

КОСТА ПЕЕВ

# РЕЧНИК

НА МАКЕДОНСКИТЕ ГОВОРИ ВО  
ЈУГОИСТОЧНИОТ ЕГЕЈСКИ ДЕЛ

ТОМ 1





КОСТА ПЕЕВ

РЕЧНИК  
НА МАКЕДОНСКИТЕ ГОВОРИ ВО ЈУГОИСТОЧНИОТ  
ЕГЕЈСКИ ДЕЛ

Коста Пеев

РЕЧНИК  
НА МАКЕДОНСКИТЕ ГОВОРИ ВО ЈУГОИСТОЧНИОТ  
ЕГЕЈСКИ ДЕЛ

Рецензенти

*акад. Божидар Видоески*

*акад. Зузана Тополинска*

Директор  
*д-р Томе Груевски*

\*\*\*

Уредник  
*Зоран Костов*

Програмери  
*дипл. инж. Тихомир Атанасовски*  
*дипл. инж. Владимир Лазов*

\*\*\*

Компјутерска обработка  
*дипл. инж. Владимир Лазов*



КОСТА ПЕЕВ

**РЕЧНИК**  
**НА МАКЕДОНСКИТЕ ГОВОРИ ВО**  
**ЛУГОИСТОЧНИОТ ЕГЕЈСКИ ДЕЛ**

ТОМ 1

На акад. Цветан  
Позанов  
срочно  
К. Пеев  
Ск, 8.11.2002

НИП "Студентски збор"  
Скопје, 1999



---

**KOSTA PEEV**

**DICTIONARY**

**OF MACEDONIAN DIALECTS IN THE  
SOUTH-EAST AEGEAN PART OF  
MACEDONIA**

**BOOK 1**

**NIP "Studentski zbor"  
Skopje, 1999**

Речникот претставува дел  
од проектот "МАКЕДОНСКИТЕ  
ДИЈАЛЕКТИ ВО ЕГЕЈСКА МА-  
КЕДОНИЈА", што се работи во  
МАКЕДОНСКАТА АКАДЕМИЈА  
НА НАУКИТЕ И УМЕТНОС-  
ТИТЕ

Трудот на професорот Пеев Коста го оценувам мошне високо. Се работи за важен документ кој критички го обработува лексичкиот фонд на југоисточните македонски говори. Такво дело не постои во славистичката наука а неговата голема важност потекнува од фактот дека материјалот доаѓа од говори кои денеска не се веќе живи во нивниот изворен простор; тие можат уште да се слушнат само од устата на мал број иселеници од најстарата генерација, расфрлени низ балканските а и не балканските земји. Споменативе говори претставуваат југоисточна периферија на словенскиот јазичен свет и како такви многу се важни не само за македонистичката но и за славистичката наука а и пошироко за општата теорија на јазикот; имено тука се зачувани многу архаизми непознати во други говори од словенскиот југ, но присутни во говорите на словенскиот север (полски, руски и др.). Оваа ситуација овозможува да се реконструираат старите миграции на словенските племиња и степенот на сродноста меѓу нив; истовремено се работи за територија која што доживеала многу интерференции од страна на несловенските јазици (латински, аромански, грчки, турски...) и така ги проширува нашите сознанија за механизмите на јазичната интерференција.

Лексичкиот материјал од "Речникот" на Пеев ќе биде од непроценета вредност за идниот македонски етимолошки речник, а и за другите словенски етимолошки речници што се подготвуваат; тој ќе си најде место и во коментарите кон лексичките карти на Општословенскиот лингвистички атлас.

акад. Зузана Тополињска  
извадок од рецензијата

*Посвета*

*Овој труд им го посветувам на сопругата Танка и на ќерките Елена и Валентина, на кои им имам ускратено многу моменти од заедничкото дружење.*

*Коста Пеев*

## **УВОДНИ БЕЛЕШКИ**



## ДЕМОГРАФСКИТЕ ПРОМЕНИ ВО ДОЛНОВАРДАРСКО ОД БАЛКАНСКИТЕ ВОЈНИ ДО ВТОРАТА СВЕТСКА ВОЈНА

0.1. Македонските југоисточни говори или долновардарски ка-ко што обично се именуваат, се вклучуваат во пошироката зона на македонските егејски говори што го опфаќаат појасот од реката Места на исток, па до планината Грамос на запад. На овој релативно широк појас македонското население со децении било подложено на асимилација и прогонувања, благодарейќи на грчката експанзионистичка политика. Југоисточната зона најмногу настрада за време на Балканските војни, а западната за време на Втората светска војна и Граѓанската војна во Грција. Обемот на уништувањето не бил секаде подеднаков, но некаде достигнал до тој степен што се создале "празни точки", во однос на присуството на македонскиот етнос, каков што е да речеме кукушкиот регион. Од статистичкиот демографски преглед на населените места во Егејска Македонија изработен од Т. Симовски<sup>1</sup>, а и од лични истражувања узнаваме дека присуството на македонското население е повеќе изразено на запад, во реонот на Костурско, Леринско и Преспа, што се однесува до централниот, долновардарски дел, бројот на Македонците е поголем на запад од Вардар – во Воденско и Еницевардарско.

0.2. За време на Втората балканска војна, којашто избувна кон крајот на јуни 1913 год., источниот дел од односнава дијалектна зона претрпе катастрофален погром. Меѓу грозните примери на геноцид, што се повторуваат за жал така често во нашиов век, хроничарите секако ќе мора да ги споменат и настаните што го зафатија ова подрачје, особено Кукушко, дел од Солунско, Дојранско и Демир-Хисарско во текот на спомената војна, инспирирана од

---

<sup>1</sup> Т. Симовски, *Населените места во Егејска Македонија*, Скопје, 1978.

шовинистичките и великодржавни аспирации на владите на соседните земји: Србија, Бугарија и Грција.

Во првите дни на месец јули 1913 година, за време на жетва, под силен артилериски оган од страна на грчката војска, којашто имаше конкретна задача: со оган и меч да приготви услови за елинизација на овие области, македонското население, немајќи време за подготовка, така речи од нивите, оставајќи ги срповите и по жетварски алишта, често не можејќи да се соберат заедно сите членови од семејствата, тргнале да бегаат на север, кон падините на Круша Планина и преку Демир Хисар се управувале кон Кресна и Пиринска Македонија, а некои и понатаму кон Софија. Зад рас-трганите колони од бегалци останувале пожари и смрт. За нивната агонија убедливо сведочат искажувањата на очевидци: некои мајки за да ги спасат двете деца, третото го жртвувале, оставајќи го покрај патот.

**0.3. Уништувањето на Кукуш и Кукушко.** – Грчката офанзива започна од Солун, а први на ударот беа населбите (се разбира и жителите) во Кукушко. На 3 јули 1913 год., по жестокиот артилериски оган и пожарот, на полно згасна животот во познатиот македонски град Кукуш, неговото население, коешто кон крајот на минатиот век броело околу 7.750 жители, бегајќи од разјарената грчка солдатека го напуштила родниот град и побарало прибежиште во Пиринска Македонија, Струмица, Струмичко и во Бугарија. Слична е состојбата и со околните населби. Наоѓајќи се на патот на грчката војска, којашто како огнена стихија уништувала сè пред себе, биле уништени голем број села, само во Кукушко над триесетина.

Непосредно по споменативе настани, Лб. Милетиќ, проф. од Софија спровел анкета кај бегалаците<sup>2</sup> и еве како еден од нив (**Иван Чикичев**, унијатски свештеник, род. во с. Салманли, Кукушко) го доживеал уништувањето на Кукуш: "Грците почнаа да ги палат селата околу Кукуш на 19 јуни. Со запалливи гранати тие ги потпалуваа стоговите со снопе, куќите и колибите; онаму каде што имаше ниви неожниени, каде што имаше копи сено, каде што имаше жетвари – стрелаа и ги убиваа, уништуваа. Мнозинството луѓе директно од нивите, без да имаат време да се вратат дома тргнаа накај Бугарија. Околу 35 села во близина на Кукуш се изгорени. Во самиот град Кукуш на 20 јуни, кон 1 часот напладне започнаа зачестено да паѓаат гранати... Иако на зградата имаше три француски знамиња високо поставени, а грчките војски што не беа далеку добро ги гледаа, сепак тие стрелаа на споменатиот дом за сираци... Оние ранети што можеа да бегаат избегаа. По патот по кој ние бегавме среќававме ранети, побегнати од болницата, коишто со

<sup>2</sup> Л. Милетич Ѕ, *Грчките жестокости во Македонија*, София, 1913.



стапови и со патерици се потпираа, и бавно, бавно се движеа. Тие што останаа во болницата сигурно се убиени, зашто болницата изгоре. Впрочем, освен неколку масивни магазини, сè друго е разрушено... Ние избегавме со многу народ. На ридот спроти Дојран пристигнавме на 21. и видовме дека Кукуш гори, од околните села се крвеше чад, а исто така и од полето накај Вардар – сè беше во пламен. Од Порој до Петрич по патот сретнавме многу работи: вреќи со храна, јоргани, душечи и др., фрлени од бегалците, што, очигледно, поминале одовде во страв и паника. Видов една стара баба што умираше покрај патот. Погоре видовме дете, умрено близу до едно изворче, натаму 5-6 месечно дете, оставено во еден трњак. Видов околу 5-6 коли стркалани во реката Струма".

Сеќавањата на друг сведок, пак унијатски свештеник – Јосиф Раданов во многу нешто го потврдуваат она што го изјавил претходниот соговорник, сведок: "Гранатите паѓаа среде град... Гранатите беа "фугасни", зашто во секоја зграда во која ќе удреше граната, веднаш се појавуваше пожар. Јасно беше дека целта на бомбардирањето беше да се запали градот и да се уништи".

Атанас Иванов, роден во Кукуш, како очевидец го раскажал следното: на 21 јуни грчките војници пред негови очи заклале 3 жени, двајца старци и едно 4-5 годишно девојче. Тоа се случило на градскиот плоштад. На една од кукушките улици истиот Атанас Иванов го видел трупот на Гоце Рубиев, шеесетгодишен, роден во Кукуш, убиен од граната.

Дедо Трајан Делов Караколев, роден во с. Драгомирци (Кукушко) го раскажал следното: "Од страв се криев во Арцанскиот Ѓол и видов како Грците ги запалија селата Драгомирци и Гавалјанци, а потоа ја запалија гавалјанската воденица. Го запалија и моето трло. Во селото останаа околу 25 мажи, жени и деца за коишто ништо не знам. Откако се стемни излегов од "сазлакот" (= трската) на езерото и бегајќи над селото Чугунци (Кукушко), во бавчите слушнав офкање. Се приближив, видов едно 13-14 годишно дете и го зедев со себе. Детето се вика Мито Колев, родено во Гавалјанци. Тоа ми го раскажа следново: "Со свои очи видов како грчки војници ја застрелаа мајка ми. Мене на ловеќе места ме ранија и ме газеа со коњи, а кога си заминаа јас побегнав". Детето целото беше облеано со крв од раните што ги имаше здобиено било од нож, било од пушка. Потоа детето го предадов на татко му, којшто се беше засолнил во с. Крондирци".

0.31. За демографските промени во Кукушко, се разбира и пошироко во Долновардарско, што уследија по Балканските војни, односно по Граѓанската војна во Грција и што напомуваат на геноцид, ги користевме податоците од веќе споменатите книги на Љ.

Милетиќ, Т. Симовски, уште и од В. К'нчев<sup>3</sup>. Се разбира дека ги користевме и своите анкети. За оние села за кои имаме вршено дијалектолошки истражувања, за да не го оптеретуваме премногу текстот ќе направиме селекција, односно ќе бидат претставени по неколку пункта од различни окрузи и околии.

Селото **Гаваљанци** се наоѓа на околу 15 км. северозападно од Кукуш. До Балканските војни Гаваљанци претставувало населба со чисто македонско население, според К'нчов кон крајот на минатиот век тоа броело 164 жители. За време на Втората балканска војна селото било уништено, а населението побарало спас во Струмица и Струмичко. Според Милетиќ населението го напуштило селото на 19 јуни, пред да се појават грчките војници. Последните за среќа не успеале да ги достигнат бегалците. Во Гаваљанци останале само две жени: **Цона Николова** и **Наста Гошева**, уште и момчето Димитар Колев. Со самото навлегување грчките коњаници ги убиле жените, а детето го раниле. Иако рането тоа успеало да побегне. Жалосниот резултат од геноцидот се покажал и во повоениот попис, според кој селото се води без жители.

Селото **Ниманци** се наоѓа на 8 км. североисточно од Кукуш. Населението било чисто македонско. Кон крајот на минатиот век (селото) имало 160 жители (според К'нчов). За жал информаторот **Милан Гогов**, што го анкетиравме (тој селото го напуштил многу мал и со своите се преселил во с. Еднокуќево, Струмичко, каде што живееше до својата смрт), не можеше да ни даде демографски податоци за селото пред Балканските војни: "*на-бего бише, не знам колко кайшти имше селто*". За време на Војната (1913) тоа напoлно настрадало, жителите, бегалки пред разјарените грчки војници, целосно го напуштиле селото и побегнале во Струмичко и во Бугарија. Резултатот е очигледен: според пописот направен по Војната Ниманци се споменува како напуштена населба.

Големото село **Грамадна** се наоѓа на 11 км. северно од Кукуш. Кон крајот на минатиот век (според К'нчов) тоа претставувало чисто македонска населба со 600 жители. "Во Втората балканска војна селото многу настрадало од грчките војски и тогаш голем број од неговите жители, за да се спасат, побегнале во Струмичко, каде што живеат и денеска". Љ. Милетиќ го забележил разговорот со **Атанас Гошев**, бегалец од Грамадна: на 21 јуни побегнале сите селани, со исклучок на 10 души овчари, коишто биле надвор од селото со стадата. Селото имало 120 куќи, сите биле запалени. Според пописот по Војната (1913) селото се води само со 150 души.

**0.4. Од Дојранско.** – Селото **Аканцалија** се наоѓа североисточно од Дојранското Езеро, според Љ. Милетиќ тоа било големо село и за време на Војната (1913 год.) броело околу 650 жители,

<sup>3</sup> В. К'нчов, *Македонија, етнографија и статистика*, София, 1900.

Македонци. Наоѓајќи се (селото) на патот на бегалците, коишто се повлекувале како "порој" од југ, од Кукушко и Дојранско кон Демир-Хисарско, во првите дни по отпочнувањето на Војната овде (во с. Аканџалија) отседнале голем број бегалци, скоро од 15 села, од Патарос, Сурлево, Брест, Диманци, Попово (Дојранско) и од Гаваланци, Маловци, Михајлево, Хрсово, Новоселани, Калиново, Чугунци и др. (Кукушко). Цела ноќ на 23 наспрема 24 јуни низ селото се слушале писоци и офкање на жени и девојки силувани од грчките војници. Истата ноќ се случило грозно "клање" на голем бој бегалци, отседнати во дворовите и по гумната. Во оваа летна ноќ, освен тоа, околу 60 души, селски првенци биле однесени и убиени во шумата "Чалак". Улиците и дворовите биле полни со трупови од убиени луѓе. На 24 јуни, кога влегла грчката пешадија селото било запалено и многу селани што се криеле по таваните живи изгореле.

Ова се потврдува и од искажувањата на очевидците: **Кољо Киров** и **Иван Милев**, родени во истото село: еден од коњаниците (офицер од грчката војска), налутен, со сабјата се нафрли на едно момче и го расече. Исплашени селаните се втурнаа да бегаат, но увидоа дека се заобиколени. Почнаа да им ги врзуваат рацете на селаните, а потоа ги извадија надвор од селото. Изврзаните ги заклаа на место; жените, што беа собрани кај црквата ги поделија во две групи, постарите ги собраа во една група и ги испратија да си одат, а од нивните домови војниците ги собраа поскапите работи: обетки, гривни, прстени, флорини. Младите жени и девојките ги занесоа во полициската станица и таму ги обесчестуваа. Во куќата на учителот **Дино Христов** се затекнале две девојки, негови роднини, бегалки од с. Патарос, ноќта до таа степен биле навредувани и обесчестувани, што наутро ги нашле мртви. Првиот очевидец од споменатите (**К. Киров**), што ги гледал овие немили сцени, се криел ту дома во куќата, ту во плевните, кога видел како неговиот роднина **Кољо Ташков** бил прободен со нож од пушката од некој грчки војник, многу се исплашил и побегнал. Трчајќи, бегајќи од местото каде што се криел до излезот од селото, т.е. поминувајќи низ селските улици, тој видел дека се покриени со трупови. Грамада од трупови видел и во дворот на соселанецт **Мито Илиев**.

Еве уште едно автентично кажување од девојчето **Магда Константинова** за колежот што го извршиле грчките војници во дојранското село **Аканџалија**. Тоа раскажува дека било во група бегалци од с. Мијалево кои што го напуштиле родното село (од страв од репресии од грчките војски) и се задржале во с. Аканџалија и ноќта на 23 јуни ја поминале во селската џамија. Во меѓувреме стигнале грчките коњаници и девојката од џамијата гледала како тие запалиле една кука што се наоѓала на спротива и како живи изгореле луѓето што биле внатре. Куќата била толку близу што таа

ги слушала лелекањата и пискотниците од настраданите. Ова сведочење Константинова Магда го раскажала и пред еден американски миспонер, **Вилијам С. Купер**.

За несреќната судбина на селото **Попово** (се разбира и на селаните) раскажува **Гоце Иванов**, којшто го напуштил селото на 23 јуни: по пристигнувањето на грчката војска населението било обезоружено и ограбено. Мажите ги одделиле од жените. Уште првиот ден исчезнале 30 души од селото. Млади жени и девојки биле собрани во куката на **Кољо Тодоров**, таму биле злоставувани и обесчестувани. Селото било запалено, освен куќите на Македонци изгореле и неколку куќи на Турци, на **Хафаз Халилов**, на **Салип Молла Али** и др. Од целото село се спасиле само тројца: **Ѓорѓи Иванов**, **Трајко Колев** и **Гоце Иванов**.

**0.5. Од Демир Хисарско.** — Грозна била судбината и на селаните од Демир-Хисарско. Ќе илустрираме со случаите од с. **Герман** (според Милетиќ): Грците откако ги опљачкале дуќаните и куќите (им ги одзеле скапоценостите и парите на селаните), ги затвориле мажите во црквата, а жените (ги имало околу 40) во куќата на попот. Кога подметнатиот пожар почнал да се приближува кон црквата затворените селани се обиделе да ја прескокнат оградата на црквата, но стражарите ги свртеле пушките накај селаните и тие морале да останат таму, се разбира и да изгорат. Само еден од нив успеал да се пробие меѓу труповите **Димитар Трсов** и да избега, Од жените исто така само една успеала да побегне, тоа била ќерката на **Костадин**, којашто побегнала кога војниците почнале да ги силуваат жените затворени во куќата на попот. Сите останати жени и деца, исто така и мажите (затворени во црквата), биле живи изгорени.

Селото **Крушово** настрадало како и соседните села во Демир-Хисарско. Успеале да побегнат само **Иван Божов** и **Харалампи Узунув**. Нивните приказни за тоа како постапувале грчките казнени експедиции се грозоморни. За да не ги преповторуваме деталите од грабежите, убиствата и сл. ќе го споменеме (пак според Милетиќ) ужасниот случај на свештеникот **Тодор Стоев**, на кого му ја грабнале ќерката, а нему му ги извадиле очите и така два дена го шетале низ селото, а потоа заедно со другите соселани го убиле.

**0.6. Од Серско.** — Грчките војници големи злосторства извршиле во самиот град **Сер**. На 22 јуни, во организација на владиката, грчки банди ги ограбиле дуќаните и магазините, а потоа, според претходно подготвениот план пристапиле кон прибирање и затворање на целокупното македонско население со цел да бидат егзекутирани. Оваа намера на грчките воени власти била пропатена и до месните власти во околните села со јасна порака — да бидат заробени и убиени сите Македонци, или да бидат испратени во Сер. Потврда дека споменатава наредба ревностно била исполнувана во грчките

села узнаваме од исказот на **Димитар Лазаров** (според Милетик) кој што тргнал на 23 јуни од с. **Маклен** за Серез (имал и сопатници). Во грчкото село **Субашкој** биле заробени и доведени во серската митрополија, потоа ги префрлиле во женската гимназија и потоа, на 28 јуни сите биле исклани, само споменатиот Димитар Лазаров успеал да побегне, иако и тој бил прободен со нож "недоклан" – како што запишал Милетик. Процедурата била брза но и подла: на заробениот му било кажано дека го вика владиката во митрополијата. Тука наместо пред владиката заробениот го изведувале пред комисија, во која имало и свештеник (се разбира грчки), но само со единствена цел да се констатира дали заробениот, по некоја случајност не е Грк (ова можело да се случи бидејќи речиси сите Македонци во Серез знаеле и грчки). Други прашања немало и веднаш следувала наредба заробените Македонци да бидат префрлени во затворот, во гимназијата. Таму со нив се постапувало многу грубо, со силни удари, некои од нив биле дури и смртоносни, ги турнувале во подрумот на гимназијата. Убиствата, за да не бидат забележани се вршеле постепено – труповите ноќно време ги ваделе од гимназијата и ги носеле некаде. Сите биле убиени.

Едно од многуте села што настрадале (заедно со месното население) во Серско е селото **Горно Броди**. На 3 јули (1913) тоа било опсипано со гранати од грчката артилерија, било запалено и целото изгорено, на тој начин тоа станало гробница на мнозина, (по правило) невини луѓе. Уништувањето на с. Горно Броди многу рељефно е претставено во искажувањата на жителите: **К. Георгиев**, **Ангел Радојков** и **Ст. Атанасов**: "Ние бевме над селото, скриени зад грмушки. Имаше и други нашенци. На 4 јули прво пристигнаа десетина души грчки коњаници, потоа уште 10, 20 и се наполни селото. Се слушнаа истрели и експлозии од сите страни. Потоа видовме дека се појави пламен и дим на горната страна на селото. Запалија неколку куќи. Слушнавме повици: "О Боже, тато, тато! и сл." По планината бегаа селани, војниците стрелаа по нив. По малку време огинот (стрелањето) се засили а потоа видовме како ги гореа македонските куќи".

**7. Од Лагадинско.** – Големото село **Зарово, Лагадинско** (имало скоро 2000 жители) исто така е уништено за време на Втората балканска војна; запалено е на 21 јуни, после судирот меѓу грчките и бугарските војски (непосредно до селото). Ќе го пренесеме доживувањето на **Лисавета Сучева** од истото село, која со солзи на очите му го раскажала на Милетик следново: "Имам четири деца: **Вангел** 4 години, **Петре** 12 год., **Рајна** 10 год. и **Кирана**, двомесечна. Мажот ми со поголемите деца беше побегнал пред тоа, пред мене. Јас бегав со помалите деца, поголемото (четири годишното) го носев на грбот, а другото, девојчето го држев в раце. Така одевме до Демир Хисар. По некое време слушнав: "Брзо бегајте, грчки

коњаници (доаѓаат)!" Се спушти народот да бега кој колку може, и на каде му гледаат очите. Јас за да го спасам големото дете, малото, девојчето го оставив покрај реката". Таква е тажната приказна, раскажана низ солзи од мајка која си го жртвувала детето и на тој начин длабоко ѝ е повредено најсветото чувство кај жената – мајчинството. Настанот се одиграл на 21 јуни.

За погромот што македонското население од југоисточниот дел го истрпел за време на Втората балканска војна може да се пишува уште многу, сепак оставајќи го тоа на историчарите, ние ќе завршиме цитирајќи некои извадоци од писма на грчки војници (адресирани до нивните родители и блиски), заробени во Разлог, во кои избликува сета разјареност и отчовеченост на грчкиот војник во однос на војна, што секако не е случајно, туку (несомнено) е резултат на "перење на мозокот" од огромна пропагандна машинерија. Извадоците од писмата се цитирани според споменатата книга на Милетиќ, објавена во Софија непосредно по војната (1913): *"Таква е наредбата: да ги опожаруваме селата, да ги убиваме младите"... "Тоа што сега ние го правиме, не се случувало никогаш по Исус Христос: елинската армија ги пали сите бугарски села, и убива сè што ќе сретне"... "Ми дадоа 16 заробеници, за да ги предадам на дивизијата, а јас доведов само двајца; другите "ги изеде темницата" – ги убив (грчките војници македонското население го прикажуваат како бугарско).*

**0.8. Македонските долновардарски населби на запад од Вардар.** — Оваа регија, или барем дел од неа исто така настрада во Балканските војни, но демографскиот лик основно беше сменет во присилните преселби на Македонците, најмногу во третата деценија од нашиов век (1922-1928г.) и потоа за време Граѓанската војна во Грција, кога голем број бегалци се растркаа низ Европа, особено во источна, но и во прекуокеанските земји. Податоците се позајмени главно од Т. Симовски. Ќе започнеме со **Воденска** околија.

Селото **Котугери** се наоѓа на 8 км. јужно од Воден. До 1924 г. тоа претставувало чисто македонска населба. На крајот на минатиот, односно на почетокот од нашиов век (според К'нчов) тоа се споменува со 60 жители, според пописот од 1913 (по Балканските војни) бројот се намалил на 44, а во 1920 бројот е уште помал – се споменуваат 18 македонски жители. Во 1924 год. Македонците го напуштиле родното село, бидејќи биле доведени доселеници, "на тој начин Котугери стана чисто грчка населба".

Во подножјето на планината Каракамен, на западната страна се простира селото **Горно Граматиково**, "во минатото тоа претставувало чисто македонска населба, напуштена во немирните години. Селото го обновиле сточари Власи, дојдени од Епир, чие занимање било исклучиво сточарството". Според пописот од 1913 г. тоа се води со 549 жители, а во 1920 со 454. Селото, како планинско, било оп-

фатено од партизанското движење, односно од виорот на Граѓанската војна во Грција и комплетно настрадало.

**Ново Село.** – Селото е лоцирано покрај пругата Солун – Воден. Според податоците забележани во почетокот на векот (од К'нчов) селото броело 90 македонски жители, по Балканските војни нивниот број се намалил на 36 жители (според пописот од 1913 г.). До 1924 год. селото претставувало чисто македонска населба кога овде биле доселени семејства од Понд и Тракија. Ново Село поради тоа во 1928 год. пораснало на 136 жители, а во 1940 на 208 од кои бројот на Македонците е помал од оној на дојденците.

Во близина на Воден, само на 7 км. оддалеченост, покрај патот Солун – Воден се наоѓа богатото село **Оризари**. Во почетокот на веков, според К'нчов, селото имало 210 македонски жители и 90 христијани Роми, Според пописот по Балканските војни селото се намалило на 148 жители – (1913). Сепак во 1924 год. селото Оризари претставувало чисто македонска населба, чиј етнички состав тогаш (1924 г.) се менува со тоа што биле доселени семејства од Понд. Бројот на доселениците во 1940 бил скоро два пати поголем во однос на македонското население: 500 Грци, наспрема 253 Македонци, иако, како што рековме пред тоа била чисто македонска населба.

Во подножјето на Кајмакчалан, на југозападната страна се наоѓало селото **Патечина**, коешто комплетно настрадало за време на Граѓанската војна и повеќе не се обновило. "Во подалечното минато претставувало чисто македонска населба, која била напуштена во немирните години. Подоцна тука се населиле влашки сточарски семејства дојдени од Епир". К'нчов го споменува како македонска населба (почетокот на векот), а според пописот од 1913 во него се регистрирани 216 жители.

Северно од гр. Воден, на три километри од патот Воден – С'ботско, во подножјето на планината се наоѓа селото **Почеп**. Селото отсекогаш претставувало чисто македонска населба. К'нчов (од почетокот на веков) го споменува со 200 жители, а по Балканските војни (според пописот од 1913) бројот се намалил на 148. Како и во повеќе села во Воденско, така и во Почеп во текот на 1924 год. демографската слика се менува со доселување нови семејства, така што Почеп станало мешана населба.

Селото **Ризово** се наоѓа јужно од гратчето Вртикоп. Во непосредна близина проаѓа патот од Негуш за Вртикоп. Во почетокот на веков броело 180 жители (К'нчов), според пописот од 1913 се води со 200 Македонци, фактички до 1924 год. Ризово претставувало чисто македонска населба; тогаш од Понд се населуваат нови жители со што се менува етничката слика на селото, односно тоа станало мешана населба. Според пописот од 1940 бројот на грчкото



население се зголемил скоро двојно повеќе отколку македонското (од 640 вкупно, има регистрирано 400 Грци, и 240 Македонци).

**0.9. Демографските промени што ја опфатиле Еницевардарска околија** (особено по Граѓанската војна во Грција) ќе ги илустрираме со неколку одбрани случаи.

Селото **Алар** се наоѓа источно од Ениче Вардар – на неколку километри и административно припаѓало кон еницевардарска општина. Во минатото, до 1924 Алар претставувало чисто македонска населба. К'нчов споменува 160 жители, во 1913 се води со намален број – 146, во 1920 со 195 жители. Етничката слика на селото Алар во текот на 1924 била комплетно изменета бидејќи македонското население било прогонето во Бугарија, а на нивно место доведени грчки преселници.

На исток од Ениче Вардар и во близина на с. Куфалово, покрај реката Вардар се наоѓа селото **Бозец**. До 1924 год. тоа претставувало чисто македонска населба, којашто во почетокот на векот броела 656 жители. По Балканските војни се регистрирани нешто над 700, а во 1920 над 900 жители. Ова слика глобално се менува 1924 год. кога македонското население насилно е иселено во Бугарија (над 700), сместени во Црноморието, а на нивно место се доведени преселници од Понд и Источна Тракија (над 1000 луѓе). Бројот на Грците се зголемил на 75%, додека на Македонците се намалил на 25%.

**В'дришта.** – Во минатото, до 1924 год. селото претставувало чисто македонска населба. Во почетокот на веков е регистрирана со 800 жители. По Балканските војни бројот се намалил на 337 жители. Во текот на 1924 г. скоро 400 Македонци насилно биле преселени во Бугарија, а на нивно место се доселиле голем број грчки семејства од Понд. Бројот на доселениците изнесувал дури 700 со што во многу се изменила етничката слика на с. В'дришта.

**Дамјан.** – На мала оддалеченост, само на 5 км. североисточно од Ениче Вардар се наоѓа селото Дамјан, коешто (поради близината) припаѓа административно кон Ениче Вардар. Селото било чисто македонско, во почетокот на веков броело 90 жители, според пописот по Балканските војни се води со 115. Македонскиот карактер на населбата се задржал сè до 1924 год., кога скоро целото село, со исклучок на 2-3 семејства, насилно било преселено во Бугарија. На нивно место дошле доселеници од Мала Азија и Понд.

**Кониково.** – Македонското село Кониково се наоѓа североисточно од Ениче Вардар, а административно припаѓа кон општината Бозец. Етничкиот карактер на населбата насилно бил изменет 1924 год. кога целокупното население насилно било преселено во Бугарија, а на негово место дошле преселници од Грција. Македонското население во 1920 год. изнесувало 126 жители, додека



бројот на грчките доселеници во 1928 год. бил три пати поголем — 363.

**0.10.** Судбината на македонското население во Мегленско во многу нешто потсетува на досега кажаното за Македонците во Воденско и Ениџе Вардарско — населби што се наоѓаат на запад од Вардар.

**Горно Радиво.** — Споменатово македонско село престана да постои за време на Граѓанската војна во Грција. Тоа е (беше) расположено на падините на Кајмакчалан, на источната страна. Во почетокот на веков (според К'нчов) селото се води со 200 жители, додека во пописот по Балканските војни (1913) селото не се споменува. Во 1947 год., како резултат на Граѓанската војна селото Горно Радиво, како што споменавме, беше разурнато, а населението побарало спас во тогавашна Југославија.

**Долно Црнешево.** — Чисто македонско село до 1924, иако населението било со исламска вероисповест. Имено, во немирните години, кога егзистенцијата им била загрозна, поради безбедност на своите семејства и имоти, тие си ја промениле верата и станале муслимани. К'нчов го споменува селото со население македонски муслимани (во почетокот на векот) со 580 жители. Во 1913 се води (заедно со селото Горно Црнешево) со 1.075 жители. 1924 год. населението, по силата на Лозанската конвенција, поради вероисповеста, морало да се пресели во Турција, иако биле Македонци. На местото на Македонците биле доселени грчки семејства од Понд. За време на Граѓанската војна селото повторно настрадало така што во 1951 се води со 114 жители.

Во Мегленско среќаваме и други македонски села чие население има муслиманска вероисповест. Како што споменавме, се работи за одбранбен механизам: тие луѓе, за да си ги зачуваат семејствата и имотите се одлучиле на една непопуларна мерка — да си ја променат верата. Уште една илустрација за ова ќе покажеме со селото **Драгоманци**. Се наоѓа на патот С'ботско — Воден, на 15 км. оддалечено од Воден. Тоа е големо село и административно претставува општина. Во минатото, во немирни и "матни" години голем број од населението си ја заменило својата христијанска вероисповест со муслиманска. Во почетокот на векот (според К'нчов) односот меѓу христијаните и муслиманите во Драгоманци бил 200 наспрема 1000. Во 1924 год. жителите — муслимани морале да се иселат во Турција, а на нивно место дошле преселници од Понд и Тракија, така што ова населба станала "чисто грчка".

**Зборско.** — Голема македонска населба, во пазувите на Кожув планина. Во почетокот на векот селото имало 800 жители (според К'нчов), 1913 се води со 1200 жители. За време на Првата светска војна, поточно 1916 год. селото наполно настрадало, наоѓајќи се на борбената линија на фронтот. По завршувањето на војната и

нормализација на ситуацијата дел од населението се вратило, така што во пописот од 1940 год. тоа се води со 292 жители. За жал, за време на Граѓанската војна во Грција селото Зборско било наполно уништено, поради што во пописот од 1951 тоа не фигурира меѓу населбите.

**0.11.** Селата од **Кожанска околија** (Кајларско) ги третираме како гранични (кон запад) за регијата што ја истражуваме.

Селото **Ранци** се наоѓа во подножјето на планината Каракамен, на југозападната страна. Тоа е големо македонско село и претставува административно општинско место во Кајларска околија. Ранци е меѓу ретките села во тој дел од Македонија, коишто и покрај неповолните историски околности, често проткаени со насилство, сепак си ја задржале многу добро македонската национална физиономија. Одамна, уште 1822 год. Ранци настрадало за време на Негушкото востание, повторно настрада кон крајот на Втората светска војна, 1944 год., од германските војски што се повлекуваа и од грчките колаборационисти (Симовски), освен тоа по трет пат настрада за време на Граѓанската војна. Впрочем тоа јасно излегува и од бројките од административните пописи на населението, така според пописот од 1913 селото Ранци се води со 1164 жители, 1928 со 1225, а 1940 селото нараснало до 1735 жители, но споменатите настани од 1944 како и од Граѓанската војна условиле голем пад на населението, така што според пописот од 1961 год. тоа се води само со 667 жители (Симовски).

**0.12.** За хетерогениот состав на населението во Долновардарско, како што видовме најмногу придонесле Балканските војни, Граѓанската војна во Грција, односно принудните преселби на македонското население, но факт е дека и пред нив (пред споменативе настани), во немал број од овие регии населението било мешано. Да конкретизираме: во тој дел од Македонија има голем број градски населби во кои турскиот елемент бил особено присутен. Тој елемент, бидејќи ја претставувал државата и власта, успеал да се наложи на различни начини (се разбира вклучувајќи го и јазикот), За илустрација да го споменеме Солун (од крајот на минатиот, односно почетокот на нашиов век – според податоците од споменатава статистика на К'нчов) – таму турското присуство било особено изразено – наспрема 10.000 Македонци (христијани) имало 26.000 Турци (значи два и пол пати повеќе), Грци имало 16.000 и 55.000 Евреи. Во пошироката околина, во солунска каза, во 98 населени места (грамот и селата во областите Вардарија и Урумлук), присуството на македонското население било нешто поизразено: наспрема 31978 Турци имало 27164 Македонци, христијани и 30671 Грци. Освен тоа треба да додадеме дека во овие краишта почнало да се слуша турски уште во предосманлискиот период. Имено, првите упаѓања на Турци се споменуваат уште во XI век, кога

византиски државници насилно доселиле Турци од Мала Азија во Вардарската долина (и во Одринско). Вардарски Турци се споменуваат во II хрисовул што византискиот император му го дал на охридскиот архиепископ Јоан во 1020 година<sup>4</sup>. Големата бројка на Евреи во Солун не била типична за пошироката околина и оттаму ја класираме за ирелевантна, но во повеќе рамничарски населби турскиот елемент го истиснал македонскиот, така во Дојранска каза (79 населени места) имало 9618 Македонци (христијани), 1270 Македонци (муслимани) па дури 17429 Турци. Во градот Дојран наспрема 4000 Македонци има регистрирано 2300 Турци.

## ДОЛНОВАРДАРСКИТЕ И ДРУГИТЕ МАКЕДОНСКИ ГОВОРИ

1.1. Споменативе македонски југоисточни говори, оние што се простираат во егејскиот дел јужно од линијата одредена со планините Беласица – Кожув – Нице и на југ сè до Солунскиот Залив, претставуваат вистинска јазична лабораторија. Во оваа група ги вклучуваме главно говорите од егејскиот дел: кукушкиот, воденскиот, солунскиот, еницевардарскиот, на запад како граничен кајларскиот, а на исток (пак како граничен) серскиот, додека од Република Македонија ги вклучуваме само говорите во Гевгелиско и Дојранско. Искажаното мислење за квалификацијата јазична лабораторија се потврдува со фактот дека односните говори зафаќаат крајно периферна позиција, не само за македонскиот, туку и воопшто за словенскиот јазичен свет. Оттаму тие претставуваат перманентен интерес за славистите, почнувајќи уште од крајот на првата половина на минатиот век, кога се појави книгата на рускиот

---

<sup>4</sup> П. Хр. Илиевски – К. Пеев, Необична иновација во долновардарските говори, "Македонски јазик" XXIV, Скопје, 1983, с. 108.

проф. В. И. Григорович "Очерки путешествия по Европейской Турции" и трае сè до најново време<sup>5</sup>.

<sup>5</sup> V. Oblak, *Macedonische Studien, Die slavische Dialecte des südlichsten und nordwestlichen Macedoniens*, Wien 1896; Д. Мирчевъ, *Бѣлѣжки по кукушко - воденскиот говоръ*, СБНУНК, XVIII, 1901, с. 426-470; Л. Милетичъ, *Кѣмъ особено-ститѣ на гевгелийскиот говоръ*, Мак Пр, VIII, 1932, кн. 2, с. 51-72; Д. Ивановъ, *Гевгелийскиот говоръ*, София, 1932, с. 130; Ст. Романски, *Долновардарскиот говоръ*, Мак Пр, VIII, 1932, кн. 1, с. 99-150; P. Lavrov a J. Polívka, *Lidové povídky jihomakedonské z rukopisů St. Verkovičových*. V Praze, 1932, s. IV-596; Г. П. Христовъ, *По-забележителни особености на кукушко-дојранскиот говоръ*, МакПр, X, 1936, кн. 1-2, с. 104-106; A. Mazon et A. Vaillant, *L'évangélique de Kulakia un parler slave du Bas - Vardar*, Paris 1938; M. Małeck, *Dwie gwary macedońskie (Suche i Wysoka w Sołunskiem)*, I, *Teksty*, Kraków 1934; II *Słownik*, Kraków 1936; В. Думевъ, *Воденскиот говоръ*, МакПр, XIII, 1943, кн. 3, с. 8-42, кн. 4, с. 26-88; Зб. Голомб, *Два македонски говора (на Сухо и Висока во Солунско)*, Македонски јазик, Скопје, XI-XII, кн. 1-2, с. 113-182, XIII-XIV, кн. 1-2, с. 173-276; Д. Сакъов, *Принос кѣм речника на кукушкиот говор*, Българска диалектологија, 3, София 1967; Д. Угриновски, *Збирка на народни обичаи од Еницевардарско* (машинопис), К. Шапкарев, *Избрани дела*, 5, Скопје 1976; Ј. Иванов, *Български преселнически говори*, Българска диалектологија, 9, София 1977; W. Budziszewska, *Słownik bałkanizmów w dialektach Macedonii Egejskiej*, Warszawa 1983; Т. Бицевски, *Македонски народни песни од Мегленско*, Македонско народно творештво, 6, Скопје 1985; *Македонски народни песни од Воденско*, Македонско народно творештво, 8, *Македонски народни песни од Серско и Демирхисарско*, Македонско народно творештво, 13, Скопје 1997; Скопје 1989; *Македонски народни песни од Кукушко*, Македонско народно творештво, 9, Скопје 1989; В. Дрвошанов, *Кајларскиот говор*, Скопје, 1991; Ст. Бојковска, *Дијалектни текстови од Мегленско*, Македонистика, бр. 5, Скопје, 1992; М. Карамфиловски, *Еницевардарскиот говор*, докторска дисертација, машинопис, Скопје; С. Давкова, *Лексиката на говорот на с. Чишлицик (Демирхисарско)*, магистерска дисертација, машинопис, Скопје 1997; Веселинка Лаброска, *Говорот на с. Кула (Серско)*; Б. Видоески, *Говорот на селата Плевна и Горно Броди, Драмско*, МАНУ, Прилози 17|2, Скопје 1994; Скопје 1997; К. Пеев, *Дојранскиот говор*, Македонистика, 2, 1979, *За некои посебности во конгруенцијата и категоријата род во југоисточните македонски говори*, Предавања на XVII семинар за македонски јазик, литература и култура, 1984, с. 65-77; *Лексички особености на југоисточните македонски говори*, Предавања на XIX семинар за македонски јазик, литература и култура, 1986, с. 89-97; *Редукцијата како фактор во разграничувањето на југоисточните македонски говори*, Зборник на Филолошкиот факултет Скопје 1986|87, с. 342-358; *За комплетивните реченици во јужните македонски говори*, Предавања на XX семинар за македонски јазик, литература и култура, 1987, с. 27-33; *Реликти во прозодискиот систем на југоисточните македонски говори од кукушко-дојранското подрачје*, *Studia linguistica Polono - Jugoslavica*, 5, МАНУ, Скопје 1987, s. 101-108; *Кукушкиот говор*, кн. 1, 1987, с. 1-351, кн. 2, 1988, с. 1-360; *За заменскиот систем во јужните македонски говори*, *Јазичните појави во Битола и Битолско денеска и во минатото*, МАНУ, Скопје 1988, с. 113-126; *Измени на категоријата род како резултат на меѓујазичните контакти (врз материјали од југоисточните македонски говори)*, Зборник на реферати од X меѓународен славистички конгрес, 1988, с. 63-73; *За една морфолошка посебност на југоисточните македонски говори анализирана и од полски слависти*, Славистички студии, Скопје 1989, с. 95-105; *Изместена семантика кај службените зборови во југоисточните македонски дијалекти во контекстот на меѓујазичните контакти*, Реферати на македонските слависти за X меѓународен славистички конгрес во

1.2. Анализата на материјалот што го обработуваме ја потврди тезата за богатството на различности што ги нудат периферните говори, условени особено од контактот со јазици од подруга генеза и типологија. Овие контакти, односно спомената периферна позиција, условиле и појава на јазична интерференција, бидејќи македонскиот говорител како објект во еден сложен дијалектен јазол, каде што се преплетуваат повеќе влијанија од различни јазици, најмногу од турскиот, но исто така и од ароманскиот и од грчкиот, престанал да биде во можност да ги држи одделно посебностите на двата или трите јазика (доколку бил трилингвален). На тој начин тие говори ни се претставуваат како типични за балканската јазична унија, најмногу како резултат на условите создадени од демографските околности карактеристични за овие области. Ваквата етнолингвистичка ситуација овозможила да се стигне до многу понапреднати процеси во смисла на отстапување од словенската структура на јазикот. Споменатите отстапувања како сигнали за "балканизација" или "десловенизација" досега се третираа како специфичност на западното македонско наречје со што (меѓу другото) му се спротивставуваше на источното. Откривајќи го нивното присуство во долновардарските дијалекти (при истражувањата вршени последниве децении) во многу нешто се измени "картата на балканизмите" во јужнословенската регија. Заслужува да се истакне дека во таа карта (на теренот на Долновардарско) освен општопознатите балканизми (пр. присуството на конјугацијата од помошниот глагол *има (нема) + гл. придавка*, употреба на предлогот *од* со граматичка функција – за изразување на посвојност, непосредно прибавување на дополнението за место кон прирокот, прашални реченици оформени без партикулата *ли* и др.<sup>6</sup>, се јавуваат и др. посебности коишто уште повеќе ги блокираат механизмите и граматичките категории од словенската јазична основа.

1.3. Веќе рековме дека говорите по долниот тек на реката Вардар одамна, уште од втората половина на минатиот век го привлекле вниманието на славистите. Овој интерес, во прв момент бил предизвикан несомнено од потребата во односните говори да се побараат основите на старословенскиот јазик, во татковината на Кирил и Методиј, и така да се потврди (или отфрли) Македонската теорија на Ватрослав Јагич. По своето значење, а и хронолошки на прво место треба да се споменат "Македонските студии" од В. Облак. Во овие студии авторот, покрај другото го разгледува говорот на солунските села Сухо, Ново Село, Градобор, Бугариево, Ватилак и Вардаровци. Истражувањата на Облак ги проширивме со нови

---

Братислава, 1993; *Традицијата продолжува* (повод: "Синтакса на македонските дијалекти во Егејска македонија"), Годишен зборник на Филолошкиот факултет, книга 23, Скопје 1997.

<sup>6</sup> Бл. Конески, *Историја на македонскиот јазик*, Скопје, 1967, с. 118.

материјали што ги собравме со анкетирање на преселници, бегалци од с. Градобор и со ексцерпција од објавени биографски белешки од с. Ватилак, овие резултати ги објавивме во Љубљана, во Зборник посветен на Облак<sup>7</sup>.

Редоследно на второ место доаѓа студијата за кукушко-воде-нскиот говор од Д. Мирчев, што се појави само неколку години по "Македонските студии" на Облак. Овој труд е работен, главно, врз објавени материјали.

1.4. Меѓу најзначајните истражувачи на долновардарските говори треба да се спомене полскиот славист М. Малецки, којшто во триесеттите години доаѓа (на два пати) во Солунско, и во реонот на Богданско, поточно во селата Сухо и Висока врши дијалектни истражувања. Резултатите од споменативе дијалектолошки екскурзии, (коишто, да споменеме, биле многу напорни) во најјужните периферни точки од словенскиот свет Малецки ги објавил (во Краков) во две книги, текстови и речник, а прераната смрт го попречила да ја приготви и планираната трета книга – граматика на говорот, што во поново време ја изработи неговиот студент Зб. Голомб, се разбира користејќи се со веќе објавените материјали на Малецки. Давајќи оценка за споменативе трудови Б. Видоески ќе истакне: "Во одзивите и оценката на двете книги на Малецки со право се истакнува неговата способност да ги улови и најсуптилните нијанси на артикулацијата на гласовите. Неговите записи се апсолутно комплетни и само како такви можеле на Голомба да му послужат за неговиот извонреден опис на дијалектот<sup>8</sup>. Сепак ова се однесува до суптилното бележење на фонетските специфичности, што резултираат од неговата лингвистичка подготвеност и упорност во истражувањата, но од др. страна поради недоволната компетентност на истражувач што пишува за јазик што не му е роден, во лексиката му се имаат поткраднато некои несоодветства во толкувањата на одделни речнички единици, за илустрација да споменеме: **аралак** е даден со значење на 'балкон', а **банда** со: 'везена (односно ткаена) слика што се става како украс на сид' (поопширно за ова в. во Речникот, кај соодветните заглавни зборови).

1.5. Во споменатава временска секвенца доаѓа и чешкото издание на фолклорни материјали од југоисточна Македонија, чиешто собирање го организирал Ст. Верковиќ. Зборникот (со над 500 страници) го објави Чешката академија на науките и уметностите во Прага, а го имаат приготвено П. Лавров и Ј. Поливка. Оваа обемна

---

<sup>7</sup> К. Пеев, *Прилог кон дијалектната слика на македонските села Ватилак и Градобор (Солунско) дадена од В. Облак*, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, "OBDOBJA" 17 (Vatroslav Oblak).

<sup>8</sup> Б. Видоески, *Мјечислав Малецки како славист и испитувач на македонските дијалекти*, МАНУ, Скопје, 1977.

збирка ни послужи како еден од најважните извори во оформувањето на корпусот врз кој се создаваше речникот, освен тоа таа дава драгоцен податоци за контурната слика на југоисточните македонски говори, за што секако придонесува и опширната студија "Опис на говорот што претставува дијалектна база на зборникот на Верковиќ", пишувана од П. Лавров, којшто меѓу другото му бил проф. на К. П. Мисирков, кога студирал во Русија и ги усмерувал неговите активности. Значењето на оваа книга за македонската дијалектолошка наука ќе беше уште поголемо ако материјалите беа покомплетно лоцирани.

Ст. Романски на страниците на списанието "Македонски преглед" во Софија се јавува со монографски опис на долновардарските говори, што го приготвил, главно, врз материјалите од Ст. Верковиќ, од архиви и библиотеки. Авторот со право во монографскиот опис најголем дел ѝ посветил на фонетиката, посебно на редукцијата, бидејќи на тој план долновардарските говори презентираат најмногу локални специфичности.

1.6. Гевгелискиот говор го зафаќа северниот дел од Долновардарско. На овој говор се наврќаат двајца автори: Д. Иванов и Љ. Милетиќ. Првиот се јавува со одделна книга, а вториот со статија во списанието "Македонски преглед" ; на страниците на споменатото списание се објави и Г. П. Христов со статија во која ги разгледува паралелно кукушкиот и дојранскиот говор.

Подобна за една деценија од излегувањето на последниве споменати работи, во четириесеттите години В. Думев објавил студија за воденскиот говор. Авторот низ контрастивен метод го одредува местото на воденскиот говор, во склопот на останатите долновардарски говори, но исто така содржи дијалектни текстови погодни за ексцерпција на речничка граѓа.

Кукушкиот говор, како централен во Долновардарско, беше предмет на докторска дисертација на К. Пеев. Резултати од односните истражувања беа објавени во двотомна монографија. Овој монографски опис ни послужи како еден од главните извори во оформувањето на картотеката за речникот. Лексичкото богатство на вториот долновардарски говор во границите на Република Македонија - дојранскиот, го ексцерпиравме од монографија посветена на односниот дијалект од К. Пеев.

1.7. Споменативе моменти: периферниот карактер на долновардарските говори, односно жалосната судбина на Македонците од оваа регија - во голем дел прогонети и раштркани по светот, како и свеста дека се работи за краен момент кога постојат какви - такви, но сигурно последни можности да се претстави и зачува овој дијалектен свет, наложија по ослободувањето, преку анкетање на бегалци од оваа регија, да се прошири одамна пројавениот интерес за проучување на југоисточните македонски говори.



За таа цел, прв пат во услови на наша, македонска државност, се пристапи кон организирано собирање на дијалектен материјал од Егејска Македонија. Преку одредени теми и проекти, оваа дејност со која раководеше акад. Божидар Видоески, се одвива, главно во Македонската академија на науките и уметностите и во Институтот за македонски јазик. Во планираните активности да ги споменеме и магистерските работи посветени на овие говори (некои од нив веќе се објавени): Кајларскиот говор од В. Дрвошанов, Еницевардарскиот говор од М. Каранфиловски, Мегленскиот говор од Стојка Бојковска – Максимовска, Говорот на с. Чифлик (Демир Хисарско) од Светлана Давкова и говорот на с. Кула (Демир Хисарско) од Веселинка Лабровска. Во оваа работа сум ангажиран од поодамна, во почетокот за вршење анкети кај преселници од споменатава регија, според одредени прашалници, за потребите на Македонскиот дијалектен атлас и меѓународните проекти Општокарпатски дијалектен атлас, Општословенски лингвистички атлас и Европски лингвистички атлас. Ги имам истражувано говорите во Драмско (пунктови Плевна и Старчишта), Серско (пунктови Секавец и Савек), Солунско (пункт Градобор), Воденско (пункт Кронцелево), Еницевардарско (пункт Гуменца), Кајларско (пункт Тремно), Гевгелиско (пунктови Стојаково, Којнско и Пирава), Дојранско (пунктови Патарос, Фурка и Николич), Кукушко (пунктови Крецово, Мотулово и Амбар Кој). Сепак квестинарите и за Македонскиот и за Општословенскиот лингвистички атлас и др. си имаат поставено свои специфични задачи – изработка на соодветни дијалектни атласи, та оттаму теренските записи од односните населби иако даваат извесна лексичка граѓа не можат да ги покријат потребите што ги налага изработката на еден поголем, да не речам комплетен дијалектен речник. За таа цел приготвив еден вид пробен прашалник за прибирање на лексичка граѓа и со него имам извршено анкетирање во повеќе пунктови, да споменам неколку кукушки села: Грамадна, Морарци, Крецово и делумно во Алексово и Беглерија.

1.8. Веќе истакнавме дека југоисточните говори спаѓаат меѓу оние македонски говори што се најшироко истражувани и за кои има најмногу пишувано, сепак треба да истакнеме дека во повеќето работи (што веќе во глобала беа истакнати) лексичкиот дел е исклучително малку застапен – преку примерите што илустрираат морфонолошки, акцентски или синтаксички специфичности. Исклучок прави речничкиот прилог за кукушкиот говор од Д. Саков, за кој сепак не може да се каже дека е богат, нешто покорисна (се разбира и порепрезентативна) е монографијата од М. Малецки, во која има и одделен речник на говорот од солунските села Сухо и Висока со околу 4300 заглавни единици. Оттаму обидот што го правиме да се презентира речничкото богатство на овие говори го сметаме за крајно неопходен, дотолку повеќе што голем дел од



нив, поради познатите историски околности се наоѓаат во фаза на полна загуба, каков што е случајот, да речеме, со кукушкиот говор.

1.9. При формирањето на картотеката за речникот се послуживме со споменатите теренски материјали што ги запишавме при анкетањето на бегалци од оваа регија, натаму со објавените студии и материјали назначени во фуснота 4. Иако работите повеќе од 2 децении, работата не е комплетно завршена и треба да продолжи, но таа (работата) сепак е толку напредната што ни овозможува да го објавиме првиот том, од првите 5 букви (А до Д). Во пропратниот уведен дел ќе биде претставена проекцијата на забележливите специфичности на лексичкиот материјал (видови дијалектизми, лексички пластови, присуство на туѓи, позајмени единици, посебности во фразеологизмите), освен тоа, во поговорот ќе се потрудиме да презентираме и одделни (избрани) граматички прашања, бидејќи се работи за една периферна регија во која (како што беше истакнато) словенскиот карактер на граматичката структура е крајно редуциран за сметка на посебностите појавени под влијание од балканската јазична алијанса, така во одделот фонологија ќе ги претставиме механизмите на редукцијата, на морфолошки план ќе бидат разгледани посебностите: нивелирање на падежните остатоци кај заменките и губењето на родовата опозиција, на планот на синтаксата ќе се задржиме на извесни (малку познати) архаични специфичности – употреба на сврзникот *да* во декларативна - интенционална служба, присуство на сврзниците *али* и *него(ли)* со адверсативно значење и др. Овие граматички проблеми се обидовме да ги претставиме и објасниме, со надеж дека ќе значат придонес не само за македонската дијалектологија, туку и за историјата на јазикот, но исто така со уверување дека многу посебности во лексичката граѓа би останале нејасни, да не речам неприфатливи за читателот, доколку не биде запознат со споменативе граматички феномени.

## ПОГЛЕД НА ЛЕКСИЧКИОТ СОСТАВ. – ВИДОВИ ДИЈАЛЕКТИЗМИ

**2.1. Фонетски дијалектизми.** – Долновардарските говори се одликуваат со многу силен експираторен акцент што условил редуција на вокалите, односно премин на ниските, неакцентирани вокали во своите високи корелати (за ова ќе зборуваме понатаму). Спомнатава фонетска специфичност, комбинирана со елизија на гласовите привидно ја зголемуваат разновидноста на дијалектната лексика, во однос на литературната, односно двете фонетски појави: *редукција* и *елизија* (присутни во овие говори) ја нагризиваат формата на лексемите и создаваат лажна претстава за бројот на дијалектизмите во југоисточните (или долновардарски) македонски говори. Сп. **брајчка** (< брадичка – дем. од брада, по губењето на интервокалното *д* и десилагазацијата на *и* во *ј*); **зајно** (< заедно); **изикут** (< езикот = јазикот); **јагујте** (< јагодите – по редукцијата на *о* > *у* и губењето на интервокалното *д*); **онка** (< вонка = надвор, по губењето на иницијалното *в*); **клајнец** (< кладенец = извор, по губењето на интервокалното *д* и скратувањето на *е* преку *и* во *ј*); **нојчки** (< нозички – дем., пл од нога, по губењето на интервокалното *з* (*з*) и промената на *и* во *ј*); **очки** (< очички = очиња, дем., пл од око); **овчка** (< овчичка, дем. од овца); **пијвец** (< пијавец = вид растение, расте во житото, ако не се исчисти, лебот од такво жито опијанува); **плајна** (< пладнина, по губењето на *д*, и измената на *и* во *ј*); **рувел** (< револвер, огнено оружје); сп. уште: **н'бо пурдде** (< ни го продаде, по губењето на *з* и редукција на *о* > *у* (и метатеза); **индрук** (< еден друг, по скратувањето на 'еден' во *ин* – со редукција *е* > *и*); **мо-ддех** (< му го (ја) дадов, по интегрирањето на заменските форми *му+го* во *мо*); **ка-ц бјш ?** (< како ќе си одиш?, по стегањето на 'како' во *ка*, уште на партикулата 'ќе' и заменката 'си' во *ци*). Од примериве јасно излегува дека во овие говори голем број збороформи, односно синтагми од партикули + кратки заменски форми (и други различни комбинации), опфатени од споменативе фонетски промени се толку изменети и наштрбени што изгледаат непознати и неразбирливи.

**2.2 Зборообразувачки дијалектизми.** – Сериозен интерес во смисла на дијалектно диференцирање побудуваат зборообразувачките посебности што од стандардните соодветства се разликуваат само по некој од зборообразувачките, афиксни елементи.

Во прв момент, иако со помал број на регистрирани примери, ќе ги разгледаме оние лексеми (дијалектни) што се јавуваат со суфиксален, зборообразувачки елемент и со тоа им се спротивставуваат на соодветните лексеми во литературниот исказ, што ги среќаваме без соодветен формант, пр. **голин** наместо 'гол', **булава**

'бол', **рујак** 'рој', **свѣтина** 'сват', **цѣрвук** 'црв', но има и обратни случаи (пр. **плак** 'плачење'). И едните и другите се јавуваат како обележје на одредена регија, односно имаат третман на дијалектни квалификатори.

Забележлива е честата употреба на суфиксот **-(л)ав** кај придавките што означуваат качество присутно во основата: **витрил'аф** 'ветровит', **дуждул'ава** (**гудина**) 'дождовна', **маглил'аф** 'маглив', **буцкил'аф** (**тел'**) 'жица (тељ) што боцка', **дамкил'аф** 'шарен во лицето (со дамки)', **пѣртил'аф** 'испокинат, со партали', **вушкил'аф** 'оној што има вошки', **кафијаф** 'со кафена боја, кафен', **гурчул'аф** 'со горчлив вкус, горок', **прекил'аф** 'човек со **прекни** = дамки на лицето'.

Варијантата од овој суфикс **-ав**, проширен во **-(н)ик-ав** на придавката ѝ дава значење на умалителност (Бл. Конески, Граматика, 316) на особеноста на која се однесува, пр. **зил'никаф** (означува дека зелената боја не е многу изразена), исто **жѣлтиникаф**.

Во случаите кога акцентот не паѓа на суфиксот **-ав** тој се помешал со суфиксот **-ов** и со редукција поминал во **-ув**: **шугуф** (< шугав, преку шугов – тој што има болест шуга), **сѣдуф** (и **сѣдѣф**) 'тој што има обелена коса', **пѣпуф** (и **пѣпѣф**) 'се кажува за оној што не е вешт', **фтирнѣчуф** 'тој што сака секогаш да биде по негово', **прѣчуф** 'нетолерантен'. Сличен е резултатот и во споменатиот проширен суфикс **-никав** > **-никуф**: **билизнѣкуф** 'нешто што има блага нијанса на бел', **цѣрвинѣкуф** 'не сосем црвен'; сп. и: **прѣфѣтнѣчѣф** 'тој што лесно, за ситници се лутѣ'.

Вакво мешање на споменатите суфикси наведува и Ст. Романски од Долновардарско, но посочува и обратни примери, сп. **гѣрбуф**, но: *попава брада, дрепава гупка, орловта сила* [Р,ДГ,134]. Ни се чини дека во последниве примери не се работи за наложување на суфиксот **-ав**, туку најверојатно имаме наклон на редуцираните наставки **-ѣв**, **-ѣве** (< **-ов**, **-ове**), пр. **нѣгѣв**, **нѣгѣва**, **стѣлѣве**, согласно со аргументот дека неакцентираниите **а** и **ѣ** треба да се третираат како една фонема [Г,ДМГ,218].

2.3. Суфиксот **-ин** (добиеен со редукција од **-ен**) е еден од почестите за образување на придавки: **брадѣсин** 'небричен, брадат', **дѣлгувѣчин** 'тој што живее многу време' ~ *ѣни сѣте сѣ-дѣлгувѣчни*, **бабунѣсин** (= *пуддѣјн ут-нѣјне*), **далѣчин** 1. 'орр. на близок, пр. *далѣчно мѣсто*'; 2. *fig. далѣчин руднѣна* 'роднина од второ колено', **дрѣбин** (**бусѣл'ук**) 'босилек со ситни ливчиња'. Кон овој тип придавски образувања се приклучиле и оние со суфикс **-ан**, изведени од глаголи од **а**-група: **закѣвин**, **испѣкин**.

Продуктивноста на овој суфикс се потврдува и со примерите што одговараат на аналогните бессуфиксни образувања од нормативниот исказ, што пред малку ги спомнавме, пр. **гѣблин** наместо 'гол', односно со проширување на суфиксните образувања – многу често кај имиња што означуваат професија: **касапин** 'касап', **рибѣрин**

'рибар', **измика́рин** 'измекар', сп. и **ла́жуманин** 'лашко', **ва́ржа́лин** 'вражалец', **ле́пин** 'лепавец' (= трева што се лепи по облеката). Уште поуказателни се случаите кај односните придавки што обично се образувани со суфиксот *-ји*, којшто во Долновардарско е изместен од суфиксот *-ин*, односно проширен *-ински*: **кóзино** (млéко), односно **кóзишко**, **кóзинцко**, исто и **кравичко**, односно **кравинцко**, **ре́кинцка** (ри́ба), **га́скино** (ме́со) и сл.

**2.4. Образување на форми за изразување на чувствени односи.** – Од материјалите за речникот констатиравме дека во југоисточните говори постои една изразита сиромаштија како во бројот на наставките за аугментативни образувања, така и во нивната фреквентност. Најпродуктивната наставка за образување на именки од односниов тип во западното наречје – *-иште*, во долновардарските говори многу ретко се среќава, па дури и во називите на места во одредени региони е изместена од *-ина*, пр. во Кукушко местото од коешто е искосена тревата се вика **косе́нина**, наместо 'косиште'. Сепак од Воденско Думев наведува: *жени́ише*, *баби́ише*, *дети́ише* [ДВ,52]. Во кукушкиот говор го забележивме само во примерите: **гла́виште** и **ра́чишта**.

*-ок*. – Оваа наставка во западните говори се јавува со деминутивно значење, сп. 'денчок', 'грашок' [Бл.К. Граматика, 290], додека во југоисточните говори се јавува и со аугментативно и со пејоративно значење, сп.: **ма́жџа́рџок** 'мажиште' ~ *цѣл ма́жџа́рџок ст-ѣнал*, **жа́ба́рџок** 'голема, крастава жаба', **ка́ша́рџок** 'каша' – со иронија кон јадење од лош квалитет, со негативен чувствен однос е и именката **ба́бл'џок** 'лошо бабиште', исто: **пу́рџок** 'тој што се лути постојано и не му се погодува', **ста́рџок** 'погрден израз за дедо', **пи́жџок** 'погрдно обраќање за многу вообразен човек' ~ *са́-на́дџул кути пи́жџок*. Со оваа наставка (се јавува и проширена) се образуваат имиња на повеќе домашни птици и животни (од м. род): **па́та́рџок** 'шатор', **мисир'џок** 'мисир', **ма́рл'џок** 'мачор', **па́рл'џок** 'машко магаре' [ПК, I, 176]; сп. и **па́ржл'џок** 'полжав', **чесн'џок** 'чесен лук.

**2.5. Еве уште неколку зборообразувачки посебности** од југоисточните македонски говори, во кои можат да се насетат извесни модели и типови: **ба́нило** 'бања' ~ *де́к са́-ба́ниш*, **бул'а́ва** 'бол', **бо́л'ка** 'болест' ~ *ло́ша бо́л'ка*, **ба́бе́к** 'мало дете, бебе', **ба́лта́к** 'вид секира – балтија', **ба́лаша́т** 'белузлав, не чисто бел', **врапча́н** 'врабец', **вра́скра́сница** 'место каде што се сечат патишта, раскрсница', **вуда́рник** 'место каде што стојат садовите, водник', **вудна́к** 'место каде што постојано извира вода, водоврик', **ву́јчи́на** 'вујна', **ва́ргѣла́к** 'инсект јагорец, се вгнездува под кожата на добиците', **ва́рба́нак** 'место со врби, врбјак', **ва́рва** 'јаженце, врвка', **гине́ш** 'погибел' (на месечината), **главу́чка** 'голема глава, главиште', **гра́шчи́на** 'граор', **гру́да** 'парче земја, грутка', **грузда́к** 'плод од грозје, грозд', **гурни́ка** 'угорно место, угорница', **гуруцве́тка** 'цвеќе гороцвет', **га́рмута́вица**

'татон од небото, грмеж', **гартл'ак** 'грклан', **дужд'арник** 'вид влекач, дождовник', **ду'лница** 'овца на која ѝ умрело јагнето и сега дои туго јагне' (во др. говори: дојница), **дулч'инка** 'удолно место, удолница', **д'алунка** и: **д'алкиница**, **д'алкутина** 'цепнатинка од дрво, деланка', **жабу'јник** 'жабарник', **жешк'ава** 'жештина', **жив'ак** 'живец', **ж'алт'ок** (и: **ж'алтиница**) 'жолтица' (болест), **з'абл'ан** 'човек со големи заби', **з'ав'ук** 'завој, кривина на пат', **изл'ашка** 'лага', **играј'ачка** 'играчка', **ј'ак'ал'ак** 'вид јака, без шпицеви', **кукушк'арник** 'заградено место за кокошки, кокошарник', **к'омар** 'комарец', **к'ош'ар** 'вид кош', **к'уко** 'кукавица', **кул'ешка** 'колесница' – богато украсена кола на две тркала, **куна'та** 'куна', **куп'итук** (и: **кул'ит**) 'копито', **кур'итница** 'големо корито, дрвен сад за комине', **к'ам'ан'ич** 'место со многу камења, камењар', **к'ан'а'п'оф** 'конопен', **к'артуч'ина** 'крт', **л'ажгум'ан** 'лажго', **луз'анка** 'лоза', **ма'јка** 'матица' (пчела), **мив'алник** 'место каде што стојат садовите за вода, водник', **м'очв'ар** 'влажно место, мочуриште', **мр'ав'улник** 'мравјалник', **мумура'нка** 'мома (девојка)', **мурл'иа** 'морав' ~ *мурл'иа буја*, **мутув'илка** 'направа за мотање преѓа, мотовило', **мучурл'ук** 'мочуриште', **м'алк** 'молец', **м'арл'ок** 'мачор', **нишч'елки** 'нити на разбој', **на'пр'асник** 'вид мала заштитна капичка со која шивачите си го заштитуваат прстот – кога шијат', **п'иле** 'птица' (не е *dem.* форма), **пр'аскув'ица** (и **пр'аскува**) 'праска', **п'арл'ак** 'прле', **ра'зглоп** 'зглоб', **ра'чка** 'рачец' (ги јаде корењата на пиперот), **ру'јак** 'рој' (пчели), **ра'к'ав'енка** 'ракатка жито', **св'ат'ина** 'сват', **ска'чка** 'скакулец', **сл'аву'рче** 'птица, славеј', **см'ардута** 'смрѓава', **сб'јкарица** 'птица сојка', **среду'лник** 'средиште', **трискута'вица** 'трескот', **та'ркал'ек** 'вид тркало, децата играат со него', **та'рна'рник** 'место со многу трње, трњак', **уб'орник** ~ *за'градно м'есто дека са-б'ерат вул'офто* = 'обор', **уг'ара** 'изорана, непосеана нива – угар', **ум'арник** 'омарнина', **уру'г'раа** 'танчарка, играорка', **утрув'ачка** 'отров' ~ *уд не'го са'мо утрув'ачки са п'алнум*, **ц'арвук** 'црв', **ц'арв'ануш** 'црвенкаст' (многу често и за човек со здрав тен, со бело-црвено лице), **чуднув'ат** 'чуден, необичен' ~ *чуднув'ато не'шчо*, **штирки'ника** 'паштерка', **шпијунаш** 'оној што кодоши, шпион', и кај прилозите: **ва'ки** 'ваму' ~ *ел на-ва'ки*; со чувствен однос: *по-на'ва'кичка*, **гор'це** 'горе' ~ *по-на'гор'це* 'погоре', **до'лце** 'долу' ~ *по-на'до'лце* 'подолу', **до'цк'ана** 'доцна' ~ *но'го до'цк'ана са-ва'риниш*, **ма'л'чко** 'малку' – со чувствен однос, **на'пкунта** 'напокон' = после, **по'вичко** 'повеќе', **по'слинта** 'потоа, после', **са'бајлин** 'наутро, сабајле', **та'м**, **та'мка** 'таму', **та'тки** 'онаму' ~ *оди на-та'тки*; со чувствен однос: *та'м-та'кичка* (*та'мичка*) 'онаму', 'таму': *седни та'м та'мичка*.

**2.6. Семантички дијалектизми.** – Иако фонетските и зборо-образувачките дијалектизми, особено од оваа регија, можат да предизвикаат особен интерес со оглед на големиот број фонетски индивидуалности и различности во деривацијата, сепак претставувањето на семантичките дијалектизми го оценуваме за многу важно, бидејќи на тој начин (со нивното презентирање) се создаваат

100

состојба, расположба' ~ *ман-ми се уд-глагола, не ме-ј авата* (зн. не сум расположен); 3. 'политичка ситуација, обично негативна' – фиг. ~ *авата не мирисе н-арно* (зн.: се очекуваат немири, војна); 4. фраз. ~ *ава си-праве 'се весели' ~ гупците на ава си-прават – удриа тапнато*; **врѣдин** 1. 'силен, способен' ~ *Госпут ма-научи, он е врѣдин за се нешчу*; ... ~ *и кату виде, ча от негу по-врѣдин зет чинил, заедноч гу чини цар*; 2. 'достоеен, почитуван' ~ *он ке да ти храни и тебика и мајка му... хем ке да биди вреден човек*; **грош** 1. 'турска монета' ~ *ајлако ми е двајси и пет гроша... ~ зема алтани сто и педесет хилјади гроша*; 2. 'симбол за ситна монета' ~ *ак саке нек са раздере не му давам ни грош*; **зариин** 1. 'покриен' (површно, на брзина) ~ *бише идвајм заријно, ус малце зѣмна*; 2. 'скриен' (намерно) ~ *тамука аф неа има алтани зариини*; 3. 'погребан' ~ *нашта мома долу, уф-Алѣксуво еј-заријна*; **искарин** 1. 'изваден од некаде' ~ *сата вѣлнуштина ми бише искарна вонка, на-рѣса*; 2. 'завршен' ~ *колку рѣда имиш искарно ? (= колку рѣда имаш завршено, ископано)*; 3. 'искажен, претставен' ~ *искарено на бугарѣки изик, туваино збор на Вардариа*; **игла** 1. 'направа за шиѣње, за плетење'; 2. 'украсен брош'; 3. 'инекција' ~ *колку игли ти-удриа*; **кѣра** 1. 'кора (од дрво, од рана и сл.)'; 2. 'пита, баница' ~ *имише кѣра ус-риби, са-вѣкше рѣбник, ак еј ус-зѣле – зѣлник, ак еј ус-урис – уризѣрник*; 3. мн. 'јувки, кори од тесто, ги сушат на сонце' ~ *зимно врѣме на сабалинта си-варѣхмѣ кори* (наутро за појадок); 4. 'лист од тесто, се прави со сучење, од кори се прави баница, баклава и сл.'; **кѣндѣло** 1. вид чаша во која се става зејтин, со фитил што се запалува и свети – религиозен реквизит'; 2. 'мала подвижна ламбичка од ламарина, селаните ја користат ноќно време кога одат кај добиците'; 3. 'било каков извор на светлина' ~ *уд-нигдин нема да блѣсне кѣндѣло*; **куршум** 1. 'експлозивна направа, се полни со барут што при експлозија го исфрла зрното'; 2. 'метал олово, служи како замена за калај, пр. за лепење на метал' ~ *зѣлипѣл ус-куршум, намѣсто да турѣ калај, как што трибуве*; 3. фиг. 'нешто многу тешко' ~ *не са-дѣге, куришум-еј тѣшко*; **партали** мн. 1. 'крпи'; 2. 'искинати алишта'; 3. 'ствари' ~ *га испастриха и си износиха парталите таму*; **ред** 1. 'нешто поставено во ред' ~ *адѣн рѣд пилѣрки* (пр. во нива, бавча); 2. 'менструација' ~ *ај га дѣк лѣже уфнѣтре, га бѣле курѣмут, мош рѣдут ки-ј-дојде*; 3. 'формалност, обичај' ~ *дујдѣа кулку за да искѣрат рѣдут*; **углидѣло** 1. 'стакло затемнето од задната страна, служи за огледување'; 2. мн. **углидѣла** 'очила'; 3. фиг. 'многу замрзнато' ~ *станѣ, излезѣ на двур, пѣле, углидѣлу беше*; **час** 1. 'момент' ~ *баш на-часо дујдѣ (= во моментот кога требало)*; 2. 'време' ~ *и от маѣра час сетни сиромашут стана и утиде пак на дома*; 3. прил. 'после, приквечер' ~ *час ки-т-чѣкум дома* (зн. навечер); **шума** 1. 'простор со дрвја, пошумен' ~ *уф-*



шумта (уф урманут) сѧ-кријале кумитте; 2. 'дрво од даб'; 3. 'суви стебла од пченка'; 4. 'суви лисје'.

**б) глаголски збороформи: боричка (се)** 1. 'се бори, се натпреварува' ~ фати сос него да са боричка, тѧкмо три дена и три нока; 2. 'пребарува' ~ шб боричкии там нис тѧа шејве; **закаре** 1. 'однесе нешто (предмет) некаде' ~ да ѧдам на господѧро ми, да му закарѧм тѧа вересѧи... ~ сакајке от мајка му пари да му закара на даскалут; 2. 'поведе (некого)' ~ да закарѧиш и сестра-ти ус-тѧп... ~ закарѧме гувѧта уд-Збирѧлто; **западне** 1. 'падне, навлезе некаде, на пониско место' ~ западнах уф-ѧјн батѧк, идвѧјм испаднах; 2. 'ослабне' ~ некаа бол'ка гу-јѧде, ного западна чувѧко; 3. **фиг.** 'осиромашѧ' ~ фати да западнува, фати да продава нѧви; **зѧме** 1. 'прифака нешто со раце' ~ зѧм-си уд-абѧлките; 2. 'прими, добие' ~ царјут как зе писмѧто, гу пеа, са почуди и му вели на човекот; 3. 'почне' ~ кѧѧ, кѧѧ, зѧла да вѧка бѧшката; **излезе** 1. 'се движи кон надвор' ~ излизѧ на вонка (на авѧ) (покрај: испадна); 2. 'се симне' ~ ѧма тѧј, л'у излезѧ от кон'ут, заедноч зема дисѧкот; 3. 'се истовари (на брегот)' ~ и сос неколко дни излезѧ на онаја адѧ; 4. 'отиде' ~ сѧтни господѧрут излезѧ на магазиѧата; **изваде** 1. 'изнесе нешто (од некаде)' ~ извади пари уд мебо; 2. 'заврши извесен степен на школување' ~ детету кату пејал некои две месеци, извади га пѧрвата книга и сака друга; 3. 'излезе (или се појави) нешто на телото' ~ дѧтто ваде зѧпчета, болничко-ј (зн.: му никнат запчиња), ~ кој ки јади ут смоквите ке да извади рогови; ~ та царјут и жената му и керка му беѧа извадили пу две рогови на главата; или: 'се појави болест на кожата' ~ извадиѧ баба шарка (зн.: има сипаница); 4. 'направи, заврши нешто' ~ во урѧчут извадиѧ ѧдна бразда; 5. 'истовари' (на брег) ~ си пазари сос гимиѧѧата да гу извади на една адѧ; **клепа** 1. 'остри коса, секира (со чукање)'; 2. 'чука камбана' ~ денут беѧше празник, попут си утиде дѧ клѧпѧ цѧркѧѧ; 3. 'клевети, кодоши' ~ кумиѧѧта го-ј клѧпнал; **наѧме** 1. 'одлучи, реши' ~ наѧмих д-бѧдум уф-дѧдине (= решив да одам кај постарата сестра); 2. 'се прѧсетува' ~ кога си наумѧвам, как вѧкаше господѧрот ми, кога ја зе гу бѧѧх сос кѧмини; **отпуште (се)** 1. 'почне нешто да тече неконтролирано, неочекувано' ~ сѧ-утпуштиѧ врејкаѧта, истичѧ мѧсѧркаѧта... ~ сѧ-утпуштиѧла чѧшмата; 2. 'се одврзе, се ослободи' ~ некое, наѧчено на водѧницѧта, маѧѧре, еѧѧн дѧн ка се отпуштиѧло от дѧма; **пеј** (и: **пѧе**) 1. 'артикулира гласови во вид на мелѧдија, обѧчно со текст' ~ нема гаѧре кој пѧсна да пѧј; 2. 'чита' ~ царјут как зема писмѧто гу пеа, са почуди и му вели на човекот; 3. 'учи' ~ детету кату пејал некои две месеци, извади га пѧрвата книга; 4. 'советува, укорува' ~ ѧбуво ки-гу-пѧѧт него дѧма, чѧм ки-разберѧт; **расѧпе** 1. 'нешто изгуби од својот квалитет' ~ ка знаѧ прѧсту, оти времѧту ки-сѧ-расѧпе?; 2. 'ослабне' ~ ного сѧ-расѧпа тѧѧ чувѧк, алис кожа и коска сѧ-чини; 3. 'умре' ~ еѧѧк двѧјсе гудѧѧна мѧма им сѧ-



рәсипала; 4. 'кога девојката насилно ја губи невиноста' ~ били двујца, гә-расипали момта на Стојна, сакала да се убие; 5. 'се спобудали' ~ уф-вујниклако сә-расипало дѣтто, само молче, ништо не удговоруве; **сәке** 1. 'има желба за нешто' ~ не сакум дома плак; 2. 'треба' ~ не сәке само ти да знајш; 3. 'може' ~ ја́зе аку не купувах твојта магазиа, сакаши друг да га земи; **тегле** 1. 'влече, тегне нешто' ~ рабóта ки ти биди – ки óреш и ки теглиш ко́ла; 2. 'мери на кантар' ~ не сәм гу тиглал, не знам ко́лко те́же; 3. 'страда, се мачи' ~ а брѣ сінку, зарди мѣника то́лко што си тегли́л... ~ и óна нóго истегли́ ус тоó пи́јан ма́ш; **тепа** 1. 'удира, нанесува повреди' ~ да-гу-натѣпиш тоó на Ангәвци; 2. 'работи' ~ та́мәм ба́бу, арна́ рабóта! – ја́ска виздидѣн сәм типал, пә сегә да сѣднәм да ти мѣсәм; 3. **фиг.** 'помине' (пат) ~ то́лко пәт сәм типал за акәл; **фәте** 1. 'со рацете прибере нешто' ~ фати́ еди́н човѣк от гими́ата, гу изја́ди; 2. 'почне' ~ кату чу́ така́ жената́ му фати́ да пла́чи; 3. 'ангажира, најми' ~ станаа царските л'уди, фатиа тил'ал да вика по сичка око́лиа; 4. 'собира, може да се смести некаде' ~ не ми сә-фа́штат тиа папу́ци; 5. **фраз.** ~ му-фа́ште ра́кта 'зема нешто на кое нема право – краде'; ~ ак та́-зафа́тум (= не ме предизвикувај, ќе те изнате́пам); **чине** 1. 'прави' ~ не знам шо́ да чи́нум, шо́ да пра́вум; 2. 'приготви' ~ тога́с чини́ н'ако́ј двја́ товара́ н'а́шту... тога́с господа́рот седна́ зафча́с чини́ тефте́рот; 3. 'стекне' ~ и кату виде, ча от негу повредин зет чинил, заедноч гу чини цар; 4. 'помине' ~ ду́р да зе́ми хеса́пите, ту́ка-та́мо, чини́ тамо еднә годи́на; 5. 'роди, даде плодови' ~ смóквите расцвети́а и чини́ха мло́-гу смóкви; 6. 'созрее' ~ ки ча́кам дур на дру́гата годи́на да си чи́н-ат смóквите; 7. 'стори' (покрај именка што означува време) ~ ко́лко гуди́ни сә-чини́ дѣтто? (= колку години има); 8. 'достигне до некој степен' ~ сә-чини́ло дѣтто за́-жену́вне (= пораснало, стасало за женувачка).

## ЛЕКСИЧКИ ПЛАСТОВИ

**3.1. Архаизми.** – Веќе рековме дека долновардарските говори во многу нешто ја измениле својата структура (словенска) наоѓајќи се на допир со генеолошки различни, несловенски јазици. За иновациите условени од споменативе контакти ќе зборуваме подоцна, а сега ќе го проследиме немалиот број на лексички архаизми, иако ги има и во другите нивоа на јазикот, нпр. во фонетиката случаите со зачуван назализам, што претставува редок реликт не само за македонскиот, туку воопшто за јужнословенските јазици, да го споменеме уште специфичниот развој на "јат", на "ери", на "секундарниот ер" и сл.

Под **архаизми** подразбираме стари збороформи – "јазични фосили", познати од старословенскиот јазик, исчезнати во другите македонски дијалекти, па според тоа отсутни и од нормативниот исказ, некои дури не се среќаваат ниту во соседните јужнословенски јазици, но затоа пак сèуште постојат во словенските јазици на север од Македонија. Односниве контрастивни истражувања (на ниво на лексички паралели меѓу примери од југоисточните македонски говори и соодветните во северните словенски јазици) како тематика се покажа погодна не само за ареални, етнолингвистички согледувања, туку и за етимолошки паралели. Очигледен заклучок е дека периферната позиција на југоисточните македонски говори, условила присуство на архаични корени, репрезентанти на постари еволутивни фази од развитокот на јазикот.

**3.2.** Во прашање се посебности, коишто го загубиле својот лингвогеографски континуитет, т.е. станува збор за лексички единици со прекинати изоглоси меѓу словенскиот север и македонските говори од крајниот југоисток. За сложеноста на задачата – претставување на споменатиот застарен, архаичен слој на лексеми, можеби најуверливо зборува аргументот дека односниов фонд е селектиран од целокупната собрана граѓа за речникот, не само од томот што го претставуваме, а таа граѓа е ексцерпирана, како што рековме, од народни умотворби, од биографски кажувања, од етнографска, црковна и друга слична литература, пишувана на дијалектен јазик, се разбира и од материјали од лични дијалектолошки истражувања. Исто така беше истакнато дека врз односнава проблематика се работи скоро четвртина век, што беше условено од повеќе причини, во овој случај да ја споменеме сложеноста во претставувањето на фонетскиот лик на збороформите, а ќе илустрираме со буквата **а**, којашто се јавува во 6-7 ликови, па оттаму не е ни чудно дека самото внесување во компјутер веќе трае 3-4 години.

Да повториме, на показ ќе бидат оние стари словенски корени, коишто упатуваат на прасловенскиот период, па според тоа нај-

директно го потврдуваат единството на лексичката база на словенските јазици, вклучувајќи ги и оние (јазици, односно дијалекти) што носат потврдено обележје на балканската лингвистичка алијанса, какви што се несомнено долновардарските говори. Сп.:

**гвозд** 'клинец, шајка'. Спомнатава лексема се среќава во серско-драмската група говори. Во РМЈ зборов не е регистриран, но затоа освен во подалечните словенски јазици (сп. чеш. *hvozďěj*, слов. *hvozď*, пол. *hwózdź*, рус. *гвоздь*), го среќаваме и во соседните, сп. срп. *гвозд*, буг. *гвоздеј*. Збороформата **гвоздѝ**, освен со споменатото се јавува и со значење 'пошумена планинска месност'; сп. чеш. *hvozď* 'шума в планина' (VM,ESJČ,192); со односново значење се јавува и во српскиот (и хрватскиот), но со ознака "застарено".

**деси (се)** 'се случи'; во старословенскиот јазик: 'погоди, најде'. Овој глагол го нотиравме во работата за кукушкиот говор: *сѧ-диси сѧ-утипѧ аднѧ уфчѧрче* (= се случи, погина едно овчарче) [ПК,II,11]. Најновите истражувања не упатуваат дека оваа лексема од Долновардарско се шири на североисток кон Малешевијата (ја констатиравме и во градскиот беровски говор). Од другите словенски јазици се среќава само во српскиот (и хрватскиот) каде што се јавува со повеќе значења: 1. 'се случи'; 2. 'се најде, се сретна со некого'. "Глаголот е, основно, јужнословенска креација. Од другите словенски јазици се среќава само во стеч. *podesiti, udesiti*; во рускиот се наоѓа само во руско-црковнословенски текстови" (PS,ERHSJ, I, 395).

**зној** 'пот'; во стсл. *знои* 'жештина'. Лексемата во македонскиот стандарден јазик не се употребува (во РМЈ е даден како дијалектизам); егзистира во серско-драмската регија со вторичното значење 'пот', а првичното 'жештина' сè уште се среќава во другите јазици, пр. во рус. *зноѝ* (О,СРЯ,228), чеш., слов. *znoj* освен 'жештина' значи и 'пот', во пол. *znój* 'горештина'. Во српскиот јазик, како и во југоисточните македонски говори значи 'пот', во слов. ги има и двете значења 'жештина' и 'пот', во бугарскиот исто така ги среќаваме и двете значења, со тоа што првото во литературниот исказ, а второто во дијалектната реч (А,БТР, 238).

Споменатиов назив е "родствен со рус. диј. *знеть, знею* 'тлее', исто така и во чеш. *znét'* значи 'тлее', може да се допушти врска и со глаголот *гние*" (ВГ,БЕР, 650).

**икра** "општословенски и прасловенски назив со збирно значење за 'јајца од риба'; синоним: кавијар" (PS,ERHSJ,I,713), срп. и хрв. *ikra*, рус. *икра*, чеш. *jíkra*, пол. *ikra* (ВГ,БЕР,I,63).

При дијалектните истражувања во Долновардарско односена лексема ја нотиравме со значење 'дебелото месо на задниот дел од

ногата, под клечката'. За тоа пишувавме скоро пред 3 децении<sup>9</sup>. Нејзините ареали се пошироки, се среќава во Гевгелиско, Воденско, Кукушко, Кајларско; на запад е констатирана во преспанскиот говор.

На истово прашање подоцна се навраќа Ј. Русек, тој запишал: "икра (= 'прасе' на нога) претставува особеност на македонскиот јазик. Тој назив не е познат во другите јужнословенски јазици. Од друга страна спомената збороформа е својствена на некои северни словенски јазици: руски, словачки, полски (дијалектно). Дека значењето на *икра* 'дебелото месо под клечката...' е вторично, во овој случај е несомнено. Преносното значење се добило врз основа на сличноста меѓу *икра* (= меур од јајца од риба) со формата на тој дел од ногата. Изразите за означување на *икра* (од риба) и 'задниот дел од ногата под клечката' се идентични во повеќе јазици, на пр. во финскиот"<sup>10</sup>.

**КЛИКА** (во стсл. значи: 'вика, креска'); сп. **кличъ** 'вик, кресок'. Од истиов корен во југоисточните македонски говори, поточно во Драмско се констатирани следниве збороформи: **КЛИКАЉО** 'место од каде што вика (клика) оцата — минаре на џамија'; **КЛИКАЧ** 'селски гласноговорник, тој што соопштува вести, телал'; **КЛИКАШТЕМ** 'викајќи, со кресок'... срп. *клицати*, слов. *klíkniti*, *klícati*, рус. *кликать*, стчеш. *klíčeti* (топ. *Žabo kliky*), пол. *klikowisko* 'растојание до кое се слуша удар од секира на дрво'; ономотопеја (ВГ, БЕР, II, 499).

Во бугарскиот се јавува со повеќе значења: 1. 'вика, креска', 2. 'повикува да дојде', 3. 'поканува и сл.'; во рускиот исто така: 1. 'гласно повикува некој'; 2. 'именува' (*Его кличут Иваном*); 3. '(птица) пушта силен глас' (пр. *Лебеди кличут*) (О,СРЯ, 27).

**КОКОРАВ**. — Во стсл. јазик значел 'кадрав'. Со исто значење, со редукција на *о > у* (појава, како што ќе видиме многу карактеристична за југоисточните говори), лексемата *кукураџ* ја регистриравме кај преселници од с. Амбар Кој (се наоѓа на половина пат меѓу Солун и Кукуш): ~ *кѡ-ста мо-ј кукуруџи*, *кукуруџи* (= косата му е кадрица до кадрица); во населбата Гуменца запишавме: **кукуруџска** 'кадрица'.

Во македонскиот стандард не се употребува, исто и во бугарскиот (го има само во дијалектите: *кокоринка* 'кадрица', *кокоринчес* 'кадрав'), но на север, во српскиот (и хрватскиот) јазик употребата на односна збороформа е обична, сп. **КОКОРАВ** "коврџав, кудрав": *ретко се може видети и човек "кокораве" (кудраве) косе* (РСХКНЈ, IX, 748). Во хрватските (кајкавски) говори има забележано: *кукурјав*, *кукурјаст* 'кадрав', во словенечкиот *kokora* 'кичер кадрава

<sup>9</sup>К. Пеев, *Белешки за лексиката и фразеологијата од Струмичко*, "Македонски јазик" XXI, Скопје, 1968, s. 217.

<sup>10</sup>J. Rusek, *Nazwy łydki w dialektach macedońskich*, "Македонски јазик" XL-LIX, Скопје, 1989, с. 488.

коса'. "Веројатно кон ова (стсл. *кокоравъ*) би требало да ги приклучиме и рус. *кокора*, *кокорѣ*, *кокорыга* 'криво дрво', пол. *kokora* 'криво дрво' ... со редúвање на кореновиот вокал: буг. диј. *чекор* 'остаток од отсечена гранка', чеш. *čečejiti* 'прави нешто да биде кадраво' (ВГ,БЕР,II,538).

**котарак** 'домашна мачка, *Felis domestica*' (формата ја забележивме кај преселници од Кукушко, со значење 'мачор'); во Солунско: **котарана** 'мачка', **кѳтур** 'мачор'; во Серско: **дѳви кѳтки** bot. *Tritolium arkense* (ВГ,БЕР,II,670).

Во македонскиот стандард не се употребува, но затоа освен во подалечните словенски јазици (рус. *кот*, диј. *котка*, чеш. диј., слов. диј. *kot*); се јавува и во соседните јужнословенски: сп. буг. *кот*, *котка*, *котак*, *котарак* (А,БТР,343), во српскиот се јавува само во стари текстови (PS, ERHSJ,II,170).

**прав** 'десен'. – Првичното значење на оваа придавка (= десен), што претставува реткост во јужнословенските јазици е регистрирано во фолклорните материјали од југоисточните македонски говори забележани од Ст. Верковиќ. Поради тоа што има ограничени ареали, односно поради неупатеност дијалектологот од Софија Ј. Иванов во својата монографија за серско-драмските говори меѓу другото, во уводниот дел, задржувајќи се на присуството на овој аргумент во материјалите од Верковиќ го истакнува следново: "Одамна е констатирана една основна слабост во работата на Верковиќ како собирач и издавач на фолклорни материјали: неточности при пренесувањето на јазичните особености на песните. Кога ја започнал фолклористичката дејност меѓу претставниците на бугарската јазична средина, тој не го познавал бугарскиот јазик и не можел точно да ги пренесе гласовите и формите на серскиот говор, од каде што предимно потекнуваат песните. Се чувствува силно влијание од западните говори, а многубројните лексички србизми се очигледни (сп. *измиемо*, *издоимо*, *права* наместо 'десна', *узми по-овамо*, *вамо*, *редома* и мн. др.)"<sup>11</sup>.

Споменатиот бугарски дијалектолог испуштил од предвид повеќе (дотогаш) објавени дијалектолошки работи во кои е докажано обратното, а имено дека во југоисточните македонски говори има пунктови во кои **прав** се јавува со значење 'десен', впрочем како и во северните словенски јазици, пр. пол. *prawu*, исто така и во чешки, односно во руски *правый*. Како куриозитет да истакнеме дека неговиот двојник по име и презиме, проф. Ј. Иванов, уште во дваесеттите години од нашиов век во познатото париско списание "Revue des études slaves" запишал: "придавката **прав** во селата Зарова и Висока се употребува наместо 'десен', како и во рускиот, додека

---

<sup>11</sup> Ѓ. Иванов, *Български преселнически говори*, София, 1977, с. 22.

зборот **десен** (*dexter*) познат во сите бугарски дијалекти овде не се употребува, а во Сухо е познат **десен** (*dexter*) и **прав** (*directus*)<sup>12</sup>.

Слични податоци ни дава и акад. Н. Толстој (за присуството на **прав** 'десен' во Солунско)<sup>13</sup>, во статија објавена 1965, а тоа значи пред да се појави книгата на Иванов.

Иако Ј. Иванов не го наведува контекстот за својот пример **прав** 'десен', сепак, бидејќи кажува дека е од песна од Серско (од Зборникот објавен во Белград 1865), тогаш индиректно заклучуваме дека се работи за стиховите: *Права ра̑ка на момчина / лева ра̑ка на невести*<sup>14</sup>. Ќе додадеме дека освен во песните **прав** 'десен' го сретнавме и во прозните текстови на Верковиќ, пр. во Зборникот објавен во Прага: ~ *онаја риба, што имаше чобано на куремот, у стредја припливеше, а другите два риби – едната од правата страна и другата од левата*<sup>15</sup>.

Можеби поважен е аргументот дека **прав** се јавува (со споменатово значење 'десен') и во други зборници (а не само кај Верковиќ), пр. во познатиот Зборник на Шапкарев: *С лева ра̑ка вино зеде / со правата сабја д̑рже* (во песна од Кукуш)<sup>16</sup>. Во дијалектниот "Речник" од Солунско (од селата Сухо и Висока), што го издал М. Малецки за збороформата **прав** среќаваме две значења: 1. 'десен', 2. 'прав', сп. *на праву* 'на десно', *ста̑на прав* 'се исправи, стана'. Во зборникот "Текстови" од истава регија (и од истиот автор) ги забележивме следниве примери: ~ *ја разгól'ува, глѐнда на правата б̑иска три кóсим'а зл̑ат'ана*; освен како придавка се јавува и како прилог *на праву* ~ *прифт̑аса правно на мурабѐту тој, ф̑ати да коли на л'̑ву, на праву, та му с̑а наб̑и ра̑нка̑та*<sup>17</sup>.

Проф. Н. Толстој укажува дека кај Јужните Словени постојат три мали "острови" по периферијата на балканската словенска заедница во кои се чува значењето 'десен' за зборот **прав**. Средишно место меѓу нив заземаат македонските говори во Солунско. Притоа тој се повикува на веќе споменатата белешка од Ј. Иванов (објавена во Париз) во која нагласува дека во селата Зарова и Висока се чува односново архаично значење.

**сетки**. – Овој дијалектен службен збор (прилог) со значење 'веројатно, сигурно' го забележивме при анкетите од Кукушко ~ *ка̑к*

<sup>12</sup> Цитирано според: Н. И. Толстой, Из географии славянских слов, Общеславянский лингвистический атлас, Москва 1965.

<sup>13</sup> Види фуснота 11

<sup>14</sup> Сп. Бл. Конески, Јазикот на македонската народна поезија, Скопје, 1971, с. 56.

<sup>15</sup> P. Lavrov a J. Polívka, *Lidové povídky jihomakedonské z rukopisů St. Verkovičových*. V Praze, 1932, с. 169.

<sup>16</sup> К. Шапкарев, *Сборник от български народни умотворения*, дел 1, София 1891, с. 339. Сп. Бл. Конески, *Јазикот на македонската народна поезија*, Скопје 1971, с. 56.

<sup>17</sup> М. Małeckі, *Dwie gwary macedońskie (Suche i Wysoka w Sołunskiem), I, Teksty*, Kraków 1934, с. 72.

*dé-j, sétки дувéчър ки-дóјдат* (= довечер сигурно ќе дојдат). Секако е неспорна паралелата со руското *все-таки* (со исто значење), освен тоа се среќава и во соседниот бугарски дијалектен јазик: *сétьки не сѣ ўбаи таківѣ. ми ти ра́бути*<sup>18</sup>.

**трати.** — Овој глагол (стсл. тратити = 'губи') во југоисточните говори го констатиравме само во изразот: ~ *си трáче врémто* (= безделници, си го губи времето). Односниов израз го запишавме при анкетирањето на преселници (бегалци) од Кукушко. Во македонскиот јазичен стандард со односново значење не се употребува (сп. во РМЈ, III, 394: **трати** 1. 'тресне', 2. 'остави'), во бугарскиот исто така (во А, БТР не е регистриран), но на север, во српскиот среќаваме *тратити* 'губи', во словенечкиот *tratiti* 'безразборно троши', исто така и во подалечните северни (источни и западни) јазици, сп. рус. *тратить* 'губи, казни', чеш. *tratiti*, слов. *tratit'*, пол. *tracić*.

**тупор** (од *топор* — со редуција на неакцентираното *o > y*). — Овој назив го има констатирано во југоисточните македонски говори М. Малецки, од истиот корен, и од истава регија: **тупуришти** 'рачка на секира (или мотика и сл.)'. "Називот е општословенски, се претпоставува дека е позајмен со посредство на турско-татарскиот од староиранското \**tapara* (VM, ESJČS, 647). Слично се изразил и Н. Толстој "Топор е прасловенски збор, веројатно позајмен од иранскиот јазик. Со своето првично значење во јужнословенскиот дијалектен континуум зафаќа латерална "бочна" позиција, наспрема централната и широката позиција (регија) што ја зафаќа зборот *секира*. Зборот *топор* (*topor*) е познат во словенечките и во бугарските дијалекти, исто онака како што е познат во источните и во западните словенски јазици. Инаку *топор* / *секира* се во ист лингвогеографски сооднос како и лексемите *огън* — *ватра*, *дѣжд* — *киша*, *пот* — *зној*"<sup>19</sup>.

Кај Фасмер среќаваме поинакво објаснување (за лексемата *топор*): "не е исклучена можноста дека се работи за прсл. образување, поврзано со редување на вокалите од стл. *тепи* 'тепа, бие' (Ф, ЭСРЯ, IV, 79).

Во македонскиот стандард не се употребува:

**удаја, удав'.** — Односниов прилог М. Малецки го посочува во работата за говорите во Солунско со значење 'пред малку, неодамна' (дем. **удајич'ка**). Со исто значење во анкетите од Кукушко (областа Карадаг) и Дојранско запишавме: **удева:** ~ *не́ зна́м де́к са́-стунí* *удéва би́ше ту́ка*. (= не знам каде замина, пред малку беше овде).

<sup>18</sup> Н. Толстой, *Несколько болгарско-русских лексических соответствий* Dialektologia slavica, Сборник к 85-лети С. Б. Бернштейна, Москва 1995.

<sup>19</sup> В. фуснота 17, с. 37.

Во македонскиот стандард не се употребува, сп. во РМЈ (III,247) *удава се* 'успева', но од др. страна, во рускиот среќаваме *давеча* 'неодамна', *давешний* *случай*. (= неодамнешен настан) (О, СРЯ,145).

Во врска со придавката "(о)дамен" (= одамнешен) — од истиов корен, среќаваме: "изведенката на -ѣнъ е општословенска од прасловенскиот период од коренот \**dav-* што се наоѓа во стцсл. во прилогот *давѣ* 'некогаш', зачуван во слов. *davi...* Тој прилог е заправо локатив од именката \**dava* 'минато', која што не е зачувана никаде, а од неа е образувана придавката на -ѣнъ" (PSERHSJ,I, 384).

**штáа, читáа.** — Овој глагол го регистриравме поодамна при анкетирање на бегалци од Долновардарско со значење: 'мисли, верува, претпоставува': ~ *ти си штáјше от нѣа не сме л'уде* (= ти мислеше, т.е. се однесуваше како ние да не сме луѓе); ~ *си-штáјше от к-о: устáвум такá ас нéгу* (= си замислуваше дека нема да му вратам, дека нема да го казнам). Истиов глагол го имаме забележано и во селата во подножјето на Огражден, во говорите што се преодни меѓу струмичкиот и малешевските говори (Смоларе, Нивичино): *читáе ми се* 'ми се чини'. Се среќава и на исток и на запад; сп. рус. *читать*, пол. *czytać* 1.'чита', 2. 'брои, смета', 3. 'уважува'.

Во македонскиот нормативен речник глаголот *чита* го нема односново значење, обратно во рускиот среќаваме: ~ *Считаю, что ты неправ* (= мислам, верувам дека не си во право), или: *Не считаю (кого)* (= не го земам под внимание) (О,СРЯ,733); слично и во бугарскиот: *Не считам това за обида* (= не го земам тоа за навреда) (А,БТР,884).



## ТУГИ ЗБОРОВИ

**4.1. Грцизми.** — Веќе истакнавме дека долновардарските говори зафаќаат периферен, истурен дел од словенскиот свет (односно македонскиот) кон византиската (грчка) сфера. Исто така беше истакнато дека долгогодишниот (или повеќевековен) контакт резултира со билингвизам (односно трилингвизам) кој што условил посуптилни промени во структурата на односните македонски дијалекти. Дел од споменатите граматички иновации (пр. натамошно упростување на падежните односи кај заменките, нивелирање на родовите опозиции и сл.) ќе бидат претставени дополнително, а сега ќе се задржиме на грчкото влијание врз лексиката на македонските говори од оваа регија, вклучувајќи ги и случаите со калкирање на неполнозначни зборови (според грчки образец). За интензитетот на ова влијание, освен блиското соседство, голем број на населби (особено градски) во кои бил присутен грчкиот елемент којшто се наложувал со авторитет на стара култура, несомнено дека и заедничката религија — христијанството придонела тоа влијание да биде поизразито, односно бројот на позајмените грцизми да биде поголем.

Грчките лексички елементи во македонските народни говори скоро пред половина век ги разгледува А. Таховски, а во поново време на тоа прашање (нашироко) се навраќа М. Аргировски<sup>20</sup>. Уште во првиот преглед бројот на грцизмите е релативно висок (изнесува околу 800) и што е особено важно не мал број од позајмените единици имаат широка употреба во повеќе македонски говори. Прегледот на позајмени единици — грцизми, вклучени во дијалектниот вокабулар на долновардарските говори ќе го претставиме со оние што се специфични за односнава регија, т.е. регионално маркирани, т.е. диференцијални во однос на општопознатите; се служиме главно со Речникот кон Зборникот на Верковиќ. Сп.: **акалѐса** (и: **калѐса**) 'покани, повика', **акалесѐрница** (и: **калесѐрница**) 'украсен сад, го носат кога одат да канат, пр. за свадба', **аниѝшица** 'ќерка од брат или сестра, внука', **андѐр** 'вооружен полицаец', **арѓѝса** 'дојде доцна, задоцни', **ѐрматѐса** 'вооружува', **ѐрмас** 'свршувачка', **ѐрмасник** 'свршеник', **ѐрмасуване** (и: **ѐрмасувѝчка**) 'свршување', **ѐртирѝсува** 'дава повеќе, наддава', **ѐфурѐса** 'прогонува, отстранува од црква', **ѐфорѐзмо** 'прогонување, отстранување', **ѝггла** 'направа за гледање на далеку, далекуглед', **ѝрѝкузуѝн** 'врвка, гаќник', **дисѝк** 'вид торба од два дела, што се префлаат, пр. на двете страни на грбот на коњ', **дукимѝсе** 'забележи нешто, провери', **зѝлѝсин** 'занесен од возбуда', **згорафѝса** (и: **зографѝса**) 'нацрта (пр. икона)',

<sup>20</sup> М. Аргировски, *Грцизмите во македонскиот јазик*, Скопје, 1998.

**илиќиа** 'период од животот на човек, возраст', **ипсѓма** 'принесување жртва, пр. овен' (на денот на одреден празник – Димитровден, Архангеловден, Ѓурѓовден и Богородичинден), **калесѓр** 'тој што кани на свадба', **калѓсуве** 'кани на свадба', **калимѓн** (и: **калитѓт**) 'кум', **калимѓна** 'кума' (само во обраќање), **камѓха** 'вид тенка ткаенина', **каниска** 'подарок', **капиѓтра** 'јаженце со кое се води говедо, огламеник', **карѓца** 'вид запрежна кола' (од италијански преку грчки), **карфиѓа** (и: **кирфиѓа**) 'голем клинец, шајка', **кириѓа** 'за учтиво обраќање кон жена, госпоѓа', **коќал** 'коска' (често се однесува на голема коска), **копѓн** 'дрво со кое се гмечи грозје', **кукоѓна** 'жена што многу се дотерува и се држи на големо', **комѓт** 'парче (откршен) леб', **крондиѓр** 'специјален сад, во него ставаат вино кога одат да канат за свадба', **куцул'а** 'измет од домашно животно (пр. крава)', **лаха (се)** 'се случи', **липса** 'недостига (нешто)', **маламо** 'злато', **маламоѓа** 'покрие (нешто) со златен лист, позлати', **марѓз** 'заболување, хронично', **мартѓр** 'тој што посведочува нешто, сведок', **матима** 'училишни лекции, учење', **ми** 'партикула за одрекување – не', **маѓдаљарка** 'жена што многу време поминува кај комшии', сп. **маѓдал** 'жапка на влезна врата', **ѓмјас** 'лице, израз' (сп. **умјаса** зн. 'личи', пр. **умјасе на-мајка-му**), **ора кали** 'израз, пожелување за среќен ден', **пагир** (и: **панаѓир**, **панаѓр**) 'голем свечен пазар што се организира два-три пати во годината, обично за некој празник – панаѓур', **папукла** 'заразна болест, чума; фиг. за 'лоша жена', **паливоѓт** 'погрден назив за стар човек', но се среќава и: **паливоѓтско месо** 'месо од стар вол што тешко се сварува', **пападијка** 'жена на поп, попаѓа', **паплама** 'покривало, пр. она со што човек се покрива кога спие', **папсе** 'се намалува, престанува (пр. болка)', **паѓќамнува** 'се труди, вложува напори', **парамѓна** 'домашна учителка, гувернантка', **патриѓа** 'земјата каде што човек се родил, татковина', **пезодрѓм** 'тој што оди пеш', **пѓтал** 'железна поткова (пр. на коњ)', **приѓн** 'мала пила (за сечење гранки и сл.)', **самолад** 'масло добиено од растенија', **самоладѓрник** 'сад (обично од глина) за чување самолад = масло, зејтин', **свингер** (и: **всингер**) 'морско животно, има порозно ткиво, служи за собирање течност, бришење; во употреба е и латинизмот **спѓнго** = сунгер', **спан** 'маж што нема брада, кос', **стафиѓа** 'исушени зрна грозје (без семки)', **схедиѓо** 'план (на нешто), цртеж', **саѓѓр** 'меѓа (на нива), граница (на област)', **тарос** 'слобода, храброст', **тихиѓа** 'се случи', **триѓисуве** 'бере грозје (кога е гроздобер)', **ухтар** 'осмиот дел од нешто', **фуртуѓа** 'силен ветар со дожд, бура', **хариѓа** 'подари нешто'.

манифестации од животот. Во таа смисла указателен е податокот што го дава проф. Зб. Голомб за говорите во Солунско, имено дека: "... туѓите зборови (главно турски и грчки...) претставуваат 40% од сите зборови дадени во Речникот на Малецки"<sup>21</sup>. Впрочем непосреден сигнал за ова откриваме и во демографските податоци што ги споменавме на почетокот, да повториме: кон почетокот на веков во Солунска каза односот на македонското кон грчкото, односно кон турското население бил (приближно) 1 : 1 : 1.

Не само во Долновардарско, влијанието на турскиот јазик било изразито и во останатите дијалекти од Македонија. Илустрација за обемот на односново влијание наоѓаме во јазичната статистика според која во македонскиот јазик можат да се набројат околу 3000 турцизми, присутни во материјалната и во духовната култура, па дури и во религиозната христијанска (православна) книжина, конкретно во преводот на Кулакиското евангелие (на народен јазик) среќаваме не мал фонд турцизми (во кои се приклучени и голем број лексеми од арапско, односно персиско потекло, примени сепак преку турскиот): **џиба**, **ајл'џ**, **ал** (= судбина), **аманџ**, **апсанџ**, **арџат**, **аскџр**, **ашикире**, **азџр** и др.; еве од таму (од Евангелието) и една сентенција во која именувањата (титулите) *слуга* и *господар* (од словенски корени) се заменети со соодветни турцизми: "*не мџже едно измекџр да биде на две џги*".

Во недостаток на дијалектни речници не сме во можност да одговориме прецизно кои турцизми се регионална специфичност на долновардарските говори. Сепак ќе се осмелиме да посочиме извесен број не толку раширени турцизми, според материјалите од југоисточните македонски говори, особено од споменатиот речник кон Зборникот на Верковиќ: **абдеш** 'миење на муслиманите пред молитва', **авдеслџ** 'кратка облека што ја користат муслиманите кога се мијат', **авџи(ј)а** (и: **авџи**) 'ловџија', **авџибли** 'син на ловџија', **адџм** (и: **адим**) 'чекор', **џдиба** 'зарем', **азмџ** 'влажо место', **ајл'џ** 'слободен, без работа', **џлиш вериш** 'земање, давање, трговија', **ал'џим** **сел'џм** 'канонски муслимански поздрав, пожелување' (= спокојство над вас), **антерџа** 'надворешна облека, кошула', **артирџсува** 'зголемува', **џли** 'нервозен, лош', **џсџл** 'имено', **џхенг** 'веселба со музика', **џхтарџн** 'трговец, тој што има парфимерија', **џхџр** (и: **џџр**) 'просторија за добици, штала', **џазирџанин** 'трговец', **џаилџџсуве** 'губи свест', **џџр** 'рид', **џџрамна ден** (= комбинација од турцизам + словенизам) 'голем муслимански празник, Бајрам', **џџлтаџиџа** 'водач на русалиско оро, вооружен со секира', **џараџџр** 'заедно', **џашладџџа** 'опрости, подари', **џадел** 'замена за нешто со еквивалентна вредност', **џејлџ** 'имот на бегот', **џеџџка** 'жена на бег', **џинекџџш** 'камен

<sup>21</sup> Зб. Голомб, *Два македонски говора (на Сухо и Висока во Солунско)*, "Македонски јазик", XIII-XIV, кн. 1-2, с. 262.

погоден за качување на коњ', **бинџ** 'начин на јавање на коњ', **битиса** 'заврши', **богџ** 'тесен простор, канал на брегот на море (езеро)', **богазџај** 'стројник, тој што уговара склучување на брак', **боктиса** (и: **бактиса**) 'чувствува досада, одвратност кон нешто', **булаким** 'дај боже', **бурунџук** 'тенка, прозрачна (свилена) материја', **ваде** 'определен период, рок', **варинџе** (и: **варџџас**) 'дури', **газа** 'света (= религиозна) војна', **газеп** 'лутина, гнев', **гарџ** 'намера, тенденција, злобна намера', **герџ** (и: **гирџ**) 'неплодна (солена) земја', **гидџа** 'јунак со насилнички особини', **џбо** (и: **џбе**) 'божем', **џул** 'пупка од ружа', **џулџук** 'дневна заработувачка', **даваџилџук** (и: **даџа**) 'тужба', **давранџиса** 'се спротивстави, се покрена одново', **дџерт** 'хронична болест', **деф** 'демон', изр.: **деф са чинџ** 'се кажува за оној што исчезнал без трага', **дивџан долаџа** 'парадна облека', **динџил** 'оска на кола', **дип** 'многу', **доџан** 'птица сокол', **довџак** 'тенка покривка за лицето на невеста, вел', **донанџа** 'илуминација', **дос(т)** 'пријател, другар', **дослиџа** 'друштвен, што има другари', **дудџак** 'усна', **зап** 'затворање, задржување', **захирлиџа** 'отровен', **зџехир** (и: **зџир**) 'отров', **ибриџим** 'тенок конец во боја', **илиџ** 'добро дело', **иминџа** 'кондура', **инџитџисува** 'беспокои, измачува', **инсџан** 'човек', **ихџизџа** 'голема, неодложна потреба', **јукџш** 'високо место', **јулџек** 'врзано јаже, јазол', **јурудџиса** 'одговара, напредува', **јазлџак** 'летно живеалиште', **јазџак** 'жалосно' (дека нешто станало), **јаланџиџа** 'лажго', **јанџан** 'пожар', **каџад** 'голем дрвен сад' (позајмено од итал. јазик), **кадемлиџа** 'срекен', **казандџиса** 'победи, доби', **каџма** 'земјоделска алатка, вид копачка', **калџан** 'танок сид' (основно: 'штит'), **калп** 'неискрен, фалшив', **калџа** 'сидини, крепост', **каписџа капанџак** 'затворена врата', фиг.: = никого не прима, **караџбоз** 'црноок', **каргџилџан** 'свиреп, див' (основно зн.: 'диво животно'), **карџилџак** 'одговор' (соодветен), **каскаџиџа** 'завидливец', **каскандџиса** 'завидува', **кахарлиџа** 'загрижен, натажен', **кахџар** 'грижа, мака', **кахџе** 'развратница, неморална жена', **качирџисе** 'отпушти, побегне, отфрли (силно)', **киџар** 'избирлив', **кеџарски** 'господски', **кисџиџа** 'разбојник, крадец', **кеџсџас** (и: **кеџсџис**) 'нерасположен, загрижен', **кирдџисе** (и: **кардџисе**) 'разбие, скрши', **кискаџилџак** (и: **каскаџилџак**) 'завист, омраза', **киџил** 'гарант', **конуџтџиса** 'пријатен разговор', **курџисе** 'пригответи, нареди, навитка', **куџиџа** 1. 'група луѓе' (според Зборникот на Верковиќ); 2. 'натпревар во трчање' (според наши истражувања), **каџмаџилџа** 'со голема вредност' (пр. син единец), **каџамџет** 'суден час, воскреснување на мртви', чудо', **лала** 'воспитувач', **максус** 'намерно', **мезлиџш** 'советодавно собрание', **мераџет** 'жалост, страдање', **мехкеме** 'суд', **миџде** 'награда за пријатна вест', **мизавирџак** 'клеветење', **менџил** (и: **минџил**) 'живеалиште', **миракландџисе** 'стане љубопитен', **мирахџиџа** 'наследник', **муџтлак** 'веројатно, сигурно', **назлиџче** 'мило, нежно', **ниџах** 'договор за брак', **ниџтер** 'остро ноже', **онџук** 'монета од 10 пари', **ораџиса** 'се сретне', **отурџиса** 'седне, се намести', **панџак** 'надворешна облека

— за од дожд', **пърмак** 'прст на рака', **пача** 'долниот дел од нога', **пешкеш** 'подарок', **пирет** 'слуга', **сабур** 'смиреност, трпение', **сака** 'тој што носи вода', **сакан** 'никако', **салдиса** 'напаѓа, фрла', **сандардиса** 'здосади', **санки** 'божем', **сарп** 'мачна работа, лут', **сатилик** 'тоа што се продава', **саја** 'женска надворешна облека', **себеп** 'причина', **сел'амет** 'успешен крај', **сирленџија** 'тој што прави и продава зејтин', **сирмаџија** (и: **сирмија**) 'богатство, капитал', **сојтарџија** 'несериозен, веселник', **сџир** 'веселба, прошетка', **табут** 'гроб', **тавла** (и: **тавлахана**) 'коњушница', **тајче** 'младо коњче, ждребе', **такџам** 'комплет облека (долнна)', **таксилдарин** 'чиновник што собира даноци', **таксир** (и: **таксит**) 'недостаток, несогледување', **талимџија** 'инструктор по воени вежби', **талим** 'воена обука', **тафраџија** 'со горделиво однесување', **тебџил** (и: **тевџил**) 'со променет изглед, преоблечен', **тезгире** 'направа од даски за носење (пр. губре, камења и сл.)', **терлици** 'обувки (рамни одоздола)', **томрук** 'парче отсечено дрво', **турлаќ** 'некултивиран, прост', **турфандџа** 'првите плодови' и 'нешто несоодветно, недобро', **трахана** 'работилница за ткаење', **туцарлаќ** 'трговија, земање, давање', **тјумјусук** 'писмена потврда', **тјурбџе** 'гробница', **тјурлија** 'вид, разновидност, сорта', **кулџе** 'роб', **кул'аф** 'вид шапка', **кумер кисџе** 'кесе за пари што се носи на појас', **кутук** 'пенушка', **фајда** 'камата од позајмени пари', **фил'ан** (и: **фалан**) 'некој', **фиданбојлија** (и: **фиданбујли**) 'со висок раст', **фил** (и: **фил'у**) 'слон', **филџиш** 'слонова коска', **френг** 'Француз, европеец', **фуртуна** 'бура (ветар со дожд)', **хавуз** 'простор со вода, базент', **хаз** 'веселба, радост', **хазарлаќ** 'спремни работи', **хаирсиџ** (и: **хаирсџа**) 'немирно, лошо дете', **халајка** 'слугинка', **халис** 'вистински, чист', **халиште** 'груба постилка', **харчлаќ** 'пари за подмирување неопходни трошоци', **хекимбашџија** 'одговорен, главен лекар', **хер** 'некој, било кој', **хизметџија** 'слуга', **хламбор** 'свадбено знаме', **хламборџија** 'тој што го носи свадбеното знаме', **худџет** 'документ, доказ', **хјунџе** 'мајсторство, искуство', **чакал** 'диво, крвожедно животно', **чалдисе** 'удри', **чевре** 'крпче за нос со везени краишта', **чијрек** 'четвртина (од нешто)', **чилибија** 'господин (високо поставен)', **чилибилџа** 'господство', **чифутин** 'евреин', **чохџа** 'одговор', **чалија** 'високи трње', **џан** 'душа', сп. изр.: **џан џин топојнар** (= глува доба; буквално: душата и џаволот играат топка), **џангал** 'чекор': *на две џангали гу пристигна* (во Зборникот на Верковиќ погрешно: 'вид шајка, голема', с. 364), **џангарџа** 'свонец', **џан каџана** 'сакана, љубовница' (букв. = душа жена), **џенг** (и: **џен**) 'воено судрување', **џинглештџисува** 'се бори, војува', **џинџија** 'чудотворец', **џифаир** 'драгоцен камен', **џифаирџија** 'трговец на драгоцени камења', **џомаџат** 'општина, собрание', **џуџа** 'одоговор'.

## ПОЗАЈМУВАЊЕ И КАЛКИРАЊЕ НА СЛУЖБЕНИ ЗБОРОВИ ВО КОНТЕКСТ НА БАЛКАНСКИТЕ ЈАЗИЦИ

"... позајмувањето на еден сврзник значи нешто повеќе од примањето на некој пол-нозначен збор, зашто сведочи за сфаќањето на смислата на туѓиот речнички склоп" (Бл. Конески, Историја...121).

"... извесно мешање на предлозите *уф* и *на*, кога маркираат правец, се должи на влијанието на грчкиот предлог *εις*, а тоа репрезентативно го покажуваат примерите: ~ *си наближиа уф селото шо одиа* 4,23, и ~ *си наближиле на селото шо сакале да ходат* 149,24 (грч. ...), обратно: ~ *да флези на идно село...* (А. Вајан, Кулакиско евангелие,182).

4.1. Зборувајќи за резултатите од контактите на долновардарските говори со грчкиот и турскиот јазик треба да одбележаме "дека освен чисто лексички заемки поврзани со влијанијата на стопанската, општествената и духовната култура се јавуваат и заемки од граматички карактер, што несомнено е резултат на двојазичноста и тријазичноста на словенското население (мажите!) во македонските села (особено во Јужна Македонија)"<sup>22</sup>. Како потврда за ова од Солунско Зб. Голомб наведува повеќе граматички заемки (што немаат конкретна содржина), туку укажуваат на извесни граматички односи во реченицата; сп. од грчки: **афу** 'бидејќи, штом', **халис** 'како да', **икси** 'дали', **ити** 'или', **омус** 'но, впрочем', **ала** 'според, ама', **амдис** 'наместо' и др.

Присуството на позајмени службени зборови, како и на калки претставува сериозна потврда за постоењето на јазична интерференција, кога говорителот престанува (како што рековме) да

---

<sup>22</sup> В. фуснота 20.

биде во можност да ги држи одвоено карактеристиките на својот говор од оние на јазикот од кој позајмува (грчки или турски).

4.2. Ол. Јашар – Настева успеала да издвои нешто околу 400 збороформи и изрази во македонскиот јазик, калкирани од турскиот<sup>23</sup>. Некои од нив ги пронашла имено во материјалите од дијалектите што се предмет на нашиот интерес – долновардарските.

Во првата група таа ги разгледува изведените калки во кои се заема само содржината (значењето) на одделен збор и се преведува, пр. зборот *невестулка* 'ласица', изведено според турскиот назив *gelincik*, а ова од *gelin* 'невеста' (Воден), *невестул'ка* (Серско), *вечерно ниле* 'лилјак', според *gese kişi* (тур. *gese* 'ноќ' и *kiş* 'птица') – забележан во материјали од Солунско, с. Висока, во соседното село Сухо е регистрирана заемката *гиче-кушу*.

Во долновардарските говори е евидентно присуството на семантички калки. Специфично за нив е дека нема создавање на нов збор, туку се работи за проширување на регистарот на значењата на одделна лексема и тоа спрема образец од зборот што се јавува со исто основно значење во јазикот од кој се калкира. Конкретно зборот *дете* освен со основното значење во јужните говори го среќаваме и со значење на 'син', сп. пр. од Кукушко: *кумиџката имала адно дете и две мџми* (= имала еден син и две ќерки). Изгледа ваквото проширено значење на зборот *дете* се јавува комплетно во јужните (егејски) говори македонски. Ол. Ј. Настева наведува пример (според А. Мазон) од Леринско: *Беше еден татко и една мајка. Имаше едно дете и една чупа* (Мазон, с. 116)<sup>24</sup>, истиот автор (Мазон) наведува пример и од Корчанско<sup>25</sup>.

4.3. Сето ова во глобала е познато (позајмување не само на полнозначни, туку и на службени зборови, како и калкирање на одделни лексеми и изрази), она што останало незабележано, поради суптилноста на проблемот, е дека, во периферните југоисточни говори, освен споменатото позајмување на службени зборови среќаваме и нивно калкирање: т.е. се позајмува само нивната внатрешна страна, а не самите зборови (т.н. надворешна страна). Ваквото калкирање секако треба да се третира како резултат од постоење на многу висок степен на јазично интегрирање.

Како погодност (за споменатото интегрирање и позајмување) да посочиме дека овие периферни македонски говори скоро 1.500 години живеат во симбиоза со соседниот грчки јазик, при тоа треба се земе предвид дека тоа влијание доаѓало од една средина којашто во економски, но и во културен поглед била повисоко поставена.

<sup>23</sup> Ол. Јашар – Настева, *Македонските калки од турскиот јазик*, "Македонски јазик", XIII–XIV, с. 109–171.

<sup>24</sup> A. Mazon, *Contes slaves de la Macedoine sudoccidentale*, Paris, 1923.

<sup>25</sup> A. Mazon, *Documents, contes et chansons slaves de L'Albanie du sud*, Paris 1936.

Појавата за која зборуваме – калкирање на службените зборови (според грчки образец) репрезентативно е изразена кај зборовната група предлози. До нивната позачестена употреба во овие дијалекти се дошло не само поради познатото пренебрегнување на падежните наставки што следувало по губењето на деклинацијата, туку и со проширување на "регистарот на значењата" на одделни предлози, коишто презеле функции од други предлози, според употребата ("проширена") на соодветниот предлог во грчкиот јазик.

4.4. Најрепрезентативен случај за широката употреба на предлозите покажува предлогот *на*. "Може со сигурност да се каже дека ни еден предлог во македонскиот јазик денеска нема, ниту пак достигнал некогаш, толку широка употреба колку предлогот *на*. Уште пред да се загуби деклинацијата во нашиот јазик, овој предлог имал доста и различни служби. Но неговото првобитно, основно значење е пространствено: за место кога одел со локативот, и за правец – со акузативот. После, од тоа пространствено значење се развиле и уште многу други апстрактни значења. Така, на пример, со предлогот *на* почнале да се означуваат темпорални, модални, квантитативни и други односи. Освен тоа, тој презел некои служби и од дативната и од генетивната падежна форма (да означува посесивност, намена и др.)<sup>26</sup>.

Во споменативе југоисточни македонски говори, поимот место, во врска со употребата на предлогот *на*, почнал да се сфаќа и пошироко, делумно и како положба во внатрешноста, и на тој начин се пресретнува со значењето на предлогот *во*. Примери има повеќе. Во некои од нив изместувањето на значењето на предлогот *на* сепак се движи во опсегот на основното значење, со тоа што доаѓа до проширување на поимот место, но не претендира тоа да се сфати конкретно како внатрешност. Тоа се случаите што напомуваат на нормативните искази: *на дуќан, на манастир* и сл. Сп.: ~ *дјатенто от пчелите мишјано го тури на вогино* [V PM, 158]; ~ *ним плакасте, лажа е, одејте на селото* [МС(В),80]; ~ *на мојто време немаше џарква ни на Дјармица, ни на Бугариево* [МС(В),72].

Во втората група ќе ги разгледаме случаите во кои предлогот *на* дефинитивно се одделил од своето основно значење и почнал да покажува реална положба во внатрешноста на даден предмет и со ваквата употреба тој станува дијалектно маркиран, бидејќи во литературниот исказ нема развиено вакво значење.

Различни елементи од реченицата ја потврдуваат односнава определба, на пр. поврзаност со глаголи што укажуваат на движење кон внатрешноста (*си натика 'влезе', го зарџа 'го погребаш'*), односно со прилози што укажуваат на внатрешност (пр. *нетре*) и сл.

<sup>26</sup> Бл. Корубин, *Употребата и значењата на предлогот на во современиот македонски јазик*, "Македонски јазик", V, Скопје, 1954, с. 30.



Сп.: ~ умрентујут човек, гу зарѣха на гробут [V PM, 158]; ~ и гу забухна на арапина девет бојуви нетри на земјата [V PM, 45]; ~ јазе бех ошти на мајкиниот ми корем [V PM, 162]; ~ лѣжицата не можеше да си а тури на устата [МС(В),75].

4.5. Предлогот *на* во долновардарските говори има развиено и други значења и служби, односно влегува во реченични спреги, не без влијание на соседните грчки говори, што не се обични за централните македонски говори. Сп.

– со значење на 'кај' ~ калеко и утишел на един царски бахчеванџија [V PM, 159]; ~ на едно село си глави на един харин човек [V PM, 162]; ~ дујдѣ на Исус идѣн млади деѣти [MV K, 268]; ~ на секој по два дена да седиш, ки прекараш зимата [МС(В),75]; ~ зѣвај а пупѣдијата, ѓди на врагут [ДВ,17];

– со значење 'кон': ~ и киниса да ходи на дома [МС (В),96]; ~ раскрѣна Исус ѓчите му на нѣбито и ричѣ [MV K, 296];

– со значење на 'за': ~ ки попарах раната и на два-три дена немах ништо [МС(В),84]; ~ не ми даваше вино... ама барим на шест дена ми оздраве [МС(В),77]; ~ ама тој сакаши на смѡква по едѣн алѣан [V,PM,29]; ~ са почудиха деѣа да и дѡбил тој на пѣт-шѣс годѣни толку стоѣа [V,PM,16];

– со значење 'преку' ~ как не можа да га види колата му, остана на ноѣ там на Галик;

– со значење 'до' ~ и направи един елѣам на Солун да го обесат – иште да го закол'ат [МС(В),71];

– со значење: 'од' ~ шѡ нѣма нѣкој на тѣѡа рудниѣа да ѣма такѡј ѣми [MV K, 231].

4.6. Предлогот *вѣ*, во долновардарските говори обично *уѣ*, *у* или *аѣ*, многу често го среќаваме во конструкции (и реченици) коишто отстапуваат од нормата имено поради присуството на споменатиот предлог наместо предлогот *на*. Механизмите на ваквото функционирање на предлогот *во* се непознати или малку познати. Причините за ова треба да се бараат секако во неговата ограничена употреба (со такво значење) исклучиво во јужните говори, оние што биле во допир со грчкиот јазик.

Многу неочекувани се случаите (примерите) во кои предлогот *уѣ*, *аѣ*, *у* ја покриваат основната употреба на предлогот *на*: да означува положба врз горната површина на предметот: ~ приближи при неѣ, тури ухѡто му аѣ мѡмин курѣм от гѡри [V PM, 29]; ~ да стапнѣти уѣ узѡри уѣ змиѣти (= да стапнете згора на змиите) [MV K, 292]; ~ да вѣзми виѣлата у рѣнѣата, за распиѣј снѡпѣту у враш'ѣлуту [MS,t,66].

Објаснување за ова (како што беше истакнато на самиот почеток) треба да бараме во калкирање на грчкиот предлог *εἰς* којшто ја покрива употребата и на предлогот *на* и на предлогот *во* – во одредени ситуации. Паралелна употреба на предлозите *на* и *во*

забележуваме и во случаите кога се јавуваат наместо предлогот 'кај' (в. 4.5.): ~ *ка утиише уф прасити, си тарчало сѐто бил'ук* [MV K, 265]; ~ *царјут пусна хабер на зета му да дојди аф царјут* [V PM, 49]; исто така ~ *калеко и утиишел на един царски бахчеваница* [V PM, 159]; ~ *дујдѐ на Исус идѐн младо дѐти* [MV K, 268].

4.7. Познато е дека во западното наречје, како центар од каде што иридираат балканистичките јазични посебности предлогот *од* го проширил регистарот на својата употреба: освен што ги изместил старите предлози *изъ* и *съ*, се јавува и како "граматички показател на односот на припадност во конструкции што го заменуваат стариот посесивен генитив – датив... И мегленороманскиот и ароманскиот познаваат генитив со *de* (*di*), аром. *h'il'a di amirá* (= ќерката од царот). Посесивни конструкции со *ѓлó* (од) познаваат и северните грчки говори. Овие конструкции се рашириле веројатно под романско влијание (тие биле познати веќе во вулгарниот латински)"<sup>27</sup>. Веќе истакнавме дека нашите истражувања упатуваат на аргументот дека југоисточните (долновардарски) говори во поглед на "балканизацијата" (или "десловенизацијата") со многу елементи одат (во тој поглед) заедно со западното наречје, таков е и случајот со односна употреба на *од*; сп. примери од Солунско: ~ *баи на Араплија имаше едно тѣрло от галичани* [MC(B),91], ~ *сѧ женише един братувчед мој от стрико* [MC(B),92], ~ *а пак нашто село беше от една голема ханумка на Селим пашовата мајка* [MC(B),71]. Значи паралелно се употребуваат и двата предлога (*од* и *на*) и во објаснувањето што следува (... на Селим пашовата мајка) раскажувачот, заради разнообразие, го користи моделот со *на*. Во материјалите од Кулакија ваквите примери се исто така присутни: ~ *ка умракнѧ вики, вѧли стопѧнот ут лóзито* [MV K, 315]; ~ *и гу скрѧ злѧтоту ут ѧгата* [MV K, 271]; ~ *и прикѧзната шо слѧушите, нѧ-ѧ мѧа, туку ут тѧтко ми* [MV K, 320].

Ако се земе предвид фактот дека се работи за образец присутен во мегленороманскиот и ароманскиот (: генитив со *de*, *di*), односно дека "посесивни конструкции со *ѓлó* (= од) познаваат и северните грчки говори", тогаш не е тешко да се откријат врските и патиштата како односните конструкции се наложиле во нашите југоисточни говори.

4.8. Освен ова калкирање, би се рекло, познато на поширок (балкански) план, во говорите на Долновардарско среќаваме и други случаи на "внатрешна деривација" на предлогот *од*, кога под влијание на грчкиот јазик тој ја покрива употребата на неколку други предлози. Ова несомнено стои во врска со аналогната употреба на грчкиот предлог *ὅ*, кој што во грчкиот јазик (и дијалекти) има

<sup>27</sup> Бл. Конески, *Историја на македонскиот јазик*, Скопје 1962, с. 129.

многу широка употреба и се јавува со значење на: 'од', 'за', 'низ', 'во', 'до' и др.

Прво ќе илустрираме со случаите кога од (ут) се јавува наместо предлогот 'за' ~ *фѣрли инá хóртума да сѧ врѧзам ут крѧсту да м'а м'áсниш* [MS,t,53]; ~ *а з'ѣва мајкá-и ут ранкáта, з'ѣва идíн пáнт',.. утíват, утíват* [MS,t,52]; ~ *да гу-фатí ут гѧркл'áнут, ки му удáвиши* [MV K, 268]; ~ *сити л'ýди сакáле са се фáтат ут нѣгу* [MV K, 224].

Ваквата употреба на од (ут) е прилично раширена, освен во споменатите материјали од с. Сухо (и Висока), Кулакија, ја наоѓаме уште во споменатите биографски белешки на Т. Кехаев од с. Ватилак: ~ *си фанах от каикот и излезох... вонка от Вардар* (стр. 87), натаму во Зборникот од Ст. Верковиќ: ~ *тогај го зева нас дунја гүзели от рáнката, гу изваѓа вунка* (стр. 162).

4.9. Друг пример за калкирање на предлогот ут (од) – кога позајмил уште една внатрешна страна од грчкиот предлог ὅπό (ништо помалку интересен од претходно споменатиот случај), е кога се јавува во служба на предлогот 'низ'. Примерите што успеавме да ги издвоиме се многубројни и од различни извори така што претпоставката за евентуални печатни грешки не може да се смета за аргументирана. Сп.: ~ *пруминáха ут мрѧч'увáта, исл'áха пак на сф'áтилу* [MS,t,59]; ; ~ *еднá какарáска на бѣлијут ол му фл'áзи от устáта му, та му изл'áзи от гѧзот* [V PM, 30]; ~ *тóа шо не флѣва ут врáта уф мáндрата* [MV K, 319].

4.10. Илустрацијата за проширената употреба на од ќе ја завршиме со примери во кои се јавува наместо предлогот 'по' (се разбира пак со калкирање од грчкиот јазик): ~ *ут идíн сахáт' гл'ѣнда н'ѣма да сѧ клáтни н'áфту ут трит'á* [MS,t,70]; ~ *ут д'ѣвит' мáсинца за дóјди за ж'ѣн'енти, за вѣзма аргáтити и стрáпуvéту*. Во повеќе примери овој предлог (со споменатава употреба) се јавува во придружба на прилогот 'сетне': ~ *ут мрѧва вр'áм'á с'ѣтн'á гу гл'ѣдат иди насáм сáс кóн'у* [MS,t,59]. Освен време покажува и простор: ~ *гу извлече от одајата, го таркал'а от скалите надолу* [MC(B),95].

## ФРАЗЕОЛОГИЗМИ

5.1. Тргувајќи од евидентната потреба за презентирање и зачувување на лексичкото богатство на македонските говори во егејскиот дел, поради зголемената корозија на тој сегмент од народната култура, паралелно со собирањето на речничка граѓа, се обидовме да ја забележиме и народната идиоматика на тој крај.

Зборувајќи за патиштата по кои слободните зборовни состави се трансформирале во фразеологизми, треба да истакнеме дека некои од лексичките единици што се содржат во споменативе изрази со текот на времето, со промените на животните услови исчезнале од секидневниот вокабулар, други го измениле своето значење, а трети се среќаваат со поинаква форма, пр. во фразата **уд ѓгла ду кбниц** (= од ситна работа до најкрупната, од почеток до крај) се мисли (К. Мирчев), дека е зачувано првичното значење на лексемата **конџџ** 'крај', како што е и денеска во некои подалечни словенски јазици, пр. рускиот, значи многу далеку од сегашното значење 'конец, нишка'.

5.2. Освен тоа, зависно од фактот дали изразот може да се поврзе со секојдневните манифестации или не, за една средина фразата е слободен исказ, а за друга немотивиран израз, "бидејќи лексикализираните состави по својот произлез се тесно поврзани со условите на местото и времето или со некаков случај, затоа тие во секој јазик се индивидуални, своеобразни и буквално непреводливи"<sup>28</sup>. Да илустрираме, фразата **тѹр-му пѣпѧл** (= подобро да не зборуваме за тоа, да го оставиме) веројатно потекнува од оној период кога, за да се исуши мастилото на напишаното, врз листот ставале пепел и со тоа текстот се покривал, станувал нечитлив; или изразот: **му-ј-пѹшта фитѧл'то** (= го предизвикува, го закача) веројатно стои во врска со народското лекување на длабоки рани во кои се ставало фитили за да истече гнојта (слично на денешното ставање дрен, по хируршка интервенција) – за старите генерации, особено за оние што живеат далеку од градските средини (т.е. тие што го паметат стариот начин на лекување), изразот може да биде мотивиран, бидејќи можат да ја откријат потенцијалната врска меѓу конкретните значења на компонентите и преносното значење на целостта; обратно за младите и урбанизирани средини, т.е. тие што не го познаваат лекувањето со ставање фитили, елементите на изразот се десемантизирани, а самиот израз е немотивиран; од истиов, долновардарски крај е клетвата: **фитѧле дѧ-рабѧтат пуд нѧго** (= да биде тешко болен, со длабоки рани во кои ќе се ставаат фитили).

Сличен е случајот и со изразот: **зијтинѧѧ-ј** (= многу е итар и некако недофатлив), – може да се рече дека потекнува од одредено

<sup>28</sup> А. А. Рефоматский, *Введение в языковедение*, Москва, 1967, с. 121.

време, и од одредена средина, кога *борѐнто* како спортска манифестација заземаше челно место во југоисточниот дел од Македонија: борачите, натпреварувачи (обично Турци), облечени само во кожени панталони се мажеа со *зијтѝн* по целото тело за да не може лесно да ги дофати противникот.

Споменатото прелавање на "слободните" изрази во фразеологизми може да се посматра и во изразот: **нѐма да-му-свѐтам мѐсло** (= нема да му правам преголема чест), којшто стои во врска со религиозниот обичај умрените да се чуваат една ноќ (од страна на блиските роднини) и **д-им сѝ-свѐте мѐсло**. Се разбира дека за младите генерации, коишто не го познаваат споменатиот обичај, изразов е најасен, а смислата на одделните зборови бледа и без врска со значењето на фразата. Со регионална употреба е и фразата: **зѝсук-се** (= заложил се доследно во некоја работа). Во минатото, кога се работело мануелно (без машини), повеќе физички работи барале *засукани* 'поткренати' ракави (за да не се извалка тој што работи), се разбира за носителите на односниов дијалект, во одреден временски сегмент значењето на изразот било мотивирано, бидејќи можеле семантички да го поврзат со конкретното значење на компонентите. Да додадеме дека изразот може да биде немотивиран не само за новите генерации, туку и за претставителите на подруги дијалектни зони во кои ракавите "се поткренуваат" или "завиткуваат", а не и "засукуваат".

Во заклучок: мисловната целост и новото семантичко квалитетство на фразата поникнуваат како последица на затемнувањето на лексичкото значење на зборовите, значи како резултат на одредено преобразување на обичните слободни зборовни состави се добиваат фраземи, што фактички претставуваат сложени еквиваленти на зборови<sup>29</sup>.

5.3. Еве уште еден начин како "слободните состави" поминале во фразеолошки изрази: во минатото кога турското влијание било изразито силно, за мнозина бил познат турскиот збор *арзавѝл* (= молба), а тоа значи дека можеле да го сфатат фигуративното значење на изразот **ус-арзавѝл нѐ сѝ излѐве (испѝлѐ) прѝд н'бо** (= се прави многу важен, не може да се зборува со него). Денеска, кога македонско-турскиот билингвизам е сѐ поретка појава, тешко можат да се "дешифрираат" односниве изрази, т.е. значењето на целоста да се изведе од збирот на значењата на составните елементи.

Кога сме кај турското влијание да споменеме дека во нашиот јазик се во употреба и голем број позајмени фразеолошки изрази од турскиот јазик (веќе истакнавме дека за ова има пишувано Ол. Јашар-Настева, при што се заема само нивната внатрешна страна: **пѝи т'ут'уѝн** (= пуши цигари) ; **ми-устанѝ бѝкто** (= многу ми се

<sup>29</sup> О. С. Ахманова, *Очерки по общей и русской лексикологии*, Москва, 1957, с. 170.

допадна нешто), **скина́л гла́ва на...** (= многу личи на...), **пуд-ра́ка** (= нешто направено скришно, никој да не виде). Се среќаваат и парцијални калки во кои е калкиран само еден дел од конструкцијата или изразот (турски), пр. во фраземата **ка́ч фа́рле** (= се прави многу важен, претерано достоинствен) е позајмен само еден дел – лексемата *ка́ч* (*kaç*) со значење 'бут, горниот дел на нога'.

5.4. Сепак, надвор од различните влијанија, најважниот потенцијален извор за збогатување на националната идиоматика претставува народното просторечие со словенска основа, односно животата и ненормирана фамилијарна реч. Во прв план, со особена фреквентност на употреба се јавуваат "соматичните" фразеолошки изрази, оние што инкорпорираат во себе како компонента назив на дел од човечкото тело: *глава, око, јазик, рака, нога* и сл. Спореди: **дигна́ гла́ва** (= изразува незадоволство, се буни), **не а диге гла́фта** (= постојано работи, без одмор), **ска́рши гла́ва** (исчезна, замина некаде – со негативна конотација), **ми са́-ва́рте уф-гла́фта** (= одвај си припомнувам), **сј-а турí гла́фта уф то́рба** 'се изложи на голем ризик' (постои мислење дека фразата има врска со некогашниот обичај (суров) отсечената глава (на човек) да ја испратат дома ставена в торба, закачена на коњот на убиениот), **и на́-твоо́ гла́ва** (= тебе ти го пожелувам истото, пр. стапување во брак – возможно дека е скратено од: и на твоја глава да ти стават венец венчален), **га́-извлече́ гла́фта** (= си го спаси животот), **ми пу́ке гла́фта** (= имам многу грижи, непријатности), со исто значење: **бгин ми-го́ре на́-гла́фта; му-фа́ште гла́фта** (= се кажува за остроумен човек); или: **дла́к еј-уф изи́кут** (= многу зборува, често неодговорно); **сј-о га́лтна изи́кут** (= многу се исплаши и не можеше ништо да одговори); **дра́ш-с-јо изи́кут** (= немој многу да зборуваш); **му-с удва́рса изи́кут** (= почна многу да зборува); **сј-оо плéтке изи́кут** (= пијан е и не може добро да зборува).

Конкретно од кукушкиот говор ги извлековме следниве соматички фрази: **адна́та ду́ша (му уста́на)** (= кога човек ќе остане без ништо); **адна́та ду́ша му-стоо́** (= се кажува за човек што е многу слаб), **ве́ште ми падна́а** (= многу се посрамотив), **вра́то мо-ј дибе́л** (1.= силен, здрав човек; 2. = човек што има големи можности: пари, протекции и сл.), **бла́га мо-ј кра́фта** (= добродушен, комуникативен); **дигна́ ра́це** (= се откажа од нешто); **има́ гу́шца пе́пал на́-га́зут** (= се кажува за оној (онаа) што многу сака да оди на гости, што не седи дома); **ја́јце му-с-пече на́-га́зут** (= многу е оптеретен со неодложни работи); **ме́ут му-с-за́липи́л** (= многу е ослабнат – како да нема стомак); **на-за́п гу-зе́** (= го замрази, лошо го третира), **на-са́рце кла́ве** (= многу е осетлив, секоја ситница го нервира); **ус-бе́лките о-гле́де** (= непријателски е расположен спрема некого).

5.5. В. В. Виноградов<sup>30</sup> во врска со степенот на десемантизација на компонентите во изразот, во фразеологизмите изделува неколку групи. Во првата група ги вклучува *идиомите*, кои (според него) не се ниту производ ниту сума од лексичките елементи, туку хемиски состави од некакви растворени и од гледна точка на современиот јазик аморфни лексички делови. Тие претставуваат строго фиксирани семантички сраснатици во кои составните лексеми претрпеле таква трансформација што своето значење го наоѓаат исклучиво во целостта.

Поникнати во дијалектното просторечие, во живата народна, битова реч, идиомите претставуваат потенцијал за надградба на нормативниот јазик со нови изразни можности и средства: **а̀нџел'то си-ј видѐ** (= кога некој многу ќе се исплаши – како пред смрт); **бе́ре ду́ша** (= многу е болен, се очекува да умре); со исто значење: **пра́пишуве** (веројатно добиено според обичајот старите луѓе пред смрт да го "препишуваат" имотот на своите наследници); **бро́јни уре́е са́-мо́јте** (= не ми остана многу до крајот на животот); со исто значење: **ас сум на́-крајта**; **во́нка уд ве́рта** (= се кажува за многу суров човек, бездушник); **ги-зама́рси ко́нците** (= направи непромислена постапка), **гре́о не си да́ве** (= се кажува за многу скржав човек); **гу-влече ка́йшут** (= се кажува за оној што работи многу и се грижи за сите од семејството); **о́гин ва́рне** (= се кажува за многу топло време, во летен период); **пукна́ то́по** (= се заврши некоја многу важна работа – веројатно од некогашниот обичај важните настани да се соопштуваат со пукање на топ).

5.6. Во втората група влегуваат *фразеолошките единства* (според Виноградов). Тие, како и идиомите, се клиширани целисти што во зборувањето се земаат со постојан контекст, а значењето на целостта е единствено и неразделно. Разликата е во тоа што компонентите на фразеолошките единства не се до тој степен десемантизирани, односно може да се насети врската меѓу значењето на целостта и збирот од значењата на компонентите, Сп.: **бис-сапу́н бри́че** (= многу скапо наплаќа); **ко́кал'то му са́-бро́т** (= толку е слаб што и коските му се познаваат); **ка́д нас пита́л пее́** (= кај нас мажот е главен, неговиот збор се слуша); **мезе́ на́-лу́јто** (= кога нечија слабост или грешка ја користат луѓето за оговарање); **ма-запа́ли че́ргата** (= му направи голема непријатност); **и-пукна́ло пирде́то** (= кога некој се однесува без чувство на срам).

5.7. Третата група ја сочинуваат *фразеолошките состави*. Тоа се фигуративни изрази во кои "значењето на зборовните компоненти се изделува многу појасно, но сепак остануваат неслободни" (Виноградов); пр.: **гуле́ма те-ј у́ста** (= многу зборуващ); **си́-оо па́лне**

<sup>30</sup> В. В. Виноградов, *Русский язык (граматическое учение о словах)*, Москва - Ленинград, 1947, с. 21-28.

цѣбо (= се богати); Трајко мѡ-ј ѡмто (= има моменти кога не треба да се зборува, опасно е); чукна барбано (= им раскажа на сите за она што требаше да биде тајна). Овде спаѓаат и т.н. *предикатски фраземи* во кои глаголот се наложил на целиот израз: уд-акѡл испадна 'се исплаши многу'; чукна (удри) зѡро (= се зазори), пѡдна бѡлин 'се разболе'.

6.1. Се разбира дека за нашата работа би било многу корисно ако оваа прва проекција на материјалот и работата врз речникот на југоисточните македонски говори го привлече вниманието на специјалисти од односна област. Дотолку повеќе што од подрачјето на дијалектната лексика, како што истакнавме, сѐ уште се немаат појавено монографски описи и речници поврзани со македонскиот дијалектен ареал.

Значи, целта на томот што го објавуваме е да подбуди дискусија, прво од општ методолошки аспект за работата врз дијалектните речници, а потоа конкретно за нашава тема: за изборот на изворната граѓа, за начинот на ексцерпција и користење на материјалот, уште за неговото претставување, прво од граматички аспект и детерминација, а потоа за семантичките ликови во смисла на индивидуалности, варијанти и сл. Да потсетиме дека одделни прашања од материјата веќе ги имаме претставено во одделни статии, односно предавања на повеќе лингвистички собири и конгреси, а најмногу во зборниците од Охридската летна школа за македонски јазик. Поголемиот број од овие трудови се користени не само во речничката граѓа, туку се претставени и во партијата: **Избрани граматички прашања.**



# A

**a\*** *interj*, part 1. (за обраќање или повикување – обично со 'бе, бре') ~ *адна бабичка оде, старата*: "а, бе синко дај то: шкѐмбато на-мѐн" [ПК,II,234]; ~ *а бре деца, на ви двајси парита немој га утепувати* [V,PM,138]; 2. (за присеќавање) ~ *а, и на високите места лозјата нóгу ружјале* [ДК,154]; 3. (за по-дбуда – ајде) ~ *тогас тојнака вик-на балтациите и им вели: "а сега да ва вид'а јунацкуто!"* [V,PM,42]; ~ *а тук бре, а там, ги фатихме, ги вјрзахме и ги дадохме единарин кутек* [МС (В),92]; 4. (израз за чудење – заедно со: 'бе, бре') ~ "А бе не кажсах на ханџијата, кој има да плати, нека плати, кој нема јаз ки платам" [МС(В),90]; 5. (изненада, но и согла-

сување) ~ "да му кажме, зошто сã насмијала риãбта на царџицата". – "А, лесна раб-òта", рѐкло тоа [ИГ,111]; ~ *виќе на дѐтто*: "ја ја (ја ги ја) брѐ ка-жи!" – "Ки зãбрãвиши, туку а оди!" [ИГ,111]; 6. (изразува благ прекор, одбивање) ~ "А, а, за гун-луци не плаќам, кој сака, да седи, а кој сака, нека сã вãрни"; 7. (за негација на она што се тврди во претходната реченица; интонацијата е специфична) ~ "Чѐкме дома!" – "А-а ки-т чѐкум!" (зн. 'нема да те чекам') [ПК,II,17]; 8. за потврдување (со подруга интонација отколку во претходниот случај – 7.) ~ "Ки дојдиш?" – "А-а, идум" (одговорот е позитивен); 9. 'ете' ~ *коа сã зãвãртãвãт, а дã-ј фтãсе, коа глѐат на пуних* [ИГ,107].

**a** *сопј* 1. (укажува на спротивност) ~ "има толку царџика д'ãца да ста-ниш' пак царџица, а да ѓзмиш' тус д'ãт'а а да стан-

\* Свездичката пред заглавниот збор укажува дека основната форма на лексемата е реконструирана

иш' измика́рка?" [MS,t,84]; ~ и-зи-па́рчи́каме ку́ти рудни́ни, а о́ни не-на́ пугли́днѡа [ПК (М)]; 2. 'укажува на паралелност — дисјунктивни (а - а)' ~ та-квѡ́ бѡ́ше гудѡ́нта, а слѡ́нце грѡ́е, а до́ш вѡ́рне [ПК (Г)]; ~ а сѡ́-стр-ѡ́тѡт, а сѡ́-скѡ́рѡ́т [ПК,217]; 3. (сврзување и дополнување) ~ сѡ́-зпа́л'ѡ́т тѡ́а дѡ́рвѡта, а ут-дѡ́рв-ѡ́та јо́нѡѡта [ПК,II,261].

**а** ргоп 1. (кратка форма за директен објект од 'таа') ~ де́тто а-па́рче-ку́ве: "Шо́ биде́ ма́р ма́ле, шо́ ка́-жа́?" [ПК,II,263]; ~ испѡ́жѡ́е а́дна гу́лема ри́ба — ... А зимѡ́л. Са а кла́ве уф ко́рбу́т [ИГ,110]; 2. (кратка форма за директен објект од 'тој') ~ а но́сиа иде́н фѡ́те́н на носѡ́лото, шо гу кре́ниа че́-тири-ми́на; ~ и на то час а ви́кна тѡ́т-ко му на дете́то су сѡ́лзи [MV,K,285]; ~ и он ста́на а зе́л де́ти-то и на ма́-јка му [MV,K,306]; ~ и а зѡа-де́јти да́нак-ут ра́не́тѡто, за-кла́јти гу, и ки си ја́дѡми [MV,K,282]; 3. (кратка форма за индиректен објект од 'таа') ~ на́пкун тѡ́ја на мо́јѡта дру́жина а вел'ѡ́т [МС(В),96]; ~ он па́к а рѡ́че: "хѡ́лѡл да му е на то́ј ју́нак, што ѡ́лѡва бе-ло́то ти ли́це" [МС(В),96]; ~ да ки а ре́чам на ду́ша ми: Ду́шо, ѡ́маш но́гу до́бри-ни, шо да си на́јдат за но́гу гудѡ́ни [MV,K,277]; 4. (кратка форма за директен објект од 'вие') ~ ја́с а кра́стих на ва́с су во́да; ѡ́лим о́н ки ви кра́сти на Сфе́-ти Ду́х Госпо-ди́ново [MV,K,307]; 5. (кратка форма за директен објект од 'тие') ~ ту́ку бе́ши кра́дач, о́ти он а др-ѡ́жиши кѡ́ситѡ, и па́рити о́н а ѡ́маши [MV,K,288]; ~ сѡ́ти

ви́а а чу́вах ут мла́дус ми [MV,K,279]; ~ а гле́да вѡ́лку́т шо си ѡ́ди на о́фѡ-ѡти, и а уста́ва о́фѡѡти, да бе́га [MV, K,279]; 6. (кратка форма за индиректен објект од 'тие, они') ~ утѡ́шла Ма́риѡа... да а ка́жа́ла на Учени́ѡѡти шо а ви́де́ла на Го́спѡт [MV,K,279].

**абѡ́** f 'дебел, волнен штоф' [СК, 317]; ~ абѡ́-ј шо гу-зимѡ́ват за-ку́стѡ́не, гу-тѡ́ка́ме сѡ́с-чи-ти́ри ну́га́л'ки на́-ра́збо́јут. Абѡ́ гу-ви́кме то́. Вѡ́л-нино на́-вѡ́-лнино сѡ́-тѡ́а [ПК,II,17].

**абѡ́пѡ́ја** m 'човек дојден од ту-ѓина' [BV,5]; во Солунско: **аб-ѡ́пѡ́ја** [MS,s,1].

**абѡ́пѡ́јѡ́ка** f 'жена дојдена од ту-ѓина' [MS,s,1].

**абѡ́пѡ́ја** m 'трговец на платно' ~ абѡ́-пѡ́ја́ прѡ́да́вахѡ грѡ́зуви [MS,s,1].

**аб(в)да́л** m 'тој што се однесува неразумно' ~ ра́стѡ́рна сна́га не́ му сѡ́-ра́бо́те [ПК,II,17]...

**абда́л** 'тр-ом, глупав човек (или животно)' [СК,317].

**абдес (абдеш)** m 'мнење на мусли-маните пред молитѡа' [V,PM,360].

**абѡ́** (и: **а-бе́**) interj 1. 'за повикување, обраќање кон личност што е пониско поставена, претпоставува извесна блискост' ~ на́пкун го фѡ́тиха на Бѡ́толс-ко... и му рече па́шѡта: "а-бе керѡта, ти не знаѡше ли, што ѡ́ма обѡ́сѡчка? Ха!" [МС, (В)73]... ~ па́к му на́ви́-куѡа: "абѡ́ ја ни ви́д'ѡ мо́јѡта па́р-ли́ѡа, бе́?" — "ја-бе у турби́ѡа-ј" — "абѡ́ па́рли́ѡа фл'ѡѡа у турби́ѡа?" [MS,t,43]; 2. 'искажува покана (во овој случај упатена кон себе си)' ~ "абѡ́, си-ве́ле... и д-ѡ́-зако́л'ѡ́м, да́-гу-

зѐм во́а флóринут, д-избѐгѝм  
дрúга дѝржѝва" [ДК,137].

**абѐр** m 1. 'известување, новина'  
[BV,K,5]...; ~ ут Рíсто нѐмме  
нѝк-ѝкоф абѐр [СК,317]; 2.  
фраз.: **абер чинуве**  
'известува' ~ ма пуш-ти баче  
да ви чинум абер, оти им-ите  
уд него клајне и здраве и ва  
кане на службини вичери  
[ТГ,209]; ~ другаре ми врват  
пу бели дру-моѝ / тенки  
пушки фрл'ат, абер ми  
чинуват [ТГ,177]; **пушти абер**  
'соопшти' ~ а пуштѝа абѐр'  
вѝи сѝстри му на нѐгу  
[MV,K,279]; ~ и-на́м уз-дóбѝр  
на́чин пушчѝл абѐр дѝ-дóјде  
дѝмѝк зѝ-дѝ-бѝде уф-нѐго зѐт  
[ПД,143]; **абер ки му дојде**  
(= ќе дознае некои новости)  
[ТГ,313]; **абер да донесе** (=   
да соопшти нешто) ~ *поскоро*  
да до-јдиш / абер да дунесиш  
[ТГ,178]; **абер да уднесе** (=   
да јави, сооп-шти нешто' ~ *ох,*  
*си пуштија, гре-јин Ил'о* /  
абер да однесат / *еј, абер да*  
*уднесат, Ил'о* / *оти си из-*  
*дихна* [ТГ,39].

**аберѝја** m 'тој што носи новости,  
пи-сма, соопштенија' [BV,M,5].

**абрѝ (а-брѝ)** interj (израз за одо-  
брување, поттикнување) ~ *ѝн*  
*дѝн тѝм, дрúгут дѝн станѝме*  
*и а-брѝ, у-брѝ нѝѝ и дубѝцте*  
*бѝме сѝ пукрѝјо, пу-мѝлѝнки*  
*пѝтишита* [ПК,II,261].

**авѝ** f 1. 'времето како метеороло-  
шки поим' ~ *ѝспадни дѝ-вѝјш*  
*авѝта кѝк еј вóнка; ...'воздух,*  
*климатски усло-ви'* [BV,20]; 2.  
fig. 'психичко расп-оложение'  
(обично со негација) ~ *нѝ мѝ-ј*  
*авѝта сѝга дѝ-чѝкум гóсте; 3.*  
*fig. 'политичка ситуација'* (об-  
ич-но негативна) ~ *нѝ чѝне ав-*  
*ѝта вó-нка, нѝ-бѝркулѝш ми-*  
*мирѝсе* (= кон-фликтна ситу-

ација, може да дојде до војна)  
[ПК,II,17].

**авадѝс** m 'новина' [СК,317].

**авѝл\*** m 'начин, погодност' ~ *тр-*  
*ибѝве дѝ-мо-на́јш авѝло, пó-*  
*лѝсно ки-тѝ-ј* [ПК(Г)].

**аваландисе** pf 'кога раната ќе се  
за-црви' = "ќе се подлути"  
(пр. на уд-рено место, рана, се  
става кромид да не се авала-  
ндисе); и **авола-ндисе** ~ на  
*натрѝено* (удрено) ме-сто се  
става *баѝак* (= парче кожа од  
скоро заклано добиче) за да  
не се **аволандисе** раната [ТГ,  
238].

**авалѝ** n 'бреме, товар' [BV,20];  
во Кук 'голем товар, ама лес-  
ен' [СК,317].

**авалѝ** adv 'нестабилно' ~ *сј-ó: ту-*  
*вѝрѝл авалѝ мѝгѝрто* (в. **ава-**  
**лѝѝа**) [ПК,II,17].

**аваллѝа** adj 'нешто што зафаќа  
голема површина, но е лесно  
и нестабилно' ~ *аваллѝа-ј зѝ-*  
*нóсне, трибѝве дѝ-т-пумóгне*  
*нѝкуј* [ПК,II,17].

**авѝн** m 'специјален сад за  
толчење (пр. пипер. кафе и  
сл.)' [BV, 20].

**ѝвгус** (и: **ѝгуст**) m 'осмиот месец  
во годината' ~ *твѝ бидѝ нѝ-*  
*Бугрѝѝца бѝш, нѝ-дѝѝс óсми*  
*ѝвгус ...; сп. ѝг-устка тр'ѝска*  
*'маларија (болест) што се јав-*  
*ува во летниот период, во*  
*август'* [MS,s,1]

**авдеслѝк\*** m 'кратка облека што  
ја облекуваат кога се мијат  
муслиманите (пред молитва)'  
~ *кадиата и зел един порт-*  
*окал, го и скрил на паската*  
*му, си зави харно сос авд-есл-*  
*ѝкот му* [V,PM.181].

**авдувѝц** m 'маж на кого му по-  
чинала жената, вдовец' [MS,s  
,5].

**авдувица** f 'жена на која ѝ починал мажот, вдовица' ~ *идно вр'ам'а идна авдувица им'аш'и идно д'атл'а* [MS,t,81].

**авјар** m 'јајца, икра' (од риба) ~ *сулен авјар*; сп. **хав'ар** [MS,s,5]; [BS,V,20].

**авлиа** f 1. 'богато нагубрена нива, со многу плодна земја' [СК, 317]; 2. 'градина, бавча во близина на до-мот' ~ *пұл'ат у-ин'а-авлиа пушт'ен ину в'ол стар* [ДК,137]; ~ *го хвати и го в'арза нозете и р'ацете, го из-влече от одајата, го т'ар-кал'а от скалите на долу на авлијата* [МС(В),94]; [BS,V,20].

**авли-плочи** pl 'камени плочи со кои е покриен дворот' ~ *нимо јоди ра-но вонка / ладни ни са авли-плочи / изгурех за црни јочи* [ТГ,24].

**авра** f 1. 'молитвен дом на Евреите, синагога' [BV,20]; [СК, 317]; 2. fig. 'голема (гласна) расправија' ~ *ш'о-ј таа авра доло* [ПК,II,17].

**аврадини сиктимина** 'погрден израз, вулгаризам, пцост' ~ *ги вел'ам: "А бе вија, што л'уди сте, сакате да ме отепите? Еми от к'арв тече, от не тече ли к'арв аврадини сик-тимина"* [МС(В),86]... ~ *и јаз скокнувам ортана, зевам пушката и викам: "Дур орда бе, аврадини сик-тимини"* [МС(В),93].

**автокинто** n 'автомобил' [КЕ, 251].

**авџија** m 'човек што се занимава со ловење, убивање на дивеч' ~ *ету едни авџие терат един зајак да гу фатјат* [V,PM,137]; ~ *ка тр'есум кру'шта, ам'а... д'а-не-д'о'ат некуј авџии, т'а-д'а-м'а-устав'ате мене сам на-кру'шта* [ПД,157]; [СК,317]; во Солунско: **авџија** [MS,s,5];

во Гевгелиско паралелно се употребува и **лувач** [ТГ,385].

**авџил'ак** m 'одење на лов (на диви животни)' [СК,317]... ~ *с'а-збр'аа м'ајшто, о'д'ат на л'оф, на-авџил'ак* [ПК,II,17].

**авџиоли** m 'син на ловџија', сп. **авџија** (ловец)' [V,PM,360] ...и **авџиолиа** ~ *отиваши сос другите деца да играј; децата гу викаха авџиолиа* [V,PM,41].

**ага** conj 'кога' ~ *и там'ан ага б'е-ше на врат'ата на-п'ешчер'ата, и нат не'к од г'оре д'ојде друг-ие о'блак* [ВС(Д),65]; ~ *им'ало а'дно вр'ем'а а'д'ан б'ед'ан чул'ак. Ага ут'ив'ал на нив'ата, вид'ал чи д'ве д'аца б'ијат а'дно м'алку зм'ијч'а* [ВС(Д),66].

**ага** m 'господар, меѓу првенците во турската хиерархија' ~ *јас ага не' знам л'ајса* [КЕ,278]; ~ *не' и погу-л'ем измик'арут ут агата негуво* (= во животот има хиерархија и таа треба да се почитува) [MV,K,317].

**агаларски** adj 'турски'; сп. **Агаларин** (= Турчин) [BV,6].

**агалма** f 'фигура направена од камен, бронза – статуа' ~ *н'ес д'ни д'ојха ут Англија иднаја мома да вид'ат ц'арскуту агалма ... ~ ут'идуха пу-к'рај агалма-та, гу гл'ендат* [MS,t,78].

**агали** f 'љубов, милост' [MS,s,1].

**агд'а** f 'сос, пире од густо варени патлициани' ~ *то-ј в'арни, п'арц-едни ду-м'ати, г'а'сто, алис те-сто, с'а-к'лаве уф-м'анџа* [ПК, II,17], [СК,317].

**агизм'о** (и: **агиазм'о**, **агазм'о**) n 1. 'светена вода (в црква)' ~ *на-Вуд'ици по'по к'арсте в'ода ус-бусил'ук, ус-к'ра'с. С'етне да-ве на-на'ро'до, о'ни на га-ниит пу-адна г'алтка з'а-здр'аве, а и пун'арскуве нис-ка'ишта* [ПК,II,17]; 2. 'мол-итва' [MS,s,1].

**агинка\*** f 'богаташка, жена на ага' ~ чорбаџијке млада, ти моја агинке / уф книга книга ми пише мома да не земам [ТГ,157].

**ад** part 'ајде' ~ ад д-ојме на пуп-рѣтка. Нивѣстта ка-ј млада к-оде уф мајка-ј на пусѣтка [ИГ,119].

**адá** f 'парче, земја среде вода, насип, остров' [ПК(Г)]... оти́де аф мо-рѣту, најде́ гемѝа, си пазари сос гимѝи́ата да гу изва́ди на една́ адá [V,PM,23]; ~ на́ една́ адá ги фарли́. Тамо́ имаши едѝн дирви́шин ... Дирви́шинот, кату излезе́ на ад-áта да си ше́та, ги најде́ [V,PM,141]; ~ ви́д'а ч'а па́дна у му-р'ѣту, кунди́са ('с'една') и то́ј на идна́ адá [MS,t,58]. Сп. **Ада́та** тор. 'име на место (ниви) покрај река Струма, каде што водата најчесто се излива' (Серско, с.Чифлицик) [ДС(Ч)]; в. **ниши́** [MS,s,1].

**ад'áса\*** pf 'се оддели, се прости' ~ и си умр'á то́ј, гу зарѝха и ад'áсаха (= го погребѝа и се простија од него) [MS,t,9]; сп. уште: **јас ад'áсах** (= устáнах бис ра́бу́та) [MS,s,1].

**ад'аха́** adv 'добро' ~ му вили́ ... : "бахч'ѝванѝ'ѝ, бахч'ѝванѝ'ѝ, нос аманѣт на д'áт'áту да ни ст-áни зи́јан, да сá ни загубѝ!" "ад'аха́!" ~ и р'ѣч'и бахч'ѝван-м'ѝјата [MS,t,33] (= согласен сум) [MS,s,1].

**аде́т** m 1. 'кога нешто се прави согласно со традицијата ~ народен обичај' ~ тоги имале адет кога да умре царут, да се зберат малечко-грлемо [V,PM,149]; ~ ету пугазѣј еј аде́т мла́дужѣнѝците д-óт уф-ба́б-му на́-го́сте (пу сва́дба́та) [ПК(Г)]; во Гевгелиско постои **ад-ѣт** алиштата што ќе ги

облече невестата на свадбата да се исперат пред излегувањето на сонцето [ТГ,173]; 2. 'навика, карактерна црта' ~ аде́т мо́-ј д-сá-закáчуве ус де́чката [ПК(Г)]; 3. 'способност' ~ ламјата му вели: "сос каков те-ртип сака цар'ут да га земе мојата мома? Јазе имам адет да чин-ам млогу марифети" [V,PM,45].

**áди** adv 'збогум' ~ áди ма́ли! та́-ми! (= збогум мајко, татко) [MS,s,1].

**áди** interj 1. 'израз за подбуда, ајде' ~ ве́ли на́ женáта му: "áди жѣну, сегá нѝа ке́ да сѣдними на бра́товата ми ка́шта" [V,PM,149]; со исто значење: **аи-(j)де, áјда** (и: **ај || хај**) ~ "ај да по́јми да́ш'тиру да ни́јми во́да!" ~ "Хај да по́јми!" ~ р'ѣ-ч'и мумáта [MS,t,52]; ~ "áди ~ му вили́ ... ~ фл'áс на́тр'а да по́јми во́лта" [MS,t,83]; ~ áјда по́јми да́ш'тиру! (= ајде да одиме керко); "ај ма́јко, ва́рви сја́а", река́л [ПК,II,263]; 2. 'изразува несогласување' ~ ца́ру и вили́: "áди м'áнам! тук ѝма три́јси днѝ му ни ч'ѝхми вр'ава́та да с'á ти вили́ш' ч'а зна́ј" [MS,t,30]; 3. (израз за согласување) ~ да имум ката ден да јад-ум, ајд да се ум-рсум, ама за един рачок [ТГ,171]; ~ му рече: "ми не-кеи и меника да дојдам по те-бика?" ~ "Ба брате, аку ми милуваи, ела!" Ајде са чиниха четроѝца [V,PM,44]; 4. 'нијанса на заповед' ~ му вели на кучиѝи-ата: "ади, кучиѝиа, направи кучиата, да идими пак на бан'ата" [V,PM,56]... му рече: "ади, господѝне, сега да́ј ми на ме́ника онѝа, што ти да́-дох" [V,PM,15]; ~ "Дилмо ки

държите за мен, ајди да вечерами и ки одими на Солун" [МС(В),90]; 5. 'за храбрење' ~ туку ади, немој ти е страх, пак дурде сам јазика жи-ва! [V,PM,42]; 6. (изразува недоверба) ~ ајде де! (= зарем така беше!?) [ПК(Г)],

**адјн** 1. пшт 'еден' (се среќава и скратената форма *ајн*) ~ *ки-туварум ајн тувар нози, глави, шкимбиња* [ПК,II,252]; ... ~ *навал'аве адин огин на крајта на нийавта, а клаве главта да горе; - и на оре воа* [ИГ,110]; 2. (како неопределена замена - некој) ~ *адин арамјимали ного пари* [ПК,II,234]; ~ *фл-еве уф адин грат, устайве којнут ... уф анут, испажге уф градут, фл-еве уф адин дукан (бирберин) да са броче* [ИГ,113]; 3. 'со придавско значење = еднаков, ист' ~ *един акран биhme* (= на иста возраст бевме); ~ *един бој сме* (= на иста висина сме) [ПК(Г)]; 4 изр.: **адјн омис** (= многу си личат) ~ *Тенинте керки сите адин омис-са* [ПК,II,151]; ~ **уф адна иминиа (папуца) и двете нози** (= тешка ситуација - кога човек има многу обврски и не може да ги заврши) [ПК(Г)]; **адна лира, адин лаф** (= зборува малку, одмерено) ~ *на-Кустакто адна лира, адин лаф (мој); гумарзе да-гуворе* [ПК,II,151]; **адната душа** (= без ништо) ~ *ка дудеме уд-нашто, уд-долце, ус-адната душа биhme* [ПК,II,151]; **адно пее** (= исто зборуваат, по договор) ~ *ним опити него, они адно пее* [ПК,II,151]; **адно са** (= станаа многу блиски, се здружија) ~ *еми они сјаа с-адно, прад них не-с испажге* [ПК(М)]; ~ *отта-*

*мо станаха едно тиа двете Гърци, отидоха, го најдоха* [V,PM,45]; **адно знае, адно бае** (= секогаш истото го зборува) [ПК(М)]; **адно тира, две најде** (= се однесуваше лошо и сега трпи) [ПК,II,151]; **адното нешто** (= многу убаво, дури и кога е едно претставува нешто) ~ *ти га-видех кумишката, адното нешто-ј* [ПК,II,151]; сп. и: **ајн** (< еден) **кантар са** (= еднаков ум имаат) ~ *устав-ги, олан, не-ј глеш, ајн кантар-са* [ПК,II,151].

**адја** (и: **адија**) f 1. 'ослободување од обврски' [BS,6]; 2. 'согласност, дозвола' ~ *битиса мурабету; иш'таиш'и стратиготу адија да езми да пој при мајка-му* [MSt,73]; ~ *бис не-гува адја* (= без негова согласност) [MS,s,1].

**адика** adv 'без основа, неправедно' ~ *адика гу спаждаш* (= неправедно го прогонувааш, бркаш) [MS,s,1]; [BS,5]; ~ *утиди да ти направи пашт', да ти утфори и портата, да пош' прав'а на парадисути, адика гу гонииш'и тос ч'ув'ак* [MS,t,57].

**адно** сопј 'штом, кога' ~ *адно ма-виде, са-скри*; сп. изр.: **адно време** 'некогаш, кој знае кога' ~ *адно време имало страм уф-л'ујто* [ПК,II,17].

**адноч** adv 'еднашка' ~ *на-мужеме дојме да-вијме Кукуш ош адноч* [ПК,II,252]; ~ *тоо пдрстано дунуве, аднош, двапат, трипат* [ПК,II,263]; во употреба и формата **аднаш** ~ *којшо има - аднаш сукано ки биде - крашник, уризник, зелник* [ИГ,119].

**адак** 1. adj 'преголем' ~ *адак скапутьа, мака са-живее*; 2. adv

'премногу' ~ *адѣк пијше, зѣт-бо и си-умрѣ* [ПК,II,17] ; 'се употребува и за засилување на прилозите: многу, малку' ~ *адѣк нѣго сѣ-зѣбавиште* (= премногу се задржавте) [ПК(Г)].

**адѣм** m 'чекор' ~ *голѣм адѣм имше* (= се движеше со големи чекори); ~ *на ѓде, нѣкуј адѣм фѣрл'уве, на виѣке* [ПД,148]; и: **адим** ~ *што и направил на полето една дупка 40 адими шарака и толко длабока* [V, PM,184].

**аѣр** (и: **авѣр**) m 'покриена просторија за говеда' [ИГ,124]; [BM, 20]; ~ *ко си дојдѣт дубиците и си нѣместат у аѣрут, си азѣрисуѣт за вичѣра* [УЕ,23]; **авѣр** [ПД,126].

**аѣрсѣс** adj 'немирн, непослушен' [BV,M,6]; сп. **аѣрсѣс кѣпиле** 'лошо дете' [ПК(Г)].

**аз** adj 'вистински' ~ *ка сум тенка да висока / јуште да сум црнојока / бих гу зела царовото / царовото аз златарче* [ТГ, 171].

**аз** граер 'со' (< **ѣс** < **сѣс** < **сѣ**) ~ *д'ѣдугу му вилѣ: "д'ѣ за нѣјти вѣј и јас за дојда аз-вѣм!"* [MS,t,80].

**аз** ргон (лич. зам. за 1.л. едн. - јас) ~ *му рекла: "оди сега на прѣвнијо ти пријател да му речеи: пријател'у, един човек сакаше да флезе у дома, аз фѣрлих, го удрих, го убих!"* [ШК,5,418]; ~ *ама виѣ аку не сѣкати да излѣзати, аз ки ги зѣма бакииштите* [V,PM,29].

**азѣ** m 'член на општински совет, избран' [СК,317].

**азаштѣсуве** impf 'се задржува некаде' (без особени причини) ~ *сѣ-нѣвикнѣ уф-ниѣка и зѣтѣо азаишѣсуве тѣм* [ПК,II, 17].

**азѣн** adj, indecl. 'тој што не се сообразува со нормите, на мо-

рален план, особено во однос-от меѓу половите' ~ *бѣсин, не-миѣрин, дѣ-рѣчме Азѣн Мѣра* [ПК,II,17], [СК,317].

**азѣсе** pf 'стане непристоен, со отворени полови апетити' ~ *ка ки азѣсе, нѣ знаѣ шо прѣве* [ПК(Г)].

**азѣсин** (и: **азѣсѣн**) adj 'човек со неморално поведение, со неконтролирани страсти' ~ *азѣсин-ѣј ут-нѣри, уѣ-јѣдне, уѣ-ниѣне, ич нѣ-ј думѣкин. ѓде ну-жѣни* [ПК,II,17]... (може да се однесува и на животни) [СК,317]; ~ *зѣ адна азѣсина жѣна, му-сѣ-смет л'јѣто* [ПК(Г)].

**азѣсуве\*** impf 'се однесува неконтролирано како полов субјект, со распалени страсти' (за луѓе или животни) [СК,317], [ПК,II,18].

**азѣрѣса (си)\*** pf 'се приготви' ~ *ѣту а видѣле ѓчитѣ ми пума-гѣм нѣш, шо си азѣрѣсѣ на ѓчитѣ на сѣти л'јѣди* [MV,K, 313] (формата *пумагѣм* била необична и за приредувачот на "Кулакиското евангелие"). Сп. **азѣрѣсин** 'приготвен' [ПК(Г)].

**азлѣк\*** m 'отворен простор на предниот дел од куќата, чардак' ~ *злѣва и д'ѣт'ѣнту и сѣ скѣ-и'тат скѣлата* (пр. за бес-предлошка употреба на додатокот за место), *хѣж'дат нѣтр'ѣ у азлѣкут* [MS,s,83]; ~ *иш'тѣха да си л'ѣгнат, иш'тѣха да кладѣт на азлѣкут да спѣ баба ас кѣнизмѣта* [MS,s,71]; сп. **јаслѣк**.

**азмѣк** m 'мочурливо место, тресавиште' ~ *кал, дек сѣ-вѣл'ѣт бишките. Ај-гу уф-аз-мѣко дек сѣ-вѣл'ѣт* [ПК,II,18]; ~ *ниѣм гѣзи уф азмѣкут* [СК, 317].

**азна** (и: **азно**) f 'богатство, сокр-  
овиште на богатство' [BV,21];  
~ пушти една книга и вели:  
"или да земиш една нивеста  
или да најдиш една твоја при-  
лика, твоја ишија, да гледаш  
да најдиш, и азна да не жа-  
лиш" [МС(В),93]; ~ дејна, но-  
ка книга гледе / на пладнина  
азна броје [ТГ,171]; ~ госп-  
од... го пушчил уф најголе-  
мото азно, да си земе какфо  
сака [ШК,5,420].

**азрисува (сă)**\* impf 'се приготву-  
ва' ~ ки зафăтат жéните да  
с азрисува̑т за за̑пустéјне  
[УЕ,31]; ~ кога-г до̑дăт дубѝ-  
цте и си на̑местат у аерут  
си азрисува̑т за вичéра [УЕ,  
23]; сп. **азирдиса**.

**азрисувајне\*** п 'подготовка' ~ она  
пума̑га за азрисува̑јнто на ви-  
чéрта [УЕ,23].

**азăрцки\*** adj 'нешто купено како  
готов производ, не правено  
дома' ~ неку̑ј на̑место дома̑-  
шина купу̑ваа азăрцка (алва) уд  
алва̑ци̑ите [УЕ,23].

**азăк** изр. за жалење [BV,21]; сп.  
**жазăк**.

**азăр** 1. adj, indecl. 'приготвен, спр-  
емен' ~ зевăјтисти царштин̑-  
ата шо и азăр за вас ка си  
курдисă дунăта [MV,K,317]; ~  
и сфétут ки му чини да би̑-  
дат азăр за Гóспот кога̑ ки  
до̑јди [MV,K,206]; 2. изр.: **аз-  
ăр сă-чине** 'се приготви' ~ ај-  
де, чинува̑јте азăр, а тија  
што ки до̑дат пона̑кум па  
ки ји чинме кабил [ТГ,210]; ~  
дăп, рăчел, пăрте ду недел̑а  
азăр дă-ми-ј чиниш, аку не-ми-  
ј-дăјш, ки-тă-сечум [ПД,161];  
~ да чини азăр л'удити да  
би̑дат прав̑ини на Бóга [MV,  
K,321]; и: **азі́р** ~ ету а виде̑-  
ле óчити ми уткина̑чката тф-

о̑ја, што си чини̑ азі́р [MV,K,  
317]; 3. adv 'веднаш' [BV,21].

**азăрлăк** m 'приготвеност, спремно-  
ст (пр. за патување)' [BV, 21];  
во Сол: **хазарлăк**.

**ани** interj (изразува чудење, восх-  
ит) ~ аии, сă-фăти̑ле вăлкут и  
мечката [ДК,139].

**аі́р** m 1. 'среќа, успешна работа'  
~ "Е, зима тој човек пари от  
вас?" "Зима" – кажсаха ти-  
ја. "Е, ви ги даде назат, или  
ви ги борцува?" – "Аир, ефе-  
нди, пара кадăр ни ги плати"  
[МС(В),83]... ~ кукошки биле  
не снесат, а камо уд друга  
работа аир (хаске) сакиш [ТГ,  
401]; 2. 'спас, спасување' [BV,  
7]; 3. 'добрина, човештина,  
корист' ~ Гóце ми на̑прăви̑ ед-  
и̑н гулѐм аі́р [СК,317]... на̑пр-  
ави а̑јн аі́р на̑-стăр чувѐк,  
а̑јол [ПК,II,18]; 4. изр. (кле-  
тва) ~ аир да не видиш (= не-  
среќа да ти се случи) [ТГ,  
320]; пожелување добра среќа  
~ аир да има̑ш [BV,K,6].

**аирліа** (и: **ајăрліа!**) 1. adj, in-  
decl. 'среќен' ~ аирліа̑ не̑к вѐ-ј  
сва̑дба̑та; ~ а̑јарліа̑ работа,  
бож̑иј чувече [ТГ,332]; 2. 'до-  
бар, што носи среќа, благос-  
ловен' ~ ки-фăрл̑ат адна̑, две̑  
ду три̑ пăта за да зна̑ат си-  
л'анта̑ дѐка а̑јăрліа̑ му-ј но̑-  
вта̑ нивѐста [УЕ,23]; ~ дă  
би̑л аирліа̑ ки-си-сидѐл до̑ма  
[ПК,II,18]; 3. adv 'среќно' ~  
аирліа̑ дă по̑чниш (= пожелу-  
вање среќа при некој важен  
настан) [ПК(Г)]; **а̑јăрліа!** 'чес-  
тито' (како сигнал на добра  
волја) [СК,317]; 4. сп. изр.: ~  
а̑јарліа̑ работа; толкава̑  
уста! – за пожелување успеш-  
на работа на жената којашто  
нави̑же (= намотува пре̑га на  
кросно пред да почне да ткае;  
толкава̑ уста! значи зевот при



ткаењето да биде голем [ТГ, 363]; ~ *ајарлија работа!* Суз здраве да са прачеке вјршејне – пожелување кога се жние; одговорот е: "амин! Да си жив" ~ *ајарлија и пјлно* (поздрав и пожелување кон рибар кога тргнал на лов) [ТГ, 398]; ~ *ајарлија рудниство! чистит ти сват* – честитање меѓу сватовштините кога се склучува брак [ТГ, 163]; ~ *ајде нека ви биде ајарлија! Да са живи, да са здрави, да имат век и кјсмет, да си имат уд татко и мајка благусловија, да си кирдосат и на сите Госпуд ваја радост да ја даде* (пожелување кон младоженците од гостинот што е поканет на свадба) [ТГ, 332]; во Сол: *хајир-лјја* 'задоволство, радост' [В, 7,8].

**ај** part 'ете' ~ и, *ајдно време ај го иде адин чувек нјмитнал чеггата нј-гјрбо* [V,PM,150].

**ајан** m 'управител на губернија' [V,PM,361].

**ајар** m 'направено по желба, онака како што треба' ~ *земјах ајарут нј саатут. Сјнут ми сј чини тјмам пу мјјут ајар* [СК,317].

**ајван** m 'домашно животно, добиток' ~ *ти ајван да са чиниш* [BV,8]; fig. 'човек со лошо поведение – што не сака да сфати, да разбере нешто' [ПК (Г)].

**ајвер** m 'јајца од риба, икра' ~ *тј-ј уф-жениците рјби, уд него излвјат малечки рјбички. Тји сј јјјцта нј-рјпта шо-сјмноже. Гј-јма нјго, уд-адна рјба мил'оне испјгат* [ПК,II,18]; сп. **авјар**.

**ајгјр** m 'нескопен машки коњ' ~ *тј-ј кјјн шј: чуват зј-приплот* [ПК,II,18]; ~ *к'и-сј-чјнум,*

*веле, ајгјр. Ти к-јјш дј-мј-пјјш нј-чјшмјта* [ПК,II,269]; [ДС(Ч)].

**ајд** interj ~ *ут-тја кјпјнта лјсто нјдјх пјфка, гу-вјрсјх, петнјс дјна нјгде не удјх, пјсле ајд Белјсја, дјрва нјсах* [ПК,II,240]; сп. изр.: **ајде долу** – поздрав, пожелување при средба со рибар, зн. = ловот да биде добар. Рибарот одговара: **алах версјн**, зн. = да даде Бог [ТГ,316].

**ајдутлјк** m 'крадење, насилничко однесување (дури и со оружје)' [BV,7].

**ајлакклјк** m 'слобода, неангажираност' ~ *на идна дјн ајлакклјк, Х... ки чјни зјјафјт* [MV,K, 330]; и: **ајл'акклјк** 'неработење, мрзливост' ~ *шј-ј то: ајл'акклјк ут-вјс?* (= зошто ништо не работите?) [ПК(Г)]; сп. **ајл'ак**.

**ајле** adv 'множество од нешто' ~ *ајле време пумина, ама нјшиту не свјршјхме* [ПК(Г)]; ~ *ајле ми-дунје, не ми трибјвше тј-лко* [ПК,II,18].

**ајлјк** m 'парична награда за извршена работа' ~ *"јш'тиш' да дјш' сјс м'јн'а? за ти дјм ајлјк хил'јда и пјт' стутјна драхм'јнта и да ид'јш' и да пјјјш'!"* [MS,t,73]; ~ *но татку му, кату беши сиромјх и не беши кадјр да плашта ајлјци на даскали* [V,PM,37]... *детету га дава на даскалут и дарјси есап за ајлјците и за писмата* [V,PM,39].

**ајлјкчја** m 'тој што работи на месечна плата' [СК,318].

**ајл'јк** adj 1. 'слободен, без работа' ~ *кјквј си мури? сј пјтаа. Илјкчјјка (стј ајл'јк – без работа) или урјчка?* [ИГ,119]; ~ *му вели на царјут: "нјди ми работа, да не седја*

ајл'ак!" – [V,PM.172]; ~ пур'ан-чува: "да ни гл'едаш', ма'ни'и, млогоу ск'ампа гулн'ук; утр'а за с'а најди поск'ампа гулн'ук; си-д'а ајлак да ни с'ад'иш' " [MS, t,47]; 2. 'тој што има слободно време' [BS,7]; 3. 'безработник, тој што не сака да работи' [BK,7]... ~ тоо шо не ра'боте, шо нејке да-ра'боте [ПК,II,18]; [СК,318].

ајл'азин m 'мрзливец' [ПК,II,18]; ~ ајл'азин бише и мл'ат, а не п'а с'ја кога уст'ар'е [ПК(Г)]; в. ајл'ас.

ајл'ак'ува impf 'не работи ништо' [BV,7].

ајл'ак'чиа m 'тој што останал без работа' ~ ва'адин сум ајл'ак'чиа [СК,317].

ајл'ас adj, indecl. 'тој што не сака да работи, мрзлив' (се употребува паралелно со лин'иф) [ПД,116]; [СК,218]; во Сол: хајлас – [MS,s,8].

ајл'азл'ак m 'мрза' ~ ка ме-ј фа-ти'л ад'ин ајл'азл'ак, ништо не-м с'а-пуфа'ште [ПК(Г)].

ајмал'иа f 1. 'испишано парче хартија, на арапски (специјално свиткана) со "чудна моќ, носи среќа, заштита" '; 2. 'нешто што има "магична моќ да чува" од несреќа – талисман' ~ га-но'с'ат за-зд'ра'ве, га-пра'в'ат ус-му'нисто с'ино, лу'кче, ца-рв'ен ко'ниш, кла'в'ат за'п уд-ва'лк и ко'са уд-ва'лк [ПК,II,18]; ~ му рекал: "воа ајмал'иа с'е на вра'з теб да си а носиш, да да не бериш га'јле, ер дек да одиш" [V,PM,149]; – суеверне.

ајм'ан'а adj 1. 'слободен' (пр. ајм'ан'а дубитук – шо не-ј ва'рз'ан; ајм'ан'а ко'јн = коњ пуштен на пасење, што не работи) ~ слуб'одно шо па'се, не-ј на'уч'ан да ра'боте [ПД,125]; 2.fig. 'човек

(или жена) со слободно поведение' ~ слуб'один, пу'штин, шо ш'ете, алис ајман'а куб'ила [ПК,II,18].

ајн num 'еден' ~ он п'а ути'де зи-ма ајн л'еп, ду'јде [ПК,II,240]; ~ и та'ка га'зда'та си-ва'ча'рал, а он уди'л у-тимни'ца'та г-ужд-ира'л пу-ајн ша'мар [ПК,II,169].

ајна' ча'йр m 'место што често останува под вода, негодно за работа' ~ вудна'к, ма'ртву ме'с-ту [ПК,II,18].

ајна'ци ценабетлер m 'мрзливец' ~ мулче'јте, мулче'јте, ајна'ци ценабетлер, трабуве една гу-дина чувек да чека, та така да му да'јте леб [ТГ,342].

ајна'ци'а adj, indecl. 'мрзлив' ~ лин-ли'ф, гу ма'рзе, не'ра'бутник. Но'го ме-ј ајна'ци'а с'ино, ништо не фа'ште [ПК,II,18].

ајна'ци'ла'к m 'мрза, отпор спрема работа' ~ тоо ајна'ци'ла'к уд-те'јко-му му-ј-устан'ан [ПК(Г)].

ајол m, vok. 'само во обраќање кон помлад човек; сп. чедо, синко' ~ ни'м оди ајол с'ам пу ка'рут о'ти има ло'ши л'уде [СК,318]; ~ ај ајол пум'огни-ми. Уста'в-го ајол, ним гу за-ка'чуви [ПК,II,18]; ~ и он му вели: "е ајол, си уморих, та затова викам: ох!" [V,PM.234].

ајрија 1. adj, indecl. 'одделен'; пр. младоженците првата година спијат "уф-ајрија кулиба" (во просторија одделена од другите членови на семејството) [ТГ,286]; 2. adv. 'одделно' ~ на-ти-о, ве'ле то: шп'рто, ки-збе'риш с'ачки, па'рчки, ки-на-ва'лиш ед'ин о'гин, ки-ј-зго'риш ти два'те кучи'шча, ама ца-рнуто ајрија, бе'луту ајрија [ПД,147].

ајт interj (најавува почеток) ~ ајт, ајт, да-с'а-јада'т [ДК,139].

**ајт** adj 'кога некој се држи несериозно' ~ *шкитник, ршиитар. Ајт Пјарашка и-вџкат нџ-некаа жџена шџ шџте нџго* [ПК, II, 18].

**ајталија** adj 'свечен фустан, бел, со него девојките се преминуваат кога одат на селска слава, оро' ~ *јазе да ти купам, Злато / руба, мајшка руба / сармалија ле џамадан / ајталија фустан* [ТГ, 94].

**ајјарсџ** adj, indecl. 'немирен, што прави незгоди' (обично се кажува за дете или за младич) ~ *таќвџ-ј дџтто нџ-ваши Блџгџ, ајјарсџ. Ка о-путиснал нџ-Стрџхилуфто дџте, глафта ма-зџбџдуве уф-калта* [ПК, II, 18].

**ајјарче** n, dem. од **ајјар** 'покриен простор за говеда' ~ *гу-пџават зџ-гувџта, зџ-лџжне, пут-сушна* [ПК, II, 18].; в. **ајјр**.

**ак** conj 'поврзува кондичионални реченици за главната – ако' ~ *џк те лџче за младџна, лџче / ки те рџнам, лџче / џџрвџн ишикџр, сухо грџзде* [ИГ, 107]... ~ *баџбта му кџжџве: мџји да а зџмиш, ама ка к-ти кџжум, таќа аќо пџавиш, – ак мџји дџ истрајш* [ИГ, 112]; ~ *ак са-киш нџ дџ-пџавиш кџсџло млџко, зџ јадџне, тугџва тоџ сџ-зџтџплџве нџ сџ-турџве уд нџго, мајџ сџ-вџке та* [ПД, 153]; ~ *"Гџспуди, гџспуди, ка дџ-дџ-јме, стрџмутџ, стрџмутџ, нџџ ак дџјме"* [ПК, II, 246]; сп. изр.: **ак ми пџдниш на-рџка** (= ако се случи да дојдеш во моја зависностнема да те жалам, ќе те казнам) [ДК, 115]; **џк гџре кумпџијта** ~ *нџ сџ-радџви на-џзџдџто лџшо и уф-тџп ки-дџо* [ПК, II, 151]; **џк зџнајш зџ-бџга** – *пумџги џти ич нџ ма-бџве – умирум* [ПК,

II, 151]; **џк сџ-фџтиш нџ-џр-то трџбе до-играјш** ~ *џк зџ-фџтиш нџкаа рџбџта трџбе да-а-сџџршиш, ак нџ, ич нџџа фџшти* [ПК, II, 151]; **џк нџ тџче, ки-капе** (= ако нема многу, ќе има малку – тој израз обично го употребуваат занаетчиите) [ПК, II, 151].

**ак** m 1. 'право, заслуга' ~ *ак имаш* (= имаш право) [BV, 8]; 2. 'парична награда за извршена работа' (обично за чување стока за една година *уд Гурџџвдин ду Митрџвдин*); пр. овчарот (односно говедарот) добива пари (**џк**) од селаните наесен затоа што ги чувал селските овци (говеда) во текот на летото [ПК(Г)]; ~ *удџти и вијџ на лџзити, и шо и џкут ки ви гу дџдам* [MV, K, 315]; ~ *симни се ле доло, млада чорбаџијке / уд вишни дивани џкут да ми платиш* [ТГ, 157]; сп. **хџк** (со исто значење) [BS, 8]; 3. сп. изр.: **н ти сџам кут** (= не ти ја одземам твојата награда, парична) ~ *ричџ на идџн ут нџх: пријџтил, нџ ти сџам џкут* [MV, K, 315]; **тџ ми издџ џкут** (= ти ми направи голема неправда) [СК, 317]... **таќа мџ-издџ џко, нџ-пџавина гу-зџ-твурџа дџтто [ПК, II, 18]; **џк-мџ-ј, џк тџ-ј** (= дел ми е, дел ти е) ~ *нџма шџ да-се-лџ-тиш, џк ме-ј, џк те-ј* [ПК, II, 151].**

**акарет** m 'мака, тешкотија'; сп. изр. **праве акарет** (= малтретира некого) [ТГ, 190].

**акни** – клетва, зн.: умри, црни. Немирните деца мајките ги колнат ~ *акни, пукни* [ТГ, 129].

**ако** (и: **ако**, **аку**) сопј 1. (упатува на обичен услов) ~ **клáл нíет дā-и-упíта сил'áјните: áко мó-же дā-зéва и он рис'áјнца вé-ра и дā-мóже дā-си-óде нā-гб-сти** [ДК,153]; ~ **вéли на жен-ата му: "мари жéну... áку нé-мами нíту... ширлагáн дај ми саломадáрникот, да ида да зéма"** [V,РЈМ,17]; 2. (кога заклучокот следува по негативен услов) ~ **ако нé те лíче, лíце / ки те мáжсам смóла и кат-рáн** [ИГ,107]... ~ **аку нé ти вíждах тéбика, ки вéл'ах да е óна нāј-хубава на зем'áта** [V,РМ,9]; 3. (кога условот се изразува со сложениот сврник **аку...да**) ~ **они турíле адна чáша утрóва, ако дā гу пу-влáдáт Јарáм Минáрето долó – дā сā утрúйт, дā нé сā дáат жíви** [ИГ,114]. Сп. и др. случаи на условност (пр. кога зад условот заклучокот се доразвива) ~ **и сегá, аку сáкаш, сéди тúка сос мéника да ти íмам кáту чéду** [V,РМ,25]; односно кога заклучокот иако е последица од одреден услов, на планот на временската оска се на исто рамниште (макар формално) ~ **вéли...: "дивóјку, цáр'ува мóма! Јазе ти изл'акúвам, áма аку ми зéваш мéника, мáж да ми íмаш"** [V,РМ,29]; сп. изр.: ~ **ако пропéе кокóшка като пítéл', чил'áк ста умрí фаф кáшти** – суеверие според кое пеењето на кокошката како петел сигнализира несреќа [BC(Д),85]; **áко бéре сéку пчéла мéт Ѓушците су лa-жíца к-у-сáркaт** – поговорка (зн. = вистинската вредност е реткост, сп. кај Циганите има многу муви, но тие не собираат мед како пчелите) [ДК,

107]; ~ **ако петлíте попéјат нé на вр'áме, вр'áмето ста са развалí** [BC(Д),86]; **ако нив'áстата изл'áзе продупчé-на, гол'áмо злó ја за кáшт-тата** – во минатото многу се држело до девојчинството што требало да се докаже на првата брачна ноќ [BC(Д),86]; ~ **ако замíне н'áкој през зúницата, промен'áва са: мáжá става жéна, а пак женáта мáш** – верување: ако некој успее да помине под божилак, виножито (што е впрочем невозможно) ќе си го смени полот [BC(Д),85]; **ако е кáсмет** [ТГ,413]; односно **ако саке Госпут** – укажува на човечката немоќ пред силата на природата, несреќата или болеста; со слично значење: **ако е пишано да загина; ако има век; ако е дадено; ако има дни; не је уф наши рáци** [ТГ,284]; односно: **ако му е дујден часут; ако му е за умирајне, пуд камин да гу кладиш ки умре** (зн. = од судбината и смртта не се бега) [ТГ,248]; **ако вíдиш понапрéт б'áло јáгне, ста добруваш; ако чéрно – ста чернéјш** – поговорка, верување, т.е. суеверие [BC(Д),65]; **ако е уд Бога ричено (да биде – ки биде!)** – резултатите од напорите на луѓето сепак зависат од Бога, и според тоа човекот треба стрпливо да ги поднесува сите работи што ќе му се случат [ТГ,312].

**ако** сопј (наместо услов искажува декларативност) – 'дека' ~ **им рече на падариту: "закáл-**

нети са за вашата господар-  
ка, аку ништу не ке да му чи-  
ни на наш'ут господар, така  
ки ви оставам!" [V,PM,45].

**ако** сопј (при индиректно прашање  
– 'дали') ~ и гу пита: "сă  
науч'и да киманисаш? ... д'е  
да т'а ч'уја јас, аку са науч'и"  
[MS,t,27]; ~ "јас – вили – за  
ја пџам пич'ката, аку т'а  
ибă дирминч'ијата!" [MS,t,78].

**ако** сопј (концесивно) 'иако' ~ и  
мечката ако-е мечка ама зă-  
иднаш сă-уплаши, воууу, скôк-  
на [ДК,142].

**ако** 1. part 'нека' ~ он ки-тă-удре  
идну шăмăр... Ако тă-удре, вѐ-  
ле [ДК,140]; ~ ако, ако, ако –  
така ки пурасниш! (се кажува  
на дете кога ќе падне, за да  
не плаче); со исто значење: ~  
пл'уни, пл'уни тамо дека  
падна, ки си најдиш ирмилек  
[ТГ,122]; 2. 'добро' ~ "аку дô-  
о зѝмум тоо?" "аку, зѝм-  
гу?"... ~ "к-о-вѝкнум дă дô и  
брăт-ти, дă-с рăзбѝрме" "ако,  
вѝкн'о:" [ПК(Г)].

**акшиматикô** m 'воено лице, офи-  
цер' [MS,s,2].

**акш'иња** (и: **ахч'ијница**) f 'јавна  
просторија во која може да се  
порача јадење, пијачка, гостил-  
ница' [MS,s,2].

**акш'иôс** adj 'брз' ~ "млогу скôру  
сă утфăра и сă затфăра гурă-  
та, за в'ă фтѝсни н'ѝтр'а, за  
в'ă уклавѝ на м'ѝн'а бирикăт  
кôн'у-ми млогу акш'иôс" [MS,  
t,36]; и: **акш'иус** 'силен спо-  
собен' ~ татку-му сă тимôса  
мрăва и му р'ѝч'и: "јала, аку  
си ти акш'иус, јăхни гу!" (=   
ако можеш (умееш), јавни го  
коњот) [MS,t,59].

**акш'иôса\*** pf 'помогне' ~ т'ѝб'а  
Гôспут' дѝлму т'а акш'иôсал  
дур тук си душ'ѝл, тр'ăбува

утук насăт' да сă врăниш'  
[MS,t,60].

**акшифă** f 'отров' [СК,318]; ~ ут-  
рувăчка, на-тôо ни акшифă  
дă-нѝ му-дăјш [ПК,II,18]; ~  
ăдна лăжѝца акшифă и тôлко-  
ј [ПК(Г)].

**акшифôсин** adj 1. 'отруен' ~ ут-  
рôвин, нôго пуврăште, алис  
акшифôсин, нусѝт-јо уф амбу-  
лăнто [ПК,II,18]; 2. fig. 'заме-  
лушен, кога не знае што пр-  
ави' ~ шо мă глѝдиш куту ак-  
шифôсин' ? [СК,318].

**акăл** m 'ум, памет' ~ ич нѝмум  
акăл вѝке гăјре [ПК(M)]; сп.  
изр.: ~ ôди пу-нѝјн'ôо акăл  
тă ки-прăкôпсиш (= ако ја  
слушаш неа ќе настрадаш) [П  
К,II,18]; ~ ти, Вăно нѝ си ус  
цѝл'ут акăл (= ти, Вăно пос-  
тапуваш неразумно) [СК,318];  
~ "а мôри жѝно, рăчѝл, збѝр-  
си акăло, то-ј гăвуло, дă-пѝ-  
кне", и гăвуло пукнăл [ПД,  
144]; **вили** сăс акăлут 'збор-  
ува сам со себе, мисли' [MS,s,  
2]; **нă акăл мѝ-ј** ка бигувăме  
(= се секавам како бегавме)  
[ПК(Г)]; **ус-жăнă-му ус-акă-**  
**ло кинисăл** (= постапува  
како што ќе му заповеда  
жена му) [ПД,153]; **акăло да-**  
**ти-зăјде** (= нешто многу  
убаво) ~ Рăнката шо нăпрăй  
ăдна кăшта акăло да ти-зăјде  
[ПК,II,151]; **акăло му-лѝте**  
(многу е несериозен)  
[ПК,II,151]; **уд нôго акăл**  
**глава бôле** (= се кажува за  
оној што сака да ги надму-  
друва другите, да се прави па-  
метен) [ПК(Г)]; (**акăл** –  
BV,8).

**акăл дăшѝ** pl 'заби што излегува-  
ат кога човекот станува пол-  
нолетен – умници' [ПД,115].

**ала** сопј 'ама' 1. (за спротивно-  
ст) ~ ... ги наќара џар'у,  
стѳр'аха иди́н будру́м "лави́ри-

нту". За да фл'ази ч'ув'а́к, с'а́с  
жула́ј фл'аваши́, ала́ за да сл'-  
а́зи, ни мо́ж'иши́ да на́ј п'а́нт'  
[MS,t,58]; ~ и ви́'а́т: "фа́т'ах  
ми то́лкус душ'а, ала́ иди́н ч'у-  
е'а́к, ка́к ја ви́д'а фо́туграфи́-  
ја́та, фа́ти да пла́ч'и и би́'ти  
пла́ч'и" [MS,t,25]; ~ "на́ј гу и́-  
мами ... с'а́с на́м, ала́ на́ и  
стра́х, и́ш'тими да гу спа-  
нди́ми, ч'а́ за на уклавé ш'и́-  
ч'ка!" [MS,t,75].; 2. (за допол-  
нување) ~ и ка́рат, ка́рат, з'е́-  
ха мо́логу п'а́нт' , ала́ замр'а́зн-  
аха на п'а́нто и сл'а́зуха на  
и́на го́ра удго́р'а за да  
ста́кнат во́гни [MS,t,23]; ~  
прумина́х, ала́ саба́лин мр'а́ва  
стра́ха ви́д'ах [MS,t,10]; ~ ч'а́-  
ка, ч'а́ка, гу н'е́ма да до́ј го́-  
р'а, ала́ си пузна́ каба́т'у [MS,  
t,29].

**а́ла** граер 'според' ~ *са́т'у* на *три́*  
*а ла ту́рка* 'три часот според  
турско мерење на времето';  
сп. уште: *а́ла ф́ранга* 'модер-  
но, по француски модел' [MS,  
s.2].

**ала** **ѧла\*** impf 'бара со рацете нешто, цбара' ~ и му пуштувѧт адно перце и воѧ, алаќи, гу најдуже, си чипнуве адното око – му сѧ прѧвидуве, а и другто гу чипнуве, му сѧ прѧвидѧве и ут двѧте ѧчи [ИГ,114]; ~ алаѧ уф-темѧнто (ама не најдѧѧ) [ПК, II,18].

**алабилир алабилир** adv 'веројатно, возможно' ~ **алабилир** *Вано ва вѣчѣр ки сѣ вѣрне ут Сѣлан* [СК,318]; 'господ знае' ~ *от Аранл'а га заловиха Арнаутите, ги скриха тија кон'а на орманот, един месец ги раниха два, алабилир* [МС (В),85].

**ала браца** adv 'кога двајца се држат заедно, под рака' ~ *напкун а свјли полека, полека,*

си га бацува, си га помажи с  
рака и га фати ала браца  
[МС(В),98].

**алав\*** adj 'светло црвен' ~ тој  
хламбор го чинат с алава бо-  
газиа и сос зелени катки [V,  
РМ,248]; – суфиксот **-ав** во  
алав Ст. Романски го објасну-  
ва под влијание на образувањ-  
ата: хуб-ав, боз-ав, мор-ав  
[V,РМ,527]; (и: **алов**, **алув**) ~  
една ширвета алова, и сос  
алово прело [V,РМ,247]; ~  
гуша преврзала Руша / с алова  
шарветка [ТГ,38]; ~ што си  
толко, моме, бела ем црвена /  
бела ем црвена – алова кали-  
нка [ТГ,96]; ~ тоги, пред д-  
умре баче, носах алуф муфес  
(= црвена шамија) [ПК,П,18].

**алаверсан** part ~ шоб-ј ма́chte де-  
цта, алаверсан; ~ глеј си-рабо́-  
тта, алаверсан (= не се за-  
качај) [ПК,П,18].

**алаисе** изр.: 'за Бога' ~ ти са  
мол'а и клан'а! от пустото  
јангин ме и страх, алаисе да  
донесам един мој сандак да го  
клада тука на поднокаше [V,  
РМ,165].

**алаксин** (и: **зямарлушин**) adj 1.  
'зашемен од преживеан срц-  
ев удар или сл.' ~ удрин... са-  
зъл'ул'а, алис алаксин [ПК,П,  
18]; [СК,318]; сп. уште (со  
исто значење): кут-зямарлушин  
бише ка си-дуде [ПК(Г)]; 2.  
fig. 'недостоествен, изгубен' ~  
алаксин или на удрин ус-мокар  
чуран [ПК(Г)].

**алал** m 1. 'благослов, добра мис-  
ла' ~ напкумта ки земе татк-  
ото шоб да биде ут руабта,  
ки блажушове, ки фарл'е уф ку-  
фчегут. Ми-ј даве гажре, алал  
ми-и чине [ИГ,114]; во Сол:  
**халал** [В,9]; 'дадено од сè  
срце, со благослов' ~ алал да  
ти е, Гоце, конјут шоб ти о

дадех [СК,318]; 2. 'честитка'  
~ да мо-ј алал на-децта шо  
ги-има [ПК,П,18].

**аламет кајмет** adv 'многу' (пове-  
ќе работи собрани) ~ му прави  
идин брак американскију цар'  
и не́к тампан'а, киман'анта,  
гозби, аламет кајмет  
[MS,t,30], [MS,s,2].

**алантиса (сә)\*** pf 'се разбере, се  
договори' ~ са алантисаа они,  
ути сәте работи ки и свәрше  
[BV,10].

**аласон** m, bot. *Pimpinella anisum*  
'анасон' ~ аласон го клават во  
ракијата [BV,9]; (се мисли на  
ракијата "мастика").

**аласандек** изр.: 'Господ да не чу-  
ва' [BV,9].

**алат** m 1. 'орудие за работа на  
занаетчија (чекан, струг, кле-  
шти и сл.)' [BV,10]; ~ устан-  
але уд-рато изгора́ни, на-мо́же  
да-пудигне кашча, не́ма алат,  
не́ма работа [ПД, 143]; 2.  
fig. 'машки полов орган'  
[ПК(Г)].

**Алате** m (м. л. име) ~ тоги  
Алате са чинил ветар, ск-  
а́ришил колта, напкум фатил  
утепал царут су сè аскер и са  
пикнал уф една дупка [V,РМ,  
273].

**алат'ера** f 'мал сад во кој се чу-  
ва сол, солник' [MS,s,2].

**алатка** f, bot. 'вид оскоруша' (*Pirus  
sorbus domestica*) ~ тиа са кр-  
уши, кут-топчита, здреет ле-  
тто, не́куј ин ви́кат диви крү-  
ши [ПК,П,18].

**алафранга** adj 1. 'француски, сп-  
оред француски образец' ~ са-  
т'у на три ала-франга (= три  
часот според француско бро-  
ење) [MS,s,2]; 2. adv 'модер-  
но' ~ нивестта са-но́сише ала-  
франга [УЕ,5]; ~ Дине Чигу-  
нци сè алафранга са-путстри-  
жуве [ПК,П,18].

**алах-билир** изр. 'господ знае' ~ и така на 105-годишен човек – ала(х)-билир може да и повиче – кáсмет биде да пул'ам на стари години [МС(В),77].

**алах бин бери́кат версин** изр. – пожелување: 'Господ големо изобилство (илјада пати) да му даде' ~ ах море от Маргарит, – алах бин бери́кат версин – ама што глидане ми даде! [МС(В),77]; **алах верс-а́н** – израз со кој се заблагодарува ловецот за пожелувањето (изразот) упатено до него: да спијат! (зн.: дивјачот да не сети кога ловцијата ќе му се приближи) [ТГ,316].

**ала́хкири́м** изр. 'здравје, здравје боже, жив господ' ~ ала́хкири́м ду-Буџи́к, ко́ј ки-би́де здр-а́ф и жи́ф [ПК,II,18].

**ала́ч(ин)** m 'мајстор што стивасува (дрнда) памук' [ИГ,124]; ~ чу-век шо стивасуве буба́јк [ПК,II,18]. Кај Саков: **ала́ч** m 'направа за дрндање (стивасување) памук' [СК,318].

**алаца́** f 'тенка тканина, памучна' [Кук, во Вод: олаца́ – В,9].

**алба́нтин** (и: **налба́нтин**) m 'мајстор што потковува добици (им става плочи)' [MS,s,2]; [В V,10]; ~ те́јко би́ше алба́нтин [ПК(Г)].

**алва** f 'вид десерт (турски) правен од сусам, таан (може и од брашно)' [BV,10]; ~ не́куј на́м-есто дома́шна купу́ваа азџ́рка (алва) у́д алва́иите [УЕ,23]; ~ ма́јка ни ни рече да ни дади́и по един казан алва [V,PM,272]; ~ ки му да́дат адно́ ми-су́р па́лно су а́лва или ра́шдија [УЕ,24].

**алвала́к** (и: **авала́к**) m 'подарок, пари што му се даваат на помошникот на мајсторот за извршената работа, пр. за сошиен

костим' ~ ви́кме ка́-к-му-да́јме па́ри на́-чира́ко ил' на́-ка́лфа́та ка́ ко-до́нце ку́стуно шо-о-суш-ија́л ма́јстур-му [ПК,II,17]; кај Саков: 'подарок на оној што соопштува пријатна вест' ~ ал-вала́кут ти́ гу зима́ [СК,318]; сп. **мижде́**.

**алваца́а\*** m 'мајстор (слаткар) што прави и продава алва' ~ не́куј на́место дома́шна купу́ваа азџ́рка (алва) у́д алва́иите [УЕ,23]; [BV,10].

**але́** n 'клозет, нужник во дворот' [ИГ,124]; [СК,318].

**Але́ксандро́ту** m (м. лич. име) ~ Але́ксандро́ту, ку́га умр'а́ та́тку-му ста́на ца́р' то́ј и ја казанди́са ш'и́ч'ката з'е́м'а [MS,t,59].

**Але́ксуво** n, тор. 'име на селска населба во Кукушко' ~ Мура́рци па́ христија́нско се́ло би́ше и Але́ксуво, та́ка пуд-на́с у́д-до́лу, а ни́а би́ме уф-стриди́ [I2,II,246]; ~ го́ре Ште́мница, Ра́мна би́а куми́и, Але́ксуво, ус-ти́а гра́нича́хме [I2,II,216].

**али** сопј (со адверсативно значење) – 'но, ама' ~ му скина ед-на лубаница и испадна, да гу прачеке, да му ја даде. Али тоа што трчише не саке да застане, да ја земе [ТГ,147]; ~ се изла́жа Вангели́на, удрила на него / си удрила, Вангели́на, али не го секла [ТГ,41]; ~ шта ти дам ниши́јан, али пак ни ште можеш да ја изла́жеш [V,PM,280]; ~ мло́гу беши богат, ко́јто имане́то не́гову немаи́и кра́ј, али понé-же Господ не му даде́ че́ду, и за това́ мло́гу си моли́и на Бо́га [V,PM,7]. Присуството на односниов сврзник во југоисточните македонски говори предизвика дискусија во научната јавност; поопширно



за ова в. во граматичкиот дел.

**ализ** (и: **алис**) adj 1. 'вистински' ~ *зѣ иднѣ чирѣк мѣру мирослѣв, нѣгу скѣпу и ализ* [MV,K,311]; ~ *измикѣрут нѣ, и тѣ шо нѣ-ј ализ офчѣр... а устѣва ѳфци-ти, да бѣга* (= слугата што не е вистински овчар... ги остава овците и бега) [MV,K,311]; ~ *и такѣ си утиди мумѣта уч'ѣ-рн'анта утѣм ... алис вѣркулѣк* [MS,t,64] (поцрнета како вистински ѣвол); ~ *ѳна алис вѣр-тинѣрка, ѣма за-нѣх нѣго ѳб-ува* [ПК,П,325]; 2. 'додавка кон придавска определба' ~ *ѳѣти да бѣрка пу дулѣп'ѣ, пу куш'ѣнт'ѣ, пу партѣла, стѣна алис пѣлаѳ* [MS,t,11] (= се измени, заличе на луд); ~ *тѣм д'ѣ бирѣш'и смѣкѣит'ѣ вѣд'ѣ инѣ пѣл'ѣ хѣбаву, алис мѣламѣ-сану* (= пиле вистински позлатено) [MS,t,45]; 3. 'додавка кон именување на директна семејна врска, како потврда пр. 'син', 'ќерка' и сл. ~ *аднѣта алис кѣрка, а другѣта пѣшчѣрка* (= едната вистинска (родена) ќерка, а другѣта приќерка); 4. сп. изр.: *алис (мѣјка) 'многу сличен на... како да е' ~ алис мѣјка* (= многу слична со мајка ми) [BV,10]; ~ *тѣ дѣтинѣе е алис бѣб-му* [СК, 318]; **алис бил'бѣл'** (= се кажува за оној што многу убаво пее) [ПК,П,151]; **алис дѣп** (= се кажува за оној што не реагира, не се нервира) ~ *ти му гувѣриш, он алис дѣп, сѣмо тѣ-глѣде* [ПК,П,151]; **алис ѣу-пска тѣрба** (се кажува за оној што не е избирлив во јадењето) ~ *он ѣ алис ѣу-пска тѣ-рба, нѣ-мѣш сѣ-нѣсите, шо-ѣ му-пѣдне јѣде* [ПК,П,151]; **ал-**

**ис кукушкѣѳ дѣп** (се кажува за жена којашто се држи вообразено и устата секогаш ѣ е собрана) ~ *нѣ-Кирѣна ин-ѣј устѣта алис кукушкѣѳ дѣп, сѣ ин-ѣј збѣрна, нѣго сѣ-кѣпре, чѣ-ниш ки-знаѣ кѣја-ј* [ПК,П, 151]; **алис кѣче нѣ-мѣрша** (се кажува за некој што многу просто, незаситно лошо се однесува) [ПК,П,151]; **алис нѣпѣшна-ј** (= многу убава жена) ~ *Лѣмба, дѣдинѣта шѣѣрка алис нѣпѣшна бѣше, ѣма бис кѣсмѣт, не-ј сѣ-пугуди ич-мѣ-жѣ* [ПК,П,151]; **алис пѣпѣн се-ј чинѣл** (се кажува за човек пожолтен, отечен) ~ *тѣѣ ваш Динѣш алис пѣпѣн се-ј-чинѣл, кѣ-ј пужѣлѣѣл, кѣ се-ј пуддѣл* [ПК,П,151]; **алис пѣвѣлин** (= се кажува за оној што пие многу), со исто значење: **алис дѣпин** [ПК,П,151]; **алис пѣјка** (= неснаодлив човек; **пѣјка** зн. 'мисирка') ~ *уд-дѣк ѣ-нѣјдѣ тѣѣ, алис пѣјка мѣр* [ПК,П,151]; **алис пѣпѣда** (многу прост, не знае да се однесува, **пѣпѣда** зн. 'вид грав') ~ *не знаѣ дѣ-скѣрше ѣјн лѣѳ* [ПК,П,151]; **алис пѣртѣпна змѣѣ** (= многу исцрпен човек) ~ *кѣ ѳде алис пѣртѣпна змѣѣ, сѣ-влѣче* [ПК,П,151]; **алис свѣтин** (како вкочанет, **свѣтин** зн. 'парализиран') ~ *ка се-ј чинѣл алис свѣтин, нѣ мѣрдѣне* [ПК,П,151]; **алис тѣпѣн** (се кажува за човек со голем, надуен мев) ~ *ка го-ј-надѣл, алис тѣпѣн, чѣниш ки-му-пѣкне* [ПК,П,151]; **алис тѣпѣнарѣн** (= неуреден, несмасен) ~ *сѣ-зѣстрѣмѣх кѣ ѣ-видѣх уѳ-чѣри-ѣѣта, алис тѣпѣнарѣн, кѣ сѣ-рѣстурѣл, сѣ-рѣзвлѣчѣл, дѣ-тѣ-ј*



та̃ни да га оставиш, да га зе́ме па́к не́ин ма́ж [V,PM,11]; ~ зла́тна па́ра, по́ма́лече́ка уд-ли́рта-ј, са́-кла́ве на́-ка́пте на́-биби́нта, на́-де́тто ка́-к-са́-ро́-де [ПК,II,18]; ~ се́кој си по́зна́ имáниту и си гу зе́ма: алта́ни, сре́бро, ми́фаири́ имаши́ та́мо без бро́ј [V,PM,22]; (= **стамб-бл**) ~ дунсе́а дупла́н (ма́муд-и́а) и два́ **стамбо́ла** (алта́јне), па́пуци, чура́не, ка́врак, еди́н за кла́јна́јне, два, за пукри́јува́-јне [ИГ,116]; сп. (**нај**)пра́вин **алта́н** (зн.: златна пара, алтан што ја дава свршеникот на својата избраница за време на свршувачката); во Сол: **алта́н** [BV,10].

**алта́нли́а** adj 'златен украс (од алтани)' [СК,318]; ~ на́шта ниве́ста има алта́нли́а ко́лба, на́-сва́дба́та ин-га́-дарува́х, ас-ка [ПК,II,18]; ~ си загу́би ку-чук Митра / срма кулан, ал-та́нли́ја [ТГ,370]; ~ да ми бр-книш де уф та пазва / да ис-кариш де к'емер к'есе / к'емер к'есе де алта́нли́ја [ТГ,95].

**алта́нче** n, dem. 'мала златна монета' ~ уф ниде́л'та ниша́н ми-ни́ме. Ни́а ки да́дме ца́ло (среба́рна па́ра), алта́нче, за-ма́нска па́ра, и цве́ке и ки́тки-чка (ка́рмфи́л'че), ва́рза́ни ус ца́рве́н ко́ниш [ИГ,114].

**алча́к** (и: **олча́к**) adj 1. 'беден, лошо поставен во општествена хиерархија' ~ та: се́лицка мо́ма, на́ј-алча́к, на́-гува́дар еј, как ка́ зе́миш? [ПД,151]; 2. 'оној што не држи до своето достоинство, пр. зема а не плаќа (враќа) и сл.' ~ виде́ на чеши́мата да пи́иш еднó пи́смо така́: "ко́ј не́ ки пи́ј от та́ја во́да еди́н та́с, ма́ж не́ си бр-би, от же́на по-олча́к је!" [V,PM,122]; ~ ним са́-пра́ви ал-

ча́к, ва́рни му-ј па́рте на́-чу-ве́ко [ПК,II,18].

**алчакла́к** m 'чин со ниски морални оценки, нискост' ~ ти́ на́-пра́ви еди́н алчакла́к [СК,318].

**ала́јка** f 'девојка (жена) што помага дома, слугинка' ~ уф ме-не има, Тодоре, до три ми ал-а́јки: / са́киш црно́јока, са́киш си́јно́јока [ТГ,157]; и **ала́јка** 'слугинка' [BV,9].

**ала́к** m 'човек со ниски квалитети, идиот, изрод' [СК,318].

**ала́ч'кака́н** m, zool. *Pucus varius* 'детел' [MS,s,2].

**ала́ш-вери́ш** m 'земање – давање, купување – продавање, трговија' ~ но́го си-и́мат ала́ш-ве-ри́ш мо́јта и тво́јта сна́а, се́ а́нциак си-но́сат, си-разно́суват; сп.: ка́к ва́рве па́за́ро, ала́ш-ве-ри́ш има́? [ПК,II,18]; и: **али́ш вери́ш** ~ халва́циовот ду-кан беши на едно куше на една страна, којто денот не можаш да чини пет гроша али́ш-вери́ш [V,PM,58].

**ала́шгису́ве** impf 'пријатна и лежерна комуникација, пр. кога пријатели водат разговор' ~ на́-мо́жум да́-ала́шгису́вум ус-не́го ич (= со него никако не ми оди разговорот) [ПК,II,18].

**ала́ша́к** adj, indecl. 'привикнат на нешто' ~ ти́ си ала́ша́к на́ та́ ра́бота [СК,318].

**ала́ким сел'ам** изр. 'и над вас мир' (религиозен муслимански поздрав) [V,PM,60].

**ал'го** n 'езерска птица, им помага на рибарите (од Дојран) при ловењето риби, има па́па́ло́ва боја, ка́си но́зи, ка́са ши́ја, ка́с клун, црвени очи, но́чно време работи, помал од гулаб (до 250 грама)'; **ал'гото** заедно со другите езерски птици доаѓаат наесен, но во Дојран не се

множат, во текот на летото се селат [ПД,126].

**а́л' а́т** m 'човек што нема рака' [КЕ,242].

**а́ма** part (за потсилување, дури) ~ беши мло́гу учѐн и мло́гу милостѝф а́ма беши мло́гу си-ромáх; а́ма то́лку сиромáх, ко́јто не́маши л'ап да ја́ди [V, РМ,13]; интересни се случаите кога аргументот за засилување е ставен напред во линеаризацијата: ~ а́ма кога нимал дни! — се кажува кога не можело да му се помогне на болниот, бидејќи Господ така одредил [ТГ,248]; ~ а́ма да ти кажа п̃рво, дека ќе да идам, та, аку сакаш, ела! [V,РМ,43]... а́ма си научих, ча на нејната земја има дефови, што чуват [V,РМ,44]; и **ам** ~ гу пита: "о́х ма́жу, добро до́јди от Стáмбол! Ам што пра́ви диви-р'ут ми, гу на́јде?" [V,РМ,19]; ~ му ве́ли на дру́гите: "а́м сегá сира́ци, ка́к да чи́ни-ми со́с това́ дивик" [V,РМ,24]; сп. случаи кога **ам** го засилува interj **ох** ~ кату чу така цар'ут, си разл'ути мло́гу и заедно́ч са скáза за ца́р. Ох, а́м де́ка отиде оновá ра́дос от онѝа мо́ми? [V,РМ,10].

**ам** (и: а́ма) сопј 1. (за спротивност — 'но') ~ му ви́ли на инса́ну: ху́вава ви ви́ли́ти: и'а-дравáн'у-ј ху́ваф, а́ма пи́тајти да ви́дими стр'е́бруту и ма́ла-мо́ту ч'и́-ј? [MS,t,20]; ~ ка ги виде, ми рече: "Сегá, што си млад, не можии да ги јадиш, ам как ки остариш, как ки ги јадиш?" [MC(B),75]; ~ с'еднах два три м'áсници у Сулу́н на иди́н друк ма́стур за да ра́бу-т'а, а́ма ни има́ш'и ра́бута и така́ искула́сах [MS,t,1]; ~ жинáта-му бо́лна, ики́м'и́јата

ја гл'е́да, а́ма и то́ј купини ут д'а́т'а́ту [MS,t,13]; 2. (за до-полнување и засилување) ~ ни́м са́-л'у́ти, ам и да́-би́ше ту́ка на ко́-зи́маа [ПК(Г)]; ~ "ми т'а стра́х, ту́к ти-ј врит-е́нуту, а́ма с'едни два, три дни да пуч'и́ниш!" [MS,t,63]. Да ги споменеме случаите кога со **а́ма** се засилува условноста на сврзникот **ако** ~ е́с ки о́дум, а́ма и ти́ а́ко до́јдиш [СК,318].

**амаде́** adv 'доста, доволно' (од разговор) [BV,10].

**амак** m 'погрден збор, будалче' ~ и што му веле тенка Малишовка јубава: "оди сус здраве, амак будала биз пушка!" [ТГ,157].

**ама́лин** m 'работник што за пари носи на грб различни предмети' ~ нуса́ч, цел ден кут ама́лин ра́знэсуве вре́јки [ПК,II,18]; [BV,10].

**ама́м бајалди́** m 'вид печено јадење со зеленчук' ~ са́-пра́ве ус-ца́рни патлица́не, ус-но́го лу́к и ус ма́гданос. Са́-пули́ве ус-но́го ша́рла́н и са́-пече́. Уд-то́о ја́дне ама́мо бајалдиса́л јаде́-ки, от би́ло но́го у́буво ја́дин-то [ПК,II,18].

**ама́н** interj 1. (сака да укаже дека нешто е премногу) ~ ама́н ма́р ба́бо, мо́ш де́-ј ка́смёт, а́ма ак-мо́јш да́-напра́виш кути мо́јта ка́шта [V,РМ,263]; 2. (извик со кој се бара прошка, милост) ~ то́ј фа́ти да му са́ мо́ли: "ама́н, јас не́мам ве́јки па́ри" [MS,t,41]; ~ "ама́н, по́ти, де́ да т'а́ и́скрија, ма́нц'от-ми хло́па?!" [MS,t,68]; ~ едни са́ пушти́ха и ми фати́ха ко́н'от. "Аман, Трајко, да си жив, остави тој човек, што сакаш ки ти дадиме. Ја-за́к, Трајко, ќе опе́зиш исна-

фот!" [МС(В),91]; 3. (во служба на извик со кој се изразува негодување, жалење 'оф, ах') ~ аман, змијо, јаже ти чиних на тебика харно [V,PM,138]; ~ амán ма́жо не са́кум да́-ми-ка́ји, не са́кум па́ри [ПД,114]; ~ амán брѐ сѝнко нѝа ду-чѐра бѝхме гувидаре, сја́ да-а-те́рум ца́руфта ма́ма [ПК,II,263]; 4. како припев во народна песна ~ ра́но сла́ната по́падна / прет са́ми ден Ил-инден / па ми попа́ри, попа́ри / се по-поле́то тре́вата / и по-гора́та шу́мата / ле́лин ам-ан шу́мата [ПК,II,236].

**аманѐт** m 1. 'подарок' [MS,s,3]; ~ му вили́ ... : "бахч'иванц'и́, бахч'иванц'и́, но́с аманѐт на д'а́т'ату да ни ста́ни зија́н, да са́ ни загуби́!" [MS,t,33]; 2. 'влог' [BK,V,10]; 3. 'порака (завештание) оставено од некој што починал' ~ д-о́дум уф-на́-што, Куку́шко, да́-си-ви́дум ро́-днуто ме́сто - то́о ме́-ј аманѐт ут-те́жо [ПК,II,18]; 4. 'предмет оставен со цел да се предаде некому' [СК,318].

**Аматово** n, top. 'име на населено место на пругата Солун - Гевгелија' (овде се менувал небетчијата - оној што го води кирванут од коњски коли (арабации) [ТГ,423].

**амба́р'** m 1. 'специјално направена просторија (како мала кукичка) во која се чуваат житни култури' ~ ки и расѝпам амба́рут, да ки а пра́вам по́гуле́м; да та́му ки и прибе́рам са́та ра́на и добри́нити [MV, K,277]; ~ кога́ дојде́ вр'а́мето на́ врѝшилáта ... кладе́ тајфа́та му да изметáт амба́рите [V,PM,119]; ~ седомдесе вр'-атина ниви да ха с'аиш, да ха

жниш, да ха враиеш и пше-ницата на амбар'ут да ја износиш [V,PM,278]; 2. 'плетен кош за складирање на житни зрна' [MS,s,3]; ~ за растува́-р'ат ко́ниту, за си́гнат вр'а́т-иш'та́т'а, за супра́зн'ат жс'и́т-уту у амба́р'ут [MS,t,67].

**амба́ркујли́а** m 'жител на селото Амбар Кој' ~ то́о шо́-ј уд с. Амба́р Ко́ј са́-ви́ке амба́ркујли́а [ПК,II,18].

**амбо́л** m 'волнена покривка со реси, јамболија' [KE,271].

**амбо́л'аса́** pf 'калеми' (дрво) [BC(D),83].

**амѐн** (емен) сопј 'штом' (покажува време во кое се врши некое дејство по кое веднаш следува дејството на главната реченица) ~ амѐн исл'а́ј ма́јката ут ва́нк по́ртата - тра́нк! са́ затфа́ра, мума́та устанува н'ѐтр'а [MS,t,53]; ~ амѐн ути́ди да фл'а́зи у турба́та да му зид'е́ л'а́бут, приф́та́са ч'у-фч'и́јата [MS,t,77]; ~ амѐн (мо́лис) ја́хнува д'а́дугу, хо́ж-да д'ѐсит' вр'а́тин'а надале́ку ... ~ амѐн да ути́ва ма́ра па́-нт', па́к па́ж'да ко́н'ут [MS,t,80].

**Америкѝ** top. 'име на држава, континент' [MS,s,3].

**амса́ли́цко\*** adj 'она што припаѓа на с. Амсалија' ~ на-тре́тјоо за́јц ф́а́тил амсали́цкуто ма́де на́-го́р [ПК,II,269].

**а́ми** part (за потсилување, се јавува на почетокот на реченица) ~ ка́рпа́чино́т отговори́: "а́ми господаре́, ја́зе имам толку тајфа́; са́кат да ја́дат" [V,PM,17]; ~ му ве́ли на ца́р'у: "а́ми ца́р'у, о́ни как ки ти ви́-дат те́бика, не́ма да чи́нат кату сношти ми́мбиш, зашто ки га и стра́м" [V,PM,10].

**ами** сопј 1. 'искажува спротивставеност којашто доаѓа по негација' ~ *дека д-ојди сегá, не знај, ами киниса от тамо, отиде аф една гóра* [V,PM,10]; ~ *а баче му му речел: "а бре лудо, тоа не е мајкинио прáшил-ин, ами е вуденичарски камин"* [ШК,5,420]; ~ *óти ни е ч'улé-шта нáправа, ами от јúди* [ВС(Д),80]; 2 (во прашално-извични реченици) ~ *му вéли: "óх ма́жу, хáрно си земáл рибата... ами кату нéмами нíти сол, нíту типéр?"* [V,PM,17]; 3. (во составни реченици) ~ *и тóј са зач'уди пак, штó да е прáви, амí стáна та е зимá, та е откáра фаф гóрата* [V,PM,264].

**амин** интерј 1. 'пожелување, да биде како во молитвата' ~ *госпуди Божје! Свита Трујца, да ни пуможиш! Свита Нидел'о и Свита Бугуројцо, мајка Ристова, ни дадејте здраве и касмет и бирикет... И ка е арно така да биде! – Амин!* (во примерот **ни дадејте** имаме необична линеаризација – проклиза во формирте на императив, за ова пошироко во граматичкиот дел) [ТГ,18]; ~ *амин! Госпут на вас поарна (или подобра) да ви даде! – отпоздрав на поздравот: добра нок!* [ТГ,325]; ~ *амин (ричел попут)*; 2. во изр.: **на́јде, пу-гóде на амин** = 'затекне во добра расположба' ~ *сј-о-пугудил нá-амин тã ти свáришл рáбота; ~ ним ма-зãкáчуви, нé си ма-нãјдél на-амин; амин му-вél'ум* 'му одобрувам тоа што го прави' ~ *тãкá-ј, он сá-ке сáмо амин дã-му-вél'ум* [ПК,II,18].

**амлэ\*** п 'настојување, напад' ~ *ка му-ддé амлэто, дã-вијш ка кã-*

*жу́ве и шó-ј и шó нé-ј* [ПК,II,18].

**амóт'** adv 'изразува прашање – зошто' ~ *фáти да ја припíта тóс ж'инáта: "ми ни кáзуваш ти на м'én'а тузú д'áт'а ам-óт' такá гу вíкат Дијунíш'?"* (= не ми кажуваш зошто тоа дете го викаат Дијуниш?) [MS,t,47].

**амур** m 'одредена количина што туку замешан малтер, собран на куп пред употреба' ~ *напрáвин (замешан) битóн, мош и мáлтáр. З-адíн зúд трибу́ве дã-с-напáве два-три пáта ам-ур и тóо бајá гулém* [ПК,II,18] – изведено од основното значење 'тесто'.

**амут** m 'коњска опрема' ~ *тии сã-кáйше, шó му-ј-клáвãт нã-глáфта нã-кóјнут кá о-пригн-ýвãт* [ПК,II,18].

**амãн** интерј 'извик со кој се бара помош, милост' ~ *фáти зми́јá-та дã-вíка: "амãн, оф, извãј-мã!"* [ДК,137].

**ан** m 'зграда со простории што се издаваат за преноќевање на луѓе и добици' ~ *флéве уф ад-ин грát, устáвe кóјнут ... уф áнут, испáжгe уф грáдут, фл-éве уф адíн дукáн (бирбérин) дã сã брíче* [ИГ,113]; ~ *уф-áно спíит пãтници, тóо о-вíкаа áн адно врéме, сјáа ут-él; ан part 'де, ајде' ~ áн дó-вúдум тóо шéј шó о-нóсии* [ПК,II,18].

**anáва катáва** adv 'надолу, тука таму, во различни правци' [MS,s,3]; fig. ~ *гл'éдаш' аnáва катáва гу кáрат с'елуту* (го претресуваат – крстосуваат од озгора до долу) [MS,t,2].

**анáј** m 'отворена просторија на спрат на предниот дел од ку-ката – чардак' ~ *тó-ј гóрин пу-*

*то́н, нă-чăрда́ко му-вѣкат а́нắ*  
[ПК,II,18].

**ана́јка** f 'мајка' – турцизам, деца-  
та го употребуваат кога се  
обраќаат кон мајка си; *вок.*  
*анајке* [ТГ,131].

**анало́гус** adv 'согласно, соодвет-  
но' ~ *л'у за нараст'е дур на*  
*кул'ануту ... гу зарѣвами кури-*  
*н'о и с'етн'а за нараст'е анал-*  
*о́гус на нѣвата на кувѣт'у* (= ...  
ќе порасне согласно со кв-  
алитетот на нивата) [MS,t,5];  
~ *напѣлнува́ми двајси, тријси*  
*кала́м'а анало́гус на мутуви́ла-*  
*та, ш'ту за снуве́ми* [MS,t,6].

**анала́јка** f 'втора жена на татко-  
то, маќеа' ~ *д-ѣмиш ма́јка ил'*  
*анала́јка не-ј едно́* (= не е исто  
дали имаш мајка или маќеа)  
[ПД,117]; ~ *не али́с ма́јка, не-*  
*о-гле́де а́рно де́тто* [ПК,II,20].

**ана́м** (и: **ана́ма**) f 'жена, муслим-  
анка, Турчинка' [BV,10]; сп.  
**ана́мска ра́ка** bot. (= украсно  
растение, има жолтеникави цу-  
тови што по бојата напомува-  
ат на раката на анама) [ПК  
(Г)].

**ана́нги** f (?) 'потреба, цел' ~ *си*  
*пра́ви са́с умо́: "ш'то ана́нги*  
*да по́да ја́с скла́вус да́сапак,*  
*афу́ ѣмам ина́ камѣла парѣ"* (=

*ало криво и си рекал: "ај, ан-*  
*асина"* [ТГ,147].

**анасина сиктимини** 'вулгарна пц-  
ост' ~ *напкун пѣха ракиа са́с*  
*жените, не стига това, анас-*  
*ина сиктимини, напкун сакаха*  
*жените да скокат голи* [МС  
(В)72].

**Анасташ** m 'машко лично име од  
Гевгелиско' [ТГ,114].

**Анаштасѣи** (и: **Анаштасѣѣ**) f (ж.  
л. име) ~ *та́ка са́-вѣкиѣ же́-*  
*нта нă-чи́ч Але́ко* [ПК(Г)].

**ангарија** (и: **анга́рија**) f 'работа  
под принуда (обично физичка),  
без парична надокнада' ~ "*анг-*  
*арија от царот нема, што ед-*  
*ипсизлик е това!?"*" [МС(В),  
91]; ~ *т'а з'ева на чу́зда ра́бу-*  
*та (да са́ тиранѣсат)* [MS,  
s,3]; ~ *ра́ботиш, а не ти пл-*  
*аитат*; сп.: *не ми ра́бутѣ ва́-*  
*а-дин анга́рија та́ да́-та́-ранум*  
*а́ска* [ПК,II,18].

**анга́т** m, zool. 'вид птица' ~ *бе́ло*  
*пи́ле (гуле́мо) кулк адна́ би́ба-ј*  
[ПК,II,18].

**ангел\*** m 'натприродно суштество  
што ги пренесува пораките од  
бога' ~ *и така ангелето гу*  
*зели на човеко на небото и*  
*господ за да му плате за до-*  
*брото* [ШК,V,420]; сп. ~ *а́н-*  
*г'елус пу кири́ју* (= Господов  
Ангел) [MS,s,3]; *ангил* [КЕ,  
249].

**Ангелину** f 'ж. лич. име – Анге-  
лина' ~ *најма́лката, Ангѣлину,*  
*она бѣла на́јха́рна* [V,PM,132].

**ангинисан\*** adj 'осветен' ~ *ангини-*  
*сана кошул'а 'осветена кошула*  
*од страна на владиката која-*  
*што ги "штити" жените – по-*  
*родилки' (да не ги путиске*  
*или газе сенка – вообразување*  
*дека но́кно време сенка – га́в-*  
*ол ги задушувa, притиска, да-*  
*ви породилките)* [ТГ,111].

**ангѣстра** f 'јадица, кукичка на јадица' [MS,s,3].

**Англи** pl 'припадници на англиската нација, Англичани' ~ *си до-јдох тукá; и тук најдох Англи, Гáli, Италији, Срáби на су-лунската перифер'а* [MS,t,2].

**англиски\*** adj 'она што има врска со Англија' ~ *к-бјш уф-Лондун, там англискио крál има дете уф-кóжа зáвино* [ПД,118].

**Анго** m 'машко лично име од Гевгелиско' [ТГ,114].

**ангула** f, zool. 'риба, јагула' (Anguilla, anguilla) [ПК,II,18]; [BG,14].

**ангул'аса** pf 'прегрне' ~ *ка-ја ви-д'а тој, трач'а и ангул'аса и сá-спузнаха* [MS,t,26].

**ангурка** f, bot. 'диво растение, има плодови како мала краставица' (служи за лекување од жолтица) [BV,14].

**андáк** (и: **ándáк**) m 'ров, ископан длабоко покрај нива, служи за наводнување' [BV,13]; ~ *ándá-ко-ј пáлáн вóда, áј-гу, нá, шó нé-вáјте пипéro?!* [ПК(Г)].

**андáрин** (и: **андáр**) m 1. 'грчки полицаец'; 2. 'разбојник' [BV,13], пошироко: 'вооружено лице' ~ *пулицáјц, нóго лóш андáр еј тоó, чýв-сá уд нéго* [ПК,II,18].

**Анди** — **Питруш** m 'м. л. име од Гевгелиско' [ТГ,114].

**Анди** — **Филис** m 'м. л. име од Гевгелиско' [ТГ,114].

**андís** adv 'наместо' ~ *и сл'áва тој ут думá; андís да пóј на теáтруту сá пукáш'та гóр'а на бр'áстó (= наместо да оди в театар, тој се качува на брестот)* [MS,s,3]; [MS,t,21].

**Андон** m (м. л. име, односно име на празник) ~ *Свети Ан-он је тежук и аталија праз-ик на луди луѓе* [ТГ,130]; ~ *мори утат иде / калеш Анд-*

*он, л'у-л'а-је / мори, што му веле / фудул Сирма: л'у-л'а-је* [ТГ,69].

**андрагатíса** pf 'напредне' (успее) ~ *ж'инатá-му андрагатíса, стáна лухíја (ч'ауш'ин)* [MS,t,73].

**андрагатíсува** impf 'напредува' [MS,s,3].

**андрáла** f 'попечување, збркување' [СК,318].

**ангáлóсáн** adj 'многу исплашен' ~ *флизé тáрчáјки кут ангáлóсáн, шо му бíше рáбóтта нé знám* [ПК,II,20]; сп. изр. **ангел'то си-ј-видéх** 'почувствував голем страв, бол' ~ *ка мá-чáлóсá ус-аднá мустугáрка... ангел'то си-ј-видéх* [ПК,II,152].

**анзар** m 'погрден збор, свиња' ~ *напкун пашата му рече: "А бре анзар, а бре кáфир!"* [MC(B),90].

**анимчиче** n 'вид цвеќе, се сади во дворовите' [ТГ,304]; сп. **ан-áмска рáка** 'украсно дрво'.

**анишпица** f 'ќерка од брат или сестра — внука' [V,PM,354].

**áниш'и** n 'период од годината по зимата, пролет' [MS,s,3].

**Аништа** top. pl 'име на место во близина на с. Фурка' ~ *сéлто пáрво бíло нá-мáдéто зá-Вáлá-ндáво, сá-викало Аништа, ама óти сá-дилíло, пу-тúрцко гу-нáричéли фáртáли* (според народната етимологија од овој назив (**фáртáли**) се добило името Фурка) [ПД,174].

**анкáписí** adv 'ширум отворено нешто, пр. влезна врата' ~ *шó сте устáвíли сýчко анкáписí утвóрино* [ПК,II,20].

**анóдино** n, bot 'диво планинско цвеќе, личи на мента, го користат за лекување на жолчка' [BV,14].



**антерй:** (и: **антериј**) f 'машка кошула' [Дој], во Ник: *уд-горе-ј, а уд дол еј кушул'а*; во Пат: **антѣриа** значи 'женска долга кошула', а горната (машка кошула) ја викаат **дулама** [ПД, 118]; в Гев: **антерија** 'долга кошулка, како фустанче што децата ја носат одозгора до 3-4 годишна возраст' [ТГ, 130]. Сп. Саков (според материјали од Кукушко): **антириа** 1. 'облека на поп, расо'; 2. 'долг фустан, носен од стари жени (од волнен, домашен штоф)' [СК, 318].

**антика** f 1. 'нешто многу старо, предмет, монета и сл.'; 2. fig. 'оригинална личност, итрец' [СК, 318].

**Антимо** m 'л. име' ~ *от там поп Антимо, одејки на Свети Вангеристра, минува от Гроздинта кука, демек мојта керка* [МС(В), 80].

**анџак** (и: **анџак**) adv 1. 'имено, токму' ~ *анџак ес на тѣп та чѣкаџ* [СК, 318]; 2. 'постојано' ~ *анџак ма-рѣспѣтувиш; ~ анџак гуворе, сѣ мо-ј-утвѣрина му-џката* [ПК, II, 20].

**анџак** interj 'море' ~ *тој им вели: "анџак мајстори, јазе имам две маггаринта, сос них за носја камина"* [V, PM, 180].

**анџија** m 'сопственик на ан (= прифатилиште, хотел)' ~ *нија сѣ-фте ка уддеме, ка на-убличѣа, ги-дѣдеме на-адин анџија рѣбите, там уф Сѣлун* [ПД, 174]; [BV, 13].

**анџамка** f 'жена од муслиманска исповест' ~ *имало идна анџамка, идну Макидѣнец* [ДК, 134]; сп. **анама**.

**анџас** m 'нива ожниена, стрниште' [MS, s, 3]. М. Малецки зборов го поврзува со **келеме**, но

тие имаат различни значења, имено **келеме** не значи 'стрниште' (ожнеана нива), туку место со лош квалитет и затоа многу често е необработено, сп. *кѣл'-герѣн* (= земја со лош квалитет).

**ап** m 'таблетка' (лекарство) [BV, 14]; ~ *дѣ-ми ѣн ап сѣ напѣм, нѣго ма-бѣле глаѣфта* [ПК, II, 20].

**ап** interj 'ете, веднаш' (за засилување) ~ *ап дѣве лири му-дѣ змѣут* [ДК, 139]; ~ *ап, му-гу-смѣ-кнѣва су сѣ углѣмник* [ДК, 137].

**апанџ'ѣк**\* m 'горна облека, наметка за од дожд' ~ *покрѣ адѣн камен сас апанџ'ѣка* [V, PM, 262].

**апансѣс** adv 'изненадно, одненадеш' ~ *сѣ-здѣде апансѣс, ки-ма-изѣјше* [ПК(Г)].

**ѣпе**\* impf 'каса' ~ *макѣм викиме на-живутѣнте, кучѣна ѣма нѣкуј макѣми, шо ѣпѣт* [ПК, II, 242].

**ѣпе (ма)**\* impf 'чувствувам потреба за чешање на кожата надразнета од нешто, пр. од болви и сл.' ~ *чтирсѣт дѣши сѣ братја, сѣта вѣѣр сус пѣшките на-врѣз тѣбе стѣат; ама та апѣло, шитѣло, нѣма дѣ мѣрдниш ѣч* [ИГ, 112].

**ѣплос** (и: **ѣпл'о**) adj 'прост, глупав' ~ *сѣм ѣплос чувѣк* [BV, 14]; 'погрден израз за човек што се однесува несериозно' ~ *зѣ-јко, пу-ѣѣл дѣн шетѣ пу-пѣтиштта кут ѣпл'о, ништо нѣ рабѣте, сѣл зѣе* [ПК, II, 20].

**ѣпне** pf 1. 'касне нешто на брзина' ~ *"ѣде да извадиме некоа мрѣвка да си апниме!"* [V, PM, 152]; ~ *"е, рѣкал, така, така, дѣрвѣто, дѣдѣ гѣвуло, на-излѣ-жѣ, апнаме"* [ПК, II, 325]; 2. 'каснување од змија, куче и сл.'; 3. 'убод од оса (пчела)';

при последниот случај на местото на убодот се става бо-силек и мед' [ТГ,245].

**апо́бла тачиши́тк'а** adj 'од сите видови, по нешто од секој вид – разновиден' [MS,s,3].

**аподи́лато** п 'велосипед' [КЕ,248].

**апри́л** м 'четвртиот месец во годината' ~ и бити́сува, дур на три́јси и трит'а́х, апри́л на иди́најсит'а́х то́с ж'иво́т [MS,t,3]; ~ и до́јди тузи́ де́ка ипта́ у апри́л са́ нуш'таха на́ш'та илики́ја [MS,s,3].

**апс** м 'затвор' ~ гу тури́ле апс (= го затвориле) [ПК(Г)]; во Сол: хапáс [В,14].

**апсана́** (и: апцана)\* f 'затвор' ~ за по́јми у́тр'а на апсана́та, за изва́јми два хапáза, ш'ту са́ ида́мц'и́за; и тук има́ иди́н бо́лин [MS,t,42]; ~ гу фа́тат, гу кла́ват хапáс и н'егу и то́ј хи́ч' ни па́псува пла́ч'ин'ету́ у апсана́та [MS,t,25]; ~ тога́ј, братко, идно Турче – Боснали́јче / јут дека било затворену́ ув апцаната [МЕ(В),259].

**апсанци́ја**\* м 'чувар на затвор' ~ се развикал јут дека бил ув зандана / се развикал на апсанци́јта [МЕ(В),259].

**а́пса́здан** adv 'одненадеж, неочекувано' ~ ма́ прáтисна́а го́сте а́пса́здан (= неочекувано ми дојдоа гости); ~ флизе́ме а́пса́здан, упла́ишме л'у́јто (= влеговме одненадеж, ги исплашивме луѓето) [ПК,II,20]; ~ ти́ дујде́ а́пса́здан [СК,318]; сп. **апансáс**.

**апуди́кса**\* pf 'докаже, потврди' ~ "ка́к мо́ж'иш' да м'а́ апуди́ксаиш', о́ти мо́јта ж'е́на пут-а́на-ј?" (= како можеш да ме убедиш дека...) [MS,s,3]; [MS,t,70].

**апуди́ксува**\* impf 'докажува' ~ му вили́ : "с'а́ј са́ра́та, ш'о́ за

сто́риш'?" – "за и е́зма – ви-ли́ – иди́н прáстин!" – "са́с ту́с му ни апуди́ксуваиш' " – вили́ [MS,t,71].

**апукли́са (са́)** pf 'се затвори' ~ та́м са́ разбра́каха Ге́рманѝ и Булга́ри и са́ апукли́са нузи́ м'а́сту [MS,t,2].

**апукли́сува (са́)\*** impf 'се затвора (нешто, некаде)' [MS,s,3].

**апулити́рију** п 'дозвола за отпуштање од војска (ослободување)' ~ и с'а́д'а́х усамна́јси д'е́н'а́ и м'а́ ну́снаха, ми да́духа апулити́рију [MS,t,1]; ~ у а́пр-и́л са́ нуш'таха на́ш'та илики́ја, са́ ну́снах и ја́с, си з'е́х апулити́рију и си до́х дума́ [MS,t,3].

**апури́ја** f 'збунетост, сомневање' ~ ка-ја́ ви́д'а́ то́ј, трач'а́ и ангу́л'аса́ и са́-спу́зна́ха и ца́р'у апури́ја гу з'е́ (= царот се зачудил) [MS,t,26]; [MS,s,4].

**Апусто́л** м 'л. м. име, име на војвода од реонот на Долнова-рдарско' (презиме: Пе́ткув): ~ Апусто́л ву́јуво́да му ка́жја́ на бе́зите [КЕ,279]; ~ ну́шкта бе́ше на Апусто́л Пе́ткув [КЕ,282].

**апустули́ка** adv 'одење пеш' ~ дујде́х ут Со́ла́н апустули́ка [СК,318].

**апуфаши́са**\* pf 'одлучи, заклучи' ~ и ја́с ви́д'а́х ш'ту́ и пант'о́ утфо́рин, апуфаши́сах да си до́јда у с'е́луту [MS,t,2] (= реши́в да си дојдам) [MS,s,3].

**апухирити́са**\* pf 'поздрави, благослови' ~ ги спра́тиха дур на пампо́ру са́с с'е́ по́пи, са́с с'е́ калита́та ... ги апухирити́сах инса́ну [MS,t,13].

**апухирити́сува (са́)\*** impf 'се збогува' [MS,s,3].

**апши́ка** adj (само за ж.р.) 'убава, грациозна, кокетна жена (или кобила)' [СК,318].

**араба́** f 'запрежна кола (за превоз на луѓе или стока)' ~ на бра́та му ве́ли: "зэ́ми, бра́те, араба́та, да и́дими да това́рим каза́но сос па́рите!" [V, PM,125]; [BV,14]; ~ ко́ну м'а́с-ка араба́та (= коњот ја влече, тегне колата) [MS,t,27]; ~ та прику́пил' л'о што има́ло фаф касабата́ сижиме, канáп'а, хо́ртоми та натовáрил н'ако́ј два́есте араба́и [V,PM,262].

**араба́џија** m 'тој што превезува стока со запрежна кола' ~ Ва́рдино (име на место, на патот Стојаково-Солун); таму се мeнувал не́бетчи́јата (= тој што го води кирванот од араба́џи́и) [ТГ,423]; араба́џи́ја. [MS, s,2].

**араба́џилик** m 'работа, пренесување на стока со кола од едно место на друго, за соодветна награда' [ТГ,423].

**араба́џиски** adj 'што се однесува на араба́џија', пр. араба́џи́ска кола, ја влечат биволи, има четири тракала, на основата се става душуме, кога се товарат обични, ситни предмети, а лотри (= високи страници) се ставаат кога се превезува сено, снопје и сл. [ТГ,351].

**арабу́блику** п 'шапка, шешир' [MS,s,2].

**арабу́шка** f 'мала (детска) количка' [MS,s,2].

**арабо́на** f 'свршувачка' ~ но́с чу́в'а́к, ш'ту гу уклава́ то́ј, ху́баву сто́ри, заш'то́ но́с чу́в'а́к ути́ваиш'и да ту́рни инá арабо́на [MS,t,44].

**аракли́к** m 'пријател, другар' ~ "на па́нт'ут за на́јти иди́н дру́жк пампо́р'; на́тр'а у но́с пампо́р' за́-ј аракли́кут-ти Го́рги" [MS,t,86]. Веројатно погрешно, в. **аратли́к** — со истово значење.

**ара́м** 1. adj, indecl. 'не благословен, проклет' ~ арам да ти бида л'ута ракија, шо ја пијаш / и ру́жно благо вино [ME (B),261]; ~ ле́бут шо́ ми ру́чиш, ара́м да́ ти е [СК,318]; ~ два́јсде́вит гуди́ни ја́лува би́ј и се́га са-чини́ ти па и се́а да́-та зако́л'ат — ара́м да́-му-би́де (нешто) [БМ,199]; 2. со прилошко значење ~ зашо́ гу-за́ма́х ара́м то́ о́јгин, зашо́ не́-ј ни́ма́х [ПД,168]; во Сол: ха́ра́м adv 'одвратно, не сакајќи' [B,14].

**арами́ја** m 'крадец' [СК,318]; ~ то́а шо не́ флэ́ва ут вра́та уф-ма́ндрата о́фца, туку́ си качу́а пу па́рди́ити, то́а ара́мија и батакчи́а [MV,K,319]; ~ арами́јата за дру́гу не́ иди, туку́ да кра́ди [MV,K,311]; сп. де́нцки арами́ја 'многу дрзок' [ПК(Г)].

**арами́јска трева** f, bot. *Achillea millefolium* 'едногодишно диво растение, има ситни жолти цветчиња збиени во китка широка 3-5 см. Се користи како чај, го даваат на слабокрвни деца (што не напредуваат)' [ТГ,125]. Ја викаат и ајду́чка тре́ва.

**арани́ја** (и: арни́ја) f 'котел за загревање вода, за перење алишта' [BV,14]; ~ бакáрин, но́го гуле́м куте́л за́-не́рне [ПК, II,21]; арáнија [СК,318].

**ара́п\*** (и: ара́пин, хара́пин) m 1. 'човек со црна кожа, симбол за црната раса, но и за голема физичка сила' ~ најна́прет имам е́дин ара́пин; да гу извад'а да си борити и, л'у аку можииш да гу набориш, да ти га дам момата [V,PM,262]; ~ исл'ази пи́дáх иди́н ара́пин, ка́та д'е́н' ут нузи́ с'э́лу ја́д'а́ш'и пу́јна́ п'е́ш' л'а́п,

- пу-јна мома [MS,t,51]. Во народните приказни називот *арапин* обично се јавува со негативна конотација; сп.: *к-ит даам на арапиту - ак не слушаш* (така мајките ги плашат малите деца) [ПК(Г)];
- 2. Арап** 'име на вол добиено според бојата (црна)' [ТГ,374].
- арапина** f 'симбол за силно (и лошо) суштество, со црна кожа' ~ *уд-бунаро излеве адна арапина* [ПК,II,268].
- арапка** f **1.** 'жена по потекло од Африка, има црн тен'; **2.** 'симбол за црна жена, Циганка' ~ *"мер ако не дојде некуа арапка, па да та дам"* (така мајките ги плашат малите деца) [ТГ,130].
- арапч'а** n (dem. од арап) ~ *имаши идин ч'урбац'ија инб арапч'а куле (склаву)* [MS,t,14].
- Араплија** (и: **Арапл'а**) f 'име на село во Солунско' ~ *как ид-ахме на Солун, баи на Араплија имаше едно тѣрло от галичани, и там имаше братјата на владиката; ~ напкун крадеха два кон'а от Ѓувезна;... тија сајбија ду Арапл'а најдеха трагата* [МС(В),85].
- арапска китка** f 'украсно цвеќе, ирис' [MS,s,2].
- арапски парј** pl 'полупрозрачен светкав минерал, лесно сецепи на тенки плочки' [MS,s,2].
- арар** m **1.** 'голема вреќа за носене лесни предмети, пр. волна и сл.' [СК,318]; ~ *гулема врѣјка зѣ-слама, зѣ-бубѣјк*; ~ во *арари* се ставаат руната (волна) [ТГ,374] – Таневик погрешно пишува *вл'на*; **2.** fig. за голем стомак ~ *курѣмо мо-ј (кулк ајн) арар* [ПК,II,20].
- арарот** m 'детска храна, скроб, во минатото ја увезувале од Солун' [ТГ,125].
- аратлиќ** m 'пријател, врсник' ~ *му р'еч'и : "н'ѣј похубав'а да гу имаиш' кадијата аратлиќ парѣ мелезиму?"* [MS,t,56]; ~ *сигѣ ги субира ш'и'ч'кит'а н'ѣ-гуви аратлици, му стѣри инѣ суфрѣ да ги густѣ* [MS,t,60]; ~ *пујно вр'ѣм'а имѣиш'и двѣ аратлици, трѣгнаха за рабута* [MS,t,46]; **аритлиќ** [СК,318].
- арбајакан** m 'месец јануари' ~ *Ѓурците нѣ-гулѣмѣо мѣсиц му ви-кат арбајакан* [ПК,II,20].
- арбатѣа** (и: **арбатѣа**) adj 'тој што небрежно се однесува кон својот надворешен изглед (пр. ако оди со нечисти алишта)' [СК,318]; ~ *рѣстѣрин чувѣк, пр. нѣго арбатѣа ѓде тѣо тѣ-тку-ти* [ПК,II,20].
- аргасан** adj 'уштавен' ~ *кужухут се прави од овча, аргасана кожа* [ТГ,418].
- аргасе** pf 'уштави кожа' ~ освен за опинци кожата треба да се *аргасе* и кога се употребува за решето или *драмојн* [ТГ,382].
- аргасуве\*** impf 'обработува, штави кожи'; сп. **аргасин** 'штавен' [СК,318].
- аргѣт** (и: **аргѣтин**) m 'тој што работи за надница' ~ *о-плѣ-штат нѣ-дѣн* [ПК,II,20]; [СК,318]; ~ *ут д'ѣвит' мѣсинца за дѣјди за ж'ѣн'енти, за вѣзма аргѣтиту и стрѣнувѣту* [MS,t,66]; ~ *субѣрами идин кѣш', двѣ, спрути л'уд'ѣту, спрути аргѣтиту ш'ту за имаиш* [MS,t,5]; ~ *умнѣаса су чувѣк идѣн стопѣн, шо испаднѣ нѣгу рѣну да фѣти аргѣти* [MV,K,315].
- аргѣтка** f 'жена што работи за пари (дневници), обично по нивите' [BV,16].
- аргѣч** m 'заградено место за овци, на заветрина, не е покриено' ~

"суу, не иде вода пу него"  
[ПК,II,20].

**аргија** f 'служба (божја) в црква'  
~ пр. *Руса среда* е празник  
без *аргија*, значи на тој ден  
во црквата нема служба' [ТГ,  
64].

**аргиса\*** pf 'задоцни' ~ *аку аргисам*  
*јазика, тинака да не ми ча-*  
*каш, да јадиш, та сетни, кога*  
*ки дојдам, јазе ке да јам сам*  
[V,PM,62]; ~ *ш'т'о аргиса да*  
*фатиш'?* (= зошто започна то-  
лку доцна – пр. некоја работа)  
[MS,s,2]; ~ *виде тојнака, ча*  
*аргиса жена му да дојди, пу-*  
*сна бабата да види* [V,  
PM,62].

**арго (арк)** m (n) 'бразда по која  
доаѓа вода до **буката** на во-  
деницата' [MS,s,2]; ~ *з'вуд'а-*  
*ниџата в'ота с'а-н'а'в'рнуве уд*  
*р'екта, о'де пу арго с'е ду-б'е-*  
*нто* [ПД,171]; ~ *д'ека-ј в'ота*  
*з'аг'адна ус-д'аски, т'оо-ј ј'ас*  
*н'а-вудниџа* (така информаторот  
го објаснува називот **арк**) [П  
К,II, 20].

**арг'ос** m 'духовник разрешен од  
должност' ~ *б'аргу да с'а му*  
*изб'риче б'радата на влад'ика и*  
*да с'а ч'ине арг'ос* [BV,16].

**аргован** m, bot. *Suringa vulgaris*  
'дрво што цвета на пролет (за  
Велигден и затоа на некои ме-  
ста го викаат *велигденче*) – јо-  
ргован. има цветови како гр-  
оздови' [ДС(Ч)].

**арг'атл'ак** m 'работење на туѓи ни-  
ви за мала заработувачка' ~  
*ц'ел жив'от ус-арг'атл'ак гу-иск-*  
*ар'а, не-нуч'и ус-л'есничко д'о-в'а-*  
*рве жив'ото* [ПК,II,20]; [BV,  
16]; ~ *ус-арг'атл'ак сум-ги-исчу-*  
*в'ала д'ецта* [ПК(М)].

**ард'ал** m 'голем немир, страв, па-  
ника' ~ *ка о вид'ели н'а н'а-*  
*д'арут, ард'ал ги фатило* [СК,  
318].

**ард'уш** adj, indecl. 'растроен, несп-  
окоен' ~ *ад'ин ус-ад'ин н'а-м'ож*  
*с'а-сл'ожат, ама он ка ки фл'е-*  
*зе с'ите ард'уш ги-п'раве* [ПК,II,  
20].

**ар'гунл'иа** adj 'мирен, спокоен, ба-  
вно што работи' [СК,318].

**арес** m (f) 'допаѓање, чувство на  
привлечност' [BV,S,16].

**ар'еса (се)** pf 1. 'бендиса' – се ја-  
вува во различни синтаксички  
комбинации ~ *дујд'е стр'ојникут:*  
~ *мајка ми е д'ип харна – пр-*  
*еде петнајси или осомнајси го-*  
*дини да и дошел у д'адова к'а-*  
*шта един гост, га ареса на*  
*мајка ми* (= ја засакал, заљубил),  
за един вечир са винча  
сос неа [V,PM,56]; ~ *"ја-за*  
*т'а в'ена т'еб'а, за т'а сп-*  
*уд'аксам за да ст'аниш' ч'ув'а'к,*  
*да с'етн'а, а'ку т'а аресам* (= ако  
ми се бендисаш) за т'а  
в'ена и м'анч' " [MS,t,26]; ~  
*р'екуха: "ш'адрав'ан'у-ј п'охуваф"*  
*заш'т'о б'иш'и ут м'аламу и*  
*стр'ебру, л'аскаш'и м'логу, ш'и-*  
*ч'ки ги ареса* (= им се допа-  
дна) [MS,t,20]; 2. – **се** 'си  
(се) бендиса' ~ *на нид'ел'та*  
*дујд'е м'омч'то. С'а глид'аме сус*  
*него т'ак'а уд дил'еко, с'а ар-*  
*ис'аме* [ИГ,114]; ~ *дујд'е ст-*  
*ројникут: "В'ашта м'ома с'а*  
*арис'а* (= ни се бендиса),  
дојд'еме да на а д'ајте да а  
арм'асме" [ИГ,116]; ~ *арисах*  
*си мома, мале [јуд та горна*  
*мала* [ТГ,178]; 3. – **се** 'се  
смирн, се задоволи' ~ *ф'аш'та*  
*да гу б'иј пу глав'ата: "на к'е-*  
*рат'а парл'ица, на и памп'рица!"*  
– *му тр'агна ид'ин кут'ек и т'ој*  
*с'а ареса и тр'агна да си ја*  
*б'арка парл'ицата* [MS, t,43]; 4.  
'сака' ~ *ти ареса кајв'е?* 'дали  
сакаш кафе (да пиеш)'  
[MS,s,2]; М. Малецки во врс-  
ка со значењето и употребата

на глаголот *ареса* прави две основни разграничувања: **а.** 'ми се допаѓа некој, нешто'; **б.** 'му се допаѓам некому'. Се случува, во конструкции со гл. **ареса**, формално да не се разликува објект од субјект во реченицата: *т'а гу ареса* – може да значи: 'таа го бендиса (него)', но и 'таа е бендисана од него'; се разбира дека во таквите случаи помага контекстот. Проблемот, веројатно, се должи на расколебаноста на аргументот преоднос (непреодност) кај глаголите во овие говори (сп. ~ *си гу плачум живото* – примеров од Гевгелиско го забележил Љ. Милетик); сп. пр. од Кукушко: *гу умрели дефут* (= го убиле демонот).

**арзувал** (и: **арзавал**) *m* 'молба, претставка обично писмена' [СК,318]; сп. **арсавал** 'судска покана' [BV,15]; изр. ~ *ни ус-арзавал не сѝ-испаѓе прѣд-него, нѣго-ј лѣш* (= недостапен е, се однесува многу вообразено) [ПК,II,20].

**арѣза\*** *pf* 'подар' [BV,17].

**арин** *adj* ~ **1.** 'добар' ~ *и шо ки најдиш сиромѣси, крѣви, слѣпи, лѣши, арни, зѣиси а вака* [MV, K,278]; изр. ~ "*арин чувѣк бѣше*" – "*арин му кѣмин нѣ-глава*" (реакција на несогласување, односно пожелување: смрт, гроб – "*камин нѣ-глава*"); **2.** 'убав, личен' ~ *тебе шо тѣ пушти тѣа, нѣ Стѣмбул д-ѣш – вѣрни сѣ, ки гу најш прѣ жѣнта, ти ѣмиш арна жѣна* [ИГ,110]; ~ *арин грат сѣ бѣше чинѣл* (= се беше сторил убав град) [ИГ,121]; **3.** 'она што е во ред, што треба да биде за пример' (овде во иронија) ~ "*а-а-а, и тѣ арна*"

[ДК,139]; **4.** 'богат, плоден' ~ *има една арна бахча, а уф не-ја една арна трѣндафилова кѣтка* [ТГ,162]; ~ *кај ки најдох, на која арна нѣва одѣх, и пушѣх овците нѣтри* [МС(В), 92]; **5.** 'уреден' ~ *ти кѣ-к си арин, кѣ-к си-тѣкоф нѣмитин нѣшто, не-т-јскѣрвали тук нѣ-чѣришѣта* [ПК,II,239]; ~ *чујаме да е он арин чувѣк и оти има една арна бахча* [ТГ,162]; **6.** 'силен' ~ *а тук бѣе, а там, ги фѣтихѣме, ги вѣрзахѣме и ги дадохѣме един арин кутѣк* [МС(В),92]; **7.** 'ценет' ~ *вѣл'ам на вас, шо нѣкој Профѣтин нѣ-ј арин уф-нѣгувѣто сѣло* [MV, K,325]; **8.** 'здрав' ~ *и глѣј го чувѣко: не-ј арин, трѣмѣжѣ, сѣ гѣне, сѣ сѣѣне, тѣ трѣмѣжѣ* [ПК,II,239]; **9.** 'добронамерен' ~ *шо вија лѣуда на нашѣ портѣ, шо се вртѣт / като не ми се пулат толку арни* [МЕ, В,261]; **10.** 'умешен, успешен' ~ *а, и дѣдо му бѣше арин лувѣч! Дека ки трѣгнише – там удирише* [ТГ,385]; **11.** сп. изр.: **арин кѣјн и пут лѣш чѣл сѣ-пузнѣве** (= вистинскиот квалитет секогаш се познава) ~ *кѣ нѣ-ј ѣбуф кѣјно и арин чул да-му-клѣјш нѣк н'ѣо бѣве. Тѣ-ј тѣкѣ и ус-чувѣко. Сѣѣа дѣ-кѣжѣм, ти ѣмиш ѣбуф куштѣн, ак нѣ си ѣбуф, дѣмѣк, тугѣј и куштѣно-ј грубутѣише. Или нѣ кѣкоф дѣ-ј фустѣно ѣбуф, жѣнта ак н'ѣа бѣве, ак нѣма ѣбува стѣва, рѣмна, тугѣј и фустѣно-ј грубутѣише* [ПК,II,152]; **арин'ѣ** **лѣф цѣлѣзни пѣрти утвѣруве** (= добриот однос многу помага) ~ *дѣмѣк арно дѣ-гувѣриш, зѣ сѣ дѣ-зѣмѣл'увѣш, тѣкѣ ус-лѣсно кѣ-т сѣ-сѣѣрише рѣбѣтта* [ПК,II,152]; **арна кѣтка му-**

**закъчи** (= голем срам му донесе) ~ *момта на-Мито арна китка му-закъчи, са-устави ус-мажсо, са-варна прѣ-тѣткѣ-ј* [ПК,II,152]; **арна ука си-фѣ-тил** (се кажува за оној што има лоши навики) ~ *арна ука си-фѣтил, д-одиш пу-кавинин-та, д-играјш комѣр, ут-тѣп чувѣк нѣ биве* [ПК,II,152]; ~ **ка е арно Госпуд нека даде! Мисла ајарлија да ни биде! Ново рудниство ду века да траје, и Госпуд на сите ваја радус да ја даде!** — убави желби што се искажуваат на свадба во Гевгелиско [ТГ,163]; ~ **на арно да е** — се кажува кога на човек му игра десното око (суеверие) [ТГ,247]; **арн'о: имѣш бѣшк-ите гу-јаат** (се кажува за убава девојка којашто се омажила несреќно) ~ *видѣ-ли некаа арна мома, убува, врѣдна, мѣр-фитлика, знај ки-зѣме вирѣн чувѣк. Арин ус-арин рѣтко са-зѣмат* [ПК,II,152].

**арисувајне** п 'допаѓање, добар избор' ~ *ак си дошал за глѣда-јне / мома за арисувајне / глѣди, глѣди, Кустадине / глѣди, глѣди на удбери* [ТГ,177].

**арка** f 1. 'грб'; кај Иванов: 'кожув' [ИГ,123]; 2 fig. 'поткрепа, закрила' (изведено од првичното значење) ~ *пѣмуш, има арка он, има л'уде шѣ гу-брѣнат, он има грѣп, пѣмуш му-дават* [ПК,II,20]; ~ *ако ѣмиш арка и пѣп бѣлем мѣжиш дѣ са чѣмиш* [СК,318].

**аркадѣш'** m 'другар, сопатник' [MS,s,2].

**аркалѣк** m 'кожув' (*ут куѣуѣ палтѣ — ут коѣж'а ут коѣза*) [MS,s,2].

**аркума** f 'бакарен сад, котел' [ДС (Ч)].

**арлѣк** m 1. 'цепнатина, дупче' ~ *рѣсципѣрка муѣ дѣски шѣ нѣ са-арно зблѣжши* [ПК,II,20]; во Солунско: **аралѣк\*** ~ *ја з'ѣва јаблаката ѣриѣтата ... ја улѣ-ш'тува, ја изјава, лѣспит'а ги пѣш'та ут аралѣку* [MS,t,31]; М. Малецки за односнава лексичка единица дава погрешно објаснување: 'балкон' [MS,s,4]. Веројатно овој пропуст му се поткраднал на Малецки како нероден говорител на македонскиот јазик, независно што неговите книги за говорите во Солунско со право се многу високо вреднувани; 2. 'тесен простор меѓу две ниви' ~ *ут-тѣк нѣва, ут-там нѣва, нѣ-срѣт устѣнѣло неизрѣботно мѣсто, тѣо гу-вѣкме арлѣк* [ПК,II,20].

**арманѣја** (и: **арманѣја**)\* m 'човек што врши жито, вршач' ~ *чу-вѣк шѣ рѣботѣ пу-гѣмнишѣта, он убѣрнуве врѣо, вѣе жѣтѣто, мѣте гѣмѣнто* [ПК,II,21]; ~ *л'ѣѣто шѣ ги фѣмиш дѣ ти пѣмѣѣт на гѣмнѣто, онѣ ки ти рѣботѣт, ти ки му плѣт-иш* [ПД,118].

**армас** (**нишан** **разминувајне**, **малечук** **нишан**) m 'свршувачка, оваа церемонија се прави спроти недела или во недела претпладне, и тоа јавно. Од страната на момчето на **армасот** се подаруваат различни работи: на девојката кондури, *сенка* (= чадор), чорапи, *китка* *сус алѣан*, *колби* (гривни), прстен, сапун, мирис, пудра и др.; на мајката од девојката: шамија, и, ако има сестри или снаи, на секоја по еден *каврак* (= вид шамија). Ова се вика **нишан**, а

кога ќе стигнат кај девојката *нишанот* го носи таткото на ергенот — *свеќар-ола-мак*, додека даровите од девојката — *бохчалуком* стои пред нејзиниот татко. И така, додека стојат нишаните еден наспроти друг, попот чита некои молитви над нив и народот зборува дека тоа е *пола винчинија* (= прва фаза од венчавката) и потоа таткото на момчето се ракува со таткото од девојчето и така ќе си *разменат нишајне*. По ова доаѓа девојката, веќе свршена и ги дарува гостите. Прво почнува со свештеникот, ќе му ја бакне раката и *дарува га сус риза* (= крпа за бришење, пешкир). Потоа ги дарува и останатите и секој гост земајќи го поклонот на девојката ѝ дава *правудија* (= пари), а свекорот *дава пари* (*ирмилици* и *унлуци*) на децата и на жените. И потоа *армасарите* се враќаат во куќата на момчето и секој од нив, дарот што го има добиено од девојката го префрла преку рамо, за да се види што има добиено. Дома кај свршеникот, сите работи (дарови) што ги испратила *армасницата* ги закачуваат во дворот на јаже, за да се гледаат. Во *нишанут* (*бохчалуком*) девојката обично испраќа: *кушул'а*, *гаќи*, *риза* (= крпа за бришење), чорапи и *пачета* (= марамче за нос) — за *армасникут*, за свекорот и свекрвата по една *кушул'а*, свилен *каврак* за золвата и снаата, *пачети* за сите деца; една голема шамија за свекрвата, а за *изводникут* (= стројникот) чорапи. Освен тоа таа испраќа уште неколку кошули, гаќи, и неколку чифта чорапи за себе, што ги чу-

ва свекрвата до нејзиното доаѓање. Во Енице-Вардарско церемонијата е поатрактивна: кога *армасарите* ќе тргнат да *разменат нишан*, напред оди *изводникут* (*стројникут*) и во рацете, високо над главата носи едно гранче, обично од *шмиш*, на кое се закачени *колбите* (= гривните) и прстенот, а сето тоа (гранчето и прикачените работи) се завиткани во црвен вел. Тоа се вика *китка*. Оваа китка заедно со *нишанот* ги предаваат на таткото на девојката. Кога ќе ги разменат нишаните, китката одново се враќа на *изводникут*, само што прстенот и гривните се симнати, а на нивно место има заврзано со црвен конец друг прстен, што го поклонува девојката на *армасникут*. Оваа *китка изводникут* ја враќа во куќата на момчето и ја закачува на оџакот. По неколку дена свекрвата ја повикува *армасницата* да дојде да *дипле шејве* (*дарува*) — да ги подредува, здиплува работите. Во времето од *првиот нишан* до свадбата се извршуваат различни обичаи. Конкретно, ако во односниов период се вклопува и некој голем празник, пр. Божиќ, роднините на момчето ќе ја посетат *армасницата* и ќе ѝ донесат *ока* или *две пичено предино* (= памучна преѓа), а таа на жените ги дарува со шамија, девојките со *каврак*, обратно, жените ѝ даваат *правудија* (пари). На *Цвети* (Цветници?) — празник, повторно се менува *нишан*, *нишанот* се вика *гулем нишан*. При ова *армасницата* се дарува со *дул'ана* (= голем златник, австриски), две *мамудии*,



два алта̃ни и две рубии (= стари турски златни пари што се употребуваат за накит). Понекогаш ја даруваат уште и со златен крст, убечки, пандофли, каврак, купринна шамија сус грана, пудро, ливанто, чадор, мирис, сапун, прстен и др. Освен поблиските роднини – армасаре, на овој ден попладне доаѓаат одделно жените и обичо носат овошје – овие жени ги викаат линарки... Армасот е јавен и поради тоа веднаш, а често пати и порано, по селото ќе се разнесе глас дека некоја девојка е армасана за фил'ан и фил'ан ерген [ТГ,145].

**армасајне** п 'свршувачка' [BV,17].

**армасан\*** adj 'свршен' ~ си пуштил Ангил Гавриил... на Чиста Дјеву армасана су мајж [MV,K,315].

**армасар\*** m 'тој што уговара свршувачка, стројник; односно роднина што присуствува на свршувачката' ~ и си видех, мале, плана кука / плана кука, мале, армасаре / армасаре, мале, се струјаре [ТГ,368]; ~ пишии ки доат линарки, два најсат жэни (армасарки) пу мал'ечкут нишан. Десит души армасаре; свекурут, девирут, ки донесат алтајне ... [ИГ, 116]; сп. ~ дујде стрóјникут: "Ваишта мома са ариса, дојдеме да на а дајте да а армасме" [ИГ,116]; [BV,17].

**армасник** m 'свршеник' [СК,318].

**армасница** f 'свршеница' ~ му рече на царјут: "царју, јазе сноси бех на едно место; видех една дивóјка, о-твóјта армасница по-харна" [V,PM,9]; [СК, 318]; и: **армасанка** [ИГ, 124].

**армасниче** п, dem. од армасник (= свршеник) ~ мури, на порти

си тропке, ла мале / мојто армасниче [ТГ,172].

**армасуве (са)\*** impf 'се свршува' [СК,318].

**армасчиј** pl ~ л'ујто шо одат да-армасат мо́мта и ергéно (= оние што се вклучени во церемонијалот на свршувачката) [ПК,II,21].

**арматоса (си)** pf 'се вооружи' ~ са прости сос них и си арматоса едно чисто сос сабјата и сос бозлуганата, и трагнал да пои [V,PM,225].

**армен (и: ирмен)** m 'среќа' ~ за-това си вел'ат ти трите колаци за армен [V,PM,248].

**Армутчија** f, top. 'име на село во Кукушко' ~ турци сéла биа Азинус и Армутчија, ни адин наш нэмше, биа сé Турци там [ПК,II,319].

**Арнаутин (и: Арну́тин)** m 1. 'припадник на албанска националност' ~ та от два братија каишла беше; напкун а направихме миканут, дојде един Арнаутин, зима другут дел [МС (B),84]; ~ Турчино́т а купи жената за татку; Арнау́тин а дукара от Негуш чак до Дармица [МС(B),70]; 2. fig. 'упорен, работлив човек' ~ тоо син-ти ка-к за́рабóте ал-ис Арну́тин, на-мо́ји до: смíр-иш [ПК,II,21].

**арнисе\*** pf 'прекине да врши некоја работа, се откажа' ~ кој сака да дојди пу мене, нека си арниса душата му, и нека си крјаста [MV,K,263]; ~ тii, куме, арниса да идиш дека нас [СК,318]; ~ он ми риче: "Исуф паша е побитер, туку, риче, помини така отад Вардар... напкун, ка ми риче така, јаз арнисах и отидох на Тупчиево" [МС(B),89].

**арнісуве\*** *imprf* 'остава нешто, се откажува' [BV,17].

**арно** *adv* 1. 'добро, како што треба' ~ Адін имало, бисчедник бил. "Јас ки гу зѐмум, рѐкал, тоа, нѐ чѐдо мѐсто". Гу зимѹве, гу глѐат ут арно пѐ-арно [ИГ,114]; ~ "слѹши, јас не ти кѹжѹм, са нѐли тѐ-ј арно" [ПД,152]; 2. 'лесно' ~ "Што да правам, мори сестро? Колај нема". – "Много арно колај има, ама си аѹмија" [МС (В),95]; 3. *изр.* **арно му дѐшло** (= се израдувал) ~ а нѹ-кумиѹта арно му-дѐшло и си ѹ прибрѹл ѹрѹниѹта зѹјно сукѹтле [ДК,154].

**арно** *p* 'добрина' ~ ако сте дујдени за арно / свети Јован арно да ви дада [МЕ(В),261].

**арнутѹа** *f* 'среќа' ~ ут-ка сѹ-жи-ниѹ арнутѹа нѐ видѐх (= откако се оженив не видов среќа) [ПК,II,21]; *и:* **арнутѹја** 'добрината, пријатност' [BV,17].

**Арнѹтка** *f* 1. 'припадничка на албанска народност' 2. *fig.* 'силна, здрава жена' [ПК,II,21].

**ѹро** *p* 1. 'лош, стар човек' ~ мѹ-то ѹро дуѹшта м'а изгурѐ [СК,318]; 2. 'ѹвол'; ~ **цѹрно ѹро** 'црн ѹвол' [BV,17]; *сп.* *изр.* **ѹрин, ка нѐ, ѹро гу јало** [ПК (Г)].

**арѹвна** *adj* 'желна, страдна'; *сп.* *изр.:* ~ арѹвна мѹјка и зѹ-кѹ-рво чѐдо (= кога човек има голема потреба, тогаш не е во можност да избира) [ПК,II,21]; со исто значење ~ **астрѐтна мѹјка и зѹ-кѹрво чѐдо** [ПК,II,21].

**арслѹн** *m*, *zool.* *Felis leo* 1. 'лав' ~ кату чѹ така јунакот, кату арслѹн хрѹпна на врѹх змиѹта [V,PM,23]; 2. 'силен' ~ емо се фалба фалише: / јас имам же-на кметица / јас имам сијне

арслајне [ТГ,54]; [BV,17]; *и:* **араслѹн** ~ му зл'ѹва идиѹ ара-слѹн (леондѹр) и му вили да сѹ бѹр'ѹт [MS,t,77]; *и:* **арчлѹн (аршлѹн)** ~ јас ки ти пѹштум два аришлѹна... застанѹле тиа аришлѹнто [ИГ,109].

**артѹсе** *pf* 1. 'спечали, остави на страна пари' [V,PM,86]; 2. 'остане, не се потроши' ~ шѹ-к-ми артѹсе уд-млѐкто гу прѹ-вум сѹрне [ПК,II,21].

**артирѹса** *pf* 1. 'наддаде, зголеми' ~ и тој го артирѹса повики много, та го и купи бези-стенот [V,PM,191]; ~ му вели на тел'ѹлот: "ѹ тел'ѹл, ѐту от мѐника ѹма шејсѐт хил'ѹди грѹша и, аку артирѹса дрѹг пѹвики, нѹк да дѹјдиш на мѐ-ника" [V,PM,18]; 2. 'лицитира, купува со лицитација' ~ така га извадиѹха кѹштата на тел'ѹл да га продадат. Тел'ѹлот виѹкаши по чариѹтата, светѹот артирѹсоваха [V,PM,18]; 3. 'спечали' ~ тинака колку да си мачиши, не можиши от това повики да артирѹсаши [MV, K,263]; 4. 'станува излишен' [BV,18].

**артирѹсува** *imprf* 'останува (неискористен)' ~ и шо артирѹсувале кумѹти, и кринѹле, и убрѹле дванадесет кѹши пѹлни [MV, K,266].

**артмѹѹа** *f*, *zool.* 'вид граблива птица' ~ арѹпино аднѹ артмѹѹа стѹнал до: фѹте дѐтто [ПК, II,270].

**ѹрто** (*и:* **ѹрту**) *p* 'леб светен в црква' [BV,17].

**артѹрдѹса\*** *pf* 'придава, става на страна' ~ си го артѹрдѹсѹ то лѐбут [BV,18]; *сп.* **артирѹсува**.

**аруплѹн** *m* 1. 'метална направа за летање, аероплан'; *и:* **арѹплѹн**

~ ф-то: *време немише арп-  
лане, ја тајко, димузину* [ПД,  
148]; 2. 'запрежна кола на  
две тркала; 3. *zool.*, инсект  
'вилино коњче' [ПК,II,20].

**архангелосхју** m 'месец ноември'  
[MS,s,2].

**архимандрит** m 'великодостојник  
во црковната (христијанска)  
хиерархија' ~ *на, гледиш архи-  
мандрит! Вадан-утре владика  
ки са чине, нема ни една кн-  
ига што не је пијал, ама ето  
служба не држе* [ТГ,215].

**арциџ** (поверојатно: **арчиџ**) m  
'средства (пари) за ситни тро-  
шоци'; сп. **арчлак** [BV,15].

**арч\*** m 'трошок, издаток' [BM,  
15]; ~ *уд-гулеми арчој, чинки  
ут-стрá сá-бэга, ут-стрáм нé  
сá-бэга, доиáл ду-тоá дирицé  
— чéјли нá-мужéл дá-си кúпе  
ниту зá-сéбе, ниту зá-думá-  
шните* [ДК,153].

**Арџан** m, тор. 'име на село на  
патот Стојаково - Солун, таму  
се менувал *калаузот* (= тој  
што го води *кирванут*) [ТГ,  
423], покрај селото има и Ар-  
џанско Езеро.

**арџи (си)\*** impf 'се троши' ~ *и  
шо ки си арџиш поџики, ки ти  
а плáтам* [BV,K,263].

**арџиá** m 'земјоделец што работи  
на туѓи ниви, а реколтата ја  
дели на половина' ~ *имáл ст-  
óка нóго, арџи́ј (ура́че на јарја  
— испóлица), нíви, зéмја* [ИГ,  
109]; и: **јарџиá** ~ *има, рéкла,  
јарџи́ј и óрат* [ИГ,110].

**аршџн** m 1. 'турска мерка за до-  
лжина = од дланката до ла-  
ктот' ~ *гу земá кл'учот и от-  
вори неговата магазиá, штото  
била пот земјáта дéвет ар-  
и́и́на* [V,PM,17]; ~ *нé биле да-  
лéко ут сýхуту, тукú дýри двé-  
éста ари́и́ни* [MV,K,338]; 2.  
'направа, мера со која во ми-

натото се служеле шивачите'  
~ *биз аришн, нуџици ти да  
ми гу кројиш / биз игла и  
конац да ми гу сушиеш* [ТГ,  
204].

**аршладисувe** impf 'калеми' [ПК,  
II,21].

**аршлáк** m 'погрден израз' ~ *гулé-  
мо дéте, па и чувéк вáзрáсин,  
шóм шéте бис рáбóта: "Нé  
тé-ј стрáм цéл дéн пу-нáти-  
шта си, тóлкуф аришлáк"* [ПК,  
II,21].

**аршламá** f 'расад' ~ *прáвме ти-  
тýн аришламá, пипéр аришламá*  
[ПК,II,21].

**арáбиá** f 'шипка за полнење (и  
чистење) на ловџиска пушка  
од стар модел' [СК,318].

**арáмија** m 'крадец' ~ *о-ни́тáт тó:  
арáми́јта уф апсáнáта шо-ј-  
зáтворáн* [ПК,II,170]; ~ *биле  
вие чити́ри брáткa... арáмии*  
[КЕ,288].

**арáплáнче** n 'инсект што многу  
брзо лета, обично над вода,  
има убава боја, големо е око-  
лу 3-4 см. — вилино коњче'  
[ПД,124]; и: **аруплáн** [ПК,  
II,22].

**арáш** m 'подолго дрво што го  
поврзува ралото со јаремот  
(од двете страни на *арáшот*  
се впрегнати воловите кога  
орат) [ДС(Ч)]; во др. говори  
*гредел*.

**ас** adj 1. 'чист, без примеси' ~ *éс  
ни́м сáмо áс каавé* (= чисто  
кафе) [СК,318]; 2. 'вистински'  
~ *áс брáте сме* (= браќа  
родени од една мајка и тат-  
ко); 3. 'прв' ~ *áс тиливáн би-  
ше* (= прв, вистински борац  
беше) [ПК,II,21].

**ас** ргаер (< сѝ — во Солунско, спо-  
ред Малецки неакцентираното  
á се реализира како затемнето  
а) 1. 'за означување на друш-  
тво — собеседник, сопатник' ~

с'етн'а как сѧ уж'ѧни, утѧди на кафинѧту, сид'ѧха ас на-рѧта [MS,t,70]; 2. 'за: озна-чување нешто (предмет) – со кој се извршува дејството' ~ попут, как тимн'акѧсуваши, утѧди при н'ѧја, и кл'ѧнна ас укѧту [MS,t,67].

**ас** проп (лич. зам. за 1.л.едн.) ~ "А, рѧкла, ас к-ѧ-излѧжум цѧ-ро" [ПК,II,233]; ~ ѧде и виѧе: "цѧре, ас-сум ѧѧјдѧна стрѧ-јник" [ПК,II,263]; ~ цел'ѧ кѧрв. ишта сѧ улупѧте и на цѧро ричѧл: "ас ги исклѧх тѧк" [ПД,169]; сп. изр. **ас сум нѧ-крѧјта** (= јас сум веѧе стар) ~ уд-мѧн не чикѧјте гѧаре, ас гу-изрѧбутѧх мѧјто [ПК,II,152].

**салдѧсува\*** impf 'напушта, остава сѧ' [BV,18].

**Асѧро** топ. 'име на место во реонот на с. Штемница (Кукушко)' ~ между Асѧро и Кѧ-чире имше аднѧ рѧка, тѧа сѧ-виѧше Дирвѧнто, дѧлбѧка рѧка [ПК,II,247].

**Асѧрско Пѧле** топ. 'име на место во реонот на с. Штемница (Кукушко)' ~ по нѧ-јѧк нѧ Асѧрско Пѧле – гулѧм рѧт, дѧ-буве, бѧки [ПК,II,247].

**асѧа** (и: **асѧи**, **асѧѧ**) \* adj 'нерво-зен, лут, нетолерантен' ~ имѧ-ло на нѧговата цѧрчина на ед-нѧ мѧсто чѧвѧци, иштѧто бѧха млѧго асѧи: даванѧна на цѧр'у не му дѧваха [V,PM,107]; ~ л'ѧт, уд-мѧлко нѧшто сѧ-нѧл'ѧ-те [ПК,II,21].

**асил'ѧт** m 'род, летина' [BC(Д), 70].

**Асинеја** f (циг. л. име) ~ сега ки ја викнум Асинеја или Рѧча (Цигани) да та зиме [ТГ,130].

**ѧска** проп (л. зам. за 1.лице) ~ "е, рѧчѧла, ѧска нѧ фѧишѧх гу-лѧми рѧби" [ПД,157].

**аскер\*** 1. 'вооружено лице, војник' ~ владиката му вели: "бре братку, кату ми беиш страх от тѧа аскерите, иштѧ проми-нат приз тука" [V,PM,39]; 2. 'војска' ~ јѧд аскер си идум, моме / а дома си јѧдам [ТГ, 157]; ~ Јумер си јѧде на аскер ] кутал пари ки си носе [ТГ, 369]; сп. уште и: **ашкѧр** [ДС (Ч)], односно **аскѧр** ~ идѧн д'ѧн' сѧ субирѧха ш'ѧч'кију ас-кѧр ут Филипѧнул на прѧвли-ѧту на цѧр'у [MS,t,58]; ~ т'ѧ му сѧ мѧли: "ми утѧваш!" – "заш'тѧ?" – "ч'ѧват аскѧр, да т'ѧ ни фѧатат" [MS,t,21]; 3. 'турска војска' ~ аскѧро ду-јдѧл, сардисѧл сѧлто... ~ как зе хабер аскерот, отиде го-лема потерѧ на Гумѧнца, ама Шабан-Гега избегна [MC(B), 72]; [BS,18]; **аскѧрин** [ДС(Ч)],

**асколшѧм** interj 'израз за подршка – браво' [BV,18].

**аслѧ** adv 'сосема (наполно така)' [BV,18].

**асма** f 'лозница поткачена на дрв-ен кревет, обично во дворот, одрина' ~ кѧ ки флѧзе' дома, уф нѧгѧвѧт двор имѧ ѧдрѧна (асма), кѧ: сублѧче кушѧл'та, кѧ: зѧкѧче там на ѧдрѧнта, нѧ дирѧкут [ИГ,113].

**аспра** (в. **јаспра**) f 1. 'ситна ту-рска монета' ~ му вели на цѧрјут: "најди ми работа, да не седја ѧјл'ак!" – "Ету за ед-на аспра идиш ли на мѧни-ка?" [V,PM,172]; ~ искара цѧр'-ут една аспра, му даде [V, PM,41]; 2. fig. 'симбол за си-тна монета' ~ малѧчка пѧра: лѧко-ј з-ѧдна ѧспра, ѧма кѧј гу-знѧа [ПК,II,21].

**асрѧтин** adj 'желен, страден' ~ Вѧно умрѧ зѧ сѧ нѧшто асрѧ-тин [ПК,II,21]; ~ асрѧтин ут-иде (за нешто) [ТГ,33]; и: **ас-**

95

96

то́лко, да не́ ки-ти-ре́че не́куј  
а́фирим [ПК,II,21]; [ВК,6].

**афиндикó\*** m 'господин, газда' ~  
и ви́д'а афинди́кóту, ч'а фа́т'-  
аха да хо́ж'дат мло́гу миш'ту-  
ри́ји, гу ми́ловаи'и ... мло́гу  
[MS,t,81]; ~ и ха зан'е́ва на  
афинди́кóту и му ви́ли: "заби́-  
тинут ми да́ди де'а́ ли́рā за  
идно́ кафе́" [MS,t,83]; (но вок.  
**афенди!** 'господине!'), сп. **ки-  
рјóс** [MS,s,1].

**афјóн'** (и: **аф'óн'**) m, bot. Papaver  
somniaferum 'афион, опиум —  
индустриско растение' [MS,s,1];  
**афјион** [ТГ,3].

**афјиф** adj, indecl. 'нестабилен, не-  
сигурен' ~ *слап, не́жен, шо  
са́-кине, са́-ка́рие ле́сно. Но́го  
афјиф ра́бо́та, то́о не́ сме́ји  
до-че́пниш, на-адно́ч са́-ска́р-  
ше* [ПК,II,21].

**афореса** pf 'проколне' ~ му вели:  
"брате, на владиката му са  
загубиха толку карагроши, хем  
има на нас двата шубе, и аку  
не кажими карагрошите, ке  
да ни афореса" [V,PM,39].

**афорисмо\*** n 'проклетство, прог-  
онство од црквата' ~ *отговори  
брат му: "што сака, нека  
чини, ниту карагрошите му га  
видох, ниту афорисмоту сакам  
да знам"* [V,PM,39].

**Афрудита** f (ж. л. име во Гевге-  
лиско) [ТГ,114].

**афтоки́н** m 'автомобил' [ДЧ(С)];  
и: **афтоки́ниту** ~ да гу *е́зм-  
иш' д'а́т'анту, как за скула́са,  
у идно́ афтоки́ниту да гу  
дунисе́ш' ту́ка* [MS,t,83]; ~ и  
*тра́гна афтоки́нитóту за да  
по́јат у дру́га ца́рч'ина* [MS,t,  
84].

**афу** conj 1. 'ако' (покажува усл-  
ов) ~ ни *иш'тими да т'а сто́-  
рими з'е́нт', ти иш'то ви́лиш?*  
*Афу иш'тити ви и јас иш'там*  
[MS,t,15]; 2. (покажува причи-

на) 'бидејќи' ~ и *пи́тат аш'-  
тинóмиту: "то́ ги винч'а?" —  
"Јаз ги винч'ах."* "Афу-ти ги  
винч'а, иш'то бркаш, а б'агај  
уту́к!" [MS,t,13]; ~ му ви́ли:  
"ста́н! да са́ зба́цками!" то́ј  
и ви́ли: "ни ста́нува, м'а́нам,  
ваз'е́ч' " т'а́ му ви́ли: "афу́. јас  
иш'там, така́ за ста́ниш' и  
ти!" [MS,t,37]; 3. (покажува  
време) 'штом' ~ *афу́ до́јди са́-  
т'ут да скула́сат, д'а́т'анту  
са́ уму́ и са́ прим'ани́* [MS,t,  
83]; ~ *афу́ ути́духа на дла-  
мбо́ку ве́јки, ја та́кна ва́рката  
на ж'ина́та-му* [MS,t,68].

**афуресуве\*** impf 'проколнува, от-  
странува од црквата' [СК,318];  
сп. **афореса** [V,PM,39].

**афуриса́н\*** adj 'проколнат' (од  
црковен великодостојник) ~  
*туку́ за ва́ сфе́т, шо не́ му  
зна́јат но́мото, афуриса́ни да  
би́дат* [MV,K,262]; **афуресин**  
[СК,318].

**ах** interj ~ "а́х — ви́ли — не́ма да  
мо́ж'ити да в'е́нити!" — "заиш'-  
то́?" — "заиш'то́ мло́гу ско́ру са́  
утфа́ра и са́ затфа́ра гура́та"  
[MS,t,36]; ~ *фа́ти да си ви́ли:  
"а́х, иш'то́ би́иш'и тузи́ на  
м'е́н'а, по́хубав'а не́ка си би́х у  
хапса́ната, па́ра са́ ту́к иш'ту  
ле́гнах на то́с ухтика́сан кр-  
ива́т, а́х, у́х!"* [MS,t,42].

**ахенг** (и: **ахен**) m 'веселба, прија-  
тност' ~ и *гостил сичките по-  
братими негови и јунациту, и  
пак сос свирката му и сторил  
млого ахенг на гостите негови*  
[V,PM,107]; ~ *гу зема́ нетри,  
гу закара́ та́мо, де́ка бе́ха  
мо́мите со́брани; ахенг чи́неха*  
[V,PM,9].

**ахма́к** m 'погрден збор (за човек  
што прави неразумни постап-  
ки)' [СК,318]; ~ му вели: "а  
бре ахмаци хем будали, хич  
клавам ја́зе на калпакот па-

ри?" [V,PM.189]; ~ ја царјут кату не сакаши да го даде на таков ахмак човек такво нешто, ја от много веке возрадување го извади да му го даде [V,PM, 81].

**ахмакляк** m 'глупост, непоштено-ст' ~ му вели на сиромашут: "ти са мол'а, господине, питај на брата ти, да не чини он некој ахмакляк, та зема нешту?" [V,PM.39].

**ахт\*** m 'желба' ~ на-тејко ахто м-устанá пу-нашто, пу-Кукуш [ПК,II,21].

**ахтар** m 'трговец, бакалин' [ПК (Г)]; в. **ахтарин**.

**ахтарин** m 'трговец на стока за домашни потреби и парфимерија' ~ отиде на един ахтарин да поседи неколку дена. Ахтариноот беши многу сиромаш, и нетри на дуќанот му не-маши многу сирмаја: аку им-аши една ока орјахи, една ока имиши [V,PM.34].

**ахтарница** f 'дуќан, продавница на стока за домашни потреби' ~ на ср'ад'а селоту имаши една ахтарница, та са бер'аха малку и гол'аму [V,PM.31].

**ахтлия** adj 'нажален' ~ по-дно време имало един човек, мислиши да се опоти. Но кату не имал чендо, зарди това много ахтлия беши [V,PM.215]. На стр. 361 [V,PM]: **ахтлия** 'коњаник' (погрешно?; веројатно: "атлия").

**ахур\*** m 'заградена, покриена просторија за домашни животни' ~ фати да купáј ахур'у, гу скумнува вудилуту и сá грамнува, утива и ко́ну [MS,t,61]; ~ сл'áзи ут ко́ну и му гу дади на т'áх да гу закарат у ахур'у [MS,t,59]; ~ за му клада пл'áва да идат, за ч'еш'а олувэту, за порина ахурут [MS,t,

65]; и: **ахър\*** ~ мајка му му вели: иди на ахър'ут! Има таму едно жр'анче от едно време... тој ке да ти кажи! [V,PM,47]; сретнавме и примери со испуштено интервокално "х" **аур\*** ~ уддél сéга прáво на-ко́јно уф-ауро [ПД,159]; уште **аар\*** ~ си-имáли нóви ааре [ПД,161]; сп. dem. **ајрче**.

**ахча** m 'сопственик на гостилница, мајстор што приготвува јадење' ~ на-мэн на свáдбата имáхме трúјца ахчú [ПК, II,21]; [СК,318]; ~ и катó до-шél сétне царскúа ахчúа, за да зем'а отридénата рíба [V, PM,255]; сп.: **ахчија** 'главен готвач на свадбата' [ТГ,166].

**ахч'ијница** (и: **ахч'иница**) f 'гостилница' [MS,s,1]; Саков од Кукуш запишал: **ахч'илица** [СК,318].

**ахшифóсе** pf 'отруе' [СК,318].

**ахшифóсин'** adj 'отруен' ~ шó мá глédиш куту ахшифóсин'? [СК,318].

**ахшифóсуве\*** impf 'трое' [СК, 318].

**Адо** m (м. л. име во Гевгелиско изведено од Александар) [ТГ, 114].

**ач асандра** 'отвори се' ~ хем му наринч'а: "кога сакаш да ја отвориши, да велиш: "ач асандра" – ки си отвари сама, и пак: "капа асандра" – ки си затвари [V,PM.176].

**ачи'озлук** m 'снаодливост, отвореност, претприемчивост' [СК, 318].

**ачи'бс** adj 'снаодлив, претприемчив човек' [СК,318]; ~ утвóрин, нóго мóш сá-сно́жде [ПК, II,21]; сп. **ачик-гозлија**

**ач'ик** (и: **ач'и́к**) adj 1. 'широко, празно, незаградено место' [MS,s, 1]; ~ фл'áзи д'áт'áнту у



нас дупката да врави, зл'ази на идно ач'ик м'аству [MS,t, 86]; 2. 'незаклучен, отворен' ~ купт'ен ач'ик бише портта, утворна [ПК(Г)]; 3. 'светол', сп. ~ ач'ик џарв'ена (боја) 'светло (отворено) црвена боја' 4. fig. 'слободен, отворен во однесување' ~ н'ого ач'ик д'ете, ич не с'а-стр'амуве [ПК(Г)].

**ач'ик** adv. 'очигледно' ~ ач'ик краде, на-очи; сп: **ач'ик-ашкире** [ПК,II,21]; [СК,318].

**ачик-ѓозлија** adj 'снаодлив, итар' (ако детето прогледа веднаш штом ќе се роди значи ќе биде **ачик-ѓозли**) [ТГ,106]; сп. ~ лувачут (ловецот) треба "да може куту заиц да трче, да се крије куту лисица и да биде лек и ачик-ѓозлија куту вр-анчан" [ТГ,385].

**ач'ик-ашкире** (и: **ачка-чере**) adv 'сосем јасно, очигледно, јавно' [СК,318]; сп. ~ ач'ик ашкире та-лажсе, криф а и пак не признаве [ПК,II,21]; ~ напкун паишата рече на јуруците да дајат 7 лири, и на нас ачка-чере ни зимаха 60 гроша [МС(В),74].

**ачко** n (m) 'вид птица, има црни перја, извиткан клун, к'аси нозе, остри нокти, дере повеќе од мачка, не е голема, помала од б'иба'; им помага на рибарите при ловење во Дојранското Езеро [ПД,114].

**аџам'ија** (и: **аџам'и**) adj 'млад, неискусен пр. во работата, нов, ненавикнат' [СК,317] ~ џар'ут рече: "бишти аџам'и са, ама нека да ги уженими, ќе да до-би'ат ум" [V,PM,114]; ~ "што да правам, мори сестро? Колај нема." – "Много арно колај има, ама си аџам'ија" [МС(В),95]; ~ море лудо, море младо, аџам'ија! / нит уд Бога,

лудо младо, мома паж'е [ТГ,96].

**аџам'ијко** n 'коњ што не го знае –поради неискуство– редот во одењето во кирван, на пр. сака да претекнува и во таков случај другите коњи се трудат да го спречат (со задникот, со касање или со 'ржење)' [ТГ, 422].

**аџ'ба** (и: **аџеба, аџ'иб'е, аџиба**) part 'дали' (со модално значење: несигурност, сомневање) ~ да му рекле ти'и шо слуш'але: "ами кој аџиба мо'жи да ут-ки'ни?" [MV,K,279]; ~ вел'але: "аџиба шо ки исп'адни во'а д'е-ти ка ки пур'аста?" [MV,K, 279]; ~ ја ти гу иди џару, пр-ум'ина с'ас з'ент'уф'ц'ету, ми вил'ат: "аџ'иб'е Кел'еш', би'ти тук си?!" [MS,t,35].

**аџа** m 'титула на оној што го посетил Светиот гроб' [ПК(Г)].

**аџ'ил'е** n 'работа која не трпи одлагање, неопходност' [MS,s, 1]; ~ му вил'и: "за'при с'а да ти да'м ин'а либа'ни'ца!" тој са ни за'пира; и тој си има'и'и аџ'ил'е да ф'та'са за у. Ла-гади'на [MS,t,44].

**Аџин'ус** m, top. 'име на село во Кукушко' ~ ту'рци с'ела б'и'а Аџин'ус и Армут'и'а, ни ад'ин на'иш не'мше, б'и'а с'е Ту'рци та'м [ПК,II,319].

**аш'ар** m 'десеток, десетти дел од произведеното жито што требало да му се даде на бегот' [СК,319].

**аш'ик** m (pl **ашици**) 'коска од зглоб на животно, служи за детска игра' ~ на сестра им и се добило дете, си играло на дворот сус ашици и викало: "чик, чик, ашиджик, имам де-вит ву'ци" [V,PM,270].

**аш'ик** m 'заљубеност, љубов' ~ чунки си ашик за мене / дил

имиш мирак пу мене / камо  
ти којна сус тебе [ТГ,328]; ~  
на шó м-сá чинí ашíк; дáл'  
на-убувíна, дáл' на бугáцво? (=   
кои беа причините што толку  
го засака - иронично) [ПК(Г)].

**ашиkáр** m (потсмешливо) ~ за  
чувéк шó сá-мáа бис-рабóта,  
игрáа ус-дéцта (аши́ци) [ПК,П,  
21].

**ашикирэ** adv 'очигледно, сигурно'  
~ нíто дíп пóскрíино, шó да  
нé си тикáса, и да не испáдни  
на ашикирэ [MV,К,325]; ~ и  
Тáтко ти шó ти пузнáва уф  
скрíиното, ки ти пувáрни на  
ашикирэ [MV,К,262].

**аш'китíја** m 'пустелник, скитник'  
(в. иш'китíја) [MS,s,4]; [СК,  
319]; [ВК,18]; во Вод: **иски-  
тíја**.

**ашладíсе** pf 'присади, калеми' (пр.  
дива круша да стане питома)  
[ПК(Г)].

**ашладисувe** impf 'присадува на  
диво дрво за да стане плодно'  
~ на третата, или четвртата  
година дивото дрво (црничка)  
треба да се ашладисе (= да се  
калеми). Ашладисувајнето (ка-  
лемењето) се врши во јули  
или август така што на  
кората од дивата црничка се  
расекува едно место и таму  
се уфрла калемот од  
питомото дрво. Калемот  
претставува фактички рачка  
од лист во чија основа се  
наоѓа окце или пáпка. Потоа  
местото се премотува и стег-  
нува со лико, а одозгора се  
премачкува со лајно од доби-  
ток [ТГ,406].

**ашлама** f 'јадење од сукано те-  
сто' [ТГ,21].

**ашлама** f 1.'присад, калем што  
потерал, фиданка' [ТГ,407]; 2.  
'расад' [MS,s,4].

**аштинумíја\*** f 'полиција' ~ трчá  
на аштинумíјата (= со тр-  
чање отиде в полиција) [MS,s,  
5].

**ашáр** m 'мало зелено дињче, се  
става во киселина – туршија'  
[СК,319].

**ашáрдíсувe** impf ~ жéнта кá-ј  
тéшка ашáрдíсувe (зн.: непри-  
јатно чувство со повраќање кај  
жените кога се бремени) [ПК,  
П,21].

# Б

**ба** interj 'бре, море' ~ он *пправо на-же на-мо*: "шо ба, жено *таа рѣбота*? [ПК,II,272].

**ба!ба!ба!** interj 1. 'искажува возразување (на она што било пред тоа кажано), барање' ~ *бабата р'еч'и*: ба! ба! ба! *јас м'ен'а м'а и страх вѣнка да спам!* [MS,t,71]; 2. 'изразува согласност' ~ *му рече*: "ми некеш и меника да дојдам по тебика?" – "Ба брате, аку ми милуваш, ела!" [V,PM,44].

**бааг'и** adv 1. 'мног'у' ~ *бааг'и лѣп си-куп'ил, ки-ни-устане, тупач кисч'ине*; исто: *бааг'и гуворте, ама не-ј на-арно*; сп. **баја**; 2. 'често (пати)' ~ *Монда бааг'и ише уф-наска ка б'ише в'ујк-ти ерг'ен* [ПК,II,22].

**баалдиса\*** pf 'малакса, изгуби свест' ~ *шетал многу време гладин, без л'ап ... и не можеше веки да траи от гладна голема, дури веки баалдисал* [V,PM.83]; **бајалд-ица** ~ *бирик'ат јас т'ук са*

*лахах, гу фтиснах за г'арлуту и кајд'ица кокалу у устата и гу зв'ад'ахми, ала тој бајалд'ица ут страха* [MS,t,37].

**баарѣ** п 'долниот дел од оцакот' ~ *зид'ано на д'укако* (зн. над огништето) *дека оде каде'е* (каде се собира димот, а потоа иде *баца* = оцак) [ПД, 119].

**баба** f 1. 'стара жена' (воопшто) ~ *им'аш'и у нас к'аш'та сад'е идна баба* [MS,t,84]; ~ *ка си одат воа на'нак'и, тоа на'нак'и, воа д'етто гу пр'аче'каве адна баба* [ИГ,113]; ~ *клават и ид'ин т'еш'ук* (|| *т'еш'ка*) *камин' на вр'ах котката за да са гирд'исува оснувата; и с'еднува бабата на крусноту* [MS,t,7]. Многу често се јавува во синтагма со маг'есница ~ *утиди да бр'ака идна баба мајеш'ница, ја најди идна так'фас баба и вили* ... [MSt,68]; 2. 'жена – самоук лекар' (надрилекар)' ~

и пу ба́би гǎ нусува́а и нема́  
и нема́ фа́јде (= не можеле  
да ја излекуваат) [ПК(Г)];  
3. 'жена што помага кога се  
раѓа бе́бе, бабица' ~ *жѝна́та-*  
*му би́ши дитѝн'а, ја фа́тиха*  
*були́ки за да са́ руди́ ма́л-*  
*куту; и ви́кнаха ба́бата и са́*  
*руди́ ма́лкуту* [МС,t,15]; ~  
*една жена не може да роди,*  
*вика баби от четири села –*  
*Дуга́нѝво, Тупчи́во, Вати́лак*  
*и от Да́рмица* [МС(В),87]; 4.  
'мајка на родител' ~ *ѝл на́-*  
*ба́ба ми́лту ну́че; сп. па́ра*  
**ба́ба** 'на таткото или мајката  
бабата' [ПК(Г)]; 5. 'жена (во-  
општо)' ~ *татку имаше*  
*мно́го па́ри, и как не́маше*  
*дру́га ба́ба, сакаше да се*  
*жѝни* [МС(В),71]; 6. 'мајка  
на сопругата, тешта' ~ *на́-*  
*ба́пте зе́туфѝциту им са́-но́-*  
*ми́ли ут-си́нуфѝциту; ~ ба́бо*  
*и́ ви́ке зе́то на-ма́јкта уд*  
*ниве́стта* [ПК(Г)]; 7. *fig.*  
'маж (или машко дете) со  
слаб карактер' ~ *то́: Ми́ѝо на*  
*чи́н-Те́на али́с ба́ба* [ПК(Г)];  
8. 'внатрешен орган на жи-  
вотно' ~ *ба́ба ви́кме и на-*  
*шкѝмбито ут-сто́кта; 9.*  
'дел од воденицата' ~ *ба́ба*  
*и́ма и уф-вудни́ѝта* (= го-  
лема греда во базенот со  
вода под воденицата). Таму  
се потпира вретеното на во-  
деницата, се врти колото (од  
ударот на водата) и го врти  
каменот [ПК,II,22]; ~ *сус-*  
*ба́ба́та гу-пуди́г нувѝт ка́мѝно,*  
*гу-спушѝту́вѝт, ка́кво са́ка́т*  
*бра́шно да́-ме́л'ѝт: но́-си́тно*  
*или но́-ѝдро* [ПД,171]; 10.  
'матица кај пчелите' [ПК  
(Г)]; 11. **ба́ба** 'име на вид  
колбаса во серскиот говор'  
[ВС(Д),70]; 12. *сп. изр.: ба́ба*  
*еди́но зна́, се́ то́о сѝ́о:*

**ба́а** (старите луѓе бидејќи  
се исклучени од општес-  
твениот живот зборуваат  
само за она што било во  
минатото) [ПК(Г)]; **ба́ба у́м**  
**не́ купу́ве, ту́ку у́м**  
**пруда́ве** (треба да се  
слушаат советите на старите  
луѓе, да се цени нивното  
искуство) [ПГ (М)]; **се́лто**  
**го́ре, ба́ба са́-ре́ше** (гл. *се*  
*ре́ше* и денеска се среќава  
како архаизам, со значење  
'се чешла'; со оваа фраза му  
се прави забелешка на оној  
што не им дава значење на  
важните работи) [ПК(Г)];  
**штѝрбла ба́ба на два за́ба**  
(поради римата може да се  
слушне и: ... **на два за́ба**;  
така ги закачаат децата кога  
им паѓаат запчињата, кога  
им се менуваат) [ПК(Г)];  
**да́ла ба́ба пе́т да са́ фа́те,**  
**де́сит да са́ пу́ште ама на́-**  
**мо́же** (почнувањето на некоја  
работа значи и обврска и  
треба да се заврши) [ПК  
(М)]; **на́ но́го ба́би де́тто-ј**  
**ки́лаво** (за секоја работа, за  
да биде успешна треба да  
има еден главен, што ќе го  
слушаат другите) [ПК(Г)];  
**ба́бини дивѝти́ни** (= несе-  
риозни разговори) ~ *ним*  
*ми-ка́жѝви ба́бини дивѝти́ни,*  
*трибу́ве да́-си-ка́ји пра́вуту*  
[ПК (Г)]; **ба́ба ти је жи́ва**  
**би́ла** (се кажува на гостинот  
што ќе дојде токму пред да  
почне да руча семејството)  
[ТГ,289]; **сурва, сурва, да́ј**  
**ми ба́бо мрва** (рефрен што  
го извикуваат коледарите  
кога пред Божиќ за Коледе  
одат по куќите – според Та-  
невиќ) [ТГ,23].

**баба-хаки** f 'парична награда со која младоженецот од таткото "ја откупува" невестата' ~ и *баба-хаки хил'ада гроша* [V,PM,246].

**бабалѝк** 1. m 'тој што прибрал (и чува) дете без родители' [ДС(Ч)]; 2. **бабѝлѝк** 'не вистински родител (детето е од друг татко) – окув' [ПД, 117]; **бабалѝк** [ВС(Д),67].

**бабан'бсан** adj 'отечен, со нездрав тен (од пиење алкохол, болест)' [ЛС(К)]; и: **бабу-нбсин** [ПГ(С)].

**бабаѝан\*** m 'голем, силен човек – мажиште' ~ *тога сѝ вѝрна и плесна рѝци за Јанкула, ама Јанкула бабаѝан го дигна на Шамлиѝче делиѝче* [МС (В),98]; [ВК,V, 22]; [СК, 319].

**бабѝчко** m, adj 'силен човек, јунак' [ЛС(К)]; **бабѝчка** 'голема, силна (жена)' ~ *адна бабѝчка жѝна шб-ѝ зѝл, дѝр не гу лиѝе спрѝти на* [ПК (Г)]

**баба шарка** (и: **баб-шѝрка**) f 'болест на кожата од која се јавуваат пликови (најчесто кај децата)' ~ оваа болест скоро со ништо не се лекува, пред да излезат пликовите се *мачка со зашеќерена вода*, а потоа пликовите *се топат* со ракија. Луѓето се трудат "да ѝ угодат на *баба-шарка*" да го... *бугле* болниот (да му помага). Детето треба да ... лежи во чиста постела. За да ја *искаре* полесно *баба шарката* (да се појават пликовите) на детето му се дава помалку ракија измешана со *крмез* (црвена боја); – ја има: *мѝлка шарка* и *гулѝма шарка* [ДС(Ч)]; уште како: *дробна (малечка)* и *гулема*

(*кужѝхна*). Децата обично боледуваат од *малечка*, а возрасните од *гулема* или *кужѝхна*. *Кужѝхната* е поопасна зашто тешко се *искаруве*. При лекувањето основно е да се чува чистота, а има и верување дека не треба (додека трае болеста) да се коле живина, уште да не се пали светлина, навечер покрај болниот да ѝ се остава "вечера на болеста", а и кучињата да бидат врзани за да може "*баба шарка*" слободно да поминува низ дворот'. Втората (*кужѝхната*), веќе рековме многу потешко поминува и може да остави траги, особено ако не се одржува хигиена [ТГ,123, 233]. Освен кај човекот се јавува и кај овците; штом овчарот ќе забележи дека овците се *фатени од баба-шарка*, тој ги одделува од другите и одделно ги храни. Ги *поје* со *шикерлија вода*. На тој начин се сака да "се *смилостиви*" *баба-шарка*, т.е. да не се "нал'уте" [ТГ,380]. Се случува да ги нападне и кокошките (дека "се *фатени од баба-шарка*" се познава по тоа што се кријат на завет, не се движат, не јадат, а *креската* им е поцрнета). Дел од кокошките оваа болест ја преболуваат, но некои умираат [ТГ,403].

**бабине** pl 'куќата (и семејството) на баба ми (= мајка на еден од родителите)' ~ *уф двѝрут на бабине пу-ѝѝл дѝн игрѝјѝхме* [ПК(Г)].

**бабини јѝришта** pl.tt. 'ситни зрна замрзнат снег' [ПК,II, 22].

**бабица** f 'жена што помага кога се пораѓа трудница' ~ *жѝни-*

те не си а зăбрáвѣт и  
нѣјнѣта бáбица уд нѣјнто сѣ-  
ло [УЕ,31].

**бáбичка** f (dem. од баба) ~ адна  
бáбичка óде, стáра: "а, бе  
синко, дај то: шкѣмбáто на-  
мѣн" [ПК,II,234]; ~ амá инá  
бáбич'ка ја пузнá мумáта, за-  
ш'тó утíва д'áт'а пукрáј н'ѣ-  
ја [MS,t,22].

**Бабјáни** п, тор. 'име на село во  
Ениџевардарско'. ~ уф сѣло  
Бáбјáни се сфáли Дѣмитре  
[КЕ,278].

**бабли** pl 'вид птици што не се  
јадат' [МЕ(Р),169].

**баблáк** m 'занимање (работа) на  
бабицата – помагање при  
породување'; сп. ~ "шó  
рaбóти?" – "баблáк" [ЛС(К)].

**баблáк** || **бáбла** f, zool. 'птица' ~  
íма дáлги нóзи и дáлга  
чóпка, лíче нá-пиликáн (штá-  
ркáл), пóвике-ј бѣл, íма и  
цáрни пѣрцáта. Сã рáне ус-  
жáби [ПК,II,22].

**бабу́лка** (и: **бабу́л'**) f, реј. од  
'баба – бабиште' ~ тó: лóш  
бабу́л' [ДС(Ч)]; (со исто  
значење **папл'áчка**) [ЛС(К)].

**бáви** (сã)\* **имpf** 'се задржува,  
работи полека' ~ амá ни ни  
трáбува да сã бáвими, трáб-  
ува да нóјми [MS,t,15]; [MS,  
s,7]; ~ н'о: знáм шó бидѣ,  
шó-с зáбáви тóлко нóго  
[ПК(Г)].

**бáвѣн** adj 'оној што работи по-  
лека; орр. на брз' [ЛС(К)];  
сп. бáвна (рáбута) 'работа што  
се одвива полека' [MS,s,7].

**багáлáp** m 'солена морска риба'  
[BV,22].

**багáш\*** m 'работи, спакувани  
(пр. во куфер), што се носат  
кога се патува' ~ сã-  
накачíме нã-нíх, áма шó  
фајдá, нѣли нã-Дѣмíр Ижáр

ни устáнá бáгáшо [ПК,II,  
248].

**бáгим** adv 'божем' ~ а-з áпáл'ýва  
ва кáпíнта бáгим дã-сã-ст-  
óпле [ДК,137].

**бáгре** **имpf** 'со врука вода ја  
попарува закланата свиња за  
да може да ѝ ги искубе  
влакната' ~ áк сã-дѣре  
бíшкáта нѣ мóра дã-сã-  
бáгре, áма áк сáкиш дã-гá-  
искúбиш трибúве дã-гá-избá-  
гриш (при багрењето кожата  
на свињата поцрвенува и  
веројатно тоа е врската со  
основното значење: 'боја',  
'бојадисување' [ПК(Г)]; ~ бí-  
шкáта гá-бáгрáме ка ки сã-  
тúре врѣла вóда и сã-кúбе  
[ПД,116].

**бадем јаа** m 'бадемово масло –  
се дава на туку што родено  
бебе за да се очисти' [ТГ,  
106].

**бадива** adv 'напрасно' [МЕ(Р),  
169].

**бáе** (и: **бáа, бáј\***) **имpf 1.** 'прави  
магии, шепоти зборови "со  
таинствена моќ што ле-  
куваат" маѓепсува' ~ бáба-  
та ми пубá на м'ѣн'а вудáта  
(= бабата ми ја маѓепса  
водата) [MS,s,5]. Сп. обичај  
од Гевгелиско: кога детето  
не спие и многу плаче и со  
баењето сакаат лошотијата  
(преку говедарот) да ја пра-  
тат в поле ~ ајде да одме  
плачо – клачо, пу ладни се-  
нки, пу студени води; нија  
да се врниме, ти да не са  
врниш, там да устаниш,  
сенка да са чиниш, уд слáнце  
да бегиш, пу вода да исте-  
чиш [ТГ,125]; **2.** 'зборува  
сам со себе си' ~ викала:  
"ах-ах, бóлин здрáф нóсе,  
бóлин здрáф нóсе". – "шó  
бáјш Кúма Лíсо?" – "нã-  
гáвáта си-бáм" [ПК,II,227].

**баѐри** pl 'гердан од стари пари што жените го носат како украс' [BV,22].

**базбаја** (и: **базбаја**) adv 'сигурно, право речено, потврдено' ~ *ми кажáа, базбаја ти си гувурíл* [ПК,П,22]; ~ *базбаја тi си о кáлвáл нá мојто дéтинце* [СК,319].

**баздригáн, базиргáнин** (и: **базиргáн**) m 1. 'трговец што продава бижутерија и сл.' ~ *сите базиргáни го мол'ат да му дадат мома от нихните моми, ала дјатенто не сакаши* [V,PM,163]; ~ *и такá базиргáнинот му купи ед-íн хáрин кóн... ~ нај-мáлко-јут, кату знáиши мáлку да пiиши, отiде на едiн гол'ам базиргáнин* [V,PM,20]; 2. 'навредлив назив за Евреин' [СК,319].

**бáзи-бáзи** adv 'зачестено' (од момент до момент) ~ *хрi-пкат бáзи, бáзи за да ни фл'áват у удáт'а* (= скокаат зачестено...) [MS,s,7]; [ПК,П,22]; сп. **бáзикерéт** 'понекогаш' ~ *бáзикерéт пумiнуви и крај нáс* [СК,319].

**бáзи́ке\*** ímpf 'прави непристојни закачки' [СК,319].

**базиргáнче** n, dem. од **базиргáн** 'трговец' [V,PM,361].

**баилдисува** ímpf 'губи свест, малаксува' ~ *остануваха рибите аф су́ха земја, баилдисуваха, и пак га пуштаиши от устата му водата, и живуваха рибите* [V,PM,44].

**баир\*** m 'рид, возвишение' ~ *типáра наберá дáрви сýхи от баи́рот и си отиде 'на до́ма му* [V,PM,106]; ~ *едно́ вр'áме iмаши две брáткa, излéзоха да са шéдба шéт-ат, отидо́ха аф баи́рот* [V,PM,28]; и **бајiр\*** (рид по-

крај селото, таму пасе селската стока) ~ *прумина́ха т'é утáм си ути́ха, гу м'áснува мул'ату ут калó гу извáжда, гу клáва н'éтр'а у бајiру* [MS,t,35]; в. уште: ~ *ри́дно мéсто дéк iма дáрма-лáци, трéва*. Сп.: *двóро ста-на́л кут-баи́р* [ПК,П,22].

**баи́рче** n, dem. од **баир** 'рид' ~ *таквó би́ше тáм, нéмише гóра, сé баирчи́нка би́а, чу́кички; пу-ни́х ми́ндáле*. Одá-хме за сáчки дá-бéрме [ПК (M)].

**бајáлник** m 'погрден збор за некоја баба којашто многу често се лути и возразува' ~ *тоо шó гувóре сéедно, тоо пá тоо, сé нéшто нé мој тамáн*. "ај стíге дé, цéл дéн бáјш кут бајáлник" [ПК (Г)].

**бај́нца** f 'тестено јадење од сукани кори, масло и сирење (или нешто слично), вид пециво — баница' ~ *тоо-ј јáдне, сá-прáве ус-кóри шó-í сýкат жéнте, сá рéдат кóрте, сéкаа кóра сá-пупáркуве ус-сiрне, мáс и јáјца зáадно рáз мáтни*. Такá сá-рéде пáлна типцiа, сá-пéче уф-шпóро, мо́ш и пуд-вáришник. *Има пóви́ке бáјнци (баници). Бáјнца ус-ти́ква, бáјнца ус зéле, бáјнца ус-јáјца, сiрне и мáс, бáјнца ус-прáс, бáјнца ус-ури́с (уризо́ва бáјнца)* [ПК,П,22]; и: **бáница\*** ~ *как да сáм јáзе јубава | бугáта кáишa на глáва ... | често бáници сукáјне* [ИГ, 107].

**бај** part 'се додава кон лични имиња, служи за обраќање кон постар човек, оној што има авторитет' [V,PM,361].

**бајá** adv 1. 'многу, прилично' ~ *пóпут уткáк ки пéј бајá вре-*

ме, ки дој времето да гу  
пита на нункото как му-  
јимито на дејто [УЕ,29]; ~  
гу зема и момчето, гу би-  
зашаши: баја момчето гол'а-  
мо са чини [V,PM,145]; ~  
удиле баја визден; и гу  
палаа на руднитити и на пу-  
знајти луди [MV,K,308];

2. 'сигурно, не сомне но' ~ и  
ч'урбац'ијата са науми: "тој,  
шту гу фарли малкуту, тузи  
зај баја!" [MS,t,17]; 3.  
'веднаш' ~ "их, веле, де до  
отен-ја, та ки-ми-напраји  
на-мене ајн курк". И лисцита  
чујала, са-варине нас ат баја  
[ПК,II,266]; сп.: бааг'и,  
купт'ен 'премногу' [КП,II,22].

**бајалдисува\*** impf 'припаѓа, се  
оне све стува' ~ л'ујто бајал-  
дисува [ПК(Г)]; ~ бајалд-  
исах (= се онесвестив) [MS,  
s,5].

**бајалма** f 'боле ст кога човекот  
губи свест — не свестица'  
[ТГ,244].

**Бајалска војчка** f, тор. 'лековит  
извор кај с. Бајалци, Гевге-  
лиско лекува уд треска' [ТГ,  
285].

**Бајалци** п 'име на село на патот  
Стојаково — Солун; овде се  
менува небетчијата — оној  
што го води кирванот од ар-  
абации [ТГ,423].

**бајат** adj 'она што е одамнешно,  
што не е пресно' ~ бајатјо  
лен еј по-арин [ПК(Г)].

**бајач** m 'тој што лекува со бае-  
ње, надрилекар' [ПГ(С)].

**бајачка** f 1. 'жена, обично циган-  
ка, што ја "претскажува" ид-  
нината' [ЛС(К)]; 2. бајачка  
'жена што лекува со баење,  
надрилекар' [ПГ(С)].

**бајдава** adv 1. 'попусто' ~ бајда-  
ва о-чикаме цел ден; 2. 'мн-  
огу евтино' ~ ва: гудина т'и-

туно бајдава, бис пари о-з'еа  
[ПК(Г)].

**бајрка** f, dem. од баир 'рид'  
[MS,s,5]; 'ритче' ~ тос ма-  
н'о на нас и'у'пката пузна,  
ја присл'ади, пузна, ш'то за  
са уб'ади, са скрива на ина  
бајрка [MSt,53].

**бајку** m 'на татко брат, стрико'  
~ кога пурастеа децата  
сак'аја да-видат ш'о татко  
имат, ш'о з'анат правеше. Е,  
бајку-му му-вилеше: "а, бе  
деца, татку-ти нимае арно  
з'анат" [ДК,136].

**бајлдардисува\*** impf 'пле нува'  
(= им останува на срце); и:  
**бајлдардисува\*** 'многу прив-  
лекува' [MS,s,5]; сп. бајалди-  
сува\*.

**бајна** f 1. 'просторија за капење,  
обично јавно се користи, има  
минерална вода' ~ ки-ми-г'а  
фатиш бајната з'а-една на-  
дел'а време [ПД,147]; ~ ки-  
чукиш бајабано, уф-баните  
да не сме: нукуј да-фл'езе  
усв'ен ц'аро [ПД,148]; и: ба-  
на ~ му к'упи р'уба за ут  
на'тр'а и р'уба за ут ва'нка и  
гу зан'еси на бан'ата (на  
лутр'ото) [MSt,81]; во Сер-  
ско-Драмско бан'е [BC(Д),  
68]; 2. 'самиот чин на  
капење' ~ му вили: "хајди,  
ма'н'у, уда'та вари, да  
сто'риш бан'а!" [MS,t,69]; ~  
тос скоп'о... ка'та д'ен'  
прааш'и бан'а у мур'ету  
[MS,t,78]; ~ вадин три п'ати  
прав'ик бајна [ПВ(К)].

**бајнан\*** adj 'измиеен по целото  
тело, искапен' ~ сус рујно,  
благо вино, лудо, сум бајнана  
/ суз бело млеко, лудо младо,  
пулијана [ТГ,97]; ~ меснати  
ми пети, лудо / на бајна  
бајнани / на бајна мијани, лу-  
до [ТГ,158]



**бајолма** f 'болест кај свилената буба, се јавува во четвртиот, последен период од развојот (од семе до *кожурок*). Бубите се обесуваат, се умртвуваат како да се пијани. Не јадат и само лежат. Оваа болест доаѓа поради тоа што семето преку зимата се чувало несоодветно (пр. во влажна просторија и сл.) [ТГ,13].

**бајрак** m 'платно со одредена боја, симбол на државност, националност, организација, но и пошироко, пр. се користи и во свадбениот церемонијал' ~ *ергените* *ке* *иг-раиха* *хоро* *с* *бајрак* *ду* *да* *замрјакни* [МС(В),71]; ~ *баш* *на* *сред-село* / *бајрак* *диктисаме* / *бајрак* *забудеме* [ТГ,348]; ~ *от* *Арнаутите* *поголем* *золум*; *испаднал* *Шабан* *Гега* *от* *Битолско*, *с* *бајрак* *шетаха* *с* *билуци* [МС(В),72]; сп. изр. **бајрако гу-носе** (се кажува за човек што предничи со негативности) ~ *си-ну-фто* *на-Гџто* *бајрако* *гу-но-сат*, *зџто* *никаа* *мома* *ги-нејке* [ПК,II,154].

**бајрактарин** m 1. 'тој што го носи знамето (пр. на свадба)'; 2. 'прв во некоја работа (обично со негативна конотација) ~ *он* *бише* *бајрактарин* *на-комарџите* [ПК(Г)]; и **бајрактар** 'знаменосец' [V,PM,361]; сп. **Бајрактарци** — фамилијарно име во Кукушко.

**Бајрам** (и: **Бајр'амна ден**) m 'најголем муслимански празник' ~ *един*, *бајрамна ден* *отидоха* *сички* *Турци* *на* *мамиата*, *да* *клан'ат* *бајрамот* [V,PM,181].

**бајрамна** adj, m(f) 'бајрамски, празничен' ~ *един*, *бајрамна*

*ден* *отидоха* *сички* *Турци* *на* *мамиата*, *да* *клан'ат* *бајрамот* [V,PM,181].

**бајро** m 'човек што оди по куќите и кани за на свадба' [СК,319].

**бајци** pl 'ситни мазни каменчиња' [МЕ(Р),169].

**бајче** n 'брат на татко, стрико' [ПВ(К)]; сп. **бајку**.

**бакал'е\*** n 'продавница за ситни работи за домаќинството, бакалница' ~ *стана* ... *да* *утори*; *лу-ш'ту* *утори*, *падна* *наџтр'а* *у* *бакал'ету* *попут* [MS,t,68].

**бакалница** f 'продавница за ситни работи за домаќинството, бакалница' ~ *дикан* *дек* *са-прудаве* *за* *јадне* *и* *друга* *стока*, *ситнеш*; сп. **Бакалци** — презиме, семејство; ~ *та*: *Бакалка* *бише* *ного* *дигнуглава* (зн.= многу вообразена) [ПК(Г)].

**бакалин** (и: **бакал**)\* m 1. 'трговец на стока со зачини (мирудии)'; сп. *бакалску* *им-ани* (= стока од зачини); *утиди* *на* *бакал'ету* (= отиде на бакалница 'продавница со зачини' [MS,s,5]; 2. 'сопственик на дуќан (и продавач) со мешана стока' ~ *сториha* *другит'а* *бакали* *парџуну* *на* *џџру* [MS,t,28]; ~ *сига* *са* *ч'уди*, *как* *да* *ха* *фџрли* *џанка* *да* *гу* *ни* *џиди* *наџфту* *и* *му* *т'екна* *да* *ха* *занис'е* *на* *бакалинут* [MS,t,68]; [BV,23]; ~ *утиди* *на* *бакал'ету* (отиде кај продавницата — продавачите) [MS,s,5].

**бакалак** m 'стока што се продава (односно купува) за домаќинството' ~ *ги* *прудава* *и* *камилиту* *и* *си* *утџара* *идџн* *дуџан*, *ем* *бакалак* *ем* *праматрџак* [MS,t,14]. Примеров е

од книгата "Текстови" на Малецки, во "Речникот" одна основа лексема (од истиот терен) тој ја објаснува како 'продавница за зачини' [MS, s, 5].

**бакан** m, bot. (Caesalpinia bashsne-nsis) 'дрво што испушта црвена боја, служи за бојадисување, пр. на велигденски јајца; се употребува и во козметика' [BV, 23]; во Гевгелиско (со исто значење): **бакам**-от се меша со *крмаз мик*, кога се употребува, бојадисува [ТГ, 57].

**бакаре** impf 'внимателно се однесува кон некого (или нешто)' ~ *ак немиш фјјде не гу бакариш толко* (= му правиш чест бидејќи очекуваш некаква корист) [ПД, 116].

**бакарлак** m 'садови' (првичното значење: садови од бакар, а потоа значењето се проширило) [MS, s, 5].

**бакарник** m 'јадење од варено "мисиркино" брашно, потоа запржено; се додаваат чварки, колбаси и сл. — качамак' [ДС(Ч)]; во Кукушко **бакјадарник** [СК, 319].

**бакјарџа** m 'мајстор што прави бакарни садови' ~ *они ода пу-сџта и прудаваа бакјар* [ПК(Г)].

**бакџа** f 'пакување (пакет), врзулец' ~ *бакџа т'ут'ун* (= спакуван пакет тутун); *бакџа пр'елу* (= свиток префа) [MS, s, 5].

**бакла** f, bot. 'зрнесто растение од типот на гравот' (Vicia faba) ~ *кут фасул-џј, само по-гулема, са-варе кут-бу-рнија, ка-ј млада зилена и-џј корта, сџтне ка-к-устарџе са-варат само зџрната* [ПК, II, 22]; [ПД, 123].

**баклава** f 'десерт од тенки кори, меѓу нив се става ореви, се полива со зејтин и зашеќерена вода' ~ *за ина тапс'а баклава (гул'ама, малка?) три прџст'а ина ука ш'икџр* [MS, t, 8]; ~ *гу звад'ахми за пикмес ... куга иш'тими, јад'џми сџс кач'амак, хуш'џф прџвими, баклава* [MS, t, 4].

**бакне**\* pf 'ги допре усните до предмет што го сака, почитува и сл.' ~ *ки-џ м бакниш рџка, ки-џ дџрџвиш, нџ кој рџза, нџ кој пџчџта, и они к-ти дџрџват* [ИГ, 116]; ~ *ми бакна рџнката, бузџта ... сџ бакнаха џш'ти иднџш'* [MS, s, 5] ~ *у дџма ... и жџна-та-му гу загџна и гу бакна сџс радус гул'ам* [MS, t, 86]; сп. **бакни рџка** 'специјално искажување почит кон свештено лице, односно од невестата кон свекорот, свекрвата и сл.' (допирајќи ја раката со своите усни) ~ *сџта ва рабџта си-прџви утџак пиш-џм му бакни рџка на сџте пу ред* [УЕ, 23].

**бакнува** impf 'изразува љубов, почит на тој начин што со усните допира до она што го сака' ~ *тугџс цџр'ут пџдна на кулинџта и фџти да гу бакнува з'џнт'ут-му* [MS, t, 87]; ~ *фџти да му са пуклунува, падни - стани, прид негу / рџка и кулено му бакнува* [МЕ (В), 261].

**бактисе**\* pf 'здосади, откаже' ~ *така жџвуваки, бактиса, на утиде пра един дуовник* [ТГ, 146]; ~ *една баба што џ бактисало уд-зима, фџтила азџр да са чинџве за да оде на планина* [ТГ, 13]; — **(са)** ~ *и ка му са бактиса слуш-аки, наеднџш застава* [ТГ, 342].

**бакшиш** (и: **бакш'иш'**) *m* 1. 'отстапување некој предмет без надокнада, подарок' ~ *Госпот ми помогна, добих не само таја стока, што имам тука но и двајси гимиа дадох на едѝн така, бакшиш* [V, PM.16]; ~ *ка ки дојдеш емо да вееш, емо да не вееш; емо да ми донесеш бакшиш, емо да ми не донесеш* [ШК, V, 423]; 2. 'парична награда за извршена услуга' ~ *тојнака излезе, му вѝли на авиолиа: "еј авиоли, што му е бакшишу на това добро, што ми чини на меника"* [V, PM, 46]; сп. *бакш'иш'* *м'а-тат* (раздаваат подароци); *бакш'иш'* *дават* (= даваат без пари); *му гу пусна кон'у бакш'иш'* (= му гу испратил коњот како подарок) [MS, s, 5].

**бакѳр** (и: **бакѳр**) *m* 1. 'метал што не 'рѓосува, од него се прават садови, но се користи и за покривање цркви и сл.' ~ *сус жлезо не са праве, сус бакѳр не са праве* [ТГ, 295]; 2. 'бакарни садови' ~ *гледе едѝн дѝн пу-пѳто иштиријсе кѳмили одѳт... Сѳте иштиријсе кѳмили гледе тувѳрни бакѳр: типѳј, тинѳј-рѳна, тѳсуве, сѳнуве, ама бакѳр* [ПК, II, 267]; ~ *ите, голем золум – крадаха бакѳр* [МС(В), 72]; 3. 'котле, бакар-ен сад' ~ *како мѳже, брѳ, бакѳр д-ѳмре!?* [ДК, 154]; ~ *ја-ј имѳш'и мѳнѳ'ата клѳдину да сѳ вари бакѳру на т'ѳпѳту на тупѳлата закѳѳин* [MSt, 55]; ~ *тогас бабата зема една честина и брашно и един бакѳр и една пируска, та отиде праве* [V, PM. 241]. Во Зборникот на Верковиќ [V, PM, 361] зборов (во пого-

рespoмената содржина) се објаснува со основното значење (бакар – метал) што не одговара на односниов контекст; 4. *fig.* 'црнило, нечистотија' во изразот: *бакѳр ти фѳтиле, рѳѳте* (= многу ти се нечисти рацете) [ПГ(Ф)].

**бакарен\*** *adj* 'нешто направено од бакар, пр. котел' [ДС(Ч)]; ~ *бакѳрна ѳраниѳ дѳка мѳже дѳ-рѳде* [ДК, 154].

**бѳла** *f* 'пакување стегнато во убава форма' ~ *т'иѳуно уд-чингѳле о-пѳвме уф-бѳла, сѳтне о-нѳсме уф-манапѳло, о-прудѳвме, за мѳлко пѳри* [ПК (М)].

**бал** **панаѳири** (= мед + панаѳур, односно 'меден панаѳур') *m* ~ *тоа се прави на 15 август кога за последен пат (во текот на годината) се собира мед од кошот со пчели, по тој ден медот што ќе го соберат пчелите им се остава за да преживеат во текот на зимата* [ТГ, 400].

**балабан** *m* 'парче дрво' (основното значење: 'голем, огромен') – [V, PM. 241] ~ *оти-доха по-натѳтак, нѳјдоха едѝн балабан от тѳѳа чѳмовите дѳрви. И кату гу видѳ барлѳ-војут рѳчѳ: "брате, ѳту на мѳјка ми и вратѳното, што и принд'ѳла!"* [V, PM. 241].

**балакли питок** 'име на празник (христијански) – прв петок по Велигден' [ТГ, 9].

**балакш'ѳја** *m* 'оној што лови риби – рибар' [MS, s, 6].

**балѳам** *m* 'шлајм, кога човек има болно грло' ~ *нѳ-мѳји дѳ-јѳји, балѳамто тѳ-дѳвѳт* [ПК (М)].

**балдазѳ** *f* 'сестрата од сопругата на мажот му паѳа балдазѳ,

свеска' [BC(Д),67]; и: **балд-уза** ~ л'у ти са мол'а, пусни балдузата ми да им помогни ма́ра да битисат [V,PM.62]; **балдџа** [JC(K)].

**балда́р** m 'задниот дел на ногата, под клечката' [BC(Д),67]; и: **балда́р** (во други говори: **прасе**, **лист** на нога, **икра**) [MS,s,6]; и **ба́лда́р** ~ *Кол'уфта ниве́ста какви́ ба́лда́ре-ј* *ва́рс-ала*; или: *шо́ си ра́згули́ла тја́ ба́лда́ре* (се кажува на женско дете кога непристојно ги има откриено нозете) [ПК,II,27]; [СК,320].

**балди́са\*** pf 'стане немо́кен' [BV,23]; сп. **бајалдиса**.

**ба́лилу** n 'козметички препарат – белило за лице' [MS,s,6].

**ба́лишти** n (покрај: **ба́лка**) 'белка од јајце' [MS,s,6].

**ба́лка** **ти́ква** f, bot. Cucurbita перо 'вид тиква' ~ *бе́ла, гуле́ма, та́ркале́зна-ј, са́-не́че за́-ја́дне* (*на-л'у́јто*) [ПК,II,22].

**балка́н** m 'планина, гора' ~ *по́сле н'а́колку де́на стигна́ли на еди́н балка́н, не́три на еднá гора, ш́тоту сал еднó не́бо са гле́даши* [V,PM.27].

**балко́н** (и: **ба́лко́н**) m 'дел од куќата, испуштен надвор од сидот, непокриен' ~ *ути́ди д'а́т'ату, ш'е́та ут сука́к на сука́к, гле́да ут балко́н на балко́н* [MS,t,10]; ~ *испа́дна-ла мо́мата на-ба́лко́но* [ПД,154].

**ба́лама** (и: **ба́лма**) adj 'неразумен' ~ *ним са́-пра́ј ба́лма, ки-т-са́-сме́т л'у́јто* [ПК(Г)].

**балóсуве** impf 'со зборување на интересни невестини им го одзема вниманието на луѓето' ~ *ус-не́га́вте маабéте ги-балóсуве л'у́јто* [ПК(Г)].

**балсам** m 1. 'паразит што живее на гранките на некои дрвја, пр. на брестот, личи на мекур, пиперка – бабур, внатре има ситни бубички и една многу леплива течност. Таа течност во Гевгелиско ја викаат *балсам*, а се користи против посекотини' [ТГ,239]; 2. 'смолеста, мирислива материја, се добива од специјални дрвја, служи за лекување' ~ *Мариа́ и... тра-гува́ле ба́лсами миросли́ви, да ду́јделе да гу нама́жат на Исус* [MV,K,332]; сп. и **балсама** – според Будишевска: 'растение, успева на суви места, служи за балсамирање' [BV,23]; **ба́лса́ма** [СК,319].

**ба́лса́ра** (и: **ба́лсра**) f 'заеднички назив на повеќе болести по житните култури' [СК,319]; ги напаѓа уште лозјата, тутунот [ПК(Г)].

**балта́к** (и: **ба́лта́к**) m 'вид секира (има тесно сечило служи за сечење не за цепење)'; ~ *та́кат, пла́ч'ат, рискани́ци да́ват са́с балта́ци, ч'у́кат, же́л'азу ја́куј, са́ ни утфа́ра хич'* [MS,t,53]; [MS,s,6]; ~ *"ее-е, му-ве́ле фи́л'ут, ба́лта́кут шу-ми-г-у́дри уз дра́ви, а́ма шу-ми-ре́чи та́ка шу-мири́сам, то́ не са́-уз дра́ва"* [ДК,150]; сп. **бра́два** [MS,s,6].

**балта́ца\*** m 1. 'војник од некогашната султанска гарда, задолжена да го чува харемот'; 2. 'човек наоружан со секира (**балтиа**)' ~ *на цар'ут да му ка́жаш, да ти да́де четири́јси товари баи-ра́киа и четири́јси балта́ции ... да пиат ра́киата на вода мес́ту, ки си упиат, тогас балта́ци-*

ите да са хазър, заедноч јуруи да чинат сос балтиите... [V,PM,42]; 3. 'учесник на русалиски игри, оди напред, ја води дружината и е наоружен со дрвена балтија (секира) што ја држи в рака кога игра напред и го шири орото' [ТГ,223]; ~ тоо чувек шó а-носе бálтiи́та, шó óде нáпреди прáт-русá-ли́јте, óн гу-вóде русáли́цку-то óро [ПК,II,28].

**балтиа** (и: бálтiа́) f 1. 'направа за сечење и цепење дрва, секира' [ИГ,124]; ~ отиде да цáрти вóда от бунáру, гу нáјде на Половiнмицáн тамо, гá видé балтiа́та, гá познá заштó бéиш тjáхна [V,PM,106]; ~ ки си упиат, тогас балтациите да са хазър, заеднош јуруи да чинат сос балтиите [V,PM,42]; 2. **балтiа́** 'парче железо углавено во горниот воденичен камен, во него влегува вретеното и го врти каменот' (во др. говори *прилица*) [ПГ(С)]; сп. изр. **сус една балтија дрво не са сичуве** (= за важните работи, пр. женувачка-мажачка, треба повеќе пати да се разговара) [ТГ,150]

**бáлцо** п 'погодно дрвце, направено за плетење мрежи (рибарски)' [ПД,114].

**бáм** interj (поддржува извесен шум) ~ бáм – с-удави́л ф-тeнцáрто [ПК,II,234].

**бамбакерна** adj, m(f) 'памучен, -а' [MS,s,6].

**бáмбáреш'ка** f 'измет од овци, кози' [BC(Д),71].

**бáмбáшка** adj, indecl. 'необичен, чуден' ~ тáм, д'е вр'áвixa, му т'eкна на паш'áта, гу пíта ч'урбáц'и́јата: "тyк у вáш'та махалá инó бáмбáш'ка

и́м'а ч'yх!" "и'тó и́м'а и туз'и?" – гу пíта [MS,t,48]; ~ нóго бáмбáшкá чувeк-éј, нá-мóиш дá-сá-рáз бeриш ус-нeго [ПК,II,22].

**бáмла** f, bot. 'вид зеленчук со месести мешунки, се варат и се прави јадење' (*Hibiscus esculentus*) ~ гулeмá-ј кулку áјн прáс, и́ма ситни влáкничка. Ус-ни́х сá-прáве мáнца, бáмли сá-ти́й, нóго-ј и́ма дóл уф-Куку́шко; кут мóзук-сá кá-сá-свáрт ус-мeсо; сп. **бáмја** [ПК,II,22].

**бáмм** interj 'шум од удар на тапан' ~ пугрeиш – бáмм yдри нá-тó дáулут. И мeчк-áта, áко е мeчка ама зáид-нóш сá-уплáиш [ДК,142].

**бáн\*** m 'управувач, господар' ~ ка му риче за Бано / си-ј прилапнале нијни бради [ME(B),258]; ~ идно јунак да се јудбере јут вазе / јон да гу фате Бано-крап'ут [ME(B),258].

**бáн** п 'бакарна монета од турско време' [ТГ,426].

**бáнда** f 1. 'везена слика обесена на сид' (?) [MS,s,6]. Возможно е дека се работи за превид, бидејќи **бáнда** од други извори значи 'група свирачи' [УЕ,47]. Превидот се објаснува со можноста: на сликата имало извезено свирачи и Малецки заклучил дека називот се однесува за сликата а не за свирачите; 2. 'група насилници' ~ фáшта, сá-чíне су-áднá бáнда, нáвeчep крáде – нáдe-јна јаде [ДК,130].

**бáни** (сá) impf 'се мие по целото тело' ~ да иди на бáн'áта да са бани [V,PM,56]; и: **бáне** (сá) ~ един ден

утишла да се бане на крај морето [V,PM,265].

**баник** m 'сучена (со кори) пита – баница' ~ *оште уд сабајле тија, жэните ки нэсукят баник* [УЕ,31]; [КЕ,271].

**банго** n 1.'дрвена клупа' [ТГ,303]; 2.'канабе, неподвижен миндер' [СК,319]; сп. **банко** n'голема работна маса што ја користат шивачите за кроење, пеглање; плочата одозгора е од ореово дрво' [ПК,II,22].

**б'анка** f 'мала израслинка на кожата, бенка' [ВС(Д),67]; и: **бэнка** 'црна (кафена) точка на кожата од човек' [ПК(Г)].

**банка\*** f 'институција што се занимава со финансии' ~ *им-ах з'энтупари ут банката и г'уч'белá да сá плáт'а* [MS,t,5].

**банов\*** adj 'она што му припаѓа на банот' ~ *кога му се фрли врас бановата којна / да спрасна да бега накар Цара Сулимана* [МЕ(В),266].

**бановица** f 'жена на бан' ~ *и тогај му веле бановица, дос нивеста: нá ти сабја кулаклија, нá ти којна карамана* [МЕ(В),265]; ~ *тогај, братко, веле шо станала / бановица дос-нивеста* [МЕ(В),259].

**Банско** n, тор. 'име на населено место (има бања) во Струмичко' ~ *тáкá дá-кáже нá-кáд Банско, нá-дóле нá-нáто* [ПК,II,228].

**банца сусáмница** f 'вид баница' ~ *она сá-пáве ус-сусáм* [ПК,II,22].

**банца тáрнáрка** f 'вид баница' ~ *тáа бáнца сá-пáве ус-тáрно* (= исушени ситни зрна од тесто) [ПК,II,22].

**бáп** interj ~ *и нóпо бáш тóгај бáп áн дикéл', г-утéне и удéре* [ПК,II,225].

**бáпка** f 1.'дувачки музички инструмент од глина, во форма на јајце, создава (пушта) глас како флејта' [СК,319]; 2.'вошка' ~ *кá сá-напáлнiл адни бáпки нá-мóји дó-исчiстиш*; 3. ~ *клiн шó гá-стéге кóста* (= ја стега дршката кога е влезена во кружниот дел на косата); 4.'морска школка, голема' [ПК,II,22]; 5.'отечено место на кожата, од удар и сл.' [КЕ,274].

**бáпке** impf 1.'става во големи количини, истура' [СК,319] ~ *бáпнá аднá стiска сóл' уф-мáнциáта* (= фрли една рака сол во јадењето); 2.'удира силно' ~ *áрно стóо дутéбе, бáпн'оо аднá буфтáницá* (= и така стои до тебе, удри му една тупаница) [ПК,II,22].

**бáпнин** adj 'ставен, истурен во голема количина (сол, шеќер, зејтин), без мерка' [СК,319].

**бара** f 1.'мало езерце со вода што не истекува' ~ *да ми кáжеш, кóлку укi вóдá íмá фаф барáта* [V,PM,255]; ~ *пишiм ки нáјдáт аднá подáлбóкá бáра, сéкáк трéбу-вá дá íмá áрно брéг* [УЕ,32]; ~ *тá кулибáтá а нáпрáвил он тáмáн пукрáј éднá бáра, éзерце* [ПД,154]; 2.'вода што тече, поточе' [MS,s,6].

**бара\*** impf 1.'допира со рацете, оди на слепо' ~ *ми м'á бáраш' 'не ме допирај'* [MS,s,6]; 2.'фаќа, употребува' ~ *си качи на тавану и му извади татковата му пушка, која беше рáждасалá,*

от толку време не барана [V,PM,41]; 2. 'милува' ~ *пáк* *бáбáтa* е *бáрaш'а* *мéчкaтa* и *хи-сá-мíслeшe* *чи-е-јóнáк*, и *тáкá* *хи-врéвeшe*, *кaтó* е *бá-рaш'а*: "мíлиe *јунáк*, *сáс кýрк* и *сáс пyтýрe*" [BC(Д),79]; ~ и *т'áнaкa* *мy вéли*: "а*ми* *снóшти*, *мáжy*, *кoгá* *лéгнaхми* и *си турíл сáбјaтa* *дá* не *си побáрaми*, *јáзe* *прéз вeчeрóт* *прифaрлíх рáкáтa* *ми нa врáх тéбикa*" [V,PM,142]; 3. 'заде-ва' ~ *ајдé* *дојдé* *врéмe* *дa вичeрaт ... фaтí* *нéгoвaтa* *л'убóвницa* *дa гy бáрa*, *дa гy инцитусува нa тpaпéзaтa* [V,PM,10]; ~ "óстaви *м'а мáн-м'и*, *ми м'а бáрaш'*, *јас умí-рам*, *ти сá гáзó* *си игрáш'!"* [MSt,13]; 4. 'гледа' ~ *мáлкy-тy* *си нaрáсти*, *сé мáжy* *др-éхи* *мy клáвaши цaрíцaтa* и *нa дрýг нé дáвaши* *дa гy бáрa* [V,PM,111].

**барабáр** adv 'заедно, заеднички' ~ *кaздíсa* и *цáр'y*, *гy з'éвa* и *н'éгу* *н'éтр'а* *дa сáс мy-мáтa-мy* *барабáр* *ги клáвa* *у кукуш'кáрникy* [MS,t,34]; ~ *гy вíкaхa* *д'áт'aтy* *Кaтíнч'y* и *мy р'éч'и* *идíн* *д'éн'*: "јáлa *дa пóјми* *барабáр* *у Висóкa* *зa* *дa сá рaш'éтaми* *нa пáнт'ó"* [MSt, 38]; сп. и: *барáбáр* *ус-Лíкa* *си-дyјдéмe* [ПК(Г)].

**барáк** m 1. 'кадрава коса'; 2. *кyч'а* **барáк** 'раса куче со виткана коса'; сп. *кyч'а* *кaтý* **барáк** = *спáрáскaнy* *сáс вóдa*, *кaл* (куче) [MS,s,6].

**бáрaн'é-тy** n 'кога се оди на слепо, со пипкање со рацете, цбарање' [MS,s,6].

**барáнгa** f 'куќичка од даски, колиба' [MS,s,6].

**барбóри** impf 'зборува неразби-рливо или сам со себе (пр.

од висока температура)' [ЛС (К)].

**бáре** (и: *бáрем*, *бáрим*, *бáри* — во Солунско; *бáре* — Кукушко) adv 'најмалку, бар-ем' ~ *oх*, *зaјрeт* *чини*, *достум* *Стaнo* *мoри* / *бaрe* *дa* *сe зeммe* [ТГ,339]; ~ *óти вéлиши* *су* *ýмyт*: *бáрим* *дa мóжaм* *дa мy фáтaм* *мáлкo* *уф куз'фхyт*, *ки* *си* *ликувaм* [MV,K,324]; ~ *e*, *хубав'а!* *дa* *ни брáм* *дрyк* *бáри* (е, добро, барем да не барам некој друг) [MS,s,6]; ~ *сá-нaкaчíмe* *сáмo* *нíа* *дéц-áтa*, *бáре* *не одíмe* *пéшки* [ПК,II, 248]; сп.: ~ и *óн нé-ј* *кém*, *ама бáре* *си плáштe* (= и тој не многу добар, ама барем плаќа) [ПК(Г)].

**баре** part 'дури' ~ и *црeвa* *сe бaрe* *кaрaт*, *а* *кaм* *дa* *сa* *не* *кaрмe* *нијe* [ТГ,319].

**бардáк** m 'глинен сад за носење вода' ~ *стaрaтa* *бaбa* *пaрaмaнa* *излeлa* *отвyн* *пoрти* *дa* *нaлии* *вoдa* *с* *двe* *бapдaци* [V,MP,165]; ~ *дeтeнтo* *пo-нaпpeт* *си* *дaвpaндисa*, *сoc* *един* *бapдaк* *и* *уклaвaл* *пeтнa-јси* *душa* [V,PM,63]; [MS,s, 6]; и: **бáрдáк**; ~ *сyс* *двa* *бáрдaкa* *вeлeшкy* [BV, 33] ~ *стóмнa* *ус-аднá* *рáчкa* [ПК,II, 29]; [СК,320]; ~ *су* *aднo* *бáрдaк* [УЕ,8].

**бардaчe\*** n, det. од бардак ~ *дy* *двe* *мaли* *бapдaчíјнa* / *дa* *ки* *јoдe* *мaлo* *дeтe* / *дa* *ки* *јoдe* *нa* *тa* *чeшмa* [ТГ,49].

**бардaклíа** **кpúшa** f, bot. *Pirus comtinis* 'овошје, вид круша со убави крупни плодови (како бардак)'

**барíш** m 'примирје, проштевање' ~ "Е, *от* *штo* *е* *нa* *мáкa?*" — "На *мáкa* *е*, *зaштo* *бeгoт* *мy* *кaзa* *дa* *ти* *нaјдe*, *зaштo* *бe-*

- го от сака бариш да чините" [МС(В),89].
- бárка** f 'собрана вода, локва на патот' [ПК,II,22].
- баркајке** adv 'барајки' ~ *тог'ај рибата, тука таму баркајке, го најде и му го даде* [V, PM, 173].
- барканџица** f 'разбиено кисело млеко со вода, маштеница' [BC (Д),69].
- барли́в** adj 'човек со неконтролирани, необични постапки, неразумен' ~ *му вéли: "áјде ма́хни си от ту́ка, барли́в човéк! Дéка ти сам видéл јазе тéбика? немо́ј са чíни безúмен"* [V, PM, 8]; ~ *вели́ на бахчеванџи́тата: "а брé, барли́в човéк, оновá дéте за товá сми харчíли то́лко парí, та тíнака сегá са́каш да гу кладéш да ти óри и да ти копáј?"* [V, PM, 150].
- барлóк** m 'место со многу треви, како жбун' [КЕ,247].
- барл'áве** impf 1. 'лаже' ~ *ним о-слу́ши, та̋-ба́рл'áве* (= не му верувај) [ПК(Г)]; – **(се)** 'се задржува некаде (на некоја работа) не потребно, не организирано' ~ *само са̋-ба́рл'áве уф ни́хка, ама ут-то̋ не бíве ни́што* [ПК(Г)].
- барнавезе** (и: **барнавези**) pl.tt. 'широки, црни панталони, со или без џебови' [ТГ,274]; направени од мајстор (*тирзијски*), украсени со гајтан и црвена чоја, "куту за ерген" [ТГ,133]; ~ *си облечи некуа ветка дулама, некуј скапани барнавези, оти не знајш каква среќа ки та̋ сретe* [ТГ, 417]. Заб.: во примерот ~ *си облечи* имаме пример за проклiza на кратката заменска форма во однос на глаголот во формите на императивот, што не е познато во западното наречје. За ова в. во граматичкиот дел.
- Бáровица** f 'име на село од Ениџе-Вардарско' ~ *как ста-на́ла Бáровица?* [КЕ,285].
- бару́т** m 'специјален прав за стрелање со огнено оружје' [MS,s, 6].
- барца́лка** f 'шамивче за нос' [BC (Д),68].
- барчи́на** f 'dem. од брдо' ~ *аку да ви́диш от на́зи барчи́на да са подаде́ н'áква ма́гла, на че́са да ма ру́каш* [BC(Д), 65,81]; ~ *и са небјéто заоблачи за да фáти дáш, и са залáска там на еднá бáрчина и са еви́ха два́ оганјé* [V, PM, 261].
- басамáк** m 'степеник, стапало од скала' [MS,s,6]; [BV,23]; ~ *от таму оти́де на мердеvéно на ска́лата. Ска́лата имаши четири́јси баса-ма́ци* [V, PM, 123].
- б'áси (сá)\*** impf 'виси' ~ *и па́дна са̋ уклава́ и така́ му устáнаха ко́калeто на по́рт-ит'а, да са̋ б'áсат* [MS,t,39].
- баска́н** adj 'многу добар, успешен' ~ *ув'езу-ј мло́гу баска́н* (= овозот е многу добар, зн. 'обилно родил'); *баска́н с'á-дба* (= посев што многу добро напредува) [MS,s,6].
- баска́нва́к** m 'грабеж, злочин' [MS,s,6].
- бáсма** f 'вид тенка, шарена ткаенина — за фустани' ~ *има́л дука́н су-бáсми* [ДК,139].
- басмаџиа** m 'трговец на манифактурни производи, платно, басма' [V, PM, 362].
- б'áсна** adj, m(f) 'безумен, бесен'; сп. *б'áсну ку́ча* [MS,s,6].
- басрет** (и: **бастрет**) m 'планирање, желба за нешто' ~ *Го-*





**бахч'а** f 'градина' (за зеленчук и цвеќиња, односно овошје) ~ *гледа на мур'ету н'етр'а инá кáш'та гул'ама сáс двóр н'е-тр'а, сáс бахч'а, сáс ш'и'ч'куту хуваву* [MS,t,21]; ~ и *цáр'у гу пýсна на бахч'ата да рáбути пукрáј бахч'иванц'и'ј-ата* [MS,t,33]; ~ *пред сар-аји, мале ма / хаман аман! / бахча јуградена* [ТГ,101]; сп. **бáхчá** 'градина' (зеленчукова или овошна) [СК,320]; и **бáфча** [BV,22].

**бахчá-гузéл** f, bot (Delphinium consolida) 'растение што служи како ограда' [BV,22].

**бахче** n, dem. од **бахча** ~ *та на сред поле — то станало едно бахче многу гиздаво* [V,PM,265].

**бахч'иванц'и'ја** (и: **бахчеванц'и'а**) m (voc. **бахч'и'ванц'и'и**)

1. 'сопственик на градина' ~ *вели нá бахчеванц'и'ата: "а брé, барли'в човéк, оновá дé-те за товá сми харч'или тó-лко парí, та тинака сегá сá-каш да гу кладéш да ти óри и да ти копáј?"* [V,PM,150];

2. 'тој што работи во градина, градинар' ~ *цáрувáта мó-ма му навéкува на бахч-и'ванц'и'јата: "бахч'и'ванц'и', бахч'и'ванц'и', ш'тó му цикаш' на д'áт'ату!"* [MSt,33]; ~ *таа па трач'ила шо бíло бахч'иванц'и'ата* [MV,K,336]; [BS,25]; во Вод: **башчава-нц'и'а** [B].

**бахчиш** m 'тоа што се дава во знак на благодарност, дар' ~ и *утфорíле стóката, му дунсéле на нéгу дáр (бахчиш)*. Заб.: препишувачот (преведувачот на Кулакиското евангелие) словенскиот збор *дáр* го објаснува (во заграда) со турц. *бахчиш*, што зборува

за присутноста на турскиот јазик во говорите во Солунско [MV,K,306]; ~ *вели нá дéтету: "а брé чéдо, зéми товá пиáто сóс смóквите, да гу заkáраш на господáро бахч'иш!"* [V,PM,150].

**бáци\*** pf 'со усните допре до предмет што го сака, почитува — бакне' ~ *заеднóч са познаха, са пригáрнаха, са бацаха, са чинí голéм рáдус меѓу нихка* [V,PM,110]; ~ и *вел'ајки тија лафа, сá граб-неха, сá бацаха, сá миловиха, сá гушинаха* [MC(B),94].

**бацува** impf 'искажува почит, љубов со тоа што своите усни ги допира до образот, усните, раката на лицето кон кое се обраќа' (почитот може да се однесува и кон предмет) ~ *ети тáрчаха солунските граѓани да го причекат, кој нога му бацува, кој рáка, кој полта* [MC(B),98]; ~ *сá раз-гáрди и му кажа нишаните; напкун а свáли полека, поле-ка, си га бацува, си га по-мажи с рáка* [MC(B),98].

**бач** m 'мајстор што работи на бачило и го преработува млекото' [ПГ(К)].

**баче** m 1. 'постар брат' *и́де дóма, нá гу-ни́те тáтку-му и бáч-му, бáчáвце* [ПК,II,271] (во синтагми со кратка заменска форма формата *баче* > *бач*); ~ *лудио син разјадисан на мајка тáрче да каже и да вике на баче му за да виде и тоа зашчо не преде мајка им* [ШК,V,419]; ~ *а баче му, му речел: "а бре лудо, тоа не е мајкинио прешлин, ами е вуденичарски камин"* [ШК,V,42]; 2. 'обраќање кон постар брат, односно братучед — vok.' [ПК,II,244]; ~ *прости,*



**башалтиа** (m) pl 'натпреварувачи - борци, коишто успеале да достигнат до последната етапа од натпреварот' [СК,319].

**башибозук** m 'доброволец' (?) [BV,23]; обично: 'нерегуларна (недисциплинирана) војска'.

**башка-мурлија** 'различен, специфичен' [МЕ(Р),169].

**башка** 1. adv 'одделно' ~ 'делцата во поголемите семејства јадат башка' [ТГ,288]; ~ *фата детто, отдели дибелто месо башка, цървенто башка, коските башка* [V,PM,294]; [MS,s,7]; ~ *сăдăве - ут прăс шо сă - бил'уре, уд чінго - башка и пијата* (од порцелан) [ИГ,120]; 2. 'освен' ~ *ни вїд'уваш'а... дрѹк будїн от-зміа башкă* [BC(Д),80]; 3. adj 'друг, одделен' ~ *ама нѣли кăжăме дѣка сѣкуја кѹка си има бăшкă адѣт, а кăмоли сѣло или гр-ад* [УЕ,23]; ~ *мѹмчито и нивѣстта к-ѹдăт на бăшкă удăјка, а дрѹсите кѹј кăде му-ј-упридилѣно мѣстто тăм ки-си-лѣгни* [УЕ,23].

**баш'ладиса\*** pf 1. 'прости' ~ *му вилї: "хăди, хăди, баш'лад-їсај му гу кабăт'у, ниш'тăм ни да ми гу звăди, ни да му гу звăја!"* [MS,t,57]; ~ *оди да му речии на Цара Сули-мана / нека ми гу башладиса мојото кабаат* [МЕ(В),259]; 2. 'подари' ~ *ми закара аф мағазїата, дѣка їмат имăниту; сăкаши да ми дадѣ злату и сребро, за да му башладисам жавѹт* [V,PM,22].

**баш'ладисува\*** impf 'простува' [MS,s,7]; и: **башладисувѣ** 'остава, отстапува, подарува' [ПК,II,29].

**башлама** f 'подарок' ~ *царут риче на зет мо: "ут сеа нататки башлама на тебе царсфото, ти да царувиш!"* [V,PM,296].

**баш'лак** m 'дел од ралото' ~ *башлак у уралу* [MS,s,7].

**башкăлак** m 1. 'место одделено, наменето за некоја потреба' ~ *їч нѣмме бăшкăлак дѹма зă-тăквї рăбѹти*; 2. adv 'одделно' ~ *бăшкăлак живѣат, сă-уддилїли адїн уд-адїн* [ПК,II,29].

**баш-ракиа** f 'многу лута ракија, првак' ~ *на цар'ут да му ка-жаш, да ти даде четиријси товари баш-ракиа и чети-ријси балтаѹии* [V,PM,42].

**башта** adj, f 'прва по важност (односно по умеене)' ~ *нема никуј који да му носе / који да му носе нешто пунуда / се удбрала мома уд сред-село / мома уд сред-село баш-та ми тирзијка* [ТГ,158].

**баштă** m 'родител, татко' ~ *е бре Мїтре, сирăк Мїтре, туку с-мăјка, дă без баштă* [ШК,I,9-11]; ~ *от нăколко годїни, катѹ нараснăло дѣ-тетто, испїтало мăјка сї за да їде при баштă си* [V,PM,256]; и: **башча** ~ *стăрио зимѹве пăрїте, а дѣтто му-вѣле нă-бăшчă-му* [ПД,144]... *гу-видѣх бăшчă-ти* [ПД,117].

**башта** f 'градина, овоштарник' ~ *пу-нѣкуј бăшти їмше тăм низ-нївите, низ-тїă мѣста* [ПК,II,216]; во истата регија и: **башча** ~ *и тăм ф-аднă бăшча нăвăрзăа мулїнта, їм-ше сѣно, бугăрско* [ПК,II,223]; ~ *бăшчи їмше, лузїна їмше, бѹба глѣхме* [ПК,II,247]..

**баштја** m 'старател' ~ *един ден му вел'ат на чобано: "е ба-*

штју, до сега ниа бехме загубени, туку ти што на стори туз добро, на прихрани, си нарастохми" [V, PM, 169].

**башчи́чка\*** f, dem. од 'башча' ~ бубички си-ра́наа, ба́шчи́чки с-и́маа, е, та́кви ра́боти [ПК, II, 248].

**б'а́га** (и: **бе́га**) impf 1. 'напушта некое место со трчање, кога некој го гони' ~ лам'а́та, ш'у б'а́ш'и вра́зана за по́нут, фа́ти да б'а́га [MS, t, 75]; ~ фа́ти и то́ј да ци́ка, да гу го́ни и то́ј фа́ш'та да б'а́га [MS, t, 56]; 2. 'си оди' (заминува) ~ до́л кавáзину ја го́ни ут по́ртата: "б'а́гај утту́к ска́рну!" [MS, t, 24]; ~ и пи́тат аш'тинóмиту: "то́ ги винч'а?" – "Ја́з ги винч'а́х". "Афу́ти ги винч'а́, ш'то́ бркаш, а б'а́гај уту́к!" [MS, t, 13]; ~ измика́рут на́, и то́ шо не́-ј али́з офча́р... а уста́ва офци́ти, да бе́га [MV, K, 311]; ~ јас бигáх на саба́линта. Ути́ах а в'а́нах маши́нта, си ути́ах на́к на Со́лун [ИГ, 120]; 3. 'се враќа' ~ му ви́кна: "сто́ј бре́ ке́-ратá, м'а уму́ри, три́ пáнт'а т'а фарл'о́вам у мур'е́ту, ти ут м'е́н'а по́напр'а́т' б'а́га ш'!" [MS, t, 70]; 4. 'се откачува, изместува' ~ правих чингели, пуштах на́три... му а фатих едната ра́ка, му а ва́рсах, напкун му раздробих коските, му искарах дробут, ама ва́рсана така, што не можеше да бе́га [МС, (В), 87]; 5. 'напушти родното место под принуда' ~ ка́ сме бигáли ута́м шо ма́ленки тили́на, ма́лачи́на има́ло уф-а́иро и́ за́клучи́ли и́ изгуре́е та́м та́ка [ПК, II, 319]; ~ а́јн ден та́м, дру́г-ут ден станáме и а-бра́, у-

бра́ ний и дуби́цте бе́гме се пу-кра́јо, пу ма́ленки па́тиш-та, та́ка [ПК, II, 239]; 6. 'кога девојката без знаење на родителите го напушта домот и оди кај саканиот младич' ~ пусеја́ј мо́ји јаду́ви / пучека́ј што ки ти никне / ако ти никне бусилче / боса ки бе́гум пу тебе [ТГ, 100];

7. 'кога некој не се држи до договореното' (= избегнува да го направи она што го вентил) [ТГ, 141]; 8. 'настојува да не се сретне со некого (одбегнува)' ~ ида́ га́вуло, на́-ста́рио му-да́ве е́дна ке́л', е́дна кра́ста, са́т ра́ни ста́нал и л'у́то да́ бе́га́т уд-не́го [ПД, 144]; 9. сп. изр.: **бе́ге али́с га́вул ут-тиме́н** (= се труди да не се сретне со некого) ~ ка́-к ма́-ви́де бе́ге али́с га́вул ут-тиме́н, от ме́-ј бурчли́а, са́-бо́о да́ не-мо-пуса́кум да́-м-ј-о: ва́рне [ПК, II, 154]; **бе́ге кут-изго́рин** (= настојува по секоја цена да се отстрани, се плаши од контактите) ~ ич ним гу-ви́ки, ут-ра́ботта бе́ге кут-изго́рин [ПК, II, 154]; **не ки видиш как да бе́гиш** (= ќе ти биде многу непријатно, веднаш ќе побегнеш) ~ јас ти вел'ум: стан си, јоди / ак та најдум утре, застра / не ки видиш как да бе́гиш [ТГ, 232].

**ба́гни\*** pf 'побегне' ~ да му ни уста́ни ни ура́лу ни ш'о́гуд'а и олуве́ту да му б'а́гнат [MS, t, 77].

**ба́л др'е́п** m 'внатрешни органи, служат за дишење – бели дробови' [MS, s, 6].

**ба́ли\*** impf 1. 'прави нешто да биде бело, обелува – со помош на сонцето и водата' ~

гу клавами платнута н'етр'а  
стуји. двајсич'етир са'та, гу  
зв'ажд'ами с'етн'а, ути'вами  
на студ'ената во'да да гу  
б'алими [MS,t,8]; 2. 'отстр-  
анува лушпа од компири и  
сл. со цел да бидат бели' ~  
б'али пат'ата (= лупи компи-  
ри) [MS,s,6]; сп. **л'уш'ти**.

**б'асна** adj (m, f) 'опфатен од бо-  
леста беснило' ~ б'асну к'уч'а  
[MS,s,6].

**б'аш'и** -impf '3л. од сум' ~ на  
македонскију цар' на Филип'а-  
та му п'усна ид'ин цар' - ама  
гу ни знам кутри б'аш'и -  
ид'ин кон' с'ас во'лска гла'ва  
[MS,t,59]; ~ му ја вра'за  
ра'нка'та; е'м си р'еч'и: "ја  
за мојта мома јунак кутри  
б'аш'и!" [MS,t,35]; во Гевге-  
лиско иако нема широк из-  
говор на "јат", сепак покрај  
бех односно бих, среќаваме и  
бах: ~ оти бах умрин -  
јуживех / пишман са чиних,  
не јотидех [ТГ,244] (возмо-  
жно по аналог ија на баа <  
беа - форма за 3 л. мн. -  
добиена со асимилација).

**бе** interj 'служи за повикување,  
при обраќање најчесто пока-  
жува груб однос - бре' ~ а  
бе, вијш бивул'цта ш'о ми  
пра'ве! [ПК,II, 234];

**бе! бе! бе!** interj (за подра-  
жавање на блеење на овци) ~  
напкун от тија овци, што  
лежаха, тихо стана една, му  
викна на овците бе! бе! бе!  
и киниса крајта гол'ут [МС  
(В),81]. Заб.: овде е испушт-  
ен предлогот по; треба да  
гласи: ... и киниса по крај-  
та... Слични случаи (безпре-  
длошки конструкции) забеле-  
жавме повеќе: ~ е, вија  
пари, тија што купи овците  
от каде ги имаше? [МС(В),

81] (м. ... со што ...); ~ тој  
постоја' ва'нка портата малку  
време [V,PM,9] (м. ...ва'нка  
од...); ~ он кату влезе ха-  
пуз, мифаир'иата сос друга-  
ро му побегнаха [V,PM,8] (м.  
...во хапуз); ~ зема остра  
сабја та му отсеке глава на  
Зарзавилата, кату коза [V,  
PM,158] (м. ...на коза...). За  
ова види поопширно во  
"Избрани граматички праша-  
ња".

**без ма'ра** изр. 'близу беше,  
малку недостасуваше' ~ оти-  
дох ха'рно и собра'х, што пи-  
иши тефте'рот, ама сег'а  
на ва'рновани без ма'ра са ку-  
ртулис'ах от умира'чката [V,  
PM,24].

**без ми'лос** изр. 'силно, жес-  
токо' ~ мифаир'иовите си'но-  
ви тидоа на дома' сос ма'јка  
им, плач'аха без ми'лос [V,  
PM,27].

**беза** f 'срамота, нешто за  
потсме'в' ~ дервишино са-  
каши бабата да га ба'ци и,  
как га ба'ци... и си залипиа  
дирвишино и бабата уста  
сос уста... Сички си чиниха  
беза на светот [V,PM,98].

**безбејли** adv 'веројатно, сигур-  
но' ~ му ве'ли: "ма'жу, толку  
годи'ни има, што сми жен-  
ти сос тебика, не'кој па'т не  
ми ка'за, ча има'ш бра'т на  
Ста'мбол. Сег'а от де'ка ти  
дојде то'ва? Безбејли ти'нака  
са'каш да побег'ниш от ту'ка"  
[V,PM,18].

**безброј** adv 'нешто во голема  
количина (дури не може да  
се изброи) премногу' ~ на  
секде се расчуло, оти адин  
чувек се наел да заколе ка-  
минут, и безброј л'уде се  
збрали да гледат как ки го  
заколе [ШК,V,423]; ~ госп-

одарот му даде едѝн харин  
кѝн и парѝ бѝз брѝј и дрѝги  
дарови, и сос мѝлѝгу плѝч гу  
ѝспрати [V,PM,25].

**безверин\*** adj 'оној што не се  
плаши од Бога, што нема св-  
оја вера (религија)' ~ да се  
берат, веле, Турци и каура /  
ем проклети чифута и безв-  
ерни, ѝнди, ѝупци [ME(B),  
258].

**безевѝнк** m 'неранимајко, натра-  
пник' [BV,27]; сп. пеза (пе-  
зевѝнк).

**бездиса\*** pf 'ми се здодее' ~  
го зева нас д'ун'а ѝузели от  
рѝнката, го изваѝа вунка на  
сухо и мо вели: "јазе безд-  
исах от човечи најам: до  
сега не и можал некој да  
ми даде каршилѝк" [V,PM,  
162].

**беззакѝник** m 'престапник, тој  
што не ги почитува закони-  
те' ~ тогѝс кадиѝата му вели  
сос л'ѝтос за да гу оплѝши,  
да га остави женѝта: "а  
бре беззакѝник, зашто при-  
стѝпкаш зѝкономот спрѝти  
паз арлѝкот?" [V,PM,12].

**безистен** m 'покриен пазар  
каде што се продаваат скапи  
работи (манифактура, накити  
и сл.)' ~ та му вели: "ѝди  
сега, долу на чариѝтата са  
продава едѝн безистен: да  
поиш тамо, да го арти-  
рѝсаш, колко можеш, та да  
го земиш!" [V,PM,162].

**бѝзна** f 'голема длабочина (дла-  
бок дол), не знаеш колку!'  
[ДС(Ч)].

**безтатник** m 'дете што нема  
родител (татко)' ~ нарастна  
момчету ... и му извадѝха  
имѝјато му безтатник [V,PM.  
55].

**безѝмен** (и: **безѝмин\***) adj  
'човек што прави не разумни,

не контролирани, постапки' ~  
му вели: "ѝде махни си от  
тука, барлив човек! Дека ти  
сам видѝл јазе тѝбика? не-  
мѝј са чѝни безѝмен" [V,  
PM.8]; ~ земѝјата дѝнѝска  
са тѝишти от чобѝни и от  
безѝмни л'ѝди [V,PM,108].

**безчаден** adj 'човек или жена  
што нема деца' ~ три сес-  
три, и трити били безчадни  
[V,PM,529].

**бѝгѝне** p 'брзо движење нало-  
жено од страв' ~ "е, умрѝ бѝ-  
бѝ-ти, вѝле, там гѝ-зариѝх  
уф-адѝн ендѝк, гѝ-пукрѝх".  
Ет тѝквѝ нѝшто бѝгѝне бѝ-  
ше [ПК,П,249].

**бѝгѝнѝце** p, dem. 'галено обра-  
кање кон јаре' (од бегнѝнеѝ  
= бегалец) ~ јѝрѝнѝце,  
бѝгѝнѝце, дал' си-гладно или  
жѝдно? [ПК,П,233].

**бегув** adj 1. 'она што му припаѓа  
на бегот'; 2. fig. 'статус (пр-  
ивилегиран) на најстариот  
член во семејството, оној  
што командува, во Гевгели-  
ско се вика дека има бегув  
жѝвот' [ТГ,273].

**бѝј** m (бѝјѝфѝци – pl) 1. 'богат  
Турчин, великодостојник –  
бег' ~ Турѝци ш'ту им'ѝха  
ч'ѝфлѝци (= Турците што им-  
аа големи имоти беа бего-  
ви); ~ нѝ знам, мари жѝну...  
дека га најди таквѝ примѝна  
и са примѝјани и тој и  
деѝѝата му кату бѝјѝви [V,  
PM,148]; во врска со бога-  
тиот и лесен живот (на  
беговите) сп. го изразот ~  
нѝс жѝвѝва кату бѝј; и:  
бѝк ~ Тумбурлѝ бѝк [ПК,  
П,232]; ~ утѝвѝхме ус-  
ѝунл'ѝк дѝ-рѝбѝтме. Ими нѝ-  
бѝзи рѝбѝтѝхме [ПК,П,250];  
2. 'машка пчела, онаа што не  
работи – трут' [MS,s,7].

**беј** *interj* (обраќање кон личност што ни е блиска, но не е високо поставена во општествената хиерархија) ~ "бе, а беј, риче Мито, да-зѝмме ајн лѝп бе" [ПК,II,239].

**бејлик** *m* 'имање на бег' ~ и от сите базиргани иманиту го зема, бејлик ги стори царска; и стопаниту ги и зела сите робови [V,PM,167].

**Бѝјово Чикѝм** *m, top.* 'име на место во Дојранското Езеро, таму фрлаат мрежи (грип) за ловење риби'; зн. "бегов излез" [ПД,135].

**бекри** *m* 'оној што сака да се весели по кафеани, пијаница' [V,PM,362]; и: **бекрија** [M S,s,7].

**бел** (и: **б'ѝл**) *adj* 1. 'она што има боја на млеко, снег, орр. на црн' ~ *најдѝе тѝмо четиријси кубѝли; еднѝ бѝла, друѓа червѝна, друѓа жѝлта, друѓа цѝрна – сѝкоја сос друѓа бојѝ бѝха* [V,PM,123]; ~ *в рѝци дѝрже јогледѝло седефѝла / јогледѝве мѝма бѝло лиѝце, цѝрни јѝчи* [ИГ,107]; во примерот што следува имаме удвојување на придавката за да се потенцира особеноста ~ и *тојнака, кату га зема, отиде аф реката, га трѝ сос песок, га чини бела-бела кату сребро* [V,PM,41]; 2. 'чист, неиспишан' ~ *напкун и му рече на Петре занданѝјче: "да ми дадеш бела книга и едно ка-ламар да изписам една молба на Имир Никола"* [МС(В),93]; 3. 'рус човек (жена), со светол тен' ~ *кѝ-пурѝстѝла двѝјс-ет гудѝни чѝпѝта нѝ сака цѝрно, сѝкала бѝло мѝш* [ДК,130];

~ *насред куќи, мале, малка мома, / малка мома, мале, бела Неда* [ТГ,368]; ~ *шо бѝло пѝриш, бѝла Вилиќо / шо бѝло пѝриш да чернѝ нѝ-сиш* [ИГ,107]; 4. 'во синтагмите: **бел свет** односно **бела земја** се укажува на дневна светлост на земјата, како орр. на мракот на "подземниот живот" (се разбира според приказните) ~ *да ти искам аф бела земја, не сам достоин* [V,PM,136]; ~ *пушти ме уште еднѝш да видам бел свет, да напкун на клаи ме в казанут* [V,PM,272]; се среќаваат и пр. со непренесено значење: **Бѝлта Прѝс** (*top.*) 'ниви со бела земја во реонот на с. Араплија (Солунско)'; 5. *fig.* изр.: **бело лице** 'исправен, горд' ~ *снѝта мѝн мѝ-чѝсте, мѝ-пѝре и дѝк кѝ-ѝм нѝјнто лиѝце дѝ-ј бѝло* [ПК,II,244]; **бел ден** 'добар, мирен живот' ~ и *такѝ не видеме бѝл дѝн* [БМ,197]. Сп. *adv* **бѝло** 'чисто' ~ *нѝго бѝло пѝре (= чисто пере)*. Во крајните периферни говори, пр. во Лагадинско е регистрирана формата **б'ѝл** 1. 'бел' ~ *да пѝш' да му рич'ѝш' на ч'урбаѝијата: "б'ѝлуту ч'ѝрну стѝнува, ч'ѝр-нуту б'ѝлу стѝнува, пѝсанѝту ѝмус са ни растѝсува."* [MS,t,14]; 2. 'бил – л-форма' (?) ~ *гу глѝдат тѝм удѝл букѝ с'ѝдѝ идѝн ч'ув'ѝк такфѝс прим'ѝнѝнт, гу калимерѝсаха и гу пѝтаха: "д'ѝ си б'ѝл такѝ?"* [MS,t,36].

**Бела** *f* 'име на крава добиено според бојата на кожата од животното' [ТГ,374].



**бела недел'а** f 'христијански празник' [ТГ,7].

**бела сабута** f 'име на празник' (христијански) [ТГ,9].

**Беласца** f 'име на планина во југоисточна Македонија' ~ *петнајс де'на ни'где не' уди'х по'сле ајд' Беласца, д'арва но'сах* [ПК,П,240].

**бележ'ик** m 'украш што жените го носат на раката, гривна' [ВС(Д),68].

**белек** m 'окови, односно јажиња со кои се врзуваат предните нозе на коњ (= сопка), да не може да бега кога пасе' [MS, s,7].

**бели\*** impf. 'тера, принудува' (?) ~ *кога ни белиха да одиме на ма'хкмето, бегот викаше што е болин, са' криеше, некише да излезе* [МС(В), 89].

**бели зиври** pl.tt. 'тесни бели панталони, припиени за нозете, а над нив (до колелата) доаѓа фустанот' [ТГ, 224].

**белизници** (и: **билезници**) pl 'украш алки од злато или сребро, ги носат девојките и жените на раката' [V,PM, 362]; сп. **бележ'ик**.

**белилце** n 'козметичко средство што го употребуваат жените (девојките) за да им биде лицето бело' ~ *чунки си мала малечка / чум ти је тоја белилце / чум ти је ви'гилце на ве'ги* [ТГ,37]; ~ *на лице си белилце / на очи си наочари / на ве'ги си ве'гилце* [ТГ,96].

**белим** part (за обраќање) ~ *госпудар, белим госпудар / дека се чуло, видело / небо биз звезди да биде* [ТГ, 346].

**белич'ес\*** adj 'белузнав, беличок' ~ *збра'х адни' белич'ести ка'ма'нча'та* [ПК,П,23].

**Белград** m, top. ~ *са-свал'ува'т ут-та'мка уф-Белград* [ПК,П, 271].

**белка** f 1. 'дел од јацето – според бојата' [ПГ(С)]; 2. 'белото на окото' ~ *не-ј сп'ал, бел'кте му-са-ца'рве'ни, ка'рво-са'ни* [ПК(Г)].

**белки** (и: **белким**) adv 1. 'може би' ~ *риба'ре фа'ркат ри'би, белки не'каа ри'ба ки-т-фа'рл'ат* [ПК,П,265]; ~ *чекај, си ре'ка'л, да припа'лам ваде'ва, белким ки на'јда'м ни-куа талас'амска пиш'че'ра* [BV, 26]; ~ *момичката хи рекла: "белки, бабо, на'јде тук една питинка?"* [V,PM, 286]; и: **белке** ~ *белке Господ даде п-одно касмет на мене* [V, PM, 173]. Во претходниот пример, како и во следниот: ~ *си вил'ат: "да по'јми на гу-рбе'т, белки на'јдими ра'бу'та за да ра'бутими!"* [MS,t,47] има перфективен глагол употребен со значење на идност, но без парткулатата 'ке'; 2. 'сигурно' ~ *што сакаш, белким јазе сам достоин и вр'адин да ти гу дам.* [V,PM,136]; 3. 'дај боже' ~ *белки ки-уз да'рве'е (го спуд да-пумо'гне)* [ПК,П,23]; ~ *фати да вика хе'кимше да белки могат да гу излекуват* [V,PM,35]; ~ *ес а пус'а'ка'х на' М'ари'а, бел'ки(м) ки-м-а-да'ат* [СК,319]; 4. part 'зар' (прашално, модално) ~ *бел'ким Го'це умре'?* (= зарем Гоце почина?) [СК,319]; во Кукуш и: **булајки**.

**белкотра'тка** f, zool. 'птица со бели пердуви на задниот долен дел' [ПГ(К)].

**бе́ло-видéло** п 'ден, дневна светлост' ~ *не-ј лошо да писаме нешто уд сéга на-нака как тéчи адéтот шом ви́ке испáдни-дéјто на бе́ло видéло* [УЕ,28].

**белоградски\*** adj 'она што стои во однос со "белите градови" ' ~ *глава преврзала Руша / с белоградска шимијка* [ТГ, 38].

**белугла́ф** adj 'човек што има седа коса (обично од напредната возраст)' [ПГ(С)].

**белули́к** adj 'човек со светол тен' [ПГ(С)].

**бенéк** m 'коњаник, јавач' ~ *на трит'а гудини удгóр'а гл'е-да иди иди́н бенéк на сифко́н'*, му вили: "*зáпри сá да ти да́м инá либа́ница!*" [MS, t,44]; во Речникот на Малецки: **бенéк** 'кога некој јавач коњ, магаре, односно е качен на кола' (= спротивно на одење пеш) [MS,s,7]; сп. кај Саков: **бинéк** 'коњ за јаваче' [СК,319].

**бе́нт** m 1. 'нешто како мал базен во кој доаѓа водата преку јазот (од реката) пред да удри во колото на воденицата' ~ *пред-вудáниџа́та има зидáно, зá-вóта дá-сá-суби́ре – то́: сá-ви́ке бе́нт* [ПД,171]; 2. 'преграда на вода' ~ *зáгрáдно мéсто ус-зéмна, дá-сá-зби́ре во́да зá-ва́дне нá-ба́хчíte*; 3. изр.: ~ *сéкуј бе́нто сјо-ва́рте нá-кáт не́го (сéкуј си-ми́сле зá-не́го)* [ПК,II,23].

**Бе́нтот** m, тор. 'место, ниви во реонот на селата Стојаково, Богородица' (сп. *бент* = преградено место во кое се собира вода) [ПГ(С)].

**бебóфка** f 'жена на бег, богата жена' ~ *му вéли: "а брэ*

*ти́нака не си када́р сам сéбе си да храниш, áми как ке да храниш таква́ еднá же́на бе-бóфка?"* [V, PM.12].

**бере\*** impf 1. 'откинува овошни плодови, цвеќиња, лисја (пр. од тутун) и ги собира' ~ *утринт'а иш'т'аха да по́јат да тригúсуват (да б'ерат) мисир'ут* [MS,t,80]; ~ *куга́ за фáти да пуш'та китка удгó-р'а (тутунот) и тугáс фáш'т-ами да гу бир'е́ми* [MS, t,5]; *бе́ре ра́мбóјн (= собира врти-поп)*; [ПК(Г)]; 2. 'може да се стави (собере) во одредена запремина' ~ *и зéл еднá крату́на ко́лко еднá о́ка да берé, запáсал е на по́јаса* [V, PM,256]; 'сместува луѓе во одреден простор' ~ *напкун ка дојдеха тија: "жив бе Трајко!" – "Жив сáм"*; *са сабраха толко души, што колибата не ги береше* [МС(В), 75]; ~ *дá-видум дали вре́јкта та́-бе́ре* [ПК,II,266]; 3. 'става нешто некаде, собира на куп' ~ *вразáч'инут ха бир'е́ друм'áт'а, ха кла́ва на ва́нц'иту и ха вра́зува снóпи* [MS,t,66]; ~ *и вари́ казáну дур тра́гнува да тич'е раки́ја и с'етн'а ја бир'е́ми раки́јата* [MS,t,4]; 4. 'одбира, изделува нешто' ~ *да бе брала јуда / овен над овните /...та бе-ше собрала / доле напáлнила / ем е брала јуда / јунак нат јунаци...* [ТГ]; 5. 'зема пари, собира данок, долгови (од луѓето)' ~ *и то́јнака га зема́ топу́зата и кини́са да иди за ца́рска дава́нина да бе́ри*; ~ *му вéли на грамати́кот му: "а брэ синку, зарди́ мени́ка то́лку што си тегли́л, ти́а пари́, што́ берá от та́му, си́чките да са́ тв-*

оја" [V,PM,25]; 6. 'купува' ~ пујно вр'ам'а идѝн туи'арин, ж'ивини ш'ту бир'е ... д'ојди на ин'о с'елу [MS,t,15]; 7. 'прибира, зема за себе' ~ так'а т'оа ч'ов'ек ш'о б'ери с'а-лт за н'его [MV,K,277]; ~ ас'ал он с'е збр'а (= од имотот, наследството тој с'е зел за себе) [ПК(Г)]; 8. 'се собира, се грчи' ~ во к'а-в'иди, ут-стр'а ф'ати д'а-с'а-б'ере [ДК,142]; 9. 'одведе некаде некого (насилно)' ~ не му'жаа... ка се уткр'и о'гинут... и др'узи к'е б'ереа [КЕ,283]; 10. 'сече дрва в шума за да ги носи потоа дома' ~ без ма'жа ж'енте ш'о к'и пр'ав'ат? Не с'а вр'едни ни д'арва да б'ерат, ни мо'жат да о'рат [КЕ,288] ~ е, с'еки д'ен у-пл'а'ни'ната о'де, си-б'ере д'арва [ДК,142]; 11. 'созрева чир (рана) – се полни со гној – пред да се истиска' [ТГ,233]; 12. гла-голот бер'е го сре'каваме и во пове'ке изрази: бир'е ис'ап'а 'се грижи (води еви-денција) за средствата' ~ ја з'е идѝн кихај'а (ч'елинг'ата) за граф'еа, за грамат'ик гу з'е; ф'ати да пиш'и на к'и-хај'ата, ф'ати да му бир'е ис'ап'а [MS,t,68]; или бир'е гајл'е 'се грижи за било што (здравје, имот и сл.)' ~ "да дад'еш' т'е'с дв'ата пур-тук'ал'а на ж'ин'ата-ми ... и да ни бир'е гајл'е за м'е'н'а'" [MS,t,86]; ~ за туз'и ми бир'еш' гајл'е (вас'ану), ј'ас за ти д'ам идѝн ко'н'у [MS,t,19]; да не бериш касавет (= да не се грижиш) ~ оти и мен не ме закара / биле да не бериш касавет [ТГ,265]; да си бериш ум (фраза со која

родителите се обраќаат кон своето женско дете, а сушти-ната е дека треба да внима-ва на своето поведение) [ТГ, 138]; исто: ум си бере (= станува паметен) ~ и д'ети-то пураст'уаши, и ум си б'е-риши и суф'и'а [MV,K,307]; или: б'ери ак'ал 'биди ум-ен, вразуми се' ~ б'ери ак'ал, з'ер ај-го и'де т'атку-ти [ПК,П,154]; да бериш да не са дубериш (пожелување кога се копа лозје = да ро-ди многу, да не се доберу-ва) [ТГ,333]; б'ере д'уша (се кажува за тешко болен човек, пред да умре) ~ удд-е'х до-в'идум д'елт Ми'цо, б'ере д'уша [ПК,П,154].

б'ере (с'а)\* impf 1. 'се прави (се организира)' ~ Шт'емница б'ише на'што с'ело, там с'а-б'ерше и п'а'аро уф-пит'ок [ПК,П,246]; 2 'се прибираат луѓе на едно место' ~ и ра-шит'а с'а'та Галил'еа Исус да прикаж'уваши на н'их к'ат с'а-б'ерија [MV,K,264]; ~ ис-п'аж'е на Ст'амбул – л'у'ј то (инс'анут) с'а б'ер'ат да а в'ид'ат р'и'абта [ИГ,110]; ~ там се берат будимските моми / млади моми и млади ергејне [ТГ,199].

берд'ен adv 'повторно' ~ ко'г а'г се аз'ар, берд'ен з'аф'ајка но'ва р'адус, си по'втур'ува св'адб'ата [УЕ,23].

бери'кат (и: бири'кат) (верс'ан)

1. 'изр. на благодарност' ~ на гу зем'аха с'ичкото им'ани, и от омир'ало, што куртул'и-сахми, пак бири'кат [V,PM. 22]; ~ бири'кат ж'ин'ата-му ма пукр'и с'ас идѝн фуст'ан' [MS,t,10]; 2. п 'благодарене' ~ как р'е'ч'и да см'укни идѝн ко'кал, му ути'ва на г'а-

рәлуту и иш'тиш'и да си  
удáви, бирикáт яс тук сá  
лáхах, гу фтиснах за гáр-  
луту и кáждиса кóкалу у  
устáта [MS,t,37]; ~ р'éch'и  
на мálкатá-му мóма: "иди́н  
јуна́к инá рúба имáш'и куту́  
слáнциту, тóј бирикáт нá  
курталиса" [MS,t,35].

**беркét** (и: **бирикéт**) m 1. 'она  
што го раѓа земјата, плодор-  
одност' [BV,26]; ~ шо ки-  
збéráт бирикéто пулвiнта  
нá-нáс, пулвiнта нá-тó шó-ј  
рáбóте [ПК,II,319]; ~ Госп-  
уд да даде воја гудина би-  
рикéтут куту вода да тече  
[ТГ,24]; ~ на Бога се моле /  
дож да заврне / берикéт да  
даде [ТГ, 435]; ~ е, адете  
са забравија и бирикéтут  
Госпуд гу крина [ТГ,272]; 2.  
'богатство' ~ л'ýжто уд нóгу  
тáмкарлáк за нáри и беркéт  
... мóжáт да му нáпáкóсáт на  
кутрáта мáјка пред родéјне  
[УЕ,28]; 'печалба' ~ тоги и  
Госпуд друг бише. Давише,  
имише бирикéт [ТГ, 207].

**бéс\*** m 'лудило, беснило на  
куче' (болеста може да се  
пренесе и на човек, доколку  
го касне болно куче) ~  
знáјме дéка пу сéлта íма  
нóгу кучи́јна и дéка нóгу уд  
ни́х и фáјка бéсот [УЕ,32];  
~ áко сáте кучи́јна бидáт  
вáртéни на чисти пундéлник,  
ти́ја нéма да-ј фáјка бóл'кá-  
та бéс [УЕ,33].

**бéсе\*** impf 1. 'закачува нешто и  
'остава да виси'; пр. заклано  
домашно животно го закачува  
на ченгел за да го дере ~  
гу-дéráт, гу-бéсáт и гу-  
пéчáт дá-гу-јáдáт [ДК,152]; 2.  
'убива со задушвање со  
јаже околу вратот' ~ или мá-

кул'áјте, или мá-бáсéјте [ПД,  
155].

**бескáшник** m 'сиромав, бездом-  
ник, скитник' [ПД,116].

**бесценни\*** adj 'со голема вред-  
ност' ~ на тоа место нáјст-  
ина имало безценни камајне,  
ама кој удил тамо, не са  
варијнал жив [V,PM].

**бéсáн** adj 1. 'немирен, непослуш-  
ен'; 2. 'налутен' [ПГ(Ф)]; 3.  
сп. изр. **бéсно кúче** (се  
кажува за многу лош човек)  
~ нá-мóјш до-зáпiтиш зá-  
нéшто, кут-бéсно кúче, ки-т-  
испáде, ки-т-сá-рáз вiке кут  
нá-дéтинце [ПК,II,154].

**б'éт** adj, indecl. 1. 'грд, грозен'  
~ на жинáта мумáта бiш'и  
млóгу бéт, на мáн'ó мумáта  
бiш'и млóгу д'улбér [MS,t,  
61]; 2. 'лош, суров' ~ си ус-  
тáнах яс ивдувéц ... и живó-  
ту ми н'éса сáхатá (млóгу  
бéт') да ут утр'á натáтак  
Гóспут' знáј [MS,t,3]; сп.  
уште: б'éт вóда 'недобра во-  
да, пр. за пиење' [MS,s,7];  
[BV,27]; 3. m 'несреќа, маќа'  
~ и на едiн богáз нéтри  
фати лóш вéтáр, морéту са  
разл'ути... фати да са мóли  
на Бóга за да гу куртулиса  
от óниј бед [V,PM,14]; 4.  
adv 'лошо' ~ б'éт му сá вiд'á  
на ч'урбаи'ијата, ш'ту за ја  
в'éни аráпч'áту мумáта [Ms,  
t,14].

**бетер** adj, indecl. '(по)лош' ~ и  
тој маѓари е, што сака  
моми на војска, и тинака си  
от негу по-бетер! [V,PM.  
71].

**бетлик бетлiк** 1. m 'лошо-  
тија, грдотија' [MS,s,7]; 2.  
adj, indecl. 'многу лош, многу  
грд' [MS,s,7].

**би-би** (или: **би́ли-би́ли**) interj  
'извик за повикување шатки'  
[ДС(Ч)]; [ПК,II,23].

**би(ј)е\*** impf 'тепа' ~ *ох, на баба!*  
*Оди, ми сино, оди! Јас ки ја*  
*бијум* [ТГ,122].

**би́ба** f, zool. *Anas domestica* 'шат-  
ка' [СК,319]; ~ *а́сџл ста́рто*  
*и́ме-ј би́ба ка́де на́с* [ПД,  
126].

**би́бе** n, zool. 'мало шатче,  
dem. од *би́ба* (= шатка)'  
[КЕ,264]; ~ *ма́лечкуто са́-*  
*ви́ке би́бе. Ка́ о́де кут-би́бе.*  
Фиг.: *би́бе н'аа́дно, де́к*  
*о́јш, не́ гле́диш-ли о́ти и́ма*  
*ка́л* [ПК,II,23].

**бибе́к** m 'мало, скоро родено  
дете, бебе' ~ *па́рџум ла́н-*  
*ги́ди, и́мме бибе́к, е́л до́-*  
*ви́јш* [ПК,II,23].

**би́ва** (и: **би́ве**) impf 1. 'станува,  
се случува, договорено' ~ *н'а́-*  
*би́ве та́: ра́бота, а́с к-испа́д-*  
*нум на́-миг да́но, к-им ка́џум*  
[ПД,171]; ~ *ја́с да́-ти-да́м*  
*по́муш, шо́ не́ би́ве ра́бота,*  
*са́-упла́шил уфча́ро* [ПД,152];  
2. 'може, возможно е' ~ *еј*  
*Митре, Митре, ти чапка́н*  
*терзи́че / нити твојто би́-*  
*ве, нити мојто чине* [ТГ,  
204]; ~ *ма́јка и́, кату чу*  
*такá, са почуди и вели на*  
*керка́ и́: "мари ке́рку, и от*  
*ма́јка скри́хом би́ва?"* [V,PM,  
31]; 3. 'нешто успева, се  
реализира' ~ *не́ би́ве, вика́л;*  
*де́не гу-гра́думе, ве́чџр са́-*  
*ра́сту́руве* [ПД,166]; ~ *са со-*  
*бра́ха толко лекари, л'ак не*  
*бива* [V,PM,160]; 4. 'способен  
е' (заедно со кратки замен-  
ски форми за директен  
објект) ~ *о-би́ве за се́ не́ш-*  
*то* [ПК(Г)]; 5. изр. **кајил**  
**не биве** (= не дава соглас-  
ност) ~ *молчи Бужано, ним*  
*плаки! / и Госпуд кајил не*

*биве / стар дедо мома да*  
*земе* [ТГ,92].

**бивол** (и: **би́ул**) m, zool. *Bos*  
*bubalus* 'крупен добиток, црн'  
~ *заколи три биволи,*  
*напа́лни три меа вода, качи*  
*и вра́з мене и ти качи се*  
[V,PM,271]; ~ *от ма́ра час*  
*типáра дојдоха четири́сите*  
*филдиши, кату бивули, на*  
*ливадите* [V,PM,42]; сп. **би́-**  
**ол (биул)\*** ~ *ви́де от-дал'-*  
*ече адно́ н'а́шту като́ два́*  
*би́ола* [ВС(Д),79]; ~ *утка́ј*  
*ниве́ста́та не́кој уд не́јната*  
*та́јфа, да ре́чине бра́т му,*  
*ки и прэ́гни вулóвте или*  
*би́ул'те* [УЕ,24]; и: **би́бул**  
~ *говéда, би́буле, та́кви*  
*ра́боти има́ли сме* [ПК,II,  
319].

**биво́лов\*** adj 'нешто од бивол,  
пр. кожа' ~ *од си зе́ми адна́*  
*ко́жа, адна́ ко́жа биво́лова*  
[ШК,I,109].

**би́волцки\*** adj 'она што се  
однесува на бивол' ~ *и станá*  
*ади́на зми́ј та зе́ адна́ би́во-*  
*лца ко́же, та оти́де та е*  
*напа́лни о́да и донесе́ е* [V,  
PM,186]; ~ *би́вулцо млéко*  
[ПГ(С)].

**бивула́рин** m 1. 'тој што има  
или пасе биволи'; 2. 'погр-  
ден збор за човек со просто,  
невоспитано однесување' [ПК  
(Г)].

**бивула́рка** f 1. 'жена што има  
или пасе биволи'; 2. 'погр-  
ден збор за жена со просто,  
невоспитано однесување' [ПК  
(Г)].

**би́вул'ца** f 'крупно црно дома-  
шно животно' ~ *дујде́ла не́ка:*  
*би́вул'ца, уд-гуве́та, гу-јзе́де,*  
*у-се́ бу́мбарче фасу́л'о, гу-*  
*јзлапа́ла...* ~ *а бе, ви́јши*  
*би́вул'цта шо́ ми пра́ве!* [ПК,  
II,234]; [MS,s,8].

**биг'ан\*** adj 1. 'тој што напуштил некое место (пр. родното) со бегане' ~ *не најдеа ништо, беа биг'ани* [КЕ,280]; 2. изр. (поговорка) **биганува мајка бело носе, а Стујанува црно** (човек треба да се труди да ги избегнува судирите и контактите што носат зло) [ТГ,247].

**биг'анка** f 'девојка којашто без знаење на родителите побегнала од фамилијата и отишла кај својот избраник' [ТГ,147]; ~ *снаата не-ј биг'анка, скоро не-ј дојдана* [ПК,II,23].

**биг'еа (овца)** adj 'овца што има плод во утробата' [КЕ,264]. Заб.: во др. соседни говори: **гибеа**.

**биг'лик** m 'државен данок за овците' [СК,319].

**Биг'личката Чешма** f, тор. 'чешма во месноста Биг'лик' ~ *најарна вода имше Биг'личката Чешма* [ЕВ,Плас].

**биг'уве\*** impf 'напушта некоја средина, бега под притисок' ~ *ниџ су-свекуро и су-свак'рвата бигуваме* [ПК,II,252].

**биг'унац\*** m 'војник што побегнал од единицата, дезертер' ~ *на' биве та' раб'ота, ас к'-испа'днум на-миг'дано, ким ка'жум, инче ак на-ви'ят ки-ре'чат: ву'јнички биг'унци* [ПД,171].

**бигу'рит** adj 'што содржи бигор — бигорлив' [ДС(Ч)].

**бигу'рлиф** adj 'специјален камен што содржи бигор' [ПГ(С)].

**биде** (и: **биди**)\* pf (од 'сум') 1. 'стане, се случи' ~ *тва биде на-Бугро'јца баи, на двајс-осми август* [ПК,II,220]; ~ *вода ак пра'тијш тугај он*

*земе да-са-прути'ве и нема да-би'ш чувек кут как си бил* [ПК,II,238]; 2. 'се оствари, можно е' ~ *аман мар бабо, мож де-ј ка'смет, ама ак-мо-јш да-напра'виш кути мојта ка'шта, мож да-биде* [ПК,II,263]; 3. 'стекне некоја специфичност' ~ *видело да биди на инса'нут, и слава уф л'уди Изра'илци* [MV,K,313]; ~ *заедно'ч биде от брата му по-богат* [V,PM,149]; ~ *ако с'ате кучи'јна бидат ва'ртени на чисти пунде'лник, тија по'вичко нема да-ј фа'јка бол'ка'та бес* [УЕ,32]; и: 4. 'се задржи, остане нешто (некаде)' ~ *да бегај си на Мисир; и та'му да бидиш, дури кога ки ти ре'чам јас* [MV,K,306]; ~ *сус бож'иј анг'ели да вичерат и кумство ду века да биде* [ТГ,185]; 5. изр.: **бидите биз гајле** (= да не се грижете) ~ *и а'ку си слу'ши воа на па'шата... на вас ки ви ч'иними да бидити биз гајле* [MV,K,290]; **ви'а да бијте жи'ви** (така се изразува сочувство кон семејството во кое некој починал) [ПК(М)];

**бидејки** adv ~ *"аман бре че'до, ади'н којн ас д-им, ти ца'р бидејки уф-мо'јоо којн ли битиса' око". "Не, бабо, ко-да'јш тоо којн на мене"* [ПК,II,270]; и: **бидеки** ~ *јас к-ом, та'тко, ре'кал, јас биде-ки, за'што к-ојш ти?* [ИГ,114]; ~ *ми'слэјти как ви ка'жва на вас, о'шти на Га-лил'еа бидеки* [MV,K,333]; ~ *но'ка бидеки на таа де'н уф на'делата* [MV,K,261]; ~ *идно' сал знам, шо слеп би-деки, сега гле'дам* [MV,K,259]. Наведовме повеќе пр-

имери во различни синтагми и од различни извори — сепак превладуваат случаите од Кулакиското евангелие (во кои *бидејќи* ја зачувал глаголноста, т.е. се јавува како глаголски прилог), за да потврдиме дека се работи за аргумент, а не за пропуст или случајност.

**биде́л** (и: **бидел**) m 1. 'замена со отплата' (релативно на еквивалентна вредност) ~ "дошла рендот да пои царската дивојка, да ја изеде" — "ами толко царјут не најде бидел за момата му да даде?"... му вели: "колко грош'а сакаш да поиш бедел за момата ми на ламјата?" [V,PM,162]; 2. 'наемник кој за пари оди војска на местото од некој друг' ~ *еј спајија, млад спајија / бидел' фати ти ним јоди* [ТГ,334]; [СК,319].

**биде́шчимица** adv 'бидејќи' ~ *са-страмува́ла ут-кумишјте, биде́шчимица куко́на, да́ зе-ва́ да́-му-и субу́ва пи́нците* [ДВ,18]. Како специфичност треба да истакнеме дека во Долновардарско, глаголскиот прилог *бидешчимица* (и *бидејќи*), за разлика од литературниот исказ многу често доаѓа со првобитното, вистинското значење, а не како причински сврзник.

**бие** (и: **би́е**) 1. impf 'удира, тепа' ~ *гол'амио дјавол са-разедил и повелил на другите, да гу бија́т по-ногите* [V,PM,281]; ~ *му вели на јувреиту: "зашто, син'ори, така го биити тузи христианско гроб?"* [V,PM, 173]; ~ *и ки му бија́т, и ки му плу́јнат, и ки му утѣпат на не́гу, и на трѣти дни ки у́же*

*ивѣи* [MV,K,285]; 2. 'пука со оружје' ~ *удри́ артилѣрија да бие ут Тулумба́з ут* [КЕ, 280]; 3. 'чука млеко (во специјален сад), го преработува' ~ *би́и ма́тѣни́ца* (= чука матеница); сп. ~ *и́зби́ја́јца, ту́ри на́ млѣ́чнико* [ПК, II,23]; 4. — (са)\* а) 'се бори, војува' ~ *сига са́ би́јат, мурабе́ ста́нува* (= почнува војна) [MS,s,7]; ~ *Шабан-Гега избегна на едно село Геракѣрци. Там дојде аскерут и са били една ношт* [МС(В), 72]; б) 'се натпреварува со тепање' ~ *јас, ве́ле, ду́дѣх да́-са́ би́ам ус те́бе* [ИГ, 112]; в) 'се удира, чука' ~ *некаши биле да крѣни о́чити на не́бут, туку́ си би́иши га́рдити* [MV,K,280]; 5. изр.: **си би́јат пѣза л'удите су него** (= го исмејуваат) ~ *ету така́ сака́ Го́спот ... да ми си би́јат пѣза л'удите* [MV,K,321]; ~ *сакиш сус нас, прости л'уге, пѣза да са бијиш* [ТГ,2]; ~ *и ки му си би́јат пѣза су не́гу, и ки му би́јат, и ки му плу́јнат* [MV, K,285].

**бижа́ниџ** (и: **бижа́наџ**)\* m 'бегалец, што го напуштил родното место под принуда — поради војна' ~ *кој имше ва́ло́ве, ура́а, кој не́мше не́ ура́, не́ма ва́ло́ве — бижа́нци* [ПК, II,222]; ~ *на-дво́ро си-го́-тва́т, та́ва́та да́р, ма́р, ки-сва́ре не́ка: ка́шичка та́ма́. Бижа́наџ, не́ма ни́што* [ПК,II, 220].

**бижа́нски** adj 'она што е изведено, т.е. што стои во однос со *бижа́наџ* (= бегалец)' ~ *ни́џ е́синта си-збра́ме чини́чка, мисѣ́рка де́ пу-бижа́нско* [ПК,II,222].

**бижор** m, bot. *Paeonia officinalis*  
'полско, односно градинарско  
цвеќе со црвени цветови,  
божур' [СК,319].

**биз** граер 1. 'отсуство, лишеност  
од нешто, без' ~ *иди́н д'ен'*  
*зл'аз и цар'ут на ш'едба, ско-*  
*пóту биш'и н'етр'а у мур'ету*  
*гóл ('бис рúби')* [MS,t,78]; ~  
*кúп'ах иди́н ч'ерна кóн'* за  
усимна́јси *жлǎти фр́анги и*  
*то́ј гóл бис самáр'* [MS,t,2];  
~ *д'а́т'анту фáти да сǎ*  
*ч'уди кáк за жубóват биз рá-*  
*бута* [MS, t,84]; ~ *кука биз*  
*листавички* — *кука биз зраве*  
(поговорка) [ТГ,386]; 2. 'ук-

ажува на аргументот одзема-  
ње' ~ *биз-динáр нǎ-устáви*  
(зн. 'зел сé' [ПК(Г)]); 3.  
влегува во комбинации со да  
и укажува на обврзност за  
вршење нешто ~ *ту́ка има*  
*дéвет брáткa хaјдúци, што*  
*нé оста́ват човéк да проминé*  
*п́риз ту́ка, биз да му зéмат,*  
*што има на дисáкот?* [V,  
PM,21]; 4. укажува на нешто  
направено скришум (пак со  
сврзникот да) ~ *нǎп́рǎвил,*  
*без óн дǎ-в́иде, уд-нéгувите*  
*рéбра скáруве и нǎп́рǎве аднǎ*  
*жéна* [ПК,II,237]; 5. сп.  
изр.: **биз него ништо да**  
**не биве** — пожелување (=

да биде почитуван во сре-  
дината, луѓето кај него да  
се допрашуваат за совети)  
[ТГ,109]; **бис-гáшти дујдé**  
(се кажува кога младата  
невеста дошла кај момчето  
без чеиз (облека, подароци  
и сл.) ~ *кóј мǎр, нǎ-*  
*Кундóшка снáата ли сǎ-смéе,*  
*зǎбрáви ли óна оти бис-гá-*  
*шти сǎ-жн́и (дујдé)* [ПК,II,  
154]; **бис-рǎци устáнах** (=

многу се изморив, од физи-  
чка работа) ~ *ут-кóпáнто*

*бис-рǎци устáнах гáре* [ПК,II,  
154]; **бис сапун бр́иче** 1.  
(се кажува кога е премногу  
студено) ~ *вóнка бис-сапун*  
*бр́иче вáадин*; 2. (= многу  
скапо наплаќа) ~ *то шивáч*  
*бис-сапун бр́иче, шо нáри ми-*  
*зимá зǎ-ши́јнто* [ПК,II,155];  
**бис-тá рǎбота на-свǎдба тǎ-**  
**ргнáл** (= не се подготвил  
за некоја работа, пр. не го  
зел потребниот алат) ~ *дǎ-*  
*кǎжме нéкуј тǎргнáл нǎ-жǎ-*  
*áјне, не си-зéл сǎрно, ус шó*  
*ки-жн́и* [ПК,II,155].

**бизаи** (и: **бизáи**)\* *imprf* 1. 'ма-  
јката го храни детето со  
млеко од градите, дои' ~ *но*  
*момата зема вода, гу из-*  
*мила и гу пови и гу даде на*  
*мајка му да гу бизае* [V,  
PM,276]; ~ *чéдо, јас та сам*  
*бизáла и хрǎнила и ништеш*  
*да ма ожéниш. И ако ни мǎ*  
*ожéниш, да нé ти е п́рóсту*  
*млá'куту, што тá сам бизáла*  
[V,PM,264]; 2. 'кога женско  
животно (пр. овца и сл.) го  
дои малото' ~ *имаши мǎлки*  
*мéчлита, шо ги бизáиши* [V,  
PM,145].

**бизбéли** *adv* 'веројатно, несом-  
нено' ~ *вóјден има нишáни*  
*дéка сéлто б́ило у-пóле, тáка*  
*шу-има ни́шта шó сǎ-в́икǎт*  
*Ш́ишива Чéшма, Чит́ири Пǎ-*  
*ти́шта, Мǎрн́ица, Тǎргу́виш-*  
*че, бизбéли тáму сǎ-пǎв́ило*  
*ни́куј нǎзǎр* [ДК,154]; ~ *и*  
*ти́ óдиш кáко мéне, бизбéли*  
*и ти́ уд-нóгу гóсти шу тǎ-*  
*гáзǎт* [ДК,153].

**бизвéрин**\* *adj* 'безбожник, оној  
што не верува' ~ *а бизвéрна*  
*рóда, дýри кóга ки б́идам су*  
*вǎс?* [MV,K,285].

**бизвéрник** m 'лош човек што  
не се сообразува со нормите'



131

132

билек (т.е. гу билежуват) дека пилињата се нивни [ТГ, 402].

**билеје** *imprf* 1. 'се забележува дека нешто е светло, бело – т.е. белее' ~ *мома вода пије, мале / грло ји билеје / грлото ји било, мале / куту остра сабја* [ТГ, 52]; ~ *адна каишта нема, се изгурели гж-ркуманто, само цјрквата билеје*; 2. 'од долга употреба (особено од допир со сонцето) си ја губи бојата, станува белузнаво' [ПК(Г)].

**билизија\*** *f* 'украш што жените го носат на раката (гривна, колба)' ~ *а-шејта, а она су-тија дукати, су-тија билизиј, су-тија прјестејна* [ДК, 139].

**билизнат** *adj* 'означен, обележан' ~ *риче и Тома, шо му велеа билизнат...* "одими и нија, да умрими сус негу" [MV, K, 287]; ~ *нели Тома беши иден ут дванадесет, шо му вел'але билизнат* [MV, K, 337].

**билизникуф** *adj* 'има боја блиска до белата, белузлав' ~ *ного јубуф билизникуф куфчек за-рунта ми-направја ка са-мајних* [ПК, П, 23].

**билки** (и: **бил'ки**) – обично се јавува во *pl*, со значење: 'лековити билки' [ДС(Ч)]; ~ *пол'е, пол'е широко / ф тебе бил'ки секакви* [ТГ, 368]; сп. *биле, били*.

**било бти** *adv* 'независно' ~ *било бти си видеј или не, ти трабуве да си молчиш пу та раббота* [СК, 319].

**било п** 1. 'срт на планина' ~ *пубилто бјше* (= одеше по сртот на планината); 2. 'главна, потпорна греда на покривот од куќата' [ПК, П, 23]; сп. уште: 'горната греда од

покривот на трло, лежи на чаталите од потпорните дрва (соји)' [ТГ, 376].

**Билуа** *f*, *top*. 'име на место со бела земја во реонот на с. Којнцко, Гевгелиско' [ПГ(К)].

**билувина** *f* 'тенка, бела лушпа под кората на дрвото' (сп. *беловина*) [КЕ, 267].

**билувина** *f*, *zool*. 'име на риба во водите на Пазарско' [КЕ, 264]; *bot*. 'црешна што дава бели плодови'. Заб. сп. **белуфца** 'вид бела риба, ја ловат во Дојранското Езеро' [СК, 319].

**билц'ук\*** (и: **бил'удуг, били-ц'уг, билц'уга**) *m*, *f* 1. 'златна или сребрена гривна (жените ја носат на рака)' ~ *јадуха, нија и дади и баки'иш' прјестин'а, цурајка, билц'уци* [MS, t, 10]; 'украш' ~ *а тиа ушници и прјестено, и имам ошти един чифт били-м'уга, га имам от-татка ми ошти* [V, PM, 69]; 2. 'тока на колан со кој се стегаат панталоните'.

**Бил'а** *f* 'женско лич. име во Гевгелиско' [ТГ, 114].

**бил'а** (и: **бел'а**) *f* 'тешкотија, непријатност, несреќа' ~ *ха бре! пу них викај, вјрли пушки, тајрчи, гуч бел'а ги скаришихми половината – другите ги зе водата* [МС(В), 81]; ~ *цјро, рекал: нас една бел'а шо на-најде на-пато, едни армјј гу субличеа гол, му земаа рубите* [ПК, П, 232].

**бил'ак** *m* 'бакарен сад, кобел' [ВС(Д), 68].

**бил'али** (и: **бил'алија**) *adj* 'оној што прави непријатности, несреќи' [V, PM, 363]; ~ *сиги-чка-ј арин, ам кут дитишкар биши ного бил'алија* [ПК(Г)].

**бил'ам** (и: **бил'ам**, **бил'ум**) 1. adv 'барем' ~ така и: така јаз немум мајка, бил'ум ти да ми си мајка; во Зборникот на Верковиќ е дадено погрешно толкување: 'знам, разбирам' (?) [V,PM,526]; 2. part 'дури' ~ на да-ти мѐсѐм, бил'ам и да ти размѐсѐм [ДВ,18]; ~ имал дете за женидба, и пуснал просинити ... те, кату отидоха, да ја прос-ат, и кату видоха такви чудби от момата, забравиха бил'ам хич да кажат [V,PM.219]; в. бил'е.

**бил'анџија** adj, m 'оној што прави нешто лошо' [BV,27]. Сп. бил'али.

**бил'ар** m 'седмиот месец во годината, јули' (сп. билка) [ТГ, 7].

**бил'арин** m 'човек што продава лековити билки, но и "лекува" — надрилекар' ~ *џарут* и *визџут* нима́ле де́ца. Еди́н бил'арин му глидáл да *ре́кал* ... [ИГ,109].

**бил'бул'** m 'далекуглед' ~ *гле-дише* *сус бил'бул'* колко за един *чи́рек*, *гу виде*, *фтаса тамо* [V,PM.295].

**бил'дѐ** n 'управување со одредена регија, кметство' [СК, 319].

**бил'мѐс** m 'неразбран, наивен' ~ *ко́га не́куј не рѝз бѝре мо́же да са́ рече: еба́-ти бил'мѐ-зо; ме́сто бил'мѐс мо́ж да́-ре́чѝме и ка́кава́нин'* [ПД, 116]; ~ *Ту́рѝте ви́кат на то́о шо́ не́ сфа́ште. Шо́ му кажу́виш на́-то́о бил'мѐс, са́-нки ки-т-рѝз бе́ре* [ПК,II,23].

**бил'ук** m 1. 'група, грамада (стадо) животни' ~ *најдехме ни́ја на па́тот един бил'ук овци, ама викнахми и станаха* [МС(В),81]; ~ бил'ук имáл

*ко́јне, бил'ук имáл о́фѝци, бил'ук имáл кра́ви, ча́к шо́ и ко́зи* [ПД,143]; ~ бил'ук *ко́-кошки* (= *јато кокошки*) [MS, s,8]; 2. 'група луѓе, толпа' ~ *са́-субра́ле но́го лу́де, ади́н бил'ук ту́ка, дру́к та́мо* [ПК (Г)]; и: **бијл'ук** 'група деца' ~ *твојта жена оздраве... Он ми рече: "от туа на така та нема да роди". Там ро́га та жена ного деца — един бијл'ук* [МС(В),87] 3. 'вооружена чета' ~ *от Арнаутите поголем золум; испаднал Шабан Гега от Битолско с бајрак шетаха с бил'уѝци* [МС (В)72].

**бил'ук башѝја** m 'тој што ја води групата, бил'уког' ~ *главно: шо́ во́де, вудáч* [ПК, II,23].

**бимбашѝја\*** m 'командир (во турската војска), мајор' [BV, 27]; 'великодостојник' ~ *ид-но имаше ув бело убличено / мошне и тепаше на бимбашѝѝте* [МЕ(В),263]; сп. **бинбашѝа** 'старешина, началник на одред од 1000 војници' [V,PM.363].

**бимбѝл'** m 'болест, меурчиња по кожата — мала сипаница' [MS, s, 8].

**бинá** f 1. 'голема куќа' [ПД, 119]; 2. 'таван, поткровје' ~ *нас гуди́на са́х мр́ва т'ут'ун', гу субира́х, гу ису-ш'и́х, гу зака́ѝах на бина́та* [MS,t,3]; ~ *и как за усáхни са́етн'а гу зава́ждами ут ст-р'аха́та, гу зака́ш'тами на бина́та* [MSt,5]; ~ *го́ре, на́врѝс бина́та — два дими-ни́ка. Др́лу — гувѐата* [ИГ, 118]; 3. fig. за голем, огромен човек (или жена) [ПК (Г)]; ~ *ка́-ј станáл то́о чувѐк це́ла бина́* [ПК,II,23].

**бинекташ** m 'камен од кој се качуваат на коњ' [V,PM,363].

**биндиса\*** pf 1. 'ми се допадна нешто (некој)' ~ харисала, биндисала / ф-тија попови јудаји / тамо има ду две баби [ТГ, 52]; ~ место брке да кундисе / арисал место, биндисал [ТГ,98]; ~ и му поранче пак: "утрината да дојдиш да сфириш, да изграја хоро, ча много биндисах тојто сфирини!" [V,PM,197];

2. 'се допадне некому' ~ да утишла... и изграјала, и а биндисале на оруто [MV,K, 330].

**бинс ѓн** m 'леснозапалива течност, добиена од петрол, се користи како енергија, погон за мотори – бензин' [ДСЧ].

**биниврэк** m 'старомодни, широки панталони' [MS,s,8]. Во другите југоисточни говори обично се употребува формата за pl.t. **бинивречи** – [ПК,II,23].

**биниш** m 1. 'вид облека што се носи во официјални моменти'; 2. 'начин на јаване на коњ'; [V, PM,363].

**бинлиќ** m 'поголемо шише, плетено однадвор' [СК,319]...

**бинлаќ** ~ гулемо шише, уддесит кила, за-ракиа, за-вино, плетно уд-вонка ус-рогус, а мош и ус-варбови пјрчки [ПК,II,23].

**бинцилик** m 'начин на плаќање на косачите за работата (косењето)': за 1000 оки (100 фандаци) се плаќало (во почетокот на нашиов век) по 30-40 гроша [ТГ,344].

**бинали** adj ~ високо нешто савике бинали, пр. бинали ду-битук' [ПД,119].

**бир-бир** изр. 'веднаш, без одлагање станува' ~ тури ут-

тоо мајлем, бир-бир еј, уд-него по-арин нема [ПК,II,23].

**бира** f 'алкохолна пијачка, пиво' [MS,s,8].

**бирбат** adj 'нечист' ~ ут то: пален тит'ун целта кайта бирбат станá. Со слично, но потесно значење се среќава: **скарнаф** (за нечист човек, односно нечиста облека) [ПК (Г)]. Во Солунско паралелно со **бирбат** и **скарнаф** Малецки ја дава и придавката **гн-усин** (со очекуван рефлекс за големата носовка – 'у') [MS,s,8].

**бирбэрин** (и: **бербэрин**) m 'мајстор кај кого луѓето се потстрижуваат или бричат' [СК, 319]; [BV,S,K,26] ~ устáвве којнут ... уф áнут, испáвве уф градут, флэве уф адѓн дукáн (бирбэрин) да сá бриче [ИГ,113]... Бирбэрут му кá-жфве: "сáа, риче, ки зáмине Карá Циндém, ако нáе (нáj-де) никуј дукáн утворин, ки нá закóл'е" [ИГ,113]; може да се сретне и нередуцирана форма ~ напкун она отиде на младо терзијче, си крои от цар бостанџија руба, и отиде на берберот, си избриче [МС(В),93]; со исто значење: **курéа** [MS,s,7].

**бирдаа** adv 'повторно' ~ аднош дујдэ му-ддэх, бирдаа пá ду-јдэ, áма о-изгунѓх [ПК,II, 23].

**бирден** adv 'веднаш, одненадеж' [СК,319]. Малецки (формата) ја дава паралелно со **утин-óш'** [MS, s,8].

**бирикитлији** adj, pl. 'плодородни' [МЕ(Р),170].

**бирикуќник** m 'оној што се грижи за семејството, куќата, добар домаќин' [КЕ,243].

**биринци** adj 'прв (пр. најубав)' ~ биринци село (= прво, најубаво село); ~ биринциите Турци (= видните, познатите Турци) [ME(P),170]; но може да има и негативна конотација: ~ прѣв, он еј бири-ниѣа нѣ-сѣ: нѣ-нијне, нѣ-ка-рти, нѣ-тѣпне. Уф сѣ [ПК, II,23].

**биринџук** m 1. 'свила, материја за постава' [СК,319]; ~ имах адин фустѣн уд-биринџук, шѣ уз-мирак о-из нусѣх; 2. ~ сви-лин кѣниџ, шѣ гу-вѣдат дѣма ут-куџѣрте. Сп. уште: шѣ биринџук ѣмахме дѣма, тѣка уддѣ рас-нѣс [ПК,II,23].

**бирикат версин** 'израз на благ одарност' ~ на коџи ки дунесе и коџи не ки дунесе бирикат версин, ама тоџа што ки дунесе оште побир-икат версин [ТГ,297].

**бирѣкет** m 'род од земјоделски култури, печалба' ~ тоџи и Госпуд друг бише. Давише, имише бирикет [ТГ,207]; ~ е, адете са забравиџа и би-рикетут Госпуд гу крина [ТГ,272]; ~ да биде пѣлна здраве, касмет и берикет [ТГ,296].

**бирлиѣ** m 'ас - во хазардните игри со карти' [СК,319].

**бисер** m 1. 'скапоцени зрна со-здадени од некои видови школки; симбол за нешто убаво, скапо' ~ ако нејѣе си-тно сено да јаде / да му да-диш дробин бисер да зобе [ТГ,370]; ~ как што збу-руве, мила мале / Бисер си блѣве [ТГ,197]; 2. 'украс што на вратот го носат же-ните (девојките) - ѣердан' ~ пуд грло џи, мале, дробин би-сер / на чело џи мале, џѣлти алтѣн [ТГ,368]. Сп. и безер

~ от момините очи безер си рониши [V,PM.268].

**бѣска** f 1. 'млечни жлезди, ци-цка на жена' ~ ја разгѣлѣва, глѣнда на прѣвата бѣска три кѣсим'а злѣт'ѣна [MS,t, 71]; ~ бѣските ѣ ги ѣма-ши зафѣрлѣни приз рѣмото ѣ усат на гѣрбо та бизѣиха [V,PM.116]; и: бѣска 'доџ-ка' [BC(D),67]; 2. 'виме на крава' [MS,s,7]. Сп. боска.

**бислемѣ** n 'мало дете останато без маџка, ранениче; може да се однесува и на животи-нче' [СК,319].

**бислидѣсуве\*** impf 'чува, рани мало дете останато без маџ-ка; може да се однесува и на животинче' [СК,319].

**бисрѣмник** m 'човек без морал, што не се сообразува со но-рмите' [ПК(Г)].

**бисрѣџа** f 'чиста, бистра вода' ~ ита ти прѣтечѣ чѣшма бис-рѣџа [BC(D),82].

**бѣсру** adj (m,n) 1. 'чист, бистар' (пр. извор) [ПВ(К)]; 2. 'остр-оумен, тоџ што ги сфаѣа работите' ~ бѣстѣр чувѣк [ПГ(Ф)].

**бисул'ка** f 'јаже свиткано во круг со кое може човек да се задуши (задави), бесилка' ~ шѣ, сѣа, нѣ-бисул'ка!? [ДК, 129].

**бисчѣдна** adj ~ жѣна шѣ не рѣ-ѣде [ПК,II,23].

**бисчѣдник** m 'човек, маж што нема и не може да има де-џа' ~ сѣ кѣѣѣве бис тѣтко, биз мѣџка. Адѣн имѣло, бис-чѣдник бил [ИГ,114].

**битѣр** adj, indecl. 'полош' ~ тѣ си бѣл битѣр ут мѣне [СК,319]; [ВК,27]; сп. ~ сѣ-пугудѣ нѣ-битѣр уд-мѣџка-ѣ... ~ и дѣ-сѣѣѣше нѣ-битѣр не мѣѣше д-ѣ-напрѣѣѣѣѣ; сп. уш-

1

**Бичкѝа** f, top. 'место покрај река каде што имало работилница за преработка на дрво' [ПГ (К)].

**бичкѝа** f 'назабена направа за сечење дрва, пила' [V,PM. 363]; ~ *сечáчто ус-н'áа сечат дáрва нǎ-тѝн, нǎ-мѝн зǎ-нǎри* [ПК,II,23].

**бичкиница** f 'работилница каде што се преработува дрво, се прават штици, стругарница' [ДК,105].

**бѝч'о** п 'тој што сака многу да јаде, лаком' [ВС(Д),67].

**бѝш-бѝш** interj 'за вабење на свињи' [ПК,II,24].

**бѝше** п 1. 'прасе'; 2. 'свиња' [ПД,125]; 3. fig. 'не чисто (многу извалкано) дете'; сп. **дѝво бѝше** 'тој што се кара, што не умее со луѓето' [ПК (Г)].

**бѝши, бѝши, кóтǎр** interj 'извик со кој се мамат свињи, прасиња' [ДС(Ч)].

**бишинце** п, dem. 'малото од свињата се вика бишинце или прасе' [ТГ,374].

**бишиќ** m 'детска нишалка, колепка' [MS,s,8].

**бишка** f, zool. *Suc domestica* 'домашно животно од кое се добива месо и маст' ~ *бѝшкáта гǎ-бáгрáме ка ки сǎ-тǔре вр-éла вóда и сǎ-кǔбе* [ПД,116]; 'женска свиња' [СК,319]; некои ја викаат и *прасица* [ТГ, 374]. Се употребува како симбол за неуредна, нечиста жена [ПД,135].

**бишкар** m 1. 'тој што пасе свињи' ~ *едѝн бишкар пáси-ши на едѝн бóгáт бѝшките му* [V,PM.295]; 2. 'погрден израз за човек со просто, некултурно однесување' [ПВ (К)]; сп. **бишкарка** 'свињарка' [ПК(Г)].

**бишкарник** m 'заграден и покриен простор за свињи' ~ *тáм дѝк лѝжат бѝшките* [ПК,II,24].

**бѝшке** impf 'тера некого или нешто пред себе' [СК,319].

**бѝшкин** adj 'нешто во врска со бишка (= свиња)' ~ *бѝшкину мѝсу* [ПВ(К)]; ~ *синѝјта ки бѝди пǎлна су бáнци, пичѝни кукóшки су урѝз, бѝшкино мѝсо...*

**бишла** л-фор. 'станала' (биднала) ~ *тǎј от сиротин'ǎ бишла царица* [V,PM,24].

**бишлиќ** (и: **бешлик бишлаќ**) m 'сребрена монета (од пет гроша)' [СК,319]; ~ *зѝл ни-кóлку бишлǎци* [BV,29]; пр. на оној што го обезбедувал *кирванот* (на релација Гевгелија – Солун) за безбедно пренесување на стоката му се плаќало по 1 **бешлик** за секоја кола [ТГ,415]; во тур. освен 'пет гроша' може да значи и 'пет лири'.

**бишл'аста** adj 'дебела' (сп. **бишка**) ~ *áдна бѝшл'аста жéна шó зимá, сáмо мѝсишта-ј* [ПК,II, 24].

**бишóк** m 'нескопена машка свиња, нерез' [СК,319].

**бишуга** f 'меур' ~ *уд-пǎпǔцто ми-сǎ-направѝ нǎ-прсто бишǔ-га, пǎлна-ј ус-вóда, нóго мǎ-бóле, нǎ-мóжум д-óдум* [ПК, II,24].

**Б'јал Камен** m, top. 'име на место во реонот на с. Чифлик, Серско' [ДС(Ч)]. Називот (име на место) е раширен и во др. говори.

**б'áла глава** f 'човек со седа коса, белокос' [ДС(Ч)].

**блажен\*** adj 'среќен' ~ *блажéна ти на жéните, и благóслóвен сѝмито уф тфóјто сǎрци* [MV,K, 328].



**блаж'и** *imprf* 'прави нешто да биде слатко'; според Малецки: само во изреката: *ни блаж'и х'и*ч (пр. шеќер со лош квалитет) [MS,t,1]; [MS,s,8]; според нашите истражувања споменатиов гл. има поширока употреба.

**блазе!** *part* 'искажува почит кон нешто, добра желба' ~ и *затовá* си *расчуд'и*х и *ви каз'у*вам *динеска*: "блазе му на он'иá, што рабóтат ден'á и нош'т'á, и сос ма́ките му што доб'иват" [V,PM,28]; ~ на пáтот а сретe Ипија, незнаена дилија, и вели: "а бре Сраулица млада, блазе-ј на тој млад јунак, што ти прегáрнува твој-та бела примена" [MC(B),96].

**благ (голем) ден** *m* 'празничен ден' [TG,142].

**блага (црвена) ракија** *f* 'дел од свадбениот церемонијал' ~ доколку младата невеста го докаже своето девојчинство, тогаш се запалува силен оган наред куќата и се прави *пикмез-таваси* и *ирмик-алваси* (ирмик = крупно мелено брашно, гриз). Ракијата се зашеќерува и зацрвенува, бидејќи алвата и благата црвена ракија се симбол на девојчинството. Така било во Гевгелиско, додека во Дојранско чесноста на невестата ја објавувал самиот младоженец со тоа што наутро по излегувањето од кулибата, веднаш до вратата ќе удри од земја една стомна којашто пред тоа ја наполнил со пепел. Во минатото, на сиот простор на Повардарјето *нивистинството* (т.е. девојчинството) се третираше за нешто важно, а невестинската кошула од првата

брачна ноќ се чувала и се користела при лекување на некои болести [TG,186].

**благó** (и: **благóу**) *n* 1. 'слатко – овошни плодови варени со многу шеќер, слатко, конфитур' [IG,123]; ~ *отиде снахá* му, му *извади* блáгу *сós* едно *д'иску* сé у злáто, чáшите сé *от срéбро* [V,PM,148]; [ПК, II,24]; [MS,s,8]; – ги има повеќе видови: *риндусани тикви* (сп. *ренде*), *рацел'* (од тикви и грозје), *маџун* (варен сок од грозје); уште: од суви смокви (*сус пикмез варени*), од модар патлиџан (*сус пикмез варени*), од кори од лубеница, од дуњи (*рендосани* или *парчиња*), од грозје, од трендафил и др. [TG,89]; 2. **благóу** 'баклава' [ПД,119].

**Благóвец** (и: **Благóвиц**) *m* 'име на празник, Благовештение' [СК,319]; ~ *тежук* и не сá *работе* [TG,46]; ~ *то-ј* *празник* *уф-прóлит*, нá-*тоо* *д'ен* *мóмичките* сá-зá-*учуват* дá-мéсат. *Дудéк* *мéсат* *ма́ките* им *сól'ат* *шикёр* *уф-тэстто*. *Прават* блá-*га* *пугáча*. *Нá-Благóвиц* *нá-малéчките* *мóмички* им-дý-*пат* *ушичките* *д-им-клáдат* *убéчки* [ПК,II,24].

**благóдарéние** *n* 1. 'чувство на благодарност' ~ *сајб'иáта* ги *зема́* *пар'ите* *сос* *голém* *рáдос* и *сос* *благóдарéние*, му *чин'и* *тесл'им* *ка́штата* [V,PM,15]; и: **благóдарéниá** ~ *нак* *тој* *немáл* *то́лко* *благóдарéниá* *за* *водата*, *но* *глéдал* *да* *го* *сатрýе* [V,PM,257]; 2. 'желба, намера' ~ *áма* *јáзе*, *кату* *си* *најдех* *сегá* *сос* *тебика*, *немам*, *бр-*

ате, благодарение да гу зé-  
мам óшти едноч [V,PM,11].

**благодари\*** *imprf, pf* 'чувствува и  
искажува задоволство (благо-  
дарност) од нечија постапка'  
~ му вели: "синку, благо-  
дарим ти динеска, што ми  
помогна [V, PM,84]. Заб.: во  
примериве среќаваме случаи  
(конструкции) на употреба на  
глаголот *благодари* интере-  
сни од гледна точка на пр-  
идружбата (отсуството) на  
кратката заменска форма за  
директен / индиректен обј-  
ект, односно повратната зам-  
енка — **са (си)**, необични за  
литературниот исказ и од  
гледна точка на категоријата  
предност: ~ *отсекли ја и*  
*завчас сã смирили, и неја*  
*благодарили и ја дарили* [V,  
PM,282]; ~ *цãрјут гу зема́*  
*сос не́гу аф една́ трапéза,*  
*јад'а́ха кату бра́тка, му чини*  
*дрéхи хárни гу íмаши мло́гу*  
*на севдá, и тóј са благодарí*  
*мо́шни сос цãрјут* [V,PM,9];  
~ *как видела толкува алтáни,*  
*са благодарíла и велиши*  
*сама себи си: "ах Божачки,*  
*дека е сега ма́ют ми да*  
*види, кãсмет'ут што му*  
*докара"?* [V,PM,32].

**благословен** (и: **благусловен**)  
*adj* 'тој што има благословија  
(поткрепа) од бога' ~ пчел-  
ите се третираат за *благус-*  
*ловени* зашто тие даваат  
*ликувит мед и восук* [ТГ,  
400]; ~ *блажéна ти на жé-*  
*ните, и благословен сéмито*  
*уф тфóјто сãрци* [MV,K,  
328]; ~ *ра́дуј-с прирадóсна,*  
*Гóспот су-тéб; благословéна*  
*ти на жéните* [MV, K,315].

**благослови** (и: **благусви**)\*  
*pf* 'искаже желби и молби за  
поткрепа од бога (за добар  
крај на некоја работа)' ~ а

*зéл лéпот, благусуви́, да и*  
*скарши́* [MV,K,335]; ~ *да*  
*фати́ да си прикажу́ва, и*  
*благосови́ на Бóга* [MV,K,  
321]; ~ *дéтето, кату зема́*  
*аф рãки имáниту, сós ма́ра*  
*врéме гу чини́ две кáта по́-*  
*вики: гóспод гу благослови́л*  
[V,PM,153].

**благосувéјне\*** *p* 'искажен бла-  
гослов, молба за божја по-  
мош' ~ *сãто благосувéјне шо*  
*си да́де на свáдба́та му*  
*да́де гóспуд ма́лечко на ни-*  
*вéстта* [УЕ,28].

**Благу́нут** *m, top.* 'име на плани-  
нско место пошумено со даб-  
ово дрво *благун* *Quercus co-*  
*nfeta'* [ПГ(K)].

**благусéмка** *f* 'кајсија со големи  
плодови, семката ѝ е блага'  
[ПГ(Ф)].

**благуслужени дубици** *pl* ~ тоа  
се овци, крави, волови, би-  
воли и коњи [ТГ,371].

**благушовве** (и: **блãгушо́ве**)  
*imprf* 'искажува добри желби  
за благосостојба, среќа и се  
моли на Бога за нив' ~ *вé-*  
*чãрта, спурти сãбу́тта, та́т-*  
*куто, ма́јкта, со́јут сãт ки*  
*сã збéре... На́пкумта ки зé-*  
*ме та́ткото шо да биде ут*  
*ру́абта, ки блãгушо́ве, ки фã-*  
*рл'е уф куфчéгут* [ИГ,114];  
— по венчавката ... зема  
збор кумот и *благушовве*: ~  
"ка е арно Госпуд нека даде!  
Да ни са живи младенци:  
колко имат коса на глава то-  
лко век и касмет да имат.  
Ваја гудина винчајне, удгуд-  
ина кристејне. Здра ми си!"  
[ТГ,184]. Заб.: во последни-  
ов пасус имаме употреба на  
глаголски именки од сврше-  
ни глаголи: *винчајне* и *кри-*  
*стејне*. Благословот може да  
следува и како израз на бл-

агодарност; т.е. сã благуш-  
ове кога нешто се добива,  
пр. *мамаларот* кога ќе го  
даруваат со жито тој благуш-  
ове: *Госпут да ти даде  
толко жени колко типцији  
жито не даруваш* [ТГ,343].

**блајна** (и: **плана**) f 'направа за  
мазнење штици, голем ст-  
руг' [КЕ,246].

**блак** adj 1. 'со сладок вкус, орр.  
на горок' ~ *арам да ти бида  
л'ута рак'ија, шо ја пијаш / и  
рујно благо вино* [МЕ,В,261];  
~ *куту свеќа да биде прав,  
куту мед да си биде благ*  
[ТГ, 285]; ~ *да му фатиш  
врана којна за узда / да гу  
врзиш за благата јабулка*  
[ТГ,370]; 2. 'пријатен, вкус-  
ен' ~ *иди и м'е'ч'ката, сã ку-  
рдисува да јад'е кад'анфа-  
тм'а. "Ох-ох-ох, блáгу Тарта-  
нохч'а!"* [MS,t,51]; 3. 'прес-  
ен': **мл'аку благу** (= пресно  
млеко, што не е скиселено)  
[V,PM,294]; ~ *но утри заран  
един казан мл'аку благу ќе  
да вар'а, тинака аф казано  
нетри да влезеш да са кã-  
пиш* [V,PM,46]; 4. изр.: **бл-  
аг чувек** 'мирен, толерантен  
човек' ~ *тоо Диниш нóго  
блáк чувек, нã-мóјш до-чујш  
дã-сã-нãл'уте, дã-вìкне* [ПК,  
II,20]; **благ глас** 'мил, при-  
јатен глас' ~ *детету имаши  
глас, толку му беши благ,  
којто не мож да се искажи*  
[V,PM,37]; **блага мо-ј кãр-  
фта** ~ *дóбap e, не сã-кãре,  
не сã-л'уте, Питруш сите  
гу-сáкаа, блага му бiше кã-  
рфта; ~ то... кóмapто гу-  
издее, от мо-ј блага крã-  
фта, зãтоо* [ПК,II,154].

**бланучка** f 'јаготка' (дива и  
питома) [ПВ(К)].

**блатина** 'влажно, мочурливо ме-  
сто' [МЕ(Р),170].

**блато** (и: **блату**)\* n 1. 'голема  
површина под вода што не се  
движи, мочуриште' ~ *шо ви-  
дэле мãка на Севаступол' уф  
блатуту* [MV,K,314]; ~ *а на  
стреди блато има една вiш-  
на кãрпа* [ШГ,I,64]; 2. 'изме-  
шана земја со вода, кал' [ПВ  
(К)].

**Блатту** n, тор. 'име на место, мо-  
чуриште' (сп. *Енигевардарско  
Блато*) [МЕ(Р),170].

**бле** adj 'небесен, светло син'  
[BV,29].

**блее** impf 'кога јагне или овца  
пушта глас' [ПГ(С)].

**ближе**\* impf 'со јазикот помину-  
ва по некоја површина' ~ *"кã  
му-кãдe имãто?" - пите то:  
- "ближеш, ближеш, рeкла,  
нãчнeш"* [ПК,II,226].

**блидица** f 'кожна болест, проп-  
ратена со меури кои што  
предизвикуваат свраб, но не-  
маат вода' [ТГ,237]. Во цен-  
тралните говори (маке-  
донски) се вика *сугреб*; оби-  
чно се добива кога се рабо-  
ти во голема прашина. Во  
Гевгелиско ја лекуваат така  
што детето го принесуваат  
(разголено) кон *кумијната*  
(остаток од грозје кога се  
прави ракија), кога ја вадат  
од казанот за да го фати  
пареата [ТГ,125]; др. начин:  
при лечењето болниот се  
мие со вода во која има  
варено лисја од црна смоква  
[ТГ,237]; во Кукушко: 'ја  
лекувале со мажење на  
телото со матеница' (во ми-  
натото) ~ *тã-ј бóлис, сã-  
јавуве сãма ут-сeбе, вeл'ат  
уд-јãдне излeве. Сã-ликyва  
ус-цвìка ут-сиринто. Сã-мãже  
чувек и такã пуминувe* [ПК,

II,24]; сп. уште: **блидица** 'црвено петно што се јавува на кожата од болеста шарка' (?) [СК,319].

**близи́на** f 'место што не е далеку' ~ и испáдне вóнка дá-вiде дáли iма нéгде óјгин нá близи́на [ПД,168].

**бли́зичку** adv, dem. од 'близу' [ВС(Д),61].

**бли́зна** (и: **бли́зна**) f 1. 'лигава кора што се фаќа на долниот дел на пециво', односно 'долниот дел од леб (или пита) кога не е добро испечен' [ВС(Д),69]; ~ *ка нéма дá-сá-пуг óде пáндуспáнто, уд-дóл му-сá напра́ве аднá кут-жáла, кут-фáша, нá тóо му-вiкат бли́зна* [ПК,II,24]; 2. adj 'блиска, позната' ~ *с'една на суфра́та нáк каз дiсан и тóј близнóјут-му аратлiк му дáва вiно сáс фармáјк* [MS,t,60]; [MS,s,8]; 3. 'кален дел на секира' ~ *ка ки-ј тóурат нá-бáлтiiта чилик - тó-ј бли́зна* [ПК,II,24]; 'остриот дел од сечилото - челичен' [КЕ,246].

**близнак-трн** m 'две гранчиња од трн (чалија) сраснати паралелно; од нив се отсекува парче 3-4 см. и се става на капата на новороденче за да го зачува од лоши очи, да не гу урочат, покрај него се зашива уште сребрена пара за да биде чисто (бебето) како што е среброт и крст - за да биде здраво и да го чува Господ. Во ретки случаи некои родители зашиваат и *амајлија* (= талисман) што ја добиле од оца или од дервиш [ТГ,108].

**бли́знак** m 'дете родено во исто време со друго дете од иста мајка' [ЛС(К)].

**близна́че** (и: **близначи**)\* n, dem. 'дете родено истовремено со друго дете од иста мајка' ~ *дирви́шином ги учи хáрно близнáчинтáта: д'ате-то са и чинiло бáш минцiiа* [V,PM,141]; ~ *бáбта ги искрi близна́чите... и ги земá от тáмо бáбата близнáчинтiте, ги фарлi на рекáта* [V,PM,141].

**близнóве**\* impf 'раѓа истовремено две рожби' [СК,319].

**близу** (и: **близо**) adv 1. opp. на 'далеку' ~ *ка си стигнал близо село / на пáт срите една баба* [ТГ,334]; ~ *близу при сиромáхуватá кáшита имáши една кáшита, на коjа сед'-аши един владика* [V,PM,37]; во Солунско: **бли́з'а** ~ *и гл'еда вудинч'áрину, iч' му ни вр'áви, утiва бли́з'а, нáк му навiкува* [MS,t,43]; ~ *и пурáнч'и на измикáркáта: "сá за заспi киријатá, да jа ни разбудiш", да ни пóш' бли́з'а хiч'!"* [MS,t,13]; во Серско-Драмско: **бли́зé** [ВС(Д),62]; 2. 'речиси, скоро' ~ *бли́зу три годiна гá имáши кату добiтук* [V,PM,29]; ~ *му велi: "да ми платiти парiте, што длагóвати..., чá iма тóлку врéме, бли́зу двé годiни, как сти земáли имá-ниту"* [V,PM,21]; сп. **блиско**.

**бли́зук**\* adj, 1.opp. на 'далечен'; 2. 'оние што во семејното стебло се наоѓаат еден покрај друг' ~ *ки óдáт кáј нéкуј уд нéјнте нáј-блиски рудiни, да рéчиме кáј чiчкó му, кáј дéвирут, кáј вóјче му и кóј да бiл* [УЕ,27].

**близáн**\* adj 1. 'оној што се наоѓа недалеку' ~ *иди тука на*

близнио хан, спи там [V,PM, 280]; 2. 'роднина, пријател'.

**блѣка** *imprf* 'надоаѓа (течност) во голема количина' ~ *имум мл-эко, блѣке, ам нѣјке да-цѣце дѣтто* [ПК(Г)].

**блиско** *adv* 'во непосредна близина, орр. на 'далеку' ~ *вѣлчто, мѣчто, лисѣцта стѣт, ду-нѣх-сѣ, тѣка блѣско* [ПК, II, 229]; ~ *утишал Предлозан, го нашал дека спие, са дебил, утишал блиско ду него* [V,PM,272]; сп. **близу**.

**блѣкнува** *imprf* 1. 'нагло потопува нешто во вода и се создава шум' ~ *иступл'овами вѣда, фѣрл'ами мрѣва брѣш'ну нѣтр'а ... гу блѣкнувами и прѣлуту нѣтр'а* [MS,t,6]; 2. 'нагло (со шум) влегува некаде' ~ *Турците блѣкнаха нѣтр'а* [MS,s,9].

**блѣстур** *m, bot.* 'тревасто растение со крупни лисје – служи за исхрана на луѓето, штавеј' (*Rumex alpinus*) [ПК, II, 24]; [KE,207].

**блѣткав** (и: **блѣтѣф блѣткаф**) *adj* 1. 'јадење што нема доволно сол, безвкусно' [ДС(К)]; ~ *бис-сѣл': јѣдинто вѣдин тѣ-ј нѣго блѣтѣво* [ПК,II,24]; 2. *fig.* 'досаден, глупав' (најчесто за разговор) [MS,s,9].

**блѣва** (|| **бѣлва, блѣве**) *imprf* 1. 'ја повраќа храната, блуе (од болест или пијанство)' [MS,s, 9]; ~ *ако блѣве излѣве (исп-ѣге) уд-нѣго зѣлѣно или жѣлто* [ПК,II,240]; [ИГ,123]; [СК, 319]; 2. 'плука' ~ *кој љ јадел главата, са чинувал цар, а кој сѣрцето, ката са-стра пу един алтѣн блѣувал низ устата* [V,PM,274]; ~ *как што збуруве, мила мале / бисер си блѣве* [ТГ,197].

**блѣвани** *p* 'повраќање, исфрлање на храната низ уста, блуење' [MS,s, 9].

**блѣг ѣнка** *f, bot.*, *Quercus* 'вид даб' [ПК,II,24]; сп. **блѣг ѣн**.

**Блѣг ѣјуфг рѣт** *m, top.* 'име на град во Пиринска Македонија' ~ *там тѣргнаме дѣк Цум-ја, Блѣг ѣјуфг рѣт* [ПК,II,219].

**блѣг ѣн** *m, bot.* *Quercus* 'вид планински даб, има куси рачки на лисјата' [ПД,124].

**блѣг ѣшка** *f, bot.* *Fragaria* 'ниско тревасто растение (планинско или градинарско) со црвени вкусни плодови, јаготка' [ДК, 104].

**блѣнд'ѣ\*** *imprf* 'лута, талка' [MS, s,8].

**блѣнкѣта** *f* 'покривка, чаршаф за на маса' [СК,319].

**блѣскавица** *f* 'молскавица' ~ *кѣкѣ стрѣшина блѣскавица-ј вѣнка, чѣниш зѣмна ки-сѣ-зѣме* [ПК,II,24].

**блѣске** (и: **блѣске**) *imprf* 1. 'светка на небото, молска' ~ *зѣфѣтѣ да сѣ блѣске. гѣлиба ки дѣжде* [СК,319]; ~ *нѣго блѣске, ки-вѣрне*; 2. *fig.* 'удри' ~ *ѣк тѣ-блѣснум аднѣ ки-вѣјѣш ѣрнуто*; сп. *сѣ-блѣснаѣ, сѣфѣ крѣф сѣ-чинѣ* [ПК,II,24].

**блѣсни\*** *pf* 1. 'молсне, блесне' ~ *кату си скариши ѣмут, блѣсна слѣнцѣту нетри аф кулата* [V,PM.50]; 2. 'погледне (брзо и остро)' ~ *т'анака гу и блѣснала момчѣту и гу ареса мошни* [V,PM.56].

**блѣстѣнка** *f* 'инсект што содржи фосфор и светка навечер, обично се јавува во летните месеци, кога е жѣтва – светулка' [ПД,114].

**блѣха\*** *f, zool.* 'болва' ~ *му рѣ-ч'и: "тѣс вѣч'ер мѣгу блѣха им'ѣш'и!"* [MSt,75].

**бл'удо** (и: **бл'уду**) п 'сад, ш'ту клáвами мán'м'а ' (чинија — од порцелан или од земја, но не од бакар, којшто се вика **лив'ёр**) [MS,s,9]; ~ "и'ч' ни јади, глáдин за си л'эгни, тóс в'еч'ер, да му заkáрам гóр'а инó бл'уду мán'м'а" [MS,t,37]; ~ утинóш' ги клáва н'эгзувит'а хрисавикá, ш'ту ју ги дáди, на инó бл'уду [MS,t,12]; [СК,319].

**бл'ут** m 1. 'плиток сад со кој се носи варена пченица в црква' [КЕ,271]; 2. 'сад, чинија' [ПВ(К)].

**бл'уфка** f 'повраќање, кога човек ја исфрла храната' ~ **миса-бураве**: унáтре курéмо миса-бураве, куту нá-бл'уфка мá-кáре [ПК,II,242].

**бóбо** п 1. 'општ назив (од детскиот јазик) за нешто пријатно за јадење' ~ **мáма ки-т-дóнце бóбо ут-тáмка**: ниблибáа, сéмки, бóмбóни. Тó-ј бóбо. Кá к-óде нéгдин мáјката, о-устáве мáлэчкúто и тáкá му-вúке. И' на дујдé-ла: "вúди шó-т-дунцé мáма, бóбо" [ПК,II,24]; сп. ~ ја го дедо Бужáк иде сус криво магарење; ки ти донесе бобо, дулама, папуци, фес сус пискул' [ТГ,84]; 2. 'овошен плод'.

**богáз** m 'теснец, тесен простор низ кој се влегува во морски залив, односно се поминува меѓу острови, лошо место' ~ и на едýн богáз нéтри фати лóш вéтáр, морéту са разл'ути... фати да са мóли на Бóга за да гу куртулиса от óниј бед [V,PM,14].

**богаз'ај** m 'дел од приготвувањето на свадбениот церемонијал' ~ **ошти** за рано за

подат малки деца да акалесат селото, вел'áјке: "добро вечер, добр'а ви најдохми, нá да сти акалесани откаде нивјастата-бог аз 'ај" [V,PM,248]; в. **богазиа**.

**богазиа** f 'парче хартија' ~ **тој хламбор го чинат с алава богaзиa и сос зелени кáтки** [V,PM,248].

**Богариово** п, тор. 'име на селска населба во Солунско' ~ и чиниха сватбата, тамо на Богариово си венчаха... ги занесех на Богариово [V,PM,164].

**богáт** adj 'оној што има многу пари, имот, орр. на беден' ~ без да знам јáзе, ми армáса тýка сос едýн богáт човéк [V,PM,11]; ~ хизмиkáрот ... сá чини млóгу богáт, от гóсподáрот му пóвики [V,PM,27]; ~ млóгу беиш богáт, ... али понéже Господ не му дадé чéду, и за товá млóгу си молиши на Бóга [V,PM,29].

**богатлак\*** m 'богатство' ~ колко за богатлака, толко оште и за чаиата ... и ходили сичките от наоколо да ја гледат [V,PM,285].

**богатски\*** adj 'што се однесува, односно припаѓа на богат (човек) — богаташки' ~ **но тинака некоја богáтска мома да не земиш, туку брат ти, што има една хизмиkáрка, она да га земиш** [V,PM,85]; ~ и му даде други дрехи богáтски [V,PM,85]; ~ и на нáхто не казá, што и вúдел аф богáтската кáшта [V,PM,17].

**богача** f 'голем леб (3 до 5 кгр.), печен во тепсија, погача' ~ **испекла си еднá**

пепелаишкѧ (богача) и седнала  
да вечарјѧ [V,PM,287].

**богов\*** adj 'она што се однесува  
до претставата (и култот) кон  
Бог а' ~ та се вѧрна мајка му  
и му каза, што е Богова  
повелија [V,PM,265]; ~ прѧ-  
мѧтѧрто ричѧли: "зилѧно  
мѧслѧнце, бѧгуво мѧслѧнце"  
[ПК,II, 346]; ~ барливоју сѧс  
ѧнгел бѧгув отиде прѧт  
Гѧспода, му са поклонѧ [V,  
PM,126].

**Богородица** (и: **Бугрѧца**) f  
'мајката Христова, голем  
христијански празник кога се  
слави мајката божја (28  
август)' [ДС(Ч)]; [ПК(Г)].

**Богорончки завѧрток** m, top.  
'место на Вардар, покрај се-  
лото Богородица, таму вода-  
та врти и затоа се вика  
завѧрток [ТГ,397].

**богѧр** m 'крупно мелено жито'  
[BV,29].

**бод** m 1. 'желевце прицврстено  
на едниот крај од устенут  
(остен) со кој арабацијата ги  
тера (зи бѧде) биволите'  
[ТГ,421]; 2. 'начин на ве-  
зење' ~ уф едѧн бѧд (= со  
едно боцкање на иглата)  
[ПК(Г)].

**бодѧн** (и: **боедин**, **будѧн**) rpon  
1. 'никој' (било кој) ~ така  
и сѧленѧте стѧнаха па от-  
ѧдуха при пѧштерѧта и нѧј-  
духа дѧпката откадѧ са вл'ѧ-  
ва, амѧ не мѧже бодѧн да  
флѧзе тѧм [ВС(Д),65]; ~ и  
ни-вѧд'увѧш'ѧ момѧта фаф-ко-  
нѧка дрѧк будѧн от-змиѧ бѧ-  
шка [ВС(Д),80].

**бое** (и: **бѧи**, **бѧѧ**, **бој**) (сѧ)  
imprf 'чувствува страв, се  
плаши' ~ кату чул това  
нешчо, се уплашил и кату се  
боел да не би брат му саке  
да убие и него зел да бега

[ШК,V,420]; ~ и са-боѧше, и  
са-б'ѧше момѧта разжелѧла,  
и зѧ да зѧплѧче и зарѧни  
дрѧбни сѧлзи [ВС(Д), 81]; ~  
сѧ грѧбнѧвѧт ... Вѧа му кѧжѧ-  
ве: "Јас сум, ним сѧ бѧѧ"  
[ИГ,114].

**боеднач** adv 'никогаш' ~ моми-  
те ни сѧа уженѧват, зашто  
боеднач ни са сѧа пред  
слѧнце омили [V,PM,284]; ~  
и боеднач ни хи давала сл-  
аток л'аб да јаде [V,PM,  
186].

**бѧжа крѧвичка** (и: **бѧжува**  
**крѧва**) f, zool., во Еницеварда-  
рско: 'вид инсект' [КЕ,264];  
'инсект буба мара, калинка-  
малинка' [СК,319].

**бѧжи гѧспуди** voc. ~ вили: "ѧј,  
Бѧжи Гѧспуди, т'ѧс ч'ѧш'ма,  
иднѧта ч'ѧш'ма да стѧни ви-  
ну" [MS,t,80].

**божиј\*** adj 'она што се однесува  
до претставата (и култот) кон  
Бог а' ~ ѧјарлија работа, Бо-  
жиј чувече! [ТГ,332]; ~ ам-  
ин, браче Стујане! Уд твоја  
уста уф-Бѧжи уши [ТГ...].

**божилѧк** m 'природна појава  
кога сончевата светлост се  
разложува на своите составки  
прекршувајќи се низ дождов-  
ните капки; оваа појава се  
случува само летно време –  
виножито' [КЕ,248].

**божиѧков** (и: **бужиѧков месец**)  
m 'времето (периодот) кога  
паѓа празникот Божиѧк' – по  
стар стил декември [ТГ,99];  
го викаат уште и: **гулемј-**  
**ут**.

**Божички** (vok. од **Божичка**, пре-  
ку **Божичке** – со редукција)  
~ как видеѧ толкува алтѧни,  
са благодарѧла и велиши са-  
ма себи си: "ах Божички,  
дека е сега мѧжѧт ми да

види, кѣсмет'ут што му до-  
кара"? [V, PM, 32].

**ббзлик** m, bot. *Sambucus nigra*  
'дрво бозел' [ПВ(К)].

**бозлугана** f 'вид оружје, желе-  
зна топка со рачка, боздуган'  
~ са прости сос нѣх и си  
арматоса едно чисто сос са-  
бјата и сос бозлуганата [V,  
PM, 225]; ~ влезе чамурѣиолу  
нетри ... и заедноч вјахна  
наврѣх неа, кату ѣлат една  
бозлугана ја удри [V, PM,  
233].

**ббзуф** adj 'со боја каква што  
има бозата, сиво-кафена'  
[СК, 319]; ~ шб износѣх ајн  
ббзуф фустѣн, бш гу-пѣ-  
мтум. Имах и ббзуви ими-  
ниј, пѣпѣци [ПК, II, 24].

**ббзѣл** m, bot. *Sambucus nigra* ~  
(тѣо-ј) дѣрво, порѣснуве кулку  
аднѣ дѣрво ут-ка ки-пумѣнат  
гудѣни. Цѣфте бѣли-ѣлтни-  
кави кѣтки кулку шѣкта кѣ  
тѣ-ј рѣшѣрна. Сѣтне дѣве  
плѣт - мѣлѣчки тупѣѣнка,  
пѣрво сѣ-ѣрвѣнки, сѣтне ст-  
анѣват ѣрни, нѣго вѣпѣват  
[ПК, II, 24]; сп. **ббзѣл'** [СК,  
319] и **ббзлик** [ПВ(К)].

**боилија** adj 'со висок раст' [V,  
PM, 363].

**бој** m 'висина, раст на човек' ~  
и фѣтиха сос арапинут си  
борѣха млогу време, и гу  
забухна на арапина девет  
бојуви нетри на земјата  
[V, PM, 45]; ~ аналѣгус на нѣ-  
вата на кувѣт'у мѣжи да ст-  
ѣни дур на крѣсту т'ут'ѣн,  
мѣжи да стѣни идѣн бѣј  
[MS, t, 5]; ~ еѣј синко, ти  
млогу л'ап ки јадиш у мени,  
на утри ки ти извадам мои-  
те три керки, и трите ед-  
ин бој [V, PM, 278]; сп. во  
Дојранско: фѣрлѣ бѣј 'порасна'  
[ПД, 116].

**бој** m 'дел од женска облека,  
здолниште - сукна' [BV, 29].

**Боја** (и: **Бојо**) f 'женско лично  
име од Гевгелиско' ~ фѣти  
се, Бојо, на оро / оро то гру-  
бе биз тебе [ТГ, 369].

**бојак** m 'војна', 'војник' (?) ~  
л'уто крал'а кѣлат / зашто  
ни ји зима / нашите сино-  
ве... бојак да си праве  
[ТГ, 348].

**Бојка** f 'женско лично име во  
Гевгелиско' [ТГ, 369].

**Бојко** m 'л. име од Солунско' ~  
напкун питами: "Кој излезе  
сега наскоро от свѣдбата?"  
"Ште, излезе Кекаро и Бој-  
ко, двојѣа" [МС(В), 92].

**Бојмица** f, top. 'име на село јуж-  
но од Гевгелија, во Егејска  
Македонија' [ТГ, 246].

**бојндрук** (и: **бѣндрик**) m 'др-  
вена направа за впрегнување  
на рогат добиток, јарем' 1. ~  
нѣ едѣн бѣндрик сѣ пригну-  
вѣт дѣвѣ вола [СК, 319]; 2.  
'дел од свѣдбениот церемо-  
нијал - во куката на де-  
војката, пред да појдат в  
црква, кѣ застанат заедно  
зѣтот и невестата, преку ни-  
вните глави мајката на дево-  
јката кѣ префрли еден пе-  
шкир, т.н. **бојндрук**, а таткото  
кѣ зема чаша вино, кѣ отпие  
малку а остатокот (и чашата  
и виното) кѣ ги префрли  
преку нив, со благослов:  
"кога воја вино само ки са  
збере уф воја чаша, тоги  
едѣн уд други да са ра-  
здел'те" [ТГ, 180]. (Заб.: се  
случува од **бојндрук** на  
вратот на добѣчето да се  
сторат рани; ги лекуваат на  
тој начин што раната кѣ ја  
премачкаат со катран, или кѣ  
ѣ стават неварена пѣченица)  
[ТГ, 397].



**ббјник** m 'вид риба во водите на Пазарско' [КЕ,264].

**Ббјчуф Рѣт** m, тор. 'име на место во Кукушко, с. Морарци' ~ *ѣмше адин рѣт о-вѣкме Ббјчуф Рѣт и уд-него, ут-там на дблу сѣ-глѣше Сулуњско Поле* [ПК,II,223].

**Ббк** m 'според религиозното верување: натприродно суштество, создател на светот, на материјалниот и духовниот живот, на земјата и вселената' ~ *и ка: нбсѣт прѣт кумут, ки-м сѣ зѣклѣне трѣ пѣта (Ббже, шб баа будалѣ-сти!)* [ИГ,114]; ~ *гу пукѣлнѣ Крѣлу Мѣрку, му р'ѣч'и: "тузѣ, ш'ту ми гу стбри ни на Ббга дѣш'а да дад'ѣш' ни на з'ѣм'а кбкал да клад'ѣш'!"* [MS,t,39]; сп. изр.: ~ **пумб-жи ббга** 'помогни боже' (поздрав), одговор: **дѣј ти ббга**; ~ **пумбжи ббк-ти** 'помогни боже' (поздрав), одговор: **дѣј ти пбдббру**; сп. уште: **ббжи гбспуди** (израз за молба кон Бога) [MS,s,9]; **боже пуможи!** **сус леко да родум** – така се моли жената откако ќе ги заврши сите подготвителни работи и се спрема да ткае; глаголот **родум** е употребен фигуративно, се однесува на "раѓањето, создавањето платно од преѓа" [ТГ,363]; **ббк ги дѣл, ббк ги зѣл** (кога човек не може да го поврати тоа што го изгубил се теши со ова поговорка); во пр. од Гевгелиско (забележан од Таневик) многу јасно се претставени двете фонетски посебности на југоисточните македонски говори: редукцијата и елизијата – на поздравот (пожелувањето) **дуб-**

**рутро!** (= добро утро), односно **дубрувечар** (= добра вечер) се одговара: **дѣј бу-добро** (= дади Боже добро) ~ *ја и ричех, мале, дубрувечар / малој моме! / она не ми риче, мале, дѣј бу'добро* [ТГ,50,315]; сп. уште: **ббк бѣве, ама не зѣбрѣве** ~ *нешто ак нѣпрѣвиш лбшо нѣ-некуј, бн ки-т-каже: "Ббк бѣве, ама не зѣбрѣве" – ки-ти вѣрне димѣк* [ПК,II,154]; **јуд Бога да најдиш** (= клетва: Бог да те казни) ~ *мури, јуд Бога да најдиш, ле мале / и ти и пугача / мури, што ме даде, мила ле мале / на кука бугата* [ТГ,197].

**боктиса** pf 'откажува, му се здо-сади' [V,PM,363].

**ббл** adv 'множество од нешто, пр. род на овошно дрво' ~ *илѣјте мѣр ббл ѣма, к-ѣма зѣ-сѣте* [ПК,II,24]; ~ *вѣ гу-дѣна ѣма ббл сѣрпс ѣвѣт* (= оваа година има зеленчук во изобилство) [СК,319].

**Бблатѣм** m, тор. 'име на место во Дојранското Езеро, таму фрлат мрежи (грип) за ловење риби'; зн. "широко фрлање (на грипот)" [ПД,135].

**ббле** (и: **болѣ**) (со форми на лични заменки – само во 3 л.) *imprf* 'чувствува болка' ~ *сѣрцито гу-јѣде, бн уддѣлно-јут-курѣмо, ама сѣрцито гу-јѣде, значи курѣмо гу-ббле* [ПК,II,238]; ~ *пбпуко кѣ гу-вѣрте, бѣшкѣ е бн, а курѣмо кѣ гу-ббле – он цѣл'о* [ПК,II,238]; ~ *воф то време на Господ го болело зѣбо, та му поминал и му оздравел от кадешо на тимено* [ШК,V,420]; ~ *устѣта ма болѣ* [ДС(Ч)].

**болезниф** adj 'оној што не е  
здрав, што често боледува'  
[ЛС(К)].

**Болен Дојчински гроб\*** m, top.  
'име на место во Солун' ~  
напкун сѝ-стретаха на Мор-  
ската порта крај Болен Дој-  
чинскија гроб [МС(В),98].

**ббли бчи** bot. *Authemis nobilis*  
'боливач' [ДК,104].

**болика** (и: **булика**, **болика**) f

1. 'болест' ~ от афоресмоту  
сетни не проминали, многу  
дни, дојде на селоту една  
болика [V,PM,39]; ~ **цари-**  
**цата** нѝ-ји рајдала; **булика**  
**гула**ма ја имаиш'и [MS,t,30];

2. 'болка' ~ ги ударил по  
главит'а с тоаг'а, и завчас  
сѝ фѝрлили в ѝзѝроту, та,  
от многу болика как хрипка-  
ли по ѝзѝроту, провалили го  
[V,PM,291]; ~ **каталаху** на  
нос **сирумах** **жната**-му биши  
**дити**на, ја **фатиха** **булика** за  
да сѝ **руд**и **малку**ту [MS,  
t,15]; ~ **дјаву**лу и **фла**ва на  
**царицата** у **кур'ему** и **прави**  
**ин'е** **булика** [MS,t,31]; 3. 'ду-  
шевна мака, болка' ~ ја  
казува **фотуг** **рафи**јата: "нѝ-  
си ти?" т'а вили: "ја-сѝ" ...  
"татку ни **мука** да т'а в'ени  
и ут нас **булика** си **умр'а**"  
[MS,t,10]; ~ но на негу не  
му беши за **схедио** **дерд**ут  
и боликата [V,PM,18].

**бблин\*** adj 1. opp. на 'здрав' ~  
пујно **вр'ам'а** имаиш'и два  
**аратли**ци, **трагна**ха за **рабу**-  
**та**; **иди**ну ни **мож**иш'и, **бб-**  
**ин** биш'и [MS,t,46]; ~ **млогу**  
**здр**ави **има**ш' ут **бблин** **Дуји-**  
**ч'ин**, да **натб'чи**ш' **тас** **кала**ч'-  
**ка** за **јуна**ч'ка **вераси**ја (бис  
**пар**и') ... **нос** **бблин** **Дуји**ч'ин  
**лиж**иш'и **н'ет'** **гуди**ни **бблин**  
[MS,t,51]; и: **бблну** (adj, m, n)  
~ **нејну**то **брат** е **бблну** (=

неговиот брат е болен) [ПВ  
(К)]; 2. изр. **ббл'ан** **сѝ-пи-**  
**те** (= кога се подарува не-  
што не треба многу да се  
зборува за подареното) ~  
**рече** **ниве**ста **ги-честе**  
**гбст**то, **на-мен** **ма-пи**те **дал'**  
**саку**м и **аска**. **Туг** **ај** **ас** **ки-ј-**  
**каж**м: **ббл'ан** **сѝ-пи**те [ПК,  
II,154].

**бблине** (и: **ббл'не**)\* n 'чувство  
на болка, болење' ~ **ду-ка**т  
**Дбили** **мале** **умира**чка, **така**,  
**така**, **така** **нама**ли **бблин**то  
[ПК,II,240].

**бблис** (и: **бблес**) f 'состојба на  
организмот од која човекот  
не е здрав' ~ **вунка**шиф,  
**вонка** **пади**не, **лоша** **бблис**,  
**вонка**шина **ббл'ка** **таа** [ПК,II,  
240]; ~ кога **кукума**вка **куке**,  
**знај** **оти** **блес** **ного** **ки** **има**  
(= ако птицата утка **вика**  
значи дека ќе има многу  
болести) [ТГ,247].

**бблка** f 'дел од женската об-  
лека, кошула' [ПК,II,24];  
'кратка надворешна облека,  
блуза' [СК,319].

**бблка** f 1. 'болест' ~ **са** **чини**  
**хиким**ија, **оти**де по **каса-**  
**бите**, **ше**тал, **хем** **вика**ши:  
"хикимија! - **кој** **сака** **ста**ра  
**бблка** да **излеку**ва?" [V,PM,  
28]; ~ **пујно** **вр'ам'а** **три**  
**иким**и'и **сѝ** **развр'ав**а за  
**бблит'а**: "јок **кацат** **бблки-**  
**т'а** **ут** **иди**н **чу**в'ак за **дру**к"  
[MS,t,42]; 2. 'мачно чувство  
предизвикано од болест или  
рана, бол, пр. во градите' ~  
**царицата**, **от** **млогу** **болки**,  
**дојде** **дури** на **крај** **омирало**  
[V,PM,272]; 3. 'рана' ~  
**целта** **рака** **мо-ј** **ббл'ки** [ИГ,  
123]; сп. поговорки: **ббл'ка**  
**сус** **кола** **фле**ве **ама** **низ**  
**игли**ни **уши** **изле**ве (= чо-  
век треба да се чува од бо-

лест зашто таа лесно доаѓа, но мачно се лекува) [ТГ, 274]; **бол'ката оде пу нас а не пу планинта** (= болеста е обична и нормална појава; со ова мисла се охрабрува болниот) [ТГ, 248]; сп. и клетва од Гевгелиско: **бол'ка да та сутрије** (= да те фати тешка болест, да те уништи) [ТГ, 319]; со исто значење: **бол'ка да та утепе** [ТГ, 319].

**болнуќ** adv 'изобилство од нешто, множество' [BV, 30]; и **булнуќ** 'изобилство' [ME(P), 170]; сп. **ба́лнуќ овци** 'многу овци заедно'; исто и: **бол**.

**бóло** п (веројатно од **бодило**) ~ **и́ило**, **бóло**, **пу гóра рд́ило**, **тра́н не устáв́ило** – поговорка (= брич) [ИГ, 121].

**бóл'а** f 'чувство на болка' [BC (Д), 67].

**бол'мé** п 'тенок ѕид, преграда' [ПК(Г)].

**бóмба** f 'експлозивна направа' ~ **дујдéл нéкуј куми́тин**, **са́рдýсе сéлто**, **фа́шите Тýрците**, **ги-зáтвóре уф-ца́мита** и **фа́рле двé-три́ бóмби** [ПК, II, 218]; [ДС(Ч)].

**бóп** m., bot. *Faba* 'грав' [MS, s, 9]; ~ **бóп ви ва́рих** [ПВ(К)].

**бóпца** 'плод од дрвото трн, трнинка' [ПВ(К)].

**борба** f 1. 'меѓусебно спротивставување; уси́лба да биде совладан противникот' ~ **го раши́та Солун**, **кладе тил'ал**, **борба да са боре**: **ако го са́борат**, **да го зе́мат исир** [МС(В), 97]; 2. 'војна' [MS, s, 9].

**боре**, **бóри (са́)\*** impf 1. 'настојува, прави уси́лби да го совлада противникот (пр. да

го легне на грб и сл.), но без оружје' ~ **ка са́киш д-са́ би́ме ус ко́пи (копија) и́ли да́ са́ бóрме?** [ИГ, 113]; ~ **иди́н ч'уфч'и́ја и уч'е́л да уре́**, **му зл'ава иди́н арасла́н (леонда́р) и му вили́ да са́ бóрат** [MS, t, 77]; ~ и **на́ј-гул'амата ла́м'а му р'е́чи**: **"да са́ бóрим!"** [MSt, 74]; 2. 'се тепа до уништување' ~ **са моли**: **аман брате, куртулисај ме от таја страшина змиа, ча имам толку време, шо си борја сос неа!"** [V, PM, 80]; ~ **на гора́та кату и́дех, тихи́са, изле́зоха тиа́ хајду́ти**, и **Го́спод ми помо́гна та си бори́х сос ни́х и ги утепа́х** [V, PM, 22]; 3. 'се руши' ~ **только вре́м'а има, от как гра́дима та́зи кула, и ни може́ме да ја́ сва́ршима: ден'а ја́ гра́дима, вечер са́ бори ... то́га т'а иска́рала ка́мено от кла́днэцо, ќала го на ку́лата и за́вчас са́ дути́шала** [V, PM, 126]; 4. 'настојува да совлада некоја сила' ~ **ету гле́дат еди́н чове́к на море́ту, еднá да́ска има́ши под не́гу и си бóриши сос стра́шните далги́** [V, PM, 24]; 5. 'си игра' ~ **ама́ д'а́т'ату ста́на кувитли́ја, гу па́хна ка́мин'у и сл'а́зуха ва́нк са́с ме́ш'л'а́нта́та да са́ бóра́т** [MS, t, 16].

**бори́ја** f 'труба, кунец' [BV, 30].

**бóрина** (и: **борна**) f 'деланка од бор, служи за потпалување, односно осветлување; кога гори убаво мириса' [ДС(Ч)]; ~ **стани ми, стани, тенка Вангелино!** / **борна да нацепиш, огин да навалиш** [ТГ, 177]; сп. изр. **са́с бóрна с-аа па́ла** (= се однесува пр-

едиз викувачки, не толерантно) [ПГ(К)].

**боричка (си)** impf 1. (dem. од се бори) 'се труди да го совлада противникот, но без оружје' ~ останá едѝн от деветѝна, и си фатѝ сос негу да си боричка такуму три де́на и три но́ка [V, PM, 21]; 2. 'пребарува, меша' ~ зашо́ буричкиш нис тѝа ше́јве [ПК(Г)].

**бормална** adj 'алатка, она што содржи винт' [V, PM, 363].

**ббро** п 'вид орман со полици' [СК, 319].

**борхана\*** f 'винарска визба' ~ ѝмаш ду по́ртата че́шма сос жѝва во́да – на ти и та́сот! На борханѝте тѝх раки́а и ви́но, на ти и ча́шите [V, PM, 123].

**борч (и: ббрц)** m 1. 'обрска' ~ ја́с ѝмам бо́рц да си гле́дам рабо́тата ут то́ шо́ ми пушѝ [MV, K, 258]; ~ му ве́лиши: "ја́с ѝмам бо́рц да си крѝстам ут те́б" [MV, K, 308];

2. 'позајмени пари, долг' ~ бо́рцу и ху́баф са́т ни че́ка (= долгот треба да се врати како што е договорено) [MS, s, 9]; ~ а бе пезевенклер, вија́ толко борч имате на бегот и станахте да дојдите на Солун... с Трајковѝт акѝл дојдохте [МС(В), 90]; [V, PM, 15]; [СК, 319]; [BV, 30].

**борчлиа** (и: борцлија) adj, indef. 1. 'ако е должен пари и сл.' ~ гу нусихме у дома и там псувиса... ка псувиса, ма фати́ жената му – ама та беше бугарка, потурчена – и ка видехме исап с иснафот, останах 30 лири борцлија [МС(В), 83]; ~ му вели на

јувреиту: "зашто, син'ори, така го биити туз и христианско гроб?" ја те му вел'ат: "го биими, зашто тос христианин борчлиа ни б'аши, имаши да на дава триста и педесет гроша" [V, PM, 173] 2. 'задолжен е поради извесен неисполнет реципроцитет – треба да стори нешто' ~ и ја́зе сам борчлиа да ти чѝнам дру́го, што са́каш, са́мо за това́... да ти иска́рам а́ф бе́ла зе́мја, не́ сам досто́ин [V, PM, 136].

**борцува** impf 'должи (најчесто пари)' ~ "Е, зима тој човек пари от вас?" – "Зима" – кажаха тија. "Е, ви ги даде наза́т, или ви ги борцува?" [МС(В), 83]; [BV, 30].

**ббс** adj 1. 'кога на нозете нема обуено чорапи или кондури' ~ на́-таа ико́на са́-пу́ле ка́ко сити-Јо́вѝн бо́с гу-ка́рсте И́сус Крѝсто́с на́-ре́ка́та Јо́рдѝн [ДК, 153]; ~ боса мома река прегазила / шо и зела ду два златни српа [ТГ, 164]; 2. fig. 'човек без ништо' ~ пучекај што ки ти никне / ако ти никне бусилче / боса ки бегум пу тебе [ТГ, 100]; со поси́лно значење: **гбола-ббс** [MS, s, 9].

**Ббска** f 'име на врв, огранок на Беласица, името е добиено според формата', инаку во апелативната лексика на посеверната регија почеста употреба има зборот **цицка** [ПГ(Ф)].

**ббски\*** pl 'гради на жена' ~ блазе́ му то́а са́рци шо́ ти дража́ла на те́б, и бо́скити шо́ ти дуѝле [MV, K, 328]; во Еницевардарско е запишана

единската форма **ббска** 'ци-  
чка' [КЕ,246]. Сп. **биски**.

**Босналијче** п, деп. од Босналија  
– 'момче од Босна' ~ *абре,  
Турче, веле, Босналијче! / јас  
ќе ти дадам три града  
бакиши на тебе* [МЕ(В),  
259]; ~ *тогај, братко, идно  
Турче – Босналијче / јутрека  
било затворена ув апаната*  
[МВ(Е),259]; ~ *на вјана којна  
пеливана / на вјана Турче-  
Босналијче* [МЕ(В), 265].

**бостан**\* м 1. 'нива посадена со  
лубеници (и дињи)' ~ *еј  
мајму, падарин беше нашта  
керка, бостан'ут беши јунак-  
от, кешка да урвише една  
либиница* [V,PM,279]; 2. 'пл-  
одови – лубеници, дињи'  
[ПК(Г)].

**бостаница** м 1. 'земјоделец, тој  
што произведува и продава  
бостан (лубеници, дињи)' [V,  
PM,363]; 2.. 'градинар' ~ *на-  
пкун она отиде на младо  
терзијче, си крои от цар  
бостаница руба, и отиде на  
берберот, си избриче* [МС  
(В),93].

**бостаницјски**\* adj 'она што му  
припаѓа на градинарот – гра-  
динарски' ~ *са чини боста-  
ницјска руба и уружи Бошково  
кон* [МС(В),93].

**бот** м 'дел на вретеното од во-  
деницата – врв што влегува  
во бабата и го пренесува  
вртењето' ~ *дблно крај на-ва-  
ртенто, дека врте на-ба-  
бата са-вике бот* [ПД,171].

**Ббуву** п 'име на место во Мег-  
ленско' ~ *ут-там избига уд  
андарто, а та Ббуву* [БМ,  
197].

**ббхча** f 'голема крпа (скоро  
метар на метар) во која се  
ставаат и се врзуваат повеќе  
работи' [ИГ,113].

**бохчалак** м 'подарок од: долна  
облека, чорапи и сл.; се  
завиткува во **бохча** (= крпа)  
~ *твојта жена оздраве, тв-  
ојта жена оште ного деца  
ки ти рога... Там рога та  
жена ного деца – един би-  
јлук, и секоја година ми нос-  
ише по един бохчалак* [МС  
(В),87].

**ббца**\* f 'голем стаклен сад со  
тесна уста' [MS,s,9]; ~ *и  
с'етна си напулнувами у ш'и-  
ш'антата, у ббциту и така  
стују* [MS,t,4].

**ббчка** f 'прибор за јадење – ви-  
љушка' [ЛС(К)].

**ббчка, ббчке** (и: **ббде**) impf  
1. 'притиска со предмет што  
има врв'; пр. ~ *волут ббчке  
ус рџбфто* [ПК(Г)]; [СК,  
319]; 2. 'втиснува, става со  
притискање; пр. сади расад  
од тутун или зеленчук' ~  
*иш'ти идијн да м'аска ч'из-  
ији, друк да пш'та кор'ин'а,  
друк да ббчка корин'а* [MS,  
t,5]; ~ *ббчка корин'а* 'сади  
коренчиња в земја со колче'  
[MS,s,9].

**ббчва** f 'голем дрвен сад за ви-  
но, ракија' ~ *баба прела /  
две клупијна / да и клала /  
на ббчвата* [ТГ,118]; ~ *и  
жента то време, кога била  
у-ббчфата уд-гладус.. си ид-  
ела сэмки* [ДК,150]; сп. **ба-  
нчва**.

**Ббчвата** f, топ. 'име на место  
(извор) во Солунско, с. Град-  
обор' (сп. *ббчва* 'дрвен сад за  
вино, ракија').

**ббчник** м 'парче платно, како  
клин – дел од фустанот'  
(фустанот со кој игра  
**русалијата** е многу набран,  
има околу 160 ббчника) [ТГ,  
223].

**ббш** adv 1. 'кога нешто стои без потпора' ~ *на-ббш з'астанá, ки-на́дних* 2. fig. 'зборување без аргументи' ~ *на-ббш гувóриш* (не е точно тоа што го кажуваш); 3. 'нешто не добро планирано, без резултати' ~ *бди, ама на-ббш к-испа́дне ра́ботта* [ПК,II,24]; сп. уште: ~ *ббш ра́бота, ни-шту не б́ве* [ПК(Г)].

**ббш дун'а** f 'бесмисленост на живењето, празен свет' [СК, 319].

**ббш лаф** m 'неоснована приказна' ~ *сичко т'и-шо ми ка-жувиш е ббш лаф* [СК,319].

**Бошковица** f 'л. ж име (жена на Бошко) од Солунско' ~ *изл-езе, рашета малце много до града Призрена и виде на Танка Арнаутка, млада Бошковица* [МС(В),93].

**ббшник** f 'дел од облеката, платно што се става на нозете, наместо чорап' [КЕ,272] ?; сп. **бочник**.

**Бошáво** n, top. 'име на место на средина меѓу Кукуш – Солун, с. Амбар Ќој'; зн.: 'празно место'.

**ббáнак** m 'силен пороен дожд' [КЕ,248].

**брав\*** m, zool. 'машка овца, овен, но со извадени полови жлезди' ~ *като си пас'еше бравите, и са-небе'то заоблачи* [ВС(Д),79]; [ПК,II,24]; [СК,319]; ~ *и риче: "да направиш едно поклони – погача, да напáлиш две долиј вино и да заколиш нај-големиот брав, и утри застраки одими"* [МС(В),96].

**брава** f 'клуч' ~ *закл'уч и зймга-брава́та* [ПД,120].

**бра́ве** impf 'зборува неконтролирано во сон или од голема температура, блада' [ДК,103].

**бра́ву** interj ~ *и Кóста р'éch'и: "бра́ву на т'éб'а!"* и *му да́ди ли́ра* [МС,t,70].

**брада** f 'долниот преден дел од лицето' ~ *Предлозан го факе за браата, го утепуве* [V,PM,273]; ~ *истум зготвил, па дошол педа човек лакут брада, му пусакал малце чорбичка* [V,PM,275].

**бра́давица** f 'мала топчеста израслинка на кожата' [ДС(Ч)]; во Гевгелиско народот верува дека се појавува ако се фати жаба, а жабата ја помоча раката. Се лекува со боцкање на брадавицата со игла во која има вденато конец, и откако се извади иглата конецот останува во брадавицата којашто за 3-4 дена ќе се исуши [ТГ,236]; сп. и **бардави́ца** 'со исто значење' [МС, s,6], односно **бра́дуфца** [СК,319]; ~ *има пу ли́цто бра́дуфци, да́мги, да́мги ин-ви́киме, прéхни на́-дрúги ме́ста, ама ни́а ни-ви́киме да́мги* [ПК,II,240].

**брад'áсан** adj 'неуреден, со голема брада – небричен' [ЛС (К)].

**бра́два** f 'направа за сечење дрва, секира' [МС,s,10]; ~ *арасла́нут сту́ј, гу врáзува ч'уфч'ýјата; как гу врáза ху́баја, з'é бра́двата, му удри́у нус'áта* [МС,t,77]; и: **бра́два** [ВС(Д),68]. Сп. **балта́к** [МС,t,53].

**бради́нка** f, dem. од 'брада' ~ *мáлка бради́нка* [ДС(Ч)].

**бра́д'ас** adj 'човек со брада, небричен' [ДС(Ч)]; сп. и: **брад'áсан**.

**Бра́зда** f, top. 'име на место низ кое тече вода' (с. Којнцко, Гевгелиско) [ПГ(К)].

**бразда** f '(издлабена) трага в нива оставена од плуг или рало, кога се ора' ~ *пајај си извор студна вода / копај си бразда длабока* [ТГ,212]; ~ *на една бразда, на две – искараве една чувечка глава удземи с ралто, и на таа главта пишало ...* [ИГ,110]; ~ *секуј да-си-тајргне бразда, да-не му-от бижанците, да не мо-от* [ПК,П,222]; сп. **бразна**.

**бразна** f 'плиток долг ров направен од рало, бразда' [ВС(Д), 70]; **бразна** [ДС(Ч)]; сп. **бразда**.

**браќ** m 'свеченост кога младич и девојка стапуваат во регуларни брачни односи, свадба' ~ *и стана ут-ноу браќут и са з'еха сас мањ'от, ш'у гу им'аш'и и паи'нист'и* [MS,t,74]; ~ *му пуш'та иди'н тилиграф и татку-ји, оти "з'ент'у и тф'отта мома тук са"*. Му прави иди'н браќ американскију цар' [MS,t,30]; ~ *а такм'оват, пуш'тат пр'астин и на питнајсит'ах браќ за ст'орат* [MS,t,15].

**браќова\*** impf 'прави свадба, веселба по повод склучување на брак' [MS,s,10]; ~ *наид'ал'а ш'ту браќоват, са разбул'ава кумб'арата* [MSt,12].

**бран\*** adj 1. 'собран на едно место' ~ *и пукривачката... беши брану куп на идно месту* [MV,K,336]; ~ *и са'ти шо биле тамо брани си нал'утиле* [MV,K,325]; 2. 'згрчен' ~ *да беши навиде'на, брана, не мож'иш да си исправи дибидуз* [MV,K,278].

**брана** f 'земјоделска алатка за ситнење на изораното' ~ *да-рва'на-ј, ус-наа са-з'а'рамнуве*

*нифта ка ка: из'ориш* [ПК,П,24].

**бране\*** impf 1. 'заштитиува, чува нешто, не дозволува некој да го земе' ~ *дујде Бугар-то да-бран'ат ви'ке на-кад Џумаја, кад Џупница на-горе* [ПК,П,219]; 2. 'не дозволува да се случи нешто' ~ *најдехме нија на патот един бил'ук овци, ама викнахми и станаха и браниха овците и не са мешаха* [МС,81]; 3. 'се залага, се застапува за неког' ~ *ви'киме арка'лиа, има арка за-него, шо гу-бран'ат* [ПК,П,239]; ~ *ти за това ках'ар ми бериш: тебе Госпот ке ти чува, ке ти брани!* [V,PM,275]; 4. – (са) 'се чува' ~ *сам са бран'ам* [ПВ(К)]; [MS,s,10].

**браник** m, bot. 'зрнесто (житно) растение' ~ *браник просу с'а-јаха пујно вр'ам'а ... подр'ебну ут прус'оту (= порано сееја браник прус'от... поситно од прос'ото)* [MS,s,10].

**брануве** adj 'со направата брана ја ситнат изораната земја' [ПГ (С)].

**брат** m 1. 'машко дете спрема другите деца од исти родители' ~ *ми ричеа: "коните да ги не трачкаш, зари ки ти правими, как направихми на брат ти"* [МС(В),86]; ~ *стан'а от трапезата и отиде на брат му на повиш...снаха му, стан'а гу зема за раката и му вели: "о'х, браче, незнам што да уб'арними"* [V,PM,148]; ~ *от млогу му'ндр што беши, цар'јут гу зема сос негу аф една трапеза, јад'аха кату братка* [V,PM,8]; 2. 'познат човек, пријател' ~ *вели на кадијскиј човек: "на меника,*

брате, не ми трéбуват алтá-ни; жéна ми трéбуваши, жéна зема́х" [V,PM,11]; 3. изр. **брат брат не рáне** – тéшко тó шу гу нéма (= постоењето на релација меѓу браќа е многу корисна) [ДК, 107].

**братá** m 'потсмешлив израз за оној што не ја бричи брадата' ~ **братá гу-вúкат то: шó** има брáда [ПК,II,240].

**братеник** m – во повеќе југо-источни говори: 'полубрат, брат само по мајка (или по татко)'; и **брáтиник** ~ **брáтиник** éј не áсáл брáт. Нíа сме брáтиници, áма нóго сá-слáгме [ПК,II,25]; во серско-драмската регија се јавува со потесно значење: 'побратим' [BC(Д),67].

**брати** m (vok. од 'брат', преку **брате**) ~ **кáк да ни плáч'ам брати, дóјди риндó и мéн'а да м'а изáд'е аráну** [MS,t, 51].

**братко** (и: **брáтку**) m, hip.; vok. 1. 'обраќање кон познат човек' ~ **е, братко ти гу ми-ниха тасот** [V,PM,280]; ~ **тија ки рекли: "не знаеме братко!"** [V,PM,282]; 2. 'галеено обраќање, обраќање со симпатии' ~ **кату чу цар'ут, повики гу сожали и му вели: "ади, братку, јазе ке да пусна човек сос тебика"** [V,PM,32]; ~ **"јаз, брáтку, кату тéбе бéх таксилдáрин, и ме најдóха едни хајдúци, ми со-блéкоха"** [V,PM,21].

**братуф\*** adj 'она што му припаѓа на брат' ~ **вéли на трагó-вeцат: "еј гуди трагóвeц, господáр мој"** – му казúва брáтувата му кáшта [V,PM, 13]; ~ **"многo стока најдeх, токо сá размислих за брато-**

**вите ми малечки"** [MC(B), 96]; ~ **вели на жéна му: "нáша са на тóј чáс, жéну, л'у ајди зéми мéтли, да ид-ими да га помитeми брáт-овата ми кáшта!"** [V,PM,19].

**братску** adv 'кога е нешто сто-рено добро, правилно, брат-ски' ~ **они двата браткá си гу делиха иманиту братску** [V,PM,82]; и: **брацки** ~ **сичката праматиа им оста-нала под дрвото, а двата бр-ата си слезели и си га раз-делили брацки** [ШК,V,420]; сп. ~ **јадејне и пијајне бра-тски, исáп глidaјне** – душ-мански (поговорка) [ТГ,319].

**братство** n 'блиско роднинство, убаво однесување со меѓусе-бно помагање, најчесто меѓу браќа' ~ **видите ли какфо е братството?** [ШК,V,418].

**браткá** pl 'браќа' ~ **не знáиш ли, ча тúка има дéвет брáтка хајдúци, што не остáват чо-вéк да проминé** [V,PM,21]..

**братуч'énка** f 'женско дете од брат или сестра на родите-лите' ~ **јас с'ад'áх идíн в'éч'ер, стáнах на-úтринáта, си ути́дох у мóјта братуч'én-ка** [MS,t,2]; сп. **с'étни брат-уч'énди** (= втори братучеди) [MS,s,10].

**брáтче** (и: **брáче**) n, 1. dem. од **брат** ~ **брáтче и сéстра** [ПК,II,227]; ~ **душéл рет на брáтчито и на сéстрáта** [ИГ,107]; 2. vok. (обраќање од снаата кон постариот брат) ~ **нивéстта нá-дéвиро му-вúке брáче, а нá-зóлвата ú вúке сри́це** [ПК,II,24]; ~...сн-ахá му, станá гу зéма за ракáта и му вéли: **"óх, брá-че, нéзнáм штó да убáр-ними"** [V,PM,148]; ~ **пусéс-тримте пéат: вóди, брáче,**



вóди / прет кúm да а нóсиш  
/ кум ка а дарúве / дýжна ем  
нарáнс а [ИГ,114].

**бра́ца** f 'голема пила, кога се  
употребува треба да ја држат  
двајца, а дрвото што се сече  
треба да се постави на ске-  
ле' [ДК,104].

**брашненíк** m 'дрвен сад, ковч-  
ег во кој се чува брашно'  
[ПК(Г)].

**браш'ну\*** n 1. 'сомлени житни  
зрна (пченица, пченка и сл.)'  
~ *тра́хна* = *манц'а ут браш'ну*  
: *прајат ч'áсту, гу сáхнуват,*  
*гу тра́јат др'éбну* [MS,t,65];  
~ *вилí* на *манц'от-и*: "*браш'-*  
*ну н'éma, за пóда на удинí-*  
*цата да мéл'á!*" [MS,t,78]; ~  
за *инá тапс'á баклава́ инá*  
*ука ш'икéр, идна́ ука мéт,*  
*ука и пулуви́на браш'ну* [MS,t,  
8]; сп. *ра́жану брашну* (= бр-  
ашно од 'рж); *пишинíцину*  
(или: *чíсту*) *брашну* (= бра-  
шно од пченица); *мисíрну*  
*брашну* (брашно од пченка,  
овде *мисíрка*) [MS,s,10]; 2.  
изр.: **легнуве на брашно**  
(= се помирува со си-  
туацијата, ја прифаќа каква  
што е) [ТГ,193]; **кола дрва,**  
**кола брашно** (треба да се  
има дома кога почнува зима-  
та) [ТГ,7].

**брашна́лѧк** m 'дел од водени-  
цата, сандак во кој се собира  
брашното по мелењето' ~ *уф-*  
*брашна́лѧко о-з б́ират браш'ан-*  
*то уф-вудни́цта* [ПК,II,25].

**брашна́нце** n, dem. 'од брашно'  
[ПГ(С)]; [ЛС(К)].

**бр'áс** m, bot. *Ulmus* 'мног уг одишно  
растение со темна, грапава  
кора' [MS,s,10]; и: **брја́ст**  
~ *најде́ на еди́н брја́ст от*  
*гóри, имаши гн'áздо от*  
*карта́л* [V, PM,136]; ~ *има-*  
*ш'и иди́н брáс гул'ам, удгóр'а*

*бр'áстó кунди́са сáс ко́ну*  
[MS,t,20]; и: **брéс** ~ и *та́-*  
*ка, глáдин сá-сви́л пуд-адна́*  
*дрáмка, пуд-не́куј брéс, стар*  
*брéс* [ПК,II,234].

**брé** interj 1. 'извик при обраќа-  
ње, служи и за дополнува-  
ње' ~ *богáтиот му вéли*: "*а*  
*брé кáрпáчин, éла да и́дими*  
*аф мо́јта кáшта: и́мам áдни*  
*вéтки папúци, да ти ги да́м*  
*да ги зака́рпиш!*" [V,PM,17];  
~ *кату си зал'убиха сос неа,*  
*фати т'ánaка да гу пита:*  
*"е, брé лúду мláдо, дали си*  
*ви́дел дрúга по-хúбава от*  
*мéника?"* [V,PM,9]; 2. 'обра-  
ќање со чувство на потсме-  
шливост' ~ *му вéли*: "*а брé*  
*ти́нака не си када́р сам се́бе*  
*си да хрáниш, áми как ке да*  
*хрáниш таква́ една́ жéна*  
*беóфка?"* [V,PM,12]; 3. 'изр-  
азува молба' ~ *флéгле уф*  
*врата́ да гу зéмáт, вóа чу-*  
*рба́ицата ви́ке на де́тто:*  
*"já i já (ја ги ја) брé кáжа!"*  
[ИГ,111]; 4. 'изразува чу-  
дење, изненада' ~ и *р'éч'и*:  
"*брé уд'é ми до́јди то́с хúб-*  
*аф лака́рин*", *ги згóнува*  
*ш'иш'кит'а икимц'и́ји до́л и*  
*си ути́духа* [MSt,25]; ~ *брé,*  
*ко́ј е то: шу-на́прáви ба́мата,*  
*си́чко* [ПК,II,227]; ~ *брéј шó*  
*би́ло!*; ~ *брé(j) шó-ј у́буво!*  
[ПК,II,24]; 5. 'извик за пред-  
упредување' ~ *и́мие един*  
*Ту́рчин – прáвикá*: "*Брéе,*  
*нусéјте мláата нивéста,*  
*мо́стут ки па́дне*" [ИГ,118].  
и: **брá** ~ *ајн ден та́м, дру́-*  
*гут ден станáме и а-брá, у-*  
*брá ниá и дуби́цте бе́гме се́*  
*пу-кра́јо, пу ма́лénки па́тиш-*  
*та, та́ка* [ПК,II,239]; и:  
**брéј** ~ *брéј, вáлк, гл'áда́јте,*  
*вáлк, да́ржа́јте* [ПК,II,224].

**брéа** *imprf* 'испушта воздух неко-  
нтролирано низ устата и но-  
сот (создавајќи специфичен  
шум) — кива'; сп. ~ *са*  
*избрéа* (= кивна) [ДС(Ч)]; со  
исто значење: **кíа** 'кива' ~  
*са избрéа* (= кивна).

**бреавица** (и: **брéа**) *f* 'кијавица'  
[ДС(Ч)].

**брéа крaвa** *f* 'шарена крaвa' и  
— навредливо обраќање кон  
жена [ТГ,319].

**брéг** (и: **бр'áк**) *m* 1. 'крајниот  
дел (ивица) од земјина повр-  
шина што допира со пого-  
лема количина вода' ~ *пиш-  
им ки најд'ат аднá подáлбóка  
бáра, сéкак требúва да има  
áрно брéг* [УЕ,32]; 2. 'рид,  
страна на рид' ~ *имше тáм  
и аднá војчка, јá куту изву-  
рче... тáкá пу-брéго. тéчше*  
[ПК,II,247]; ~ *ним стој, Пер-  
ло, на брегут / брег се ро-  
не, ки падне!* [ТГ,369]; сп.  
изр. **Ут тýк брéк, ут тáм  
брéк** — уф **срéди жíф  
чувéк** — поговорка (= лулка  
со дете внатре) [ИГ, 122];  
3. 'високо место в планина'  
[MS,s,10].

**брéмена** *f, adj.* 'жена што носи  
плод во утробата, трудна' ~  
*она устáнала брéмена, а им-  
áле и-кубила и-кóјн* [ПД,152].

**брдо** *n* 'дел од разбојот за ткае-  
ње на *ругузини*'. Всушност  
тоа е издупчено дрво што е  
поставено во средина на рам-  
ката за ткаење (притискање)  
и низ дупчињата поминуваат  
*врвците*, што претставуваат  
основа на *ругузината*. Со не-  
го (дрвото) т.е. рамката се  
притиска *рогузот* [ТГ...].  
Некогашното вокално *p* во  
долновардарскиот говор (вк-  
лучувајќи го и гевгелиски-  
от) има двофонемска вредно-

ст *pá* (односно *áp*) но Танев-  
иќ го предава само како *p*  
(сп. *брдо, врвци*); и: 2. 'дел  
од разбојот, за ткаење плат-  
но' ~ *преѓата, откако ќе се  
навије* (пред да почне тка-  
ењето) се *вдинуве уф ниша-  
лки и брдо* [ТГ,363].

**брз** *adj* 'орр. на бавен' ~ *да си  
купам, Каранфил'о / да си  
купам брзa кон'а* [ТГ,173]; ~  
*куту вода брз да биде!* —  
пожелување кон мало дете  
кога почнува да оди [ТГ,  
122].

**брзица** *f* 'овца којашто се близ-  
ни (раѓа по две јагниња)'  
[ТГ,374].

**брзjак\*** *m* 'место в река каде  
што водата брза' ~ летно  
време кога ќе надојде Ва-  
рдар (по некој силен и поро-  
ен дожд) и кога ќе се за-  
мати по **брзjаците** и по **ду-  
нимечите** (таму каде што  
водата врти), онака на среќа  
се *фрл'уве сертме* (= рибар-  
ска мрежа во вид на конус)  
[ТГ,393].

**брислика** *f* 'специјален камен  
за острење коси, брус' [ДК,  
106].

**бристига** *f, bot.*, *Ulmus* 'дрво  
брест' [ПД,130]; сп. **бр'áс**.

**брич** (и: **брич'**) *m* 'многу остар  
нож за бричење' ~ *да зéмиш  
стóмната и чешил'ут и бри-  
чут — тíá три шéáве* [ИГ,  
107]... ~ *брáте, фáрли, рéкла  
сéстрáта, бричут, да сá  
чíне óстри кáмáјне* [ИГ,  
109]; ~ *'как да ни плáч'а:  
мáјка-ти ти клáди ут н'éтр'а  
вратáта идíн брич' за да  
стáпниш', да сá ус'ач'éш'!*"  
[MS,t,31]; во Серско со исто  
значење: **ксирафи** [ДС(Ч)].

**бричак** *m* 'тој што е многу (до  
кожа) острижен, избричен'

[ТГ,122]; изр. **стрижак бр-ичак**, на две јајца — **квак!** (со овие зборови ги исмејуваат малите деца, особено девојчињата, кога се острижени) [ТГ,122]

**бричејне** п 'дел од свадбениот церемонијал: во сабота попладне, пред свадбата, додека музиката свири во куќата на младоженецот, еден од неговите побратими прво ќе го **натопе** (= насапуни), а потоа ќе го бриче. Првиот потег со бричот го прави некое "дете сус мајка сус татко" (со желба и децата на младоженецот да растат со мајка и татко), а потоа продолжува побратимот (со бричењето) [ТГ,168].

**бричи** (и: **брич'и**, **бриче**)\*  
imprf 1. 'со многу остар нож ги отстранува влакната, ниско до кожата (најчесто од брадата) ~ на дивѐтто ден ба́бѐта Мија́л'ца ки зе́ва ад-но б́рич и гу б́ричѐт (п́уѐ или п́уѐа) [УЕ,29]; ~ уста́-ѐве ко́јнут ... уф а́нут, испáѐе уф гра́дут, флѐве уф ад́ин дука́н (бибе́рин) да са́ б́риче [ИГ,113]; ~ р'ѐч'и сфа́тут: "би́ш'и би́ч'и по́о́стра, си б́рич'ах таи́'а́ци-ту си усака́и" [MS,t,78]; 2. изр. **тупен па не бричен** (= кога нечий започнати планови не се реализираат) [ТГ,145]; со исто значење: **изми́јн не́цили́вѐн** [ПК(Г)].

**бри́чка** f 'нож за бричење, жилет' (го запишавме во дојранското село Патарос, додека во соседното село Фурка: *струг а́лце*) [ПД,117].

**бри́ше** imprf 1. 'трие со крпа нешто за да биде суво' ~ з а́фѐка́јки у́д-све́курут и св-

и́ка́рвѐта, а на́пкум му-да́ва адна́ рѐза, да си и б́ришѐт ра́ците [УЕ,23]; 2. 'поминува со крпа по нешто со цел да биде чисто, да собере прашина, капки и сл.' ~ и а б́ришѐла су ко́сата ут гла́ва на но́зите [MV,K,288]; ~ а зе́ле сфетѐнаја рѐза Хрис-тосува шо си б́ришѐа [MV,V,328]; 3. 'чисти облека со четка' [MS, s,10]; сп. **брш'и** (и: **брѐш'и**)\*.

**бри́шимјан** (и: **ибри́шимјан**) m 'свилен конец' [V,PM,363].

**бри́шка** f 1. 'крпа за бришење' [КЕ,242]; 2. ~ крпа з а́-ми́ј не са́дуве, не́куј и́-ви́кат мија́л'-ка [ПК,II,24]; 3. 'шарена, украсена крпа' ~ на ко́јнут пу адна бри́шка у́д двете стра-ни [УЕ,31];

**бри́шка** f 'кола (коњска), нова, дотерана (украсена) со која ја земаат невестата' ~ за нивѐ-стата ки-спре́меа дру́га ко́ла, бри́шка му ви́каме ниа [КЕ,258].

**бри́шкичка** f, dem. 'крпче, шамивче' (: за бришење) [КЕ, 245].

**бркал'ка** f 'голема лажица' (сп. гл. **брке** = меша) [ТГ,168]. Fig. 'жена, што прави сплетки, т.е. ги раскарува (рѐз ба́рк-уве) комшиите' [ПК(Г)].

**брливос** f 'болест од која овцата само се врти и оди како луда, одделувајќи се од бил'укот'. Брливата овца се лекува на тој начин што ѝ се отсекуваат ушите до половина, или пак роговите ќе ѝ ги пробушат со некое тенко сврдле; или пак ќе ѝ расечат кожа меѓу роговите за да истече крв; народот верува дека со оваа крв ќе истече и брливоста. Ако ни-

ту еден од начините не помогне, тогаш таквата овца ја колат, само што главата не ја јадат; некои не го јадат само мозокот [ТГ,380].

**брни** *капа* f'детска, машка игра со *капа*' [ТГ,325] (возможно од гл. *обрни* ?).

**брод** m 1.'плитко место низ кое најлесно се преминува преку река' ~ *хеј, мори, моме јубава / дробни камејне број нема / широко поле крај нема / длабоко море брод нема* [ТГ,99]; и: **брот** (= плитко место, газилиште' [ПК, II,24]; 2. 'голем пловен објект' ~ *сă-кăчүве нă-брóдо, с-избегүве* [ПД,151].

**брон** (и: **број**, **броје**, **броо**, **број**)\* *imprf* 1.'последователно ги реди (кажува) бројките за да стигне до одредена цел' ~ "кóлку вр'ам'а ўма ут тугас?" т'а му вилі: "брóј ги рóгүвэту! кóлку ч'атáл'а ўма, тóлкус гудўни ўма" [MS,t,19]; ~ *дејна нока книга глeдe / на пладнина азна броје* [ТГ,171]; 2. 'вклучува нешто во одредена категорија ~ *видé на чешмáта да пíши еднó пíсмо такá: "кóј нé ки пíј от тáја вóда едўн тáс, мáж не си брóи, от жéна по-олчáк је!"* [V,PM,122]; ~ *зér и н'а гă брóјш уф мóмте* (= зарем и неа ја вклучуваш во девојките) [ПК(Г)]; 3. 'дава пари со броење (пр. кога купува нешто)' ~ и *когá приближá времето за да број парите на кадўтата, десетина днў по-напрéт кинýса* [V,PM,19]; ~ *извадўсто и педисéте хил'áди, ги број на тел'áло* [V,PM, 15]; 4. изр.: **бројни урée сă-**

**мóјте** (= имам уште малку од животот) ~ *шó; нé ки-живém ус-брáл'то, сă-знáа, бр-óјни урée сă-мóјте, ми-сă-глéде крáјта дўрмин* [ПК,II, 154]; **дэсит дă-ўдриш, ад-ўн дă-брóјш** [ПК,II,266].

**брóј\*** m 1. 'цифра, одредена бројна количина од нешто' ~ "мí нé о-знáм, рăчé, брóјо" [ПД,145]; 2. изр. **број нема** (= нешто во голема количина) ~ *хеј, мори моме, убава / дробни камејне број нема / широко поле крај нема* [ТГ,99].

**брóл** m, bot 'трева од фамилијата на пирејот, расте високо до 1,5 м., има дебел, сочен, црвенкаст корен. Има членчиња како кај пирејот; стоката многу сака да ја јаде, но од неа се поддува, а може и да умре; називот го има во Гевгелиско [ТГ,382] и во околината на Дојранското Езеро [ПД,122]; кај бегалците од Кукушко запишавме **кајниш** [ПК(Г)].

**брок** m, bot. 'вид трева што се користи за бојадисување преѓа во портокалова боја'. Заб.: во минатото се бојадисувало со билки – *каветузлија* (кафено) се *вапүвало* со луспи од орeв... а жолто-црвеникава нијанса се добивала од тревата **брок** [ТГ,358]; и **брош** [ПГ(С)]; сп. **брол**, **блостур** (*Verbascum*) ?

**брујници** pl.tt. 'килибарни топчиња, наредени (и врзани) во круг на јаженце (околу 40 см.)' – ги држат в раце и со нив се забавуваат обично по-старите и побогати луѓе' [ТГ,273].

**бру́ле** *imprf* 'остри коса со специјален камен – **брус**' [ПГ(С)].

**бру́мбилче** *n* 'меур од дожд' ~ *куга летѝ дрѣбан даи и ста́ват бу́лки (бру́мбилчета) мн-ого ста литѝ* [ВС(Д),83].

**бру́мка** (и: **бру́нка**) *f* 'мозолче, мала раничка на кожата' [СК, 319]; ~ *изле́ват на-мла́јте пу-лицто. Ѕле́ват и са́мо ут-се́бе (ви́каме оти са́-го́е, са́-го́е), и а́к та́-пула́зе не́куј па́јк* [ПК,II,25]; *сп. во Серско: бру́унка* 'болен изр-асток на кожата со гној – мозолче' [ЛС(К)].

**бру́нчини** *pl* 'ситни брунки по телото на човек' [ДС(Ч)]; *сп. брут.*

**бру́с** *m* 'специјален камен за острење на косата' [ПГ(С)]; [ПК,II, 25].

**брусе** *imprf* 'кога птица се движи (оди потскокнувајќи) по земјата' (*пр. јаребица*) [ТГ,387].

**бру́си\*** *imprf* 1. 'бере овошје не со кинење туку со удирање, тресење' [MS,s,10]; со исто значење во Кукушко: **бру́ше** [СК,319]; ~ *чу́ке, субору́ве уд-да́рвото ја́булки, кру́ши, сли́ви: висóко-ј, зе́ми а́јн па́рт, избруши-ј тѝа на-висóкто; 2. изр. шó бру́шиш чу́зди кру́ши ти?* (~ *шó не с-ја́а гле́јш тво́јта рабо́та?*) [ПК,II,25].

**бру́т** *m* 'ситни брунки по телото (обично) од големи горештини или нечистотија' [СК, 319]; ~ *се са́-на́па́лних бру́т ут-уси́лто; ~ се бру́т станáх ут-то́па́лто, пуд-бра́ата* [ПК, II,25]; 'ситни брунчиња, многу на едно место' [ТГ,108].

**бра́дес** *adj* 'неизбричен, човек со брада' [ПВ(К)].

**бра́ка\*** *imprf* 1. 'бара' ~ *и с'една́а да ида́т; им'а́ха то́ч'ину (пи́та) и бра́каш'и сфа́т'ата иди́н но́ш* [MSt,78]; ~ *да бра́ка ка́шта с ки́риа* [V,PM. 165]; ~ *са́ разбу́жда мума́та, бра́ка ш'урбе́т', да пи́ј, пу-ти́ру пра́зин* [MS,t,21]; 2. 'сака да купи' ~ *ут мрáва гуди́ни с'етни́а са́ ла́ха да пр-уминé но́с тум'арин да бра́ка жи́вини* [MS,t,16]; 3. 'настојува да земе, да му се даде' ~ *идиш'и на полуви́нију па́нт', ислáваш'и дја́вулу, му бра́каш'и во́да ... и му ја сп-и́ваш'и вуда́та* [MS,t,44]; ~ *увре́јнут ... фа́ти да бра́ка гла́вата, и са́рцето и сп-ли́ната (од ко́копта)* [V,PM, 81]; ~ *ути́ди на бра́т-и́, му р'е́ч'и: "ми бра́ка идно́ óку"* [MS,t,51]; 4. 'предлага' ~ *ут ма́ра вр'а́м'а дру́гата ца́рч'ина у страна́та му бра́ка мурабе́* [MS,t,86]; и: – (са) 5. 'семе́ша' ~ *јас сум урач, уф ти́ја работи не са брку́м* [ТГ,326]; ~ *ама, уд ка фа́тија да са бркат Грци и Бугаре, ти́ја аде́те загина́ја* [ТГ,207]; 6. изр. **уф едно бурило ем ракија ем вино, и па не са бркат** (загатка што се среќава во Гевгелиско; зн. 'јајце') [ТГ,290].

**бра́кне** (и: **ба́ркне**) *pf* 1. 'си ја стави раката некаде (*пр. в џеб, торба и сл.*) за да побара нешто' ~ *са́-ј сира́ла ф-ко́шуфто и бига́ла... ка́ от сил'а́нто, та́ка бра́кнат: "у-у, пезеве́нк, ти́ ки на́-ла́јш, ки-си-изгра́јш с-на́с"* [ПК,II,225]; и: **бркне\*** ~ *да ми бркниш де уф та пазва / да искариш де кемер, кесе / кемер кесе де алта́нлија* [ТГ,95]; 2. 'потопи нешто во течност'

1

[ПК,II,228]; 2. *fig.* 'мирен човек што ги избегнува конфликтите' ~ *он еј кут-бубајк, ама жента-ј ного лута* [ПК,II,25]; [СК,319]; во Сеско: **бубајк** [ДС(Ч)]; во Воденско: **бубајки** [BV,23]; во Гевгелиско **бубаќ\*** ~ *она си јотиде на нова пазара / она си нусила ока ми бубаќа* [ТГ,98]; 3. **бубајк да-не-миш уф-уште** (= да не си глув?) ~ *ти мајр бубајк да немиш уф-уште, десит пати викнах* [ПК,II,228].

**бубар** m 'човек што одгледува свилена буба' [ПК,II,25].

**бубарник** m 'вид јадење (од грав и ориз)' ~ *јадне, са-пра-ве ус-уриц и фасул' рџ бџ-рно, са-нече* [ПК,II,25].

**бубаќерен** adj 'нешто направено од памук, памучен'; во Сол: **бамбаќерна** (m, f) [MS, s,6]; ~ *ки ти чинџт тислим руџбта шо те-ј, ки фџрл'е тџткрото ичумџн и бубаќерно се ме уф куфчегут* [ИГ,114]; сп. ~ *бубаќерни гџшти* [ПК (Г)].

**бубаќерна дулама** f 'надворешна машка облека, наполнета со памук меѓу поставата и лицето, а прошиена како што се *дроби* (вид шиене) *јорган*'. Се закопчува *сус купчи-јна* одозгора до долу [ТГ, 418].

**бубаќов\*** adj 'нешто направено од **бубаќ** = памук' ~ *невестата, кога ќе дојдат сватовите им фрла бонбони и бубаќово семе* [ТГ,175].

**буби ранејне** (или: **буби гли-дајне**) p ~ оваа важна стопанска дејност (одгледување на свилена буба) во југоисточната регија на Македонија

има повеќе моменти (етапи): прво се почнува со изборот на семе зашто крајниот резултат – квалитетот и квантитетот на свилените *кожурци* во многу зависи од самото семе. Потоа следува *пилејнето*; подготовките за него почнуваат некаде околу 20 - 25 март. Прво се почнува со просториите. Подовите на сите соби се премачкуваат со тенок слој земја, ѕидовите се варосуваат, а *пардиците* (леси од трска) и останатата дрвенарија што се користи за правење *одри* се изнесуваат надвор на сонце. Натаму, вратите, прозорците и сите дрвени работи во собите ги мијат со *врук оцет* или со вода од гасена вар и раствор од модар камен. Накрај просториите и работите што ќе се користат се кадат со сумпор. *Пилејнето* се врши бавно и постепено. Просторијата се загрева постепено до 23 - 24 степени Целзиусови и на оваа температура сѐ мѐто се испилува. Во една кутија од 25 грама ќе се испилат 20 до 30 *мравници*, се хранат со ситно исечени лисја од црници. Постепено во одгледувањето на свилената буба се доаѓа до *гулемо лижајне* – тоа е четвртиот период од развојот и е потребно почесто разредување на бубата зашто таа веќе брзо расте и во просториите не смее да има висока температура (околу 20 степени). Петтиот или шестиот ден гасениците повторно легнуваат, т.е. ја менуваат обвивката. Сега е потребно многу често дотурање на храна зашто во овој

период гасениците ќе изедат три пати повеќе храна. Сега се ставаат цели гранки, а не само лисје. Во просториите се одржува голема хигиена, а *одрите* (креветите) каде што лежи свилената буба се чистат скоро секој втор ден. Осмиот ден бубите почнуваат да јадат помалку, а деветтиот престануваат да јадат. Тогаш бубите веќе почнуваат да запредуваат, *да завијват* [ТГ,410].

**бубичка\*** f, zool. dem. од 'буба' (= свилена буба) – специјален вид бубачка, ја има по долниот тек на реката Вардар, од неа се добива свила' ~ *бубички си-ра́наа, ба́шчи́чки с-и́маа, е, та́кви ра́бо́ти* [ПК,II,248];

**бубол'ка** f, bot. 'шишарка од некој вид растение, се употребува за бојадисување коса кај девојките и жените'. Прво *бубол'ките* се печат во специјален земјен сад, потоа ќе ги истолчат со парче *миле-лце* (= графит) и сето тоа ќе се измеша со ракија; ќе се направи каша којашто се нанесува на косата [ТГ,137].

**бубобта** f 'леб од пченкарно брашно' [MS,s,10]; ~ (*тбо-ј*) *ми-сиркина пуга́ча ус-у́рда* [ПК,II,25].

**бубр'ак** m 'внатрешен орган кај човекот (и вишите животни) којшто служи за одделување на мочката' [MS,s,10]; [BS,31]; и: **бубрак** [СК,319].

**бубул'ачка** f 1. 'бубачка, инсект'; 2. fig.'мирен човек што ги избегнува расправиите' ~ *тбоо чувек куту бубул'ачка бише, никој не очу да-ви́кне, ни да са-налу́те* [ПК,II,25].

**бубунé син** adj 'отечен во лицето' ~ *пуддудјн ут-ни́јне, ил' уд не́каа боли́с* [ПК,II,25].

**бубута́вица** f 'силен шум, пр. грмење' ~ *з а́буче не́што ут-го́ре, дујде́ а́дна бубута́вица* [ПК,II,248].

**бубуца́н** m 'мала риба со голем мев, има "л'уто месо" ' [ТГ,391].

**бубу́ш'ка** f 'јагне што боледува, не напредува' [ВС(Д),71].

**бувки** pl 'завивки за нозе, наместо чорапи' ~ *и на крај ца́рни па́пуци су ва́лнени бувки* [УЕ,31].

**Бугариево** (и: **Бугари́во**) n 'име на село во Солунско' ~ *на мојто време немаше ца́рк-ва ни на Да́рмица ни на Бу-гари́ево, само на Ватилáк имаше, и човеците отиваха там* [МС(В),69]; ~ *тија Ар-наути, некој 15 души, оти-даха да приминат една веч-ар на Бугари́во, ама бугари-чаните не са ги дали кунак* [МС(В),85].

**Буга́рин** m 'припадник на бугарска националност' ~ *Га́рците и Буга́рто са́-риши́а, Ту́рција а-изгуни́а* [ПК,II,222]; ~ *ами тој владиката беше баиш Бугарин* [МС(В),92]; ~ *ка пу-чна́а да́-са́-спре́ма́т ву́јните: Буга́рто и Са́рба́то, Га́рците да́-са́-би́т са́с Ту́рците и Ту́р-те зима́а су́мна* [ПК,II,217]; и: **ба́лгaрин\*** 'припадник на бугарска националност' ~ *фати дјадото, а раздели на три дјала и му рече на ба́лгaрино́т* [V,PM,180].

**Бугариста́н** m, тор. 'име на место во Солунско' ~ *кога устаре, отиде на Бугари-ста́н и там, галиба, е оштити* [МС(В),72].



**бугаричаниц\*** m 'жител на село Бугариево' ~ *тија Арнаути, некој 15 души, отидаха да приминат една вечар на Бугаријво, ама бугаричаните не са ги дали кунак* [МС(В),85].

**бугаричански** adj 'нешто што се однесува на село **Бугаријво**' ~ *напкун имаше неколку бугаричански коли, отидоха на Урумлук да товарат песок* [МС(В),85].

**Бугарја** f 'име на соседна држава до Македонија' (на исток) ~ *сэга, дă-рѣчме нѣкуј фăтил нăкăде Скрѣне, нѣкуј фăтил нăкăде Бугарја, дă-печăле нăри* [ПД,146]; ~ *имше аднă, гă-спăсил нѣкуј бикăр дă-н-гă-изгăрат, мăј-кă-ј Туркина бише, ама нѣ-ј тука, ф-Бугарја-ј* [ПК,П,218]; во Солунско: **Булгарја** ~ *са расбрăкаха мухараб'анта; Карăда, Шѣрвија, Булгарја и Елăда стăнаха и ч'ите-рт'ăх иднô* [MS,t,1]; сп. **Бăлгарја** ~ *пуминаме и уддѣме уф-Бăлгарја, уф-сѣло Кучаринуво – Цѣрман* [ПК,П,261].

**Бугарка** f 'жена од бугарска националност' ~ *гу нусихме у дома и там псувиса... ка псувиса, ма фати жената му – ама та беше бугарка, потурчена – и ка видехме исан с иснафот, останах 30 лири борѣлија* [МС(В),83]; во Солунско: **Булгаринка** [MS,s,11].

**бугарски\*** adj 'она што се однесува на Бугарија' ~ *имаше училишти, ама това ки не беше бугарску* [К,ВС,69]; во Солунско: **булгарски** [MS,s,11]; сп. уште: **бăлгарски\*** и: **бăлгарцки** ~ *кăдă нăс нишиѣн пумнăа бăлгăрскăта*

*вујскă, Сблун прăво вăрвăт* [ПК,П,217].

**бугасимно** adj 'вид ткаенина' ~ *направно уд бугасимно платно* [УЕ,12].

**бугат\*** adj 1. 'тој што има ниви, стока, пари и сл.' ~ *ај морѣ брăтче Стујăне | как да сăм јăзе јубава | бугăта кăшита на глăва* [ИГ,107]; ~ *вăјн си-купиле нивичка, утре кôјнче, рăло и-тăкă пучнăле бугăти дă-сă-чинувăт* [ПД,152]; ~ *бугăтите уд-дилѣку мужѣле дă-сă-пұл'ăт пукѣките шу бѣа и уд нăдруф вăрусăни* [ДК,154]; 2. изр. на бугата софра да седе, уф село да са слуше, што ки рече две да не му се праве, кумут да гу зарадуве и Госпут век да му даде – *пожелувања што се искажуваат кон малото дете кога го крштеваат* [ТГ,116].

**бугаташ** m 'тој што има големи економски можности, пари и др.' [ПГ(Ф)].

**бугатичко** adv, 'орр. на сиромашно (со повеќе можности)' ~ *пучнăле по-бугатичко дă-сă-ублѣчувăт, дă-сă-рăнăт* [ПД,152].

**бугатцво** m 'свкупност на материјални богатства' [ПГ(С)].

**Бугданци** тор. (име на населено место) ~ *уф Стујăкăво прă-кăжăвăт куту уф нăс (Мачуково). Уф Бугданци – нô-инăк* [ИГ,120].

**бугла** f 'голем неред дома и ангажираност при некаков настан (свадба и сл.)' [ПД,117]; ~ *ки-мме армас уф-гулѣма бугла сме; ~ нôго сме разбуглини (= зафатени) – нăрскимѣ (= варосуваме)* [ПК(Г)] ~ *тă свăдба ни ут-вурѣ гулѣма бугла* [СК,319].

**буглаза** f 'слатки работи, пона-  
да што се носи на родилка'  
[СК,319].

**бугле** impf 'се грижи, чува,  
чисти, надгледува' (мало де-  
те, болен или немоќен стар-  
ец) ~ кога има болен од  
болеста *баба шарка* кучињата  
треба да бидат врзани за да  
може "таа (болеста) да по-  
мине" и да го *бугле* болниот  
(да му помага) – според ве-  
рувањето и обичајот во Гев-  
гелиско [ТГ,123]; ~ *гу-бу-*  
*глум, то-ј гу-гледум, гу-чув-*  
*ум*. Сп.: *не-си булник да-та-*  
*бул'ат то́лко* [ПК,II,25];  
[СК,319]; сп. уште: ~ *не*  
*мо́же д-испа́дне на во́нка,*  
*ста́рто трибу́ве до-бу́гле,*  
*бите́р уд-де́те* [ПК(Г)]; [ДС  
(Ч)]. Исто така: жената го  
бугле мажот [ТГ,275].

**Бугројца** f 'голем христијански  
празник поврзан со мајката  
божја Богородица ~ *тва́ биде́*  
*на-Бугро́јца ба́ш, на-два́јс ос-*  
*ми август* [ПК,II,220]; и  
**Бугурдица** ~ *ја ви́д'аха*  
*мумата, такфа́с ху́вава и ...*  
*са́с то́лкус ху́вава ру́ба и си*  
*ре́куха: "та́с-и сфита́ Бугу-*  
*рди́ца"* [MS, t,23].

**бугуројчин** (сребрин) појс m  
'појас на св. Богородица' –  
тоа е сребрен појас, сопстве-  
ност на црквата во Гевге-  
лија; на празникот Света  
Богородица болезливите де-  
ца ги провлекваат низ овој  
(*Бугуројчин појс*) за да бидат  
здрави. Во провлекувањето  
носат со себе и дрво калинка  
[ТГ,75].

**бугуројчин месец** m 'месец  
август (септември)' [КЕ,248].  
Заб.: иако се употребува и  
зборот 'месец', сепак називот  
**бугуројчин**, а и другите на-

зиви на месеци повеќе се  
однесуваат на одреден пери-  
од околу празникот без  
строга фиксираност на поче-  
токот односно крајот. Во Гев-  
гелиско се употребува само  
атрибутивниот дел од синта-  
гмата **бугуројчин**, го викаат  
уште и **грудубер** [ТГ,7].

**бугуројчин пост** m 'пости пред  
празникот Богородица; овие  
пости се третираат за многу  
сериозни и верниците стро-  
го ги почитуваат. Постот трае  
15 дена и затоа го вика-  
ат, освен *бигуројчин пост*,  
уште и **две недели**' [ТГ,  
16]. Во Кукушко е во упо-  
треба и образувањето **бугу-**  
**ројчки пос** ~ *ут ка́ бига́ме,*  
*ре́ч-си то́ по́сто гу-јзвѐр-*  
*веме, бугуројчо́: по́с* [ПК,  
II,252].

**Бугурчка** **Курија** f 'пошумен  
рид во регијата на село Ст-  
ојаково накај с. Богородица'  
[ПГ(С)].

**буга́сиа** f 'материјал за постава  
на палто' [СК,320]; во Ени-  
цевардарско: **букáсиа** ~ *ца́р-*  
*вена букáсиа и ленци́и црвени*  
*ризи су кини́јна визани нао-*  
*колу* [УЕ,9].

**будала́** adj 1. 'не разбран, непро-  
мислен' ~ *и што му веле*  
*тенка Малишовка јубава: /*  
*"оди сус здраве, амак будала*  
*биз пушка!"* [ТГ,156]; 2. 'оној  
што не е итар и што не се  
противставува на нечии лоши  
постапки' ~ *ка отвори, Гурѓа*  
*му кажа: "а бе ти, многу*  
*будала си бил, бе Сраулици, 9-*  
*10 години да робуваш на*  
*мојот брат!"* [МС(В),95]; ~ *а*  
*будала́ нив'а́сту, афу́ ни*  
*фарли́х на ба́нч'фата, м'а ни*  
*уста́ј* [MS,t, 68]; 3. 'глупав'  
~ *"м'а-и стра́х да ми-ха ни*

ѐз мити!" "амá будалá ... па-  
мóр' пáлин íмами" [MS,  
t,86]; ~ "н'á-сá јáс кáтý вáм  
будалá да фáтам н'ес, ш'у  
хóд'áт пу зим'áта" [MS,t,  
75]; и: **будáлá** ~ ричéл:  
"ми сá-óде пу-нóжда". "А, бе  
будáлá ки-нá-истéпат, ки-нá-  
вйáт тýка" [ПК,II,346].

**будаллáк\*** m 'неразумен чин' ~  
тí нáпрáви адíн будáллáк,  
Вáно! [СК,320]; ~ уд-н'о: сá-  
мо будáллáци мóји дá-чýји (=   
од него само глупостí мо-  
жеш да слушнеш) [ПК(Г)];  
**будалáк** ~ гулém будалáк нá-  
прáви [ПК,II,25]; и **будлáк**  
'будалаштина' ~ áрáн будлáк  
стá нáпрáвиле, тá кáк ки-  
бйде ки-вйáме... [ПК(Г)].

**будалáс\*** adj 'неразумен, буда-  
летинка' ~ "даш'ó прáзин  
йдаш'?" "ш'ó кáзувáти вáј,  
будалáсти!" — из вáд'ал ут  
м'ибóт трít'á пíлц'á [MS,  
t,75]; и: **будалéс** 'наивен,  
простодушен' ~ и кá: нóсáт  
прáт кýмут, ки-м сá зáклáјне  
трí пáта (Бóже, шó бáа бу-  
дáлэсти!) [ИГ,114].

**будé** impf 1. 'удира со рого-  
вите, боде (овен, вол и сл.)'  
[MS,s,10]; 2. 'притиска со  
нешто остро како со игла,  
боде' ~ хóждат лам'áта сáс  
гур'áна ш'йш'уви и гу будáт  
[MS,t,75].

**будеж** m 1. 'силни болови на  
одредено место (обично во  
пределот на градите)', ги  
лекуваат со ставање синап,  
или врука цигла, а некои  
ставаат и серава (= неправа  
волна) [ТГ, 228]; 2. "божји  
бодеж" — божја казна ~ буба  
што ки гу јаде да не й  
биде ни стрела ни будеж  
[ТГ,333]; 3. **бóдиш** 'арте-  
рија' (голема жила) ~

**бóдиш** тапт'é (= чука, пулс-  
ира); ~ бóдиш' м'á буlí (=   
ме боли жилата) [MS,s,9].  
Првото значење 'болка' освен  
во Гевгелиско го констати-  
равме и во други југоисто-  
чни говори (пр. серскиот):  
**будéш** 'остра болка во гра-  
дите, грбот' [ДС(Ч)]; така и  
во кукушкиот [ПК(Г)]; 4.  
изр. **стрела и будеж да та  
сврше** — клетва (мајката та-  
ка го колне непослушното  
дете; сп. **стрела** (божја) =  
гром) [ТГ,122].

**будй́л'ка** f 'дел од приборот за  
јадење, виљушка' [ВС(Д),60].

**будй́ло** n 'велосипед' ~ óн éј  
ус-двé тáркáли́на, тó-ј фрén-  
цко тáркáло [ПК,II,25].

**будимски** adj 'нешто што се  
однесува на Будим' ~ там се  
берат будимските моми /  
млади моми и млади ергејне  
[ТГ,199]. Заб.: градот Буд-  
им често се споменува во на-  
родната поезија од Долно-  
вардарско.

**будина́рка** f 'метла од избрани  
гранчиња за метење двор,  
гумно и сл.' [СК,320].

**будй́нке** impf 'трча, е во посто-  
јано движење' ~ тóо дéте  
цéл дéн вáдáн будй́нке, нéкаа  
мáка йма зéр [ПК,II,25].

**будй́уник** m 'домашен часов-  
ник, со навиткување звони во  
одредено време' [ПВ(К)].

**будлé** n 'горниот дел од врет-  
еното на воденицата, влегува  
во прплицата (заглавено же-  
лезо во горниот камен) и го  
врти каменот' [ПК,II,25].

**буднáч'** (и: **буднáш'**) adv 'нико-  
гаш' [ВС(Д),62]; сп. **боеднач**  
ни сја пред слáнце омили (=   
никогаш се немаат измениено  
пред изгрев сонце) [V,PM,  
284].

**бúдро** п 'многу ситен, мирислив прав со блага нијанса на розе боја, жените го користат за козметички цели – пудра' ~ *сáа бúдрото не бíло нá мóда* [СК,320]; од Гевгелиско е примерот: 'меѓу подароците на *армасницата* (вереницата) ѝ даваат и *будро* (пудра)' [ТГ,154]; во Солунско е запишана формата **бúдра** [MS, s,11].

**будру́м** m 'помошна просторија под куќата, визба' ~ *ути́ди у Кири́т...и та́м ги на́кара ца́р'у, сто́р'аха иди́н будру́м лави́ринту* [MSt,58]; ~ "деме́к ти такфо́с чу́в'а́к си бил; ско́ру викн'а́ти гу то́с чу́в'а́к ... да у будру́м'у да гу за-тфо́рити!" [MSt,18]; ~ *да гу закол'а прáсинто, што има́ми на будрумо* [V,PM, 193]; [BS,31].

**Буду́рка** f, tor. 'име на ниви' – по прекарот *Бодурко* (с. Којнцко, Гевгелиско) [ПГ(К)].

**Бужана** f 1.'ж л. име во Гевгелиско' ~ *Бужано, моме Буже ано / Бог да јубије татко ти! / што си прудаде чифлику́т* [ТГ,92]; ~ *викна Буже ана да плаке: / ој леле, Боже, ду Бога! / дека се чуло – видело / стар дедо мома да земе* [ТГ,92]; 2. 'име на крава' (сп. *Бог*) [ТГ,374].

**бужа́нка** f, bot. *Papaver* 'трева со црвени цветови, не мирисат убаво – божурига' [ПГ(К)].

**бужа́таречи** f 'црквениот обред вечерта на празникот Вели петок' (пред Велигден) [СК, 320].

**буж'и́к кра́ва** f, zool. 'скакулец зелен'; в. **ци́н'пур** [MS,s,12].

**бу́жила́к** m 'разнобоен појас што се јавува летно време на небето кога врне слаб дожд и

сончевата светлост се прекршува низ капките' [ПВ(К)].

**Бужи́к** m 'голем христијански празник кога се слави раѓањето на Исус Христос'. Спроти *Бужи́к* многу малку се спие, толку колко да му падне да са прачесте. Навечер слават *Ба́дник*, наутро рано стануваат, само што склопиле очи. Прв станува домаќинот и го кренува *палишнику́т* (ралникот), којшто се остава таа ноќ да "преспие" покрај огништето, на *пизул'ут*. Од врвот на *палишнику́т* го истава колачето – *карако́нцул* и го остава во *лајчарнику́т*, каде што ќе се чува до идниот Божи́к. Овој колач подоцна се употребува за лек. Потоа мајката ги буди децата со зборовите: "*ајде стани, сино! Дедо Бужи́к дујде. Ајде, уф цркви ки јодме, да гу видме, да на прачесте*". Откако ќе се измијат се облекуваат во нови или барем *стујални* алишта (оние што не се употребуваат секојдневно) и одат в црква. За тоа време камбаната непрестано чука и луѓето брзаат да стигнат додека уште не се прочитани "Евангелието" и "Апостолот". За сето време додека попот чита во црквата владее потполна тишина. Мажите се одвоени од жените коишто стојат во "*женската црква*" – одделена со решетки. Секое семејство во црквата има и свој *стол за стуја́не*. Тој стол е купен уште кога се правела црквата и никој друг не смее да го зафати; тој припаѓа на најстариот член во семејството. Кога ќе заврши литургијата почнува приче-

сната. *Нафурата* се става на *пангарут* (= маса каде што се продаваат свеќите), па откако се причестат верниците си земаат *нафура ут пангарут*. Прво се причестуваат мажите, а потоа жените и децата. Сите земаат причесна освен младоженците (до една година тие се сметаат за грешни и нечисти). Покрај попот, со свеќа в рака стои клисарот, а во другата рака држи сад и секој што ќе се причести во садот остава по еден *металик* (= ситна монета). Секое село си има своја црква и веднаш по причесната сите верници си одат дома, да каснат нешто, бидејќи по причесната не смее да се биде гладен. Децата што зеле причесна не смеат да се тепаат, а исто така не смеат да плукаат. Особено се внимава да не му потече крв од нос или од уста на верникот што се причестил. Тоа се третира за голем грев. Ако сепак некој случајно плукне, тогаш местото каде што плукнал се изгребува и земјата се фрла в бунар или река – каде што човечка нога нема да згазне. Поради тоа сите настојуваат по причесната малце да легнат и дури откако ќе поспијат сите (од куќата) се собираат и заедно рчат на *трпезата* (*софрата*), што е поставена уште од синоќа. Поради претходното (долго) постене верниците внимаваат да не се прејадат. Сите три дни се поздравуваат со: "*Ристос са роди*" и "*За ного години!*" Првиот ден никој никаде не оди, освен што зетот доаѓа

кај дедото (сам) да му честита *Бужик*, а вториот ден доаѓа на ручек заедно со невестата. Попладне одат на *сред-село, на-саир*. Прво играат момците, а потоа гајдаџијата свира *женски ора*, па играат и девојките. Момците играат засебно, девојките засебно. Оние игри (ора) што ги играат момците девојките не можат да ги играат зашто *машкото оро* се игра сосема поинаку. Момците скокаат, чучнуваат, удираат на колената и изведуваат различни движења со нозете и телото. Девојките играат повеќе тивко, влечејќи ги нозете *напред – назад*, еднаш *дробно-дробно* (со ситни забрзани чекори) одат напред, а втор пат со тешки чекори назад. Девојките во орот се редат по години на старост и ниту една не смее да го промени своето место, освен ако игра многу убаво, па постарите ќе ѝ допуштат да одигра две-три ора напред, да биде *танчарка*. Кога машките играат, *танчарот* в рака држи марамче и со него замавнува и движењата стануваат појаки и поотсе чни; сп. "*кога ме гледат* (девојките) *как играјум, чак и зџби ме разјадуват, и тоги ми са чинувате летум!*" И женските *танчарки* држат марамчиња, но не мавтаат со нив, туку ја држат раката испружена покрај колкот. Момците при играњето довикнуваат, а девојките не. Кога орот ќе заврши (*ќе се расипе*), сите се враќаат дома [ТГ,86-88]. За *дедо Бужик* родителите на децата им купуваат пода-

роци, доколку пак не се во можност тогаш ги смируваат со следниве зборови ~ е, дедо Бужак е вушив, и сус веткичко можаш да си пуми-ниш [ТГ,85]. Пред празникот Бужак се прави чест и на мртвите — *мъртвин прăвѣт спурти Митрѣвдин, спурти зѣпустѣјне за Бужак, спурти зѣпустѣјне (ви́лико) и спурти Питрѣвдин* [ИГ,118].

**бужи́ков** *пос* *т* 'одреден период пред раѓањето Христо-во, пред Божи́к'. кога верни-ците не јадат мрсно'. Овој пост трае 6 недели, но не е толку строг како велигден-скиот, преку целиот пост се јаде зејтин, освен во средите и во петоците' [ТГ,17].

**бу́за** *f* 1. 'месниот преден дел на устата — усна' [КЕ,272]; 2. 'страна на лице, образ, испупчениот дел, јабо̀лкце' ~ *ми ба́кна ра́нката, буза́та* (= *ми ја бакна раката, образот*) [MS,s,5]; ~ *евва́ на-де́тто бу́зичките му-са-ца́рвѣни, зѣр-ма́ о́гин* [ПК,II,25]; ~ *убра́-зи́нта и бу́за, и убра́зина* (ги викаме) [ПК,II,238]; и: **бу́са** 'лице' (страна) ~ *са́с бу́сам'а ч'арвѣна* [MS, s,11].

**бу́зdra** *f* 'слабо месо, без мрс-нина, со ситни мускули како конци' [СК,320].

**буздуга́на** (и: **буздувана**) *f* (*т*) 'старо оружје' (метална топка со боцки, има дршка) ~ *то́с ч'ув'ѣк, усиндис'ѣт о́ки идна́ ч'ѣш'ка ви́ну пи́јаш'и и сто́оки идна́ буздуга́на но́сиш'и* [MS,t,38]; [MS,s,12]; [BV, 31]; ~ *јоште лафут не дуриче, Попово Јуванче / си пудигна Арапина тешка бу-здувана* [ТГ,41].

**бузина́** *f* 'голема дупка, скоро колку една мала кука во која се чува мраз' ~ *газ о́зѣ-ми́јте уф-гу́лема, да́лбо́ка ду́пка зби́рат бу́с, ле́т, то́-ј бузина́. Сп. уште: уда́та-ј али́с бузина́* (= многу е студено во собата) [ПК,II, 25]; ~ *сиднало лудо на ми-јани / на мијани лудо крај бу-зани / Бога моле лудо су се срце* [ТГ,51].

**бузи́нка** *f*, *dem.* од *буза* (= образ) [BC(Д),67].

**бузук** *т* 'музички инструмент, вид голема мандолина' [BV, 33].

**буја́** (и: **боја́**)\* *f* 'материја што се става на површината на предмет за да добие нова обоеност'; *сп. ~ буја́ ут па-пу́ца* (= *боја за чевли*) [MS, s,11]. Во примеров среќаваме проширена употреба на предлогот 'од' (*ут*) наместо 'за'. Види за ова во граматичкиот дел. Сп. уште: ~ *такви папуци да ми направиш што са мажат буја* [ТГ,134]; ~ *најде́ та́мо четири́јси ку-би́ли; ед́на бе́ла, дру́га черв-е́на, дру́га жа́лта, дру́га ца́рна — се́која сос дру́га боја́ бе́ха* [V,PM.123]; *сп. си кл-аве буја* (= *си ја бојадисува косата*). Во Гевгелиско има обичај во петок навечер пред свадбата во куката на невестата женскиот свет да си *клавѣ буја*, ако нема до-волно боја за косата, тогаш мора барем веѓите да се бојадисаат. Всушност бојади-саната коса е знак по кој се распознава женскиот свет што учествувал на споме-натава веселба [ТГ,167].

**буја́нка** *f* 'вид трева што боја-дисува; во минатото се боја-

дисувало со билки — жълто сѣ вѣтцувало со цветот на жълта млечка или со тревата бујанка, која што расте во полето' [ТГ,358].

**бујац'ија** m 1. 'молер што бојадисува домови' — во Солунско [MS,s,11]; 2. 'мајстор што бојадисува преѓа' — во други југоисточни говори.

**бујлиа** 'човек со висок раст' [ПК(Г)].

**бујандрѹк** (и: **бујандрѹк**, **бујундрук**, **бѹндрик**) m 'дрвена направа за впрегнување на рогат добиток, јарем' ~ **на едѹн бѹндрик сѣ пригнѹвѹт два вола** [СК,319]; ~ **ѹн ѳј дѹрвин, ѹма на-него итири жѳгли. Уф-него сѣ-пригѹнат вѹлофто, ѹма две пулици** [ПК,II,25]; ~ **за пода на нѹвата, за растувѹр'ѹ урѹлуту, за вѳзма бујундрѹкут, за клѹда на блувѳту** [MS,t,65].

**бујрум** indecl. 'турски израз за поканување' (повели, повелете — земете, седнете и сл.) [BS,31].

**бујурдѹсѹе\*** impf 'заповеда, командува' [СК,320].

**бујурѹиа** m 'заповедник, власник, одговорен' [СК,320].

**бујѹилица** 'работилница каде што се бојадисува текстил (најмногу преѓа)' [ПК(Г)].

**бук** m, bot. *Fagus* 'шумско растение, старата форма за дрвото **бука**' ~ **з'ѳ мрѹва мл'ѹкци и гу приф'ѹса гурѹта на затфѹран'ѳту, му гу скѹмна дизгѹнѹ; и си дѹјди удѹл идиѹн бѹк** [MS,s,11].

**бука\*** f 'издлабено дрво, поставено косо, по него водата брзо паѓа од јазот, удира и го врти чаргот, а потоа вртењето се пренесува на воденичниот камен' ~ **дујдѹве ду-**

**тѹрѹкут — тѹѹ-сѹ нарѳдѹни нарчки коѹшо зѹдѹржѹвѹт да не флѳзе уф-бѹкѹта гѹбре, грѹнки, неко: дрѹго нешто** [ПД,171]; ~ **бѹкѹта дѹлу тѳсна-ј, та: сѹ-вѹкѹ пујрѹ** [ПД,171].

**бука\*** f, bot. *Fagus* 'шумско растение, расте високо — **бука**' ~ **букѹта беши за чудо дибела един кајамет** [V,PM,83]; ~ **по на јѹк на Асѹрско Поле — гулѳм рит, дѹбуве, бѹки** [ПК,II,247]; ~ **на пѹт'у најде един јунак, на горѹта букити га свиши** [V,PM,43]; сп. **бук** (заб. за множинската форма **буки** не може со сигурност да се каже дали е од **бук** или од **бука**).

**бука (сѹ)** impf 'кога свињата се оплодува'; називот го запишавме во Воденско, покрај: **сѹ-нара** [ПВ(К)].

**букагии** pl.tt. 'железни алки со кои се заклучуваат предните нозе на коњ за да не може брзо да се движи, а тоа исто значи да не можат да го украдат' [ТГ,431]; во Кукушко: **букѹи** pl.tt.1. 'железна сопка за коњ' [СК,320]; 2. 'железа, пранги на нозете' ~ **милѳза на-нојсто, сѹ-туруваѹли уф-зѹтвурто** [ПК,II,25].

**букѹл** m 'стаклен сад со широко грло, со капаче' [BV,32].

**букла** f 'сад за носење вода в поле' [MS,s,11]; 'дрвен сад' [ЛС(К)].

**букле** n 'голем дрвен сад' ~ **ут старѹ знајме, Влѹсте ѹма, ѹни буклиѹна, еднѹ-ј бѹкле, а нѹго буклиѹна** [ПД,120].

**буклиѹа** f 'дрвен сад' ~ **ѹна-ј дѹрваѹна, збѹре колку две кѹла, плѹска-ј. ѹма две чипчиѹна, аднѹто-ј дѹ-сѹ-пѹѹѳе, аднѹто-ј зѹткичка, дѹ-сѹ-издише,**

дă-мѡѣш дă-нѣѣш. Вѡта ѣч  
нѣ. сѣ-тѡпле уф-тѡа [ПК, II,  
25].

**бѣклич'ка** f (dem. од **бѣкла**) 'сад  
за носење вода' [MS, s, 11].

**буклиѣца** f 'сад за вино' [BV, 32].

**бѣкло** n 'широк дрвен сад за  
млеко, ведро' [ПВ(К)].

**буклѣк** m 'остатоци (плева, ка-  
менчиња и сл.) во решето  
кога се чисти жито' [ДС(Ч)],  
[ПК, II, 25].

**бѣкне** pf 'се засили – најчесто  
за огин' ~ *ка-ј* *букнал ѡгино*  
(= гори силно); ~ *ка-ј* *букнал*  
*пурѡѡ* (= нашошла силна вода  
во поројот); fig. *ка-ј* *букнала*  
*ранта* (= раната се зацврвила  
и гнои) [ПК, II, 25].

**буковски пиперки** pl 'вид лути  
пиперки, ги ставаат во коми-  
њето за да биде ракијата  
лута [ТГ, 355].

**букосвиец** m 'силен човек, што  
може дури и буката да ја св-  
итка' ~ *така си фатиха*  
*таму: ниту лалата остана,*  
*ниту букосвиец... ниту мори-*  
*смаркнец, ниту бѣрзоходец –*  
*фрет един на друг са уте-*  
*паха* [V, PM, 47]; ~ *от јунаци-*  
*те сос авѣолиа стана бую-*  
*свиец, ги фати падарите,*  
*сакаши да ги свие кату ва-*  
*жета* [V, PM, 45].

**буктинѣца** (**буктѣнѣца**) f 'удар  
со свиткана рака, тупаница'  
[ПГ(С)]; (и: **јумрѣк**) [ПД,  
115].

**букув\*** adj 'нешто што се одне-  
сува на бука (дрво)' ~ *тамо*  
*они век да си викуват /*  
*пустил'ачут – кујун детелина*  
*/ изглавито – црквини ми*  
*цвеке / пукривачут два листа*  
*букуви* [ТГ, 51].

**букурѣш'** adj, indecl. 'расипан, не-  
морален' ~ *букурѣш' рабута,*  
*букурѣш' с'ѣлу* [MS, s, 11].

**була** f 1. 'жена муслиманка' [V,  
PM, 363]; ~ *цѣл дѣн зѣтвѡ-*  
*рна кут-була* (= преку цел  
ден седи дома како мусли-  
манка); 2. bot. *Paraver rhoeas*  
(божурига) 'див мак, има уб-  
ави црвени цветови (бо-  
журига)' [СК, 320]; ~ *тиа*  
*цѣрвѣнте, гулѣми кѣтки шѡ-ј*  
*ѣма пу-пѡлиштта, сѣ-вѣкат*  
**були,** *нѣкуј на ин-вѣкат бу-*  
**лки, булички** [ПК, II, 25];  
така во Серско е регистри-  
рана формата **бул'ка** [ДС  
(Ч)]; 3. сп. уште: ~ *и ѡн*  
*сношти нѣ-картте уф-була*  
*биѣ* (= и тој синока на коцка  
(со карти) изгубил пари).

**булѣјки** (и: **булаки**) 'изразува  
желба – да даде Господ' ~  
*тогѡс мајка ѣ ное по-ѣмна,*  
*фѣти рѣци да крѣши и да*  
*вѣли: "вѣрај, кѣрку, това е*  
*за лѡшу, ама булѣким на де-*  
*тето да нѣ си чѣни ништу!"*  
[V, PM, 31]; ~ *булѣјки Рѣсто*  
*дѣ си дѡе вѣ вѣчѣр*  
[СК, 320]. Многу често се  
јавува во клетви: *дѣ-пѣкне*  
*булѣки, тѡѡ шѡ-мѡ-нѣпрѣви –*  
*тѡѡ зијѣнѣк* [ПК, II, 26]; ~  
*булѣки (да дѣде Гѡспот) дѣ*  
*нѣ сѣ вѣрне ду дѡма –*  
*клетва* [ИГ, 124].

**буле** (сѣ) impf 'си ја завиткува  
главата, си го покрива ли-  
цето (со крпа)' [ПК(Г)].

**булизлија** adj 'човек што често  
се поболува, нежен со здра-  
вјето' [КЕ, 274].

**булиѣ** m 'чувство на бол' [ВС(Д),  
67].

**булиштѣна** f 'болест, болка' ~  
*ка-м сѣ-дѣдѣ адна булиш-*  
*тѣна, глава нѣ-мѡш дѣ-дѣ-*  
*гнум* (= се поболев и не мо-  
жам да се излекувам) [ПК  
(Г)].



**булгѹр** m 'варена пченица со мед' [MS,s,11].

**булка** f 'меур од дожд' ~ *кугá летѹ дребан дáш и стáват булки, мнóго ста литѹ* [BC (Д),83].

**булѹк** (и: **булѹк**) adv 'премногу, изобилство (од нешто)' [BK,32]; пр. род на овошно дрво [СК,320]; в. **болнук**.

**булмаџа** f 'болест во грлото на малите деца' ~ *бóлис, мáлечките, бибѹнта гá-пáват. Имат нóго бáлгáме (= шлajм), нá-мóш дá-ј-испл'ут и зá-тóо бáпте ус-пáс им-ги-вáдат, им-трѹит нá-грáпчето, на плéшкичките им-излéзе куту цáрни бóцкички. Тó-ј ут-стѹт, áк измáрз не малéчкуто óш кá цѹце, кá-ј трѹ-штѹри, ду-шéс мéхци. Уд-н'áа нóго умѹрат бибѹнта* [ПК,II,26].

**булнѹк** m 'болесник' ~ *шó прáве булнѹко? (како е болесникот?). Шó бé булнѹк, óш-ли ки-лéјш тѹ тѹка? (= до кога ќе лежиш, áјде станувај)* [ПК,II,26].

**булникав\*** adj 'оној што често се поболува' ~ *лудо си зимах / се пугудило, мале / се булникаво, мале* [ТГ,141]; во Солунско: **булнѹч'аф** || **булнѹч'уф** [MS,s,11].

**Булувáн** (?) m, тор. 'име на село во Кукушко' ~ *кáз áндулѹј бѹле дóбри, а Булувáн нáцéло гу-уништѹле, знáчи мáшко, жéнско, дéца* [ПД,175].

**булукбаша** m 'офицер во турската војска, командир на одред' [V,PM,363].

**булѹшка** f 'поголема чаша од чинго, вид бокал' [ПГ(Ф)].

**булáмáч** m 'невкусно јадење, лошо приготвено' [СК,320]; 2. fig. 'нешто неуредно' *стá-*

*нáло алѹс алмáч-булмáч* [ПК (Г)].

**бул'áва** f 'болка' ~ *áпут ки-т-já стѹше бул'áфта, сáмо сáке да-з уутѹсе мáлко врéме* [ПК, II,26].

**бул'деѹнѹк** m 'вид пита со тиква' [BC(Д),69].

**бѹм** interj 'шум што се создава при пукање на пушка' ~ *лу-вѹјј ѹáт удзáде... тáа кá рѹппне дá-бéге и тѹá пу-нэá: бѹм, бѹм* [ПК,II,226].

**бѹмбар\*** m 1. 'тврдокрилен инсект, кога лета создава шум' ~ *ѹде áјн бѹмбáр: "шó плáчиш кѹма лéсо?"* [ПК,II, 233]; 2. 'машка пчела, онаа што не собира мед' ~ *бѹмбáре ги вѹкуме ти: шó нé нóсáт мет, нéго нá гутóво сá-рáнáт* [ПД,124]; 3. 'инсект што ги напаѓа говедата, штркел, бумбар' [MS,s,11]; 4. 'свилена буба што се разболела и нема да направи свила' ~ *бѹмбар о-вѹкме и рáсѹпин'оо финáк – кужѹрк, шó-ј тáкóф бумбарéс, нáдѹјн, нé о-бѹве, нé дáве купрѹна* [ПК,II,25].

**бѹмбар лáјнáр** m ~ *óн éј цáрáн, вáле тóпчáта уд-лáјна* [ПК,II, 25].

**бѹмбар мáјски** m 'вид бумбар' ~ *испáге уф-мáј мéсиц* [ПК,II, 26].

**бѹмбарче** n, dem. ~ *дујдéла нéкá бѹвул'ца, уд-гувéта, гу-јз éде, у-сé бѹмбарче фасѹл'о, гу-јз л-áпáла* [ПК,II,234].

**бумбé** n 1. 'предниот дел од кондурите' ~ *бумбé нá-пáпѹцто; 2. ~ тóо висóкто нá-ишишѹро: пулéка да-нé-м-сé-дниш нá-ишишѹро, к-о-смáч-киш бумбéто* [ПК,II,26].

**бумбул** m 'црвен, вжештен "јаз-ник" од разгорен оган – пламен' [BC(Д),68].

**бумкало** n 'оној што досадува со давање забелешки и непрестано се лути' ~ *цел ден гуворе кут-бумкало. Само бумке, не гледе никуј, не слуше, ни на-акал не на-клаве* [ПК,II,26].

**бумке**\* impf 'непрестано се лути, гласно возразува' [СК,320].

**бун** m 1. 'ниска грмушка' ~ *има адни трéви станúват цел бун, сá-раишрат, зафашитат цел ба̀рлók* [ПК,II,25]; 2. 'заграб (китка) трева' ~ *два буна тр'ава || два бунуви тр'ава* [MS,s,11]; 3. сп. **набун** 'заедно' ~ *Пéтри извади идно ицe ут м'ибóт, гу ст'эгна ицету сáс кáминут на-бун и пýсна óда* [MS,t,75].

**бунар** (и: **бунар'**) m 1. 'поток' [MS,s,11]; 2. 'длабок извор, соѕидан со камења од кој водата не истекува' ~ *фа́т'а-ха да бра́кат, д'е има óда; на́ха сад'е иди́н бунáр* [MS,t,86]; ~ *с'ад'а́ха ш'и́ч'кит'а кумиш'и́жи о́кул бунáр'у, прин-д'а́ха сáс фу́ркит'а* [MS,t,61]; ~ *хем прáве оти́де кату до-мáшин човéк на по́пови дв-óри, застоја́ при бунáру* [V,PM,106].

**Бунарут** m, top. 'место во с. Којнцко, Гевгелиско во кое пролетта и есента се задржува вода' [ПГ(Ф)].

**бунарски**\* adj 'она што стои во врска со називот бунар' ~ *по-на́дóлу та́ка ма́лко íмше, ка́де ју́к, та́ва сá-ви́кише Цив-и́т-бунáрско По́ле* [ПК,II,247].

**бунарче** n, dem. ~ *а на́ íмше и Кла́јнци – ву́дни́ште, бунáрче та́кво, ка́јна́че, сá-ца́рне во́да*

*уд-них* [ПК,II,216]; ~ *Ва́лта – во́дно ме́сто, ре́ка, íмше и бунáрчета* [ПК,II,222].

**буне** (и: **бу́не**) pf 'удри' ~ *адна буфта́ница ми-дде́ (ма буна́), та́м не́где..., Ако-ј бу́нин, гу-бутуриса́л, ако гу-удри́л ус-јумру́ко, у́дра́н е то:* [ПК,II,238].

**бунела** (и: **бун'ела**) f 'метална направа со која се помагаме при јадење месо и сл. – дел од приборот, виљушка' [СК,320]; [КЕ,252]; ~ *по́ра́но ни́мало бунéли, ме́сто о-ки-на́ли ус-ра́цто* [ПК(Г)]; во **Солунско бун'ела** [MS,s,11].

**бунило** (и: **бун'ела**) n 'дел од приборот за јадење, виљушка' [BC(Д),68].

**бунин** (и: **бу́нин**) adj 'удрен, турнат со удар' ~ *адна буфта́ница ми-дде́, та́м не́где..., Ако-ј бу́нин, гу-бутури-са́л, ако гу-удри́л ус-јумру́ко, у́дра́н е то:* [ПК,II,238].

**бунисти** (и: **буни́ште**) n 'место во дворот каде што се фрла ѓубрето, пепелта и сл. – ѓубриште' [СК,320]; ~ *фа́и-ка́т, гу ва́рз у́ва́т, му-ј из ка́рава́т о́чте. Гу фа́рл'а́т на́ буни́штто* [ИГ,114]; ~ *пу-буни́штта сум-бра́ла ва́лни́чка ут ка́д'а́јнте шо шу́тка́ли* [ПК,II,252]; ~ *си ја прудáди ка́иш'тата на не́гу и т'а си сто́ри ина́ кули́ва на буни́ш-титу и та́м си жи́воваи́ш* [MS,s,11]; во Серско и Солунско: **буни́ш'ти** [ЛС(К)]; во Гевгелиско постои верување според кое од ново исткае-ното платно треба еден аршин да се отсеке и да се фрли на **буни́штто**, т.е. да им се подари на самовилите (да ги одоброволи) [ТГ,363].

**бу́ра** f 'силно дотечена вода од дожд' [ПВ(К)].

**бура́ве (ми са́)\*** impf 'ми се лоши' ~ *ут то́: ја́дәне ми са́-з бурә́ви* — *ак те́-ј ло́шо* [ПД, 115].

**буре́чка** f 'борба' [МЕ(Р), 170].

**бурда** f 1. 'конопна вре́ка, купе́чка'; 2. 'скутник направен од вре́ка, го носат работниците при работа со тутун' [MS, s, 12].

**бури́а** (и: **бори́ја**) f 1. 'труба војничка' [BV, 30]; ~ *чу́ ли, бури́ита сви́ре за́-рачо́к*; 2. 'цевка' ~ *са́-ска́риши́ла бури́ита, ва́адин ки-не́мме во́да за́-пи́јне*; 3. 'кунк за печка' ~ *са́ке да-ј-исчи́стиме бури́-и́те та́-да́-кла́јме ку́рсита, но́го-ј сту де́но* [ПК, II, 25].

**буриза́н** m 'трубач, тој што известува' ~ *уф-каз а́рмата има буриза́не шо́ а-сви́рат бури́ита, шо́-ј зби́рат ву́јни-ците* [BV, 30]; [СК, 320]; [ПК, II, 25].

**Бури́зуво** (и: **Бури́суво**) n, top. 'име на село во кое живеат бижа́нци ут Кукушко' ~ *ни́а ви́кме: "к-о́јме уф-Бури́зуво, имме чи́ко, имум бра́т, та́м к-о́јме"* [ПД, 174]; ~ *про́ли-тта би́ме прину́дни да́-до́јме тук у Бури́суво* [ПК, II, 221].

**Бури́иво** n, top. 'име на село во Струмичко, таму живеат бе-галци од Кукушко' ~ *"не́ ви-де́ не́куј ва́лк, ви́ке, ут-ту́к да́-з а́мина?" "Кут да́-з а́мина на́-ка́т-Бури́иво", ре́ка́л ура́чо* [ПК, II, 265].

**бури́ло** n 1. 'дрвен сад, буре со-бира 100, 200 кг'р.' [СК, 320]; — *освен во ме́уве вино и ракија носат уште и во бури́ла* [ТГ, 422]; ~ *адно бу-ри́ло уд-сто́ кила*; 2. fig. 'де-бел' (човек) ~ *то́о де́те ка́*

*се́-ј чини́ло али́с бури́ло* [ПК, II, 25]; сп. ~ *уф едно бу-ри́ло ем ракија ем вино, и па не са бркат* — *се сре́ава во Гевгелиско; (загатка, зн. 'јајце')* [ТГ, 290].

**бурина** f 'ситни деланки од бор, со многу смола, служат за потпал, односно за осветлува-ње' ~ *запали финер бурина / да не ти флезам ф-тимнина* [ТГ, 328].

**бурина́р** m 'човек што приго-твува и продава борина' [ПК (Г)].

**бу́ринце** n, dem. од буре 'дрвен сад за ракија, вино' ~ *ти́а не́-са́-з а́преа́, че́к да́-скри́м адно́ бу́ринце, ба́ра да́-са́-на́* [ПК, II, 223].

**Бурис** m 'м. л. име во Гевгели-ско' [ТГ, 114].

**бури́чке\*** impf 'пребарува на бр-зина, растура' ~ *шо́ си-забу́р-ичка́л пу-куфче́го* [ПК, II, 25].

**Бурјана** (возможно и **Бурјано** — во ном.) f 'ж. л. име во Гев-гелиско' ~ *Бурјано, Бурјано, џан бела дивојко* [ТГ, 338]; ~ *Бурјано, Бурјано, сал ти ли си мома* [ТГ, 337].

**Бурја́нка** f 'женско лично име во Гевгелиско' [ТГ, 441].

**бу́рка** impf 'боде' (пр. волот) [ДК, 104].

**бу́рлана** f 'вид блуза' [ДС(Ч)].

**бу́рлика** f, bot. *Pinus* 'иглолисно растение, бор' [ДК, 104].

**бу́рма** f 1. 'гвинт', 2. 'венчален прстен' [ПК(Г)].

**бурси́ка** f 'специјален камен за острење на коси' [ПВ(К)]; в. **брус**.

**бурсу́к** (и: **ба́рсук**) 1. m, zool. *Meles meles* [MS, s, 12]; [ПГ (С)]; [КЕ, 264]; ~ *та́ка му ви́куме ни́а на́ ја́зува́цо* [ПД, 125]; ~ *то́о-ј живото́но ко́лко а́дна ма́чка, са́-кри́е пут-*

*спил'те. Има сива буја, шó ки-најде – јаде. Најно́го са-ке мисирка, ама путиске и жавути́ни [ПК,II,25]; 2. fig. 'погрден израз за некомуни-кативен човек' ~ са́мо мо́лче кут-не́куј бурсу́к [ПК(Г)].*

**бурсукле́ста** adj, f ~ са-ви́ке на-не́каа же́на шó-ј сè нал'у́тна, и-убисила́ дуда́цте, и збра́ла ве́јште, да́-бе́гиш уд-на́а (основното значење е: жена со истурени напред усни) [ПК,II,25].

**буру́н** m 1. 'високо место, рид' [MS,s,12]; 2. ~ не́што из да́дно (на́прет) са-ви́ке буру́н. На́прет на-на́пу́цте, то́о но́со шó-ј са-ви́ке буру́н [ПК,II,26]; 3. 'полуостров' ~ и киниса кра́јта го́л'от, и дру́зите стана́ха и киниса́ха с не́ја, от-та́д от-та́м го́л', имаше само е́дин бурун (сухо ме́сто ме́жду го́л'от) [МС (В),81]; 4. bot 'вид боро-винка' (*Vaccinium myrtillus*) ~ то́о ра́сте уф-го́рта, ка́ зре́ет. ја́гујте зре́е и буру́но, но́го-ј сла́тук.

**буру́нка** f, dem. од **бурун** 'рид' (= мало ритче) [MS,s,12].

**бурунлук** m 'парче го́н (со клинчиња), што се врзува на челото на телето (над устата и носот)'. Клинчињата со шилците се на надвор, така што кога телето се обидува да цица ја бопцка кравата и таа се тргнува. Така млекото се чува за молзење, а телето се храни со трева [ТГ,373].

**Буру́но** n, top. 'место во Дојранското Езеро каде што брегот навлегува како полуостров ('како нос')', таму рибарите фрлаат мрежи (грип) за ловене.

**бурунсус** m 1. 'човек со мал, сплескан нос'; 2. 'птица со кус клун' [СК,320]; 3. fig. 'тој што не разговара, како да е секогаш налутен' [ПК,II,26] ~ но́го-ј бурунсус, ла́ф не́ са-удгубо́руве ус-не́го [ПК(Г)].

**Буру́нцко Лувис́че** n, top. 'место во Дојранското Езеро каде што рибарите имаат колиба направена на колови во Езерото (лувиште) – во близина на местото наречено Буруно' [ПД, 135].

**бурунцук** m 'лесна, провидна свилена материја' [V,PM,364].

**бурчли́а** adj 'тој што позајмил и има долг' [ПГ(Ф)]; и **бурш-ли́ја** 'должник' (сп. **борч**) [MS,s,12].

**бус** m 1. 'замрзната вода, мраз' [MS,s,12]; 2.. fig. ~ ра́цто ми-са́-бус (= многу ми е студено на рацете) [ПК,II,26].

**Буси́луво** (и: **Буси́лво**) n, top. 'име на село во Струмичко' ~ глидала́ уф-Буси́луво уи-а́ците ка́-ј чи́стат сус сла́ма и она́ д-о-на́палне уи́ако сла́ма, да́-ј-зго́рат са́јште [ПК, II,261]; ~ глédум ма́ллко са́-да́рже но́хуто; гу-г ра́бна́х но́хуто, адни же́ни уд Буси́луво: "чи́ч Ки́ро, шо на́прави́, шо на́прави́?" [ПК,II,240].

**Бусил'ка** f 'ж. л. име во Гевгелиско' [ТГ,115].

**буси́л'ук** || **буси́л'ак** m, bot. *Ocimum basilikum* 'цвеќе со пријатен мирис на лисјето – босилек' [MS,s,12]; ~ а на́ зát-ка́та го́ре, ки му ва́рса́т ма́лце ки́тки, на́јно́вичко сув бу-си́л'ак [УЕ,23]; ~ еј, Лаза́ре, Лаза́ре ]мо́ре младо во́јниче / чи́ја са ви́ја дво́руве / с бел буси́л'ук метени [ТГ,47]; ~ цве́ке си са́де ран бел буси́л'ук / о, леле, лелим ма́нум ду

Бога [ТГ,198]; сп. уште: – во камарата се чува икона, свеќи, крст и сув бусил'ук [ТГ,299].

**бусил'че** n, bot. *Ocimum basilicum*, det. од **бусил'ук** ~ Лил'ана, ал' ми каранфил / Лил'ана дробоно бусилче [ТГ,214]; ~ да наваде Трена цвеќе рано / рано цвеќе, џанум, ал каранфил / и бусил'че Трена, и замбулче [ТГ,172].

**бустан** 1. m 'нива на која има посадено лубеници и дињи' ~ сеј един бустан пукрај некуј друм, а уф стреди забоди един изгорен врбов кол [ТГ,147]; 2. 'лубеници' [ПК(Г)].

**бустаннак** m 'нива на која има посадено лубеници, дињи' ~ му вили: "ти да пош' на идијн распант' да с'аш' бустаннак и то за прумина, за гу запираш' да му даваш' пуина либајница" [MS,t,43].

**бустанов** adj 'она што се однесува на бостан, лубеници' ~ бустаново семе [ТГ,332].

**бут** m 'горниот, дебел дел на ногата' [ДС(Ч)]; ~ садната нога на кравата, јан'ату (со исто значење: **кач**) [MS,s,12].

**бутее** impf 'не успева семето, се губи' ~ ки-фјалиш семе уф-зема, глејш не никне, оно избутијало ут-суша-ли, ут-влага-ли. Сп. fig. 'за болен човек' ~ тоо чувек нешто бутее, гине, са-топе. Требе де-ј боли [ПК,II,26].

**бутјало** n 'дрвото (матката) со кое се чука млекото во бутимот' [ВС(Д),68].

**бутим\*** m 1. 'тесен, висок дрвен сад за биене матеница, од кисело млеко' ~ бутимо-ј направан уд-даски, изработ-

ан, после са-турува уф-него млекото и са-чуке ус-чурило, са-вика така дјвото шо са-чука [ПД,156]; во Солунско:

**бутин'** [MS,s,12]; 2. 'главина на тркало (средишен дел каде што се собираат спиците)' – ова значење го запишавме во с. Фурка (Гевгелско).

**Буткофско Езеро** n, top. 'име на место во реонот на с. Кула (Серско), на Цумајата (порано имало езеро, сега пресушено) [ЛС(К)].

**бутне** pf а) 'турне нешто со остро движење' ~ имал карлик тоо уфчаро; бутне карлико, гу-фатил за ногата [ПК,II,233]; ~ магарто не оде, ко-дигнат на-раци и бутнат гу на-мосто там [ПК,II,219]; б) 'стави' ~ бабата флеме, бутне сачки, запале фурајнта, бабата изгоре [ПК,II,232]; ~ ас му направих една добрина, о-бутнах у-врејката [ПК,II,266]; – (са)\* а) 'влезе неочекувано, на брзина' ~ видеме, првидеме, са-бутнаме уф-адна виран каишта [ПК,II,261]; б) 'пристапи, се ангажира во нешто' ~ оде уф-градо, са-бутнуве у-војнта музика [ПК,II,270]; в) 'стави нешто некаде (на брзина)' ~ земе ги сече уште уд-ламјата, си-ј-бутне уф-мебо [ПД,168].

**бутнуве (са)** impf 1. 'се сокрива' ~ легни уф-таа катина, са-бутнаме там, лежи тука [ПД,172]; 2. 'се турка, зафака општествена позиција што не ја заслужил' ~ сезде са-бутнуве кут мушмула [ПК(Г)]; сп. и: **бута (си)** 'се турка' ~ она не принаши,

туку си буташи сѐ нетри на  
пипелот [V,PM,205].

**бутураќ** m 1. 'вид кожна болест'  
~ бóлис — *ка мо-ј-испаднал*  
*адѝн бутураќ пуд-мишката,*  
*аѝцак стѝнке, на-мóже да-сѝ-*  
*мѝрдне* [ПК,II,27]; 2. **буту-**  
**раќ** 'силни удари по телото'  
~ *на Гóце му удри́ли а́рин*  
*бу́тураќ* [СК,320].

**бутурѐсе\*** pf 1. 'турне некогo  
со остро движење' ~ *ка о-бу-*  
*туриса́, ду́р та́м сѝ-најде́*  
[ПК(Г)]; ~ *ста́нал, на-но́по о-*  
*бу́турасна́ле уф-мо́рто* [ПД,  
163]; 2. 'удри со тап  
предмет' ~ *адна буфта́ница*  
*ми-дде́, та́м не́где..., или*  
*ус-ла́кут или... Ако-ј бу́нин,*  
*гу-бу́туриса́л, ако гу-удри́л*  
*ус-ју́мруко, у́дра́н е то:* [ПК,  
II,238]; [СК,320].

**бутурѐсуве** impf 'турка некогo,  
удира со тап предмет' [СК,  
320].

**бутурник** adv 'стои исправено':  
ако *чукалото* (од барабанот)  
застане *бутурник* — детето  
што треба да се роди ќе би-  
де машко [ТГ,189].

**буту́ши** pl 'длабоки чевли, ги  
носеле мажите' [ДС(Ч)].

**бу́ф** m 1. zool. (*Syrnium vulgaris*)  
'птица што гледа но́кно вре-  
ме' [ДС(Ч)]; [BV,31]; pl **бу́-**  
**фуфци** [MS,s,12]; 2. 'звучко-  
подржување на горење', пр.  
**бу́ф** *напра́ви о́гинут* [ПК  
(Г)].

**буфѐ(т)\*** n (m) 'просторија во ко-  
ја доаѓаат луѓе (обично ма-  
жи), разговараат и пијат алк-  
охол, кафе' ~ *гу з'ѐва ка-*  
*фе́ту ут буфѐту, му гу за-*  
*н'ѐва* [MS,t,82]. Лексичката  
единица е забележана во  
крајните јужни говори (пове-  
ќе на допир со грчкиот јаз-

ик, пр. во солунскиот), во др.  
говори не ја среќаваме.

**бу́фне\*** pf 'удри' ~ *та́ буфна́л*  
*та́ка; ма́-буфна́ адна́* [ПК,  
II,238].

**буфтанѝца** (и: **бухтинѝца**) f  
'удар со рака по грбот' [СК,  
320]; ~ *ка-ќ сј-а-збе́риш ра́-*  
*кта, да́-си-ј стѝсниш пра́ст-*  
*то, то́-ј буфтанѝца: бу́но:*  
*адна́ буфтанѝца да́-ра́з бе́ре*  
*а́рно* [ПК,II,27]; ~ *адна буф-*  
*та́ница ми-дде́, та́м не́где...,*  
*или ус-ла́кут или... Ако-ј бу́н-*  
*ин, гу-бу́туриса́л, ако гу-удр-*  
*и́л ус-ју́мруко, у́дра́н е то:*  
[ПК,II,238].

**бу́фте** impf 'работи напорно' ~  
*за́-ко́ј бу́фте и он не́ зна:*  
[ПД,116]; ~ *це́л де́н бу́фте*  
*на́-ка́штта* (= прават кука и  
тој многу работи) [ПК,II,  
243]; 2. — (**са́**) 'се тепа' ~  
*ра́ска́чи-ј ти́и де́јуца да не́*  
*са́-бу́фтат та́ка* [ПК(Г)]. Сп.  
**ба́хт'а** (са).

**бу́хнува** impf 'удира со тупаница,  
потурнува, турка' [MS,s,11].

**бу́хо** (**бу́хто** — чл.) n, zool. *Strix*  
*bubo* 'голема но́кна птица' ~  
*бу́хото кога́ нои́шт'а бу́ха, сн'-*  
*а́к ста зали́ти* [BC(Д),85]; ~  
*то́-ј пи́ле, на́-ве́ча́р са́-ја́ву-*  
*ве: бу́хто фати́ да́-бу́у. Он*  
*пра́ве: бу́-ху́, бу́-ху́, бу́-ху́* [ПК,  
II,27].

**бухчалѝк** (и: **бухча́лѝк**) m 'да-  
рови (цел *та́кам* = комплет  
облека), што ги носи невест-  
тата, собрани и врзани во бо-  
вча и ги дарува новите род-  
нини (свекорот, свеквата,  
кумот)'; **бухча́лѝк-ут** за мла-  
дожењецот содржи: кошула,  
гаќи, чорапи, *риза* (= крпа  
за бришење) и една *пачета*  
(= марамче за нос). Во оваа  
облека младожењецот ќе се  
венча, а невестата ја праќа

177

че, мацоро и он станал баба  
[ПК, II, 262].

**бабалар** m 'со големи физички  
можности' ~ *силин, гулем чу-  
век. Сетне ка са-напални се  
адни бабаларе, вујници* [ПК,  
II, 27].

**бабач** m, zool. 'гулаб' (*Columba  
livia*) ~ *гулем, машук галп*  
[ПК, II, 27].

**бабачко** n 'голем, силен човек'  
~ *висок, вредин, здраф чу-  
век. Машала, да-не-мо-ј уд-  
око, арин бабачко се-ј чинил*  
(в. бабалар) [ПК, II, 27].

**бабачук** adj 'голем, силен, де-  
бел' [СК, 320].

**бабацан** m, zool. 'врабец' (*Passer*)  
~ *врапчан едар: ка са-наакали  
на-стафте адни бабацане,  
ки-изеет житто* [ПК, II, 27].

**бабэк** m 'мало дете, скоро ро-  
дено, бебе' ~ *мајка распра-  
више, неко време, некуј тар-  
говац дудел на-третта веча-  
р, ка видел оти-бабэк има,  
замал ма-наданал вонка на-  
коло, багал* [ПД, 152].

**бабл'ок** m, реј. 'погрден израз  
за баба, бабиште' ~ *бабл'ок  
недин* [ПД, 117]; [ИГ, 123].

**баботе** (и: **буботе**) impf 1. 'се  
слуша силен шум, татнеж во  
атмосферата' ~ *каква ке-ј  
таа гярмавица шо буботе  
такá* [ПК, II, 25]; [ПГ(С)];  
сп: **буботи** = *гарми*' [ДС  
(Ч)]; 2. 'шум што се слуша  
кога огинот гори силно' ~  
*печката баботе-ли, баботе!*;  
3. 'силно зборување' ~ *губо-  
ре силно, сите до-чуут: шо  
баботе оште тоо старјоо?*  
[ПК, II, 27].

**бабуве** impf 1. 'помага при ра-  
ѓањето и потоа' (и на бебето  
и на родилката) ~ *ка рождат  
жените бапта и бабуве: но-  
го-ј бабува, саке да-ј дајме*

*бакииш, пари не зимуве; 2.*

*'лекува (со домашни лекар-  
ства)' ~ та-гледум ич не си-  
аран, сак са-бабувиш* [ПК(Г)].

**бабалак** m 'невистински татко,  
очув' [ПК, II, 243]; [ПГ(Ф)].

**бабалака** f 'невистинска мајка,  
макеа' [ПГ(Ф)].

**бадарка** f, zool. *Meleagris gallopavo*  
'крупна домашна птица, миси-  
рка' [КЕ, 246].

**бадатка** f, bot. 'вид диња' (*Cuscu-  
mis melo*) ~ *дијничка, ка ки-  
зрее жалта-ј и уф-натре и  
уд-вонка. Та-ј најблага. Бад-  
атка виуме и на-некаа диб-  
ела, куса женичка, бела, кале-  
ша: вид-јаа кут-бадатка се-  
ј-чинила нивестта на-Барба-  
тци* [ПК, II, 27].

**Бадни вечер** (или: **Бадник**) m  
'денот спроти Божиќ, до пла-  
дне се вика Кол'де, а попла-  
дне се вика Бадни вечер. Тој  
ден дамаќинката приготвува  
повеќе јадења а меѓу друг-  
ото ќе замеси и два леба:  
едниот е за Бадни вечер (за  
вечерта спроти Божиќ), а др-  
ругиот леб е за третиот ден  
од Божиќ и се вика гумно  
или урачув кулак. Во лебот  
за Бадник се става заманска  
сребрина пара, а се замесува  
во лебот така што да не се  
знае каде е. Кога домаќи-  
нката ќе биде готова со  
лебовите, потоа прави вечера  
за Бадни вечер: *посна сарма,  
суке сарлија* (= вид баница  
што се полива со растопен  
шеќер), прави *кисела каша*  
(од брашно и оцет), прави  
*сусамница* (= вид баница),  
вари *фасул*'. Сите јадења се  
прават посни, *сарлијата* се  
прави без зејтин, а за да не  
загоре тепсијата се мачка со  
кромит. Во питата *сусамница*



се става мелен сусам. Во минатото, рано наутро оделе в планина за да отсечат дрво *бадник*. Се отсекувало родно дрво, најчесто *горничка* (= дива круша), зашто таа дава најмногу плодови. За празникот *Бадник* се купува: суви смокви, ореви, бадеми, лешници, костени, леблебија, јаболка, кикирики и др. Задолжително треба да има: суво грозје, смокви и ореви, зашто ова овошје подоцна се употребува за лек. Откако, навечер, домаќинот ќе го стави *бадникот* (дрвото) на огништето, ќе поседнат сите наоколу, домаќинот ќе праша: "*Сите ли сме дома?*" – "*Сите сме*". "*Аз ѿр ли сте?*" (= дали сте готови?) – "*Аз ѿр сме*". – "*Е, тоги, ајде да гу викме дедо Бужик на вичера*". Потоа домаќинката ќе ја постави *софрата* (*трпезата*) на *горни кат* (= дел од општата просторија); ќе стави: леб, овошјето што го споменавме, малку *маџун* (= редок џем од дудинки), малку *туришија* (= грозје што се чува во сланкаста вода), расол од зелка, малку *комбус* (= зелени патлиџани, млади дињи и пиперки, што се чуваат во оцет), лук и сл. Домаќинот особено внимава за оваа вечер да се зачува лубеница и калинки. Кога сето ова ќе се нареди на трпезата, тогаш едно од децата ќе го земе оној леб со *заманската* пара, второто ќе ја земе питата *сарлија*, а третото ќе земе *паурче* со ракија и ќе одат до портата, тогаш најмладото, она што ја носи ракијата, ќе почне да вика: "*ел, дедо Бужик, да*

*вичерме!*" Постарото дете, божем дедо Божиќ одговара: "*вичерајте, синко, нек ви је слатко!*" По ова домаќинот ќе го подели лебот со *заманската* пара и тоа: на Господ, на ралото, на воловите, на бавчите, на лозјата, на куќата, а потоа ќе им подели и на секој член од семејството по едно парче. Потоа секој ја бара парата во своето парче (леб) и кај кого ќе се најде, тој се смета за најсреќен од сите, а и домашната среќа зависи од него. Дури и постои изрека за оној што многу се фали, дека сè му оди од рака: "*ми как не, сè уф тебе а наоѓат уд бадникут парта, ного си кјасметлиа*". Потоа домаќинот го зема паурчето со ракија и благословува: "*Ка е арно, Госпуд нека даде! Сус здраве Бужик да прачекме. Госпуд здраве и касмет да даде, уд лошо да на чуве. Добре са субраме, што субраме да кирдосме. Здра ми си!*" [ТГ, 82-83].

**бадник** m 1. 'дебело дрво, што се става на *Бадни вечар* во огништето и гори цела ноќ'. Обично се отсекува трупот на родно дрво и тоа што раѓа многу; пр. од *горничка* (= дива круша, оскоруша) [ТГ, 82]; 2. ~ *чувек* (обично старец) *шó сéде пу-цél дéн дóма: нă-мóјш уд-нéго лăф да-си-кăјш: кă-ј сиднăл кут нéкуј Бăдник* [ПК, II, 27].

**бадѿрѿк** m, zool. 'крупна домашна птица, мисир – *Meleagris gallopavo*' [КЕ, 246].

**баз** m, bot. (*Sambucus nigra*) 'растение бозел (има бели цутови, а стеблото внатре не е компактно)' [ДС(Ч)].

**базлив** adj 'тој што се плаши и од ситници' [КЕ,272].

**Байро** m, top. 'нагорно место, горнина (рид) во околината на с. Кула (Серско)' [ЛС(К)].

**байрски\*** adj 'она што има особини на байр (= рид)' ~ *нашто село там бише куту байрско* [ПК,II,223].

**байрче** n, dem. од 'баир' (= рид) ~ *имше адна куријчка савикуи Долната Куриа, друга савикуи Чурлино* (имиња на места од с. Морарци, Кукушко) — *байрче такá* [ПК,II,223].

**баја** adv 'многу, премногу' ~ *баја са-з абави чувéко мој. Шо-ј станáло кој знаа?* [ПК,II,27];

**бајалдисе\*** pf 'се замелуши од многу работа' ~ *амán брe де-ца бајалдисáте вáадán уд-рáбота* [ПК,II,27].

**бајама** f, bot. *Prunus amygdalus* 'овошно дрво што дава плодови со тврди луспи, бадем' [ДК,105]; во Еницевардрско: **бајам** [КЕ,267].

**бајкуш** adj, indecl. 'не комуникативен, заостанат' ~ *з áустáнин, кут-з áулáвин: дeк мојш са-рáз бeриш ус-тóо бáјкуш?* [ПК,II,27].

**бајлeзa** f 'мал сад за вино' [КЕ,271].

**бакал'чa** n, dem. 'дрвен сад од 30 кгр.' [ВС(Д),69].

**бактисин\*** adj 'презаситен' ~ (ним нóси) *уд-јáдне бактисни сме (гáаре)* [ПК,II,27].

**бактисуве\*** impf 'досадува, домачнува' [СК,319]; сп. ~ *уд-н'ó: бактисáх ви́ке* (= премногу ми досади) [ПК(Г)].

**бактáм** adv 'доста, премногу' ~ *амán гáаре ут-тиа чувéци, бактáм ричéх* (= премногу доаѓаат, ми досадуваат);

или: *уд-рáбота бактáм, кáже ми зá-шeтне, а нe зá-рá-бóта* [ПК,II,27]. Сп. гл. **бак-тисе** 'досади' ~ *не кáжéви от сум дóма, нá ки-дóјде, бактисáх гáаре уд-н'á. Сeкуј дeн ет-тја ки-ти-клóвне на кáтут; уште: ~ нá бактисá тóа стýдо вáа зúма* [ПК(Г)].

**бакáлáм** interj 'најавува почеток на нешто, ајде де' ~ *ин дá-дeле пу-áдно нóшче и тii а бакáлáм сeга, гутóви, к-иг-рáат óро* [ПД,163]; ~ *де, бакáлáм, и óн пумáге тáмка, прáве* [ПД,160].

**бакáре се\*** pf 'се потроши горниот калаисан дел на бакарен сад' ~ *тeнцáрто бакáри-сáло* (зн. се потрошил калајот и за да може да се користи треба да се калаиса) [ПК(Г)].

**бáл** 'бил' (л-фор. од 'сум') ~ *ти си бáл* [MS,s,9].

**бáлбáчáр** m 'мрежа за ловење риби (белвици), се поставува во вид на спирала' [ПД,128].

**бáлва** f, zool. (*Pulex irritans*) 'мал, црн инсект, каснува кога ќе допре до кожа на човек — болва' [ДС(Ч)]; и **бáла** [ПГ(С)].

**бáлва** impf 'не контролирано, не сакајќи ја повраќа храната — блуе' [ЛС(К)]; и: **бáлви** ~ *припливајке го са извадили чобанот на една суха земја; таму пак го бáлви рибата чобанот, и трите риби си чиниха три јунаци* [V,PM,169]; во Солунско и: **блáва** [MS,s,9].

**бáлвани** (и: **блáвани**) n 'не контролирано повраќање на храна, блуење'; сп. **бáлва-ни́ца** [MS,s,9].

**бáлвани́ца** (и: **бáлвани́ца бла-вани́ца**) f 1. 'блуење', 2. 'она

што човек го повратил' [MS, s,9].

**бѣлѣза** f 'глинена посатка' ~ *нѣп-равна-ј ус-прѣс, уф-нѣа клѣват вѣно кѣ канат гѣстто нѣ-свѣ-дба. Со исто значење: кѣр-та* [ПК,II,27].

**бѣлдѣм** m 'дел од опремата на коњот' ~ *пудгѣзник, сѣ-закѣ-уве нѣ-амѣто, ут-тѣм пуд-гѣзут, дѣжк-ѣј цѣлта кола кѣ-ј прѣгнѣна* [ПК,II,27].

**бѣли** pl 'билје' (обично лековито) ; сп. **бѣли** [MS,s,9].

**бѣлгѣм** m 'шлајм' ~ *булмаѣ – бѣлис, мѣлѣчките, бибѣнта гѣ-прѣват. Имат нѣго бѣлгѣ-ме (= шлајм), нѣ-мѣш дѣ-ј-исплѣт и зѣ-тѣо бѣпте ус-прѣс им-ги-вѣдат, им-трѣит нѣ-грѣпчето, на плѣшкѣчките им-излѣзе куту цѣрни бѣцки-чки* [ПК,II,26].

**бѣлгѣур** m 'јадење од варено, крупно мелено жито' (обично го мелат на рачна воденица дома – **рѣшници**) [ТГ,164]; ~ *бѣлгѣур – тѣ-и жѣто, гу-трѣбиа, па гу мѣлиа на рѣшници и гу вѣриа* [КЕ, 285]; сп.: *стројникот кога оди кај родителите на девојката вика: "Јас сум строј-ник... ми са јаде балгур"* [ТГ,150].

**бѣлѣсуве** impf 'ги залажува луѓето со убаво зборување' ~ *тѣ: кѣј лѣже сѣ-вѣке бѣлѣ-суве. Бѣлѣсуве ѣсѣл тѣрска дѣма, пу-нѣшо зѣчи: ги-лѣ-же лѣјто, ги-бѣлѣсуве* [ПК, II,242]; ~ *зѣстрам се, стѣ-ге ѣ балѣсувѣ чувѣцте (лѣ-јто)* [ПК,II,27].

**бѣлѣште** (< блатиште) n 'место во кое лежи вода' ~ *мучуриште и сѣ: мѣшѣно* [ПД,129].

**бѣлтон бѣлѣбн** n 'долго зимско палто, капут' [ПД,118].

**бѣлѣлѣк** m 'дел од воденицата, парче железо, напречно углавено во горниот воденичен камен, тоа го пренесува вртењето од вретеното и го врти каменот ~ *дѣк сѣ-фѣште, тѣ: сѣ-вѣке бѣлѣлѣк* [ПД,171]; во др. говори: **прѣлица**.

**бѣлѣсѣр** (и: **бѣлѣусѣр**) m 'ситни црни точки на алиштата, траги од присуство на болви' ~ *бѣл'те шѣ сѣрат. Цѣлта кушѣл'а мѣ-ј бѣлѣсѣр, кѣ кѣ-ишѣистум кѣј зѣаа* [ПК,II, 27].

**бѣлѣ** m 'инсект што живее покр-ај човекот, смука крв од него, болва' ~ *една муха (= пчела) беши загинала: не дојде на кошот. Утрината фати татко ми един бѣлѣ, му тури на гѣрбот седлото, на устата му јѣзда* [V,PM, 202]; и: **бѣлѣ** ~ *мо сѣ са стѣрили камѣнете кѣтѣ бѣ-лѣ* [V,PM,263]; сп. **бѣлѣ**.

**бѣлѣѣк** m 'железно рамкѣче со јазиче, се прицврстува на ременот за да ги стега панталоните' ~ *ус-нѣго (нѣо) сѣ-зѣкѣпчуве кулѣно, пѣпѣцте. Нѣ-бѣлѣѣко му-вѣкат и тѣка* [ПК,II,27].

**бѣлѣшѣт** adj 'не сосем бел, белузнав' [ПГ(Ф)].

**бѣмбѣна** f 'парче од преработен шеќер со различни додавки за вкус' ~ *ѣмше тѣшлѣре, ѣмше шу-прѣвше бѣмбѣне ад-ѣн Милѣн, Милѣн сѣ-вѣкше* [ПК,II, 216].

**бѣнс ѣр-кушѣл'а** f 'метална заштита на градите на оној што војува, панцер' ~ *гу прѣчѣ-кѣве ѣдна бѣба. Бѣѣбта му кѣжѣве: тѣа, рекѣ, Кѣрѣ Ци-*

ндѐм е адна мо́ма – дујна-гуз илијка. Но́се ба́нс а́р-кушу-ла [ИГ,113].

**ба́нц** m, bot. *Sambucus nigra* ~ 'бозел, дава бело-жолтенкави цветови се употребува како лекарство (но и како чај)' [MS,s,9]; сп. **ба́з**.

**ба́нч'ва** f 'голем дрвен сад за вино или ракија, бочва' ~ и *тај ја фа́т'аха два́та ха́рку-ма́та и ја ту́рнаха уда́та у ба́нч'вата ... ~ то́ј-и р'е́ч'и: "ху́баја! со́празни гул'а́мата ба́нчфа ви́нуту ... сид'а́ да мо́жаш', да ха клад'е́ш' у ба́нч'фата!"* [MS,t,68]; сп. **бо́ч-ва**.

**ба́р-ба́р** interj 'шум што се создава кога лета инсект (бумбар и сл.)' ~ *ка́ му-фле́зе (бумба-ро): ба́р, ба́р, ја́рчто пра́с-ду́пката изби́гл. И лиси́ца бу́мба́ро гу-супи́ре за́-си́н* [ПК,II,234]; и: **ба́р-ба́р-ба́р-бу** ~ *качу́ват се на́-дими́ ко́и и ба́р-ба́р-ба́р-бу* [ПК,II,227].

**ба́р** adv 'барем' ~ "до́јме на́-ца́ро да́-му-ди́г нуме; д-и́ма ба́р шо́ ки-уткра́ш", *ви́ке* [ПД,169]; ~ *ка́ та́рчат, ка о-фа́тат на́-ва́кут – ба́р та́ма* [ПК,II,224]; со истово значење (од истава регија) ги имаме запишано и формите: **баре, барем, барим**.

**ба́рба́р** adv 1. 'заедно' ~ *бе́гат Буга́рто, и о́ни бе́гат с-на́с ба́рба́р* [ПК,II,218]; ~ *ба́рба́р са́-ва́рна́ме* (заедно се вративме); ~ *пуче́ки ма́лце, ба́р-ба́р да́ о́дме* [СК,320]; 2. 'исто, колку едниот толку и другиот' ~ *рабо́тише ба́рба́р ус-ме́не, ак-би́ше то́лкуфка та́ка* [ПК,II,28].

**ба́рба́т** adj 1. 'не чист' ~ *да́-са́-изми́иш, ра́цто ти-са́-ба́рба́т,*

*ска́рна те́че; 2. fig. 'не мора-лен' ~ та́кви ба́рба́т маабе́-те не́ сум-чу́л ни́где ду-са́а* [ПК,II,28].

**ба́рбо́ре** impf 1. 'зборува било што, напразно' ~ *са́мо ба́рбо́риш кут ма́лу́мин; 2. 'се создава шум од буцење на цревата' ~ ури́ге, му-ба́рбо́ре ку́ремо* [ПК,II,240].

**ба́рбо́рли́ф** adj 'тој што многу зборува' [ЛС(К)].

**ба́рбул'а́нка** f 'измет од овци, кози' [ПГ(Ф)]; во Кукушко ја запишавме множинската форма **ба́рбул'а́шки** [ПК,II,29].

**ба́рбушл'а́ва (о́вца)** adj, f 'дебела овца со голема волна и голем мев' [КЕ,264].

**ба́рба́тла́к** m 'не чистотија' ~ *ту́у шо́ ба́рба́тла́к на́пра́вили то́о де́цта* [ПК,II,29].

**ба́рда́клиа** **кру́ша** f, bot. *Pirus communis* 'круша со убави големи плодови, личат на барде' [ПК,II,29].

**ба́рда́р** m 'човек, мајстор што прави и продава брда' (= дел од разбојот) [ПК,II,29].

**ба́рди́ла** f 'дрвената рамка во која е сместено ба́рдуту (= дел од разбојот) [ПВ(К)].

**Ба́рдо** (и: **Висо́ко Ба́рдо**) n 'име на рид во реонот на с. Стојаково, Гевгелиско' [ПГ(С)].

**ба́рдо** n 'дел од разбојот, направа – рамка со забци низ кои поминува основата (конците) и на кои се набива јатокот' ~ *ра́збо́јут: ба́рдо има, на́ба́р-ди́ла, кро́сно – са́дно и предно* [ИГ,120]; ~ *уф-не́го (но́о) са́-вди́нуват ни́ишките. То́ј на́пра́вино уо́-две да́рфца́та кут-ле́твички ма́лечки, му́ги ни́х има та́рскички на́-ре́дно, са́-ви́кат за́нци; уф-*

тиа зѣнци сѣ-увѣнуве уснѣ-фта кѣ ткѣме [ПК,II,29]; кај Саков: 'округло дебело дрво (?) – дел од разбојот' [СК,320] (всушност тоа се вика **кросно**); сп. уште: **бѣрдо** 'дрвен носач во кој се става *грѣбенот* и кога се ткае се влече напред - назад [ДС(Ч)].

**бѣрдѣчун бѣрдѣчун** m 'мал глинен сад за вода, бардаче' [СК,320].

**бѣрз** (и: **брѣс**) adj 'кога некој (нешто) се движи со брзина, орр. на бавен' ~ 'јаз да направам два товара прикија, па да оружим две бели сансани – два бѣрзи кон'а за вјахани' [МС(В),95]; ~ *земѣл сос нѣгу и хизмикарот му, вјахнали на бѣрзи кѣни да пѣдат на чѣзда зѣмја далѣчна да продѣват џифѣирите му* [V,PM,26]; и: **брз** во пожелување ~ *куту вода брз брз да биде!* – зборови што се упатуваат кон мало дете кога почнува да оди [ТГ,122]; со вокално р е и примерот ~ *да си купам, Каранфил'о / да си купам брза кон'а* [ТГ,173].

**бѣрзѣк** m 'место в река каде што брза водата'.

**бѣрзѣца** f, bot. *Zea mays* 'вид пченка' ~ *бѣрзѣцѣа скѣро фте-сѣве. Тѣ-ј мисѣрка* [ПК,II,27].

**бѣрзоходец** m 'тој што брзо и лесно се движи' ~ *тојнака му отговори: "зашто сам бѣрзоходец та, аку немам тѣа камени вѣрзани аф ногите ми..."* [V,PM,44]; ~ *бѣрзоходец си разбуди и заедноч киниса, на две џангали гу пристигна ламиниут бѣрзоходеца* [V,PM,46].

**бѣрзоходник** m 'тој што многу бргу се движи' ~ *това са свѣрши, ама сега имам друг един деф, којто е бѣрзоходник. Ки гу извадам да си припуснити* [V,PM,45].

**бѣргу** adv 'веднаш, наскоро' ~ *и му си рѣкал: "Захѣрие, бѣргу слѣзи си!"* [MV,K,280].

**бѣрка** (и: **брка\***, **бѣрке**) impf

1. 'бара' (нешто) ~ *што бркаиш ? (= што бараш?)* [MS,s,9]; ~ *отидоха сега двете зентовци да бѣрат о пиле млеко* [V,PM,160]; ~ *тѣка бѣркајте-си кѣсмѣт, нѣ-мѣже ум јѣс да-вѣ-глѣдум* [ПД,144]; и: 'сака, очекува некој да се придружи' ~ *"Кѣ-ѣјме нѣ-плѣнѣнта". "Дѣ-ѣѣдум и ѣс?" "Нѣѣ другѣре бѣркме, ѣјде"* [ПК,II,275]; 2. 'гони' ~ *бѣгум уд-бѣче, мѣ-бѣрке*; 3. 'става нешто некаде, меша' ~ *нѣм иј бѣрки рѣцѣто уф-јѣдинто* [ПК(Г)]; 4. изр. fig.: *уз-глѣмна си гѣ бѣрке (= "си го бара" – се закача, а веројатно ќе изгуби)* [ИГ,123]; [СК,320].

**бѣрка (са)\*** impf 'се меша' ~ *јѣзе ѣшти еднѣч нѣ си бѣркам нѣту нѣ магазѣи, нѣту на нѣри* [V,PM,153]; ~ *заедноч гу чини ѣар на неговоту месту, не са бѣркаши веки на некоја работа* [V,PM,37]; ~ *нѣ-тѣѣ мѣсто сѣ-з бѣркѣват дѣете рѣки* [ПК,II,27].

**бѣркал'ка** (и: **бркал'ка** според материјалите од Таневик) f

1. 'голема лажица, "за бркање" кога се вари нешто во голем сад на силен оган'; сп. гл. **брка** 'меша' [ТГ,98] ~ *дѣрвѣна лѣжѣца, шѣ си-бѣркме рѣчѣко*; 2. fig. 'жена што оговара и прави сплет-

184

ни, се помируваат; иницијативата по правило потекнува од помладиот) [ПК,II,28]; [СК,320]; сп. ~ *эм сә-бәшитисахме, эм оште сә-л'уте* (= иако се помиревме, тој уште се лути) [ПК(Г)]. Сп. уште ~ *бја: скарјани ама сә-бәрашитиса:* (= беа лути меѓу себе, но се помирија); во Дојран за празникот **Проб-чка** го даваат следново објаснување: *ти: денуве ак не сә, нә мójат дә сә-бәрашитисат л'ујто* [ПД,116].

**бәрәбан** (и: **бәрбан**)\* m 1. 'музички инструмент (од дрво и опната кожа по која се чука и се создаваат звуци) — во минатото како и денеска се користи заедно со други народни инструменти (гајди, зурли и сл.) кога се прават различни веселби (свадби, народни собори и сл.); 2. 'вид од споменатиот инструмент на кој (во заостанати средини) со специјално чукање се сигнализира дека народот треба да се собере за да му се соопшти нешто од страна на власта ~ *ва: вэ-чәр сум т'ука, не излэвум никәде, ки ч'укиш бәрәбано, уф-бәните дә не смее н'куј дә-флэзе усвэн ц'аро* [ПД,148]; ~ *ка чујале бәрбано оти ч'уке, оти ко-каз нәт, то: дэ-тто уддэл д'ома* [ПД,154].

**бас** m 'млад изданок од коренот на овошно дрво, пр. од *зарзалија, дујна* и сл., а потоа се *присадуват* на др. место (така си ја обновуваат бавчата) [ТГ,350].

**баскиј** pl 'дел од воденичарската опрема' ~ *(ус-них) уф-вудницта о-пудигат вәртенто* [ПК,II,28].

**баснарка** f 'жена што враже, (божем) лекува со баење, односно ја "претскажува" иднината' [ПД,116]; ~ *глидәчка, тәа шобәа, шо пузнәве, г'оо. Ләже, ама нәр'одо в'руве, д'ури и пәри у д'авәт* [ПК,II,28].

**бастисуве** impf 'врши притисок, однедаж доаѓа, напаѓа' ~ *мә-бәстисаа г'осте — шоб нә-јдех тоо извад'их (искәрәх)* [ПК,II,28].

**басамак** m 'едно скалило — напречно дрво на скала, степеник' [КЕ,244]; [СК,320] [ПВ(К)].

**батәк** m 'нечиста вода со кал' ~ *ка нәма дэ-ј-тәк'оф, ц'ел д'ен еј уф-бәтәко* [ПК,II,28].

**батәл** adj 'не уреден' ~ *рәст'урин, н'ого батәл чувек тоо м'ојо... батәл чувек ... батәл к'ојн* [ПК,II,28].

**батән** m 'работилница за тупење клашни, користи водена енергија' [КЕ,271].

**батәлис** pf 'остави нешто, не го користи повеќе' ~ *имәј-ниту ми гу баталиса* [BV,25]; ~ *с'учко батәлисәх у-сәлто, уддех у-г'радо, н'о-арән-еј жив'ото* [ПК,II,28] [ПВ(К)].

**батәрдисуве** impf 1. 'зема, присвојува' ~ *шоб имше д'имше уд-мәјка сә она батәрдиса* [ПК,II,28]; 2. 'повлекува (тегне) силно' ~ *м'ен'а м'а батәрдисува вудата* (со исто значење: *м'а м'аснува н'е-тр'а у вудатә*) (= ме повлекува во длабочината) [MS,s,7].

**бәхт'а (са)** impf 'се тепа' ~ *са бәхт'ахме сос ад'ин друк з'миј и ми над'ви* [BC(Д),79].

**бәхчәләк** m 'градинарство' ~ *уд-бәхчәләк жив'ејәхме: д'ујни, јаб'улки, сл'иви вадәхме тог'и*

но́го, прудáвǎхме, нé бѣше  
но́го а́рно, а́ма нé ни бѣше и  
ло́шо [ПК,II,29].

**ба́чвар** m 'мајстор што изработу-  
ва дрвени садови, буриња,  
бочви' [ДС(Ч)].

**ба́цак** (и: **бацак**) m 'парче кожа  
од што туку одрано животно'  
— се става на удрено место,  
помодрено, или на место  
што е опфатено од болеста  
мицина [ТГ,236]; ~ *ко́жа уд-  
о́фца, а-туру́ват на-у́дрǎнто  
ме́сто шó те-ј, о́на ка-  
извлéче кра́фта, на-у́дринто  
ме́сто ки-уста́не чивѣт ца́рно*  
[ПК,II,29].

**ба́циник** m 'сидан отвор во  
форма на издолжен цилиндар  
низ кој излегува димот' ~ у  
*ба́циникут бу́че* [ПВ(К)]; 'го-  
рниот дел од оџакот, над по-  
кривот' [ПК,II,29].



# В

**в (аф, уф)** праер 1. 'упатува на внатрешноста на даден простор, каде нешто се наоѓа' ~ *имало една ходаја хубава, та л'у кој да пристипи в неа, ни осамновал* [V,PM,254]; 2. 'укажува на место кон кое е усмерено дејството' ~ *т'а клала овчаро внетре в сандако, викнала един грабоносник и го отнесла в кайтај на търговецо* [V,PM, ..]; ~ *и търговецо навървил си по пѣто, пак овчаро утишел в градо* [V,PM, 280]; 3. 'начин' ~ *на крајта си стојат / в црно јубличени / в црно забрадени* [ТГ,348]; 4. 'означува положба врз горната површина на предметот' (го покрива основното значење на предлогот на - за ова в. поопширно во граматичкиот дел) ~ *приближи при неа, тури ухото му аф мѡмин курѣм от гѡри* [V,PM,29]; ~ *и му писал... наврѡс главата уф крѡстут* [MV,K,293]; ~ *ногите му клade аф сенката, главата*

*му аф слѡнцету* [V,PM,17]; ~ *да стапнати уф узгѡри уф змиѡити* [MV,K,292]; ~ *ниѡастата га клade аф филдишната удаја, седнала аф фил'увата кожа* [V,PM,46]; 5. пресретнувањето на предлозите *во* со *на* се потврдува и во случаите кога *во* (впрочем како и *на*) го покрива просторното значење на 'меѓу' ~ *еднош как влезе в трите крал'уви и в аскерот* (= еднаш кога се најде меѓу трите кралеви и меѓу аскерот) [V,PM,160]; ~ *пѡвели на нас да си хѡдиме на бил'укут уф прѡсити* [MV,K,265]; 6. слично е и објаснувањето за употребата на *во* со значење на 'кај' ~ *царјут пусна хабер на зета му да дојди аф царјут* [V,PM,49]; ~ *момчето износил карпичите в царската мома на конакут нејн* [V,PM, 71]; ~ *тамо во царјут чини мѡгу време, и еѡн ден излезнал да си шѣта* [V,PM,9]; 7. предлогот *во*, освен што го

покрива значењето на на, ме-  
ѓу, кај, иако поретко се јавува  
и со значење на други предло-  
зи: **7.а.** со значење на 'за' ~  
аку немам тиа камени врзани  
аф ногите ми, можни да пр-  
истајнам [V,PM,44]; **7.б.** со  
значење на 'под' ~ ста́ни да  
зди́гниш она́ја плóча... та́мука  
аф не́а уздо́лу има алта́ни  
[V,PM,30]; ~ не сам вре́дин да  
ми до́јдиш аф стрéата [MV,  
K,265]; **7.в.** со значење на 'до'  
~ и си набли́жиа уф сéлото  
шо о́диа [MV,K,263]; **7.г.** со  
значење на 'со' (предлогот у  
го третираме како разновидно-  
ст на во) ~ га кладе́ на една́  
удаја́, постелáна садé у злату  
[V,PM,67]; на истата стр., ед-  
ен ред подолу (во иста си-  
туација) имаме нормална  
употреба на предлогот со  
(сос) ~ аф дрúга удаја́,  
постелáна сé сос драгоцéни  
ка́мини; сп. уште ~ бе́иш  
уфстрéт уф мо́риту, сá би́-  
иш уф да́лгите уф фурту́ната  
[V,PM,260]; **7.д.** со значење на  
'од' ~ и на та́а час испадна́  
лошутíата уф не́гу  
[MV,K,266]; ~ и слизé уф  
ка́кут Пётрос, си газí уф  
вóдата [MV,K,267]; ~ фарлé-  
јти на дéсната стрáна уф  
ка́кут грíпот да ки на́јдите  
[MV,K,337]; ~ сá чу́диа на  
прика́знити... шо си испа́ѓале  
уф у́стата не́гува [MV,K,337].

**ва** проп 1. 'овој' ~ иди́н'ут бе́иш  
Фарисéј, на дрúгут јумбрукч-  
íа... Гóспот исполáјти, шо не́  
сам кату́ дру́зите л'уди... ја  
кату ва јумбрукчíата [MV,K,  
280]; ~ он ми риче: "Омер-  
пашовот внук е ва; ујдисах,  
ама сега не можам" [MC(B),  
87]; ~ бегот ма фати и ма  
затвори. "Што сака ва човек

от мен, што ми затворува?"  
[MC(B),87]; **2.** 'оваа' ~ а-зá-  
пáл'ува ва́ ка́пíнта ба́гим да́-  
сá-сто́пле [ДК,137]; ~ ва цар-  
íцта имáл идно-углида́лце  
[БМ,197]; ~ ва́ ве́чар ки до́м  
уф ва́с [СК,320]; сп. уште  
**ваја** и **ваа** ~ воја чувек пак  
знајал оти ваја застра са на-  
л'ути и леб не зима [ТГ,372];  
~ имиш, чино, син за жинејне  
/ жени си го, чино, ваја јесин  
[ТГ,370]; ~ мо́ре, ре́кла, ца́ро  
а́јн со́н шó сунíх ва́а ве́чар,  
бих фсрét мо́рто н-а́дна та́-  
рска ка́чин [ПК,II,233]; **3.** 'ова'  
~ ним плакасте, лáжа е, одеј-  
те на селото, ва не верувам  
да е истина [MC(B), 80]; ~  
ни́му сá чу́дити за ва́; шо ки  
до́јди вре́мито [MV, K,330].  
Еден од многуте случаи на  
неусогласена конгруенција во  
овие говори, односно на  
обезвреднување на категориј-  
ата род.

**ва** проп 1. 'кратка форма за дире-  
ктен објект од вие наместо ве'  
~ ка ки ва пуштат за леб да  
дунесте, една гудина трабуве  
да пумине [ТГ,342]; **2.** 'кратка  
форма за индиректен објект  
од вие наместо ви' ~ они му  
рекоха: "как го продаваш?" И  
тој им рече: "по една дамга  
ва удривам на ганзот"[V,PM,  
160].

**ва** проп 'оваа' ~ та: мо́ма ва:  
ве́чар да: зéмум, ни́ишо не́  
са́кум [ПД,151].

**ваадин** (|| **вадан**, **ваада́н** < ва-  
ден) adv 1. 'денес' ~ ваадин  
би́ше но́го умáрни́к (= денеска  
беше голема горештина) [ПК,  
II,30]; ~ вада́н е но́го студéно  
[СК,320]; и: **вадан** ~ душа  
нека стоје, Бог ки да здраве,  
ако не вадан а оно ут-  
ре [ТГ,247]; ~ вадан ки му

даиш ти леб и вичера, утре друѓут, демек, сус ред [ТГ, 372]; **ва́дѣн** ~ **ва́дѣн** цел ден пѣриоле снec (= преку цел ден врне по малку снec) [ПД, 131]; и: **ва́јн** ~ **ја́** нѣ-пѣрмер, **ва́јн** ко́лко сме, **дѣвѣт**, **дѣсѣт**, нѣ-та: **дѣта**, нѣ то: **дѣн**, нѣ-трѣтта гудѣна дѣ-сѣ-збѣрѣт сѣте трѣјца тѣка [ПД, 146]; ~ **ва́јн** си-купиле нѣвичка, **утре** ко́јнче, **рѣло** и **тѣка** пучна́ле бугѣти дѣ-сѣ-чинѣвѣт [ПД, 152]; се случува заменката да биде од м. род: ~ **во́јден** има ниши́ани **дѣка** сѣлто бѣло у-пѣле, **тѣка** шу-има ни́шта шѣ сѣ-ви́кѣт **Шѣишва** **Чѣшма** [ДК]; 2. изр. **вадан** **утре** 'овие денови, сегашно време' ~ **на́**, **гледиш** архимандрит! **Вадан** **утре** **владика** ки са чине, нема ни една книга што не је пијал, ама ето служба не држе [ТГ, 215]; (и: **ва́дѣн** **утре**) ~ **во́**, да прѣстиш, са-мучѣл, са **стрѣл** у-то́ **кѣнут** унѣтре и **ва́** **дѣн** **утре**, **ва́** **дѣн**-**утре** гу-напѣлнил [БМ, 196]; изразот се јавува и редуциран, а значењето останува исто: ~ што вичера са правише, **ваден** толко не прават ни за две-три свадби [ТГ, 207]; ~ **дека** **ваден** чувек има толко да пу-троше за една служба [ТГ, 207].

**ва́адѣнѣшѣн\*** (и: **ва́дѣншѣн**) adj 'денешен' ~ **зѣ-дѣтто** трибу́ве дѣ-му-сѣ-дѣве са́мо **ва́адѣнѣшно** **млѣко** [ПК, II, 30]; ~ **ва́дѣншѣн** е **лѣбут**? (= дали е денешен лебот?) [СК, 320].

**ва́га** f 'техничка направа за одредување тежина' ~ **му-кѣвѣт** идно́, **нѣ** сѣ-сѣте нѣ-ва́гѣта, **кѣвѣт** дру́го, **нѣ** сѣ-сѣте, **зѣ-то** **му-кѣвѣт** — ни́што [ПД, 146].

**вагичка\*** f 'бразда по која тече вода' (дет. од **ва́га** 'вада') ~ **го** **фѣрлил** душекут, **го** **грабнал** **Предлазан**, сѣ-спушил пу него и **Алате** ама ка **префѣрлил** **вике** **вагичката** не **гу** **тѣрчал** [V, PM, 271]; ~ **Алате** бил **прекѣлнан** од **Бога** да на **може** да **помине** **вагичката** [V, PM, 271].

**вагѣларин** (и: **ва́нгѣларин**) m 'оној што прави и продава јаглен — јагленар (ѣмурѣја)' [MS, s, 124].

**вагѣлн** **правејне** n (гл. именка) 'откако се наберат поголема количина дрва (не многу дебелн), се прави стог што се покрива (добро) со земја и лисје и потоа се запалува. Сого-рувањето е само делумно (би-дејќи стогот е покриен и нема доволно воздух) и поради тоа дрвата не стануваат пепел ту-ку се добива **вагѣлн** [ТГ...]' (би требало: **ва́гѣлн**).

**ва́да** f 1. 'бразда по која тече вода и се наводнува бавчата' [ДС(Ч)]; и: **ва́га** ~ **ка** **префа-рлил** **ва́гѣта**, **фѣтил** да **вике**: "е! **Алате**, **жѣл**, **жѣл**" [V, PM, 271]; кај Мисирков (Ениѣвар-дарско): **ва́гѣ** ~ има пѣинички на "Мѣлто Бѣлто", **шо** сѣ **наогѣ** уф **пѣстѣлѣ** ут **Пѣлѣ-ката** **ва́гѣ** ду "Бѣлта Вѣда" [ME(P), 76]; 2. **ва́дѣ** 'пѣтец на косата (кај луѓето)' [BC(D), 67].

**ва́дѣ\*** n 'рок, определен термин' ~ **когѣ** **прибѣлѣј** **вѣмето** за да **број** **парѣте** на **каѣѣта**... **дојдѣ** на **домѣ** му **едѣн** **ден** **по-напѣт** **от** **вадѣто** му [V, PM, 19]; ~ **отидѣ**, **от** **едѣн** **увѣин** на **заим** **пари** **земѣл**, **от** **едѣн** **до** **пѣстѣтини** **гѣоша**, за **една** **годѣна** **вадѣ**, да му **пѣати** **парѣте** с **фѣјдѣта** [V, PM, 192].

**ва́де\*** impf 'обвинува, измислува лоши работи (за некого)' ~ му-ва́дѣт о́ти жи́вѣјал су-сна́ата (= се зборува дека имал блиски односи со снаата) [ПК(Г)].

**ва́де** (и: ва́ге) impf 1. 'залева со вода земја каде што има посадено растенија' ~ дека ва́де Трена рано цве́е / нападнала си е те́шка дре́мка [ТГ,172]; ~ и́ш'ти ... друк да пу́ш'та ко́р'ин'а, друк да бо́цка ко́рин'а, друк да ва́ди ко́рин'ету [MS,t,5]; ~ гу с'а́јми с'а́м'ату у ма́лқију м'а́јанц да и с'е́тн'а за гу ва́дими ка́та д'е́н' [MS,t,4]; [СК,320]; 2. 'изнесува нешто од некаде' ~ у́д-ме́бо ва́дум па́ри [ПК,П,30]; ~ он не́ка носе сус кола, а́ко она ва́ге низ иглини у́ши па ки са сврше [ТГ,269]; 3. 'добива, печали' ~ ни́а се́каа гу́ди́на си-ја́ме тит'у́н уф-Ке́л'-гире́н. То́-ј са́то ме́сто адно́ по́сно, а́ма а́рно тит'у́нче ва́дѣ́ме, адно си́тничко, али́с ли́ри [ПК,П,34]; ~ аку ви́да суба́штѣ о́ти неку́ј ув гра́динте... ва́гѣ кру-мид или лук за́ прудѣва́јна и негу ки му гу де́лѣ [ME(P),87]; 4. 'испира, плави алишта (по перење)': да́-ј-звѣ́дум ру́п-те, ки-до́м у-ва́ска [ПК,П,30]; [ПС(Г)]; 5. изр. **семе се ва́г-је** (= почнува да се сее жито) ~ семе се ва́гје уф пуниделник (и кукја се зафа́шке да праве уф пуниделник) [ТГ,7].

**вади́ца** f (така запишал Таневиќ, би требало **ва́дица**) 'специјално направена, извиткана игла за ловење риби' ~ се зема ко-ноп долг 4-5 м., на едниот крај се врзува камен, а другиот се врзува за некое колче, што потоа се забива, се врзуваат 3-4 јадици на кои се ст-

аваат црвчиња и така се оставаат цела ноќ. Утредента доаѓа сопственикот и проверува дали на **ва́диците** има фатено риби [ТГ,394].

**вазгештѣ́са** pf 'престане да мисли на нешто, се откаже, напушти' [BV,171]; сп. **вазгѣ́ч**.

**ваздѣ́ха\*** impf 'воздивнува'; сп. **издѣ́ха** [MS,t,124].

**вазгѣ́ч** adv 'никако (не е возможно), немој, остави' – резигнирано' ~ му ви́ли: "ста́н! да са́ зба́цками!" то́ј и ви́ли: "ни ста́нува, му́анам, вазгѣ́ч" [MS,t,37]; [СК,320].

**ваз** ргаер (< стсл. вѣзъ) 'низ, кај' ~ засви́рил Ма́рку, засви́рил / сет те́нка б'а́ла пиш'та́лка / ваз го́рна-до́лна махала́ / ваз ка́урска́та меха́на [BC(Д),63].

**ва́зе** ргон 'долга форма за директен објект од *вие*' ~ ја́зе са-кам идно јунак да се јудбере / идно јунак да се јудбере јут ва́зе [ME(B),258]

**ва́зи** adj 'цел, сиот' ~ ва́зи д'е́н' 'цел ден' [MS,t,124]; ~ да са́ наид'е́ш', да са́ напи́ш', да в'е́ниш' кнѣ́гата, на ску́мин'о ва́са но́ш' да с'а́ди́ш' [MS,t,31]; ~ "по́хубав'а не́ка си би́х у ха́саната, па́ра са́ ту́к ш'ту л'е́гнах на то́с ухти́касан кри-ва́т, а́х, у́х!" – у ва́са но́ш' са́н гу ни фа́ти [MS,t,42].

**ва́зика** ргон 'долга форма за (ин)директен објект од *вие*' ~ и га вел'ат на не́а: "нив'а́сту, ету тиа алта́ни цар'ут ги пу-сна на ва́зика" [V,PM,32].

**ва́ити** pf '...' (?) ~ ка́ си научи́ле шо́ и́ди Исус... а зе́ле ва́ити ут урма́ити и испадна́ле да гу приче́кат [MV,K,288].

**ва́ј** adv 'ваму' ~ е то́ѡ, на́-та́ка са́-ма́сни, на́-ва́ј са́-ма́сни, па́ш-ка́та му-са́-скина́ла, во́да, зна́-

чи, пълан к'упо, не излеве, едв-  
ај избăгал [ПД,157].

**ваја** f, bot, *Laurus nobilis* 'украсно,  
медитеранско дрво, лавор' (со  
исто значење: **дафна**) [MS,s,  
124].

**вајагудишин\*** adj 'оформен (род-  
ен) последнава година' ~ сите  
дујдеја да ја гледат / и ва-  
јагудишини нивести / и гуш-  
увати јудовички [ТГ,213].

**вака** adv 1. 'укажува на блиско  
место, ваму' ~ вѐли на Тома:  
добиси вака прѣстот, ем вѐди  
ми и раѣити [MV,K,337]; ~ и  
шо ки најдиши сиромаси, крѣви,  
слѣпи, лѣши, арни, заиси а  
вака [MV,K,278]; 2. 'покажува  
време' ~ ут султан Мици-  
тувуту царувајна да на вака,  
ут ка са даде мулјумат  
[ME(P)]; ~ во ногу ачик ки са  
видѣ аку са стокмѣ живе-  
чкѣтѣ ув Постул... ут 20 г.  
на вакѣ [ME(P),90].

**ваки** adv 'вамү' ~ ел, викал, ел-  
тук, по-на-ваки [ПК,П,266]; ~  
на-ваки, на-ваки прѣтисн'-ѳ: да-  
зѣстане (= наваму, наваму  
притисни...); ~ и си дујдеме на  
ваки, спурти Бугрѳја [ПК,П,  
30].

**вакла\*** adj 'атрибут (со позитивна  
конотација) кон именката овца'  
~ Калино л'убе, Калино / сти-  
гнѣхме л'убе добихме / вакли  
охци, руди овни [ТБ,С,44].

**ваклешат\*** adj 'атрибутска одред-  
ница кон имињата: овци, овни'  
~ изјали са девет јувна /  
девет јувна ваклешати /  
истили са девет бѣчви / девет  
бѣчви рујну вину [ТБ,С,52].

**ваксѣија** m 'човек (обично циган-  
ин) што на улица (за пари)  
чисти кондури' ~ ѳн и-чѣсте  
пѣпѣто: на-пѣто има ваксѣ-  
ија, нек-ти исчѣсте пѣпѣто,  
ним д-ѳји такѳф уф-ѣркѣфта

[ПК,П,30]; и: **ваксаѣија**  
[МС(В),70].

**вакуф\*** adj 'имот што ѳ припаѓа  
на црквата, црквински' [MS,s,  
124]; ~ то-ј вакуво мѣсто, не  
дават да-сѣ прѣват кѣшти  
[ПК,П,30]; ~ имѣл неко: време,  
куту вакуво бил, ѣркѳвно не-  
што [ПК,П,216].

**вакѣт** m 1. 'време' ~ хизмикарот  
... са чинѣ млогу богѣт... кату  
са чини тебѣил сос златни др-  
ѣхи, ама и толку вакѣт пр-  
омина, дојде на оновѣ грат  
[V,PM,27]; ~ на тиѣ днѣти  
та вакѣт устанѣла теѣшка Ел-  
исѣвет Заарѣцата [MV,K,315];  
2. 'погодност, услови' (време  
што одговара) ~ ѳти ја-сам  
ногу стар, па жѣна му  
пуминала вакѣтут нин'ѳ [MV,  
K,327]; ~ ама тинака как ми  
велиши на меника: "немам вак-  
ѣт, немам вредност за да пр-  
аштам дете на даскал" [V,  
PM,38].

**вале\*** impf 1. 'запалува' (оган) ~  
устаѣ-ја: момичката нек-ѳ-наѣ-  
ѣле ѳгино; ~ а наѣѣлих на  
сѳобта (= ја запалив печката)  
... вѣл'ум уѣѣкут (= палам  
оган на огништето) [СК,320];  
[ИГ,124]; ~ то: шѳ ки-стане  
сѣѣѣлин рѣно, ѳн ки-зѣѣле  
ѳгинут [ПК(Г)]; 2. — (сѣ) 'се  
валка, станува нечист' [СК,  
320]; ~ ма-изѣѣл'ѣ, ѣѣлѳ  
бирѣѣт ма-наѣрѣѣи [ПК(Г)]; ~  
не ѳ-нѳсум, нѳго сѣ-ѣѣле тоѳ  
фустѣн, нек ме-ј зѣ-излѣвне (=   
фустѣнот многу се валка, ѣе  
го чувам за свечености'; 3. —  
(сѣ) 'се превртува, се пр-  
епелка' ~ ѣј-гу ниѣн сѣ-ѣѣле пу  
пѣтут (= ете го пиѣн се тр-  
кала ...); [ПК,П,30]; ~ му р'ѣ-  
ч'и: "тузи, ш'ту ми гу стѳри  
ни на Бѳга дѣш'ѣ да даѣ'ѣш'  
ни на з'ѣм'ѣ кѳкал да

клад'ѣш'!" гу устáви Крál'у  
Мáрку тáму да сá вáли и сá  
утíди [MS,t,39].

**валјка** (сá) impf 1. 'безделнич,  
се мотка' ~ пуминувá су 1  
унлук кафе и сá валјка визден  
нá муабет [ME(P),87]; 2.'се  
препелка, на земјата (од пијан-  
ство, болест)' ~ отидоха и на  
чешимата, на вода месту га  
испиха фрет ракиата, са уп-  
иха и легнаха. еди-тамо да са  
валкат [V,PM,42]; ~ гу пупр-  
исе на негу и паднá на зéмн'-  
ата, си вáлкаши су пéна уф  
у́тата [MV,K,285].

**вали\*** m 'турски великодостојник,  
валија' ~ стáнува Нaстрáдин-  
хóр'а, ги калéсува паш'ата и  
валитy за да ги густí [MS,  
t,54].

**валица** f 'торба за патување, коф-  
ер' [BV,170].

**валда** 'за бога' ~ валла риче оф-  
чару, јас пари нејкум [V,PM.  
45].

**валта** f 'влажна долина' ~ ниско  
мéсто нéко, гóр-дóл мучурíш-  
те, прáку цéла гудíна гá-зá-  
дáржуве влáгáта [ПД,129]; ~  
и на пáт'у го најдоха калеко,  
пaсиши мулиту на една вал-  
та [V,PM,160]; [MS,s,125]; сп.  
**Вáлта** top. 'име на место во  
Кукушко (с. Морарци)' ~ вó-  
дно мéсто, рéка, íмше и бу-  
нáрчeтa [ПК,II,216]; во употр-  
еба е и разновидноста **вáлто**  
'мочурливо, влажно, ниско  
место' [ДК,106].

**валтáр** m 'преграден дел од црк-  
вата, таму не влегуваат жени'  
~ не испáгиши уф валтáрут  
дén'а нóка [MV,K,314]; ~ си  
угудí да тимн'атиса, ка флэг-  
ал на Господíново валтáр  
[MV,K,321].

**вáл'авица** f 'работилница каде  
што со помош на водена енер-

гија се тупаат клашни' [ДС  
(Ч)].

**вáл'ак** m 'дрво во средина на гу-  
мното, стожер' (?) [BC(Д),70].

**вал'уга** f 1. 'кусо парче дебело,  
округло дрво, се користи за  
симнување на воденичарскиот  
камен'; 2 fig. 'подбивно за кус,  
дебел човек' ~ кá сéј чинíл  
алис вал'уга [ПК(Г)].

**вáл'ан\*** adj 'штоф обработен на  
валавица' ~ чéрга вíкуме ти  
уфчáрто шо-ј нóсáт áко нé-ј  
тупáно... áко-ј вáл'áно кéне сá-  
вíке [ПД,118].

**вáм** rron 'долга форма за инди-  
ректен објект од заменката  
виe' 1. употребена (заедно со  
предлогот на) во дативна кон-  
струкција ~ "јас íмам тpí  
кóни и два суварíји, ја-за ви  
ги дáм на вáм, за гу пíтам  
три пáнт'а: знáј да вр'áј и ни  
знáј вр'áј" [MS,t,30]; 2. 'употр-  
еба на вáм во конструкции за  
директен објект' ~ "н'áсá јас  
кáтy вáм будалá да фáтам  
н'ес, ш'у хóд'áт пу зим'ата,  
јас фáш'там да л'áтат на  
вит'áрот" [MS,t,75]; ~ тóј му  
р'éч'и : "јас дóјдох при вáм да  
стáними парéја" [MS,t,74]; ~  
грáмнува цáр'у идíн камш'ík  
на гул'áмит'а з'éнт'уфци: "дóл  
брé кáрати у кукуш'кáрнику  
в'á прилáга вáм!" [MS,t,37].  
Сите примери се од Солунско,  
во повеќето долновардарски  
говори директниот објект се  
изразува: (нá) вас (вá виде).

**вампир\*** m 'дух на умрен човек  
(според народното верување)  
~ шо сá чинáт Турците пу  
умрешката то и ајунците:  
ристeјнту пá сá чинеле  
вампирá [ME(P),77].

**вампирин** m 'духот на умрен чо-  
век што ноќно време прави  
зла – суеверие' [ПК,II,234];

според народното верување може да стане вампирин, оној што ќе умре "уф пугани дни" (деновите по Божиќ) [ТГ,259].

**Вампирска Река** f, top. 'име на река во с. Морарци – Кук-ушко' ~ *адна сѝ-вѝкише Вампирска Река, адна сѝ-вѝкише Клѝјнска Река, друга сѝ-вѝкише Бизѝмска Река* [ПК,II,223].

**Ванга** f 'женско лично име во Гевгелиско' [ТГ,115].

**вангеле** п 'библија, евангелие' ~ *не је забележн ни уф една црквица книга, нити пак уф Вангеле* [ТГ,215]; во материјалите од Будишевска: **вангѝле** [BV,157]

**Вангел'** m 'машко лично име во Гевгелиско' [ТГ,114].

**Вангилина\*** f 'женско лично име во Гевгелиско' ~ *Вангилино, моја прва л'убо / саноќ ми си на раќа лижсала / дури раќа, раќа јутрпнала* [ТГ,53]; ~ *стани ми, стани, тенка Вангѝлино / борна да нацепиш, огин да навалиш* [ТГ,177]; ~ *се излѝжса Вангѝлина, удрила на него / си удрила, Вангѝлино, али не го секла* [ТГ,41]. Паралелната употреба на формите *Вангелина* и *Вангелино*, со иста синтаксичка (субјектна) вредност, претставува аргумент за нефункционирањето на категоријата род; за ова в. поопширно во граматичкиот дел; во споменатиот граматички дел в. и за необичната (и непозната) употреба на сврзникот *али* со адверсативно значење.

**вансилиѝф** (*бр'ах, кустѝн'*) adj 'дрво (орев, костен) со многу глуждови, тврдо'; сп. **вѝнсил** 'јазол' [MS,s,124].

**Вани** m 'машко лично име во Воденско' ~ *дуфтасаја арами-*

*јте / го фатија личин Вани* [ТБ,В,64].

**Вано** m 'машко лично име во Гевгелиско' [ТГ,114]; во Ениѝев-ардарско: **Вѝну** (со редукција) ~ *Вѝну ѝма кула пузлатѝна / ду кулата три бѝлѝи јабѝлки* [МЕ(Р),96].

**вапсанкѝ** f 'девојка, жена која што има црн тен' (**вапсана** = бојадисана) ~ *и на тебе каро-конѝјурето да дадат прикијѝ като на таѝи вапсанкѝ!* [V, RM.287].

**вапцувајне** п (гл. именка) 'бојадисување' – во минатото се *вапцувало* со билки; пр. црната боја се добивала од гранки на диви лешници и стипса ("зелена галица") и згура (= сосема ситни делови од изгорено железо, добиени при обработка на железото); на тој начин се бојадисувала волнена преѓа, додека пак свилата црно се бојадисувала со кора од калинка; *жѝлто сѝ вапцувало* со цветот на *жѝлта млечка* (= вид трева, кога ќе се скине стебленцето се појавува бела течност како млеко), или со тревата *бујанка* која што расте во полето, *каветузлија* (кафе-но) се *вапцуве* со луспи (зелени) од орев или со жили од истото дрво; во растворот за бојадисување се додава *стипса*; портокалова нијанса се добива од тревата *броќ*, некои додаваат и корење од *тросковиц* (= трева пиреј). Свилата се бојадисувала *каветузлија* само со *броќ* [ТГ, 358].

**вѝпцѝн** adj 'бојадисан' ~ *прѝдѝнто-ѝ вѝпцѝно цѝрвѝно* [ПК,II,30]; ~ *Шамијка бела, вапцана / Ленка на Јосиф таксана* [ТГ, 142].

**ва́р** m 'специјален бел камен – калциум карбонат, печен на висока температура, се користи во градежништвото' (има и антисептичко дејство) ~ *гизатрупува́ли уф-не́коо ва́р* (на заболениите од колера) [ПК,II, 275]; ~ *зид зидо́сано, ва́р ва-рбо́сану, ни́где ду́пка ни при-зо́рка* – поговорка (= јајце) [ИГ,122]; [MS,s,124].

**ва́рај** interj 1. 'бре, море' (извик за "остро обраќање") ~ *вели на жена му: "варај жену, динеска кату немам кеф, нека дојди едната дивојка с мене на овците!"* [V,PM,169]; 2. 'леле' (извик за изразување жалост, молба) ~ *фа́ти ра́ци да кра́ши и да ве́ли: "ва́рај, ке́рку, това е за ло́шу, ама була́ким на дете́то да не́ си чи́ни ни́шту!"* [V, PM,31]; ~ *и тој вели на момите: "варај моми, много ви са мол'а, да ми кажите, ламјата дека седи"* [V, PM,220].

**вара́коса\*** pf 'обложи нешто со тенок слој злато' ~ *една ка́тка, за ја вара́косат с фара́к (вара́к = фара́к = златен лист)* [V,PM,245].

**вара́лка** f 'голема длабока лажица за црпење' [ДС(Ч)].

**Варва́ра** f 'женско лично име во Гевгелиско' [ТГ,114]; ~ *ој Ва-рва́ро, џан Варва́ро / шо си ути́де ту́ва до́лу* [МЕ(Р),96]; сп. **Ва́рва́ра** 'име на празник' (тогаш се вари пченка) [ВС (Д),69]; ~ *свити Ристосе и Свита Бугуројџо и Свита Вар-варо... здраве и касмет на сите братја да дајте* [ТГ, 306].

**вар'а́ни** n 1. 'готвење' (приготвување јадење) [MS,s,124]; 2. 'вриење, ферментирање (на овошни плодови пред да се прави ви-

но, ракија)' ~ *дру́гију ма́с гу ра́бути́хми, д'е́сит' днѝ завѝра па́тусу и дуви́р'а (па́нсува вар'-а́ниту)* [MS,t,4].

**варгале (се)\*** impf 'лежејќи на земјата (пр. магарето, коњот) се обраќа, се препелка' ~ *коњот болен од срце-јадејне, од болки се препелка по земјата (се варгале)*, а за да го излекува газдата му става во грлото црн пипер истолчен и помешан со ракија [ТГ,384].

**Вардар-Каписи** top. 'име на влез во градот Солун, од северната страна' (ексцерпираниот материјал се однесува на периодот кон крајот на минатиот век, кога градот Солун бил ограден со ѕид). Имало и други влезови: *Једикугле-Каписи* и *Ѓелемер-Каписи*, но првиот (*Вардар - Каписи*) бил главен. Во Солун пуштале (преку споменативе влезови) да се влезе откако ќе се раздени, градот можел да се напушти само до зајди сонце [ТГ,424]; се среќава и како **Вардарска капиа** ~ *ги зема дете́нто, кин-иса, излезе кату от Вардар-ската капиа, ча за појди на панагир* [V,PM,173].

**Вардариц** m 'име на ветар, дува од север, студен е; односниов назив за ветар (освен во Гевгелиско) се среќава на повеќе места во Долновардарско' [ТГ, 376].

**вардарка\*** f 'девојка (жена) што потекнува од селата покрај Вардар' ~ *Питкано бела Вардарке / рано ти цвеќе развило / от не гу бериш да носиш* [ТБ,М,41]..J

**вардарски\*** adj 'она што има врска со името на реката Вардар' ~ *сакаше Шабан - Гега да иде на Солун, ама го*



чу, што има аскер на Вардарскиот мост, са вјрна [МС (В),72].

**вјрде\*** *imprf* 'чува' ~ *нику аскер вардџл таму* [ДК,113]; – **(сј)\*** 'се чува' ~ "најчу уд-него појке, ама вјрди-сј, татко!" [ДК,141].

**Вардино** *p*, *top*. 'име на место на патот Стојаково – Солун. Таму се менувал *небетчијата* (= тој што го водел *кирванот* од арабашии) [ТГ,423].

**Вардарија** *f*, *top*. 'област по долниот тек на р. Вардар – јужно од Демир Капија' ~ *лафџт гјрџки, зато везувиту и шарувиту и аку не кјту уф Вардаријта ошј ји дјржјт* [МЕ(Р)].

**варе** *imprf* 1. 'приготвува јадење држејќи го на оган' ~ *ја-ј имаш'и манџ'ата клјдину да сј вари бакјру на т'ап'јту на туполата закјцин* [МС,t,55]; ~ *с'етн'а за вјр'а трахна* (= *манџ'а ут браш'ну*) : *прајат ч'јсту, гу сјхнуват, гу трајат др'јбну* [МС,t,65]; освен јадењето се варат и напивки чај, кафе и сл. ~ *јјде сјнко, веле, ти вјри вјдјн кавј нј-цјро* [ПД,145]; ~ *некуј нјрјче кавј – му-носе, а стјрио вјре кав-јето* [ПД,145]; 2. во Долно-вардарско (за разлика од некои други говори) се **варе** (а не се пече) исто така **ракија**: грозје или др. овошје, што е ферментирано, се става на силен оган за да проврие и да испари а потоа пареата со кондензација се претвора во алкохол [ТГ,354]; сп. ~ *да вариш, да не са дуваре* – да се роди многу грозје та да не може да се довари ракијата (пожелување кога се копа лозје) [ТГ,333]. Самиот процес

на **варејне** (ракија) тече на следниов начин: откако виното ќе се праточе во *куритото* останува само *кумијна*, се до-тура малку вода (за да не се исуши *кумијната*) и во специјални казани се **варе** ракија. Во казанот некои ставаат *аласон* – специјално семе што мириса на мастика – го купувале од Грција; ако во таквата ракија се стави капка-две вода ракијата станува бела како млеко. Ракијата со *алсон* ја викаат *аласонлија*, а ако нема *аласон* тогаш ја викаат *грапа*. Покрај *аласонот* некои ставаат кори од *калинка* – за да биде ракијата жолта; трети ставаат *гранче* од зелена *јабука* – за да добие црвенкасто-жолтеникава боја (оваа ракија ја викаат **кујнак-ракија**). Четврти ставаат *букувски пиперки* – за да биде ракијата лута. Некои ставаат *чам сакјс* – ракијата да добие убав мирис [ТГ,355].

**варе** *imprf* 1. 'врие' (вода) ~ *тамј едјн гулем кјзан вјре и-укул кјзано читирјсе дјши лјжјт, спјт* [ПД,169] ~ *му вилј : "хјди, манџ'у, удјта вари, да стјриш' бан'а!"* [МС,t,69]; ~ *"тјс вјч'ер за му тјрними варјна јда!"* ... *варјха идјн гул'јм кјзан' јда* [МС,t,75]; 2. *fig.* изр.: **варе** (облакот): кога небото е тмурно, непосредно пред да заврне се кажува ~ *облакут вјре* [ПК(Г)]; 3. **му вјре крјфта** – така се вели кога некој е немирен во младоста [ПК(Г)]; 4. **вјр-го, пјч-го, сј тј-ј** 'кога нешто не може да се поправи' ~ *и ус-јрно му-сј-кјжј, и ус-лјшо, нј бјве; вјр-го, пјч-го, сј тј-ј* [ПК,П,155].

**варе** *imprf* 'кога множество од инсекти и сл. се движи'; сп. клетва од Гевгелиско: ~ *црве да вариш* (= да имаш лоши рани со многу црви) [ТГ,319].

**варела\*** *f* 'дрвен сад, личи на бочва, но е потесна' ~ *и тугас гу пуш'тами винуту, гу напулнува'ми пу ба'нч'фит'а и пу варелиту* [MS,t,4]; ~ *удата, ш'у им'аха за пијени у варелит'а, му бити'са* [MS,t,84]; [BS, 170].

**варен\*** *adj* 1. 'она што било на висока температура и станало меко (пр. погодно за јадење и сл.)' ~ *ако је криф грабнака на варена кокотка ка'м л'аво, пока'зва чи има д'аул фаф ка'штити* [BC(Д),83]; ~ *пусакало нешто пунуда / нешто пунуда, шикер црни сливи / шикер црни сливи, варена папуда* [ТГ,158]; 2. 'жешка, зовриена (вода)' ~ *"то'с в'еч'ер за му турними варена ода!"* [MS, t,75].

**вареница** *f* 'јадење (варено) што им се дава на кокошките на празникот св. Варвара' [ТГ, 403].

**вар'еш'та** *adj* (m,f) 'жешка'; сп. и **вр'еш'та** (вода) [MS,s,124].

**варзан\*** *adj* 1. 'кога нешто скинато, пр. конец, повторно ќе биде прикренено едно за друго, односно кога коњ или др. животно со помошта на јаже биде прикренено кон некој предмет' ~ *га најде бра'товата му ба'рза ко'н'а и кученто тамо варзани со'с вери'ги* [V,PM, 145]; 2. 'потврден – орр. на опростен' (пр. грев) ~ *аку утварза'хти на некој греховити... утварзани да бидат; пак аку са варзани, варзани да му бидат* [MV,K,337]; 3. 'некомуникативен, неснаодлив' ~

*купт'ен ва'рзан, за ништо н'о: биве*. [ПК(Г)].

**варзиванито** *p* 'сфатеност' (парализа) ~ *не трибу'аши да си леку'ва ут ва' варзиванито на денут уф субута* [MV,K,324].

**варија** *m* 'голем чекан, го употребуваат за кршење камења' [BV,170].

**варијне (си) (са)\*** *imprf* 'оди таму каде што бил порано, се враќа' ~ *трети па'т кинисал, рек'ал: "вике, не си варијнум"* [V,PM,273]; ~ *на тоа место најстина имало безценни камајне, ама кој удил тамо, не са варијнал жив* [V,PM,526].

**варинце** *part* 'дури' ~ *жената му в'ели: "ах, ма'жу, ету Великден дојде, ни'а не'мами от ништу: ни'ту л'ап има'ми, варинце"* [V,PM,147].

**варка** *f* 'чун, кајче' ~ *и тра'гнува и тој, јахнува на ин'а ва'рка и гу зака'раха на ца'рувата мо'ма на ка'ш'тата* [MS,t,22]; ~ *ст'анаха хаз'ар', фл'азуха у пујна ва'рка и тра'гнаха* [MS,t,68].

**варка (и: варке) (са)** *imprf* 'брза' ~ *но'го са-ва'ркише, ич ни не сидна* [ПК,П,30]; ~ *арамијата ка гу виде оти са варке, му скина една лубаница и испадна, да гу прачеке* [ТГ,147]; ~ *и да ва'ркиш ни мојш до' стигниш, купт'ен еј дилеко одан* [ПК(Г)].

**варкано** *adv* 'брзо' ~ *варкано сви-ре* (= брзо свири) [ТГ,323]; сп. *са-ва'рке* 'се брза'.

**варнаван\*** *adj* 'вратен, во случајов: вратени зборови, одговор' ~ *си чу'даа... на јумут и на варнаванити ла'фови* [MV,K, 308].

**варосувајне** *p* (гл. именка) 'пред да се вари слатко од грозје и тикви (таквото слатко се вика *рачели*), парчињата од тиква

треба да се стават во вар – за да се стврднат; тоа се вика *варосувајне* [ТГ,352] – вистинското варосување, т.е. нанесување вар на сид или некоја друга површина во Долновардарско се вика **пърскне**, бидејќи во овие краишта (станува збор за селата) за да се варосаат сидовите се прскаат со растворена вар со помош на метла [ПК(Г)].

**Варош** m 'симбол за градска населба; во повеќе градови во Македонија стариот дел се вика Варош' ~ *ај* ки одме у града Вароша / там ки седме до три дена... си вјанаја којна пеливана / на појдоа во града Вароша [ТБ,В,28].

**вар-пичејне** n 'вар се пече од бел камен, што го наоѓаат покрај Вардар, или пак го вадат од мадем (= ископ, рудник)' [ТГ,351]; *вάρта* сѝ-пече во специјални фурни, сп. **варц'ѝница**.

**варткаш'ник** m 'човек што си ја гледа куќата и фамилијата' [ВС(Д),67].

**варусан\*** adj 'покриен со вар, обелен, односно малтерисан' ~ *бугатите уд-дилеку мужеле да-сѝ-пѝл'ат пу-кѝјките шу беа и уд надруф вѝрусани* [ДК,154]; ~ *немаш лице като лице / лице имаш като книга / варосана, не писана* [ТБ,М,52].

**варц'ѝница** (и: **вѝрница**) f 'голема дупка во која се пече камен варовник и се прави вар' [MS,s,125]; [MS,s,124].

**варциски** adj 'она што се однесува на вар' (пр. дуќан и сл.) [ПК(Г)]; **варциски** (пр. занает) [ТГ,351].

**вас** pron (долга форма за директен објект од 'вне') ~ *тука на вас ки останам хизмикарин*

[V,PM.110]; и за индиректен објект (заедно со предлогот на) ~ *јазе пѝри не прати́х на вас, ту́ку една́ ма́чка и една́ кали́нка* [V,PM.110].

**васајет** m 'порака, завештание што се искажува пред смрт' ~ *"јас пузна́х ч'ѝ за м'а уклаве́ш!" и ж'ината́ ја уста́вих дити́н'а да ти уста́в'ам иди́н васајет, да гу крѝсти мо́јту д'ѝт'а ... Дијуни́ш!"* [MS,t,46]. ~ *ја затфо́ри фо́туграфи́јата у иди́н дула́п ... ја закл'у́чи и уста́ви васајет на жината́-му, то́с дула́п да гу ни утфо́ри пуиди́н* [MS,t,9].

**васани́ца** f, zool. 'гасеница'; сп. **вус'ѝница** [MS,s,129].

**вѝсанош'** adv 'саноќ' ~ *и м'а си ути́ди до́л пукра́ј манѝ'о и то́ј вѝсанош' сѝ ч'удиш'и, ка́к ста́на та́с ра́бута, и́ч' сѝн гу ни фа́ти* [MS,t,37].

**васану** n 'грижа' ~ *за тузи́ ми бире́ш' гајле́ (вѝсану), јас за ти да́м иди́н ко́ну* [MS,t,19]; сп. **гајле́** [MS,s,125].

**Васѝливди́н** m 'празник Нова година' (стар стил) [MS,s,125].

**вастајк** m 'врвца со која се стегнува skutникот' [MS,s,124].

**васул'** (и: **фасул'**) m, bot. *Faba* 'грав' [ВС(Д),70].

**вѝтан** m 'роден крај, татковина' (само во изразот: **фѝтфам вѝтан** = останувам да живеам за секогаш – во родниот крај) [BV,171].

**вати** pf 1. (в. **фати**) 'земе в рака нешто'; 2. 'почне' ~ *кату ги затвори́ха аф те́мна удаја́, вати жѝната да пла́чи* [V,PM.11]; ~ *Го́спот позна́ неговата кле́вета, и затова́ на-сред'ѝ пѝт'у си заоблачи́ небе́-*

ту, вати тешко да грами [V, PM,16].

**Ватилѧк** m, top. 'име на село во Солунско' ~ *дедо Кустадин... беше от Ватилѧк* [МС(В),69]; ~ *оттам напкун кинисах на-каде Ватилѧк. Една река има Каламита ја вел'ат; покрај та река* [МС(В),87].

**вѧтѧк** m 'конци, преѧа што при ткаењето на разбој се преплетуваат со основата и така се прави платно' [ПГ(К)].

**ваш\*** проп 1. 'посвојна заменка, укажува на она што му припаѓа на 2 л. мн.' ~ *едѧн господѧр кату вѧша мѧлост, от неговата харнотиѧ ми даде на учѧлиштате* [V,PM,152]; ~ *дуде стрѧжникут: "вѧшта мѧма са арисѧ, дрјдеме да нѧ а дѧјте да а армѧсме"* [ИГ,114]; ~ *му казѧха: "т'е-сѧ трит'ѧ кѧни вѧш'т'ѧ"* [МС, t,81]; ~ *вѧш'ију || вѧш'ут 'ваш-иот'* [МС,s,124]; ; 2. 'близок човек (другар, пријател, роднина) на 2 л. мн.' ~ *зѧт-мѧн са-вѧши* [БМ,197].

**вѧшка** f 'ситни влакненца над очите во форма на лак (веѧа)' ~ [ВС(Д),67]; [ДС(Ч)]; сп: **вѧж'да**.

**вѧ** проп (кратка форма за директен објект од личната заменка 'вие') ~ *грамнува цѧр'у иѧѧн камш'ѧк на гул'ѧмит'ѧ з'ѧнт'уфци: "дол бре кѧрати у кукуш'кѧрнику вѧ прил'ѧга вѧм!"* [МС,t,37].

**вѧѧ\*** impf 'чисти жито со веѧе (пр. на гумно)' [МС,s,124]; сп. *јѧва ~ куту лупѧта, цѧла нѧп-рѧвѧна уд-дѧрво, зѧ-вејне нѧ-врѧо* [ПД,123].

**вѧѧѧ** f 'гранка' (pl: **вѧѧѧ**) ~ *вѧѧѧ = т'ѧнки, длѧги и сѧхи дѧлуви и теп'ѧнта* [МС,s,124]; и **вѧѧѧ** ~ и ми рѧжбѧ

*рудѧла: / всѧкѧ вѧѧѧ-ј јѧбѧлка* [ВС(Д),86]; *уште: вејѧа ~ дали му сѧ лѧза сѧс грозде... ] дали му сѧ вејѧа сѧс дун'ѧ* [ТБ,С,20].

**вѧѧ'да\*** f 'ситни влакненца над очите распоредени како ивица – во форма на лак (веѧа)' ~ и му вилѧ...: *"ѧзми нѧс нѧж'н-иц'ѧ, скрипни ми мѧра вѧѧ'ди-т'ѧ"* [МС,t,86]; || **звѧѧ'да** [МС,s,124]; сп. и: **вѧѧѧ** [ВС(Д),67]; [ДС(Ч)]; и: **веѧа\*** ~ *веѧите јѧ биле, мале / морски пиѧвици / снагата јѧ била, мале / морска рамна трска* [ТГ,52]; ~ *нимо јѧди рано вонка / не са гледе санр меѧа / санр меѧа црна веѧа* [ТГ,52]; сп. изр. **вејште му-пѧднѧа** (= многу се засрами) ~ *нејѧе дѧ-флѧзе, вејште ки-му-пѧднат* [ПК,II,155].

**вѧѧ** (и: **вѧѧ**) m 1. 'период на живеење на еден човек' ~ *пѧдѧ-сѧт сѧ пишѧх тѧѧѧ; кѧлко, цѧл веѧ сум извѧрвѧла, ѧѧ не зѧѧм* [ИГ,121]; ~ *веѧут о-пуминѧх уз-нѧѧ; ~ тѧѧѧѧ да рѧчеш: јѧзе га зѧмѧх жѧѧѧ, за веѧ да живѧвам сос нѧѧ* [V, PM,11] (сп. **дѧлгувѧѧѧ** ~ *сѧјут ин ѧѧ такѧф, дѧлгувѧѧѧ сѧ ѧѧѧ*) [ПК(Г)]; 2. 'период од сто години' [МС,s,124]; 3. 'многу време' ~ *ѧѧѧѧ адѧѧ веѧ пуминѧ ут-кѧ удѧѧѧ дѧѧѧѧ* [ПК(Г)]; 4. изр.: ~ *прустѧѧѧѧ и уд мене и уд Госпуд ѧ на војѧ веѧѧ ѧ на тојѧ веѧѧ* (за време на животот, но и по смртта нека ви биде опростѧѧѧ од мене и од Господ) [ТГ,294]; ~ *му дадејте веѧѧ ѧ кувет куту камин да си биде здрав* (пожелување = да има долг живот и сила како што има каменот) [ТГ,285]; ~ **веѧѧ**

да си викуват (= да бидат заедно цел живот) ~ да ја носе јуф гора зелена / тамо они век да си викуват [ТГ,51]; ~ дур до век така да отиват (= секогаш, вечно да бидат блиски како што се сега) [V, PM,85]; ~ ду века да траје, да нема касавет (пожелување кога се почнува градба на кука) [ТГ,296]; ~ ако има век има и лек (= надминувањето на болеста често зависи и од судбината) [ТГ,249]; ~ Госпуд да даде век и здраве, сус мирак груздубер да прачекме, пикмез да варме, вино да правме! (пожелување кога се копа лозје) [ТГ,19]; ~ да си жиџ, да си здрав, гулем да пурасниш... Госпуд да ти даде век и касмет (пожелување кон мало дете) [ТГ,19]

**в'а́ра** f 1. 'припадност кон одредена религиозна асоцијација, идеологија поврзана со постоењето на виша сила' ~ ако мо́же да́-зе́ва и он рисја́нџка ве́ра и да́-мо́же да́-си-о́де на́-го́сти, а и да́-му гредџ́т го́с-ти [ДК,153]; 2. 'верување, увереност во нешто' ~ ста́ни си, и о́ди си, ве́рата тфо́а ти лекува́; 3. 'припадност кон одредена категорија луѓе, па и одредена националност' ~ ут ш'о́ в'а́ра 'од каква вера (народност) е' [MS,s,124]; 4. 'верба во нечија чесност (добронамерност)' ~ да́-не́миш ве́ра уф-н'о́, ки-т-изла́же [ПК(Г)]; 5. изр. **не-м-са́ фа́јке ве́ра** (= не можам да верувам дека е вистина) ~ а́ма па́ не́-м са́-фа́јке на́-ца́ро ве́ра (= сепак царот не може да поверува).

**в'а́рна** adj (m, f) 'оној што се држи до зборот, до ветеното' [MS,s,124].

**в'а́рува\*** impf 'прифаќа нешто за вистина, со доверба' ~ ни мо́ж'и да тра́пи с'е у куку-ш'ка́рнику да с'а́ди, за ка́ж'и в'е́јки: "е м'а́нам, та́ти, то́с-и, ш'ту б'а́ш'и на мурабе́ту, ја́-гу и ш'увре́ту да ти гу ка́ж'а а́ку ни в'а́руваш' " [MSt,37]; ~ да́т'а́нту ... на ху́рната п'а́ј; а́ку ни в'а́руваш', ја́ла да ви́диш'! [MS,t,81]; и **верува** ~ ним плакасте, ла́жа е, оде́јте на селото, ва не верувам да е истина [MC(B),80]; 2.'се надева' **виру́м о́т еј та́ка, та́ ки-ви́ме** [ПК(Г)].

**в'а́са (са́)** impf 'се брза' ~ т'а́ му р'е́ч'и: "ми са́ в'а́саиш', да ид'е́ми пиш'и́н, да пи́јеми, ат с'е́тн'а ца́л в'е́ч'ар са́ то́ја!" [MS,t,68]; ~ и по́нут ут ра́дус ја прига́рна и т'а́ му ви́ли: "ми са́ в'а́саиш', ца́л ве́ч'ар на́-ш'и" [MS,t,68].

**ва́тар** ([]) **в'а́тир\*** m 1. 'движење на воздухот, ветер' ~ са́ убрна насáт' да ви́ди и гу гл'е́да куту́ парта́л ту́ш'каш'т'е́м на в'а́тиро́ па́дна у мур'е́ту [MSt, 58]; сп.: dem. в'а́тирч'а (pl: в'а́т'ар'а) [MS,s,124]; и **ветир** ~ ко́ј мо́же, кла́ве џам на́ димини́кут, ко́ј не́ – гу фрáске ветáрут [ИГ,118]; ~ на две џангали гу пристигна ламини-от ба́рзоходеца и кату тихни ветир му грабна капата [V,PM,46]; 2. 'воздух' ~ "н'а́са́ ја́с ка́ту ва́м будала́ да фа́т-ам н'е́с, ш'у хо́д'а́т пу зим'а́-та, ја́с фа́ш'там да л'а́тат на вит'а́рот" [MS,t,75]; 3. 'настинка, студ' ~ и напкун турвам га́рнето ва́рху мехот; море, што ветáр или вода да има човек, кабил не е, ако не

- го искара [МС(В),84]; 4. 'лош дух' ~ тоги: Алате са чинил ветър, скършил колта, напкум фатил утепал царут су се аскер и са пикнал уф една дупка [V,PM,273]; 5. изр.: **ветър гу-носе** (= многу слаб, болен) ~ *ка-ј станал, ветър гу-носе* [ПК,II,155]; **ветър гу-вее** (= се кажува за несериозен, лекомислен човек) ~ *дека-ј тоо за-жинуване, не-о-глеји ветър гу-вее, дек може тоо да-гледе каишта* [ПК,II,155]; **ветър работа** (= нешто без основа, напразно) ~ *ветър работа-ј таа шо за-прафте, шо ариште толко* [ПК,II,155].
- вдене** pf 1. 'вовре конец во дупчето на игла'; 2. изр. **низ иглини уши да гу вдениш** (= се кажува за човек кога е многу слаб) [ТГ,247].
- вдинуве** impf 'вовира нишка во дупче на игла (или нешто слично)'; пр. пред да почне со ткаењето, преѓата, откако ќе се навие **се вдинуве** уф нишалки и брдо [ТГ,363].
- вдовец** m 'маж што живеел во брак, но сопругата му починала' ~ *на една друга чарчина един цар останал вдовец, ча жената му беше умрела* [V,PM,275].
- вдовица** f 'жена на која и починал сопругот' ~ *жената му останá вдовица, неколку време сама живувала* [V,PM,17].
- вѓајајне (на гас)** n (гл. именка) 'кога детето седи зад самарот, на задникот од магарето (или коњот) и така го јава' [ТГ,288].
- вѓане\*** pf 'јавне, се качи на превозно средство' ~ *јас бигах на сабалинта. Утиах а вѓанах машинта, си утиах пак на*
- Солун* [ИГ,121]; сп. изр. **воа не е вгани да бодни** (= ова не е качи се на коњот и потерај го; fig. зн. ова не се прavi на брзина) [V,PM,267]; сп. **вјае**.
- ве** < **ви** (зам. фор.) + **е** (пом. гл.) – со асимилација и контракција ~ *ручајте, нек ве слатко / на мен не-м са јаде* [ТГ,329].
- ведру** n 'кобел (дрвен сад) за молзење млеко' [MS,s,126]; и: **ведро** ~ *уф-него и-молсат офците. То-ј дървѝно, има на-горе така издадна даскичка, на-наа има дупчишка за-зак-чуване* [ПК,II,30]; ~ *јуф трлото стадо небруено ] мигу стадо ведро пракувано* [ТГ,56]; уште: **в'адро** 'дрвен сад, кобел' [BC(Д),69].
- вега пуле** 'човек што гледа настрана, кривоглед' [ДК,103].
- веги теглајне** n 'фарбање (дотерување) на веги (кога се шминкаат девојки, жени)' [ТГ,365].
- вее** impf 'качен на добиче, јава' ~ *офчарката кату веела на козата, ту одила пешак, сус козата меѓу носето, ту подигала си носето и веела на козата* [ШК,V,424]; ~ *зето (качин) вее на-којно*; ~ *ти, Мицо, арно веиш којн* [СК,320].
- вејне** n 'чистење на жито со помош на ветар' ~ *куту лупата, цела направана уд дърво, за-вејне на-врао* [ПД,122].
- везе\*** impf 'на платно со игла и конец прави различни фигури, слики' ~ *имаиш прет неја јарибица сос девет јарибички, на тапсја играиха, и т'анака на гиргѝф веиши и сиър чиниши* [V,PM,135]; ~ *уф таква адна соба три моми везат на-гергѝф* [ПК,II,268].

**вез\*** (pl: **везува**) 'везен, украсен дел на народната носија' ~ *лафат гърчки, зато везувиту и шарувиту и аку не кату уф Вардаријта ошј ји държјат* [ME(P)].

**везми** (и: **езме**)\* pf 1. 'прибере нешто со раце, земе' ~ *за везми ибрикут и една стомна, с неколку моми, покриена нив'астата, с бела кошула, за подат от три чешми за вода* [V, PM, 251]; ~ *на дръгајут д'ен' рануту враш'илуту зђј хазър; за везми снотиту, за ха нариндѝ на враш'илуту* [MS, t, 66]; 2. 'однесе' ~ *Костата му р'еч'и: "ут т'еб'а понапр'ат дојди попут, ... за ти дам идна лира, тос поп да гу везмиш на гработ"* [MS, t, 70]; 3. 'насилно одземе, присвои' ~ *збор чинили да го расипат Българинот, да му везмат парите* [V, PM, 179]; 4. 'покани' ~ *и она каил си чини и пак пусна да го везмат на гости* [V, PM, 172]; 5. 'зема за жена, се ожени' ~ *клал тел'ал да вика: "котри јунак за излези сос кон да ја прискокни дупката, он за везми царјувата мома!"* [V, PM, 181]; 6. 'избере нешто' ~ *тој за везми друга мајка и за акалеса гости да гоштава* [V, PM, 205]; 7. 'потера, поведе (животно)' ~ *ти вел'ам: да везмиш тес двете магарици, да поиш да работиш... тогас българинот и зема двете магарици* [V, PM, 180]; 8. 'добие, печали' ~ *колко за добиеш, кога за си върниш, мене пак тука за ми најдеш! Тогас јазе да вѝзма две д'али, ти едно* [V, PM, 180]; 9. изр. **везми главата** (= убие, одземе живот) ~ *ако не е наистина за му везми главата (= ако не е*

*вистина ќе го убие)* [V, PM, 199]; сп. **в'ени, з'ева** [MS, s, 126].

**веје** impf 1. 'кога воздухот се движи силно' ~ *как што си јаде, мила мале / ветар си веје* [TG, 197]; ~ *ветар веје, достум Стано, гласуве ми носе* [TG, 197]; 2. 'чисти жито од сламки и сл. со помош на ветар' [PK(M)].

**в'ејки** (и: **вејке, веки, вије**) adv 1. 'посочува момент од временската оска' ~ *да гу дѝгнат пирдѝто вије – па не кѝжѝве, туку миѝу нѝјзте на чурбѝијата испѝаге прѝт цѝрут* [IG, 111]; се јавува и покрај прилог за време ~ *с'ѝ в'ејки дојди риндо и на болици Дујич'ин с'ѝстра-му* [MS, t, 51]; 2. 'за засилување' ~ *афѝ утиѝдуха на длабѝоку вејки, то ја тѝкна вѝрквата на ж'инѝта-му* [MS, t, 68]; ~ *и си фѝти сос нѝгу да си борѝчка тѝкму трѝ дѝна и трѝ нѝка, дѝр веки хѝјдѝтинот амѝн му речѝ* [V, PM, 21]; 3. 'од овој момент натаму' ~ *б'ѝгај, б'ѝгај ут кѝч'ѝнтѝта да м'ѝ ни изидѝт и м'ѝн'ѝ – и битѝса вејки прикастѝ* [MS, t, 18]; ~ *гу нѝтаха н'ѝгу: "н'ѝмѝш' и'тѝгѝди ти да рѝч'ѝш', ч'ѝ за т'ѝ уб'ѝсами в'ѝјки?"* [MS, t, 22]; 4. 'нешто е сторено, завршено' ~ *едно дете от млогуту сѝпка, што имѝш, дури веки кокалиту му са гледаха* [V, PM, 40]; ~ *чѝвѝците са бѝха уплашиѝли да нѝ ги изѝѝди, бѝгаха от маѝката, дѝри веки га утѝпѝаха* [V, PM, 109].

**векувечин\*** adj 'што трае долго, вечно' ~ *а лице е, лудо, за лѝубејне / за лѝубејне, лудо, векувечно* [TG, 173].

**вѐл** adj 'голем' (се среќава само во состави со имиња на празници; во случајов нема конгруенција меѓу атрибутот *вел* и именката *субота*) ~ *га зема кутијата и си отиде на дома му аф вел субота вечерот* [V, PM, 148].

**Вели-питок** m 'име на празник, петок пред Велигден' [ТГ, 9].

**Вели-читврток** m 'име на празник, четврток пред Велигден' [ТГ, 9].

**велигдѐнски** adj 'она што се однесува на Велигден' ~ *велигдѐнски аде́ти* [УЕ, 30].

**велигдинска** **нид'а́л'а** f 'празнична недела пред Велигден' [MS, s, 126].

**велик** adj 1. 'силен' ~ *фатиха сос голем и велик глас да пејат* [V, PM, 61]; 2. **вели́к** 'голем' (ретка употреба на придавката *велик*, надвор од синтагмите: *Вели петок* и сл.) ~ *риче на неа Исус: "ја сам вели́к ста́нат"* [MV, K, 287]; сп. **вел**.

**Велика**\* f 1. 'женско лично име од Гевгелиско' ~ *пијан идам јод града / Велико мори* [ТГ, 345]; 2. 'име на крава (во Гевгелиско)' [ТГ, 374].

**Вели́кин ма́ртфин** m 'празник на мртвите пред Велигден?' (интересно преобразување на архаичната придавска форма **велик** со суфиксот *-ин*) ~ *и за Вели́кин ма́ртфин... воа са ве́ли* [MV, K, 330].

**велико́а са́бута** f 'сабота пред Велигден' [ДС(Ч)].

**вѐлу** n 'превез, фереце' [MS, s, 126]; сп. **вало** 'тенок превез со што девојките (жените) си го покриваат лицето' ~ *наша си при-Стојко отиде / на нивѐста вало да ди́гне / на нивѐста ли́це да ви́де / ле́лим аман да ви́де* [ПК, II, 236].

**Вѐлчува Па́рсѐка** f 'ниско место, премин во планината Кожув' [ПГ(К)] (сп. **пресека** — географски термин, тесно место в планина, погодно за поминување).

**вел'ајки** adv 'зборувајќи, кажувајќи' ~ *и вел'ајки тија лафа, са грабнеха, са бацаха, са миловиха, са гушнаха* [МС(В), 94].

**Вел'о** m 'машко лично име во Гевгелиско' [ТГ, 114].

**вене (си)\*** impf 'се суши' ~ *на китка вел'ам гуворам: / "венај си, китка смилова / как што си вене млад Стојан"* [ТГ, 101].

**в'ѐни** pf 1. 'прифати нешто со раце, земе' ~ *с'ѐтн'а за гу зам'асат ч'астуту ... за гу зам'асат хубави́чка, да с'ѐтн'а за в'ѐнат кра́нгу* [MSt, 8]; 2. 'украде' ~ *два ма́нги ('харамѝ-ји'), вил'ат "да гу в'ѐними на Настрада́н-хо́м'а мага́р'ату!"* [MS, t, 55]; ~ *тој са ч'удиши'и как да му ги в'ѐни ш'и́ч'кит'а парѝ* [MS, t, 48]; 3. 'допрати, пушти' ~ *ути́ди и т'а на по́ртата, са мо́ли да ја в'ѐнат го́р'а да гу ви́ди ца́р'у* [MS, t, 24]; 4. 'ожени, земе за жена' ~ *ја ка́зува фо́туграфи́јата: "на́-си ти?" т'а вилѝ: "ја-са" ... "та́тку ни муж'а да т'а в'ѐни и ут на́с були́ка си ум-р'а"* [MS, t, 10]; ~ *ути́ди и у Ати́на, там ви́ди идна́ хубава мо́ма на ш'исна́јси гуди́ни; р'ѐ-ч'и за да ја в'ѐни* [MS, t, 9]; 5. 'купи' ~ *ути́ди на тас ма́ндра за да в'ѐни ж'и́вини, сто́риха пазарла́к* [MS, t, 16]; 6. 'зграпчи' ~ *"деме́к ти такфо́с ч'ув'а́к си бил; ско́ру вин'а́ти гу то́с ч'ув'а́к ... да у будру́м'у да гу затфо́рити!"* [MS, t, 18]; ~ *јас тузи́ д'а́т'а за гу в'ѐна за гу укла́ва* [MS, t, 16]; 7. 'крене' ~



бра́хаха дрáвe да му стóр'ат  
кpáс, тугáс сá наум'аха:  
"вин'ати ги н'ес гр'енди да кp-  
астóсajти гу на т'áх!" [MS,  
t,45]; 8 'дотера' ~ дíлму тáка  
стáна, утр'а да пóј з'ент'у ут  
кóзит'а да в'ени идíн ер'кeч'  
да закóлими [MS,t,17]; 9. изр.:  
главáта за т'é-ја в'éна (= ке  
те убијам) ~ "аку н'е сá науч'-  
иш' да кáш' н'áс ш'ту вил'ат,  
главáта за т'é-ја в'éна" [MS,  
t,40].

**вeниц** m 1. 'цвекиња сплетени во  
вид на круг; дечињата ги ста-  
ваат на глава, на рака' ~ та-  
мо ти најдех лико / на две  
порти стојише / зилеи вениц  
држише [ТГ,165]; ~ дpуси  
плетат вениц и дипл'ат китки  
[УЕ,10]; 2. 'вид круна, им се  
става на главите на младоже-  
ните кога се венчаваат' ~  
вeниц кáват уф-цáркáфта кá  
сá вeнчат млáте; 3. 'обрач,  
горен дел на сад' ~ испрáвјо:  
тóо вeницо нá-кóофта, сe сá-  
сувијáл [ПК,II,30]; 4. изр. **им**  
**пумине вениц прако глава**  
(= се кажува за промените во  
статусот што го доживуваат  
младите откако стапат во бр-  
ак, кога "си легнуват на бра-  
шно") [ТГ,193].

**венчáјне\*** n (гл. именка) 'церемо-  
нија при склучување на брак,  
церемонијата ја водат кумот и  
свештеникот' ~ пóпот ки  
стáни и ки си óди, áко има  
некуја дрúга рáботá – кáрстe-  
јне, умирáчка или венчáјне  
[УЕ,30] (во илустративниот  
пример имаме употреба на гл.  
именка од свршен глагол; за  
ова в. во граматичкиот дел).

**вeнче\*** (и: **венча**) pf 'изврши  
обред на венчавка' ~ фáшкáт  
гу вeнчáт, гу устáвáт дóма  
[ИГ,112] (пр. на употреба на

презент од свршен гл., за ова  
в. поопширно во граматичкиот  
дел); ~ клајне и здраве имате  
уд татко и мајка, да знајте  
оти уф нидел'а ки треба да  
доите да венчите [ТГ,160]; ~  
јас голичко гу држах, јас ки  
гу и венчам [ТГ,276]; и: **вeнче**  
(са)\* ~ дошел у дјáдова  
кáшита един гост, га ареса на  
мајка ми, за един вечир са ви-  
нча сос неа [V,PM,56].

**венчáло** n 'венчавање, склучување  
на брак' [ДС(Ч)]; ~ подвижна  
Тодор на либе: / Ленче ле  
прво венчило / ја излези да ми  
наточиш / рујно ми вино од  
визба [ТБ,С,50].

**Вера** f 'женско лично име во  
Гевгелиско' [ТГ,114].

**верасíја** (и: **вериси**)\* f 'кога  
нешто треба дополнително да  
се плати' ~ млóгу здрáви им-  
аш' ут бóлин Дујич'ин, да на-  
тóч'иш' тас калáч'ка за ју-  
нáч'ка верасíја ('бис парí')  
[MS,t,51]; ~ има тáмука да  
зéва да дáва верисента, и за-  
товá останá [V,PM,19]; ~ са  
главí таксилдáрин, да му берé  
верисjáнта по далéчните мес-  
тá [V,PM,20].

**верверíца** f, zool. *Sciurus vulgaris*  
'мало животинче, со долга  
опашка (од родот на глодари-  
те)' [ДС(Ч)].

**вергиа** f 'данок што се плаќал на  
султанот во турско време' [V,  
PM,364].

**верeк** (и: **вирeк**) (чувeк) 1. adj 'не-  
морален' ~ тóо óде пу-чúзди  
жéни [ПК,II,30]; ~ вирeк  
магáре 2. m 'женкар' ~ зé зá  
мáш адíн вирeк тá кáк к-им  
испáдне рáботта ки-вијме [ПК  
(M)].

**вeрен** adj 'искрен и со добра  
намера' ~ другáр нeмáш да

- зборуваш / – верен другар мисичина [МЕ(Р),94].
- верѣфин\*** (и: **верѣфно**) adj 'скроено дијагонално, на коше' ~ *верѣфно парче, тесно, за-јакá, на-верѣф (на-коше)* [ПК,II,30].
- верига\*** f 'синцир' ~ *га најде бра-товата му бърза кон'а и куч-енто тамо варзани соc вериги* [V,PM,145].
- верин\*** adj 1. 'тој што држи до дадениот збор, со високи морални квалитети' ~ *се свáлија там на најверен другар, Тóде Чифтѣкл'ут* [КЕ,281]; ~ *амá сѣгáг нѣма гóсти, мадáв сáмо уд еднá-двѣ најбл'иски руднини и најверни жѣни* [УЕ,23]; 2. 'постојаност во односите меѓу машко и женско' ~ *ама и женáта му и б'ила верна ст-опáница та не кáза на нѣкој товá; штó знáиши* [V,PM,19].
- верице** n 'танок превез што жените муслиманки го ставаат на лицето' ~ *свали си Јана са-јата / турила Јана верице / свали си Јана поишче / тури си Јано коланче* [ТБ,С,59].
- верну** (и: **верно**) adv 'вистински' ~ *а тојнака киниса и на Бога си верну моли: "Боже, да ми чуваш от ламините дефови!"* [V,PM,43]; ~ *она му риче: "Верно да веруваши, ни лажам"* [К,ВС,98]; ~ *áку вѣрно ка-жyве, ашкулсу́н на-него* (= за пофалба е, ако е вистина тоа што го кажува) [ПК,II,30].
- верува́н** adj 'тој што верува, верник' ~ *да ним си ч'ини ни-звѣрнин, туку верува́н* [MV,К,337].
- вес** m 'вид капа што ја носат припадниците на турска националност – фес' [ДС(Ч)].
- весел** adj 'расположен, радостен' ~ *та јотиде да рáзшета / зинините, л'атините / весел ојде, срден дојде* [ТБ,С,13].
- весел'е** n 'радосна расположба, веселба' ~ *ајде внуче дома да си ојме / да си ојме весел'е да прајме* [ТБ,К,52].
- весели (сá)\*** impf 'чувствува и искажува радост' ~ *и напра-виха селенѣте хóру на-сѣлуту да-са-вѣсел'ат* [ВС(Д),80].
- веселија** m, adj 'веселник, распо-ложен, радостен' ~ *еј, куме ле куме, кум веселија / кум се весели сус млада нивеста* [ТГ,176].
- весели́у** n 'радост, среќа' ~ *и, хи - рече: "л'убе, мálка мóме, мóе весели́у"* [ВС(Д),81].
- в'етка** || **в'етук** adj (m) 'стар' (обично за предмети) [MS,s,126]; ~ *надини си ги в'еткит'а руби, извади м'а пѣталáта ут нугáта, ч'ѣпни ми инó кóсми ут ч'умбáзу* [MS,t,33]; ~ *ки фáти да фт'иши нóву гн'áзду, без да зѣми н'ишту кóлку еднó влáкну óт вѣткуту гн'áзду* [V,PM,30]; 2. 'стар човек, другар, роднина' ~ *ела ми ела, пусестримо / деј, гиди, ветка пусестримо / да ми седниши ду меника* [ТГ,95]; сп. ~ *вѣтко бóрч* (= стар долг) [V,PM,118]; 3. 'минат' ~ *ветку време* (= минато време) [ТГ,31]; 4. изр. **áрн'о: којн пуд-вѣткó: чу́л сá-пузнáве** (= вистинскиот квалитет и под лоши околности сепак се познава) [ПД,137].
- веткичко** adj 'она што не е ново' ~ *е, дедо Бужик' е вушлив, и сус веткичко можши да си пуминиши* (така родителите го смируваат детето ако за Божик' не му купат нешто ново) [ТГ,85].
- вѣтку мѣсто** 'место што било користено порано' ~ *сá-на-*

лніле, сѧ-пѧлніле сѧ нѧ-вѧтк-  
уто мѧсто. Уф нѧво: аѧр уѧд-  
ѧл сѧмо еѧін вѧл [ПД,161].

**ветреница\*** f 'воденица што рабо-  
ти на ветар' ~ после са земаха  
младата самовила сос јунакот  
и чинили стопанлѧк по ветре-  
ници [V,PM,280]; сп. тор. **Вит-**  
**риницѧта.**

**вѧтѧрче** n, dem. 'лесно движење  
на воздухот' ~ тѧ кѧк-си, тѧ  
шѧ си? – сѧ-мѧбитѧле двѧјцѧта  
и пудунѧло нѧко: вѧтѧрче [ПД,  
147].

**вѧч** adv 'веќе' ~ кѧ ки гу-пудѧјш,  
ѧн ки-сѧ-нѧјче, вѧч дрѧѓио дѧн  
сѧм ки-мѧже дѧ-цѧце [ПД,  
156]; ~ кѧга сѧвѧко сѧ-пут-  
рѧгнуве нѧзѧди, тугѧва вѧч вѧ-  
та чѧсто си удѧре нѧ-чѧрго и  
вѧрте вудницѧта [ПД,171].

**вѧчарта** (и: **вѧчѧрта, вечертѧ**)  
adv 'ноќе' ~ дѧјде ајн вѧлк вѧ-  
чарта, гу-изѧде нѧ-шкѧмбѧто  
[ПК,II,234]; ~ Ангѧлиѧа ве-  
чертѧ станѧ, са чинѧ еѧнѧ пѧ-  
ле, кѧта ден кату б'улб'ул  
вѧкаши [V,PM,134]; ~ и зафѧ-  
шкѧт дѧ сѧ бѧрѧт. Уѧ рѧчѧк  
кѧ сѧ фѧшкѧт дѧрду вѧчѧрта  
[ИГ,113].

**в'ѧч'ер** (и: **в'ѧч'ѧр, вѧчар**) m,f 1.  
'почеток на ноќта, времето  
кога се стемнува' ~ и јѧдуха,  
пѧха нѧс в'ѧч'ер, си утѧдуха  
инсѧну [MS,t,15]; ~ нѧс в'ѧч'ер  
и ѧди инѧ мѧма на удајѧта и  
му вили: "игрѧјми кѧмар" [MS,  
t,9]; 2. 'втората половина од  
деноноќието, кога е мрак –  
ноќ' ~ и сѧт'ут бѧш'и иѧнѧј-  
сти и пулувиѧа стрѧд'ѧ вѧч'ѧр  
[MS,t,83]; ~ п'ѧјаш'и и-нѧ  
книгѧта: "ч'итиријси д'ѧн'ѧ,  
ч'итиријси в'ѧч'ерѧви да п'ѧш',  
хич' да ни спѧш' да такѧ да  
стѧнам" [MS,t, 53]; ~ ѧку мѧ-  
ж'иш' иѧн в'ѧч'ер да приспѧш'  
на врѧх кѧрамѧдит'ѧ гѧл

м'имѧ'урлѧк [MS,t,54] (pl: **в'ѧ-  
ч'ерѧви**) [MS,s,124]; 3. изр.  
**ва: вѧчѧр ки-м-ѧдре кѧлѧјо**  
(= зимно време кога е многу  
студено – кѧ: зѧлѧде) [ПД,137].

**в'ѧч'ера** f 'јадење навечер' [MS,s,  
126].

**вѧчера\*** impf 'јаде навечер' ~ "ди-  
лмо ки дѧржѧте за мен, ајди  
да вѧчерами и ки одими на  
Солун" [МС(В),90].

**в'ѧч'ѧрну пѧл'ѧ** n, zool. *Vesperugo*  
*postula* – 'лилјак' сп. **ѧѧ'ѧку-**  
**ш'у** [MS, s,126].

**вѧчѧро** adv 'навечер' ~ вѧчѧро,  
кату си дошел и побѧркал ве-  
чѧра, не нѧјдел ни вѧчѧра нѧту  
камен, а на жѧнѧта си га на-  
јѧдел заспѧна дѧлбоко [III,V,  
417]; сп. и: ~ вѧчѧрѧт турихѧ  
жѧнѧта аф еѧнѧ оѧјѧ без  
светѧло ... у мрѧчѧва: еѧн  
дрѧг да си не глѧдат [V,PM,  
11].

**вѧчѧр** adv 'навечер, ноќе' ~ то-  
лко времѧ имѧ, ѧт кѧк гра-  
дѧме тѧзи кула и ни можѧме  
да јѧ свѧрѧшѧме: ден'ѧ јѧ град-  
имѧ, вѧчѧр сѧ бѧри [V,PM,  
282]; ~ дѧне гу-грѧдѧме, вѧчѧр  
сѧ-рѧстѧруве [ПД,166].

**вѧшн'ѧво** adj 'вѧчен' ~  
мѧнѧјтѧсте ут мѧн  
прикѧлнѧти на вѧшн'ѧво ѧѧин  
[MV,K,282]; ~ да ки си ѧѧѧ  
виѧ на вѧшиѧво пѧкол, на прѧ-  
винти на рѧј жив дувѧшиѧо  
[MV,K,282]. Еѧен од многутѧ  
случѧи на неусоглѧсѧна  
конѧруѧнцијѧ во ѧвиѧ говѧри.

**ви** рѧп (личѧа зѧменкѧ за 2 л.  
мн. – 'виѧ') ~ утѧдуха на  
цѧр'у и ги пѧта: "зѧш'тѧ сѧ  
кѧрати ви?" [MS,t,19]; ~ "афѧ  
ѧш'тити ви и јѧс ѧш'там"  
[MS,t,15]; и **виѧ** ~ слѧши, виѧ,  
дѧцѧ ѧтре дѧ дѧјте, д-ѧчте  
[ПК(М)].

**ви** ргоп (кратка форма за директен објект од 'вие', 'наместо ве) ~ *јас а крѣстих на вас су вода, илим он ки ви крѣсти на Сфѣти Дух Господиново* [MV,K,307].

**ви** ргоп (кратка заменска форма за индиректен објект од 'вие') ~ *ви сѧ мол'а млогу, дад'ати гу на м'ен'а заш'то јас ич' н'е-мам малки, колку парѧ иш'т-ити за ви дам!"* [MS,t,16]; ~ *му-ви́ке гóсно: "ти́, ви́ке, сл-у́ши, јас ви́ке ти најдѣх другѧр дѧ живѣјте, но ки-ви кáжум адно́: ви́ѧ уф-рáјо тóо дѧрво шó-ј тáм, дѧ-нѣ јáјте уд-нѣго"* [ПК,П,237].

**ви́а** (и: **ви́ја**) ргоп (л. зам. за 2 л. мн. — 'вие') ~ *богáтиот ка-ту чý такá, си разл'ути́л и му вѣли: "áма ви́а сиромáсите и знáите млогу да врѣвите, и не можѧ нѣкој да ви дадѣ насáт"* [V,PM,17]; ~ *а бре ви́ја кукушáни / што сте тóлко нажлѣни / што сте тóлко нажлѣни / и с-очíte насáлзѣни* [ПК,П,234]; и: **ви́ѧ** ~ *а ви́ѧ ми сáкáте дѣвáт ли́ри* [ПД,155].

**ви́ја** ргоп (показна замена — 'овие') ~ *да не гледум ви́ја мáки / ви́ја мáки Ристосуви* [ТГ,264].

**вивирúкака** || **фирикúка** f, bot. *Prunus armeniaca* — 'кајсија' (дрво и плод) [MS,s,127].

**вивли́ју** п 'книга' [MS,s,127]; сп. **библија**.

**вигла\*** f 'далекуглед, двоглед' ~ *кога гленда, златна гимѧ на морету. Земала виглата. Кога харно гленда, един цар сади на триферич'ут* [V,PM,172]; сп. **видра**.

**Вáда** f 'ж. л. име' ~ *Викна Вáда од висóка рида, чу Тра́не сѧ зáгнá зá чти́ри зáрна* — пого-

ворка (= крава и теле) [ИГ, 122].

**вáда** f 1. 'техничка направа, винт' [BS,172]; 2. 'направа за вадење тапи' [MS,s,126].

**виде** (и: **види**) (im)pf 1. 'гледа' ~ *ни ви́де, ни чу́у* (= ниту гледа, ниту слуша) [ПК(М)]; 2. 'забележи, здогледа' ~ *к-у-клáјме у-врѣјката, к-у-уднѣсѧме нá-рѣкáта, дѧ-нá-ви́де ни́куј, дѧ-нá-чуѣ* [ДК,152]; ~ *и манѧ'от-и сѣга сѧ ч'уди, кáк да ха фáрли вáнка да гу ни ви́ди н'áфту* [MS,t,68]; 3. — (**са**) 'се причини, се стори' ~ *излезѣ при ѣзера, на крáјут сѣднал и чу́иши жáбите, как кр'áкаа: му са виде хáрно тáмука* [V,PM,28]; ~ *да му сá видѣле ви́а лáфови на ни́х кату́ нас-мијáчка* [MV,K,334]; 4. 'научи, разбере' ~ *нѣ можá да гу познáј, прати хизмикáрот му да ви́ди, кој човѣк јѣ тóј* [V,PM,148]; ~ *кади́ата му вѣли пак: "хáрно, јáзе ки прáтам минсѧл дур тáмо, да ви́дам, да си на́учам хáрно за тѣ-бика"* [V,PM,12]; 5. 'заклучи' ~ *ка видѣле от-ѣј жѧ́ва, а-рáзви́јале — сáмо нá-курѣмо мáлце бѧ́ла судрáна* [ПД,151]; ~ *дјаволчато... сѧ дрáпновало и сá-мáчило да побáгнá, ал как видáло чи нáма ко-ртолуш...* [V,PM,290]; 6. 'побара, избере' ~ *"да си требиш зáбито" — ми рече. — "Е, как да ги треба?" — му речех. — "На, гупките треба́т, ти́ја мангусарките — рече. Да ви-диш некои по чи́ити, зашто ти́ја смáрдат"* [МС(В),75]; 7. 'оцени' ~ *а та му рекла: "виде ли си при́јателето ти"* [ШК, V,418]; ~ *и óни кату видóха, ча тáтку му не знáи да му са кáра, когá чѧ́наха каба́т, фа-*

ти́ха са чини́ха безу́мни [V, PM,25]; 8. 'најде, дознае' ~ тинака, л'у да идиш таму да видиш, дека е мајката на водата, да га сечиш [V,PM,42]; 9. 'слушне' ~ стој да-видум ва: ве́ча̄р шó ки-до́јдат, на́-та: мо́ма шó ки-ка́жāt [ПД,151]; ~ пи́тајти да видими ст-р'е́бруту и ма́ламóту ч'и́-ј? [MS,t,20]; 10. 'проба, мери' ~ на́јгул'а́мата ла́м'а. му р'е́ч'и на хи́тра Пе́три: "ја́ла, хи́тра Пе́три, да си видими кувéт [MS,t,75]; 11. '(лекар) изврши медицински преглед' ~ и как ути́дух, са́ ка́зах на иди́н ик-ими'и́ја и м'а ви́д'а, ми р'е́ч'и: "та́с тфо́јта тр'е́ска има фл-а́зину у ко́калétу" [MS,t,3]; ~ му ве́ли: "госпо́дине, дали́ мо́жиш да позна́ји, што ма́ра́з има́м ја́зе?" И то́јнака отго-ворí и ве́ли: "да ти ви́дам, диво́јку" [V,PM,29]; 12. 'проверí' ~ да ви́м ш'у ште пра́ви ме́чката [V,PM,264]; 13. 'на-прави посета' ~ и́ч не́ сам удде́ла да́-ј ви́дум мо́јте (= од-дамна не сум ги посетила родителите) [ПК(Г)]; 14. изр.: **видéл гупти́но ма́тница и га́зо си-измíл** (= се кажува за сиромав човек кој троши многу, кога ќе му се даде можност) [ПК,II,155]; **виде́јте-ме** (= се кажува за човек што се прави важен) ~ са́-дути́рал, са́-ла́сна́л, са́-ра́ши-та́л, виде́јте-ме, ас сум то́о [ПК,II,155]; ~ **ви́д-мо: гла́-фта, кро́ј-мо: кил'а́фо** (= колку е умен човекот се заклучува по неговото зборување) [ПК,II,155]; **ти си ви́ш** (= на-прави како што мислиш дека е добро) ~ му-ка́за: "ја на-ри́те, та ако́ и́скаш зе́ми ги, и кога́ до́јде ха́рапи́на ти си

ви́ш" [V,PM,255]; **има да ви́-де** (= ќе има тешкотии, ќе биде казнет) ~ ја́зе ки и́дам да му ка́жа на ца́р'ут, та да ви́диш ти́нака [V, PM,16].

**ви́де (са́)** impf 'светло е, може да се гледа' ~ к-и-за́тфо́риме су-ину ви́ле́нце пинце́рте; не́ма да са́ ви́де [ДК,113].

**ви́дел** m 'светлина' ~ ко́ј пуудíл на де́нут, не́ си суну́а, о́ти му си гле́да ви́делот [MV, K,286]; ~ та́ка и ва́шо ви́дел да си сфе́ти при л'у́дито, да ви пузна́ват ва́ши до́бри ра-бо́ти [MV,K,310]; ~ и ти́ш шо седе́ле уф се́лото, и умре́нити ду́ши, угри́а ви́делот на нíх [MV,K,309].

**видело** n 1.'светлина, виделина' ~ л'у́ди шо си нао́гат на те-мни́ца виде́ле гуле́м ви́дело [MV,K,309]; ~ и жи́вот му бе́ши ви́дело на л'у́дите; и ви́делот сфе́ти на темни́ца [MV,K,251]; ~ ви́дело да би́ди на инса́нут, и сла́ва уф л'у́ди Израи́лци [MV,K,313]; 2. 'осветлување' (домашно) ~ до́шло запуве́т ут ца́рут: "ки́ са́ за́гасна́т це́ли виде́ла ве́чер" [ДК,113]; 3 'можност да забележува со очите, да гледа' ~ ви́да́лто ми-са́-зе́, не́ гле́дум ни́што (= не можам да гледам, ослепев) [ПК,II,30]; и: **видоло́** ~ вичерта му била: ... су ного видоло и су ного јасте [V,PM.266]; ~ гу пита́ле: "Господи! Ил'ада и един ду́јдеа на видолто; пувилиата што ти е?" [V, PM.266].

**ви́д'ува́шја** adv 'гледајќи, забележувајќи' ~ и ни ви́д'ува́шја мо́мата фа́ф ко́нака дру́к бу-ди́н от зми́а баи́ка, ниту ви́-дува́шја ко́ј кла́ва соф́ра [V, PM,259].

**вѣдра** f 'двоглед' [СК,320]; сп. **вѣгла**.

**видра** f, zool., *Lutra vulgaris* 'диво животинче, живее покрај води, обично се храни со риби, има убава (скапа) кожа' ~ омилен лов на ловачут: *зацц, вѣлк, срна или црнка, дива бишка, чакал, видра* и др. [ТГ,385].

**вѣдрина** f 'светло време, кога се раскрева маглата', (сп.: *гѣри сѣ гл'ѣндат мѣнти*) [MS,s,126].

**вѣд'ува\*** (и: **видуве**) impf 1. 'забележува со очите, вѣгава' ~ и *ни-вѣд'увѣи'а момѣта фаф-конѣка дрѣк будѣи от-змиѣ бѣшка* [BC(Д),80]; ~ и така, отишли дома и, кату да окријат, *видуве* оти бил брав, и седнали, *вечерали* [ШГ,V,418]; 2. – (сѣ) 'се пристори' (му се пристори) ~ и *триста гудѣни пруминѣха, за пулувиѣ сѣт му сѣ вѣд'ѣха* [MS,s,127].

**видувајне** п 'разгледување' ~ *чинѣма нает да вијме, се шо има по-билижито за видувајне, елбетен то шо може да се вида уф три или четири дѣна* [ME(P),68].

**видувајна** adv 'видувајќи' ~ *за то селјајнту видувајна гу оша уд далеко... завѣртуват, прико пр-аво да се скријат* [ME(P),74].

**вѣгилце** п 'козметичко средство – специјален молив, или изгорено дрвце со кое жените (девојките) си ги испишуваат вѣгѣте' ~ *чунки си мала малечка / чум ти тоја белилце... / чум ти вѣгилце на вѣги / чум ти гѣрданче на гуша* [ТГ,37].

**вѣе** (и: **вије, вѣѣ, вѣѣ**) impf 'испуштање на непријатен глас од волк (односно куче)' ~ *ношѣка устанѣл, ама вѣлци лѣво-дѣсно вѣјѣт* [ДК,142]; ~ *тија кѣтри кучѣјна сѣмо вѣјѣт, сѣмо лѣјѣт, ама брѣ брѣте, кој ти*

*слѣша* [УЕ,32]; ~ *куѣто вѣе кѣче и глѣда на дѣлу, злѣ ста стѣне на стопѣнина му* [BC(Д),83].

**вѣж'да** (и: **вѣж'ита, визита**) f 'посета за празник, именден и сл.' [MS,s,127]; ~ *вѣжѣда одѣт ут-кѣка на-кѣка* [КЕ,242]; ~ и *оти кажѣ така, масѣара го направѣх, и ошѣте еднѣи не отидох на кѣката да му права визита* [MC(B),84].

**вижѣда** || **вѣж'да** (и: **вижѣде\***) impf 'прѣма впечѣтоци преку очите, забележува, глѣда' ~ *му вѣли: "ѣј, мѣним мѣжу, ѣм снахѣта да га вѣжѣдаиш от нѣкоја стрѣна"* [V,PM,148]; ~ *ја вижѣдат фѣтуграфѣјѣта тѣм и т'ѣ вѣл'ѣт: "мѣлата сфѣтѣ Бугурѣиѣца ... ја сѣ курѣисали и на врѣх клѣјѣнѣцу"* [MS,t,25]; ~ *ѣку нѣ ти вѣжѣдах тѣбѣка, ки вѣл'ѣх да е она нѣј-хубѣва на земѣјѣта* (употреба на сврзникот **да** со интенционално, декларативно значење, наместо **дека**; поопширно за ова в. во грамѣтичкиот дел) [V,PM,9]. Сп. **вѣжѣца** ~ *си-ѣде дѣма пак, тѣ дѣтѣто кѣ гу-вѣжѣца мѣјѣка-му пак* [ДК,150]; и: **вижѣѣве\*** ~ *ѣѣро ед-на шѣкѣ пѣри му дѣве, бѣки-ѣиш, оти и дѣтѣто сѣфтѣ о-вижѣѣве он да-му-носѣ кѣвѣ* [ПД,145]; 2.. 'заклучи (нешто)' ~ *тѣ-вѣдѣх шо чѣвѣк си и вѣке гѣре нишѣту нѣ-т вѣру-м* [ПК(Г)];

**визѣн\*** adj 'мѣтериѣ на која има украси со конци, вѣзѣно' ~ *ѣѣ-рвѣна букѣсиѣ и лѣнѣки ѣѣрвѣ-ни рѣзи су кинѣјѣна визѣни* [УЕ,9].

**визѣна рѣза** f 'крѣа за бришење, вѣзѣна, убава, официѣјѣлна' ~ *невѣстѣта го даруѣа свѣкорот со визѣна рѣза* [ТГ,182].



вијавица, идвајм дуде́ме [ПК, II,30].

**вија́к (кбч)** п 'овен на кој му се отстранети половите жлезди, што не е за приплод' ~ *та́ка са-ви́ке на-ско́пин увен* [ПК,II,30].

**ви́на ба́јнца** f 'јадење од сукани кори, вид пита' ~ *таа са-ви́и на-сукáло, ко́рте пра́ват кут-армо́ника и са-ви́ит, са-за́фаи-те ут-стриди́нта* [ПК,II,31].

**вије́н\*** adj 'нешто свиткано, полукружно' ~ *вијена лоза вијена / не ми је лоза вијена / тук ми је мала дивојка / су идно лудо зборува* [ТБ,В,19].

**ви́ка (и: ви́ке) (са́)\*** impf 1.'се именува' ~ *ак са́киш на-да́-пра́виш кисáло млéко... тугáва тоа са-за́топл'уве, на-са-тур-у́ве уд-не́го, ма́ја са-ви́ке та* [ПД,156]; ~ *баи на Арапи́ја имаше едно та́рло от галичани, и там имаше братјата на владиката, што беше тога, што са́ викаше Партеное* [МС(В),91]; 2. 'бара' ~ *фати да вика хеки́мие да белки да могат да гу излекуват* [V,PM,35]; ~ *ету сега му докарах и нив'астата и сега пак не знам зашто ми вика* [V,PM,47]; ~ *вѐли на де́тето: "а бре́ си́нку, иди ти ви́ка господáрот, не зна́м што́ те́ра да ти ка́жи!"* [V,PM,150]; 3. 'кажува, зборува' ~ *кога ни велиха да одиме на ма́хкимето, бегот викаше што е боли́н, са́ кр-иеше, некише да излезе* [МС(В),89]; ~ *ви́ди и м'е́ч'ката, са́ курди́сува да ја́д'е када́нфат-м'а. "Ох-ох-ом, бла́гу Тарта́но-хч'а!" – ви́ка* [МС,t,51]; 4.'поканува, повикува да дојде' ~ *"ко́ј, та́-ви́ка?" – "ма́-ви́ка́т, вѐле, да́-кра́ста́м". Оде́ она, ја́де ме́т* [ДК,139]; ~ *ви́а на́к*

*ут ва́ртичка́та и за́ушавáт бра́тјата от сто́ат во́нка, и ви́ка́т, не и́а́т* [ИГ,114]; ~ *мло́гу богáт је и чу́л, ча сми́ниа сиромáси, за́това ми ви́ка да ми да́де ма́ра па́ри* [V,PM,18]; 5. 'се лути, се кара' ~ *ним ви́ки куту не́тама́н, та́ слу́ше све́то; ~ фа́ти́ла т'а́нака да пла́чи, да ви́ка, не-ка́ши да гу оста́ви ма́жсо́ и* [V,PM,31]; 6. 'избере, пронајде' ~ *да видиш некои почи́ти (= го советува кога ќе ангажира циганки да ги избере оние што се почисти); 7. 'испушта глас кобила' ~ как ви́кат, знаете, кубили́те... куби́лата фа́ти́ла да ви́ка... и сос то́ва ви́кани ка́жуваши на жр'а́пчиту* [V,PM,81]; 8. 'ваби, мами домашни животни' ~ *сус што ки гу ви́кум* [V,PM,268]; 9. **тил'ал ви́ка** 'соопштува на јавноста' ~ *утрина́та станаа ца́рските л'уди, фа́ти-ха тил'ал да ви́ка по сичка око́лиа* [V,PM,33]; ~ *така́ га извади́ха ка́штата на, тел'ал да га прода́ат. Тел'алот ви́каши по ча́риши́ата, свето́т артири́соваха* [V,PM,18]; 10. 'пее (птица)' ~ *н'е́тр'а има́ш'и иди́н кла́ја́нц, ш'ту тич'а́ш'и ... и ино́ пил'а ви́каш'и* [МС,t,60]; ~ *Ангели́на вечерта́ стана́, са чини́ едно́ пиле, ка́та ден кату бу́лбу́л ви́каши* [V,PM,134].

**ви́кани** п 'кажување, зборување' ~ *и сос то́ва ви́кани ка́жуваши на жр'а́пчиту* [V,PM,81].

**ви́ке** adv 'повторно' ~ *трети на́т кинисал, река́л: "ви́ке, не си ва́ријнум"* [V,PM,273].

**ви́ки** adv 'следува уште нешто, откако другото е завршено – веќе' ~ *стана́ха се́тника ми-рахчи́е, фа́ти́ха да си ка́рат, ко́ј по́вики да зе́ми; де́ли́ха*



што делѝха, ви́ки кѝштата не́  
си де́лийи [V,PM,17].

**викига́јре** adv 'означува дека деј-  
ството е завршено – веќе, нај-  
после' ~ *Насо кандиса вики-  
га́јре* (= Насо се согласи  
најпосле) [СК,320]; и: ~ *не́ј-  
кум да-гу-видум вики-га́аре* (ка-  
жува некој кога е незадоволен  
или навреден од некого)  
[ПК,II,31].

**викил** m 1. 'сведок' [BV,172]; 2.  
'застапник, полномошник' [BK,  
172]; според Саков **викил'**  
'застапник, довереник на не-  
кого' [СК,320]; ~ *бејсте за  
управија уф селту имѝт  
викилја – субѝши; вија пѝ си  
имѝт кѝту пѝдарѝ* [ME(P)].

**викне** (и: **викни**)\* pf 1. 'упати  
повик' ~ *ца́рјут му ве́ле: "бре,  
ви́кните гу то́ Ѓуптинут шу-  
сфи́ре"* [ДК,141]; ~ *ма́јки: (<  
ма́јка-и < ма́јка и́) и викна́ла  
да а ни́те не́што* [ИГ,114]; ~  
*Ви́кна Ви́да од висо́ка рида, чу  
Тра́пе са́ за́гна за́ чти́ри за́рна*  
– поговорка (= крава и теле)  
[ИГ,122]; 2. 'покани' ~ *т'а...*  
*викнала един гра́боносник и го  
отнесла в кѝштѝтѝ на  
та́рговецо* [V,PM,280]; ~ *кога  
ке да гу викниш на дома да  
гу гостиш* [V,PM,36]; 3. fig.  
'почне нешто засилено да  
прави': а) да се тепа ~ **му  
викна́ то́гај во бе́гут на́-  
ра́пинут су кло́ци** (= бегот  
почна да го удира со клоци  
арапинот) [ДВ,17]; б) да плаче  
~ **викна Бужана да плаке:** /  
*"ој леле, Боже, ду Бога! /  
дека се чуло – видело / стар  
дедо мома да земе* [ТГ,92]; в)  
да пее ~ **да му викниш  
една песна, Вангелино, море /  
малце речувита манум, ного  
гласувита** [ТГ,40]

**ви́кнува** impf 1. 'повикува' ~ *гу  
ви́кнува ца́р'у у удаја́та-му, му  
вилѝ: "са́ ни ефхариш'тѝса ут  
мо́јту пла́ш'тани, да така́ са́  
ч'у́диш'?"* [MS,t,19]; ~ *не́ли са́  
во́зѝт там ус-кура́буто, викну́-  
ве е́дин рибѝрин* [ПД,146]; 2.  
'зборува налутено, со висок  
глас' ~ *ви́кнува на им'анту*  
(= на ќерката): *"ја́ла ту́ка,  
ма́ри, ш'о-ми ка́зува ма́јка-ти,  
ш'о са́ т'ес ра́бута ут т'е́-  
б'а?"* [MS,t,84]; ~ *ка́ му вик-  
ну́ве то: са́-испла́шил* [ПК(Г)]; 3.  
'поканува да дојде' ~ *е, се́-  
га гу-викну́ва бра́т-му на́тре,  
о́де бра́т-му* [ДК,152].

**викуве** impf 'живее долго време  
– цел живот (сиот век)' ~  
*тамо они век да си викуват /  
пустил'ачут – кујун детелина  
/ изглавито – црквишно ми  
цве́ке / пукривачут два листа  
букуви* [ТГ,51]; ~ *мори, јоди  
Цофо / да се л'ул'ме, л'у-л'-  
јее... / век да викувме; л'у-л'-  
јее* [ТГ,69]; ~ *как ки пуминум,  
век да викувум / на кого дерт  
ки си кажум* [ТГ,265].

**ви́ла** f 1. '(да́рве́на) направа што  
служи за веене на житото  
кога се врши; има 3 рога, 2  
долги, искривени на горе и на  
средината еден пократок и  
прав' [ДС(Ч)]; – со помошта  
на вилата се убрнуве посла-  
ното жито на гумното' [ТГ,  
340]; ~ *за ве́зми ви́лата у  
ра́нкѝта, за распила́ј сно́питу  
у враш'ѝлуту* [MS,t,66]; 2.  
'железна направа за собирање  
сено, но погодна и за напад и  
одбрана' ~ *ки и на́теча́т (ку-  
чи́јнта) не́ка́де и су ви́ла ѝли  
ла́чка ки му на́јда́т кра́ј* (= ќе  
ги убијат со вила или ќе ги  
задават со јаже' [УЕ,32].

**вилаѝт** (и: **вилајат, вил'ахт,  
вилеет**) m 1. 'роден крај' ~

тој сиромаш работиши ден'а и ношта, за вилеетут пари не можииши да артиса, ниту можииши на вилеет да иди [V, PM, 86]; ~ динеска сум тука, Злато / јутре ки си јодам, / на мој ми вилајет, Злато [ТГ, 94]; ~ оттамо и станал веки да си вирна на вил'ахтот [V, PM, 180]; 2. 'татковина, област (административна) во турско време' ~ што н'ашту му аресаши за к'аштата, и купил: постел'а, перници и други работи... тој и купил катанд'а, штото ги немаши никој богат на негов вилает [V, PM, 19].

**ВИЛЕНИЦА** f 'мало килимче' [MS, s, 126].

**ВИЛЕНЦЕ** п 'ткаена покривка' ~ к-и-з'а'тф'ориме су-ину виленце пинц'ерте; нема да с'а в'иде [ДК, 113].

**ВИЛИ** (и: **ВЕЛЕ**) impf 1. 'зборува искажува, нешто' ~ на п'ант'о ... исп'ава Анг'елус Кирију, му вили: д'е ути'ваши', ш'то к'араши'?" [MS, t, 17]; ~ пу п'атут к'а а м'ачат нивестта ... : "Речи: г'ав'илч'ајне б'азри'ајне, стуј'ач'ајне м'аг'ари'јна!" Ама веле нивестта? – Не веле, молче [ИГ, 116]; ~ и вик'ал и вел'ал: иди пу мене, то шо и погулем [MV, K, 307]; 2. – (с'а)\* 'се именува' ~ имаше един дедо, Крал Кол'у с'а велише [МС (В), 75]; ~ оттам напкун кинисах накаде Ватил'ак. Една река има Каламита ја вел'ат; ~ пилету гу вел'ат пингор; това пиле на сухо вр'аме си моли на Бога за д'аж [V, PM, 96]; 3. 'пишува' (= може да се прочита) ~ писмото велиши така: "господи'не, мој первиј писар! Това дете, што ви пра'штам тука, заедноч..." [V, PM, 152]; 4. 'мисли' ~ си

разбул'ах идна болка сид'а ут ш'тинах'ор'а; си вил'ах н'ека поја у с'елуту да н'ека умр'ам [MS, t, 2]; ~ си-вел'ах от кид'од'иши и ти! (= си мислев, се надевав дека ќе дојдеш и ти?); 5. 'означува' ~ за ти к'аж'ам јас, ш'то с'а вили, ама за ми дад'еш' н'ет' хил'ади лири [MS, t, 41]; 6. 'предлага' (бара) ~ му зл'ава идин араслан (леондар) и му вили да с'а б'орат [MS, t, 77]; 7. 'изјавува' ~ му утф'ара портата и гу пита: "ш'то бр'каш'?" Ја к'азува ф'отуграфијата: "н'а-си ти?" т'а вили: "ја-с'а" [MSt, 10]; 8. 'сака' ~ си ја з'е кош'ниц'ата с'ас см'окфит'а, ути'ва на манастиру, вили да фл'ај н'етр'а ут портата, пуртарину гу ни уст'ав'а [MSt, 45]; 9. 'настојува' ~ тра'ч'и за да гу ф'ати, нил'ату скокнува, ути'ва понагор'а, вили пак да гу ф'ати [MS, t, 45]; 10. 'прашува' ~ а-бе, веле, дедо шо т'аа лис'ица пу-те-бе оде [ПК, II, 320]; 11. сп. изр. ~ **ВИЛИ САС АКАЛУТ** 'си мисли' [MS, s, 2]; **СУ-АКАЛО СИ-ВЕЛ'УМ** (: **КАК КИ ЖИВЕАМ**) (= си мислам, се прашувам како ќе живеам) [ПК(Г)].

**ВИЛИГД'ЕН** (и: **ВЕЛИГДИН**) m 1. 'празник посветен на распнувањето и воскреснувањето на Исус Христос' ~ на-Вилигдин г'а-нак'арали на-мајк-ми и на-дотките, на-дод Лика и на-дод Р'ајна, чур'ане да-јм плет'ат [ПК, II, 320]; ~ и дојди Вилигд'ен', за поат ш'и'ч'ки у ч'еркфа: ц'ару, ц'ариц'ата! [MS, t, 33]; 2. изр. ~ Вилигдин да не дучекиши (клетва: да ти се случи голема несреќа) [ТГ, 319].

**вѣлигдѣнче** п, bot. 'вид тревнасто растение, диво цвеќе, пути за Велигден, *џѣрвѣнѣш* цвет има' [ПД,123].

**Вѣлидѣнѣ'ко** м 'празник Велигден' ~ и си удѣле тѣткови му кѣта гудѣна на Јерусалим на празник Вѣлидѣнѣ'ко [MV,K,308].

**вѣлиѣк\*** adj 'што се однесува на Велигден' ~ мѣртвин прѣвѣт спурти Митрѣвдин, спурти зѣпустѣјне за Бужѣк, спурти зѣпустѣјне (вѣлиѣко) и спурти Питрѣвдин [ИГ,118]; сп. ~ на гулѣмта (вѣлиѣка) сѣбута нѣсѣт сѣјне, куту ка раздѣват на умрѣл [ИГ,118].

**Вѣлиѣка** f (ж. л. име во Гевгелиско) ~ дѣли мѣјка жѣлиш, бѣла Вѣлиѣко / дѣли жѣлиш, ил' стѣри бѣшта? [ИГ,107], [ТГ,115]; од Мегленско: мен ме лаже, мен ме маме / наној мори ти стара / сива Мина, џан Вѣлика [ТБ,М,52].

**Вѣлика сѣбута** (и: Вѣли-сѣбута) f 'празник пред Велигден (на тој ден многу рано, околу полноќ одат в црква. Тогаш го "сохрануваат" Исус Христос. По тој повод со црквенско знаме вртат околу црквата и секој верник држи запалена свеќа' [ТГ,59].

**вѣлин** adj 'буен' (сп. *вилнее*) ~ отат иде лудо младо / дури силин, дури вилин [ТГ,177]; ~ и та: жѣна, сѣлна, вѣлна: "зѣшѣ тѣка мѣјо мѣш дѣнѣпра; мѣн дѣ-мѣ-нѣште дѣ-прѣсум, а он нѣ нѣ-прѣсците дѣ-дѣве лѣри" [ПД,144].

**вѣнен** adj 'што се однесува на вино' ~ не бѣлѣ лѣза вѣненѣ, но бѣлѣ Јѣнка дѣвојкѣ [ВС(Д),84]; ~ та ни е лѣза вѣнена / еми е Јѣнка Дѣмова [ТБ,С,20].

**вѣно и лѣп** м 'природна појава кога низ капките од дожд се прекршува сончевата светлост и на небото се прави спектар од различни бои – виножито' [ДК,104].

**винопојка** м 'тој што сака да пие многу вино, пијаница' ~ казоват га винопојка / винопојка зла бикриѣ / на ден ни бѣчва вино [ТБ,С,54].

**вино** (и: **вѣну**) п 1. 'алкохолен напиток од превриен сок од грозје (со малку алкохол)' ~ с'ѣдна на суфрѣта нѣк казѣсан и тѣј близнѣјут-му аратлѣк му дѣва вѣну сѣс фармѣјк (= во виното му ставил отров) [MS,t,60]; ~ тѣј-и р'ѣч'и: "хѣбаѣ! сѣпразни гулѣмата бѣнѣфа вѣнуту ... сид'ѣ да мѣжѣш', да ха клад'ѣш' у бѣнѣфата!" [MS,t,68]; ~ арам да ти бѣда л'ута рак'ѣја, шо ја пиѣш / и рујно вино [МЕ(В),261]; 2. изр. **вѣнто играа уф-нѣго** (= се кажува за човек којшто се опијанил и прави неред) [ПК,II,155]; кога воја вино само ки са збере уф ваја чаша, тоги един уд други да са раздел'те (благослов – на свадбата, кога ја испраќаат невестата, татко ѣ, откако ќе се напие вино од една чаша, остатокот од виното заедно со чашата го фрла преку главите на младоженците, кажувајќи го споменатиот благослов) [ТГ,180].

**винов\*** adj 'што се однесува на вино' ~ сиѣала мома црвена лѣза винова / ја уд лѣза си црвено грозде јубаво [ТГ,156]; сп. **винен**.

**вино-правејне** п 'набраното грозје се чува во груздарско (груздуберско) куриго. Во коритото гроздовите прво ќе се исечат

со мотика, а потоа се газе. Кога добро се изгазе се точе шира, од која се вари пекмес, а останатата шира ја оставаат во коритото, заедно со куми-јната да преврие и да стане вино. Кога ќе преврие виното се точи во бочви [ТГ,354].

**винч'ава\*** *imprf* 'го озаконува склучувањето на брак – венчава' ~ *гу стóр'аха бра́ку и ги винч'аха* [MS,t,15]. Од истата регија има и примери со редуцирана форма добиена по губењето на интервокалното 'в' ~ *и трáгна да нóј да винч'-ај* [MS,t,13]; ~ *с'а ути́ва за да винч'ај кумбáрату самóс* [MS,t,13]; – **(сá)\*** 'се вклучува во семеен живот (склопува брак)' ~ *му вили́ ... : "јас иш'та да сá винч'аја, кали-та́та н'эмам"* [MS,t,12].

**винчајне** *p* 'чинот на склучување на брак, венчавка' ~ *кумот и благушове: "ка е арно Госпуд нека даде! Да ни са живи младенци: колко имат коса на клава толко век и касмет да имат. Ваја гудина винчајне, удгудина кристејне. Здра ми си!"* (пожелување до младоженците од свадбарите и свирачите) [ТГ,189]; [ТГ,184]; ~ *попуве, млади гакуве / си убрнајте друѓут лист / кути за винчајне младенци* [ТГ,214]. Во примериве имаме глаголска именка од свршен глагол (кристејне), а кратката замена во однос на глаголот (императивна форма) е во препозиција (*си убрнајте*); поопширно за ова в. во граматички дел.

**винч'алó** (и: **винч'илó**) 'склучување брак, свадба' [MS,s,126].

**винчинија** *f* 1. 'склучување брак, свадба' ~ *армасут е пулвина*

*винчинија* [ТГ,152]; 2.. 'договор за заеднички (брачен) живот меѓу машко и женско, потврден низ чинот на **венчавка**' ~ *не-си-пл'у́м нá-винчинí-та* (се раководам од обврските на брачниот живот, држам до нив) [ПК,II,30]; 3. *изр.: винчинíа ме-ј* (= во брак сме) ~ *мáш-ме-ј, жéна-ме-ј* [ПК,II,155]; Госпуд да му даде касмет и здраве! Да е живо, да е здраво, и Госпуд да даде винчинија да прачеке (= пожелување кон мало дете кога се честита крштемка) [ТГ,115].

**вир\*** *m* 'место каде што извира вода' ~ *ув вириштá на пу-столицуто "Малто Блато" нема сал сом и јангу́ља* [ME (P),77].

**вира́н** *adj* 1. 'нечист, извалкан' ~ *дék сá-напáви́ такóф вира́н?* (= каде, како се извалка толку многу); ~ *ми-ддé áдин вира́н ури́с* (= ми даде нечист ориз) [ПК(Г)]; 2. 'нешто со лош квалитет' ~ *остави да, и сат бустан виран гу правил* [ТГ,187]; 3. 'стар, разрушен' [СК,320]; ~ *им-дадé п-áдна пúшка вира́н, áдна тóрба лéп и óт нá-фрóнто* [ПК,II,219]; ~ *сá-бутна́ме уф-áдна вира́н кáшта* (= влеговме во една стара, разрушена кука) [ПК, II,261]; 4. 'непристоен, безобразен' ~ *шó (лáфе) гувóре áдни вира́н маабéте дá-тé-ј стрáм дá-ј-слúшиш* [ПК,II,31]; ~ *и тáтку-му би́ше тáкóф вира́н, ги-зáкáчуфше мóми-чките* [ПК(Г)].

**вирандóсуве** *imprf* 'упропастува, прави нешто да биде со лош квалитет' ~ *сé вирандóсá, нíшто не́ зáчува́ зá-дéцта зá-спóмин* [ПК,II,31]; и:

215

2. изр. **вйсе пу вратте** (= не сака да работи и само бара соговорници) ~ *таа снати мајр Шил'о цел ден вйсе пу-вратте, ка не сѧ-стрѧмѧве* [ПК, II,155]; 3. **висй** 'достига' ~ *дрѧнго сѧ висй ... кумутѧк висй и кумутѧм висй* (= стапот достига на двете страни) [MS, s,127].

**висѧле (сѧ)\*** impf 'се радува, се весели' ~ *идна вѧчер излѧгѧт нѧ-кафито и су-бѧбѧта, су дѧ-дѧто пйјѧт, димѧк сѧ-висѧл'ѧт ... ~ кѧ-сѧ-висилйле, сидѧле дѧ-лго време, удрилѧ мисичйната* [ДК,140].

**висикѧчна гудйна** f 'година што има еден ден повеќе (366) – по секоја четврта година' [ДС(Ч)].

**висне** pf 'коњот испушти силен глас' ~ *кога којна, бела Стано / висне и пувисне, Стано / и кога ки чујиш, Стано / тогај да се сетиш, Стано* [ТГ, 94].

**висѧк** adj 1. орр. на 'низок' – се простира во висина ~ *лам'ѧт'ѧ сѧ скѧц'ѧха на висѧкат'ѧ дѧ-луви, хйтра Пѧтри сѧ скѧци на дѧлнѧт'ѧ дѧлуви* [MS,t,75]; ~ *сетни не ти чѧка друго, сѧмо да йдиш ету на оновѧ дарво високо, што јѧ нетрй аф бахчѧта, да фѧрлиш еднѧ вѧжй да си обѧсиш* [V,PM.7]; 2. 'ридски, угорничав' ~ *а и нѧ-висѧките мѧста лѧзјата нѧ-гу ружѧле* [ДК,154].

**висѧку** (и: **висѧко**) adv 'поставено погоре; орр. на ниско' ~ *ама висѧко ти йде мур кѧрко нѧ тебе* [ИГ,119]; ~ *е, е, му-вѧле, та: висучинѧта, тѧкѧ си-клѧве рѧкта, јѧс, вѧле, сум стар, нѧ-мѧжум да: вйдум, ѧма о-глѧји то: нѧ висѧкуто* [ПД, 147]; ~ *гу зѧј тупѧзу, гу мѧтна на*

*висѧку ѧш'ти пѧнависѧку* [MS,t,52].

**висѧчйнка** f 'рамно место на високо (на рид, планина)' [ДС(Ч)].

**висучинѧ\*** 1. 'зарамнет простор на високо место' ~ *е, е, му-вѧле, та: висучинѧта, тѧкѧ си-клѧве рѧкта, јѧс, вѧле, сум стар, нѧ-мѧжум да: вйдум, ѧма о-глѧји то: нѧ-висѧкуто* [ПД,147]; 2. **висучйна** 'раст на човек' [ДК,103].

**вит** adj 'извиткан, издолжен' ~ *росно цѧвеке си Русимка бирала / вит ми венци вијала* [ТГ, 206].

**витйзѧмо** n 'стрмнина' [BV,72].

**витйл'** m 'материја (од текстил, како лента) натопена со зѧјтин или петрол за да гори – фитил' [ДС(Ч)].

**витиричѧф** adj 1. 'време кога дува многу ветар'; 2. fig. 'несериозен' ~ *(сјѧ нѧј бѧш тѧ-кѧф), нѧго витиричѧф бйше кѧ бйше млѧт* [ПК,II,30].

**вйтка** f 'парче од крајот на леб, краешник' [ДК,103].

**витлиниѧк** m 'чеп, славина' ~ *зѧ-испуштне нѧ-вйно ил' рѧкйѧ уд-бѧрто* [ПК,II,31]; ~ *витлиниѧк е ширѧк зѧ тѧа бѧчува* [СК,320].

**витреје** impf 'испушта дел од она што го содржи, во вид на пареа – испарува' ~ *кацата со кумијна се става близу оган да се "запале" (да почне да ферментира), а одозгора добро се покрива за да не витреје* [ТГ,354].

**витрил'ѧф** adj 'ветровит' ~ *витрил'ѧво време* [ПК,II,31].

**Витринйцѧта** f, top. 'име на место изложено на ветар, во реонот на с. Мотулуво (Кукушко)' – таму ја паселе стоката, имало *рйтки, рйтки*.

**вигри́ца** f 'ветрушка, ветар што се врти во круг и крева предмети'; сп. **вихири́ца** [MS,s,126].

**вигрушка** f 'ветар шо се врти во круг и подига предмети, се јавува во летните горештини' ~ трудната жена треба да се чува и уд *вигрушки* да не а *завијат*... зашто ако ја *завијат* ќе роди нездраво дете (според народното верување) [ТГ,103]; исто така (според верувањето) пелените на новородено дете не треба да останат *вонка* (= надвор) по заоѓањето на сонцето, зашто може

**вигрушка** да ги *завие* (однесе) [ТГ,116]. Сп. го објаснувањето забележано во Кукушко: ~ *лош ветар, владее ут-Питровдин ду-Бугурица. Он се ди́ге. Мо́же и чувек да-ди́гне* [ПК,П,31]; ~ *ветар ка завие, ка са́ суке, ди́ге шеве* [ПД,129]; [СК,320]; во Солунско: **вихири́ца** и **вигри́ца**.

**вигрушки** pl 'натприродни суштества (според народното верување) поврзани со лошиот ветар што се врти во круг'. Ако **вигрушките** (т.е. лошиот ветар) ги зафатат детските пелени, тие треба повторно да се перат и да се накадат со темјан [ТГ,331].

**виуви́ца** f 'лошо време, силен ветар со снег' [ДС(Ч)].

**вихири́ца** f 'ветрушка, ветар што се врти во круг и крева предмети'; сп. **вигри́ца** [MS,s,126].

**вич'аро́т** adv 'навечер' ~ *куга за т'а стра́ти по́нут, да му рич'еиш', да до́јди вич'аро́т на усимт'а са́тут* [MS,t,68]; ~ *вич'аро́т фл'азухми на кѝш'та-та́му и л'эгнахми* [MS, t,73].

**вич'е́ра** (и: **виче́ре**)\* impf 'јаде навечер' ~ и си до́јди ман'м'о-

*ји, с'еднаха на мухабѐт, пи́ха пу инá раки́ја, пу инó кајве́ и кла́духа суффра́та да вич'е́рат* [MS,t,37]; ~ и *утка́к са́ су-бе́рат са́те, а кла́ват сини́јта, а нариду́ват виче́рта и се́гѝ су адно́ чувек по́вичко си-дну́ват да виче́рат* [УЕ,23]. заедно со *лузанка* (= гранка од лоза) и така закачени на некоја греда или на таванот, можат да се чуваат дури до *Божик'* [ТГ,347]; сп. уште: **виша́ло** 'гранче на кое има наредено (закачено) прешни' ~ *н-адна́ ча́прашка са́-ре́дат се́ двѐчки чуре́ши, пу-двѐчки, ка-к са́-на́пѝлне – то-ј виша́ло* [ПК, П,31].

**виш'ина** f, bot. *Prunus cerasus* 'вишна' [MS,s,127].

**виш'т'ерна** || **шт'ерна** f 'стерна, резервоар за вода' [MS,s,127].

**вјани** impf 1. 'се суши (растение); 2. fig. 'боледува, има нарушено здравје' ~ *Стојан хи вили говорја: / - Тенинка Недо хубава, ни вјани кузум, ни са́хни* [ТБ,С,54].

**вјани́к** adv 'јавајки' ~ *ету тфо́јот Цар и́ди, вја́ник наврас ма́с-кичка* [MV,K,288]; и: **вјааник** ~ *ки наберат колку му трибуват дубици и вјааник ки одат* [МЕ(Р)].

**вјаса** impf 'брза' ~ *пак царјут как ги виде, ча са уплашиха, фати повике да ги вјаса, за да идат да запрјат водите* [V, РМ.59]. Во *Зборникот на Верковиќ* среќаваме толкување: 'принуди, натера' (стр. 532).

**вјаси́на** f 'брзаница' [BV,172].

**вјасна** adj, m (f) 'забрзан' ~ *да флизе́ емен вјасна на ца́рот, му сака́л* [MV,K,330]; ~ и *как испадна́ле вјасни, бига́ле ут гробут* [ТГ,333].

**вјасника** adv 'брзајки' ~ станала М..., да си утишила вјасника пу рідут гóри [MV,K,328]; сп. ~ на вјасина направих нешто [BV,172].

**вјасно** adv 'брзо' [BV,172].

**вјасну** adj, m (n) 'брз' ~ вјасну чувек [KE,273].

**вјатровит\*** adj 'време кога дува ветар' ~ вјатровито врјами [ДС(Ч)].

**вјаха** (и: **вјае**, **вјаје**)\* impf 'се движи качен на коњ, магаре – јава' ~ синку, ако имаш харин кон, на чужди да гу не даваши да гу вјахат [V,PM,93]; ~ ја уд-дóлу лúдо мláдо сíва кóјна вјае [ПК,II,328]; ~ црна кóјна вјајише / мошина ú тепаше на царувито [ME(B),264]; сп. **вја́не** (pf).

**вјахани** п 'јавање' ~ аз да направам два товара прикија, па да оружим две бели сансани – два бързи кон'а за вјахани [МС(В),95].

**вјахне\*** pf 'се качи на коњ, магаре, јавне' ~ цар'увата мома кату чула така вјахна пак белата кон'а и трагна да си оди на пát'у [V,PM,276]; и: **вајахни** (кóн'у) 'јавне' [MS,s,124]; односно **вјане\*** ~ туку вјана млад спајија / брза кóјна јуружана [ТГ,334]; ~ па вјана кóјна пеливана / па вјана Турче-Босналијче [ME(B),265]; сп. **вја́не**.

**вкара\*** pf ' внесе' ~ вкарајте ма при Бојана / при Бојана в да-лбок зимник / имам дума да хи думам [ТБ,С,56].

**влага** f 'водени испарувања во воздухот, односно остатоци од вода, во мали количини нафатени врз некои предмети' [MS,s,127].

**владее** || **владее** impf 1. 'употребува' ~ н'о: владее́ме то:

не́што (= ние не употребуваме такво не́што); 2. 'користи, полага право на нешто' ~ таа нíва óни гá-владее́т то́лко гудíни [ПК(Г)]; 3. 'господари, има власт' ~ фати да и са моле да му пузаиме три дни он да владеје [ТГ,13]; 4. 'постои, дејствува' ~ лóш ветáр, владее ут-Питрóвдин ду-Бугу-ро́јца. Он сé дíге. Мóже и чуве́к да́-дигне [ПК,II,31].

**владика\*** m 'духовник православен од висок ранг, управител на епархија' ~ как идахме на Солун, баш на Араплија имаше едно тáрло от галичани, и там имаше братјата на владиката [МС(В),91]; ~ владиката излезе пак прет сиромáху и му вели така сос грозност: "господине, да ми кажии прáво, колку карагроши зема!" [V,PM,39]; и: **владѝка** ~ и идну дéн до́шъл владѝк-áта, сá-субрáло сéлуто и сáти зáјно су Асáн тíшле у цáркфа [ДК,153]. Сп. уште **ва́лдѝка\*** f ~ к-óјме нá-ва́лдѝкáта, пó-áрно ги зна́е óна зáкóнто [ПД,165].

**владикуф\*** adj 'она што му припаѓа на владиката' ~ и л'у влезе нетри аф владикувата удаја, са покони на владиката и седна при негу [V,PM,38].

**владичкиј** adj 'она што му припаѓа на владиката – владикин' ~ óн отíде нá владичкиј ко-на́к, ми речé и тíнака да ид-иш тáму [V,PM,149].

**Владово** п, тор. 'име на село во Воденско' ~ ка ми дуфтасаја грките јандари / јони утидоја ју село Владово [ПБ, В,78].

**Влајина\*** f 'припадничка на Аромуните' ~ Маслино, моме,



Маслино / де, гиди, каврак,  
Влајино! [ТГ,98].

**влаж'на** adj (m,f) 'што содржи  
влага' [MS,s,127].

**влакна** pl 'волна' (возможно од  
лош квалитет?) ~ *јаз три пџ-  
ти паднах от овците, демек  
ми заборџиха – два пџ'а од  
митил и едниш от влакна*  
[МС(В),82].

**влакно** п 1. 'нишка од коса со  
која е покриен дел од телото'  
~ *скини от мојата чанба три  
влакна да ги вџрзиш на го-  
лемоју ти прџст* [V,PM,47]; ~  
*ки-пџчнџт влакна да-испџјџџт*  
[БМ,201]; 2. изр. **влакџнто**  
**не о-дџге (фџште)** (= не са-  
ка да работи) ~ *шо џмум адна  
снџа влакџнто не о-фџште*  
(дџге); **влакџнто гу-нџмум**  
(добиео подарок) ~ *ут-стџ-  
рте, ут свџкуро и свџкџрвџта*  
*ниџтичко нџмум, сџ сџми сме*  
*ничалџли* [ПК,II,155].

**влџпса (ви)** pf 'ви наштети' ~ *да*  
*стџпнити наврџс змџити... и*  
*ниџто на вџс да не ви влџпса*  
[MV,K,324]; ~ *сџкој турл'у*  
*зџџр шо ки ниџат, не ј кабџл*  
*да му влџпса* [MV,K,333]

**влџс** (чл.: **властџ**) f 'државна уп-  
рава' [ДС(Ч)].

**властџр'** m 'млада гранка' [MS,s,  
127].

**властџнка** f 'гранка од лубеница  
или тиква' (се лози по земџа-  
та) [MS, s,127].

**влџтно** п 'нишка од коса – вл-  
акно' ~ *и влџтно ут вџше гл-  
џви не ки си загџни* [MV,K,  
317]; ~ *Јоџни бџши убличџн ут*  
*влџтно камџлџко* [MV, K,307].

**Влџу** m 'припадник на ароманска  
националност' ~ *иднџ Влџу*  
*сџдиши там на иднџ кџка*  
[КЕ,290]; и: **Влах** ~ *заџто*

*един Влах краде 270 кози* [МС  
(В),73].

**Влахџнка** || **Влџкка** f 'припаднич-  
ка на ароманска националност'  
[MS, s,127].

**влџч'и** impf 1. 'расчешлува, влачи  
волна со гребенци' ~ *сџс да-  
рџцит'џ влџч'и* [MS,s,127]; 2.  
'ги ситни грутките по ораџето  
со помошта на дрвена или  
железна направа (брана)  
[ДС(Ч)].

**Влџшка Чџшма** f, top. 'чџшма в  
планина, ја правеле Власи'  
[ПГ (К)].

**влџшки** adj 'нешто што стои во  
врска со името Влав' ~ *зџтко*  
*л'о влашка оџода! / ти да бе*  
*знаџал, зџтко л'о... / Цари бе*  
*града обиџџл* [ТБ,С,21].

**влџва** || **влџве** impf 1.  
'поминува од еден простор во  
друг' ~ *и та влџва у-џџвџлут*  
[БМ,196]; и: **влџџа** ~ *такџ и*  
*сџленџте стџнаха та отџдуха*  
*при нџштерџта и нџџдуха*  
*дџпката откадџ са влџџа, амџ*  
*не мџже бодџн да флџзе*  
[ВС(Д),64]; 2. изр.: ~ **не ти**  
**влџџа уф рабџта** (= тоа не е  
важно за тебе, не треба да те  
интересира) [V,PM,170]; **тџбо**  
**не флџџе уф-есџпо** (= она  
што не е земено предвид, пр.  
не е ставено во сметката и  
треба одделно да се плати)  
[ПК(М)].

**влџџе** pf 1. 'премине преку нешто,  
проникне внатре (од еден  
простор во друг)' ~ *скоро влџ-  
џџте нетри џф неџтџа да си*  
*искриџти* [V,PM,140]; ~ *кџрпџ-*  
*чинот влџџе на домџ му, га*  
*дадџ рџбата на зџната му и*  
*га вели ...* [V,PM,17]; 2. 'собе-  
ре' (нешто може да влџџе не-  
каде) ~ *гулџма бџчфа бџла,*  
*влиџџл чџбек* [ДК,150]; 3. изр.:

**флѐзе** у **нојмата** 'сфати нешто' ~ *не можум да-флѐзум уф-нојмата, не-рѝзбѝрум шѝ прѝват* [ПК(Г)]; **флѐзе писар** 'се ангажира, добие статус на чиновник' ~ *това сегѝ сѝка на некоја магазиѝа да влѐзи писѝр на чилибилѝк, а не да копѝј и да ѝри* [V,PM,105]; **на око му влезе** (= му се допадна) ~ *са вѝрна и га виде, мошни на око му-влезе* [V,PM,106]; **му влезе на носот** (= го измалтретира) [V,PM,170]; **влезе хапуз** (= го ставиѝа в затвор) ~ *он кату влезѐ хапуз, ѝифаирѝѝта сос другѝро му најдѝоха време и побегнѝаха* [V,PM,8].

**влече** impf 1. 'нешто тегне кон себе' ~ *направил си адин ѝстѝр кѝрлик па га закачил на мајка му сос кѝрлиго за носо и сос голем дим и прах га влечел на грѝбишчето* [ШГ,V,419]; 2. изр.: **он-о-влече кѝ-ѝпо** (= тој се труди, работи за другите) [ПК(М)].

**влече (сѝ)** impf 1. 'следи, оди по некого' ~ *и кубѝлта трѝдна; па ину-ждрѝбе пу-неѝ ѝма, сѝ-влече* [ДК,138]; 2. 'лази' ~ **вличе (са) змѝа** 'се движи (змиѝа) лазејки по земјата' [ДС(Ч)].

**влечко** п 1. 'оној што се движи (или работи) бавно'; 2. 'оној што остава впечасток на неуредност, односно што не е прибран' [ТГ,326].

**влечѝпиниѝ\*** m 'погрден израз за неактивен човек, влечко' ~ *Катирина вино пурдавала... / на јураче вино не давала / ѝти биле ѝни влечѝпиниѝ* [ТГ,196].

**вличарка** f 'рибарска направа од врежови гранки исплетени со

гранки од врба, личи на венец, го ставаат во вода кога е надојден Вардар и го влечат кон брегот. Се случува при влечењето да се зафати меѓу гранките и некоја риба' (сп. гл. **влече**) [ТГ,396].

**вличѝрка** f 'чаталесто дрво на кое се мота преѓата (**прѝдно-то**), кога се снове, притиснато е со камен за да се опне' [ИГ,120]; според Саков: 'направа за сновење' (кога се приготвува за ткаење) [СК,320].

**вличејне** п (гл. именка) 'ловење риби со **сертме-то** (вид мрежа) по реката'. Летно време кога текот на Вардар се стеснува, се договараат 10-15 рибари заеднички да ловат со **вличејне**. Рибарите се соблекуваат (остануваат само на гаќи), влегуваат во Вардар и секој го раширува своето **сертме** (= рибарска мрежа во вид на конус); еден крај од **ќесето** (= широкиот дел од сертмето) го подава на оној што му е од лева страна, а самиот го држи другиот крај од **ќесето** и јажето со **кубето** (врвот на конусовидната мрежа). Другиот рибар, што му стои од десната страна го прави истото тоа, така и третиот и сите заедно со раширени мрежи (**сертмијна**) тргнуваат по реката (Вардар) и ги влечат **сертмијнта** по водата. Кога рибата ќе налета на мрежата рибарите тоа веднаш го сеќаваат и го пуштаат **сертмето** на дното со што ја поклопуваат рибата, а потоа го влечат **сертмето** на брегот, ја вадат рибата и низ устата и ушите ја наденуваат на **јулт-ар**. Покрај рибарите што ги влечат мрежите, од едната и

од другата страна одат рибари што удираат по водата со стапови, ги плашат и ги гонат рибите кон средината на водата, кон отворите на *сер-тмијната*. Кога ќе завршат со ловот рибите ги делат на еднакви делови со *ждрепче*. По делењето нема лутење, секој вика: "*воја ми бил касмет!*" [ТГ,394].

**влагуве** *impf* 'поставува мрежа во езерото (станува збор за Дојранското Езеро) за ловене риби': кога одат на рибарење едниот весла, а другиот *влагуве* [ПД,128].

**Владџа** *f*, *top.* 'име на село меѓу Кукуш и Дојран' ~ *един поп, уд-Владџата, там купи́л неко-количка, уд-Бугарја* [ПК,II,220].

**влакнѐнце** *n*, *dem.* од 'влакно' (= мала нишка од коса од човек или животно) ~ *ако некои ма́лѐчки влакнѐнца му испа́днат на де́јто, то́гај ба́ба́та ве́ли де́ка ти́ја гу ду́пат, па за́то пла́ка де́јто* [УЕ,29].

**владџар** *m* 'мајстор, работник што ја развлучува волната и ја приготвува за предење' ~ *чувѐк шо вла́че ва́лна (буба́јк) ус-гре́бинци или пак уф-владџарница* [ПК,II,31].

**владџарница** *f* 'голема работилница за влачење волна' ~ *вла́че ва́лна (буба́јк) ус-гре́бинци или пак уф-владџарница* [ПК,II,31].

**Влашикуво** *n*, *top.* 'име на место во близина на Арџанскиот гол' (во атарот на с. Калиново – Кукушко).

**внесе\*** *pf* 'стави, остави нешто внатре' ~ *внесла го в худајата и си пошла* [V,PM,281].

**внетре** *adv*, *opp.* на 'надвор' ~ *ако и да та је ма́жо ми пратил, ал јаз ни та пуштам внетре*

[V,PM,280]; ~ *т'а клала овчаро внетре в са́ндџо, викнала един гра́боносник и го отнесла в ка́штџа́ на та́рговецо* [V,PM,280]; и: **внџ́тре** ~ *глеет ва́лк, лисџ́ца флѐзе внџ́тре* [ПК,II,225]; ~ *нашла колиба, внџ́тре имало три лепчи́јна, три ла́жички и сукорди́чки* [V,PM,269].

**вного** *adv* 'многу – множество, повеќе работи' ~ *за много гудини* (израз за наздравување) [ТГ,214].

**внук** *m* 'дете од брат или сестра, односно од ќерка или син' ~ *она та́рчи от-там, иди тука, нема хабер... и зема Георги, внук ми, и отива на бахчата* [МС(В),80].

**внуче** (и: **внучи**) *n*, *dem.* од **внук** 'дете од брат или сестра, односно од син, или ќерка' ~ *ка и види книгите, плесна ра́ци на неговото внуче Јанкула: "скоро да ми направиш кон'ат да одам да откинам града Солуна"* [МС(В),97]; ~ *тој ка та́рчиши с голема сила, та́нки гласови викнаха: "мило внучи, застани, имам лаф да ти кажам"* [МС(В),95].

**во** (**y**) *ргаер* 'укажува дека нешто се наоѓа внатре' ~ *"ој ти Голаш, Голаш, пла́нино, проклѐта во те́бека Голаш тре́ва / до-раме́на / тре́ва до-раме́на, кра́фје до ко́лена"* [ПК,II,235]; во следниот пример презентираме случај на отсуство на предлогот **во** (**y**), т.е. имаме додаток за место без споменатиов предлог ~ *за уре́ш', за фа́рлиш' дру́га ла́ха пак с'а́м'ату* (место: **во** (**y**) *дру́га ла́ха*) [MS,t,6]; в. в (**аф**, **уф**).

**вó** ргoп (показна заменка) 'овој' ~ *вó óмáтa кáкo дá нé е тóкму* [ДК,154]; ~ *зáшчo е вó мáлéчкo кóтлe, брe уиá?* [ДК, 154]; ~ *нá ти гу вó... úчи, úчи – тиквa бúчи! У-врáгут д-óјш су сé нéго!* [ДК,141]; ~ *тáмо во царјут чини млогу врéме, и едiн дéн излэзнал да си шéтa по сокáките* [V,PM, 9] (во долновардарските говори чести се синтагмите од показна заменка + членувана именка, што не се обични за нормативниот исказ); и: **вóа** (освен за с. и за м. род) ~ *навáл'áве адин óгин на крáјтa на нi'áвтa, а клáве глáвтa дa гóре; – и нá óре вóа* [ИГ,110]; односно **воја** ~ *и то сношти, пу воја ветар... пу воја са-фрагáн...* [ТГ,187]; ~ *прустено и уд мене и уд Госпуд и на воја век и на тоја век* [ТГ, 294]. Сп. уште **воо**: ~ *нá мóстут, мá застанáа тамá, нá : "Кажи, шó те-ј вóо, шo тá нóсе; речи му: тi кúче, тi мáгáре"* [ИГ,118].

**воин\*** (и: **војн**) adj 'нешто што и припаѓа на војската' ~ *óде уф-гráдо, сá-бунúве у-вóјнтa мýзика* [ПК,II,270].

**вóјчка** f, dem. (од вода) ~ *ус-пáнчáтa зiмиш, или вóјчка сá-нáпiјш или шo бiло* [ПК,II, 238].

**вогин** (**вóгни** || **óгни**)\* m 'нешто запалено, кога гори прави **вогин** (= оган)' ~ *гу тури не-три аф колибата... и га запáлиха колибата сос вогин* [V, PM,94] ~ *пикмéс гу клáвами у казáнитy, гу фáрл'ами и пéп'ал н'ётр'а и гу сфáрими, гу звá-ж'дами с'ётн'а ут вóгн'у* [MS, t,4]; ~ *гу пiтa паш'áтa "хiч'ни вiд'а д'áгунд'а пyидiн вó-гни?"... ~ и кáрат, кáрат, з'é-*

*ха млóгу пáнт', алá замрá-знаха на пáнтó и сл'áзyха на инá гóра удгóр'а за да стáкн-ат вóгни* [MS,t,23]; 2. 'гром' ~ *и ошти речта не доречи, падна вогин от небету и са запали чиницата, фати да гори (= удри гром)* [V,PM,86]; изр.: *идiн вóгни и дáва на кáш'тaтa, ја згур'áва (= ја запалува куќата)* [MS,t,12]; 3. 'температура (обично зголемена) кај болен' ~ *нóго óгин iмa дéттo, сá-трéсе* [ПК(Г)].

**вóда** || **óда** f 1. 'течност од соединети водород и кислород, без боја, неопходна за сè што е живо на земјата' ~ *иш'ти ... друк да бóчка кóрин'а, друк да вáди кóрин'ету, друк да кáра вóда сáс кóн'у* [MS,t,5]; ~ *и кáтa сабáлин и на вич'ерó и пумéваш'и кáш'тич'кáтa, дукá-рувáш'и и вóда* [MS, t,62]; ~ *гу пiтa визiринy: "тóс клáж-аиц заш'тó крáф тич'é?" визi-ринy му вили: "вóда тич'é"* [MS,t,39]; 2. изр.: **сóл' и вó-да станá** (= се возбуди, се загрижи многу) ~ *áко-ј скóсáн* [ПД,137]; **мá-пулијá врéла вóда** (= нешто лóшо áк ти нáпрáве нéкуј) [ПД,137]; **куту вода да са водат** (= пожелување што кон младоженците го упатува поканетиот на свадба; тоа го кажува кога се кај него *калесарите* (тие што канат на свадба) и при тоа во *паурчето* (= специјален сад за ракија) става малку вода; **низ вода да пумине** (перење на брзина на алишта што не се многу валкани); **отице да пушти вода** (= беше по мала нужда); **вóда до-уднéсе** (клетва = да доживее голема несреќа, смрт) [ПК,II,154]. Освен познатата синтагма:

студѐна вода ~ гу клáвами  
плáтнугу н'ѣтр'а ~ стуји  
двáјсич'ѣтир сáтa, гу  
звáж'дами с'ѣтн'а, утíвами на  
студѐната вода [MS,t,8] забе-  
леживме уште една, што е  
ограничена: б'áла вода ~ и  
ми р'ѣч'и да сá умија на б'áла  
вода [MS,t,15].

**водáрка** f 'девојка којашто на св-  
адбата е задолжена да носи  
вода' ~ дóд-Дáна бíше  
водáрка (водариá) на Кíруфта  
свáдба [ПК(Г)].

**воде\*** impf 1. 'носи (води) со себе  
некого кон некоја цел' ~ тóѥ  
адíнјо вéле: слúши, вéле, тí  
кут-ка нá-вóдиш ни адíн чувéк  
нá-мóже дá-примíне грáницта  
[ПД,174]; ~ пусéстримте пé-  
ат: Вóди, брáче, вóди / Прет  
кúм да а нóсиш / Кум ка а  
дарúве / Дúјна ем нарáнса  
[ИГ,114]; сп. клетва од Гевге-  
лиско: ~ просјаци да водиш (=   
семејството да ти се сторат  
бездомници, просјаци, а ти да  
ги водиш) [ТГ,319]; 2.. 'оди  
напред и со огламеник (или  
јаженце) води врзано добиче,  
коешто се движи по него' ~  
вóде си-кóјно и нá-нáто глéде  
аднá лисíца сá-нáпрáвила úм-  
рáна [ПК,II,225]; 3. 'шумот од  
свонец закачен за вратот на  
овенот – водач, го усмерува  
движењето на стадото' ~ мá-  
нгáрaк е тóѥ шó дрáнке, дá-  
мóже дá-óдáт пу-нéѥ óфците,  
дá-ги-вóде [ПД,156]; 4. –  
(се)\* 'кога сопружниците жив-  
еат со меѓусебна почит и сло-  
га'; сп. го обичајот: во паурч-  
ето (= мал дрвен сад за ра-  
кија) со кое младоженецот го  
кани кумот, треба да се стави  
малку вода, со желба млади-  
те да се водат (= да се са-  
каат) [ТГ,161]; 5. – (се)\* 'ко-

га се оплодува крупен доби-  
ток, пр. крава и сл.' ~ дубí-  
ците сá-вóдат [ПД, 125]; 6.  
изр.: (ја) воде 'ја има за  
жена' [ТГ,161]; вóде есáп а).  
'прави сметка' ~ с-íма чувéк  
шо му вóде исáпут; б) 'се  
грижи' ~ вóј-си мáлко есáп зá-  
здрафто (= грижи се повеќе  
за себе и своето здравје); ~  
нóго ми-вóдиш есáп ти нá-  
мéн, шó-ј тáа рáбóта?; в). ср-  
екаваме и комбинации во кои  
турцизмот есáп е заменет со  
сметка ~ она му-вудíла см-  
étка нá-нáрте [ПК,II,267].

**болест** f 'вид опака болест (ту-  
беркулоза ?), ја викаат и са-  
ска (во Гевгелиско). Се мис-  
ли дека се добива од недобро  
варена храна. Се лекува со  
коренот од тревата зрешник  
(Solanacea) [ТГ,228].

**Вóдин** m, top. 'име на населено  
место во Егејска Македонија'  
~ у-Вóдин кí-ј-пурдáдија [БМ,  
201].

**вóдна змíа** f, zool. *Tropidonotus*  
*patrix* ~ у-вóота-í óна, нé-í  
утрóвна. Тáа гá-вúкат и ву-  
днушка [ПК,II,31].

**вóдна жéл'ка** f, zool. 'водено жи-  
вотинче со корупка – школка'  
(?) [КЕ,269].

**Вóднијут азмáк** m, top. 'име на  
место, неплодно, често под  
вода' (во регионата меѓу Кукуш  
и Солун, с. Градобор).

**вóдник** m 'ниска полица, место  
каде што стојат садовите' [ПС  
(Г)].

**водосвјатение** п 'религиозен обр-  
ед, попот пее дома и прскајки  
со "света водица" благосло-  
вува' ~ на понид'алн'ак рано  
викат попот, му пéј водосвја-  
тение, за да си чисти каш-  
тата [V,PM,247].

**вбзе (сă)** *imprf* 'се префрла од едно место на друго качен на кола, брод и сл.' ~ *нели сă вбзѣт там ус-курѣбуто, ви-кнѣве едѣн рибѣрин* [ПД,146]; ~ *кѣлко пѣри ти-чѣне шо сă-взуѣме?* [ПД,147].

**возмѣжну** *adv* 'тоа што може да се направи' ~ *шото ни е-во-змѣжну лѣде да-си-фл'ѣзат* [ВС(Д),81].

**возрадување** *n* 'чувство на радост' ~ *ја царѣут кату не са-каши да го даде на таков ак-мак човек такво нешто, ја от-много веке возрадување го из-вади да му го даде* [V,PM,170].

**вбзрас(т)** *m* 'период, број на год-ини што личноста ги има по-минато' ~ *и когѣ дојде дѣтето на возраст пет или шѣс години, гу пуснѣ тѣтко му на учѣлиштето да са јѣчи кнѣга* [V,PM,7]; ~ *сос еднаквѣ прѣмена, еднакѣ вбзрас, една-квѣ лице* [V,PM,258].

**воја и тоја** 'било што, сѣ нешто' ~ *на може една кукошка да ране, та са фале оти може воја и тоја да праве!* [ТГ,401].

**војвода** *f* 'тој што предводи гру-па (чета) нерегуларна војска во турско време' ~ *си го жѣ-л'ат Гѣце Дѣлчов / Гѣце Дѣл-чов, млѣд војвѣда / млѣд војвѣ-да македѣнски* [ПК,II,235]; ~ *и та напкун го качи на конѣут на јунак Бошко, и та като млѣд војвода, си отидоха на гѣrado Призрен* [МС(В),94].

**вѣјден** *adv* 1. 'денеска' ~ *нѣ-тѣбе плѣтам – зѣѣм вѣјден јѣс* [ДК,113]; 2. 'денешно (сегашно) вр-еме' ~ *вѣјден ѣма нишѣни дѣ-ка сѣлто бѣло у-пѣле, тѣка шу-ѣма нишѣта шо сѣ-вѣкѣт Шѣшива Чѣшма, Читѣри Пѣт-*

*ѣшѣта, Мѣрниѣца, Тѣргуѣѣшѣ,* бизбѣли тѣму сѣ-правѣло никуј пѣзѣр [ДК,154].

**војѣтитѣкѣс** *m* 'помошник' ~ *и тѣм сѣ катѣтѣкѣсах ('зал'ѣнѣх')* на дѣкатѣнѣгдон ш'ѣндагма и там м'ѣ извѣди епитрупѣту војѣтитѣкѣс (= ме одредиѣа за помошник – на оружѣето) [MS,s,127]; [MS,t,1].

**вѣјна** (и: **вујнѣ**) *f* 1. 'борба меѓу војски на две или повеќе држави' ~ *тѣко си жѣл'ѣм пѣрвото либе / на вѣјна ѣјде, ѣјде не дѣјде* [ИГ,107]; 2. 'во-јска' ~ *вујнѣ цѣро пушѣил, нѣ-мѣжѣт да зѣмѣт* [ПД,154]; ~ *е, кѣ пучнѣа дѣ-сѣ-спрѣмѣт вујнѣте: Бугѣрто и Сѣрбѣто, Гѣрѣците дѣ-сѣ-бѣт сѣс Тѣрѣте* [ПК,II,217]; 3. изр. **вујнѣ с-утвѣриѣла** (= започнал воен судир меѓу држави) ~ *чинѣме, дужнѣме и рѣчѣа: вујнѣ с-ут-вѣриѣла ут Кѣкуш на дѣл Су-лѣнѣкуто Пѣле* [ПК,II,235].

**војѣниѣе** *n, dem.* од 'војник' ~ *ѣј, Лѣзаре, Лѣзаре / море млѣдо војѣниѣе! / чѣји са вѣјѣ двѣруве* [ТГ,47].

**војѣничѣи\*** *adj* 'нешто што припаѓа (односно се однесува) на војс-ка, војѣници' ~ *купи ми руба војѣничѣа / и јѣс ки јѣдам на војска* [ТБ,М,31].

**вѣјѣнта мѣзѣка** *f* 'оркестар на војската' ~ *вѣјѣнта мѣзѣка а-вѣкнѣли там свѣре, англѣскѣта* [ПК,II,272].

**војска** *f* 1. 'организирана државна милѣтантѣна сила' ~ *на пуста војска су сила нѣ зѣ* [МЕ(В),261]; и: **војсѣе** ~ *кога бѣхма на пуста војсѣе со тебе / тамо имѣше идѣн јунак* [МЕ,В,263]; 2. 'војѣници' (*pl*) ~ *нѣма фѣјѣда, јѣс, тѣлко војска ис-тѣпѣх з-ѣдѣна шѣѣрѣка дѣј ки-*

ви́дѣме пу-ба́би, пу-ма́ги: [ПД, 154].

**во́јте** (< водите) pl ~ на́-мо́мте  
пра́стѣнто ги-не́ма, ча́йте  
во́јте испи́јни [ПД, 169].

**во́јчка** f (< водичка – dem. од  
вода) ~ и́мше та́м и адна́ во́ј-  
чка, ја́ куту и́звурче... та́ка  
пу-бре́го те́чше [ПК, II, 247]; ~  
чекме, чекме, мила ле до́до /  
во́јчка ми са пи́је, до́до [ТГ,  
141]; ~ да́-о́де на́-та: во́јч-  
ка́та, та́мо, да́-с-изми́: о́чте,  
ки-му-пу́гледна́т [ПД, 166].

**во́л** || **о́л** 1. m, zool. Bos taurus  
'крупно домашно добиче (со  
рогови)' ~ о́де во́а де́тто уд  
еди́н ура́ч му-ј зе́ме вуло́вто и  
ра́лто, о́де на́ ни́вта, зафа́шке  
да́ о́ре [ИГ, 110]; ~ уч'е́л иди́н  
ч'ифч'и́ја тамо́кул вудини́цата,  
му ја уткра́ва пампри́цата, си  
ја кла́ва у турба́та и си ги  
пасе́ во́лувету [MS, t, 43]; 2.  
изр.: во́ло ри́и, пра́ста на́-  
вра́с-га́рбо сја́а фа́рке ~ не́-  
куј шо пра́ве ло́шо на́-дру́к, ло́-  
шо на́-не́го му-са́-ва́рине, са́-  
вра́шите, на́сај са́-вра́шите [ПК,  
II, 155]; **во́лцка ко́жа** (= се  
кажува за човек што не се  
срами, што не реагира) ~ ус-  
не́го на́-мо́ж са́-ра́спра́ве се́куј,  
о́н има во́лцка ко́жа, не́ са́-  
сикі́ре [ПК, II, 155]. Заб.: во  
претставувањето на ексцерпи-  
раниот материјал оригиналното  
бележење по правило се чува,  
но се испуштаат некои непо-  
требни знаци коишто немаат  
реалии, пр. во вуло́вте се  
испушта апострофот бидејќи  
реалниот изговор е вуло́вте, а  
запишувачот бележи апостров  
за да сигнализира дека има  
елизија; од истата причина пи-  
шува: ра́л'то.

**во́ли** n 'музички инструмент –  
виолина'; сп. **киман'е** [MS, s,  
127].

**воловарче\*** n, dem. од **воловар**  
'пастир што пасе крупна стока  
(волови)' ~ на то место  
имаше неколку воловарчета; ги  
викна и ги е дал по един хир-  
милик [МС(В), 73].

**во́лски\*** adj 'она што е во не-  
каква врска со во́л' ~ пу́но  
в'ра́м'а на македо́нскију ца́р'  
на Фи́липа́та му пу́сна... иди́н  
ко́н' са́с во́лска гла́ва [MS, t,  
59]; ~ от триде́се годи́ни до  
педесе – во́лски живо́т [ШВ,  
IV, 336]; **во́лцко** (пр. месо)  
[ДС(Ч)].

**во́лта** f 'прошетка' ~ Икаро́ту си  
р'е́ч'и са́с умо́ "ч'а́ј да сто́р'а  
ина́ во́лта, па́к за гу фта́са  
та́тку" [MS, t, 58]; ~ "а́јди –  
му ви́ли ... – фла́с на́тр'а да  
по́јми во́лта" [MS, t, 83]; сп.  
**ш'едба**, **ш'етани** [MS, s., 127];  
'прошетка, обиколка' [СК, 321];  
~ удрі́ а́дна во́лта ду ... (= се  
прошета до ...) [ПК, II, 31].

**во́л'а** f 'желба, настојување' ~  
"не́, ве́ле, јас не́го си-гу-са́кум;  
та-ј мо: во́л'а" [ПД, 146] (пооб-  
ично: мира́к).

**во́н'а** (|| о́н'а|| вун'а́ј|| ун'а́ј) f, m  
'непријатна миризба, смрад'  
[MS, s, 127].

**во́н'ак** || о́н'ак m 'нечист човек,  
смрдле' [MS, s, 127].

**во́н'и\*** impf 'непријатно мириса' ~  
на магарите на га́рбовете му  
са чиниха едни рани от са-  
марот, хем во́наја́ха [V, PM,  
180].

**во́нка** adv 1. 'надвор' ~ ви́а па́к ут  
ва́ртичка́та и за́ушавѣ́т бра́т-  
ја́та от сто́ат во́нка, и ви́к-  
а́т, не и́а́т [ИГ, 114]; ~ кога  
дошел денут да заколе мо-  
мата каменут, царут сос сич-  
ките големци излезел вонка

[ШГ,V,423]; во Солунско: **на-двор**, и **онка** [ПС(Г)]; 2. изр.: **вонка уд-вѣрта** (се кажува за човек што се однесува без норми, надвор од човечноста) ~ **он-ѐј вонка уд-вѣрта**, ним **фаишти рѣбота ус-него** [ПК,II,155]; уште: **излезе по вѣнка та си рашета** (= отишол по нужда) [V,PM,180]; сп. **вун**.

**вонкашен** adj 'орф. на внатрешен, т.е. она што се наоѓа на допир со надворешна средина' ~ кога доаѓаат сватовите младоженецот се закрива зад **вонкашната врата** [ТГ,182].

**вонкашна бблис** f 'болест епилепсија' ~ **уд-вонка пѣдине** (= боледува од епилепсија) [ПК,II,31].

**вбса** f, zool. Vespa 'инсект што кога ќе боцне испушта отров, како пчела – (оса), но не собира мед' ~ **мѣ-апнѣ аднѣ вбса**. Сп.: пчелата се третира за **благуслувена** зашто ни дава **ликувит мед и восук** [ТГ,400]. Има аднѣ **гулѣма: магарѣшка вбса**, нѣа **гѣ-вѣкат и стѣршин** [ПК,II,31].

**восок** (и: **вбсук** || **бсук**) m 'мека и леплива материја, спореден продукт од пчелите, од него прават пити во кои го собираат медот' ~ **му а дадѣле на нѣгу рѣба пичѣну идно пѣрча**, и **ут вбсук пчѣла мѣт** [MV,K,335]; ~ **направих на тиквата една дупка и турих един конец на ... нѣтри на восок** [МС(В),86]; ~ **ги направи крилатата... ги стѣри ут кокуш'ковѣ пирѣ сѣс вбсук ги зал'апи** [MS,t,58]; [MS,s,127].

**восрадува (са)** pf 'кога човек е со пријатни чувства' ~ **и тогѣ са восрадова охчѣре**, и **зѣма парѣте и става пѣрф на сѣло-**

**то** [V,PM,261]; ~ **тогѣс си восрадува господѣрот сос нѣговата врѣдност** [V,PM,15].

**воф** граер – 'предлогот, во примерот што следува упатува на временски сегмент' ~ **воф то време на господ го болело зѣбо... та му поминал и му оздравел от кадеши на тимено** [ШК,V,420]. Сп. **аф**, **во**.

**вошка\*** f, zool. Pediculus 1. 'инсект, паразит што живее по телото на човек, нема крилца' ~ **Јумер си јоде на аскер / кутал пари ки си носе / шиник вош-ки ки донесе** [ТГ,369]; 2. изр. **вбшките гу-јѣдаа** (= беше многу сиромав) ~ **ка бѣше уф-сѣлто вбшките гу-јѣдаа, уддѣ уф-гѣдо, загризѣ гулѣм кѣкѣл, сѣѣ-ј гулѣм** [ПК,II,155].

**вошкино биле** m 'вид лекарство, маст, смеша од жива и олово и др. (има црвена боја), се става на краста (опака кожна болест) – рани' [ТГ,234].

**вошла** f 'навредлив збор за жена' (дека не е чиста и има вошки) [ТГ,319].

**вр'ава** f 'говор, зборување' ~ **пл'у-нката га лижна, и си научил да вреви секаков јазик и да познава секаква вр'ава** [V,PM,163].

**вравешки\*** adj 'особина што се врзува со одење, поминување' ~ **немој тука оставај / нема та снахо очувам / от вравешките којнарѣ** [ТБ,С,44]; сп. **врави**.

**врави** impf 'оди' (врви) ~ **сѣ вѣрна назѣт' да вѣди, ш'о да вѣди: идѣн пѣп сѣс иднѣ магѣр'ѣ јакнѣнт и врави пѣнт'ут** [MS,t,70]; ~ **флѣзи дѣт'ѣнту у нас дѣпката да врави, злѣзи на иднѣ ачѣик мѣсту** [MS,t,86]; сп. **вѣрви**.



**враг** m 1. 'натприродно суштество, нешто како ѓавол, сепак лошото што го прави е во поблага нијанса; *врагот* се замислува како мало немирно дете коешто сака да ги нервира луѓето; пр. кога некоја работа ќе се загуби и не може да се најде, се верува дека *врагот* ја крие. Народот верува дека ѓаволот го праќа *врагот* во недела наутро да ги успива луѓето (со убави соничшта и др. уживања) за да не одат в црква. Се мисли дека ѓаволот и врагот имаат опашки, уши и на нозете копита. за немирното момче (или девојче) се вика дека е *враг*, а за лошиот човек дека е ѓавол [ТГ,311]; 2. 'злочинец, убиец' ~ да одиме по *крвта*, што тичела, да го најдиме тоа *враг*! [V,PM,271]; 3. изр. ~ *скршејте му на воја враг ногата* 'престанете со меѓусебната омраза, смирете се' [ТГ, 292]; или: ~ *"на-ти-гу во : учи, учи – тикфа бучи! У-врагут д-ојш су се него!"* – *веле* [ДК, 141];

**враговчина** f 'нешто ѓаволско, ѓаволштина' ~ и то пуство месу беши *враговчина*, знаиши да *вреви* и *заедноч* *излезе* *пот ругозината* [V,PM,167].

**врагуво пиле** n 'птица скатија' (според авторот – СК,321) (?); возможно: 'лилјак'.

**враз** rгаер (предлогот во примеров укажува на местото каде што се врши дејството – горна површина) ~ *мајка ми леже, Ил'о, ду мене / фрлила рџа, Ил'о враз мене* [ТГ,200]; сп. **враз**.

**вразач'ин** m 'жетвар што ги врзува снопјето кога се жние' [MS, s,128]; ~ *т'ес, ш'у ж'ен'ат*,

*устáјат на зим'ата друм'а и вразач'инут ха бир'е друм'ат'а* [MS,t,66].

**врак** (обично во pl: **враци**) 'украшни цветови везени по работите на шамијата' [ДС(Ч)].

**враже** (и: **вражи**) impf 1. "ја претскажува иднината, или го открива минатото со помош на тајни сили" – суеверие (вражењето се врши гледајќи на дланка, карти, филцан кафе и сл.); 2. fig. 'кога некој многу зборува' ~ *но́го гувóре: ка-к-завра́же на-мо́же чувéк да́слуше* [ПК,II,31];[СК,321];[MS,s, 129].

**вракозун**\* m 'плетена врвка со која се стегаат гаќите (или панталоните)' ~ и *тој го зема дарот, го и вразал на вракозун'ут и дал една јаспра дар* [V,PM.172]; и: **ва́ркузу́н** ~ *уф ниде́л'та ниша́н минíме. Ни́а ки да́дме ца́ло (сребра́рна пара), алта́нче, зама́нска па́ра ... бухча́л'а: кушúл'а, га́штити, ри́за, чивре́ (па́чета), чура́не, ва́ркузу́н* [ИГ,114]; [ПД,117]; и: **вркузун** [ТГ,180].

**вран**\* adj 'обично за коњ, ако има црни влакна по телото' ~ *да му фатиш врана којна за узда / да гу врзиш за богатата јабулка* [ТГ,370].

**врана** f, zool. *Corvus cornix* – само во изразот: "на ти, *врано*, *ко-скин* *заб*, да ми дајиш *сребрин*" (така се кажува кога детето ги менува запчињата, и оној зап што ќе падне се фрла на ќерамидите со спомнативе зборови) [ТГ,131].

**врапчан** (и: **врапчџан**) m, zool. (Passer) 'мала птица, врабец' ~ *лувачут* треба "да може куту *зац* да трче, да се *крије* куту *лисица* и да биде *лек* и *ачик-гозлија* куту *врапчан*" [ТГ,

385]; во Еницевардарско: **врапчѝан** [KE,264].

**врапчанче** dem. од 'врабец' (Passer) ~ *тогас отиде и скакалот да јади гонцету, врапчанчету гу изјади негу* [V,PM,105].

**врапче** п, zool, Passer 'врабец' ~ и идну ден нѝшѝл идну сидѝло уд-врапче [ДК,138]; ~ *дѝтто аднѝ врапче стѝнѝве, литнѝве* [ПК,II,270]; сп. **врапчѝан**.

**врапчинче\*** п, dem. од 'врабец' (Passer) ~ *дојде доанот, гу грабна врапчинчету и побегна. Пак тој отиде на цар'ут, му вели: "цар'у, и тојнака гу најде от доано"* [V,PM,209].

**врат\*** m 1.'дел од телото што ја поврзува главата со трупот' ~ *извади дробен синцир ут сидумдесит оки / му а курдиса алка на вратут* [ME(B),262]; ~ *ки гу фѝтум, си прѝмѝслѝве, ки м-гу скѝнум вратут куту на кукѝшка* [ИГ,113]; 2. изр.: **врато мѝ-ј дибѝл** а. (= многу е здрав, силен) ~ *о-би-ве зѝ-сѝка: рѝбѝта, дибѝл еј уф-врато* [ПК(M)]; ~ *врато мо-ј дибѝл кут на биќ, нѝк ма-ране, зѝшѝ сум сѝ-жѝниѝла* [ПК,II,238]; б. fig. (= има големи можности: материјални, протекциски и сл.) ~ *ѝс нѝ мѝжум ус нѝго, врато мо-ј дибѝл, ѝма вѝјко вѝлдиќа; изр.: вѝлкут сѝм сѝѝ: фѝште рѝбѝт-та, зѝто-ј дибѝл уф врато* [ПК(Г)].

**врата\*** f 1.'направа (дрвена или железна) со која се отвора (или затвора) влезот во дворот (куќата или собата)' [MS,s,128]; ~ *"затур'ѝти вратѝта, да ни зл'ѝзи н'ѝфту! јѝс за р'ѝка гѝч'ица!"* [MS,t,73]; ~ *утѝдуха ч'убѝниту, сѝ запр'ѝха двѝта на вратѝта на рѝпката* [MS,t,16]; ~ *на двѝру кунди-*

*сува и слѝва ут кѝнѝ ... утф-ѝра вратѝта* [MS,t,21]; 2. 'долниот дел на вратата, праг' ~ *как станах от овците, отидох там и гледам дѝдо Продан сѝдиѝи на вратѝта* [МС(B),87]; 3. fig. 'излез, спас' ~ *јѝ-сам вратѝта; сус мѝн кѝј ки дѝјди, ки утѝни* [MV,K,317]; 4. изр.: **вратѝта нѝ утвѝруве** (= не доѝга кај нас, не наминува) ~ *бѝлна, зѝрѝва, сѝно вратѝта нѝ ми утвѝруве, тѝо лѝ-ј сѝн* [ПК,II,156]; **вратѝта да ти се сус црна врба затворе** – клетва (= да умре некој од твоето семејство; смртта да ја посети твојата куќа – вратѝта е симбол на домот (куќата), а црната врба на смртта) [ТГ,320]; **пузат врата е** (= се кажува за празникот или панаѓирут што непосредно следува, што е наблизу) [ТГ,218].

**вратѝн\*** adj 'она што се однесува на врат' ~ *вратѝна кѝска вѝкѝт тѝаа* [ПК,II,238].

**вратѝ (сѝ)\*** (< врати, врти) impf 1.'се движи во круг, се врти' ~ *и такѝ бѝбата т'ѝгл'ѝ пр'ѝлуту, калѝмиту сѝ врат'ѝт гѝр, гѝр, гѝр* [MS,t,6]; 2. 'опстојува, успева' ~ *ету тѝ-лку пари ти остѝвам, толку стока, нѝви, лѝзѝ, бѝхчи, кѝ-шти, олѝви и другу, ишто ѝм-ам фрѝт ... да си отвѝриѝ ѝчите, сос ум да си вратѝи* [V,PM,7]; 3. 'се задржува, се движи во одредена средина' ~ *га тури хѝзмет да чѝни и, кату са врат'ѝи толку време таму, мајка ѝ не можѝа да га познај* [V,PM,36].

**вратѝчка** f 1.dem. од **врата** ~ *уф-нѝго пѝчме пукѝниѝци, ѝн ѝј кут-тѝнѝѝре, нѝпрѝвно тѝрѝкал-ѝсто, ѝма вратѝчка кут-курѝи-*

- јте, нис н'аа с'а-к'лаве пукли́ва мисирка* [ПК,П,34]; 2. 'прозор-ец' ~ *отвори ми, бела Ленко врати́чка / сус та твоја десна Ленко, ракичка* [ТГ,200].
- вра́ка** *imprf* 'она што го има земе-но го остава од каде го зел или го дава назад' ~ *ја бре пушка ка ки пукне, Горѓе / ри-за не се зева / ја бре риза не се зева, Горѓе / прстин не се вра́ка* [ТБ,М,30].
- вра́тка\*** *f, dem.* 'мала врата за скришно напуштање на домот' ~ *имало ма́лечка по́рта, вра́та; и му-утвурјува уд-вра́тка-та* [ДК,134].
- вратни́чка** *f* 'мала споредна вра-та' ~ *ут на́зут вра́тнички им-ат куките селци, ут на́зут преку вра́тничката испа́ја* [КЕ,282]; сп. **вратка, вра́тич-ка**.
- врах** *m* 'послано снопе́е жито, на-редени на гумното пред да се врши' ~ *ка к-о: пустел'ат жи-тто, то: с'а-ви́ке врах* [ПД,122]; односно: 'класје послано на *враши́лото* (= гумното) пред да се врши' [ДС (Ч)]; '80-100 снопа поставени за вр-шење' [ТГ,340].
- вра́хна || ра́хна** *m (f)* 'оној (или онаа) што задаткува кога збо-рува' [MS,s,128].
- враш'е** *imprf* 'врши (жито)' [MS,s,128].
- враш'иларију** *p* 'време за вршење – месец јули' [MS,s,128].
- врашки\*** *adj* 'што се однесува на **враг** – фаволски' ~ *мури, дај ми, дај ми мила ле додо / пикмеи́че и лепче! / мури не-т сум дода врашко ле чедо / тук сум ти нивеста* [ТГ,198].
- врашко чедо** *m* 'фавол, фаволско дете' ~ *што ти мислиш, што ти лагиш црна Арати́но! / не сум пиле, не сум овца, сус*
- лаф да ма плашиш / ако не си врашко чедо, држ сега сус ра́ци* [ТГ,41]; ~ *бег уд тука, море / море, врашко чедо! ја́сека си имам / и татко и мајка* [ТГ,102].
- вра́шта (се)\*** *imprf* 'оди таму каде што веќе бил, се вра́ка' [ДС(Ч)]; ~ *Вида од кон сл'ава / та са назад врашта / и си ра́ки криш* [ТБ,С,27].
- врба** *f, bot., Salix* 'дрво што се среќава на влажни места, ле-сно се криш а лисјата му се тесни и издолжени'; и: **вра́ба** [MS,s,129]; сп. *клетва ~ вра-та да ти се сус црна врба за-творе* (= смртта да ја посети твојата кука) [ТГ,320].
- врби́ло** *p* 'златна жичка што ги држи обетките (направени од златници) и минува низ ушна-та школка' [ТГ,136].
- врбов** *adj* 'она што се однесува на врба, односно направено од врба' ~ *сеј един бустан пукрај некуј друм, а уф стреди забо-ди един изгорен врбов кол* [ТГ,147].
- врвеш** *m* 'неуредна столица, про-лив' ~ *кога човек седи на влажна земја настинуве и до-бива врвеш. За да се сопре проливот болниот треба да ја-де плодови од дренка, односно да пие сок од нив* [ТГ,239].
- врвца** *f* 'сплетени конци, јаженце, се добива од срцето (*ликото*) на рогузот, којшто се *цепе* на тенки делови, што се сукаат, а потоа од нив се прават **врв-ци** што всушност се основата на *ругузината* [ТГ,352]; **врвц-а́та** може да биде и од ко-ноп.
- вр'ава\*** (и: **вре́ва**) *f* 1. 'зборување' (pl: *вр'а́ви, вр'а́вит'а*) [MS,s,128]; ~ *ца́ру и ви́ли: "а́ди м'а́нам! тук има три́јси дни*

му ни ч'ухми вр'авата да с'а ти вилиш' ч'а знај" [MS,t,30]; ~ ја стори теслим на даскалите армасницата му, да припоранче да ја науч'ат сичко — от готвиш, от ишени, от врева, — штото от солунчинате да биде по-разумитна [V,PM,164]; 2. 'збор, изречена мисла' ~ му вели сиромахот на калугера; "зашто, татку, не вревиш с мене?" Калугеро му отговори: "моја една врева една флурина е" [V,PM,162]; 3. 'јазик, говор' ~ и си научил да вреви секаков јазик и да познава секаква врјава [V,PM,81].

**вр'ави** || **вр'ај** impf 1. 'искажува мисли, зборува' ~ "дирмини'ијата — вили — т'а иба!" "уд'е знаш'?" — вили; "ничката — вили — вр'ави!" [MS,t,78]; ~ гу ч'уха скупит'а така ш'ту вр'ави, гу з'еват, гу клават хап'с [MS,t,25]; ~ "ш'то брк-аш', да си ни загуби умо?" — "млач'! нимој вр'авиш'!" [MS,t,11]; 2. **вр'јан** 'кога човек зборува сам со себе' [ДС(Ч)]; во северната регија (од Долновардарско) доминира фонетската разновидност **вреви** (и: **вреве**) ~ му вели сиромахот на калугера; "зашто, татку, не вревиш с мене?" Калугеро му отговори: "моја една врева една флурина е" [V,PM,162]. Се среќаваат и примери со редуцирани форми — поради испуштањето на интервокално-то 'в': ~ "јас кау'л прав'а, то'с кимани'ија знај да вр'ај" [MS,t,30]; ~ брат-му ич' му ни вр'ај сид'а са ч'уди [MS,t,48]; во врска со категоријата преодност | непреодност сп. го случајот: ни т'еб'а т'е вр-

'авихми 'ние (за) тебе збору-  
вавме' [MS,s,128].

**вр'ам'а** (и: **време** — во северната регија) п 1. 'период, траење на она што се мери со часови, денови — воопшто' ~ им'аш'и идно вр'ам'а у идно с'елу идин ч'ув'ак сирумах, у дв'а нид'ала уж'енинт [MS,t,67]; ~ "колку вр'ам'а има ут тугас?", т'а му вили: "број ги рогувету! колку ч'атал'а има, толкус гудини има" [MS,t,19]; ~ пујно вр'ам'а имаш'и идин паиш'а инá мома хубава [MS,t,54]; 2. 'упатува на определен период поврзан со животот на човекот' ~ на мојто време немаше црквa ни на Дармица ни на Бугариево [MC(B),72]; 3. 'кратка временска отсечка' ~ на-рч'ок време сите са-збир'аме дома; ~ рипајте деца, време-ј (да се станува); 4. 'час кога се оплодува домашно животно' ~ времто и-еј (на кобила или друго домашно животно); 5. 'час кога треба да се породат' ~ и му дујдел времиту на Елисавет да си роди [MV, K,321]; 6. 'ситуација, положба' ~ и му вили... : "дај ми ја петалата и кусим'о! ... јас дур на тузи вр'ам'а ч'аках да т'а дук'арам и за си пода на н'ос сф'ат" [MS,t,37]; 7. 'период од годината кога нешто циклично се повторува' ~ кога дојде вр'амето на вр'ашилата ... кладе тајфата му да изметат амбарите [V,PM,119]; ~ дошло време да-тругисфат лозја и они му-рекле на по-малечката итарва на таа нивестата [ДК,150]; 8. 'погоден, односно определен час' ~ цар'ут беши стар: нив'астата гу некаши и сакаши да гу утруи и не можииши

да најди време [V,PM,46]; ~ му дујдѐ вре́мито да флѐзи уф проскомиди́ата катѹ как имáл адѐт на́кри Бóга [MV,K,321];

9. (вре́ме или: ред) 'месечен циклус кај жена – менструација' ~ кога жената ќе го изгуби своето вре́ме (односно: редот) заклучува дека останала тешка (= бре-мена) [TG,103]; 10. 'времето како метеоролошки поим' ~ фатѹ адно лóшу вре́ме, адин стѹт, адна вија́вица [ПК(Г)];

11. изр.: на вр'ам'а (= кога било потребно) [MS,s,128]; вре́мто-ј на́-дóш 'небото е со облаци, кои како да се пониски, поблизу до земјата, што најавува дека треба да се очекува дожд' [ПК,II,30]; вр-е́мто са́-ма́че ~ лѐтно вре́ме, са́мо са́-зѹблáчуве, са́мо гáр-ме, а́ма о́ш не́ зáвáрнуве; вр-е́мто са́-пра́ве на́-сне́к (= зимно време, студено е, небото како да обелува и се очекува да заврне снег); [ПК,II,30]; ут мло́гу вр'ам'а (= по извесно време) ~ ут мло́гу вр'ам'а с'ѐтн'а фáти мумáта да са́ пузнáва ч'а-ј т'ѐш'ка [MS,t,84];

вре́ме ме́-ј (= млад сум, имам право за слобода) ~ ки-ше́-тум, о́т да́ не́, вре́ме ме́-ј [ПК,II,156].

вр'а́тин (и: вретин', вр'ѐтин')\* (pl вр'а́тин'а, вр'а́тин'ѐту) m 1. 'мерка за површина (на земја: ниви, лозја и сл.) – поголема од декар)' ~ седомдесе вр'а́тина нива да ха сјаши, да ха жниши, да ха вр'а́шиши и пишеницата на амбарот да ја износиши! [V,PM,278]; ~ иди́н вр'ѐтин' т'ут'у́н' за да с'а́ш' иш'ти најмрáва ш'ѐс душ'и [MS,t,5]; ~ за бра пулуви́н вр-

'а́тин', за ха о́стаја да пуч'и́нат о́луве́ту [MS,t,65]; 2. во Зборникот на Верковиќ формата е реконструирана во среден род: вр'а́тино со објаснување: 'мерка за должина' (стр.532): ~ една дупка ... три минарета дáлбока и три вр'а́тина широка [V,PM,61]; Рапица река, ко́јто беши три вр'а́тина широка [V,PM,66].

вр'а́тиш'ти n 'голема платнена "торба", собира до 50 кгр. – вре́ка' (pl: вр'а́тиш'та, вр'а́тиш'та́та) ~ и гу фáти за ранка́та и гу кла́ди н'ѐтр'а у бакал'ѐту и гу пукрѹ ас идно́ вр'а́тиш'ти [MS,t,68]; ~ за о́ција с'а́м'анту да́-ј ч'и́сту, за гу кла́да у вр'а́тиш'та́т'а [MSt,66]; ~ ути́ди но́с в'ѐч'ер у н'ѐгу на го́сти, ути́ди са́с дв'а́ вр'а́тиш'та кнѹ́ги пу́лно [MS,t,37]; и: вр'ачи́ште ~ утрината тојнака зема тазиата аф едно вр'ачи́ште нетри [V,PM,139]; ~ "де́ка са пѹлц'а-те?" – "ѐту не́три на́ вр'ачи́штето ги има́м" [V,PM,139]; сп. вре́јка.

вргале (са)\* impf 'се тркала по земјата' [TG,384].

вре interj 'служи за повикување – бре, море' ~ го викнува: "вре, ела тука!" [V,PM,163].

вревли́ф adj 'тој што многу зборува' [ДС(Ч)].

вре́ди\* impf 'чини, односно има висока цена' ~ ка́к гу ви́де чи-фу́тино ја́јцето, ча́ вре́диши ... му ве́ли на сиромáхо [V,PM,129]; ~ ко́р човек не вреди пари [МС(В),77].

вре́дин (и: вр'а́дин, вредáн) adj 1. 'тој што има голема сила, силен' ~ што са-вр'а́дни да-ди́гат ду-пѐтстотѹ́н оку́ [ВС(Д),82]; ~ ади́н вре́дин чу́вѐк би́ше, а са́а шó станáл, на́-

мојш до-пузнáјш [ПК,II,31]; [СК,321]; 2. 'тој што има големи можности' ~ куту нас ка на милува Госпут, и ни даде душа што ни сака, вредин е он, и ки даде на сите братја [ТГ,306]; ~ Гóспут ма-научи: он е врѣдин за сѣ нешчу [ДВ,19]?; 3. 'способен' ~ он и риче: "дали си вредна да го донесиш на темни деревени, него да загубам, теби да зал'убам?" [МС(В),96]; ~ без мајси жѣнте шо ки прават? Не сá врѣдни ни дáрва да бѣрат, ни мóжат да óрат [КЕ,288]; ~ и кату виде, ча от негу по-вредин зет чинил, заедноч гу чини цар на неговоту месту [V,PM,36]; 4. 'успешен, со високи квалитети' ~ детето сос гласот му храниши сичката тајфа, и најпосле са чини детето вреден човек [V,PM,40]; ~ три години отíваши на скол'уту фрет, мáтимите ги научи и са чини врѣден от фрет учениците [V,PM,150]; 5. 'достоеен' ~ не е пóврѣдна дýшата уф јадѣнито, и снагата уф ублѣклуту ? [MV, K,264]; ~ не сам врѣдин јас да си наведам да му удвáрзам рѣминут ут скóрните му [MV,K, 307].

**вредност** f 1. 'способность, можност' ~ ама тинака как ми велиши на меника: "немам вакáт, немам вредност за да праштам дете на даскал" [V, PM,38]; 2. 'трудољубивост, успешност' ~ тогáс си возрадува господáрот сос неговата вр'áдност [V,PM,15].

**врѣјка** (и: **врека**) f 'голема платнена "торба" за жито, брашно, собира 50 кгр.' [СК,321]; ~ паднах боли́н демек... Как са вари хубаво чуменот, го турих

на вреки и го послах на земен. И така легнах вáрз него [МС(В),76]; ~ к-у-клáјме у-врѣјка-та, к-у-уднѣсíme нá-рѣкáта, дá-нá-вiде нiкуј, дá-нá-чýе [ДК,152]; сп. **вр'áтиш'ти**.

**вреке\*** n (не е dem.) 'голема торба во која се става и се носи жито, брашно и сл. – врека' ~ да земиш едно вреке ... да кладиш носите ти нетри аф врекиту и да отвориш устата от врекиту ... адин зајак да флези нетри аф врекиту [V,PM.83]; и: **врѣјке\*** ~ имáл нiку лóшо кýче, стáро. Гу-муну́ва у-врѣјкито и гу нóсе [ДК,137]; сп. изр., пожелување: **госпуд пови́ке да даде; нија на него сус то-рбичка, он на нас сус вре-јкичка** – така благословуваат селаните кога ќе завршат со жетвата и на крајот од нивата ќе остават еден метар квадратен неожнеан, посветен на Бога, тоа е: на деду Госпуд брада [ТГ,336]. Сп. **вр'áтиш'ти**.

**врѣкнáно** adv 'грубо обраќање, со висок тон' ~ нáл'утно: кá гу-вóре адно́ врѣкнáно дá-вíши, нé лíче нá-дѣте [ПК,II,31].

**врѣт** 1. adv 'потполно'; сп. ~ сос едно вратено да соблечам фр-ет аскерут [V,PM,141]; 2. 'подредени (еден по друг)' [MS,s,129].

**вретенарски** adj 'она што се однесува на Циганите – вретенари (што скитаат и продаваат вретена)' ~ си облечи сос вретенарски дрехи, зема и вретена ... отиде по сокаките да продава вретена [V,PM.83].

**врѣш** m, bot. *Tamarix gallica* 'ниско растение, грмушка, го има по суводолици'; со него се лекува кожна болест – **брут** (многу

ситни брунчиња по кожата) [ТГ,125]; ~ гу-и-мише но-го уф Тра-ка-јна. Ра-сте кут-бун, ус-ситни бе-лички ца-фчита, о-бе-ра-х-ме за-ме-тли [ПК,II,30].

**вр'еш'та** (и: **вар'еш'та**) adj, m(f) 'вруќ, жежок' [MS,s,129].

**врј** impf 1. 'силно загреана вода кло-коти и испушта пареа' ~ **врј** (в)у-да-та [MS,s,129]; 2. изр.: **из-га-га ми врје** (= имам киселини во стомакот - непријатно чувство) [ПД,115].

**врјс** m 'место од каде што изви-ра вода, извор' (pl: **врјзуви**, **врјзувѐту**); сп. **кајнак** [MS,s,129].

**врјаднува** impf 'има вредност, чи-ни' ~ **ал-та-ни и сребро ми да-вали**, **не сам земал, да си чи-нам кату татку ми чорба-ца**, **но земах един тас, што не врјаднува двајсе гроши** [V,PM,272].

**врјал\*** adj 'загреан на висока температура' ~ **врјала** (вода) 'кога водата е многу врука' (се употребува паралелно со **гурешта**) [ДС(Ч)].

**вритѐнце** n, bot. *Centraurea cyanus* 'трева синчец' [ДК,104].

**вритинарин** m 'циганин што прави и продава вретена' [MS,s,129]. Во кукушкиот говор зборов има развиено и фигуративно значење: 'нечесност, особено склоност кон лажење'; сп. **ва-ртинар**.

**врик** impetj 'врескање на рането животино' ~ **и-та-ва са-исци-куве**: **ки-врик**, **ки-врик** [ПК,II,224].

**врјш'ка** f 'брунка на кожата кај младите, мозолче' [ВС(Д),67].

**врнате** n 'одење назад, каде што бил порано' ~ **јодејне јима**, **мила мамо, врнате нема...** / **пушка кад се пука, мајко, јоро**

**не се игра** [ТБ,М,72]; во примеров имаме употреба на гл. именка од свршен глагол (**врнате**).

**врнгач** m 'вол што е скопен, но сепак трча по кравите кога се водат (оплодуваат)' [ТГ,374].

**вртал'ка** f 'направа за ловење ри-би; се земаат два полукружни стапа, на средина се прицвр-туваат, а на четирите краишта од стаповите се закачува мре-жа, којашто станува како дно, а целата направа личи на кофа (овде: **кова**) и затоа освен **вртал'ка** ја викаат и **кова**. Таму каде што се вкр-туваат стаповите се прицвр-тува еден подолг стап (2 - 3 аршина), којшто служи како рачка. Со **вртал'ка** или **кова** се ловат риби кога водата е матна и тоа на следниов нач-ин: лека-полека **вртал'ката** ќе ја стават под тревата што ра-сте на крајот од реката, кон брегот, ќе ги исплашат рибите што се скриени таму, тие ќе запливаат кон средината но таму ќе ги дочекаат со **вртал'ката** [ТГ,397].

**вртика** f 'вид цвеќе со силен мирис, се става во вода со која се мијат децата на праз-никот **Вилика сабуа** (пред Велигден) со цел да бидат сакани: ако е девојче "да се вртат" околу неа машки, а ако е момче "да се вртат" по него девојчиња' [ТГ,59].

**Врабница** f ~ **тој празник пра-т Вилигдин**, **ка ца-фатат ва-рбите** [ПК,II,30].

**враваница** f 'плетенка од перјата на лук, кромид' ~ **враваница** **ут лук**, **ут крумит'**; сп. **вра-заница** [MS, s,128].

**враз** (и: **варс**) pгаер 1. 'упатува на положба згора на нешто' ~

напкун ја зави у рогозини и  
тури Илшевата глава врџ неја  
и тури един казан смола и га  
запали [МС(В),97]; ~ му рек-  
ал: "воа ајмалиа сѐ на врџ  
теб да си а носиш, да да не  
бериш гајле, ер дек да одиш  
[V,PM,268]; ~ как са вари  
хубаво чуменот, го турих на  
вреки и го послах на земен. И  
така легнах вџрз него [МС  
(В),76]; 2. 'положба над' ~  
ним стој вџрс мѐн [СК,321];  
3. 'усмереност, движење кон  
(на) нешто' ~ удрили баи врџ  
Стојче [ПК,II, 274]; ~ кога му  
се фџрли врџ бановата којна  
/ да спрџсна да бега накџд  
Цара Сулимана [МЕ(В),266].

**врѣзѣлка\*** f 'конец, врѣвка што се користи за врзување при ткаење на разбој' ~ *з'ѣвам и идѣм чумѣк, гу прумѣнам на крѣснута утпрѣт', ѣмам мѣксус врѣзѣлки на крѣснѣту* [MS,t,7].

**врăзан\*** (и: **вăpsан, вăpsиH**) adj

1. 'спосени со помошта на врв-  
ка два (или повеќе) предмети  
еден за друг' ~ лам'áта, ш'у  
б'áш'и врáзана за пóпут, фáти  
да б'áга [MSt,75]; ~ најдоха  
на пáт'у един човек, којто  
имаши на двете му ноги пу  
две мелници вáрзани [V,  
PM,44]; 2. 'кога повредено ме-  
сто (пр. на рака) се врзува (се  
стега) со крпа' ~ кузá ја  
глéда бш'ти врáзана му стујј;  
гу з'éва нузú ч'уврé, гу клáва  
на дáнуту на синдúку [MSt,  
35]; 3 'кога на некогo рацете  
мú се прицврстени со јаже ед-  
на за друга за да не може по  
своја волја да работи' ~ ги  
фатихме, ги вáрзахме и ги  
дадохме един арин кúтек и ги  
нусихме вáрзани на свадбата  
[MC(B),92]; 4. 'закачен' ~ су  
аднó кáнáп, вáрсáно на мáто-

вѣшто су јáјците, ки зăфáти  
дàгу л'у́л'кà [УБ,31]; ~ правих  
чингели, пуштах нáтри... му а  
фáтих еднàтá рáкà, му а вá-  
рsах,... му искарàх дрóбут,  
àмà вáрсàнà тàкà, штò не  
мóжешè дà бегà [МС(В),87];

5. 'покриен отвор на нешто, стегнат со крпа' ~ уddeле да-купуват, ама вврзани кошуфто пак, не знае рибаро оти рибите ги искарале [ПД, 157];

6. 'сторен, потврден' ~ и шо ки вѣрзиш пу зѣмн'ата, вѣрз-  
а́но да бѣди на нѣбито [MV,  
K,322]; ~ а́ку утварзѣхти на  
нѣкуј греховити... утварзѣни  
да бѣдат; пак а́ку са вѣрзѣни,  
варзѣни да му бѣдат [MV,K,

337]; 7. fig. а) 'човек што не е од акција, премногу "благ" помирлив' ~ *нóго-ј вǎрсин, зǎ-нишито н'оо-бúве*; сп. *чíниши вǎрсин мо-ј изíкут, нí лǎф нé кажá*; б) 'лишен од слобода' ~ *ка пǎжфе дéтто, одма пувéла ут цǎрут дǎ гу вǎрзат дéтто* [ИГ,114]; ~ *а пǎ нéкуј шó-ј бíл пó-лóш, гу-вǎрсат*: "ки-тǎ-нóсме, ки-тǎ-зǎтвóрме, Кúкуш ки-тǎ-нóсме" [ПК,II, 217]; 8. изр.: *вǎрзани ми-сǎ рǎцто* 'немокен сум' ~ *чúвум бибéк, вǎрзани ми-сǎ рǎцто, нǎ-мóж дǎ-дóјдум* [ПК,II, 156]; *вǎрсин пóц, мíрно сé-ло* (се случува свештеникот да биде неморален и затоа треба да биде оневозможен, отстранет; значењето може да биде и пошироко) [ПК,II,32]; *вǎрсǎн мо-ј зǎ-вǎркузúно* (= секогаш го следи, многу му е приврзан) ~ *нém дǎ-си-кǎжǎл лóшо зǎ-Тúше, зéр óчте ки-ти-ј извǎде Кúро. Зǎ-вǎркузúно мо-ј вǎрзǎн, íмат нéкуј гулéми тǎјни* [ПК,II,156]; *вǎрсǎна вр-éјка* (се кажува за човек што



умее да ги чува тајните) ~  
dód Rájna-j vǎpsǎna vréjka, né  
udgúvóruve [ПК,II,156].

**врџаница** f 'плетенка од перјата  
на лук, кромид'; сп. **врџани-**  
**ца** ~ *врџаница ут лук, ут кр-*  
*умит'* [MS,s,128].

**врџвал'ка** f 'јажица за врзување  
на снопје (обично од слама од  
'рж)' [ДК,104].

**врџи** (и: **вџре, вџсе, врзи**)\*

pf 1. 'соедини, спои извесни  
работи со помош на јаже' ~  
тој и з'ел идна хортума, и  
врзал п'атнајсти дамбѣ сѣс  
хортумата и ха и трагал  
[MS,t,75]; ~ му вили: 'јас да  
т'а врџа тука да сѣ саалѣм,  
оти за м'а ч'акаш' " [MS,  
t,77]; 2. 'стегне, опаша нешто  
со помошта на крпа или  
врвка' ~ р'еч'и на малката-му  
мома: "идин јунак ... тој  
бирикат н'а курталиса; дур  
рѣнката му сѣ наклач'и и јас  
му ја врџах" [MS,t,35]; ~ за  
м'арат ж'итуту и за гу  
тур'ат у вр'атиш'тѣт'а и за  
ха врџат [MS,t,67]; 3. 'ос-  
тави, прикрепи добиче со во-  
дилото кон некој предмет' ~  
станѣ едѣн ден, са чини те-  
бѣил, вѣхна на един кон, от-  
иде на онаја касабѣ, гу врџѣ  
кѣн'ут на едѣн хан [V,PM,12];  
~ е-е-е, глѣдно сум, ми как не  
сум глѣдно, дѣцта цѣл дѣн  
играјаа, ма-вѣрџаа з-адна дрѣ-  
мка там [ПК,II,233]; 4. 'ста-  
ви огламеник на добиток за да  
може да го води' ~ и онаја  
мѣчка га фѣти и га вѣрџѣ, га  
тури самѣр на гѣрбо и га  
товари дѣрвата [V,PM,107]; 5. 'врз нешто стави друго и  
го прикрепи' ~ ут-таа кѣ-  
пѣнта лѣсто најдѣх пѣфка, гу-  
вѣрџах, пѣтнајс дѣна нѣгде не  
удѣх, пѣсле ајд Белѣсца, дѣрва

носах [ПК,II,240]; ~ *варзала*  
*писмото на гѣлѣбни-крили и*  
*гу прати на татка и* [V,PM.  
63]; 6. — (сѣ) 'со помош на  
крпа си опаша, стегне дел од  
телото (рака, нога), односно  
со јаже се стегне околу поло-  
вината' ~ и му вѣка дѣ-ха  
сѣгнат гѣр'а, с'ѣтн'а сѣ врџа  
и тој, утиди гѣр'а [MS,t,86];  
~ *афѣ ха сѣгнаха варѣлит'а,*  
*с'ѣтн'а сѣ врџа и тој* [MS,t,  
86].

**врџува** (и: **вѣрџува**) impf 1. 'со-  
ставува работи едно со друго,  
спојува (пр. со јаже)' ~  
вѣрџач'инут ха бир'ѣ друм'ѣт'а,  
ха клѣва на вѣнц'иту и ха  
врџува снопи [MS,t,66]; ~ сѣ  
напул'ува дрѣнѣ, гу врџувами  
канѣп'у, гу дѣгнувами дрѣнѣ  
с'ѣтн'а, гу клѣвами на чардѣку  
на с'ѣнка [MS,t,5]; ~ *врџуве*  
*снопуве* [ТГ,336]; Таневѣк вок-  
алното "р," го предава како  
такво иако нашите истражу-  
вања во Гевгелѣско упатуваат  
на аргументот дека се работи  
за двофонемска вредност "ѣр"  
— *вѣрџуве*; 2. "прикрепува" со  
јаже добиток за некој  
предмет' ~ пут сѣфта дѣлу  
дубѣцте си-ј вѣрџуваѣт [ИГ,  
119]; ~ *тија му стѣква кѣто*  
*итѣли, там си и вѣрџуваја ду-*  
*бѣцте, нѣтрѣ* [КЕ,288]; 3.  
'прикрепува предмет за пред-  
мет' ~ *нѣ-бѣбѣта му-вѣрџу-*  
*ват...* *дѣве кѣјна нѣ-нѣјсте*  
[ДК,115]; ~ *му вѣрџуве нѣ-*  
*рѣкта, нѣ-рѣнта адѣн цѣрѣн*  
*мѣлѣм и ду там бидѣ (= озд-*  
*равел, му поминало)* [ПК(Г)]; 4. 'обува кондури' ~ *слѣзи да*  
*си пѣј д'ѣт'ату, ги извѣж'да*  
*напуцѣт'а ут нугѣта, ги врѣ-*  
*зува наѣпукѣ* [MS,t,22]; 5. 'за-

томата, дърснуде, а извагат [V,PM,271]; ~ пр'елуту ... гу прустирами на идин дранк и удол му пруминами идин друк дранк, му вразувами и два камин'а [MS,t,6]; 6. изр.: ~ дек сѧ-скине, там о-варзувум (зн. се трудам да интервенирам таму каде што е најнужно); 7. fig. 'создава' (прави), сп. го изразот: ж'иту вразува зарна (класјето од житото почнува да се оформува со зрна) [MS,s,129]; 8. — (си)\* 'си става крпа' (на устата) ~ си вѧрсувам муцката, си засуквам раците [MC(B),87].

**врајштини** pl 'есенски, последни плодови, пр. пиперки' ~ то сѧ ситни плодуде, уд грезде било, ут шо било [ПД,124].

**вражѧлин** m 1. 'тој што има "тајна" моќ да ја "претскажува" иднината, односно да го "препознава" минатото'; 2. 'скитник Циганин, чергар'; 3. fig. 'човек што многу зборува, лаже' [ПК,II,31].

**вражѧлка** f 1. 'жена што има "скриена моќ" да ја "претскажува" иднината, односно го "препознава" минатото' ~ ут-тиѧ гупките шо гоо пугодуват шо-к ти-сѧ-случе: "дај ти-вражум!" [ПК,II,31]; 2. fig. 'жена што многу зборува, лаже' [ПК(Г)]; [MS,s,129]; [СК,321]; **враж'ѧлка** — во Солунско, според Малецки, освен со споменатово значење под 1.: 'жена (најчесто циганка), што скита и "ја претскажува иднината" '; уште значи и : 'видовита жена, гледачка' — тоа би било значење 3. [MS,s,129].

**вражил'ук** m, bot. 'вртипоп' (Matricaria chamomilla) ~ така мо-ј имто оти ус-него сѧ-враже [ПК,II,31].

**враиз** rгаер 'удвоен предлог, укажува дека нешто се наоѓа на горната површина на некој предмет' ~ пѧдна враис ка-минут [ПС(Г)].

**вракулак** m 'зол дух, ѧвол, враг' ~ и така си утиди му-мата уч'ѧрн'анта утам ... ал-ис вракулак [MS,t,64].

**враѧи** (и: врѧи) (сѧ)\* pf 1. 'отиде на истото место каде што бил пред тоа, се врати' ~ Госпут' дилму т'ѧ акѧи'иосал дур туќ си душ'ѧл, тр'ѧбува утуќ нас-ѧт' да сѧ враѧиш' [MS,t,60]; ~ зѧ сѧ враѧат на враш'илуту, за вѧзмат сиѧ'имит'ѧ да напѧ-лн'ат пл'ѧвата [MS,t,67]; 2. 'направи нешто како реванш, пр. за сторена добрина и сл. — врати' ~ сус таква радуст Госпуд сите братѧ да и зарадуве, и дека треба да се врне [ТГ,184]; 3 'наврати некаде' ~ мале, мила мале / гувѧда ка тирах / јуф мајка се врѧах [ТГ,330].

**враѧишчѧ** n, zool. 'вид птица од Дојранското Езеро' ~ има пѧпѧлова боѧ со бели перца, има кѧса шиѧа и кѧса чѧпка, кѧси нѧзе, малку поголема од гулаб' [ПД,127].

**враѧува** (и: врѧува)\* impf 1. 'дава нешто назад, онаму од каде што го има земено, враќа' ~ "на! т'ѧс парѧ ми ха враѧува забѧтинут!" [MSt,82]; 2. 'не му ја исполнува желбата, го одбива' ~ за кѧраш' вѧда и кутрѧ т'ѧ стр'ѧва на пѧнт'ѧ да ти бѧрка вѧда за му да-ваш', н'ѧма за гу врѧуваш'! [MS,t,44]; 3. — (сѧ) 'оди на истото место каде што бил пред тоа' ~ утуќ на н'ѧтр'ѧ кутрѧ нѧј, насѧт' сѧ ни враѧува [MS,t,60].

**вра́нче** *imprf* 'ствара шум, брмчи (при фрлање и брзо движење на некој предмет)'; сп. уште: *запрјоо тоо рудано ного вра́нче* [ПК,II,31].

**вра́нчил'аф ка́мин** *m* 'камен што при фрлањето создава шум' ~ *тénкичко ка́минче, ка́ ко-ма́ниш лéте ча́к и сви́ре* [ПК,II,31].

**вра́нцјас** *conj* (изразува спротивност – 'а', 'но') ~ *има́не са́ке, не мо́ј стра́м, вра́нцјас на́-сма́ртн'оо ча́с не му-ду́де* [ПК,II,32].

**вра́с'** *pl* (од **вра́х**) ~ *па на те́б ки зами́ни уф са́рцито тфо́јо ка́лјач со две́ вра́с'* [MV,K,314].

**вра́с** *f* 'возраст' ~ *една́ вра́с (сме)* (= на иста возраст сме) [ПД,171]; сп.: *врсник, вра́сна́к, вра́сна́чка* [ПС(Г)].

**вра́ска** *f* 'контакт за соопштување и поврзување' ~ *он фа́ти́л вра́ска сус то́а ну́сто Тудорво, сус Шу́гуво* (имиња на села во кукушко-дојранската регија) [ПД,173].

**вра́скра́сница** *f* 'место каде што се пресекуваат два пата, крстопат'; сп. **раскра́сница** [ПК,II,32].

**вра́ста** *adv* 'точно' ~ *вра́ста пла́днина* 'точно на пладне' [MS,s,129].

**вра́тило** *n* 'дел од разбојот, дрво со кое се опнува задното кросно' [ДС(Ч)].

**вра́тка\*** *f* 'направа за мотање на преѓата' ~ *уса́хнува ут сла́нци-ту прелу́ту ... и з'евами руд-ан'у и вра́тката и кала́миту... и калами́сами* [MS,t,6], [MS,s,129].

**вра́тни\*** *pf* 'сврти, усмери назад' ~ *'и'то́ да пра́в'а!? такфо́с халат ми да́хти, тузи́ гу па́-т'ах"* ... и *гу м'асна мул'ату*

*ут кало́, гу вра́тна куму́ думá* [MS,t,35].

**вра́тница** *f* 'споредна, мала врата, се користела во случај на опасност' [ПД,119]; и: **вра́тница** 'дел од портата' [ВС(Д),68].

**вра́тнува** *imprf* 1. 'свртува, става во кружно движење' ~ *гу ја́хнува ко́н'у, вра́тнува кл'уч'у, прул'етнува ута́м, си ути́ва пра́в'а на ца́рува́та мо́ма* [MS,t,21]; 2. 'обраќа' ~ *гу з'ева то́ј ко́н'у, гу вра́тнува куму́ сла́нци-ту да гл'е́да* [MS,t,59].

**вра́фт'** *f* 'јаженце, усукани нишки (заедно), врвка' [MS,s,129].

**вра́вци** *pl* 'тесни кожени ленти, со нив ги стегаат опинците' [ДС(Ч)].

**вра́х** (и: **ва́р**) *m* 1. 'највисока точка, врв' ~ *си качи́ тој на ко́шот, тури јулме́кот на га́рлото му... си разби́ ва́рхот от да́рвото и то́ј не си одави ... фа́рли ва́жито на вра́х да́рвото* [V,PM,7]; ~ *му вели на царјут: "... засоних, ча бех аф среду морету, и таму беши изл'алу един шуп (= шип, трн) кату губерна игла ... и ја́зе на вра́х"* [V,PM,50]; сп. и: **вра́ф\*** ~ *и гу носиле ду́ри на вра́фут плани́нцијут* [MV,K,325]; 2. 'теме на главата' ~ *а́јн ка́мин ма́-пугуди́ ба́ш на́-ва́ро* [ПК,II,32]; 3. 'почеток' (на оро, таму каде што игра танчаријата) ~ *оти́доха на хо́рото двата, фа́ти́ха да иг-рат, тја́нака на врахо́т, то́ј-нака по не́ја* [V,PM,131].

**вра́х** *ргаер* 1. 'упатува на површината од нешто, врз' ~ *двамина бра́та на едно лозе дел'аха ед-на́ лоза́, седнаха ва́рх неја́, и ни может никак си да ја́ ра-зеле́т и шта са́ истрепа́т от кара́ние* [V,PM,281]; ~ *'и'о́ за и сто́р'а?" – вили́; "ут вра́х*

н'еја да *эзмиш* и *дн'б н'аш'ту!*" [MS,t,71]; 2. примери со присуство (удвојување) на два истозначни предлози – **врѣх** (**врѣз**) заедно со **на** ~ *му пруминами на с'акуј прѣнч'ка и ин'б карулч'а и на врѣх прѣнч'кит'а` ги пруминами каламиту* [MS,t,6]; ~ *таму изл'ази царјувата мома на врѣх мајчин гроб, са поткол'ани и фатила да плачи* [V,PM,275].

**врѣху** *ргаер* 'упатува на положба згора врз нешто – *над' ~ напкун ки прѣфѣрл'ат винто прѣку нивестта и прѣку м'омч'то, ки стоат тамка врѣху н'хка* [ИГ,114]; сп. **врѣх**.

**врѣхче** *n, dem.* од 'врѣх' ~ *вс'акѣ в'ѣјкѣ-ј јабѣлка / на врѣхчену мирѣнза* [BC(Д),86].

**врѣшило** (и: **враш'ѣлу\***, **врѣш'ѣлу** *pl.* **враш'ѣла** [MS,s,128]); *n* 1. 'рамна површина, каде што се врши жито (= гумно) – во средината има дрво, стожер за кое се врзува коњ, тој трча во круг и ги одделува зрната од класјето' ~ *за вѣзми дубици, кони, магар'анта, за тувари снопиту, за ха дунис'е на враш'ѣлуту* [MS,t,66]; ~ *клавали слама кату врашилу та запал'уваха га, паракамновали да им свети* [V,PM,205]; 2. 'чинот на вршење (жито)' ~ *когѣ дојде вр'амето на врѣшилата ... кладѣ тајфата му да изметат амбарите* [V,PM,119].

**врѣши\*** *imprf* 'ги одделува зрната од класјето на житните култури (пшеница, јачмен и сл.)' – обично на гумно со помош на коњ [V,PM,278]; и **враште\*** ~ *да ха враштеш и пшеницата на амбарјут да ја износиш* [V,PM,278].

**врѣштец** *m* 'многу силен (лут) сапун што се прави дома' [ПК, II,32].

**врѣка** (**сѣ**)\* *imprf* 'доаѓа на местото каде што бил порано, се враќа' ~ *как сѣ врѣкаш'и утиди у С'ар, имаш'и идин аратлик там* [MS,t,37].

**врѣшка** *f, dem.* од *врв* ~ *ми изникнало едно дрвче / едно дрвче нашта градина / на врѣшка има едно сидело* [ТБ, В,28].

**всади\*** *pf* 'стави дрво со корен в земја, со цел да вегетира – засади' ~ *ам да всадиш една топола... вѣрховету на с'ин'у небе стигат* [V,PM,142].

**вс'ак\*** *грон* 'секој' ~ *и ми рѣжбѣ рудила: / вс'акѣ в'ѣјкѣ-ј јабѣлка* [BC(Д),86].

**всѣ** *adv* 'секогаш' ~ *- ела, ела Јанку господарјо!...Ј все си Турци побратиме фаташ* [ТБ, С,38]; ~ *и коне все си б'еше убружен кату кугѣ навѣрв'а* [BC(Д),81]; ~ *му рекал: "л'у колчиш поминеш през тука, все си радостан и засм'ан?"* [V,PM,280].

**все** *грон* 'означува целокупност – сите' ~ *три хил'ади все б'али овци* [V,PM,280].

**всички\*** *грон* 'сите' – укажува на целокупноста на пооделни работи (односно лица) ~ *как чу, отиде дума и видел неговите жени да скокат голи, грабнал ножа и заклал всичките* [МС(В),72].

**всрет** *adv* 'среде' ~ *всрѣт селото имѣлу џѣркава* [BC(Д),63].

**втаса\*** *pf* 'дојде некаде, пристигне' ~ *на едно место гу втаса гуламото дете* [V,PM,231]; ~ *напкун втасаха; бегот фати да ги бие со стапот* [МС(В),74].

**втѡр\*** *пип* 'по редослед веднаш зад првиот' ~ на *втѡрта нидѣл'а млáдите ѡдѣт пак кáј рудинте на нивѣстта* [УЕ,26]; ~ *нã-втѡрјо: дѣн пã сã-нãјдѣме сãс-тáтко, мáјка, тáм кãде Симитлиá* [ПК,II,219]; ~ *тогас детету зема карагришите... му плати и за да му пиши и друга книга, втора* [V,PM,38].

**вториј** *пип* 'не првиот, туку оној што следува, што доаѓа' ~ и *пак вториј вечер гу зема стариот аф пештера му човекот* [V,PM,84].

**втѡрич** *т* 'обичај кога зетот со невестата оди прв пат, по свадбата, на гости кај семејството на невестата' (вториот петок по свадбата) ~ *нивѣст-та ѡди на втѡрич* [УЕ,26].

**втурува (се)** 'влегува една вода во друга, се влива' [КЕ,276].

**вудáрник** *т* 'место каде што се мијат садовите, мијалник, личи на дрвено корито' [ПК,II,32], [ИГ,114]; и: **вѡдник** [СК,321].

**вудѣн д'áду** *т* 'вид пита' [ВС(Д),69].

**вуденичарски** *adj* 'тоа што има врска со воденица' ~ *а баче му му речел: "а бре лудо, тоа не е мајкинио прешлин, ами е вуденичарски камен"* [III,V,420]; ~ *малкио видел воденичарски камен па му речел на брат му: "баче! гледаш! тоа камен е мајкинио прешлин; езе ки гу земум"* [ШК,V,419].

**вудíлу** (и: **вудíло**) *п* 'јаже, огламеник (за водење на коњ, магаре и сл.)'; сп. **пбóдник** [MS,s,129]; ~ *фáти да купáј ахур'у, гу скúмнува вудíлуту и сã грáмнува, утíва и кóн'у* [MS,t,61]; ~ *имáш'и инѡ ма-гáр'а Нaстрáдйн-хѡм'а, имáш'и млѡгу длáгу вудíло* [MS,t,55].

**вудиница || удиница** *f* 1. 'рабѡтилница за мелење на жито – користи водена енергија' ~ *сѣки дѣн удѣла пáспáл лижáла ѡклу кáминут. Тáа вѣтка вудиница* [ДК,142]; ~ *идин и бíл вудинч'áрин и уч'ѣл идин ч'ифч'íја тамѡкул вудиницата, му ја уткрáва пампpицата* [MS,t,43]; сп. **вудница** ~ *зã-вудницáта вѡта сã-нãвãркуве уд-рѣкта, ѡде пу-áрго сѣ ду-бѣнто* [ПД,171];

2. 'рачна направа (ја има во селските куќи) со која се мелат помали количини' сп. ~ *уданич'ка ут кафѣ* (воденичка за кафе) [MS,s,129].

**вудинчáр** *т* 1. 'човек што работи на воденица' ~ *д-ѡш нã-вудинчáро пуд-думáзлãко, чáрко дѣ-кã вãрте, рíби íма јá тãквí, амá нã-мѡжум áс дã-ј-искáрум* [ПД,157]; ~ *нã-вудинчáрут му á зãпрѣа вѡтта на бýкãта* [ДК,114]; 2. изр. **вудинчáро нã-нѣгуфта вудница сјáа нã-врãште вѡта** (= секој се грижи за себе) ~ *кумишíте уд-дѣли уф-гráдо, си-нãридíли рãбѡтта, а нã-нás нѣ ни-кãжáа. Е, тãкá-ј тѡѡ, вудинчáро нã-нѣгуфта вудница сјáа-нãврãште вѡта* [ПК,II,156].

**вудинч'áрин** *т* 'човек што работи во воденица' воденичар'; сп. **дирминц'íја** [MS,s,129]; ~ *идин и бíл вудинч'áрин и уч'ѣл идин ч'ифч'íја тамѡкул вудиницата, му ја уткрáва пампpицата* [MS,t,43].

**Вудици** *pl* 'голем христијански празник, зимата, по Божиќ – Богојавление' ~ до тој ден *русалиите* (= учесници на религиозно-битови групи, што играат по селата, облечени во народна носија, вооружени со дрвени сабји и секири –

обичај поврзан со областа Долновардарско, сп. под заглавната единица **русалиа**) треба да се вратат во своето село, бидејќи по **Водици** не се игра **русалии**.

**вудна́к** m 'влажно место каде што се задржува водата многу време' ~ ако-ј **вудна́к**, **ба́лти-иште** [ПД,129].

**вудни́чка** f, dem. од 'воденица' ~ **о́дат** уф-адна́ **вудни́чка** [ПК,II,276].

**вудни́ште** n 'влажно место каде што има изворчиња' ~ а-на́ **и́мие** и **Кла́јнци** – **вудни́ште**, **бунарче та́кво**, **ка́јна́че**, **са-ца́-рпе во́да уд-ни́х** [ПК,II,216].

**Вудукра́с** m 'христијански, православен празник' ~ **Води́ци**. **Кра́сто са́-фа́рле** уф-ре́кта, **по́-здра́ви чувéци** на́-га́шти **са́-фа́-рл'ат до-фа́тат**. Има **но́го на-ро́т** [ПК,II,32].

**вуйи́ште** n 'дел од ралото, дрвото што го поврзува плугот со ја-ремот' [ПГ(К)].

**вуйвода** m 'одговорен командир на нерегуларна воена единица во турско време, којашто се бори против поробувачот' ~ **ма́јка** му **о́дела во́да**, а **на́** **ву-јво́та** (**тре́м** **има́ли сме**, **та́ка** **вра́та**), **о́н са́-че́ше та́м**, а **Ту́рчино** **на́-вра́тта** [ПК,II,320].

**ву́јко** (и: **ву́јку**) n 'роднинска врска: брат на мајка' ~ он, **оште** ка **на́жге** **ут ма́јка-му** и **ри́нке** **низ уда́ата**, **ско́ке** – **пи́те**: **ву́јко де́к-е** ... **гу на́ожге** **ву́јку** [ИГ,110]; ~ **имаши** **един** **ву́јку** **дими́ица**, **оти́де та** **му** **речи**, **да** **му** **стори** **един** **чифт** **чизме** **от железу** [V,PM,135] – во примеров што следува има интересна множинска форма – со наставката -и: **ву́јци** – поопширно за ова во уводниот

дел; ~ **на сестра** **им** **и** **са** **добило** **дете**, **си** **играло** **на** **дворут** **сус** **ашици** **и** **викало**: "**чик**, **чик**, **ашиджик**, **имам** **девит** **ву́јци**" [V,PM,270]; сп. **вок. ву́јчо** ~ **рече**: "**ајде**, **ву́јчо**, **да** **направам** **и** **за** **мен** **хазар** **един** **кон**, **да** **дојдам** **да** **ти** **помогнам**" [M(B),97].

**ву́јкоф\*** adj 'она што му припаѓа на ву́јко' ~ **ја́зе**, **а́ку** **не** **купу́-вах** **тво́јта** **магази́а** **и** **ву́јкова-та** **ка́шта**, **са́каши** **друг** **да** **ги** **зе́ми** [V,PM,16]; ~ **су** **бајовите** **дичи́јна** / **су** **ву́јковите** **вну́чијна** [ТБ,М,31].

**вујни́к** m 'припадник на државна воена формација' ~ **е-се́га**, **ме́н** **ма́-зима́**: **Ту́рците** **вујни́к** [ПД,171]; ~ **те́рум** **ча́ре** **да́-избе́г-ум**, **ама́** **ру́бите** **не́-ми-са́** **испр-а́тни**, **куту** **сја**: **вујни́ците** **ка** **ги-испра́иштат** [ПД,171].

**вујни́чки** adj 'што се однесува на војска (војници)' ~ **на́**: **би́ве** **та**: **ра́бота**, **а́с** **ки-испа́днум** **на́-мигда́но**, **к-им** **ка́жум**, **и́нче** **ак** **на́-ви́ат** **ки-ре́чат**: **вујни́чки** **бигу́нци** [ПД,172]; ~ **ф-на́с** – **Мо́кра́на** **ду́јде** **ади́н**, **пра́сна** **адна** **ве́чар**, **вујни́чки** **ру́би** [ПК,II,222] – отсуство на предлогот **в** (**во**, **уф**, **аф**) во додатокот за место.

**вујска́** f 'наоружена формација (обично од млади луѓе) во служба на државата' ~ он **то́лко** **вујска́** **истипа́л** **за** **не́а**, **си́н** **му** **а** **зима́л** [ИГ,114]; ~ **има́ло** **јо́-ин** **цар** **и** **но́го** **јуна́ци** **и** **вујска́** **пуштува́л**, **на́** **му́желе** **да** **а** **зе́-ма́т** [ИГ,112].

**ву́јче** m 'роднинска врска: брат од мајка' ~ **ки** **о́дат** **ка́ј** **не́куј** **уд** **не́јнте** **на́јблиски** **рудíни**, **да** **ре́чиме** **ка́ј** **чи́чко** **му**, **ка́ј** **де́ви-рут**, **ка́ј** **ву́јче** **му** **и** **ка́ј** **би́л** [УЕ,27].

**вујчина** f 'жена на вујко (брат од мајка)' – во други говори **вујна** [СК,321]; во синтагма со лично име се употребува кратката форма **вујчин** (пр. ~ *вујчин Лиќа*) [ПК(Г)]; [ПК,II,32]

**вули** pl 'од капакот на казанот во кој се вари ракија излегуваат две лули (во гевгелискиот говор: **вули**), низ нив поминува пареата пред да се кондензира и да стане ракија [ТГ,335].

**вуловџки** (и: **вџлски**) adj 'нешто што се однесува на вол' ~ *адна-две којџки или вуловџки коли* [УЕ,6]; ~ *от тридесе години до педесе – вџлски живот* [ШВ,IV,336].

**вулџсува\*** pf 'покрива, затвора' ~ *утиваами на ракаџијскију казан да сфарими ракија; ги турнуваами у казану, ги вулџсуваами сџс капџку* [MS,t,4]. Кај Будишевска среќаваме примери од Воденско: ~ *Гелџ вулџса бела риза... ~ ки та вулџсам, оти си коле на мене* [BV,172], но објаснувањата не се прецизни.

**вун** (и: **вунк**) adv (добиеено со редукција, односно со лабијализација во соседство на лабијалното "в" од *вонка*) 'надвор' ~ *ја плуи велџке: "фту! фту! маскарџку, вунк от дома ми!" ... кату излела вун, ја најде нос џавол да ја пита* [V,PM,165]; ~ *тогај змиата половината влезе на моминото сџрце и половината падна вун* [V,PM,174].

**вунка** adv 'надвор' ~ *аман, брате, ти са мол'а, извади ми вунка та што сакаш да ти чина* [V,PM,151]; сп. **вунк** и **вонка**.

**вун'џи** || **ун'џи** impf 'испушта смрџава, смрди' [MS,s,127]; сп. **вон'и**.

**вун'џи'на** adj, m(f) 'тој, таа што испушта смрџава' [MS,s,129].

**вункашна работа** f 'џаволска работа' ~ *тамо имало един дирвишин, што знаел вункашни работи* [V,PM,98].

**вунтур** m 'вид орел' (голем) [КЕ,264].

**вурџија** f 'циганска кожена торба во која го ставаат брашното што го испросиле' ~ *ах, та палена џупка, вадан истури уд вурџијата на то место брашно, та затоа падна* (кога мало дете ќе падне со овие зборови го смируваат) [ТГ,122].

**вурџина** (и: **врукина**) f 1. 'зголемеена температура во воздухот, горештина' [СК,321]; сп. ~ *ка бџџахе уд-џџце бџше свити-Питроџка вурџина* [ПК(Г)]; [ИГ,120]; 2. изр.: **тегли вурџината** (= се измачува од голема жештина) ~ *и на нх су нас токму а чинџл си, шџ теглахеми вурџината* [MV,K,315].

**вурџуки** п 1. 'ситна монета, стопаре'; 2. bot. 'цвеќе паричка' (Bellis perennis) [BV,172].

**вус'џица** || **васџица** f 'црв од пеперуга, има влакненца по телото со кои ја надразнува кожата на тој што ќе ја допре (фати) – гасеница' [MS,s,129].

**Вукџфалус** m 'сопствена именка, име на животно' ~ *Кџну гу вџкаха "Вукџфалус"; му гу нусна баки'џиш'* [MS,t,59].

**вушлив** adj 1. 'тој што има вошки'; 2. fig. 'сиромав' ~ *е дџдо Бужик е вушлив, и сус веткичко можши да си нуминиш* [ТГ,85] (така го смиру-

ваат детето ако за Божиќ не му купат нешто ново) [ТГ,85].

**вуш'тина** || **уш'тина** f 'она што останува откако ќе се извади медот од саќето (питите) каде што пчелите го собрале медот' [MS,s,129].

**вчера** adv 'претходниот ден' ~ *а бре синку, тинака вчера си дошел на меника, от дека знаеш таква работа да чиниш?* [V,PM,13,7].

**вчѐравѐчер** adv 'предсиноќа' ~ *как да не сме нажалѐни, нажалѐни, расплакани / вчѐравѐчер чүдо стана, Гоце Делчов убит падна* [ПК,II,235].

**вёв** ргаер 'упатува на внатрешноста од нешто – **в, аф, уф'** ~ *вёв кёштата каде што преноситувало момчѐто, била им се родила момичка* [ШВ,IV,337].

**Вёгитүрци** top. 'име на населено место во Кукушко' ~ *рёботише и нё-други сѐла, нё-Ачинүс и Армутчија, и бш адно – Вёгитүрци, и нёшто, нё-читирисѐла* [ПК,II,319].

**вёглинче\*** n, dem. од **вёгл'ан** 'запалено, но недогорено дрво, што сѐ уште содржи топлотна енергија која што може дополнително да се активира – јаглен' ~ *сѐ вёглинчијна си прёвише, на Гумѐнца си нёсише со мёгёрѐнца* [КЕ,291].

**вёгён** m 'помошен пловен објект' ~ *слуши, му вѐле, кё ки-т-дёде он нё-тѐбе злётнёо пёрёход, пёмпёро и вёгёнто, ти, рёчѐ нё та: дёта дё-дёјдиш нё прё-мѐне...* [ПД,148].

**вёднүшка** f 'вид змија, пу-вёјте гё-има, не е опасна' [ПД,124].

**вёзгичтёсан** adj 'резигниран' (се откажал од нешто планирано) [СК,321].

**вёздух\*** m 'обвивката со гасови (водород, кислород и др.) око-

лу земјата' ~ *турила го баба на огниште / одде дојде пусто орле / дигнали го дёдо вёв вёздуха* [ТБ,С,31].

**вёздёха** || **ёздёха** f 'воздишка' ~ *мёјч'инёта вёздёха на зим'ёта ни пёж'ёда* (поговорка: мајчина-та љубов е нешто многу важно, неповторливо) [MS,s,128].

**вёзрас** f 'поминати години од животот, одреден период' [ДС(Ч)].

**вёзрацки** pl 'прва посета на младоженците по свадбата кај родителите на невестата' [ВС(Д), 57].

**вёзрёсён\*** adj, орр. на 'млад' (возрасен, оформен) ~ *дёбро, ама вёзрёсно дётто, нѐ-ј нѐко: аёёми:* [ПД,145]; ~ *било вёзрёсно, усумнёјсе, дёвётнёјсе гудёишно* [ПД,145].

**вёи** (и: **вёј**) rron 'вие' ~ *им речи на нёх: "јазе не идам, под'а-ити вёи"* [V,PM,205]; ~ *"ёаш'ё прёзин ёёаш'?"* – *"и'ё кёзу-вёти вёј, будёлёсти!"* [MS,t, 75]; ~ *ё'ёдүту му вёли:* "ё'ё за нёјти вёј и јёс за дёјёа аз-вём!" [MS,t,80].

**вёже** n 1. 'повеќе нишки од коноп усукани заедно' (служи за врзување, влечење и сл.); 2. изр. **вёјшто нё-гүшта** (= си го одзел животот со гушење со јаже) ~ *видѐл нѐма нё-дёк, вёјшто нё-гүшта, ёјт су-здрёве* [ПК,II,56].

**вёжнёца** f 1. 'парче коноп на кој има нанижано пиперки, тутун и сл., така оставени да се сушат – низа'; 2. fig. 'еднородни предмети наредени еден зад друг', пр. *вёжнёца вёшки* (= многу вошки една зад друга) или *вёжнёца л'үде* (= луѓе во колона) [ПК,II,32].

**Вёлёндуво** n, top. 'име на населено место во југоисточна Македонија' ~ *сѐлто пёрво било нё-*



и́дѣто зă-Вăлăндăво, сă-вика́ло  
Анишита [ПД,174]; ~ она́ била́  
ут-ка́дă Вăлăндуво [ПД, 152].

**вăлăндуфски дрѣна́к** m, bot. 'вид  
грозје, крупно' ~ то́ дрѣнско  
грѣзде шо-ј, вăлăндуфски дрѣн-  
а́к шо ви́ка́т [ПД,152].

**вăлк** m, zool. Canis lupus 1. 'граб-  
ливо шумско животно' ~ не-  
мо́ј хо́ждаш на врăх вăлкѣт  
ја́гне [V,PM,21]; глѣда вăлкѣт  
шо си ѓди на ѓфцити, и а  
уста́ва ѓфцити, да бе́га [MV,  
K,311]; ~ са пракина придеки,  
исприде кулко на вăлкѣт дуп  
да му затниш (погрешно запи-  
шано: вăлк наместо вăлк)  
[ТГ,362]; [MS,s,127](pl.: вла-  
цѣ); 2. изр.: вăлкѣт сам си-  
гă-фа́ште рабѣтга, затѣ-ј  
дибѣл уф-вра́тут (= за да  
успее некоја работа, основно е  
да се ангажираме самите а не  
да чекаме помош) [ПК(М)].

**вăлна** f 1. 'влакна со кои е  
покриена кожата на овца' ~ ...  
чувѣк шо вла́че вăлна (буба́јк)  
ус-грѣбинци или пак уф-вла́ча-  
рница [ПК,II,31]; 2. 'влакна по  
кожата на животни (воопшто)'  
~ на́ да́ј, ви́ди ту́ка на́-ра́нта,  
шу-ма́-у́дри су-ба́лтăкут, да́ли  
фа́ти вăлна и́ли не́? [ДК,150];  
3. 'густы влакна на одредени  
делови на телото на човек' ~  
му да́духа про́ск'ѣфал да  
се́дни; му р'ѣч'и д'а́т'а́нту:  
"и́мам вăлна на гансѣт!" [MS,  
t,78].

**вăлн'ан** || **вăлнин** adj 'нешто  
направено од волна, волнест'  
[MS,s,128]; ~ на крај ца́рни  
па́пуци су вăлнени бувки [УЕ,  
12].

**вăлничка** f, dem. од вăлна ~ пу-  
бунѣшита сум-бра́ла вăлничка  
ут-ка́дăјнте шо шу́тка́ли... ~  
сум ви́ја́ла вăлничка да́-за́плѣ-

тум чура́пче на́-де́тто [ПК,  
II,252].

**вăлнутѣи** (и: вăлнутѣи) pl  
'волнени алишта' ~ си́те вă-  
лнутѣи ги-испра́х, ги-скри́х,  
то́пло-ј га́аре, не́к сто́от за́-  
зи́ма [ПК,II,32].

**вăлѣк** m 'камен, служи за  
рамнење, како валјак' ~ гу́лем  
ка́мин, ус-не́го а́дно вре́ме  
на́шите гуминѣане (жители на  
Гуменџа) ва́л'аа, ра́мнаа. На́-  
сре́де-ј прувăлин [ПК,II,32].

**вăлтăр** m 'издигнат и преграден  
дел од црквата, таму не влегу-  
ваат жени – олтар' [ДС(Ч)].

**вăлтăрник** m 1. 'место, карпи со  
дупки в планина каде што се  
множат волци'; 2. 'непристапно,  
"затантено" место' [ПС(Г)].

**вăлче** n, vok, dem. ~ ку́мо вăлче  
ни́м глѣди пу-зи́до на́-го́ре, и́ма  
та́рăне и глѣзи [ПД,157]; ~  
да́ј и ти а́дно вăлче, ки-т  
да́м а́дно ја́гне [ПК,II,252].

**вăлчи\*** adj 'волчешки' ~ вăлча  
ко́жа [ДС(Ч)].

**вăлџан** m 'мал, длабок сад за  
пиене кафе, чај' [ДС(Ч)].

**вăл'уга** f 1. во работата од Саков  
го среќаваме следново објасну-  
вање: 'голема снежна топка  
што се добива кога ќе се  
стркала парче снег' [СК,321];  
2. според нашите истражувања:  
'парче дрво, округло, служи  
за симнување на воденичниот  
камен'; 3. 'направа за рамне-  
ње, како валјак' ~ зе́х а́дна  
вăл'уга за́-ра́мнине [ПК,II,32];  
4. fig. зн. дебел човек ~ ка́  
се́-ј чини́л али́с вăл'уга до-  
та́ркал'увиш; сп. (вăлѣк).

**вăм'а** n 'орган на женско добиче  
каде што се собира млеко –  
виме' [MS,s,128]. сп. и́лин (pl  
вăм'анта) [MS,s,128].

**вѣмпѣрка** f 1. 'мртва жена која што ноќно време излегува од гробот и прави лоши работи, пр. им пие крв на луѓето' (народно верување) ~ *таа жѣнта сѣ-чинѣла вѣмпѣрка* [ПК (М)]; 2. 'обраќање кон жена' (со навредлива конотација): ~ *г-уткѣре тѣм, зѣме дѣ-испѣре бѣбата. "и-и, вѣмпѣрко, к-им искѣриши ѳте, шѣ мѣшкиши?"* [ПК,II,234]; сп. и: ~ *мале, стара мале / ти стара вѣмпѣрке* [ТГ,331].

**вѣн** (и: **вѣнк**) adv 'орр. на внатре' ~ и *Кулѣф, дѣр угрѣа слѣнце-то, не излѣзе вѣн* [V,PM,11]; ~ *сѣс нус'ѣт'ѣ гу раздѣрѣва грубѣ, гу звѣжда цар' Алѣксандрѣс ут вѣнк* [MS,t,61]; сп. **вун, вунк**.

**вѣнка** adv 1. 'орр. на внатре' ~ *бѣбата р'ѣч'и: "бѣ!бѣ!бѣ! јас м'ѣн'ѣ м'ѣ и стрѣх вѣнка да спѣм!"* [MS,t,71]; сп. уште ~ *тој постојѣ вѣнка портѣта малку врѣми* [V,PM,9]; (пр. за безпредлошка употреба на додаток за место; за оваа балканистичка специфичност в. во граматички дел); 2. — во синтагма со предлогот по зн. 'одење по нужда' ~ *едно вр'ѣме един човек излѣзе по ванка да си рѣшѣта* [V,PM,138]; в. **вунка**.

**вѣнгил** || **вѣглин** m 'парче од изгорено, недогорено дрво, при повторно палење се користи за загревање, пр. за скара и сл. — јаглен' (pl.: *вѣнгили, вѣгли, вѣглин'ѣту*) [MS,s,127]; уште: **вѣгѣл'** [ДС(Ч)]; и: **вѣгл'ѣн** ~ *к-ѣ-пѣсѣт, к-ѣ-дукѣрѣт дѣма, вѣгл'ѣне јѣде* [ПК,II,233].

**Вѣндо** m 'м. лично име во Ениѣевардарско' ~ *испѣднѣ Вѣндо*,

*дисѣтѣр на чѣтта шѣ бѣше* [KE,281].

**вѣндѣза** f 'специјална чаша од дебело стакло, се става на грбот на измрзнат човек (откако се издува воздухот од чашата со запалено парче памук)' [MS,s,128].

**вѣнсил** (и: **вѣзѣл**) m 1. 'место каде што се врзани две врвки (конци, јажиња) — јазол'; 2. 'глужд на дрво, местото каде што излегува гранката од стеблото' (pl.: *вѣнсил'ѣ, вѣнсил'ѣту*); сп. *сѣнк* [MS,s, 128]; 3. fig. 'мал, низок човек (обично лош)' ~ *вѣзѣл и нѣ вѣзѣло, сѣ тѣ знѣјш!* [ПК(Г)]; 4. изр.: **сѣѣти вѣзѣл** (= врзано крпче како јазол, во кој жените ги кријат парите) [ПК(Г)].

**вѣнкѣта** adv 'орр. на внатре' ~ *мѣ-јка му заеднѣч фѣтѣ хизмикѣр за чѣфтѣт и ѳѣти еднѣч не нѣсна нѣту пари, нѣту дѣте по вѣнкѣта* [V,PM,26]; (членување на прилог во ситуации што не се возможни во стандардниот исказ); сп. **вун, вунка, вѣн, вѣнка**.

**вѣнкаш'ин\*** adj 'орр. на внатрѣшен' ~ *три дни на с'ѣнка, нѣж'лѣт'ѣват хубѣв'ѣ дрѣнѣ'ѣту, тѣзѣс ги звѣж'ѣдами на вѣнкаш'нѣју чѣрдѣк* [MS,t,5].

**вѣнкушлѣва** adj, f, според Саков: 'лоша жена којашто мисли само на зло' [СК,321]. Истражувањата што ги имаме вршено упатуваат и на друго значење: 1. 'тој што несвесно се движи ноќно време, месечар' [СК,321]; 2. и: **вункашлѣф** 'човек болен од епилепсија' ~ *тѣ-ј лѣша бѣлис, бѣлнѣѣ пѣге (падѣне) нѣ-вѣнка, нѣ-пѣт, дѣк кѣ-сѣ-нѣјде; исто вѣнкѣшна бѣлис* [ПК,II,32]

**вѣнтур** m 'засек на дното на бурето за да влезат страничните даски' (= јатор) [MS,s,128].

**вѣнѣи\*** (и: **вѣнѣи**) (pl *вѣнѣинта* || *вѣнѣи'ата*) [MS,s,28]; (и: **вѣже, вѣжи**) n 1. 'стебленца од 'рж, сплетени како врвка, се користат за врзување на снопе' ~ *вразѣч'инут ха бир'е друм'ѣт'а, ха клѣва на вѣнѣи'у и ха врѣзува снопи ... ~ на дрѣгајут д'ѣн' рѣнуту враш'и'луту зѣј хазѣр; за вѣзми страпѣт, за усич'е ут снопи-ту вѣнѣи'ѣт'а* [MS,t,66]; 2. 'дебела врвка, сплетена од повеќе нишки од коноп' ~ *бегот, гу налегна, гу тупа, тупа! Нап-кун му вѣрса рѣците с мокро вѣже* [MC(B),74]; ~ *та сетни не ти чѣка друго, сѣмо да ѣдиш ету на оновѣ дарво високо, што је нетрѣи аф бахчѣта, да фѣрлиш еднѣ вѣжи да си обѣсиш* [V,PM,7]; 3. fig. 'бесилка' ~ *така малкото д'ате гу куртулиса от вѣжето (= така детето го спаси од бесилка)* [V,PM,95].

**вѣпѣр** m 'поголем пловен објект со мотор (на пареа) – паракорд' [СК,321].

**вѣпѣило** n 'боја за преѣа, алишта и сл.' [ПК,II,32]; ~ *трибуве нѣго вѣпѣило за ирѣмто шо ки-ј-тѣм за-Лимѣна* [ПК(Г)].

**вѣпѣуве** impf 'прави нешто да добие боја, да биде бојадисано (потопува нешто во растворена боја, или пак премачкува со боја за да се бојадиса) [ТГ, 59]; пр. преѣа, велигденски јѣца и сл. [MS,s,125]; ~ *ѣмше ѣѣрно грѣзде, јѣка шл'ѣпка, дибѣла, не сѣ-јѣјше, зѣ-вино бише, ѣдно ѣѣрно вино – вѣпѣ-ѣвише сѣ дѣк ки-пѣдне* [ПК,II, 215]; во Гевгелиско постои верување дека работата се вр-

ши поуспешно доколку жената е сама кога *вѣпѣуве* [ТГ,365]; сп. *вѣпсана иѣѣ* 'велигденски (бојадисани) јѣца' [MS,s, 124].

**вѣр** m 'највисокиот дел од глава-та на човек, теме' [ДК,103].

**вѣрѣк** m 1. 'тенки златни ливчиња' ~ *тѣѣ зѣмна нѣ сѣ-рѣбѣте, ѣѣрвѣна-ј, свѣтке кут вѣрак; 2. 'хартѣја за украс, како позлатена' ~ ѣма нѣшто гу-виѣкат вѣрѣк, ус-нѣго прѣват кут-пузлѣтна јѣбулка, а-нѣсат нѣ-ниѣстѣта ѣл' нѣ-кѣмо, нѣ знѣм кѣ-бише;... ~ уф нидѣл'та нишѣн минѣме. Ниѣ ки дѣдме ѣѣло (сребѣрна пара), алтѣнче, замѣнска пѣра, и ѣѣеке и кѣтѣчка (кѣрѣмфл'че), вѣрѣани ус ѣѣрвѣн кѣниѣ, сус вѣрѣк* [ИГ,114]; 3. fig. 'нешто со висока цена, или многу што се чува' ~ *чиѣиш вѣрѣклиѣ-ј, сѣте му-сѣ-трѣсат нѣд-н'ѣ* [ПК,II,32]; 4. изр.: **вѣрѣко му-пѣднѣ** (= му се навреди достоинството – иронично) ~ *ак пѣтѣрче вѣрѣко ки-ј пѣдне, чиѣиш* [ПК,II,155].

**вѣрбл'ѣк** m 'место со многу врби' [ДС(Ч)].

**Вѣрбниѣа** f 'име на празник' ~ *нѣ то: дѣн сѣбѣјле кѣј ки ти до:, то: тѣ пулизѣл... тѣѣ дѣнуве сѣ: Сѣѣти Рѣнгел и Вѣрбниѣа* [ПД,131].

**вѣрбѣнѣк** m 'место каде што има многу врби, врбѣк' ~ *гуѣѣата сѣлѣки пѣднѣват уф-вѣрбѣнѣко* [ПК,II,32]; сп. **вѣрбл'ѣк**.

**вѣрѣа** f 1. 'парче коноп долго ок-олу 2,5 м. на кое се ниже ту-тун' ~ *вѣдин нѣпѣлнѣх дѣсит вѣрѣи тѣт'ѣн* [ПК,II,32]; 2. 'низа од пѣперки и сл.' (нани-жани на парче коноп) [ПК(Г)].

**вѣрѣѣш** f 'потреба од често оде-ње по надвор, пролив' ~ *е, и вѣрѣѣш виѣиме* [ПК,II,240];

[СК,320]; ~ *ка го-ј фати́л а́н вѣрвѣш, нѣма кувѣт да-ста́не дѣтто* [ПК,II,32].

**вѣрви** (и: **вѣрве**) *impf* 1. 'се движи, оди' ~ *го́нди нѣ вѣрве, саа-тут си вѣрве* [ИГ,121]; ~ *и така́ Бог да́де тихно вре́ме, и фатиха гимии́те да вѣрвѣјат* [V,PM,14]; и: **вѣрви́** 'оди (некаде)' [MS,s,129]; 2. 'тргнува, заминува' ~ *е ма́јко, а́јде вѣрви сја́а, река́л* [ПК,II,263]; 3. 'поминува време, напредува' ~ *вѣрвѣле гуди́ни, мо́мѣта пурѣс-на́ла* [ПД,151]; ~ *ут ка́ бигѣ́ме, рѣчи то́ по́сто г-у́звѣрвѣме, бугу́ројчко: по́с* [ПК,II,252]; 4. 'се продава' ~ *да и́дими на дру́го ме́сто, де́ка вѣрви сто́ката по-ска́па* [V,PM,14]; 5. 'откинува, грабнува' ~ *узрѣ́ја-ј јаба́лката ... да ја вѣрве* (возможно од "урве"?), [V,PM,219]; 6. изр.: **и вѣрве ла́фо** (= ја почитуваат, и го ценат зборувањето) ~ *уд-де́ла та: же́на, де́ка и вѣрве ла́фо, ут-те́бе еди́н кума́т, уд не́куј си́рне, уд не́куј у́рда...* [ПД,144]; фразата ја запишавме во Дојранско, во Гевгелиско, со исто значење Таневик запишал **врве му лакрдијата** (= авторитетен е, неговиот збор е важен) [ТГ,165].

**вѣрвулѣш** *m* 'движење на луѓето' ~ *оди-ми, до́јди-ми; шо́-ј тоо нис нашоо двѣр ва́дин вѣрву-лѣш на́пра́вѣа, ко́ј нѣ пумина́?* [ПК,II,32].

**вѣрга** *f* 'издуено место на главата, може од удар, но и од болест' [СК,321]; ~ *излѣве ак са́ удриш* [ПД,130].

**вѣргале** *impf* 1. 'тркала' ~ *шо́ гу-вѣргалиш то́о бу́ре, нѣл' глѣ́ши ко́лко трѣ́пе, ра́збудѣ́ ма́алта; ~ та́мѣ, ка́ о-вѣргѣл'а́ли уф-ка́лта на́-ва́лко, ка́ о-вѣргѣл'а́ли*

[ПК,II,225]; ~ *ко́га са́-та́рка́ле пу-зе́мата са́-убѣ́рнуве* [ПД,130]; 2. – (**са́**) 'се препелка' ~ *са́-вѣргале кут-за́кол'на куко́ш-ка* (пр. кога човек се превиткува, се препелка од големи болки) [ПК,II,32]; ~ *зе́ да-са́-вѣргале на́-на́тут* [ПК(Г)]; сп. – *коњот болен од срце-јадејне* од болки се препелка по земјата (*се варгале*), а за да го излекува газдата му става во гушата црн пипер истолчен и помешан со ракија [ТГ, 384].

**вѣргалѣк** (и: **та́ркалѣк**) *m* 'нешто во вид на круг' ~ *то́-ј та́рка-а́ло* [ПК,II,32].

**вѣргѣл вѣргѣл** *m* 'цумка' ~ *падна́ло дѣтто, а-а како́ф вѣргѣл му-испа́дна́л (излѣгѣл) на́-че́лто* [ПК,II,32]; возможно со преносно значење од **вѣргѣлиц** (= инсект загнезден под кожата на добиче, на тоа место кожата е издуена како цумка).

**вѣргалѣс** *adj* 'предмет што има форма на топка, топчест' ~ *вѣргѣлѣс ка́мин тимѣ́л' не фа́шите* [СК,321]; ~ *до́нци а́н вѣргѣлѣс ка́мин, доо-та́ркал'ум уд-гурни́цта* [ПК,II,32].

**вѣргѣлѣшка** *f* 'израсток под кожата, обично на главата, цумка' ~ *се́ вѣргѣлѣшки, вѣргѣлѣшки му-са́-чини́ гла́фта* [ПК,II,32].

Сп. **вѣрга, вѣргал**.

**вѣргѣлиц** *m* 'вид црв, живее под кожата на добитокот, ги напаѓа слабите животни' [ПК,II,32]; кај Саков: 'здебелување што се среќава на конопен конец' [СК,321]. Веројатно ова е вторично значење; добиено според погоре споменатото: 'издуено место на кожата на добиток, бидејќи таму се има загнездено некој вид црв'. Сп. **ва́гѣрци** *pl* 'паразити, црви,

што се вгнездуваат под кожата на добитокот' [ТГ,34].

**вјрдари** m 'име на ветар' што дува во Дојран, доаѓа од Гевгелиско' (таму проаѓа р. Вардар) [ПД,129].

**вјрела** f 'голем дрвен сад, вид буре' [КЕ,271].

**вјрен\*** adj 'она што извесно време било на оган и станало меко (пр. погодно за јадење)' ~ ки изл'упи некојуку вјрени јажца [УЕ,31].

**вјрено** n 'јадење со месо' ~ кој сакше, закл'авше курбан, кој сакше вјрено гу даваа пукумиш, пу рудини [ИГ,118].

**вјрзул** m 'нешто врзано во снопче, врзоп' [ВС(Д),70].

**вјриа** f 'многу голем чекан, кога се употребува се држи со двете раце, служи за кршење камења и сл.' [ПК,II,32]; [СК,320]. \* Кај Саков среќаваме: **вјриа** 'големо стаклено топче со кое играат децата'; сп. **вјрија** 'голем чекан, пр. од 5 кгр.' [КЕ,270].

**вјрка (сј)\*** impf 'оди на истото место каде што бил порано, се враќа' ~ и му вил'ат: "хјди бј Кел'еш"! ни сј вјрками, ти ош'ти ути'ваш" [MS,t,35]; ~ как сј вјркаха ут дрвјата, иди дур на пулуви'ну пјнт', му вили: пјр! на магар'ату [MS,t,48].

**вјркузун** m 'јаженце со кое се стегаат гаките, панталоните – врвца' [ПД,118].

**вјркулач'ка** **трјан** m, bot. 'вид зимзелено дрво, смрека' [MS,s,129].

**вјркјни(к)** adv 'брзјки' ~ дудјех нј-вјркјник, дј-вј-вјдум кулку [ПК,II,32]; ~ сј нј-вјркјник те-ј рјбјтта (= секогаш брзаш) [ПД,131]; и: **нј-вјркјнија** [ИГ,124].

**вјркјница** adv 'брзјки' – в. **вјркјни(к)** [ПК,II,33].

**Вјрлев** **Брјк** m, top. 'стрмно (вјрло) место в планина' [ПГ(К)].

**вјрли\*** impf 'со остро движење на раката направи предметот што го држи да почне брзо да се движи – фрли' ~ тија беха овчари. Нпкун ха по ни бре! Они ка видеха, што ки фатиме, а вјрлија кабаницата [МС(В),92].

**вјрло\*** adj 1. 'стрмно, лошо место' ~ тит'ун сјдјхме на адни кјр нјви, вјрло место [ПК(Г)]; 2. 'нешто лошо, изразено во голема мера' ~ кога трагнала старата самавила кату вјрла чума и за един приближи да ха приф-таса [V,PM,279]; ~ тија не са, Стујан, младити другаре / туку ми са Стујан, врли суму-вили [ТГ,178]; 3. 'пожелување' ~ да нј му-дја гјспо нј-вјрл'оо душмјн (= толку лоша случка, што не посакувам да ја доживее дури и непријателот) [ПК,II,33]; сп. и: едно време имало **вјрла чјума** и **панукла** (= лоша болест) [V,PM,182].

**вјрл'јк** m 'нерамно место, стрмно'; в. **вјрло** [ПК,II,33].

**вјрне\*** (и: **вјрни**) (са) pf 1. 'отиде на местото каде што бил порано, се врати' ~ ако ни јј излјага, кога си вјрнеш от тјрговијата си, шта ти дам фрјт овците [V,PM,272]; ~ шо тј пушти тја, нј Стјмбул д-ојш – вјрни сј, ки гу нјјш прј жјнта, ти јмиш јрна жјна [ИГ,110]; 2.. 'сврати некаде' ~ мале, мила мале / гувјда ка тирах / јуф мајка се врнах [ТГ,330]; 3. 'усмери нешто во обратен

правец' ~ *направи адно шило та копјеше, за да вѣрне одата да ходи на колибата* [V,PM,262]; 4. 'го усмерува погледот назад (односно настрана)' ~ *ка рѣкла така сѣвартѣ на нѣзут* 5. 'го дава назад она што пред тоа го има земено' ~ *и шчѣм сфѣрше рѣбота ки-му-ѣ-вѣрне* [ДК, 154]; ~ *и зѣјно су-кѣтлито му-ѣ-вѣрнал ѣрѣнѣта* [ДК, 154]; 6. 'дава пари или др. нешто за она што го нема платено' ~ *и ѣку излажѣх нѣкуа пу ѣкут, ки ми си вѣрнам читѣри ката* (= ако некому не сум му платил, ќе му вратам четири пати) [MV,K,280]; 7. 'ја доживее истата непријатност што пред тоа ја организираше за некој друг' ~ *и така ви се вѣрна на вас* [МС(В), 75]; 8. 'врати некогo без да му ја исполни желбата' ~ *то, зѣ-дѣ-не гу-вѣрне: "струп-ки, рѣкл, ѣку сѣкиш уд-рѣните дѣ-ти-дѣм"* [ПД,144]; 9. 'откаже, отстапи' ~ *и т'а-нака от клетвата си не вѣрна* [V,PM,139].

**вѣрне** *impf* 1. 'паѓа снег или дожд' ~ *чѣргѣре, ус-килимчѣта, дѣ-нѣ нѣ-вѣрне дѣш, вѣтѣр дѣ нѣ нѣ-дѣ* [ПК,II,220]; 2. *изр.: вѣрнат парѣ* (= кога некој многу и лесно заработува); **утпрѣт снѣк вѣрне, утзѣди грат вѣрне** – поговорка (= кога се стивасува памук, т.е. се одделува од семето, напред доаѓа памукот, назад семките, зрната) [ИГ,122]; **вѣрнат кѣмине** (иронично обраќање кон човек што се облекува премногу топло, иако нема потреба од тоа) ~ *ка сѣ-ј нѣубличѣл чѣниш кѣмине вѣрнат вѣнка* [ПК,II,156].

**вѣрнувајне** *p* 'доаѓање таму каде што бил порано' ~ *а пу нѣјн-то вѣрнувајне нѣместо нѣнко-то, ки одѣт кѣ нѣкуј уд нѣјните рудѣни* [УЕ,27]; *и: вѣрноване* ~ *"отѣдох хѣрно и собрѣх, што пѣишиш тефтерот, ѣмѣ сегѣ на вѣрновани без мѣра са куртулѣсах от умирѣчката"* [V,PM,24].

**вѣрнуве\*** *impf* 1. 'доаѓа таму каде што бил порано' ~ *ка сѣ-вѣрнување о-фѣтѣли и о-зѣклѣли* [СК,321]; 2. 'го враќа она што го позајмил' ~ *шѣ ки-зѣмиш дѣ-вѣрнување, д-ѣмиш лѣце нѣк дѣ-пусѣкиш* [ПК,II,33]. *Сп. вѣрѣне, вѣрѣје,*

**вѣрпчѣн** *m*, *zool.* *Passer* 'мала птица со сива, кафена боја – врабец' [СК,321]; *сп. вѣрпчан.*

**вѣрскѣнѣци** *pl* 'пискотѣници' ~ *слѣшум нѣго вѣрскѣнѣци кѣд вѣс, зѣтоо прѣтѣрчѣх дѣ-вѣдум шѣ-ј тѣа рѣбота* (*сп. вѣреска*) [ПК,II,33].

**вѣрснѣк** *m* 'на иста возраст' [ЛС(К)]; [ДС(Ч)]; Таневѣк го предава со вокално **р:** **вѣрснѣк** 'вѣрсѣници се оние што се родени во иста година' ~ *ка ки гледум твојте вѣрсѣници / твојте вѣрсѣници, твојте друга-ре* [ТГ,263]; *и: вѣрснѣк* (се случува истава форма да се употреби и за женски род) [МС,s,128].

**вѣрснѣчка** (*и: вѣрснѣчка, вѣрснѣца*) 'жена (девојка) на иста возраст' [ДС(Ч)], [ЛС(К)].

**вѣрсца** *f* 'тесна платѣна лента за стегање на пелените' [ДС(Ч)]; во др. говори: **повѣј**.

**вѣрсѣи** *pl* 'врвки за врзување на опинѣите' [ДС(Ч)].

**вѣрте** (*и: вѣрте, вѣрѣ*)\* *impf* 1. 'го менува правецот на движење' ~ *гледѣ вѣртѣт гувѣта*

[ПК,II,262]; 2. 'оди околу, за-  
обиколува' ~ вратејке, врате-  
јке, пак излезе на друмот, ид-  
ејке каде д'атенто [V,PM,  
155]; 3. '(се) движи кружно,  
прикрепено во одредена точка'  
~ *дóл'о: крáј нã-вãртéнто*  
*дéкã вãрте нã-бáбãта, сã-вúке*  
*бóт* [ПД,171]; ~ *дурдé бéх*  
*млãт и врãтjãх кáминут да*  
*мéли водинúцата, бéх хáрин*  
[ШГ,V,138]; ~ *д-óш нã-*  
*вудинчáро пуд-думãзлãко, чáрко*  
*дéкã вãрте, рíби úма já тãквú*  
[ПД,157]; 4. 'прави да се  
движи нешто кружно на даден  
простор, околу нешто' ~ *кú*  
*зãпáлиа идúн óгин..., а вãртиа*  
*нивéстата уколó óгинут* [КЕ,  
286]; ~ *ке а даваше две свеш-*  
*ти и ке га вãртиха... околу*  
*огенот* [МС(В),71]; 5. 'сече  
вртејки со ножот, прави кр-  
ужна форма' ~ *вãртéл, вãрт-*  
*éл, нãпрãвúл нéкуј гãрлúк, тã-*  
*кá нéкуј чингéл', да: закáче,*  
*дãмéк да: искáре нã-лисúцата*  
[ПД,152]; 6. 'работи правејки  
кружни движења, во овој сл-  
учај меле' ~ *пúште, и-гутóво,*  
*пучнáла дã-вãрте вуднúцãта*  
[ПД,166]; 7. 'свртува, избегну-  
ва да се сретне со некого' ~  
*уд-аднóш о-глéдум от мã-*  
*вãрте, óде нã-дрúкта стрáна*  
[ПК(Г)]; 8. 'организира, среду-  
ва работа (земање, давање,  
плаќање), прави да функцио-  
нира' ~ *тогáс тој извадú, му*  
*плати и му вéли: "нá ти трú-*  
*ста хил'áди да плáтиш бóри-*  
*ут, нá ти и дрúга сто хил'áди*  
*да си врãтиш рáботата"* [V,  
PM,15]; 9. 'средува, домашни  
работи' ~ *оште сум мала*  
*малечка... / на можам кука да*  
*гледам / на можам думен да*  
*вртам* [ТГ,37]; 10. 'очекува,  
не презема ништо' ~ *брãтjата*

*нãк душлé ут сãбáалинта, му*  
*е страх да флéзãт, сã*  
*вãртéле дур ду плáднина* [ИГ,  
113]; 11. 'чувствува болка  
што доаѓа од коските' ~ *мã-*  
*вãрте нóгãта* (= ме боли но-  
гата, од реума, обично пред  
да заврне дожд) [ПК,II,33];  
односно чувствува тапа болка  
~ *пóпуко кá гу-вãрте, бãшкá е*  
*он, а курéмо кá гу бóле – он*  
*цéл'о:* [ПК,II,238]; 12. 'пре-  
молчува, избегнува да ја каже  
вистината, лаже' ~ *нúм вãрти,*  
*кáш-си кáк бúше* [ПК(Г)]; –  
(се)\* 13. 'се обраќа' (со  
погледот сака да види нешто)  
~ *Исус пак тикасáл шо му*  
*испадна кувéтут ут нéгу, си*  
*вãртé кãд л'удите* [MV,K,  
324]; ~ *мáн-се ут-тúка, кú-*  
*тã-вúде Тýрчино, já, кá сã-*  
*вãрте нãвãки, глéде, мóж дã-*  
*дóјде, нéшто да-тéре* [ПК,II,  
320]; 14. 'се движи неоргани-  
зирано' ~ *фатиjа си да се вр-*  
*тãт, да се сукат* [МЕ(В),  
261]; односно: 'присутен нека-  
де, во движење' ~ *пак царjу-*  
*вата мома... га тури хизмет*  
*да чини на царицата и, кату*  
*са вратjаши толку време*  
*таму, мајка ú не можса да га*  
*познај* [V,PM,16]; 15. 'се за-  
држува' ~ *шо не испãгиш*  
*дунадвур да видиш / шо виjа*  
*л'уда на нашите порти, шо се*  
*вртам* [МЕ(В),261]; 16. изр.:  
**вãрте вуднúцãта** (функциони-  
ра, работи, воденица или  
нешто друго) ~ *пúште и*  
*гутóво, пучнáла дã-вãрте*  
*вудинúцãта* [ПД,166]; **сос ум**  
**сã-вãрте\*** (размислува, се тр-  
уди да најде решение) ~ *и пак*  
*млогу сос ум са вратjаши как*  
*да најди колај, да jа погуби*  
*царjувата мома* [V,PM,276];  
**вãрти кáпа** (се кажува за

непостојан, превртлив човек)  
~ *Ташка-ј ного вјрти капа, ич  
не си стоо на лафо, адноч  
така веле, адноч така* [ПК,  
II,156].

**вјртѐн** adj 'тој што поминал во  
круг околу нешто' (пр. околу  
"свето место") ~ *ако сѐте  
кучијна бидат вјртѐни на  
чишти пундѐлник, тија повичко  
нема да-ј фјајка бол'ката бес*  
[УЕ,33].

**Вјртѐшаво** n, top. 'место каде што  
ја пасат стоката' (ја вјртат =  
да не се растура) [ПГ(К)].

**вјртѐно\*** (со редукција и мета-  
теза од **вретено**) n 1. 'дрвена  
направа со која се преде во-  
лна и сл. — заоблено дрвце на  
кое се мота приготвената пр-  
еџа' ~ *вјртѐна купуваџме ут  
тиџ вјртинарките, џупките; и  
вратено ~ кату гу виде ба-  
рливоџут рече: "брате, ету на  
мајка ми и вратѐното, што и  
принд'ала!"* [V,PM,241]; ~ и  
тјанака биз вратѐното не мо-  
жа да чини ништу, и неја га  
изгонџ цар'ут [V,PM,141]; и  
**врит'ѐну\*** ~ на маи'тихаџа и  
и вили: "ми падна врит'ѐнуту  
н'ѐтр'а у бунар'у" [MS,t,61];  
(pl: *вритина, вритинаџа*) [MS,  
s,129]; 2. 'количина преџа ко-  
лку што собира едно вретено'  
~ *мене да ми земи цар'ут,  
сос едно вратѐно да соблѐчам  
фрѐт аскѐрут* [V,PM,141]; 3.  
'дел од воденицата — дрвото  
што ги поврзува **чаркот** (ко-  
лото) со воденичниот **камен**,  
т.е. го пренесува вртењето  
предизвикано од ударот на  
водата ~ *вјртѐно џма и на-  
рудано, џма и уф-вудниџа; ~  
на-чарго у-сраџулико помџнуве  
вјртѐно* [ПД,171]; ~ *после го-  
ре дѐк свџриџуве вјртѐното, ка-  
маџно дѐк са-фаџите, то: са-ви-*

*ке баџтаџџ* [ПД,171]; 4. 'ин-  
сект што брзо лета над во-  
дите, има различни бои, вили-  
но коџче' [ПС(Г)]; 5. fig. ~  
*на-некаа висока, слаба жѐна џ  
виџат вјртѐно* [ПК,II,33].

**вјртѐшка** f 1. 'направа на која (со  
помош на **рудџнут**) се намот-  
ува преџата на **пасма**, откако  
ке се симне од мотовилката'  
[ИГ,120]; ~ *прѐдџнто уд-му-  
тувиџкаџа са-клаве на-вјртѐ-  
шкаџа и прѐко рудџнут са-  
прѐмотуве на-каџамто* [ПК,II,  
33]; [СК,321]; и: **вртешка** 2.  
'направа за сушење алишта, во  
вид на кубе, се става врз ман-  
галот' [СК,321]; 3. 'вид лота-  
риџа, примитивен рулет' [ТГ,  
220].

**вјртџа** f 'мала, споредна порта,  
обично кон соседите (за евент-  
уално бегање)' [СК,320].

**вјртика** f, bot. 'вид цвеке, личи на  
*вртиоп*, само шо е повисоко  
и го садат дома, во бавчите'  
[КЕ,247].

**вјртиниџа** f 'место на крајот од  
нивата каде што врти орачот  
со ралото' [ПС(Г)]; [ПК,II,33].

**вјртикопан** m, zool. 'сосема мало  
жапче, полноглавец' [СК,321].

**вјртикаџник** (и: **вјртукаџник**)  
m 'домаќин човек, врзан за  
семејството' [СК,321]; ~ *тоо  
шо са-вјрте дома* (= што си  
ја гледа домашната работа);  
*да-рѐчме: он-ѐџ вјртикаџник,  
ама жѐнта не мо-џ каџшто-  
вниџа* [ПК,II,33].

**вјртинар** m 1. 'циганин што пр-  
одава вретена и сл., чергар';  
2. fig. 'оној што многу зборува  
и лаже, измамник' [ПК,II,33];  
сп. **вритинарин**.

**вјртинарка** f 1. 'циганка, продава  
вретена, чергарка (скитничка)'  
~ *она алис вјртинарка, ама*



за-них ного јбува [ПК,II,325];  
 2. *fig.* 'жена што лаже'.  
**вјртица** *f* 1. 'прозорец' [СК,321];  
 сп. ~ *испаднал низ-вјртицта*  
 [ПК(Г)]; 2. 'споредна мала вра-  
 та, подзакриена, во минатото  
 се користела за бегане' [ПК,  
 II,33]; сп. **вјртиа**.  
**вјртичка\*** *f, dem.* 1. 'прозорче' ~  
*виј пјк ут вјртичкта и*  
*заушават братјата от стоат*  
*вонка, и вијат, не ијт* [ИГ,  
 114]; 2. 'мало, тајно вратиче,  
 за евентуално бегане' [СК,  
 321]; сп. **вјртиа**, **вјртица**.  
**вјртлок** *m* 'место каде што во-  
 дата брзо се врти и повлекува  
 со себе предмети што ќе се  
 најдат во близина' [ДС(Ч)]; сп.  
 и: **вјрток** 'место (дупка на  
 дното на река) каде што во-  
 дата се движи брзо и се врти'  
 [ПК,II,33].  
**вјртница** *f* 'удар по вратот, шла-  
 каница' ~ *пу-врато та-удри,*  
*тој, вјртница и вијат ...* ~  
*адна вјртница ма-удри уд-сат*  
 [ПК,II,238].  
**вјртоглавица** *f* 'болест од која  
 човек губи свест' [ЛС(К)]; сп.  
**вјртуглава**.  
**вјртувериц** *m* 'човек што угово-  
 рува склучување на брак –  
 стројник' [КЕ,275].  
**вјртуглава** *f* 'болест од која му  
 се врти свест на човек и мо-  
 же да падне, вртоглавица'  
 [ПК,II,33].  
**вјругазник** *m* 'тој што неприр-  
 одно се држи кога оди – за  
 да изгледа важно' [СК,321].  
**вјрталешка** *f* 'детска играчка,  
 направена од дрво, се врти со  
 удар од камшик' [СК,321].  
**вјрталок** *m* 1. 'затворена  
 површина со кружна линија,  
 круг (не мора да е правилно  
 нацртан)' ~ *напишан ајн*

*вјрталок* [ПК,II,33]; ~ *има*  
*рчка до: фаитат, дјрвана*  
*рчка, па уд него, сеј уд една*  
*ишница то, вјрталок еј*  
 [ПД,130]; 2. 'место в река  
 каде што врти водата'  
 [КЕ,248]. Сп. **вјртлок**.  
**вјрталочин** *adj* 'во форма на  
 круг, кружен' ~ *исечи адно*  
*вјрталочно нарче* (и: *нарче*)  
*ут тоо кјртоно* [ПК,II,32].  
**вјруве** *impf* 'го зема за вистина  
 она што ќе го слушне' ~ *и*  
*ако не вјрувате ето ги-ушите*  
*на-ламјата шо гј-утанх аска*  
 [ПД,169].  
**вјрусан** *adj* 'испрскан со вар' ~  
*бугатите уд-дилеку мужеле*  
*да-са-пјл'ат пу-кјјките шу беа*  
*и уднадруф вјрусани* [ДК,154].  
**вјрчува** *f* 'глинен сад за млеко,  
 матеница, маст и сл., врчва' ~  
*ут-прас еј, гј-прават гјрнчар-*  
*то, адни са-гликосни, адни не-*  
*са* [ПК,II,33]; ~ *она имала си*  
*адна вјрчува, та догде да ис-*  
*преде една чунка, фного време*  
*вјрвело* [ШК,V,422]; и **вјрчва**  
 ~ *он зјме адна вјрчва, она*  
*адна лјкичка, адна тјквичка*  
 [ПК,II,33]. Според Саков: **вј-**  
**рчува** 'голема каца или буре'  
 [СК,321]. Веројатно погрешно,  
**вјрчувата** голема или мала  
 не е буре, туку сад направен  
 од глина.  
**вјршачут** *m* 'времето кога се вр-  
 ши жито (јули, август)' [КЕ,  
 248].  
**вјрше\*** (и: **вјрши**) *impf* 1. 'ра-  
 боти, прави нешто' ~ *малкио*  
*останал ф кјшчи и зел да*  
*вјрше кјшните работи, зоврел*  
*и вода, за да измие на мајка*  
*си главата* [ШК,V,419]; 2. 'ги  
 одделува зрната од класјето  
 на житни растенија' [ДС(Ч)].  
**вјршидба** 1. *f* 'земјоделски терм-  
 ин – именување на дејство при

кое се одделуваат зрната од класјето — со помошта на коњи'; 2. 'летен период околу празникот Петровден (средина-та на јули) кога се вршат житата' [ДС(Ч)].

**вѣршник** m 'голем метален сад, сверичен, се става врз лебот што се пече на дворот во **подница** (**сач**), а потоа се покрива со жар и пепел' [ИГ, 124]; и: **вѣршник** ( **вѣрш'н'-ак**, в. **сач**) — со исто значење) [MS,s,129]; [СК,321]; [ТГ, 300].

**вѣрѣкли** adj 1. 'позлатен'; 2. fig. 'кога некој си придава превисоки качества' ~ **вѣрѣкли**: **сѣ-пѣве** (= се однесува како да е позлатен) [ПД,131].

**вѣс** ргон 'сиот' ~ **вѣс** **нѣш** **диван** **да стои** / **вѣс** **нѣш** **борна** **да клава** / **вѣс** **нѣш** **вино** **да служи** [ТБ,С,26].

**вѣскаш'та** (**сѣ**) impf 'се движи угоре, се искачува' ~ **си ут-ѣват** **аратлициту**, **тој** **пак** **сѣ** **вѣскаш'та** **на вѣх** **гринда́та** [MS,t,50].

**вѣста́гѣрка\*** f 'парче дрво, долго околу 1 м., погодно за то-варење (и за удирање)' ~ **и** **нѣа** **кут-де́ца** **сѣ-пѣдѣикме**, **а** **пѣшките** **така** **куту** **вѣста́гѣр-ки** [ПК,II,217].

**вѣток** m 'преѣа, заедно со **усно́вѣ-та** се вткајува во платно (ко-га се ткае на разбој)' [ДС(Ч)].

**вѣтре** (и: **вѣтри**) adv 'кога не е на површина, туку во средина-та на нешто. орр. на надвор' ~ **са** **сабраха** **толко** **души**, **што** **колибата** **не** **ги** **береше** — **едни** **вѣтри** **биха**; **едни** **вѣнка** [МС (В),75]; ~ **ка** **ѣде**, **гледе** **нешто** **вѣтре**, **с-уплаи́ла** [ПК,II,233].

**Вѣчкове** **Ѓубришта** pl, top. 'име на место в планина (Гевгелис-

ко), според лично име **Вѣчко** — таму имал трла' [ПГ(К)].

**вѣш'ка** f, zool., *Pediculus* 'паразит, инсект што живее по телото на човек' [MS,s,128]; [ДС(Ч)]; изр.: **фѣтил** **вѣш'ки** (= има вошки). Во северната регија (од Д **фрлѣвајне** **фрл'увајне** п 'начин на ловење риби со фрлање на **сертме** (= рибар-ска мрежа во вид на конус)'). Летно време кога ќе надојде Вардар (по некој силен, поро-ен дожд) и кога ќе се замати по **брѣјците** (= таму каде што водата брза) и по **дунимечите** (таму каде што водата врти), онака на среќа (на трѣф) се **фрл'уве** **сертме** [ТГ,393].

# Г

**г** (< гу, го) **ргоп** (во служба на кратка форма за директен објект од 'тој, он') ~ *г-уче, уче, уче дѣтто* [ДК,140]; ~ и *кога г-утипале попу и не кан-дисал, а и он рекал* [ДК,137].

**га** **ргоп** (во служба на кратка форма за индиректен објект од 'јас', наместо **ми**) ~ *вели на цар'ут: "аман, цар'у, јазе да ида на каиштата ми, ми е страх, зашто жената ми сега тил'ал тури на селоту, ча толку алт'ани га даде меника"* [V,PM,32].

**га** **ргоп** (во служба на кратка форма за директен објект од 'тој, он' – наместо **го**) ~ *га утиди нив'астата на хурната, га гл'енда, д'ат'анту* [MS,t,81].

**га** **ргоп** (во служба на кратка форма за индиректен објект од 'тој, он' наместо **му**) ~ *он му хв'рли кл'учовете и га вели: "отвори хазната, повади колко пари сакаш"* [M(B),94].

**га** **ргоп** (во служба на кратка форма за индиректен објект од 'таа, она' – наместо **и**) : ~ и *га вел'ат на неа: "нив'асту, ету тиа алт'ани цар'ут ги пу-сна на вазика"* [V,PM,32]; ~ *един ден чу' једин тел'ал да продава една каишта, да га тѣра триста хил'ада гр'оша* [V,PM,15]; ~ *как ги виде сестра ми от селото и ка грабна един ужег, дојде та-рчаки до там; и га вел'ам: "ним викај, само опули се тука"* [MC(B),76].

**га** **ргоп** (во служба на кратка форма за директен објект од 'тие, они' – наместо **ги**) ~ *нак изл'ази цар'увата мома, му вели: "колку га даваш см'окви-те?"* [V,PM,29]; ~ *дојде вр'а-ме, узрел'аа јаболките, ки дој-диши ламјата, га јад'иши јаба-лките* [V,PM,133]. Наведовме повеќе примери со различна употреба на кратката заменска форма **га** бидејќи се работи

за конструкции што се прилично необични за нормативниот исказ; сепак за ова (т.е. за рушењето на падежните остатоци кај заменските форми во југоисточните говори) в. во граматичкиот дел.

**га** conj 'да' ~ *едѝн човѝк излезѝ по вѝнка га си рашѝта, најдѝ ед-на змѝа* [V,PM,138].

**га** adv 'редуцирана форма од **ко-га'** ~ *такѝв нѝшту нѝ бѝха вид'али и, гѝ седнаха да рѝчат, от мѝшките сос прѝт са брѝн'аха* [V,PM,109]; ~ *и га сл'азуха прис скалѝте, на вратѝта клѝден адѝн кѝмин пѝндесѝт хил'ади окѝ* [V,PM,260]; ~ *скопѝту га гу вид'а цар'ут изл'ѝва гѝл ут мур'ѝту и гу хиритѝсува* [MS,t,78].

**га** interj 'звук што го имитира гракањето на орел' ~ *кога ќе викнум "га" да ми дадиш месо, кога "нју" – вода* [V,PM,271].

**Габеро** m, top. 'име на место во реонот на с. Морарци, Кукушко' ~ *ѝмше адѝн рѝт о-вѝкме Бѝјчуф Рѝт и уд нѝго, ут-там на-дѝлу сѝ-глѝјше Сулѝнско Пѝле...* **Габеро** бѝше дрѝго мѝсто [ПК,II,223].

**гѝбир'** m, bot. *Carpinus betulus* (pl: *гѝбир'а, гѝбир'ѝту*) 'шумско дрво со бела кора – габер' [MS,t,81]; ~ *сѝке да-вѝе кужѝрѝи и ки-ѝјме у-планѝнта ки-сѝчме брѝс, гѝбир, дѝп, ки-сѝчме лѝсник* [БМ,201]; и: **гѝбѝр** ~ *чим пурѝсне, ки-турѝт гѝрѝнки, гѝбѝр ки-ј-турѝт и ѝн сѝ-кѝче нѝ-гѝбѝро и нѝпрѝве финѝаѝи гѝре* [ПК,II,215].

**Гавал'анѝи** m, top. 'име на село во Кукушко' (на патот Стојаково – Солун) [ТГ,423].

**гѝвран** m, zool. 'црна птица' (*Corvus corax*) ~ *гѝврѝни ако*

*гѝрѝчат, смѝрт ста ѝма фаф селѝто* [BC(D),83]; и: **гѝврин'** [СК,321]; и: **гаврѝн** ~ *на-пл-аднѝнта си-заплѝднувал пут-идна дѝрѝѝче, си лѝгнал. Дѝе гѝврѝјне зѝле да-му-пѝјѝт* [БМ,199].

**Гаврѝл** m 'м. л. име' ~ *си пуштѝл Ангил Гаврѝл... на Чистѝа Дѝѝву армасѝна су мѝж* [MV,K,315].

**гажѝтичка** f 'напишан лист хартија со кој се соопштува нешто – писменце' ~ *и тогѝс Марин писал една гажѝтичка, хем ја даде на едѝн негов чувек* [V,PM,166].

**гѝдѝшка\*** impf 'со допир на некои делови од телото, пр. на стапалата предизвикува немир – скокотка' ~ *утѝдуха пукрѝј ѝгалмѝта, гу гл'ѝндат ... фѝ-т'ѝха да гу гѝдѝш'кат* [MS,t,81].

**газа** f 'непријателство, војна' ~ *и кога ки ти дојди некоја газа на главѝта ти, да го туриш перѝто на воѝинѝт, и нѝа на тебека можѝми да ти помогнѝми ништу* [V,PM,96]; ... *л'у да му дофаждѝши на царѝут некои газа, отивѝши на негу, са упитуваѝи "как да чѝни"* [V,PM,61]. Основно значење: 'света војна' [V,PM,364].

**газајне** п ~ 'кога некој ќе настане, освен што се лекува со триење (особено на вратот и грбот), исто така се помага и со тоа што некое дете ќе го гази по грбот, горните делови на рацете и нозете' [ТГ,245].

**гѝзе** impf 1. 'со нозете стапнува врз нешто' ~ *сѝкавај се, Цвѝто, сѝкавај...!* *зашто ти газум прилизе / зашто ти берум цвѝкинѝце* [ТГ,37]; 2. (fig.) 'доаѓа често (како гост)' ~ *и тѝ ѝдѝши кѝко мѝне, бизбѝли и тѝ*

уд-ногу гóсти шу-тă-гáзăт [ДК,153]. Сп. пугáзѣј (= првото одење на младоженците, по свадбата, кај родителите на девојката) [ПК(Г)].

**газе** (и: **газија**, **газ**) п (f, m) 'лесно запалива материја, петролеј' ~ гу излажаха, гу нусиха там и го отипаха и напкун гу изгориха с газе да не се нај- (де) [МС(В),86]; ~ уф-Мурáрци ѝмише две мли́на нă-гáс, нă-гáз-ија, две мли́нуве ѝмише [ПК,П, 216]; ~ му вилí на инсáнут : дунис'áти гáс дă-ха згурíми т'ѐс л'ýди! [МС,t,74].

**газѐнѝч'а** п 'сад за газија' [ВС (Д),69]; во Кукушко **гáсенѝк** 'мало ламбиче од ламарина, служи како фенер' ~ тини-ки́јно-ј, уф-нăтpe ѝма гáс, ус нѐго си-свѐтме кá óдме уф-ишáлто, прă-дубíцте [ПК,П, 37].

**газеп** adj 'лут, гневен' ~ он беши половин гáзју, ама млогу газеп јунак беши [V,PM,103].

**гáзда\*** m 'богат домаќин' ~ гáзда, едно злó, вѐле, нă-нăјдѐ вáјн и нѐма как дă-т-сă-јáвум сѐга прăт-тѐбе [ПД,143]; ~ а нă тó: сѐ тáм, дѐка гувóрăт, слýше и нă-жѐнă-му нă-гáздăта кăжáл... ; ~ дрúгăта вѐчър нăк удíле дă-крáдăт, гáзта удíл нăпрѐт [ПД,170].

**Гáзѝгáлa** f (име на место ?) ~ нă-òктóмври сă кириксá кáвгă-та у-Албáнја. Гáзѝгáлa, гáзѝгá-лa у-Албáнја. Утíднѐ тáм сă-бíме су-Итáлјáнут [БМ, 197].

**газина** adj 'жена со лесно поведение, неморална' [ТГ,443].

**газóза** f 'безалкохолен пијалок' [BV,61].

**газър** (и: **гáзър**) m 1. 'долниот дел на стомна' [ТГ,60]; 2. 'долниот широк крај на јајцето' ~ на Велигден кога сă капăт

црвени јајца се удира *газър* со *газър* или обратно [ТГ,60].

**гáга** f 1. 'овчарски стап со кука за фаќање на овците' – во др. говори крлик [ДК,104]; ~ а-пúшти гáгăта, шу-фăишáше óфци, гáгăта, а пúшти у кă-пíната д-ă-извáе змíјта [ДК, 137]; 2. 'долниот дел на косата, како алка, каде што се вглавува рачката, косилото'; 3. 'она што не е наплатено, пр. пијачка без пари' ~ óн сá-ке сѐ мýфте, гáга пíе (и: пíи) [ПК,П,34].

**гáјда** f 'дувачки музички инструмент направен од кожата на овца' ~ тугáј, едно врѐме сѐ нă-нăто сă-брáле, игрăјáле н-ѐјн тăпăн, н-една гáјда, глáвно игрăјáле [ПД,151]; ~ зевăт дури и банди или тогáј повичко зеваа гáјди и правија убав мумбуш [УЕ,5]; сп. – во вторникот, по свадбата, веселбата полека стивнува и музиката се намалува, наместо зурли и тапани веселбата продолжува со гáјда: ~ не сус свирка и тапáјне негу сус гáјда [ТГ,189] – во примеров имаме потврда за присуството на адверсативниот сврзник **него** во југоисточните македонски говори, што некои автори го оспоруваа, поопширно за ова в. во граматичкиот дел.

**гајдација** m 'свирач на инструментот гáјда (= направен од кожата на овца)' [ТГ,221].

**гајганá** f 'јадење од пржени јајца, кајгана' [MS,s,30].

**гајлѐ** (и: **гајл'а**) п 'неспокојство, грижа' ~ "Тој јунак, ке да ти погуби". Катy чу така, тој им вели: "ади виа гледајти си работата, онаја е моја гáјл'а!" [V,PM,73]... и така жѐ-нáта му влезѐ на млогу гáјл'á

- и останала чудна [V,PM,30]; почесто се јавува; во синтагмата: бирé гајлé 'се грижи' ~ "да дад'еи' т'ес два́та пуртукáл'а на ж'инáта-ми ... и да ни би-рé гајлé за м'ен'á!" [MS,t,86]; ~ и така́ по ми сá утфóри душ'áта заи'тó л'áбу си гу зв-áж'дах, тóлкус гајлé ни биráх [MSt,3]; поговорка: Мáлка тá-јфа, мáлку гајлé, гул'áма та-јфа́, гул'áму гајлé 'мало семе-јство (мали деца) – малку гр-ижи, големи деца – многу грижи' [MS, s,30].
- гајлелíя** (и: **гајлилија**) adj 'загри-жен, тажен' ~ гајлелíя вéк (секогаш се случува нешто што не прави неспокојни) [ПК (Г)]; [ЛС(К)]; ~ и она пушти скути и рáкави и повина ли-цето, сá чини гајлилија и оти-де дома [МС(В),96].
- гајре** (и: **гааре**) adv 'веќе' ~ напкумта́ ки зéме тáткото шó да бíде ут рýáбта, ки блáгушóве, ки фáрл'е уф ку-фчéгут. Ми-í дáве гáјре, алál ми-í чíне [ИГ,114]; и **гајри** ~ аман! ного приде, стиге гајри, са пракина [ТГ,362]; сп. ~ вíки гáјре кáздисáх (= веќе се налутив) [СК,321].
- гајрét** m 1. 'поткрепа' ~ сиро-махут, кату чу това гајрет от ониј човек [V,PM,65]; 2. изр.: **гајрét чини** 'дава поттик да се издржи во напорите и совладување на непријатности-те' ~ зет'у пак гајрет чиниши на неа да притáрни ошти неколку дена, белким ки ги по-знајат [V,PM,91]; ~ ох, га-јрет чини, достум Стано мо-ри / баре да се земме [ТГ, 339]; сп. уште: гајрét, гајрét (дóд Лíко) (= држи се, биди храбра) [ПК(Г)].
- гајтан** m 'конци (свилени) сплете-ни во врвка' ~ фати да тегле на пусти бели ра́ци / купринен гајтан да скине [МЕ(В),262]; ~ и тогај, братко, извади купринин гајтан / и му ерса за мрамуровцкуту дирек [МЕ (В),262].
- гајки** pl.tt. ~ нивéстта му ја уб-личуваа су бéли гáјки уд тénко думáшно плáтно [УЕ,12].
- гáл** m, zool. 'птица гавран' (Corvus corax) [MS,s,31].
- гáла** f, zool., Bos bubalos 'домашно рогато животно, биволица' [ДС(Ч)].
- Гáли** pl 'Французи' ~ си дóјдох тукá; и тук нáјдох Англи, Гáли, Итали́ји, Срáби на сулу́-нската перифéр'а [MS,t,2].
- гáлиба** adv 'веројатно, изгледа' ~ ут-тáму, гáлиба она имáше нéшто сус то архимáндритут [КЕ,281]; ~ кога устаре, отиде на Бу-гарстанут (= име на место во Солунско) и там, галиба, е ошти [МС(В),69].
- галибáлдо** n 'вид боја за преѓа' [СК,322].
- Гали́ја** f 'име на државата Фран-ција'; националното име на граѓаните на Франција во Солу-нско гласи: Гáли [MS,s,31].
- Гáлик** m, tor. 'име на река, извира во Круша планина, минува низ Кукушко и се влива во Вар-дар' ~ Гáлик рéкáта низ-нáш-то сéло вáрвише (информато-рот е од с. Штемница – Куку-шко) [ПК,II,247]; ~ Гáлико крáј-нáс вáрвише, нíя нáсáхме дуби́ци тáм (материјалот е од с. Морарци) [ПК,II,216]. Во случајов имаме членување на лично (географско) име: Гáл-ик-о.
- Галилéа** f 'име на место од биб-лијата' ~ сá-варнáле на Га-

лилеа, на нинито грат Наза-  
рѣт [MV,K,314].

**Галилѣјцка зѣмн'а** f, top. 'име на  
земја од Библијата' ~ и му си  
со̀ни на со̀нут, си-бегал на  
Галилѣјцката зѣмн'а [MV,K,  
306].

**гáлица** f, zool. 'црна птица, врана  
(чавка)' (Corvus monedula) [MS,  
s,31]; ~ на̀ва на пáнт'ут, д'е  
хо̀ж'даха, ина̀ја гáлица мло̀гу  
[MS,t,78]; сп. **гал**.

**галичанин** (или: **галичан**)\* m  
'жител на Галичник' ~ как ид-  
ахмѣ на Солун, баш на Ара-  
плија имаше едно тáрло от  
галичани, и там имаше братј-  
ата на владиката [MC(B),  
85].

**гáлуш'ка** f 'ситен модар плод од  
глог (глогинка)' [BC(Д),72].

**гамбóк\*** (и: **гамлóк** || **гламбóк**  
|| **дламбóк**) adj 1. 'орр. на  
плиток, пр. длабока (вода)'  
[MS,s,31]; ~ утíва дур на инó  
м'áсту у гурáта, идíн гламбóк  
дóл нахо̀ж'да [MS,t,16]; 2.  
adv. fig. 'обмислено' ~  
наш'áта сá пуч'уди мрáва по  
ут гламбóку и му вилí: "тáс  
рáбута н'éma зá-ј. такá, áла  
ти сá мóл'ам да ми кáж'иш'  
пráвинáта" [MS,t,48].

**ганóсува\*** impf 'става танок слој  
калај (калансува) бакарни са-  
дови'; сп. **ганóсана** т'én'и'ера  
(= бакарен сад обложен со  
калај) [MS,s,30].

**ганцулка ганц'улка** f 'вид мала  
ситна круша' [MS,s,30].

**гарагáшка** f, zool. 'птица страчка'  
(Pica rustica) ~ гарагáшка áко  
гpáчи, скóро гóсти ста дóждат  
[BC(Д),85].

**гарбнак** m 'задан дел од телото,  
грб' [BC(Д),67].

**гáрван** m 'црна птица (голема) со  
злокобен глас' ~ ч'áрна кáту'  
гáвран [MS,s,31].

**гарезí** impf 'мрази' ~ привáрих  
та тá обзэх, "и сeгá тóј ма  
мло̀гу гарезí и тeра кола́ј да  
мá отрeне, когá зáспем [V,  
PM.260].

**гарезлук** (и: **гарез**) m 'злобна  
намера, омраза' ~ царицата,  
от што имаши млогу гарезлук  
на гнусниот, и јала баклавата,  
што биши останала, и му  
речи на царјут, ча гнусниот  
човек га јади [V,PM.60].

**гáрга\*** f, zool. Corvus monedula 'цр-  
на птица, грабливка, често се  
среќава во населени места, ча-  
вка' ~ на кáштата ми на вр-  
áх уакут бежа чинили гаргите  
гн'азду [V,PM,40]; ~ гаргите  
гу јадиха [V,PM,82]; сп. **гáли-**  
**ца** [MS,s,30].

**гаргáш'ка** f, zool. Corvus monedula  
'црна птица, грабливка, живее  
во населени места' (најчесто)  
[BC(Д),72]; сп. **гáрга**.

**Гаргово Мохче** n, top. 'име на  
место на патот Стојаково –  
Солун'. Овде се менувал не-  
бетчијата – тој што го води  
кирванот од арабаџи' [ТГ,  
423].

**гарматиче** (< граматиче) n, dem.  
од граматик 'писар, писмен  
човек' ~ еј јуначе, младо гар-  
матиче / што ти јуста, јуста  
пугурела [ТГ,178].

**гарнóк** m 'вид земјен сад, грне'  
[MS,s,30]; ~ и гу звáж'дами  
ут во̀гн'у, гу устáв'ами мрáва  
да устíни и с'étн'а гу субí-  
рами у гарнóк ... ~ и с'étн'а  
ја бир'éми ракијата у идíн  
гарнóк дур дáј сeрт' [MS,t,4].

**гарсóн\*** m 'работник во кафеана,  
келнер' ~ "идиш' у м'én'а да  
рáбутиш'?" јáс íмам кафинé и  
за пума́гаиш' на гул'áмáт'á гар-  
со̀ни!" [MS,t,81].

**гáс вудини́ца** f 'воденица што ка-  
ко енергија користи петролеј;

уште пред Балканските војни имало во с. Морарци (Кукуш-ко)' ~ *гас вудиница му-викахме* [ПК,II,216].

**гач'ица** (и: **гатица**) f 'приказна' ~ и му вили *стратиго́ту* на ин-сáнут: "кóгу знáј гáч'ица да кáж'и?"; сп. **прикас** [MSt,73].

**гачка** f 'игра со коска од грбот на кокошка, со неа се обложуваат децата и викаат *јадец* – кога некој ќе биде излажен' [ДК,104].

**гаш'т'а** (и: **гаш'ти**, **гашки**) pl.tt. 'долна облека (машка и женска)' [ИГ,110] ~ и *тој кајм'ен'ју иш'ич'ки ги извáж'да ут грáбó и си устáна сид'а у куш'ул'а и гáш'т'а* [MS,t,41]; ~ *сигá и визирину у гáш'ти и у куш'ул'а си ути́ди јáјáн (бис кóн') на с'елутóму* [MS,t,41]; сп. изр.: *напáлни гáш'ти* (= се посра; fig. = многу се исплаши) ~ а *хитра Пётри ут стрáх напáлни гáш'тит'а (сá пусирá)* [MS,t,75]; (dem. **гаш'турки**) [MS,s,30].

**гвечер** adv 'навечер, времето кога се стемнува' ~ *вáлкут му-веле: "ска́чите сá гóре дá-вите шó стóка íám кáди гвечер, кóга óфците уфчáрте и-пúштáт"* [ДК,139].

**говешки\*** adj 'она што се однесува на говедо' ~ *говéшко* (месо) [ДС(Ч)].

**гвос** m 'голем клинец, шајка' [ВС(Д),75].

**гебре** n 'сунѓер за капење' ~ да не ми настáпниш, лудо / мес-нати ми пети /... на бајна мијани, лудо / сус гебре триј-ани [ТГ,158]; кај Саков: **гебре** 'волнена крпа за триење на телото' [СК,321].

**Гега** m 'албанско презиме' ~ *испаднал Шабан Гега от Битолско с бајрак шетаха с би-*

*л'уци; ~ сакаше Шабан Гега да иде на Солун, ама го чу, што има аскер на Вардарскио мост, са вáрна* [МС(В),72].

**Геги** pl 'групација од албанската народност' ~ *му-кажá на бé-зите да истéра́т Гегите* [КЕ,279].

**гел** (imperat. од *gelmek* 'дојде') ~ *гел, прилетна́ле, две гáлáби* [BV,61].

**гем** f 'узда' ~ *вáрзаха кон'ут на гемут* [V,PM,532].

**гене-гене** изр. (= се поднесува некако, се живее) [ТГ,280].

**Георги** m 'м. л. име, специфичност за северната регија од Долновардарско (каде што вокалите во крајни, финални слогови не се редуцираат) е формата **Георге** или **Ѓорге**' ~ *името на синот (татко ми) беше Георги... на керката Гроздо* [МС(В),72]; ~ *сердарот разбра, оти жената а зе дедо Георги* [МС(В),71]; сп. и **Георгие** ~ *мојут татку си викаше Георгие Кехај, а татку му – Кустадин Кехај* [К,ВС,69].

**Геракџи** top. 'име на населено место во Солунско' ~ *ама Шабан Гега избегна на едно село Геракџи* [МС(В),72].

**герданче** n, dem. од **гердан** 'огрлица' ~ *чум ти вигилце на ве́ги / чум ти герданче на гуша* [ТГ,37].

**Гермáниц\*** m ~ *Гермáните не пáрдéшо, таа пóвике гá-мрáз-áт, таа ури́гинто* [ПК,II,240]; **Гирмáн** 'се употребува со множинско значење – Германци'.

**гѣти** pl 'кратки волнени чорапи, се носат зимно време' ~ *чу-ра́не ду-дибéлто мéсо, ду-ýкра-та* [ПК,II,34].



**гѣч** adv 'доцна' [BV,61]; ~ *нóго гѣч сѧ вѧрѣнте* (= многу доцна се враќате) [ПК(Г)]; и **гѣч'** 'доцна' [BC(Д),62].

**ги** (покрај **и**) rron 1. (кратка форма за директен објект од "они, тија") ~ *и-он сѧ-каче нѧ-гѧберо и-нѧпрѧве финѧци. Тѧѧ финѧци, бѧбѧта, ги-нóса: уф-Гивгилѧѧ* [ПК,П,215]; ~ *и т'ѧ-нака ги залѣпи трѧите алтѧни на кѧлото* [V,PM,140]; ~ *на то место имаше неколку воловарчета; ги викна и ги е дал по един хирмилик* [МС(В),73]; 2.

(во функција на кратка форма за индиректен објект од "они, тија", наместо **им**) ~ *напкун пашата ги рече: "кабаатот е на вас, вие оставихте харамѧтата да бега"* [МС(В),75]; ~ *и тој му рече: "што да ги чинам?" – "што да ги чиниш? ... земај ги назат и праи ги свадба"* [МС(В),96]; 3. (во функција на кратка форма за индиректен објект од "он, тој" наместо **му**) ~ *утиј иднѧ мѣ-ч'ка да ги брѧка смóкфи и му р'ѣч'и "дѧј ми иднѧ смóкфа"* [MS,t,50] – паралелната употреба на **ги** и **им** (**му**) ни укажува дека проширената употреба на акузативната форма и во дативни конструкции не е завршен процес; 4. изр.: **ги-зѧмѧрсѧ кóнцте** (= направи сериозна грешка) ~ *тиѧ вѧшите ги-зѧмѧрсѧли кóнцте, нѧ-сѧдо ги-видѣли* [ПК,П,157]; **ги-утигнѧ нóјсто** (со значење: некој починал, умрел) [ПК,П,157].

**гиѧ** adv 'божем' ~ *стрѧх му паднѧ нóго, си расчѧдаа гиѧ глѣдат ф...* [MV,K,262]; ~ *и му паднѧ стрѧх, си умѧа гиѧ ки а*

*глѣдат нѧкој сѣнка* [MV,K,335].

**гибѣ** (и: **гибѣ(ј)а**, **гибѣе**) adj 'така се вика за трудна овца и коза' ~ *óфѧѧта гибѣа сѧ-вѧке, кóзѧта исто сѧ-вѧке и óна гибѣа (кубѧлѧта-ј нѧсѧна)* [ПД,125]; во с. Амбар Кóј и за жена (бремена) се вика **гибѣа** [ПК,П,34] ; сп. уште **гѣбѣ** 'трудна' [BC(Д),67] и **дитѧн'а** [MS,s,31].

**гибѣк** m 'средишниот дел од лубеница, нема семки и повкусен е за јадење' ~ *сѧрѧто шо к-о-искѧриш уд-лубунѧта. Сичѣх аднѧ лубунѧца, о-јѧдум гибѣко* [ПК,П,34].

**гибирѣсе\*** pf 'умре' (погрдно) ~ *гибирисѧ нѣгдин, сѧм куту ск-óт* [ПК(Г)]; ~ *нѣк гибирѣсе кѧ нѣ слѧше* (= нека умре кога не прима совети, кога не е послушен) [ПК,П,34]; непослушните деца мајките ги колнат ~ *пукни, гибер* [ТГ,129], односно само: *гибер* (= да даде Господ да умреш) [ТГ,129].

**гиби** conj 'ама, но, сепак' ~ *сѧке, гѧби нѣ-м-сѧ-дѧве* (= сака, ама не му се дава) ... *не мóже, не мóже, гѧби га изорѧ нѧфѧта* [ПК(Г)]; part ~ *грѣх мѣ-ј, гѧби ки-вѧѧи тѧ дѣк сѧ-нѧјше* (= жал ми е, та ќе ти покажев јас тебе) [ПК,П,34].

**гибим** conj 'сепак' ~ *ѧрно ѧма ѣз гѧбим не бѧх тѧм* [СК,321].

**гибирмѣ** p 'непослушник, неранимајко' ~ *гибирмѣ и на гибирмѣто, óди прѧд мѣн кѧ ти вѧкум* [ПК,П,34].

**гибни** pf 'закачи, допре, земе' ~ *му вели: "ади, братку, јазе ке да пусна човек сос тебика... да не ти гибни некој ниту кокошта ти, а нѣ тѣбика"* [V,PM,32].

**гибнин'** adj 'фатен со рака, пипнат' ~ *ручóкут óште не б'ише гибнин'* [СК,321].

**гибнуве\*** impf 'допира со рака, пипнува' [СК,321].

**гиби\*** impf 'закача' ~ *викат на мајката си: "сак'ан мајко, тос човек да го не гибијти ништо"* [V,PM,222]. За овој глагол во Зборникот на Верковиќ е дадено објаснувањето: 'убие'. Превидот е направен зашто авторот не ја познавал дијалектната ситуација и се потпрел на основното значење на зборот (формата) **гибел** 'уништување, смрт' (зарегистрирано во речници).

**гивиндијчка** f, dem. од **гивиндија** 'девојка што се однесува неморално' ~ *шó гивиндијчка-ј таа, пу-óште с'а-гледе. Та-ј некаа жéна шó-ј ш'арат óште пу-дру́зи ма́же, не́каштовница* [ПК,II,34].

**Гивгилія** top. 'име на населено место во Долновардарско' ~ *мори, што ме даде, мила ле мале.../ мори уф град Гивгилія, ле мале* [ТГ,141]; ~ *ч'им пур'асне... и он с'а-ка́че на-га́-bero и на́праве фина́ци. Ти́а фина́ци, б'уб'ата, ги но́са уф Гивгилія. На-дру́го ме́сто не с'а-пруда́ва* [ПК,II,215]. Информаторот е од с. Морарци (Кукушко – егејскиот дел од Македонија) раскажува за периодот пред Балканските војни (1912-1913 г.) тогаш не постоела граница меѓу вардарскиот и егејскиот дел.

**гивгир** m 1. 'камен (погоден) за сидање' [СК,321]; 2. 'метален сад за печење пуканки' ~ *уф-не́го п'ечме пукани́ци, он е́ј кут-те́нци́аре, на́право т'арка-ле́сто, има в'рати́чка кут-курс-и́те, нис н'аа с'а-кла́ве пукли́ва*

*мис'рка. Он има да́лга ра́чка, да не-т-п'ечат ра́цто, пука-ни́цте с'а-п'ечат на-но́го пла́м-ин* [ПК,II,34].

**гивгирлија** adj 'убава куќа, направена од камен' ~ *на́шта ка́-шта е гивгирлија* [СК,321]; ~ *она-ј с'идна ус-ка́мине, висóка-ј* [ПК,II,34].

**гиди** interj 'море, бре – при обраќање, заедно со друго име' ~ *и заедно́ч Кулу́ф гу по-знá и гу закачи за ши́ата и му вели: "гиди харамцие!"* [V,PM,8]; ~ *тогас мајка му му вели: "еј гиди, синку, јазика сос татко ти сал една вачер си зарадувах"* [V,PM,222].

**гидиа** adj 'дрзок неранимајко' ~ *си разл'ути млого и му вели на гостот: "а бре јабанџија гидиа, зашто не стануваи прав и ниту се поклони на мене, кога си дошол"* [V,PM,222].

**гиздав\*** adj 'убав, личен' (најчесто за човечко суштество) ~ *и та́м, на-нози́ с'ело, имаи́а адна́ мо́ма млого гиздава. И б'еше го́това момáта да-са го́ди за-едно́ момче* [BC(Д),80]; ~ *понéже са прич'уло това́ до кра́ј земја, ча та́ја жéна е нај-гиздава, ед'ин цар са́каши да га ви́ди* [V,PM,12]; ~ *и то-га́, катó ви́де гизда́ва дево́јка, одáри хи ра́ка от главáта* [BC(Д),65]; многу ретко атрибутот гиздав се однесува на предмет: ~ *то насрет полето станало едно бахче много гиздаво* [V,PM,265].

**гиздавина** f 'убавина, лицба' ~ *хубави б'или мо́ми, ни́хната гиздавина не можи да си ис-ка́жи* [V,PM,9]; ~ *ја гледали и се чудили за гиздавината хи* [V,PM,265].

**гиктёр муктёр** (игра на зборови) ~ *и гу ни́та: "уд'е-ти то́с*

л'ак, как гу дукара?" Тóј иш'-  
ти да скрѝ; гиктѣр муктѣр  
ниш'т'е да кáж'и [MS,t,37].

**гилеб** m 'прега, дел од пасмото,  
има 60 жици (ставени на му-  
тувилу) а секоја жица има 2  
должини од мутувилуто. Ос-  
ум гилеба прават едно пасмо'  
[ТГ,366].

**гил'анлăк** m 'облеката (дарот)  
што ѝ ја купуваат родителите  
на ќерката (= идната невеста)  
пред да ја мажат' [ТГ,270];  
односно 'невестинска руба'.  
Оваа облека таа ја носи и за  
време на големи празници: Бо-  
жиќ, Велигден [ТГ,268].

**гѝм** сопј 'сепак' ~ тѝ сáкá дă  
бѣгиш, ѳс гѝм тă фăтих  
[СК,321].

**гимиа\*** f 1. 'направа за движење  
по вода, лага' ~ и на морету,  
што има гимиа, риби и друго  
нешто, да ги извад'а на едно  
кадро и да ги избирам аф  
мигдало нетри! [V,PM,89]; ~  
с'ăканд'а имăш'и дијадóсану  
(му имăш'и пурăнч'ину') ...  
óти на кутрă скáла да пóжат,  
да ги ни устăв'ат да јáхнат  
на гимѝјата [MS,t,58]; и: ге-  
мѝа ~ тóј гу земá и отѝде  
аф морету, најде гемѝа, си  
пазари сос гимѝѝата [V,  
PM,23]; 2. изр.: гимѝјте нѣ-т  
прăпăднăа (= непотребно се  
однесуваш како да си во  
многу тешка ситуација) ~ шó  
сă-зăдумѝл-си тóлко, гимѝјте  
нѣ-т-прăпăднăа [ПК,II,137].

**гимѝѝа** m 'тој што врши превоз  
со гимиа' (може, но не мора  
да биде сопственик) ~ отѝде  
покрăј морету, најде едѝн ги-  
мѝѝа, гу пазари за да гу за-  
кара на еднă касабá кату на  
Шам [V,PM,8]; ~ му направѝ  
дѣсет корăби, ги напăлнѝ стó-

ка, му даде и едѝн прăв гимѝ-  
ѝа [V,PM,13].

**гимѝѝлăк\*** m 'парична награда  
за превоз со гѣмѝја' ~ му вѣли  
на гимѝѝата: "амán, брăте,  
јáзе нѣмам парѝчки да ти  
плát'а гимѝѝлăко" [V,PM.  
151].

**Гина** f 'ж.л. име во Гевгелиско'  
[ТГ,114].

**гин'ă** f 'род' (раса) ~ "тăс, ш'ту  
спѝ, ш'тó ти?" "Измикăрка!"  
"Ш'тó д'улбѣр"! тăс вăш'а  
гин'ă ни ум'ăса" (= таа не ли-  
чи на вашиот род) [MS,t,53].

**гѝне** impf 1. 'исчезнува' ~ тук ми-  
излизѣ, фăтих ас гă-стигнăх  
ѝбуво и ка стујá, стујá, и сă-  
бáјлинта зѣ нă-тăкá, нă-тăкá  
да-гѝне... видѣх ас оти гу-  
прăчикăх дă-сă-шѝре [ПК,II,  
239]. 2. 'губи, пр. пари' ~ ним  
-сă-распрăфте вѝа, Кѝрто и-  
зăгинăл (нăрте); 3. 'уништува,  
убива' ~ дурде дăржѝ нејната  
земја, има дефови, што чуват  
земјата, и они тебика ки ти  
гинат [V,PM,43]; 4. fig. 'осла-  
бнува брзо, овенува' — од не-  
која болест' ~ и глѣј гу-чувѣко:  
нѣ-ј áрин, тримѣже, сѣ гѝне,  
сѣ сăйне — тó тримѣже

**гинѣш** m 'последна четвртина,  
погибел на месечината' ~ кá-к-  
фăте сă-гѝбе, сă-јáде, гѝне  
пулѣнка мѝхчѝнта [ПК,II,34];  
[КЕ,248].

**гинирăл** m 'висок чин во во-  
јската, генерал' ~ ину гинирăл  
ину-време имăл ину-мóмăк  
[ДК,139]; ~ стр'аднојут са  
чина гинирал пăрв [V,PM.231].

**гинѝш** adj 1 'спокоен, неамбици-  
озен' ~ ширóк чувѣк, нѣ сă-  
л'уте, нѣ сă-каре, си-глѣде сѣб-  
ито [ПК,II,34]; ~ ш'арóк ч'у-  
в'ăк; 2. 'погибел на месечи-  
ната' [MS,s,31]. Сп. гинѣш.

**гѣнгѣр** (и: **гѣнгер**, **гѣнгѣр**)\* m, bot. 'трн, едногодишно диво растение со големи, жолти трње – *магарешки*, го има по меѓите и буништата; семето – зрна пред да созреат се сместени во едно зелено топче, како мало јабољко, има трње' ~ *набуцал трѣње, игли, гѣнгѣре и боцки* [V,PM.272]; [MS,s,31]; [CK,321]. Семето од *гѣнгер* измешано со мед го даваат на слабуџави деца, што не напредуваат [TG,125]; оваа трева, во минатото ја јаделе многу камилите' [KE,280] (тогаш – пред Балканските војни превозот се вршел со камили); сп. **пѣлѣмѣда** ~ *боцкѣт листѣта... цвѣто нѣ-мѣжум дѣ-в-гу убѣјаснум, оли гѣре мѣж дѣ дѣде плѣт куту гѣнгѣр, куту тѣпче* [ПД,123].

гивл'укчија m 'тој што работи на  
надница, надничар' [KE,275].

**гѡѡѣ** adv 'божем' ~ кинѡса гѡѡѣ  
да си иди, пак д'аволат гу ви-  
кнѡ и му га даде кутѡата [V,  
PM,147].

**Гира́н** m, top. 'име на место во реонот на с. Морарци (Кук-ушко)' ~ *пăпучаре ѝмше, нăшто сѣло прăку петнăјсе дѹши пăпучаре; сѣ дикăне ѝмше тоă мѣсто, Гира́н шо сă-вѣкше* [ПК.ІІ,215].

**гирѐн** m 'влажно место, не е погодно за обработка, обично се користи како пасиште' [СК, 321].

**гирдан** (и: **гердан**) m 1.'украсна  
низа што се носи околу врат'  
(герданите ги носат девојките  
или жените)' ~ *уд-мајка бише  
устанал адин кован гирдан*  
(направен од сребрени пари)  
[ПК(Г)]; ~ *свалила си гердано  
от гърлото и го закачила, та  
че си легнала* [V,PM,281]; 2.

'дел од внатрешните органи на  
јагне, уф-гира́днут сѧ-зѧмо́тни  
црѣфта' [ПК(Г)].

**гирдисува** *imprf* 'оптегнува' ~ *ja*  
*закáш'тат óснyвaтa, клáвaт и*  
*иди́н т'éш'yк (|| т'éш'кa) кáм-*  
*ин' нa врáх кóткaтa зa дa сã*  
*гирдисува óснyвaтa* [MS,t,7].

**гиріс** **т** 1. 'јама на нужник' (според Саков)[СК,321]; 2. од истава регија (Кукушко) според нашите истражувања: 'бразда по која доаѓа нечиста вода' ~ *ва́да-ј, нис та́а те́че во́ота ут-а́н дво́р уф-дру́к*; 3. **fig.** 'непристојно зборување' ~ *не́чиста, гна́сна у́ста: ѝмиш ад-на у́ста али́с гирі́с, шо́ ки-т-до́о, испа́ге нис-н'а́а* [ПК,II,34].

**гиритлиџки\*** adj 'критски' – ?  
(според името на островот Крит) ~ гу калѐса гиритлиџкију цър', за да му стóри ид-ин кунáјќ [MS,t,58].

**гиргѣф** m 'дрвена, кружна напра-  
ва на која се опнува платното  
кога се везе' ~ едната имаши  
прет неја јарибиџа сос девет  
јарибиџки, на тапсја играиха,  
и т'анака на гиргѣф вѣзиши и  
сиѣр чѣниши [V,PM.135]; ~ шѳ  
ин-пѣјѣл пѣл'то, шѳ ин-кѣ-  
жувѣл нѣ-гергѣфо, тоѣ ки-бѣде  
[ПД.164].

**гирултѣя** f 'силни шумови од гласно зборување, веселба или расправија' ~ *сно̀штити уф-ва̀ска ѝмше не́каа гирултѣя, чу́х не́куј са́-ка̀рше, се́тне са́-чу́ пла́к; ~ де́ка-ј то́о, са́-слу́ше но́го сви́рки, пе́јне, гуле́ма гирултѣя, зе́р арма́саа мо́мта Кундо́хци* [ПК,II,34]; и: **гирултѣја** ~ *фа́т'аха да ци́кат, тра́ч'аха ут о́кул исна́ф'у, за да ви́д'ат, ш'то́ј та́с гирултѣја?* [MS,t,56]; и: **гирултѣ** ~ *питаши: "шо и ва́ гирулти́?"* [MV,K,281].

**ГИТИ** interj (за обраќање, повикување) 'море, бре, гиди' – заедно со друг извик ~ *бахчеванцијата му véли*: "еј гити господар мој, ги пуштам така на прóсти учители... зашто ја́зе нéмам кувéт за да ги пуштам млóгу врéме на сколиите" [V, PM, 149].

**ГИТУ** (< гдето) сопј 'кога, додека' ~ *седна д'адото да ги чува, зема и сабјата на ранката; гиту ч'уваши д'адото, га гленда една, страшина змиа излечи* [V, PM, 134].

**ГИТУРУМ** m 'тој што не комуницира добро со луѓето' ~ *тóо шо сá-л'у́те сé, сé не-мó-ј пуго́дно, сé не-мó-ј тамáн. Сá-л'у́те, не гувóре, сáмо сá-дýу кут-гитуру́м* [ПК, II, 34].

**ГИЧИНДИСУВЕ\*** impf 'поминува некако, опстојува' [СК, 321].

**ГИЧИ́Т** m 'премин, брод на река' ~ *гичи́тут е óште нóго дилéко* [СК, 321].

**БЕРИКЕТИ** (= ноќен берикет – фигуративен израз за создавање на деца) [ТГ, 272].

**глава\*** f 1. 'дел од телото на човек или животно каде што се сместени мозокот, очите и др.' ~ *му вели: "ами дека ти е твојта капа от главата ти?"* [V, PM, 46]; ~ *глéда на главáта-ји идíн ш'андáн' сф'á-ти; и на нус'áт'а друк ш'андáн' сф'á-ти* [MS, t, 21]; 2. fig., изр. *ка́шита на глáва 'грижи' (за семејството) ~ ај мóре бр-áтче Сту́јане | как да сáм ја́зе јубава | бугáта ка́шита на глáва* [ИГ, 107]; 3. fig. со значење на 'разум' ~ *еј, гíди глáва, алтáни и сребро ми давали, не сам земал, да си чинам кату татко ми чорба́ица, но земах един тас, што не врјаднува двајси гроша* [V, PM,

277]; ~ *друг му véлиши: "так-вá глáва íмаш, таквá кáпа ти перл'áга"* [V, PM, 7]; 4. 'единица за броење на добиток' ~ *íмá-хме двéста глáви óфци* [ПК, II, 251]; ~ *и нíа пу-чíко, íмáхме пé-чéс глáви гувéда и двé-трí кóзи, зáбрáме и кáрáме* [ПК, II, 218]; 5. 'предниот дел на корабут, со кој се префрла стока (и луѓе) преку реката Вардар' [ТГ, 428]; 6. 'здебелен дел од коренот на зеленчук (кромид, лук)' ~ *нáмéсто áлва ки му клáдáт у тóрбáта нá-тре аднá глáва прáс* [УБ, 24]; ~ *ми-дде адíн кумáт лéп и двé глáви лúк, дá дá му-кóпум цéл дéн* [ПК(Г)]; 7. изр.: **гл-á-фта мé-ј (алис) та́пáн** (= чувствувам психички замор, ме боли главата) ~ *ич а́мáн, мóлчи, óт дá-знáиш глá-фта ме-ј а́лис та́пáн* [ПК, II, 157]; **глá-фта ми-сá-зáпáлíла** (= имам сериозни проблеми, пр. недоразбирања во семејството) ~ *нá-мéн глá-фта ми-сá-зá-пáлíла, óни са́ур си-глéдат* [ПК, II, 157]; **глá-фта уф-тó-рба мó-ј** (= кога некој презема големи ризици и не мисли на последиците) ~ *óн глá-фта уф-тóрба сј-аа кáлдéл, нé сá-жáле* [ПК, II, 157]; **глá-фта мо-скина́л** (кога детето многу личи на некој од своите родители, односно роднини) ~ *нóко глá-фта ма: скина́л нá-дéд-мо* [ПК, II, 157]; **гла́ва ду-гла́ва** (се кажува за оние што се постојано заедно) ~ *Ту́шо и Вáно сé сá-гла́ва ду-гла́ва, нá му крóот кáпта нá-нэкуј* [ПК, II, 157]; **гла́ва кáрше, атáр нé кáрше** (кога некој е многу внимателен и се труди по секоја цена да ги исполни

желбите на другите) [ПК,II,157].

**глава булејне** п — за да не ги боли главата во летните горештини, луѓето од Гевгелиско уште во мај месец си ставаат пијавици на вратните жили, на тилот. Некои наместо пијавици ставаат *рукчијна*: откако се пробуши кожата на тилот на тоа место се става рокче со пробушен врв; низ дупчето, откако се исмука воздухот, а пробушениот врв брзо се затвори со прст, рокчето брзо се полни со крв и откако се наполни самото се одделува од кожата. Во една сеанса се ставаат 5 до 8 *рукчијна* [ТГ, 230].

**глава мијајне** п, fig. 'секундарен назив за сабота' ~ *сабута* — глава *мијајне* [ТГ,9].

**главатар\*** м 'тој што е главен, што командува' ~ *то: и-кума-нде, куту главатар ин-еј* [ПК (Г)].

**главатарка** f 'таа што се наложила, што ги води другите' ~ да *прачеке лазаренки / која мома ки-ј аресе / арисал је, биндисал је Руса Дојка главатарка* [ТГ,54].

**главеница** f 'свршеница' ~ *хабѐр ми ј душѐл / ут главеница: за друк са-ј главила* [ВС(Д),86].

**глави (си)\*** (и: **главе са**)\* pf 1. 'се договори да работи (во наемен однос) кај неког (обично од Петровден до Митровден)' ~ *туга лудото се главило на един поп и то от "кук" до "кук"* [ШГ,V,420]; ~ *виа сегѐ са чинѐхти коѐамити јунаци: не ѓдѐти да си главиѐти на некои чорбаѐи, да си насѐтити л'ап* [V,PM,272]; 2. 'станува свршеник, или свршеница' (= договори свршувачка,

предстадиум на склучување брак) ~ *хабѐр ми ј душѐл / ут главеница: за друк са-ј главила* [ВС(Д),86].

**главна** (и: **гламја, гламна**) f 1.

'парче дрво запалено, недогорено, гламна' ~ *ји вили: "стој-ти тукѐ, јас за поја там на стрѐш'та ѓма ѓдиѐн воѐни да вѐна инѐ главна"* [MS,t,23]; ~ *му вили: "ти да пош' на ѓдиѐн распѐнт' да с'ѐш' бустанѐк ... за с'ѐш' и три главна на-попуку, кугѐ за виѐиш' да пуѐнат ѓлуви, тугѐ да знѐш' ч'ѐ ти са платѐни грѐхувѐту!"* [MS,t,43]; 2. bot. *Ustilago, Tilletia levis* 'паразит кај житните растенија' ~ *бѐлис уф-жѐтто. Она-ј ѓѐрна, ѓма кут пѐпѐл пу-жѐтто* [ПК,II,34]; ~ *пулѐиѐ'ѐ: клѐс стаѐнуве ѓѐрно, и ѐна пак гу вапѐуве ѓѐрно жѐтто* [ПД,123]; 3. fig. 'многу слаб, црн, жолт' ~ *ѐн кѐту арслѐн, дѐмѐк бѐл, ѓѐрвѐн и лиѐен, шо вѐли лѐфут кѐту кѐпка, а та кѐтра нѐвѐста ... гламја ѓѐрна и слѐба кѐту кѐрлиѐ* [УЕ,4].

**главин** adj 1. 'одговорен, важен' ~ *нај-пу-главин бише тејко, ѐн са-пѐтше ѓѐ-сѐ*; 2. 'нешто поголемо, поважно од другите' ~ *не ѐјме пу-тоѐ главин пѐт от ѓма коли, нарѐт, дубѐиѐи ѐѐт, ниѐ бис-пѐт неѐде, прѐс-ниѐфте* [ПК,II,218]; и: 3. **главан\*** 'централен' ~ *нај-уф-главанто каавинѐ сѐѓѐт гуспудѐта* [ПК,II,267].

**главинка** dem. од глава [ДС(Ч)].

**главичка** dem. од глава [ДС(Ч)];

и: **главичка** ~ *ѓде, дунѐсе, ѓ на змиѐта ѓрѐва фѐрке, ѓ на кѐшто главичка, а на маѐто нѐга, јѐѓѐт* [ПК,II,262].

265

расипано образ: "господари, динеска ви приказувам и казувам прет вас, ча тос сиромаш нема н'акој кабаат!" [V,PM,28]; ~ тој ка тјрчиши с голема сила, тјнки гласови викнаха: "мило внуци, застани, имам лаф да ти кажам" [MC(B),95]; 2. 'начин на пеење' ~ понеже сиромашувото дете си научи харно царковниј рет и кату му беши харин гласот... [V,PM,40]; ~ детету имаши глас, толку му беши благ, којто не беши да се искажи [V,PM,37]; 3. 'препознатлива специфичност, боја на артикулацијата' ~ Кулуф кату чу тја лакардије, от гласот га позна, ча е неговата л'уба [V,PM,11]; ~ тојнака фати да удр'ави жабин јазик и вели на жабата: "ох сестру, т'а чух гласот ти и ти познах" [V,PM,29]; 4. 'известување, вест' ~ ут н'б немме ни глас ни абер; ~ глас се-чује от-Солуна, от Солуна до Кукуша / от Кукуша до-Битолско [ПК,II,235]; ~ глас са чу на П...грајт, плакани, жалба, удирани ногу [MV,K,306]; 5. 'општествено мислење' ~ ветар веје, достум Стано мори / гласове ми носе ! [ТГ,338]; ~ са-слушат гласове ка уставил жён-му, н'а: ка зимал [ПК(Г)]; 6. 'мисла' ~ ка видё шо си лекува, си варна и му славиши на Бóга су голём глас [MV,K,279]; ~ ём риче на негу: Духо биз глас и глух, јас ти пувелам [MV,K,285]; 7. 'порака' ~ и глас му дујде ут небин'ата [MV,K,308]; ~ ёту и глас ут óблак испадна, шó вел'ал... [MV,K,327]; ~ л'у ш'ту фл'ази н'атр'а, ч'уј идин глас да гу вика [MS,t,86]; 8. изр.: **гласо не им-са-слуше**

(се кажува за семејство во кое се живее сложно и мирно) ~ бјлдуфчане н'куј не ги-ј чул да-са-карат, гласо не-им-са-слуше, ја толко гудини сме кумишј, ас не чух лóш лаф му'ги н'шка [ПК,II,216].

**гласовит гласовит** adj 1. '(зборување, пеење, насмевка) со силен глас' ~ кога е чујала Димка, калеш Димка / се је насмијала малце гласовито [ТГ,204]; 2. '(пеење песна) со содржина и мисла. односно со пријатен и убав глас' ~ Сраулица фати да пеи една песна, малци речовита, ама много гласовита [MC(B),96]; ~ да ми викниш една песна, Вангелино, мори / малце речовита манум ного гласовита [ТГ,40].

**гледа** (и: **гл'енда, глее**) impf 1. 'со сетилата на видот прима впечатоци' ~ п'асёл, глее адно маѓаре, виран маѓаре, кел'аво [ПК,II,224]; ~ ја разгóлува, гл'енда на пр'авата би́ска три кóсим'а злат'ана [MS,t,71]; ~ гл'енда ч'итиријси удаја, гл'енда инá гр'енда ... гл'енда инó умр'анту д'ат'а (пример со назализам) [MS,t,53]; 2. 'чува (одгледува) цвеќе, односно животно' ~ храни гу, мају, гледај гу! / давај му саханче прóсу / давај му кавранче вóда [BC(Д),67]; ~ ако зимата арно са гледат (= добро се хранат) овците, тие порано се јагнат, јаганцата се поголеми, волната е динч (подобра и посветла) и даваат повеќе млеко [ТГ,376]; ~ гу кладе на бахчата му да чува таму един триндафил, да гу гледа, само по едно гонче да му докарува на царју ката заран [V,PM,105]; 3. 'се грижи за болен, стар, односно за мало дете', ~ ти си имиш една стара мајка / треба да-с



јодиш, неја да ја гледиш [ТГ, 199]; ~ у Сулу́н им'аиш'и иди́н скопó на крајóт на мур'ету. Тóс скопó ни им'аиш'и н'афту да гу гл'енда [MS,t,78]; ~ уд-утре нă-тăкă бăркăјте си кă-смѐт, нă-мóжум јас дă вă глѐ-дум, ету глѐте кути рибăта нă-пăсóкта устăнăх [ПД,144]; потврда за ова наоѓаме во обичајот од Гевгелиско каде што машките деца се третираат како некој капитал зашто "ќе ги гледат старите" [ТГ, 272]; 4. 'се труди, настојува' ~ "да знаш', ч'а ти сă прусті́ха гр'а́хувѐту, да гл'едаш' да ни стóриши' дрúги гр'а́хуви!" [MS,t,44]; ~ пушти една книга и вели: "или да земиш една нивеста или да најдиш една твоја прилика, твоја ишкѝја, да гледаш да најдиш, и азна да не жалиш" [МС(В),93]; 5. 'извршува' ~ му вели: "ади, братку, сега иди си на кăш-тата ти, да си гледаш рáбо-та ти сос рахат!" [V,PM,32]; 6. 'избира' ~ скóру да ми дадѐти да јам, ча мóшни сам глăдин! И немóј глѐдаш кебá-рски мánци: што да е јаз јам [V,PM,24]; ~ какарáска је нѝле, којáто кáта годѝна са мин'ува гн'ăздуту-ѝ и гн'ăзду глѐда да чини на нăј-висóко дарву [V,PM,30]; сп. ~ нă-свѝт Тóдăр млăјте сă-глѐдат (= на празникот св. Тодор младите од селата доаѓаат в град за да си изберат животен партнер, односно да бидат избрани); 7. 'разгледува сметки' ~ дејна нока книга гледе / на пладнина азна броје [ТГ, 171]; 8. 'забележува, заклучува' ~ и р'ѐч'и тóј: "ут стрăха и јас сă разбудѝх, гл'едам сăн-ји б'ăл тóс" [MS,t,12]; ~ викнă детето покрај нѐгу и му вѐли:

"а брѐ сѝнку, глѐдаш ли, јáзе веки ки ўмрам и ошти ѓ́ноч не ке да ми видиш" [V,PM,7]; 9. 'свртен е со лицето кон нешто' ~ нѝјн'о: мăм глѐјше нă-кăде нăијо двѝр [ПК(Г)]; 10. 'имитира некого' ~ ним гă-гл-ѓди н'а, óт ки-т-искăре нă-сел'мѐт (= немој да го правиш тоа што таа го прави, бидејќи ќе настрадаш' [ПК(Г)]; 11. 'вража, бае' – "ја претсткажува иднината" ~ цăрут и ви-зѝрут нимăле дѐца. Едѝн би-л'арин му глѝдăл дă рѐкăл ... [ИГ,109]; ~ нă-каавѐ глѐде и пузнăве гóом-ти, лăже; ~ глѐда нă-рăка ... [ПК(Г)]; 12. 'бара' ~ на иди́ну ж'инăта-му пурăнч'ува: "да ни гл'едаш', мăнц'и, млóгу скăмпа гул'ук, ўтр'а за сă нăјди пóскăмпа" [MS,t,47]; ~ и кату тѝваха двăта, хизмика́рот сѐ глѐдаши да нăјди н'ăкој скрѝшно м'ăсто да гу утѐпи [V,PM,26]; 13. 'очекува, се надева на помош' ~ устăнăхме сирăци, сăмо уф-нѐго глѐдăхме (спăс) [ПК(Г)]; 14. 'разгледува' ~ ути́ди д'ăт'ату, ш'ѐта ут сукăк на сукăк, гл'ѓда ут балкóн на балкóн [MS,t,10]; 15. 'слуша' ~ и гл'ѓда вудинч'арину, ѝч' му ни вр'ăви, ути́ва блѝз'а, нăк му навѝкува [MS,t, 43]; 16. 'прегледува' (лекар) ~ жинăта-му бóлна, икимѝ'ѝјата ја гл'ѓда, амă и тóј кѝпини ут д'ăт'ату [MS,t,12]; 17. 'се усмерува' ~ и вилѝ: "ми трукули́ кóн'ут, ми разбѝ кѝрут, гл'ѓн-да кандѝ т'ѓб'а!" [MS,t,78]; 18. 'сака' ~ една мајка имала си два сина: поголемио кроток и милувал домашната работа, а помалкио бил луд и гледал да отива на нивата да оре [ШГ,V,419]; 19. – (сă) 'се ог-

ледува' ~ *ка нимало углидала*  
*уф-вота са-глидале* [ПК(Г)];  
**20.** — (сă) 'се познава; евиден-  
 тно е' ~ *шó гивинди́чка-ј*  
*таа, пу-óчте сă-гледе. Та-ј*  
*некаа жéна шó-ј шáрат óчте*  
*пу-дру́зи ма́же, нека́штовница*  
 [ПК,II,34]; **21.** — (сă) 'се чи-  
 ни' ~ *с'е л'еку му сă гл'енда*  
*иди́н тупу́с гул'ам ко́лку на́ш-*  
*та ка́шта* [MS,t,53]; ~ "ч'ен-  
 ду, *ка́к та́с то́јта ра́бута да*  
*си то́лку диб'ела? на м'ен'а ми*  
*сă гл'енда ло́ш'а ра́бута!"*  
 [MS,t,84]; сп. уште: ~ *ка́к ми*  
*сă-гледа́ тиа́ дву́ца не сă ми-*  
*ри́сат* (= како што ми се чи-  
 ни тие двајца се мразат) [ПК  
 (Г)]; ~ *на кади́ата хич му са*  
*не гледаши хáрно, ама што да*  
*чи́ни?* [V,PM,26]; **22.** изр.: **глéј**  
**си-ра́ато** (= не се вознеми-  
 рувај, немој да реагираш) ~  
*не-ј-слу́ши шо гувóрат, глéј си-*  
*ра́ато* [ПК,II,157].

**гледан\*** адј 'згрижен, чуван' ~  
*авциолиа стана, отиде на ахă-*  
*р'ут; кога виде, жр'апчету бе-*  
*ши кату хрăт, не гледану от*  
*толку време* [V,PM,47].

**гледач\*** (и: чувече) m 'црнка во  
 окото' ~ *уф óкто има адно*  
*чувече, то: на-сре́ди шó-ј, гл-*  
*едáчо* [ПК,II,237].

**глéздино** n 'големиот глужд долу  
 на ногата' [ЛС(К)].

**глéто** n 'алатка за отворање дуп-  
 ки на дрво со чукање, предна-  
 та страна е остра' [ДС(Ч)].

**глидајне** n **1.** 'кога девојката и  
 ергенот ќе се сретнат, пр. на  
 некој празник, тоа се вика  
*глидајне* (= избирање)' [ТГ,  
 135]; ~ *ак си дошал за гли-*  
*дајне / мома за арисувајне /*  
*гледу, гледи, Кустадине /*  
*гледу, гледи на удбери* [ТГ,  
 177]; **2.** 'посматрање' ~ *дека*  
*јодиш се са фалиш / једна*

*имум за л'убејне / друга имум*  
*за глидајне* [ТГ,196]; **3.** 'негу-  
 вање, грижа за болен' ~ *ах*  
*море от Маргарит, — алах*  
*бин берикат версин — ама*  
*што глидане ми даде!*  
 [МС(В),77].

**Глигор** m 'м. л. име во Гевге-  
 лиско' [ТГ,114]; го регистрира-  
 вме и во Кукушко с. Гърба-  
 шел: *де́уто Глигóр кувáчут.*

**глі́гур** m 'место со многу кал,  
 тиња' [КЕ,276].

**глигурли́во место** адј 'калливо,  
 поплавено место од кое се  
 повлекла водата' [КЕ,276].

**глисти** pl 'болест пантличари' —  
 болниот што има *глисти* е  
 многу слаб и изгледа куту ка  
*не јаде леб.* Се лекува на тој  
 начин што се вари 'рж и  
 болниот пие од водата во која  
 се варела 'ршта. Против  
*глисти* се употребува и специ-  
 јален *маџун*: мешавина од мед,  
*благ камен* (сумпор), *гингáрово*  
*семе* (Lara pinoga) и малку  
*каранфил* (суви парченца (мали  
 од неколку милиметри) од  
 пупки на тропско растение  
 (Caryophyllus aromaticus). Од  
 оваа смеса болниот секое утро  
 на "гладно срце" зема по една  
 лажичка [ТГ,230].

**глитини́ца** f 'засечениот дел (кр-  
 ужен) на дното на бурето, во  
 него влегуваат страничните да-  
 ски (даги)'. Сп. **глéто** [ПК,II,  
 34].

**глицуна́р** m 'замрзната вода (во  
 форма на морков) што виси  
 на стреата зимно време — мр-  
 азулец' [ДК,105].

**глоба** f 'казна, земање пари како  
 надокнада за некоја грешка' ~  
*царјут го затори попот на*  
*заданју и му зема тешка гл-*  
*оба* [V,PM,225]; ~ *му пиша*  
*книга молена: "или кабаатот*

да ми простиш или глоба ки ни глобиш, или глава ки ни сечиш" [МС(В),93].

**глоби\*** pf 'одредува, зема казна' ~ му пиша книга молена: "или кабаатот да ми простиш или глоба ки ни глобиш, или глава ки ни сечиш" [МС(В),93].

**глобже** 'pl од глог' ~ таа да-са-пуфале: "куму вълче, не пугледни на-горе, зер тајне, глобже има, ки-т са-напрашайт очте" [ПК,II,225].

**глобже** (и: **глобче**) impf 'чувство на ситно боцкање во око-то' ~ ного ма-глобже окто, ми-са-напраши, сјаа ма-боцке, ма-глобче [ПК,II,34]; [СК,321].

**глобк\*** m, bot. 'трн со големи боцки' ~ куме вълче нѝм гледи пу-зѝдо на-горе има тајне и глози [ПД,157]; ~ тајан устри чѝталчита [ПК,II,34].

**глотки** pl 'ситни нечистотии во вода или храна, пр. ситни сламчиња, раски и сл.' [КЕ,247].

**глувон'ам** adj 'тој што не може ниту да слуша, ниту да зборува' [ЛС(К)].

**глуз(д)** (на дрво) m 'кружен остаток на стебло, каде што имало гранка, глужд' [ДС(Ч)].

**глугѝнки** pl 'ситни плодови од трње, глобже' ~ они са-сѝнички, сѝтнички, алис мунистра [ПК,II,34].

**глугов** adj 'нешто од глог' ~ глугов кол 'колец исечен од дрво глог' [ТГ,261].

**глупув\*** adj 'неразумен' ~ шѝсте глупуви кокѝшки, празни уф-главата, ич-немаѝте акѝл [ПД,153]; ~ е, са: жѝен-ти гѝ-турих да-са-варе, ѝти глупуф си-ти [ПД,159]; и: **глупав\*** ~ мури, што ме даде, мила ле мале / на момче малечко / глупаво – улаво [ТГ,197].

**глух** adj 1. 'тој што не може да восприема звучни сигнали, што не слуша' ~ удејки на-стрѝте адин чувѝк уд-нашто сѝло, глух бѝше, Сарбѝне му-ви-каа, баи Сарбѝне, пу-турѝко сарбѝне знаѝчи глух [ПД,172]; ~ ѝм ричѝ на негу: "Дѝхо биз глас и глух, јас ти пувѝлам: ѝспадни уф негу и ѝшти-идни да не флѝзиш на негу" [MV,K,285]. Во контекстот (во последната реченица) многу илустративно е одразено меѓу-себното мешање на значењата на предлозите уф и на; односно проширената употреба на предлогот уф (освен со значење на на и на од: ѝспадни уф негу наместо "од него" – в. за ова во граматичкиот дел); 2. 'негоден, неупотреблив', пр. за човек (маж) што не може да има деца се вика: ~ сѝмиту му глѝо [ПК(Г)].

**глухар** m, zool. 'вид глушец' [ВС(Д), 71].

**глухарчѝ** n, bot. 'вид (полско) цвеќе' [ВС(Д),72].

**глушиц\*** m, zool., Mus 'животно од типот на гризачите, го има домашен и полски' ~ маѝто флѝве уф-наѝтре, фливајки... глѝеде там адни глѝхѝи, адни мише, свѝдба праѝт [ПК,II,264].

**глаѝвина** f 1.'средишен дел од тркалото на запрежна кола, во него влегуваат спиците' ~ глаѝвина са-виѝе на-колта нешто, на-тајкаѝто; 2. 'дел од ралото, тука се спојуваат другите делови' [ПК,II,34]; ~ то: шѝ-ј спѝјуѝе сѝте дѝлаѝве (на ралото): ѝшо, паѝличник, плаѝс и кимѝр [ПД,121]. 3. 'корен на лозница' [ТГ,29].

**глаѝжѝик** m 'место каде што се спојуваат коските, зглоб' [ДС(Ч)].

**глатни\*** pf ' внесе храна во стомакот' (преку хранопроводот) ~ *едноту малку гу изјади и, дур да го глатни, тој сос сабјата га распорна змијата* [V, PM, 23]; ~ *туку ти са мол'а, сечи му на елино роговите, да гу глатнам, та сѐтни, што сакаш да ти чинам* [V, PM, 111].

**гмече\*** impf 'притиска нешто силно, да се собере на помал простор, евентуално да пушти сок' ~ *гмечиx грóсто, ки-прáвум ви́но* [ПК, II, 34].

**гнѐс** adv 'денес' [BC(Д), 74].

**гнѐска** adv 'во текот на овој ден, денес' [BC(Д), 62]; в. **гнѐс**.

**гнѐте** impf 1. 'полни, притиска нешто да се смести на помал простор, да влезе' ~ *áрно а нагнитѐ вре́ката, áк мо́ји ди́гн'аа сја́а*; 2. fig. 'многу јаде' ~ *зна́јте (ви́а) са́мо да́-гнѐтте, а за́-ра́бота са́-дру́јте*; ~ *гнѐте кути прѐвол*. Сп. уште (fig.) *на́гнѐтно-ј* 'се кажува за дете што е полно со итрини': ~ *на́гнѐтно-ј то́о сируп́че, па́лно-ј ус-ма́рфитла́к, али́с ста́р* [ПК, II, 34].

**гнѐди** pl 'ларви од вошки' [ДС (Ч)].

**гнил\*** adj 'дрво што се распаднало од влага, црви' ~ *ваја веле: "вија дрва са гнили!"* [ТГ, 120]; ~ *утишу стуја́ли на во́да изгнија́ли, а мо́и па́ цярф ге-ј ф́а́ти́л*; fig. ~ *о-ја́де не́каа бо́л'ка, куту гни́л еј-то́о чуве́к* [ПК(Г)].

**гнојча\*** n, dem. од гној ~ *как са́-ска́пе таа гно́јча и то́: си́нкави́цта пуле́ка, пуле́ка са́-зе́ме, са́-за́губе* [ПК, II, 240].

**гнујница\*** f 'бронка со гној, мозолче' ~ *це́лто ли́це мо-ј гну-јни́ци* [ПК, II, 34]; (сп. dem. **гну-ујничка**).

**гнус** (и: **гна́с**) m, f 'нешто нечисто, гнаса, гроза' ~ *да си до́е чу-ве́кут на ра́чо́к, на вичѐра. Не́ те-ј гна́с* [ИГ, 119]; ~ *царица-та как гу видела, са угносила и му вели на цар'у: "дека гу најде то човек ...? Скоро да ми гу липсаи от тука, ча ми е гнус от негу!"* [V, PM, 58].

**гну́с'ан** adj 1. 'нечист, гнасен' [ЛС (К)]; во Кукушко: *гна́син ~ ус-гна́сни ра́ци не са́-ја́де*; 2. 'грозен, тој што не е личен' ~ *беиши купи́л едно ја́гне, гу за-коли, му зема сал коремот ... кату фес гу кладе на главата му, са чини един гнусин човек* [V, PM, 222]; ~ *имаиши един си-ромах човек и бил многу ак-а́лиа, ама колку и бил ак-а́лиа, толку и повики беиши гнусин* [V, PM, 58]; 3. fig. 'кога зборува непристојни зборови' ~ *му са поклоні на ма́жсо и́, да га прóсти зарди́ гну́сните ла-карди́и* [V, PM, 16]; ~ *по́-гна́сни ла́фове не́ сум-чу́ла*.

**гн'áзду** n 'живеалиште на птица, направено од тревки и мали гранчиња (има форма на сад)' ~ *на́јнас'ѐтнина ви́д'а́ идно́ гн'-áзду ... и ути́ди при гн'áздуту* [MS, t, 75]; ~ *на́ еди́н бр'áст отго́ри имаиши гн'áздо от кар-та́л, имаиши а́ф гн'áздото ма́-лка карта́лчита* [V, PM, 136].

**го** adv 'кога' ~ *сакаше Шабан Ге-га да иде на Солун, ама го чу, што има аскер на Вардарскио мост, са ва́рна* [МС(В), 72].

**го** ргop 1. 'кратка заменска форма за директен (и за индиректен) објект од тој, тоа, он' односно за изразување посвојност ~ *гохвати и го ва́рза нозете и ра́цете, го извлече от одајата, го та́ркал'а от скалите на долу на авлијата*

[МС(В),94]; ~ *напкун му даде бог една голема сила на Сраула, га дигна на Илија-дилија и го зема главата* [МС(В),97]; 2. 'кратка зам. форма во служба за директен објект од таа, она, наместо **ја'** ~ и го кладеха главата на дисазите и отидоха на Милоша [МС(В),97]; ~ *ама как чул, што продават жени на Негуш, кладел субашијата да га купи за него и напкун да го земи* [МС(В),70]; паралелната употреба на *го* и *га* за ист предмет (во последнава реченица) укажува дека во говорот на с, Ватилак среќаваме мешање на формите за род, додека во претходниот пример: *га дигна на Илија-дилија и го зема главата* освен тоа имаме нерегуларност во изразувањето на падежните односи; за ова в. пошироко во граматичкиот дел.

**говори** (и: **говоре**) *imprf* 'искажува нешто, зборува' ~ *на мајка му вели и говори: "мале, мила мале, от менка сака цар'ут от филдиш кокали"* [V,PM,42]; ~ *Стојко му-веле, гóворе: / пáшо ле, пáшо ефенди / лéсно се вéло не дíга / на нивéста лíце да вíдиш* [ПК,II,236]; сп. ја стилската специфичност: присуство на истозначни глаголи (**вели** и **говори**); ~ *кога на мракот кинисахме, на пáтот адíн вéле. вéле ем гувóре* [ПК(М)].

**гóе** (и: **гóб**) *сá imprf* 'се поправа, добива во тежина' ~ *бру́нки, нá-мла́јте ка излéвáт вíкáме оти сá-гóе, сá-гó:* [ПК,II,240].

**годи́** (**са**) *pf* 'се сврши, даде збор дека ќе се венча' ~ *и тáм, на-нозí сéло, íмaш'а аднá мó-ма мlóго гíздава. И б'éше гó-това момáта да-са годи́ за-едно́ мóмче* [ВС(Д), 80].

**гóзба** *f* 'славење со богато јадење, пиене' (свечен ручек или вечера) ~ *му прáви идíн бра́к америка́нскију ца́р' и н'эк тáмпaн'а, кимaн'áнта, гóзби* [MS,t,30]; ~ *таму му носеха сичку за гостени, и млозина имаши, хизмет што чинаха на гозбата* [V,PM,36]; и **гозбá** ~ *пунéкогaш áрмáсот си прáј, шо си вéли, мáл áрмáс и нé му нóси сáте рабóти, туку тóгај си дáвáт сáмо лáф, ма-лéчка гóзбá* [УЕ,5].

**гóл** *adj* 1. 'човечко суштество без облека' ~ *идíн д'én' зл'áзи ца́-р'ут на ш'édба, скопóту бíш'и н'étr'а у мур'éту гóл ('бис руби')* [MS,t,78]; ~ *ти ги з'é-вам кóн'у и рúбит'а и т'а пúш'там гóл, да си пóш'*; *пóц-си сá здра́ви* [MS,t,41]; 2. 'кога добитокот што се јава (коњ или магаре) е без самар' ~ *та́рчаха на помуш кое с дáрво, кое как са најде... бег-от гол хатот го вјана* [МС(В),74]; ~ *кúп'ах идíн ч'ёрна кóн' за усимна́јси ж'лáти фрáнги и тóј гóл бис самáр'* [MS,t,2]; 3. 'сам (без придружба)' ~ *бéа устанáли гóли жéни, шо кí рабóтат жéни-те?... не сá врédни ни дáрва да бéрат, ни мóжат да óрат* [КЕ,288]. Сп. *гóло вíно* (= вино што веднаш се одделува од остатоците од грозјето); 4. 'чист, без примеси' ~ *имало áдни много убави сарајá, от голо злато изградáни* [V,PM,290]; 5. 'непошумен простор' ~ *гол ба́ир 'непошумен рид'* [ДС(Ч)]; сп. *гóла глáва* 'оној што нема коса' [ДС(Ч)]; (*кел'-аф* е оној што има рани); 6. изр.: **гóл пшгóл** (= многу беден, без ништо) ~ *мóјта нúка тáкá сá-мáжшí сá-адíн*

гoл тиштoл, сiн ми цeл живoт ги рaне, ги-тaгaрeсувe [ПК,П,157]; co истo знaчeнe: **гoлa** **гoлишaнкa** ~ бeши млoгу сирoмaх; aмa тoлку сирoмaх, кoјтo нeмaши л'aп дa jади: тaјфaтa му бeши гoлa гoлишaнкa [V,PM,13].

**гoлaбoс** adj (indecl.) 'тoј штo oстaнaл бeз ништo – гoл и бoс' [MS,s,32].

**гoлaк** m 'вид jадeнe co спaнaк' [BC(Д),69].

**гoлeмeц** m 'прв чoвeк, висoкo пoстaвeн' ~ цaрoт ce пoчудил нa тoа oтгувoр и рeкoл: "ти си нaјумниoт уф мoетo цaрствo, и тeбe ки ти чинум прв гoлeмeц"; ~ кoгa дoшeл дeнyт дa зaкoлe мoмaтa кaминyт, цaрyт coс сичкитe гoлeмци излeзeл вoнкa oт гpaдyт [ПК, V,423].

**гoлeмiн** m 'мeсeц jанyари' ~ тaкa му-вiкмe нa-јaнyари, зa-тoо мeсиц тpибyвe кoлa дa-рвa, кoлa брaшино, oн eј нaј-длaк мeсиц, и нaј-зiмa-ј тoги. Нeкoo вpэмe л'yтo си-ј-гyрeли кoл'тe, зa-тoо o-вiкaт и гyр-и-кoлa. Сп. yштe: **гyлeмyт мeсиц** 'jанyари' [СК,322].

**гoлeмци(ј)a** m 'тoј штo ce пpaви вaжeн' (co истo знaчeнe: кa-бaдaлиa) [ДС(Ч)].

**гoлeмциjкa** f 'жeнa штo ги игнo-риpa другитe, штo ce пpaви вaжнa' [ДС(Ч)].

**гoлин** adj 'бeз oблeкa, гoл' ~ кa слyшa шo и Дaскaлoт си yбли-чe (oти бiлo гoлин) [MV,K, 335].

**гoличкo** adj, dem. n oд **гoл** 'кoгa ce кpштeвa мaлo дeтe тoа e гoлo – гoличкo' ~ jас гoличкo гy дpжaх, jас ки гy и вeнчyм (= jас кe гo вeнчaм, бидeјки jас и гo кpстив – кoгa бeшe гoл) [ТГ,276].

**гoлишaн\*** adj 'сирoмaв, гoл' (вo илyстpaтивниoт пpимep штo слeдyвa имa пoвтoрyвaнe нa пpидaвкaтa гoл – co пoдpyг збopooбpaзyвaчки фoрмaнт – гoлишaн, зa зaсилyвaчки eфe-кт) ~ aмa бeши млoгу сирo-мaх, aмa тoлку сирoмaх... тaј-фaтa му бeши гoлa гoлишaнкa [V,PM,13].

**гoлoтaш\*** m, pej. 'oнoј штo нeмa ништo, гoлтaр' ~ мaнaјтe ce yт тyкa гoлoтaшe [V,PM,270].

**гoлoтиjа** f 'гoлeмa сирoмaштиjа, кoгa лyгeтo нeмa штo дa oблeчaт' – ce вepyвa дeкa нe тpe-бa дa ce пpескoкнyвa кpocнoтo зaштo тoа "кe дoнeсe сирoмa-штиjа и гoлoтиjа" [ТГ,364].

**Гoлaк** m, top. 'имe нa плaнинa вo jyгoиcтoчнaтa рeгиjа' ~ yт-Пaтaрoс дy Гoлaк oдyм, и тiя, кa ки-мy зaслaбeе нa-чy-вeк свeстo, тiя, гaрчкитe yф-ицeрe, шo мa-кapa нa-yчaнe, ce cа-пpaд мeнe, ce cа пpaд мeнe [ПД,173]; зa истиoв тoпoним jа cpeкaвaмe и збopoфoрмaтa **Гoлaш** ~ дoјpaнcкитe мoми кpexтo ce смeјaт /... кpexтo ce смeјaт и нa Гoлaш дyмaт; ~ oј ти Гoлaш, Гoлaш, плaнинo пpoклeтa / вo тeбeкa Гoлaш тpeвa дo рaмeнa... / тpeвa дo рaмeнa, кpaфje дo кoлeнa [ПК,II,235].

**гoл'aм** (и: **гyл'aм**, **гyлeм**) adj  
1. opp. нa 'мaл' ~ "тoс вeч'ep зa мy тyрними вapeнa oдa!" ... вapиxа идин гyл'aм кaзaн' oдa [MS,t,75]; ~ c'e л'eкy мy cа гл'eндa идин тyпyс гyл'aм кo-лкy нaш'тa кaш'тa [MS,t,52];  
2. 'пoрaснaт' ~ бaјa мoмчeтo гoл'aмo сa чини [V,PM,145];  
3. 'силeн' ~ тoгaс и тoјнaкa coс гoлeм глaс фaти дa вeли: "мo-рe чoрбaиe, дa ви кaжa eднa нoвa pабoтa, штo си нaучиx

динеска" [V,PM,31]; ~ ка видé шо си лекува́, си варна́ и му славиши на Бóга су гулém глас [MV,K,279]; ~ бјди на инó с'е-лу, фтáса на крајó, зима гу фáти гул'áма на пáнт'ó [MS,t,15]; 4. 'одговорен, високо поставен, важен' (fig.) ~ то́ па шо и до́лно, ки ди сá чини гулém [MV,K,280]; ~ неговата л'уба от тáму га земá татко и́, га закарá аф дрúга зéмја аф едiн грат, га ужéниа с едiн гол'ам човéк [V,PM,10]; 5. 'богат, моќен' ~ и éту едiн господáр голém áс еднá карóца сóс чéтри кóни опрэгнанти... дохóждаши [V,PM,152]; ~ тој беше голем уфчар – кехај [МС (В),69]; 6. 'возрасен, постар' ~ идинајут брáт гул'áмајут нáва на пáнт'ут, д'е хóж'даха, инá-ја гáлица млóгу [MS,t,78]; ~ грамнува цáр'у идiн ками'и́к на гул'áмит'а з'энт'уфци: "до́л брé кáрати у кукуш'кáрнику в'á прил'áга вáм!" [MS,t,37]; ~ гул'áмата мóма си удбирá идiн јунáк, фáрли инá јáблáкá, гу удрi и си гу з'é думá [MS,t,34]; 7. 'долг' ~ не сá-фáшке ус то; зiми пó-гулém стáп (= не досега овој, земи подолг стап) [ПК(Г)]; голém прáс 'среден (најдолг) прст од раката' ~ скини от мојата чa-нба три влакна да ги вáрзиши на големоју ти прáст [V,PM,47]; 8. 'длабок, просторен' ~ тáм рéка́л к-óдум, ама вóда гулéма имáло сјаа тук прáд них [ПК,II,264]; 9. 'густа прашина, многу ситни честички една до друга' ~ направил си адин остáр кáрлиг на га закачил на мајка му сос кá-рлиго за носо и сос голем дим и прах га влечел на гробиш-чето [ШГ,V,419].

гóни (и: гóне) impf 1. 'брка, па-ди некого од некаде' ~ до́л кавáзину ја гóни ут пóртата: "б'áгај уттúк скáрну!" [MS,t,24]; ~ тој ја гóни: "мáн' ми сá утúк! т'эс м'а настiсаха да с'á тој за м'а прóкó-пса!" [MS,t,37]; 2. 'прогонува' ~ сá убáрнува на дрúгију: "ти ш'тó иш'тиш' ут тóс ч'ув'áк да гу гóниш'?!" [MS,t,57]; 3. 'извршува' ~ дéтето фати́ вéки рáботата да га гóни мóшни саалáм, јáко... пéрвиат писáр сáкаши да нáјди врéме да гу утруи [V,PM,153].

гóниш'т'ém adv 'бркајки' ~ исл'á-зухми барабáр ут вáнк у пe-ривóл'у, гóниш'т'ém за да гу фáт'а фл'áзухни н'этр'а у гу-рáта [MS,t,45].

Гонца f 'женско лично име во гевгелиско-кукушко-дојранска-та регија' [ТГ,115].

гóн'ц'а f 'детелина'; сп. гунц'э [MS,s,32].

гонце п 'пупка од трендафил, само малку расцветана' ~ гу кладе на бахчата му да чува таму един триндафил, да гу гледа, само по едно гонце да му докарува на царју ката заран [V,PM,105].

гóр adv 'на повисоко место', орр. на 'долу' ~ óде нá бáпта, вик-ну́ве нá-бунáро: "ох". Ара́пино гу-иска́ре дéтто гóр [ПК,II,268]; ~ виá ки-с-кáчте гóр, ки-тéрте, уф-нeд iма адин зл-áтин пáрстин, ко-зiмте [ПК,II,264].

гора f 1. 'високо место, планина' ~ рáно сланáта пóпадна / прет сáми дeн Илинде́н / па ми пóпари, пóпари / сé по-полéто трéвата / и по-горáта шúмата [ПК,II,236]; 2. 'место обраснато со дрвја, шума' ~ му до́јди риндóт на хiтра Пe-





еда' ~ убо́л на кури́н'б имáш'и  
кля́дину инá сф'áш' да гури́  
[MS,t,55]; ~ то́ги ла́мбата не  
го́рише; 6. 'благо воспаление на  
кожата' ~ убра́јсто ми го́рат  
(пр. од ветар) [ПК(Г)]; 7. 'чу-  
вство на голема возбуда' ~  
гори, лудо, гори, тупарва ки  
гориш / кога ки ме видиш бе-  
ла ем црвена [ТГ,199]; 8.  
'прави некој да страда' ~ ве́ли  
на хајду́тинот: "е бра́тку, се́-  
га да ти пи́там, ду́р кога́  
са́кахти да го́рити сиромáшки  
ду́ша" [V,PM,21].

**горика** adv 'на повисоко место,  
горе' ~ хич некој не можса да  
гу види; праве отиде горика,  
флезе таму, дека сед'аши ца-  
р'увата керка [V,PM,34].

**го́рин\*** adj 1. орр. на 'долен' (=   
поставен на високо, горе) ~  
ни́й му-ви́каме ка́ймак на́-ки́слу-  
то мле́ко ко́га ки-ски́сне, го́рни-  
ио де́л, то́-ј не́гуфто ма́сло  
[ПД,156]; ~ да гу на́јда  
уж'е́н'анту са́с мума́та и да  
гу клад'е́ти на го́рнију ка́т,  
та́м да с'а́ди [MS,t,17]; 2. 'ви-  
сок' ~ хо́диш'и, хо́диш'и, ч'и-  
тири́јси ска́ли ути́ва е́н на го́-  
рнију па́лат' [MS,t,53]; 3. 'бо-  
гат, високо поставен во опше-  
ствената хиерархија' ~ шо ки-  
до́: го́рин чуве́к, се́ уф-на́с би́-  
ше [ПК,II,319]; 4. 'лош' ~ и  
му каза́ си́чко, ка́к што́ тра́-  
гна́л аф гимиа́та сос го́рниш  
душма́нин [V,PM,25]. Сп. изр.  
~ си-ка́жаа и го́рно и до́лно  
(= се изнавре́дија) [ПК(Г)].

**го́ричка** f, dem. од 'гора' (= пл-  
анинка) ~ уде́ли на е́дна го́р-  
ичка и гу-за́пáлили то́: тиме́но  
[ПД,162].

**Горгово Мохче** n, top. 'место бл-  
изу Арцанскиот Ѓол, на патот  
по кој се движеле карваните

меѓу Солун и Гевгелија (Стој-  
аково)' [ТГ,423].

**Горгоп** m, top. 'име на село јужно  
од Гевгелија накај Гуменца'  
(во егејскиот дел) [ТГ,405].

**Горна мала** f, top., орр. на долна  
– многу чест назив за регија  
(мало, овде во ж. род –  
мала) во населените места во  
Долновардарско (веројатно и  
пошироко) ~ арисах си мома,  
мале / јуд та Горна мала [ТГ,  
198].

**горна земја** f 'просторот на кој  
живеат луѓето и сите живи  
суштества'; орр. на долна земја  
(= пекол) ~ сакам да ми изв-  
адиш на бела горна земја [V,  
PM,136].

**горни ка́т** m 1. 'подигнат дел од  
заедничката просторија за  
живеење каде што се поста-  
вува трпезата за јадење, кога  
е празник; пр. на ба́дни вечер  
откако ќе го "повикаат дедо  
Божик" на вечера, домаќинка-  
та ќе ја постави софрата (тр-  
пезата) на горни ка́т, ќе ста-  
ви: леб, овошје, маџун (= ре-  
док џем од дудинки), туришија  
(= грозје што се чува во  
солена вода), малку камбус (=   
зелени патлиџани и сл.) [ТГ,  
82]; 2. 'место со подигнат па-  
тос, близу до огништето, таму  
спие домаќинот со семејство-  
то' [ТГ,83,286].

**го́рнио** m 'семоќниот, бог' ~ го́-  
рнио да му пла́те (клетва =  
бог да му врати за лошото  
што го направи) [V,PM,25]; ~  
уд-го́рнио да́-на́јде (со исто  
значење) [ПК(Г)].

**го́рница** f, bot. 'дива круша, дава  
ситни плодови што зреат во  
длабока есен – оскоруша'  
[СК,321]; ~ те́ра́т на́-та́м,  
те́ра́т на́-ва́м, не́ма-гу са́јби́-  
та. Гле́ат едни́ ка́ка́раски кре́-

чѣт тѣм нѣ-нѣко: гѣрниѣа.  
"Нѣшо: сѣјбѣа к-ѣј-тѣм?" си-  
вѣл'ат [ПК,II,229]; [ПК,II,4].

**горничка** f, bot., dem. од **гѣрниѣа**  
'дива крушка' — дава многу  
ситни плодови и затоа (како  
симбол на родност), во Гевге-  
лиско, денот пред Божиќ, ра-  
но наутро одат в планина да  
отсечат дрво **горничка** за бѣ-  
дник, зашто таа дава најмногу  
плодови (со називот **бѣдник**  
се означува не само празни-  
чната ноќ пред Божиќ, туку и  
дебелото дрво што се запалу-  
ва ноќта пред Божиќ и се ос-  
тава да гори цела ноќ) [ТГ,  
82]; сп. и: **гѣрнички** ~ **дѣви**  
**крѣши**, **ти** шо зѣлѣгѣт, **ѣсѣнта**  
шо здрѣјувѣт [ПД,124].

**грло** п (или: **лошо грло**) 'сери-  
озна болест на грлото (не се  
крајници), се вика и **дифте-**  
**риѣа**' [ТГ,230].

**горопал\*** adj 'сосем гол' ~ **порѣ-**  
**чала хи**, кога уторат сѣндѣѣи-  
**те**, да с'а сѣблекат голи **горо-**  
**пали сѣ мајкѣ си** [V,PM,286].

**гороцвѣтка** f, bot. Adonis vernalis  
'планинско цвѣке, гороцвет'  
[ПК,II,34].

**гѣрска јѣрбиѣа** f, zool. 'вид  
птиѣа, еребиѣа' (Perdix perd-  
ix); има два вида: **гѣрскѣта**  
**ѣ шѣрѣна**, а **пѣлскѣта сѣва**  
[ПД,126]; сп. Саков: **гѣрѣка**  
**ѣрбиѣа** 'планинска птиѣа, сл-  
ична на еребиѣа' [СК,321].

**гѣрѣе** adv орр. на 'долу' (поставе-  
но на високо) ~ **кѣч-сѣ пѣ-нѣ**  
**гѣрѣе**, д-ѣма мѣсто и зѣ-мѣн  
[ПК,II,34].

**гѣс** || **гост** m 1. 'човек што  
дошол кај познати (или не-  
познати — поретко) луѓе, на  
извесно време' ~ на новѣут  
**гост Госпуд нова наѣака да**  
**му даде!** (благослов, поже-  
лување) [ТГ,184]; ~ **ѣ**, **рѣѣл**,

**тѣ**: **чувѣк кинисѣл гѣсте дѣ-**  
**бѣрке**, а дѣ **ѣде**, **гѣре пут-тѣ**:  
**дѣрвѣто дѣ-вѣде кѣлко пѣри**  
**ѣма** [ПД,153]; ~ **риѣе на сѣс-**  
**тра му**; "ѣ, **сѣстро**, **ти гости**  
**доидѣа многу**, дали **слуга ки**  
**ни служиши или сѣѣка ки ни**  
**сѣтиши**" [МС(В),97]; и: **гѣстин**  
~ и **утѣди гѣстину да си л'ѣ-**  
**гни**; **ж'ѣнѣта-му вѣли на ма-**  
**нѣ'ѣ-ѣи**: "тѣс тѣѣѣу **аратлѣк**  
**млѣгу страмлѣф**, **ѣѣ** ни **јѣди**"  
[MS,t,37]; 2.. изр.: **гѣсте сѣме**  
**нѣ-вѣко (нѣ дујнѣта)** (= жив-  
отот е многу краток и бргу  
поминува) ~ **дѣ-глѣѣме дѣ-си-**  
**пумѣнме ѣрно**, **шѣ к-ни-устѣне**  
**дрѣго**, **гѣсте сѣме нѣ-вѣко** [ПК,  
II,157]; **гѣсте бѣрке** (зн. 'че-  
сто оди на гости').

**госка** f 'жена (девојка) што до-  
шла во посѣта кај познати' ~  
на **Кѣстадинова мајка вѣли**:  
"вѣрај **мајко**, **милиѣка бабо**,  
дали **ми саѣаши тоа вечер на**  
**тебе госка да бида?**" [V,PM,  
286].

**господар\*** m 1. 'богат човек, тој  
ѣ господар на луѓето што ра-  
ботат на неговиот имот, од-  
носно што му се потчинѣти' ~  
му **реѣа**: "господар **наш!** Тој  
**јунак**, **што са чини на теѣика**  
**хизмиѣар**, да **знаѣши**, **ча теѣи**  
**ке да ти погуби**" [V,PM,73]; ~  
**господѣрот вѣде от далѣѣу нѣ-**  
**говите гимѣи**, **ѣи познѣ** ... **му**  
**вѣли на грамѣтѣко му**: "ѣј **гра-**  
**мѣтѣк мој**, **ѣзл'ѣз да вѣдиши**,  
**мѣѣте гимѣи дохѣѣждат!**"  
[V,PM,172]; 2. 'при обраѣѣѣе  
кон човек што има можности  
(мѣтеријѣлни)' ~ **вѣдѣ тѣму**  
**ѣнѣа**, **што бѣѣа пѣсани**, **чѣвѣ-**  
**ѣѣѣу**, **ѣи вѣкнѣ**, **им вѣли**: "гос-  
подѣри **мој**, **вѣа**, **што длагѣ-**  
**вати на мѣј госпѣндѣр ѣту**  
**тѣлку грѣѣа**" [V,PM,20]; ~ **си-**  
**ромѣѣхот му вѣли на трагѣвѣѣ-**

ат: "еј гиди траговец, господар мој" – му казува браќува-та му кајшата [V,PM,13];

3. 'обраќање со почит кон непознат човек (наместо господин)' ~ чорбаџијата ... ко-нак чини на чобанските каи-ти, гу виде момчето да е мл-огу прокопсано, ги пита на чобаните...: "господари, вашо и това д'ате?" [V,PM,146].

**господар'ув\*** adj 'она што му припаѓа на господарот' ~ зема дисакоот сос парите му, и сос тефтерот отиди на господар'увата му кајшата [V,PM,24]; ~ излезе сиромашот от златената гимна и отиде праве на господаровата кајшата [V,PM,14].

**господарка f** 'жена на богат домаќин, односно жена што има богатство – во однос на оние што работат дома кај неа или на нејзиниот имот' ~ им рече на падариту: "закљнети са за вашата господарка, аку ништу не ке да му чини на наши'ут господар, така ки ви оставам!" [V,PM,45]; ~ жифарџијовата жена, неговата господарка, стана отиде ду негу [V,PM,27].

**господин\*** m 'непознат (или малку познат) човек' – често се користи како форма за учтиво обраќање ~ отиде едѝн човек до негу и му вели ...: "от де-ка си господине, и по што работа си дошел тука?" [V,PM,8]; ~ му вели на сиромашот: "ти са мол'а, господине, питај на брата ти, да не чини он некој ахмаклѝк, та зема нешту?" [V,PM,39].

**господѝнуф\*** adj 'божји, господов' ~ покулајно да помѝни фортотата уф-ѝглата, нѝбиле зинѝн'от на Господѝнова цар-штина [MV,K,269]; ~ ету гос-

подѝнова измиќарка азѝр сам, нека ми са чини катѝ тфѝјто лаф [MV,K,316].

**господински** adj 'божји' ~ и тој така послуша на жена му Еву и пристапна господинската порака [V,PM,66]; ~ имѝши едѝн млого богат човек; само едѝн син имѝл, и негу гу и дал на скол'уто, да са учи кнѝга и господински пѝт [V,PM,108]. За последниов пример во Зборникот на Верковѝк (с. 533) среќаваме погрешно толкување (дадено од Ст. Романски): *господински* = *господарски*, што во односнава синтагма нема смисла. Потврда за ова е и следниов пример ~ и така пепел'арув син сос мајчините му молитви и сос господинска помош киниса, отиде на чуждина да работи [V,PM,48]; да објасниме дека изразот *пристапна господинската порака* зн.: "ја погазил божјата заповед".

**господ'уф\*** adj 'божји' ~ му вели: "виде, господине, господ'увата помош!" [V,PM,38].

**Гѝспут'** m 'според религиозното верување: натприродна сила којашто управува со сѐ на земјата и светот' ~ тој му казува: "хѝч' ниш'там и'тогуду другу, да м'а устѝјити да са пукѝцам гѝр'а ... и да са пумол'а на Гѝспут'" [MS,t,23]; ~ ја тѝкна вѝрката на ж'и-ната-му и вилѝ : аку ѝмаш' прау, на прау да т'а звѝди Гѝспут' [MS,t,68]; ~ б'ет му са вид'а на ч'урбаѝ'ѝјата, и'ту за ја в'ѝни арапч'ату мумѝта и си вилѝ сѝс умѝ: "за гу пѝсна арапч'ату да гу брѝка Гѝспут'" [MS,t,14]. Во употреба е и скратената форма **госпо**: му-вѝке гѝспо: тѝ, вѝке, слѝши, јѝс вѝке ти најдѝх другѝр дѝ-

живејте, но ви́ке ки-ви-ка́жум  
адно: ви́а уф-ра́жо то́о да́рво  
шо-ј та́м, да́-не ја́јте .уд-него  
[ПК,II,237]; сп. пожелувања:  
Госпуд да даде воја гудина  
бирикетут куту вода да  
тече (= 'да биде годината  
родна) [ТГ,24]; Госпут  
здраве и ка́смет да даде,  
уд лошо да на чуве (=   
пожелување за добро здравје  
и среќа како дар од Бога)  
[ТГ,82]; гулём еј го́спо 'фр-  
аземата ја изразува семоќно-  
ста на Бога' ~ ми-пра́виш ло-  
шо, ама гулём еј го́спо, димёк  
ки-та́-ка́зне, дла́га мо-ј-ра́кта  
[ПК,II,158]; vok. ~ гостуди  
Боже и Свита Трујца, никој  
ка́смет да пувелиш... дечка да  
си ранум, виргија да плашкум  
[ТГ,306].

**го́сте** (и: **гости**)\* (im)pf 'чести,  
слави со богато јадење (и  
пиење)' ~ на св. Атанас ... уф  
Стуја́каво го́стаа, пра́ваа  
курба́н два́јса́т-три́јса́т ку́ки  
[ИГ,118]; ~ и така ги ва́рна и  
ги прави тешка свадба и ги  
гости цел месец и напкун ги  
пушти на града Будима [МС  
(В),96].

**гостени** п (< гостење = гоштавка  
= прием со богато јадење и  
пиење) ~ остана таму, не фл-  
езе аф селоту; таму му носе-  
ха сичку за гостени, и млози-  
на имаши, хизмет што чинаха  
на гозбата [V,PM,36]; и: **гос-  
те́јне** ~ и така сва́риува́т и  
госте́јна́то ка́ј ну́нко́то. Има  
и др. примери со присуство на  
гл. именки од перфективни  
глаголи, за ова в. во грама-  
тичкиот дел.

**готви** (и: **го́тве**)\* 1. 'прави ја-  
дење (со варење, печење на  
прехранбени продукти)' ~ ка́р-  
на́чино́т изле́зе от та́мука и

оти́де на до́ма му, закара́ ши-  
рла́ганот да го́тви же́на́та му  
ри́бата [V,PM,17]; ~ ја најде  
на сланцето мајка му, дека  
готвејаша, ја речи [V,PM,199];  
~ и га вели: "ма́ри же́ну, та́ја  
ри́ба га зема́х динёска за еди́н  
гро́ш. Го́тви динёска от не́а  
ма́ра да идат ма́лкате" [V,  
PM,17]; 2. 'планира' ~ голема-  
та мома а готвил за гулемјут  
брат, стредната за стредн'-  
ут, а малечката за него [V,  
PM,271]; 3. 'прави (да биде  
готова, вида)' ~ таа ка́шитта  
ка: гутóвахме, удде́ме ус-Ми́о,  
ус-си́н-ми за́-кирми́ди [ПК,II,  
239]; 4. — (са́) 'се спрема, се  
приготвува' ~ са́-го́твяхме за́-  
сва́дба [ПК(Г)].

**ГОТВИШ** m 'готвење (правење јаде-  
ње)' ~ ја стори теслим на да-  
скалите армасницата му, да  
припоранче да ја науч'ат сич-  
ко — от готвиш, от ши́ни,  
от врева, — штото от солун-  
чинате да биде по-разумитна  
[V,PM,36].

**го́тоф** (и: **гутóв**\* adj 1. 'напра-  
вен' ~ дошле брат'ата му, на-  
шле вичерата готова [V,PM,  
271]; ~ сма́рчо́к-челеби́, ка́ се  
наја́л от готóвата го́зба  
[ШГ,IV,338]; 2. 'спремен' ~ ги  
з'евам хумóтити, ја з'евам  
кр'а́пката, гу з'евам и крусно́-  
ту, суби́рам и масу́р'а да-са́  
(даса́ - во текстот) го́туф  
[MS,t,7]; сп. уште: ~ и при  
магла́та имаши́ гро́муве наго-  
тве́ни [BC(Д),81]; 3. 'пригот-  
вен за тргнување' ~ на́-вра́тта  
чу́к, чу́к, ко́лко шо́ фа́тих за́-  
кл'уча́рка́та, то́а гутóф би́л  
[ПД,173]; ~ не́ сум гутóва, а́к  
са́киш чёк ме [ПК(Г)]; 4. 'до-  
говорен' ~ и та́м, на-нози́ се-  
ло, имаши́а адна́ мо́ма мло́го  
гиздава. И б'еше го́това мома́-

та да-са го́ди (за-едно́ момче) [BC(Д),80]; 5. 'создаден, оформен' ~ *фл'áзи ...за да сã ск-ри́ј; ж'и́ната-ми би́и'и дити́н'а и ут стра́ха сã удби́; гу загуби́х го́туву ма́лку* [MS,t,57]; 6. *fig.* 'со завршен животен пат' ~ *гуто́ф-еј* (= нема уште многу време да живее) [ПК(Г)].

**го́тоја́дник** m 'машка пчела што не работи, трут' [BC(Д),72].

**Го́це** m 'м. л. име од Кукушко, Гевгелиско' ~ *как да не сме нажалéни, нажалéни, расплака́ни /... вче́ра ве́чер чу́до ста́на, Го́це Делчо́в уби́т па́дна* [ПК,II,235]; ~ *на госте да јо́де ју́ф негу́ф кри́теник / ју́ф негу́ф кри́теник дајла́н Го́це* [ТГ,176].

**гош́тава** *imprf* 'дочекува гости со многу јадење и пиење' ~ *тој за везми дру́га ма́јка и за акалеса гости да гош́тава* [V,PM,205].

**Гошувчу́ве** pl 'фамилијарно име во Богданци' [ТГ,62].

**гра́би** (и: **гра́бе**)\* *imprf* 1. 'зема на брзина, грабнува' ~ *гле́диш (са́киш) са́мо да́-гра́биш*; 2. 'зема насилно, краде' ~ *доано иди́ш катá ден ги гра́биш пи́лц'ата* [V,PM,105]; 3. 'црпи вода, пр. од извор' ~ *гра́б'ам во́да ут ви́рб.* Сп. **гра́мнува** [MS,s,32].

**грабна́к\*** m 'долгата коска од грбот на кокошка' ~ *ако је кр-и́ф грабна́ка на варéна кокó-шка ка́м л'áво, пока́зва чи́ма д'аул фа́ф ка́шти* [BC(Д),85].

**грабне** (и: **грабни**)\* *pf* 1. 'земе нешто одеднаш, со брзи движења на рацете' ~ *фатиха да ми ги треба́т, и как ги виде сестра ми от селото и ка грабна́ един у́жег, до́јде та́-*

*рчаки до там* [MC(B), 76]; ~ *на две*

*мангали гу пристигна ламини-от ба́рзоходе́ца и кату тихни ветир му грабна́ капата* [V,PM,46]; 2. 'земе насилно, против волјата на присутните' ~ *ка́ ки-испа́дне ца́рската мо́ма бра́л'то ки сто́т на́-ка́штта, ка́ грабна́т, ка́ до́нцят* [ПД,154]; ~ *до́јде доанот, гу грабна́ врапчинче́ту и побегна.* Пак *тој отиде на цар'ут, му вели: "цар'у, и тојнака гу на-јде от доано"* [V,PM,209]; 3. 'со брзи движења се доближи до друга личност (за да се гушнат или за да се тепаат)' ~ *и вел'ајки ти́ја ла́фа, сã грабне́ха, сã ба́цаха, сã мило-виха, сã гушна́ха* [MC(B),94]; ~ *ка́ са-грабна́а це́л де́н, ни то́о па́ди́не, ни то́о* [ПК(Г)]; 4. *изр.: гра́бна́ ко́кало* (се кажува за некој што се здобил со можности или средства, односно фатил убава работа) [ПК,II,158].

**гравата́** f 'врска, се носи околу вратот, под јаката на кошулата' [BS,63]; [MS,t,43].

**град** (и: **грат**) m 'замрзнати дождовни капки кои што паѓаат (од небото) како зрна (само летно време)' ~ *пади́на* (= врне) *гра́т* [ДС(Ч)]; ~ *Утпರೆ́т снэк ва́рне, утза́ди гра́т ва́рне* — загатка (одговор: кога се стивасува памукот доаѓа напред, а семе́то паѓа назад ' [ИГ,122]; ~ *град да те ска́лке* (=... удри, столчи) — клетва [ТГ,320].

**граде** (и: **градí**) *imprf* 1. 'прави ограда, заградува' ~ *на дру́м си седе, градинка граде / ој леле, лелим манум дивојче* [ТГ,198]; [MS,s,32];

2. 'сида, прави градба (кула, кука и сл.)' ~ *хил'ада маст-ора градет једна царскѧ кула, и днеска колко наградет, јаз вечарта ход'а и ја убѧрем* [V,PM,281].

**градѧн\*** adj 'со ограда одделен' ~ *бѧше градѧно грацко сус буг-арцко* [KE,282].

**градѧш** m 'ограда на двор, трло и сл.' ~ *заградѧно ус-тѧрне* [ПК, II,34]; и: **градѧш** 1. 'вид ограда'; 2. 'воопшто градба' [BC (Д),68]; 3. **градѧш** 'материјал (обично дрвен) за градење' [ДК,270].

**градина** f 'место засадено со зеленчук, цвеќе и (или) овошни дрвја' [MS,s,32]; ~ *мома стоје јов градина / в раѧи дѧрже јогледѧло седефлиѧ* [ИГ,107]; сп. ~ *уф-градини ал-шибој / Илија и Шинка един бој* (од народна песна) [ТГ,142].

**градинка** dem. од 'градина' ~ *крај Морава градинка / крај Морава јуф градинка Русимка* [ТГ, 206]; ~ *ка си дујде, Трено, ду градинка / си застана, Трено, са замисли* [ТГ,172]; ~ *на друм си седе, градинка граде / ој леле, лелим ѧанум дивојче* [ТГ,198].

**градјѧн** (и: **граждан**, **граѓанин**) m 'жител на град, граѓанин' ~ *ка слуша Х... царот си пут-рисѧ, и сѧти градјѧни су негу* [MV,K,305]; ~ *царјут, кату чул оти иде, излезел вонка од градут, да га пречеке сус сичките гулемѧи и безброј гражд-ане* [ШГ,V,424]; ~ *напкун ка ги пуштѧха писмата солунските граѓани сѧ качѧха на солунската тумба* [КС(В),97]; ~ *напкун испаднали солунските граѓани на Бехчинар и се чудат што да го чинат* [МС(В), 97].

**градо** n 'направа за покажување на телесната температура (кај болните) – термометар' [СК, 321].

**Градушка** f, top. 'име на место во Гевгелиско' [ТГ,444]. Сп. *град-ушка* // *град* 'капки дожд, замрзнати (во облаците) и како зрна паѓаат на земјата'.

**грајнца** f 1. 'тесен долг простор, појас што одделува две држави' ~ *ниѧ ѳјме за-Гѧрѧија, мѧслиме ѳти наѧ е турцко, ки-нема грајнца* [ПК,II,220]; 2. 'замислена линија што го дели реонот меѓу две села' ~ *Гѧлик минѧвише прѧз-нашито поле, ѳјше Алѧксуво, ѳн бѧше грајница* [ПК,II,216]. Случај на безпредлошка употреба на датокот за место (*ѳјше Алѧксуво*); 3. fig. 'критична точка од каде не може да се оди натаму' ~ *биз мѧра пијше, немише грајница, зѧто и с-јумре* [ПК (Г)].

**грамат\*** m 'буква' ~ *м'ѧ науч'ѧ п'ѧт', ш'ѧс грамати да знам колку за да ж'ивѳвам* [MS, t,87].

**граматѧк** m 'писар, секретар' ~ *отѧде на магазините, му вѧли на граматѧко му: "ѳј грама-тѧк мѳј, ѧзл'аз да видиши, мо-ите гимѧи"* [V,PM,14]; ~ *утѧди ж'инѧта у иднѳ с'ѧлу да брѧка рабута; ја з'ѧ идѧн ки-хајѧ (ч'ѧлингѧта) за графеѧ, за граматѧк* [MS,t,68]; ~ *му рек-ѳха на граматѧкот: "ба, госп-одѧне, не требѧваши тѧнака да доѧдиши на нас, ниѧ са-кахми да дојдѧми"* [V,PM,20].

**грамнува** (и: **грабнуѧ**) impf 1. 'зема (фаќа) нешто на брзина' ~ *грамнува цар'у идѧн ками'ѧк на гул'ѧмит'ѧ з'ѧнт'уфѧи: "дѳл брѧ кѧрати у кукуш'кѧрнику в'ѧ прил'ѧга вѧм!"* [MS,t,37]; 2.

- 'насилно зема, краде' ~ и *ва̀л-  
л-кут грабну́а о́фци́ти, и разди-  
лу́ва са́ти о́фци́ти* [MV,K, 311];  
3. 'се налутува, почнува да  
тепа' ~ *напо́сл'ат има́ш'и инá  
ж'е́на дити́н'а, ут стра́ха са́  
удби́ва и т'а́; казди́сува ман'-  
и'о-и, гу гра́мнува и то́ј*  
[MS,t,56]; 4. 'започнува' ~ *гра́-  
мнувам да б'а́гам (= почнувам  
да бегам, трчам); ~ гу гра́-  
мнува да гу го́ни (= почнува  
да го гони)* [MS,s,12]; 5. —  
(са́) 'се упатува' (fig.) ~ *фа́ти  
да купáј аху́р'у, гу ску́мнува  
вуди́луту и са́ гра́мнува, ути́ва  
и ко́н'у* [MS,t,61]; в. **грабне**.
- гра́н** m 'вејка, гранка' [BC(Д),72];  
~ *на́-бу́упта и́-туру́ваа ут-ца́-  
рни́чка гра́нуве да́-зави́е* [ПК,  
II,34]; в. **гра́нка**.
- гра́ниче\*** impf 'допира регионално'  
~ *го́ре Ште́мница, Ра́мна, би́а  
куми́и, Але́ксуво, ус-ти́а гра́-  
ни́цахме* [ПК,II,216].
- гра́нка** f, bot. 'страничен изросток,  
вејка од дрво' [СК,321]; [ИГ,  
124]; ~ *ду́јду́ве ду та́ра́к —  
ти́а са́ на́редáни пра́чки кој-  
шо за́ддржува́т да́-не флэ́зе  
уф-бу́ка́та гу́бре, гра́нки* [ПД,  
171]; ~ *ка се ви́је, ка се крше  
/ куту гра́нка миндалова* [ТГ,  
177]; ~ *чим пура́сне гуле́ма га́-  
на́редáт на́-гуле́ми о́даре и га́-  
ра́нат гуле́ми гра́нки (станува  
збор за свилена буба)* [ПК,  
II,215]; в. **гра́н**.
- гра́нничка\*** f, dem. од гранка ~  
*по́чнат да́-пура́снат, ки-м-да́-  
виши ли́ста, гра́ннички, ли́ста  
ма́ленки, ла́ста́ре ут ца́рни́чки  
(станува збор за одгледување  
на свилената буба)* [ПК,II,216].
- гра́ор** m, bot. *Lathurus* 'зрнесто  
растение, го има во житата,  
дава ситни зрнца' [ДС(Ч)].
- грапа** f 'гроздова ракија' — за ра-  
злика од *аласонлијата* (во ко-
- ја се додава *аласон* за да до-  
бие ракијата вкус на *масти-  
ка*), ракијата *грапа* е чиста,  
без додавки [ТГ,355].
- гра́сница** f 'грст, шепа' [BC(Д),  
67].
- гра́т** (и: **гра́д**) m 1. 'урбана насе-  
лба со развиено занаетчиство,  
трговија, администрација и ин-  
дустрија (во поново време)' ~  
*не мо́жи да си скри́и гра́дут  
шо и узго́ри уф пла́нина* [MV,  
K,310]; ~ *флэ́ве уф а́дин гра́т,  
уста́аве ко́јнут ... уф а́нут,  
испа́жге уф гра́дут, флэ́ве уф  
а́дин дука́н (бирбе́рин) да са́  
бри́че* [ИГ,113]; 2. 'граѓанство,  
жители на одреден град' ~ *са  
причу́ на си́чкиот гра́т ве́ки,  
ча е доше́л такос е́дин тра-  
го́вец* [V,PM,15]; 3. изр. **гра́т  
гра́де за́-не́го** (= многу висо-  
ко го цени, се жртвува за не-  
го) [ПК,II,157].
- гра́тн'а́лник** m 'горниот дел на  
дишните органи, грклан'; сп.  
**гра́цман** [MS,t,43].
- гра́тче** n, dem. **град** ~ *ас о-гле́дум  
Ку́куш, де́ка-ј, ама на́ ни́тум,  
уш не́ знам, де. "А, то́а гра́т-  
че-ј Ку́куш. Изго́ра́но, са́мо  
пи́пили́ште-ј, не́ма гра́т, не́ма  
ни́што* [ПД,172].
- графе́а** m 'писар' ~ *ути́ди ж'и-  
на́та у идо́ с'е́лу да бра́ка  
ра́бута; ја з'е́ иди́н киха́ја  
(ч'е́лингáта) за графе́а, за гра-  
мати́к* [MS,t,68].
- гра́цман** m 1. 'грклан'; 2. 'адам-  
ово јабо̀лко'; сп. **гра́тн'а́лник**  
[MS,s,32].
- гра́чи** impf 'кога страчка односно  
гавран пушта глас' ~ *гара́га́-  
шка а́ко гра́чи, ско́ро го́сти  
ста до́јда́т* [BC(Д),85]; ~ *га́вр-  
а́ни ако гра́чат, сма́рт ста  
и́ма фаф селóто* [BC(Д),83] —  
примери за народни верувања.

**гр'аї\*** (и: **грее**) *imprf* 1. 'испушта светлост, свети небесно тело (сонце, месечина)' ~ у *ваши до́ри двé слáнци грéјат* [BC(Д), 84]; ~ *свѣтеиш'а конáка кату-слáнце, когá грее от-н'áкаде фаф-не́гу* [BC(Д), 80]; ~ *кога гледе млади Стујан / јуф кулиби огин горе / огин горе слáнце греје* [ТГ, 203]; ~ *гр'аї слáнциту* [MS, s, 32]; 2. — (**сá**) 'се затоплува од температурата на оган, сонце и сл.' ~ *јас за по́ја тáм на стр'-áш'та íма идíн во́гни да в'éна инá глáвн'а да за до́жда да ст-áкними во́гни да сá гр'áјми* [MS, t, 23].

**гр'áх** (и: **грех**) *m* 'направен чин неприфатлив за религијата, но и јавниот морал' ~ *Гóспот' бíиш'и тóс, гр'áх стóрихми, ш'ту до́хми тóк* [MS, t, 23]; ~ *и пнивмáтику сá ч'ýди, ш'тó канóн да му дад'é, н'éгувít'а гр'-áхуви бис кандáр' бíхa* [MS, t, 43]; ~ *кој ут вáс нéма грéх, тóа нéка фáрли кáмин нáпри нaврáс нéа* [MV, K, 316]; 2. 'жал' ~ *грéх мé-ј, гíби ки-вíиш тí дéк сá-нáјше* (= жал ми е, инаку ќе ти покажев јас тебе) [ПК, II, 34]; 3. изр.: **грéо нé си дáве** (зн. 'многу е скржав, бéги ут-тáквú' [ПК, II, 157]; **ти да ми íмаш гр'áхó** (= ти си виновен за мојата мака) [MS, s, 32]; со слично значење **грéо ти на дýшa** ~ *мéн нéм дá мá-бáркте уф-тáа рáспрá-вíа, áс нé бих ус-вáска, грéо ви нá-дýшa áк сáкте ус мéн дá-с-испéрте* (= вие ќе имате грев ако вината ми ја префрлате мене) [ПК, II, 157].

**гр'áхóва** (**сá**) *imprf* 'прави греови, станува грешен' ~ *и тáкá ут-íди Ифтíму у гурáта с'éтн'а*

*да ни гл'éда хíч' л'ýди за да сá ни гр'áхóва* [MS, t, 44].

**гр'áхувít** *adj* 'тој што сторил грeови, грешен' ~ *сфитí Ифтí-м'ус б'áш'и млóгу гр'áхувít, утíди на пнивмáтику, да сá ки'имулугíса* [MS, t, 43].

**гр'éбин'**\* (|| **грéбeн'** || **грéбен**) *m* 1. 'направа што се користи при ткаењето со разбој' ~ *с'á иш'тими да гу уд'áними плáтнугу, з'éвами нítити и грíбин'ó* [MS, t, 7]; 2. 'израсток на главата на петел, во форма на гребен (= кикиришка)' [BC (Д), 72]; ~ *гр'éбин' на пинт'éлут || кáлшáк* [MS, s, 33]; (и: **креска**) [ДС(Ч)]; 3. 'направа за лична хигиена, за чешлање на косата' ~ *ми сá-скáриш грéбинут* [ПК(М)].

**грéбине** *pl. tt.* 'домашна направа (со многу заби) за влaчење волна' ~ *зимáли адíн брíч, еднó јáјце и грéбине* [ПК, II, 227]; сп. **гр'-éбинци**.

**гр'éбинци** *pl. tt.* 'примитивна направа со запци за влaчење волна' ~ *чувéк шó влáче вáлна (бу-бáјк) ус-грéбинци или пак уф-влáчáрница* [ПК, II, 31]; и: **дар-áк** [MS, t, 43] [СК, 321]; сп. **гр-éбине**.

**грéде** (**си**) *imprf* 'доаѓа, се враќа' ~ *ину дáулциá су-тó дáулут дýмбáл шу-дýмбáл тáму, кá-сфáришáл, си-грéде* [ДК, 142]; ~ *áко мóже дá-зéвa и óн рисjá-нцá вéра и дá-мóже дá-си-óде нá-гóсти, и дá-му грéдáт гóс-ти;...* ~ *уд-нóгу вóдa шу-гри-дéла... зáфáтиле дá-прáвáт кý-јки нáкáј плáнинáтa* [ДК, 153].

**грéздáф\*** 1. *adj* 'тој што има бо-лно грло и зборува со тешко-тии, засипнат' ~ *з-éјн Вилíдán пóпо сá-пугришíл, правí тáм слýжбáтa, ама грéздáф* [ПК,



II,242]; ~ *чувек мош да-заг-рѣдавеэ ут-пѣне и ут-стѣт...* *гѣрлутто мо-ј грѣздаво* [ПК,II,35]; 2. adv ~ *то: уд-но́го пѣ́не, уд-настинка грѣздаво гуворе* [ПК,II,242].

**грејн** adj 'беден, жален, слаб' ~ *ох, а ми нија, достум Стано мори / куту грејни пилци* [ТГ,338]; ~ *твојте деца грејни пилци / грејни пилци бис сидело* [ТГ,264]; ~ *Вангелина атрицијка, атр не скршуве / си извика она, грејна, една лепа песна* [ТГ,40]; сп. **грѣхин'** 'несрекен' ~ *грѣхин' Вано – му умрела жѣнта* [СК,321]; ~ *грѣхн'оо, си-уддѣ уд-вѣкут* (= си-ромавиот, си умре) [ПК,II,35].

**грѣјно** adv 'жалосно, тажно (гледа)' [ТГ,33]; [ИГ,124]; ~ *тиѣ шѣ са вѣрнѣа уд вујнѣа грејно бише да-ј глѣдиш* [ПК(Г)].

**гр'ѣнд'а** (и: **греда**) f 1. 'големо, дебело дрво, долго повеќе метри, се употребува (вградува) во дрвената конструкција на куќите' ~ *т'ѣс Ифтѣм'увѣ-т'а глѣвн'а стѣнаха млогу рѣвни дрѣвѣ, стѣнаха дѣб'ѣли, с'ѣ за гр'ѣнди* [MS,t,44]; ~ *"јаз за са уб'ѣса! дукар'ѣти инѣ хор-тума гор'ѣ!"... ја фѣрл'а на гр-индѣта, ја вѣрзува* [MS,t,30]; 2. 'округло дрво, дел од разбојот' [MS,s,33].

**грѣндѣ** pl.tt. 'предниот дел на телото, меѓу главата и стомакот – гради' ~ *момѣта ѣмаши месичѣна на чѣлото и звѣзди-те на грѣндѣ* [V, PM,141]; и: **гр'ѣнд'а, грѣнди** (чл. *грѣндѣ-т'а*); **грди** ~ *да са чинат су-самито | дур ду грди, дур ду грди* (во гевгелискиот говор вокалното *р* има двофонемска вредност: *ѣ+р*, односно *р+ѣ*, но бидејќи се работи за ек-сцерпција од етнографски тр-

уд, во кој записите не се фонетски, се јавува формата **гр-ди**; сп. **гус** [MS,s,33].

**грѣф** m 'истовремено (договорено) прекинување работа на група работници со цел за промени на нивниот статус – штрајк' (?) [СК,321].

**греховѣтин'** adj 'грешен, со грехови' ~ *мојти приказни тука на ва рѣда бирбатлиѣа и греховѣтна* [MV,K,280]; сп. **грѣш-ни**.

**грѣши** (и: **грѣше**) impf 1. 'прави нешто погрешно, како што не треба да биде' ~ *и уд мене нек ти е прустено... ако си ми гришил* [ТГ,285]; ~ *на си-ромаут му тикнало, рекѣл: "е Господи! Грѣшиме! Ваа нѣва е на малечкото дете"* [V,PM,267]; 2. 'погрешно оценува нешто' ~ *јаз го гриших тој, што трѣгна ножот; бегот, гу налегна, гу тупа, тупа* (= погрешно упатил на несоодветно лице) [МС(В),74]; ~ *ѣ гришил кл'учуфто* (= го зел несоодветниот клуч) [ПК(Г)]; 3. 'прави постапка што не е прифатлива за религијата, односно за јавниот морал – прави грѣв' ~ *ѣди си, и ут сѣга нѣка да не си грѣшиш* [MV,K,317]; ~ *и уд мене нек ти е прустено... ако си ми гришил* [ТГ,285]; ~ *ѣку ти грѣши брѣт ти на тѣб, ѣди си, и кѣрај гу мѣгу вас* [MV,K,262]; 3. – (**се**) 'се случува нешто недобро (пр. болеста се развива во несакан правец)' ~ *они му речеа; "ништо ки се греше, така дубиток или друго ништо сѣ на Трајко клапа-ми"* (= ако се разболи доби-ток, или човек ги носеле кај Трајко да помогне) [МС(В),87]; споменатиов глагол (**гре-**

ше) во Долновардарско се среќава и во примери кога дејството се однесува на предмет (лице): *ѓавуло му-веле нã-деуто гóспо: "то: чувек јас ки-гу-грешум"* (= ќе направам да згреши) – *"дóбро, дã-видãме дал' ки-мóјш дã-гу-грешииш"* [ПД, 143]; во Гевгелиско се забележани интересни примери: ~ *си гу плачум живóто; ~ гу умреле нã-дэфут.*

**грешин** adj 1. 'тој што има сторено греови' ~ *и велиши: Гóсподи, прóсти ми на грешин човек* [MV,K,280]; ~ *сити си л'утиа, и велеа: óти на грешин човек му утиишãл да јãди* [MV,K,280]; 2. 'не тој што треба, туку некој друг (погрешен)' ~ *има да си придãди на грешини л'уди уф рãцити* [MV,K,334]; сп. **греховитин**.

**грешка** f 'нешто направено недобро, непромислено, неморално' ~ *е, е, рãчел, она-ј млада и ти си-млат, пã áку тã-видела, тã-видела, нема грешка нã-то:* [ПД,146]; ~ *родãн 1906 гудина, ама пиишин сум, мã-пишãли пу-грешка, мã-пишãли Гóгув Милан* [ПК,II,261].

**грибãчка** f 'земјоделска алатка за собирање сено, гребло' [ДК, 104].

**грибé** impf 1. 'изваѓа, црпи' (течност, брашно и сл. обично од дното); 2. 'длаби, продлабочува' (отвор во снег, мека земја и сл.) [MS,s,33]; во серско-драмската регија: **гребé** 'зема вода со сад, црпе' [BC(D),74].

**грива** f 'долги влакна на темето и по вратот на коњ' ~ *ка је задримала та млада нивеста / ду којна ду грива, ду девир ду рамо* [ТГ,171].

**гривна** f 'големиот зглоб над дланката' ~ *шãкта дék сã-вãрте, тóо мéсто сã-ви́ке гривна (?) Нóго мã-бóл'ат гривните ут-кóпãнто.* Со исто значење во друг пункт: **кóлба** ~ *на кóлбата сј-ãа нãвинãх рãкта* [ПК,II, 35].

**грижа** f 'неспокојство, мисла за нешто мачно, непријатно' ~ *ти кладеја, моме, мрежа на јочите / мрежа на јочите, грижа на срцето* [ТГ,179]; ~ *тóјнака му вели: "виã идити, ви са мóл'а, да ми докãрати парите, итó длãговати, и за оновã грижа немóј имати!"* [V, PM,20].

**гриже (се)\*** impf 'се беспокојува' ~ *им вел'ум ним сã-грижéјте, нé сã-мãлечки, ки-с-дóјдãт* [ПК(Г)].

**гриж'ници** pl.tt. 'вид гаќи' [BC(D),68]; (веројатно 'панталони' – сп. **грис** 'волнен дебел штоф; горна овчарска облека против дожд') [MS,s,33].

**гризе** impf 'откинува со заби, јаде со ситни каснувања' ~ *пас-ел, пасел, о-дунесуве дóма, пã грãц, грãц, вãгл'ãне гризе* [ПК, II,232]. Според М. Малецки овој глагол има во Солунско потесно, специјализирано значење: 'кине, гризе но само од силна болка' (?) [MS,s,33].

**гримна\*** f 'украс (златен или сребрен) што го носат жените на рацете' ~ *кóгãг си лãфе зã-ни-гãв сãкãм да рéчãм на ви́ја рабóти: на дýбли, мамудии, флури́ни, пиндóлиро, злãтни кãрфи́ци, злãтни гримни* [УЕ, 12].

**грип** m 'мрежа за ловење риби, долга околу 200-300 аршини, а широка 4-5 метри. И на едниот и на другиот крај на грипот се вплетува по една

подебела мотка, долга колку што изнесува ширината на грипот. На кошињата има врзано јажиња за влечење. На грипот се разликува горна и долна страна, т.е. онаа што е свртена кон дното и на која се придодадени *куруми* (олово), а на горната страна, онаа што плива на површината има врзано *лејки*, што го држат *грипот* за да не пропадне поради тежината на долната страна. И така мрежата стои распната и со јажињата врзани за кошињата се влече кон брегот. При влечењето рибите се фаќаат и остануваат во *грипот*, којшто го влечат кон обалата. Со еден грип можат да се фатат по 50-100 ока риби. Со *грипот* ловат во езерата (Дојранско, Арџанско), во Солунскиот Залив и во Кара-Азмакут (оттаму истекува Ениџе-Вардарското Езеро во Солунскиот Залив [ТГ,395]; [BS,63]; ~ *фајрлејти* на десната страна уф *кайкут* *грипот* да ки *најдите* [MV,K,337].

**грипч'ија** m 'рибар што лови риби со мрежата **грип**' [MS,s,33].

**грис** m 'волнен дебел штоф; горна овчарска облека против дожд направена од *грис*' [MS,s,33] ~ *абацији прудаваха гризуви* (=... продаваа платно) [MS,s,1]; во Серско: **грис** 'густо ткаено платно' [ДС(Ч)] и **гриш** 'дебел штоф, дома ткаен, клашни' [BC(Д),68].

**грифка** impf 'кога свињата пушта глас, гровта' [KE,264].

**гришуван\*** adj 'со многу греови, грешен' ~ *ваја душа неје толко гришувана* [ТГ,284]; сп. **греховитин** односно **грешин**.

**гругте** impf 'дејството и шумот при испирање на уста, грло' [ТГ,126].

**гроб\*** m 'длабока јама во која има погребан човек' ~ *дуде Марија Магдалена и другата Марија, а гледаа гробут* [MV,K,289]; ~ и как *испаднале вјасни, бигае ут гробут* [V,PM,127]; ~ *капначинот отговори: "... Хем тинака аку имаш пари, кога ки умриш, дали ки ги земеш аф гробо ти?"* [V,PM,17].

**гробиче\*** n 'место каде што ги закопуваат мртвите' ~ *направил си адин остар крлиг на га закачил на мајка му сос крлиго за носо и сос голем дим и прах га влечел на гробичето* [ШК,V,419].

**гроздак** (и: **груздак**) m 1. 'кичер од грозје' ~ *сос един гроздак да најадеш фрет аскерјут* [V,PM,79]; ~ *лојсто шо руди ваа гудина адни груздаци кулкадно маце* [ПК,П,34]; [СК,322]; сп. пожелување: *колко листе — толко груздаци* [ТГ,333]; 2. 'клас од пченка' [ТГ,347].

**грозде** n 'плод од лоза, грозје' ~ *ак те личе за младина, лице / ки те ранам, лице / цврвен шикер, сухо грозде* [ИГ,107]; ~ *цврсно мече на чикорче клече — загатка (= корен од лоза со грозд, грозје)* [ИГ,121]; ~ *грозде да дават сус туваре / да си варме слатук пикмес / да си варме блага каша* [ТГ,435]; и: **грозди** 'грозд, кичер' ~ и *тјанака зема едно грозди да јади* [V,PM,133].

**гроздици** n (dem.) 'грозјенце' ~ и *наз гудина сафт'е сафт'е за дад'е помрва гроздици и така на другата гудина за дад'е млогу грозди* [MS,t,4].

**Гроздо** f 'женско лично име во Солунско' ~ името на синот беше Георги, на пасинук – Мелу, на керката Гроздо, ама как са жени, жената га викаха Крал-Колувица [К,ВС,72]; ~ напкун как сиднахми там с попот, мухабет, лаф, – ја ти Гроздо с децата [МС(В),80]. Финалното -о кај лично име од ж. род (Гроздо) претставува уште една потврда за тоа дека категоријата род во долновардарските говори не функционира доследно.

**грбзна** adj (m, f) 'грд, неубав' [MS,t,4]; 'побудува ужас' (во Солунско формата за женскиот го покрива и машкиот род – уште една потврда дека граматичката категорија род во долновардарските говори не функционира) [MS,s,33], но во др. регии: **грбзан** (и: **грбзен**) 'неубав' (најчесто во лицето) [ЛС(К)]; ~ *сѣтника момата гу не зема за маж, ч'а бѣши млогу грбзен* [V,PM,29].

**грозност** f 'грубост' (= непријатен глас) ~ *владиката излезе пак прет сиромашу и му вели така сос грозност: "господине, да ми кажии право, колку кара-гроша зема!"* [V,PM,39].

**гром\*** m 'празнење на електрицитет од атмосферата' ~ и *при маглата имаи'а грбмуве наготвени, и куга излезеше от пеиштерѣта и погармјаваи'а сас маглата* [V,PM,259].

**грбн** m 'скап свилен дебел материјал за женски сукни' [СК,322].

**грбфла** f 'мрзлива, трома нечиста жена' ~ *грбфла-ј таа шо гѣ-мѣрзе дѣ-стѣне; грбфла, ка ки-грбфне и нѣ стануве* [ПК,II,241]; ~ *некаа шо а-мѣрзе дѣ-оде а нѣ-пѣ дѣ-рѣботе; сѣ-*

*рѣстѣртила кут некаа грбфла* [ПК(Г)].

**грбфне** pf 'заседне некаде' ~ *грбфла-ј таа шо гѣ-мѣрзе дѣ-стѣне; грбфла, ка ки-грбфне и нѣ стануве* [ПК,II,241].

**грбфта** impf 'кога свињата пушта глас, грти' [ВС(Д),74].

**грбш** m 1. 'ситна турска монета' ~ *рибѣриноот му отговори на сиромѣхот и му вели: "сѣкаш ли да га зѣмиш, дѣј едѣн грбш, зѣмај га!"* [V,PM,17]; ~ и *тојнака, как га зема грошове-ту, га тури аф пазвата му и трѣгнал да иди по пубрати-миту му* [V,PM,33]; 2. 'симбол за мала вредност' ~ *ни грбш не му давум, ак сѣке нек сѣ-рѣздѣре* [ПК(Г)]. Во реченицата: ~ и *си пазарисѣ су аргѣтити на дѣнут пу две грбши* [MV,K,315] имаме множинската форма *гроши* со зачуван архаизам – употреба на мн. наставка -и кај еднословни именки [MV,K,315]. За ова в. поопширно во граматички дел.

**груб\*** adj 'неубав, грозен' ~ и *друзи ми дават с ного руба моми / а имале руби, кога ми се груби* [ТГ,200].

**грубе** impf 'станува неубав, груб' ~ *фати се, Бојо, на оро / орото грубе биз тебе* [ТГ,369].

**грубишта** f 'простор во кој ги за-копуваат мртовците' ~ *си ут-иде ду то стадо /... да гу на-се пукрај село / пукрај цркви и грубишта* [ТГ,202]; и: **гурбишта** ~ *ако видѣт дѣка дѣјто ки ѹмре, тогај ки гу кѣрстат за да мѣжѣт да гу зѣкопѣт на гурбиштта* [УЕ,29]; и: **гробишче** п ~ *направил си адин остѣр кѣрлиг на га закачил на мајка му сос крлиго-за носо и сос голем дим и прах га вле-*

чел на гробишчето [ШК,V, 419].

**грубишта** pl од **гроб** ~ удна́друф имало две-три́сет груби́шта... жéнта а́нди да́-пумо́гне на́-ме-не, пумо́гна на́-то́ приа́тел'ут [ДК,127].

**грубутија** f 'збор за навредување – грубост, грдост, овде употребен не со вистинското значење, т.е. против урок' ~ бр́е, бр́е, бр́е, ки се каже дека е! И оти бил јунак, на знајал да плаке. Ох, ох! Грубутија нија-дна! – се кажува на мало дете кога го крштеваат и кога плаче [ТГ,116].

**грубутиште** n 'збор за навредување, грдотија' ~ зéл адна жé-на, а́лис грубути́ште [ПК(Г)]; сп. **грубутија**.

**гру́да** f 'парче компактна тврда земја' ~ н́и́ста ти е гру́да ду-гру́да [СК,322]; ~ рало си стоје / него гу нема / кога да видам, мале / гу путиснала, мале / гулема груда [ТГ,142]; ~ гу́леми па́рчи́на зéмна: ка́ ки-ко́пме ва́адан, ни́фта-ј па́-лна гру́ди [ПК,II,34].

**груздарско (груздуберско) кур-ито** n 'голем дрвен сад (корито) во кое се истура грозјето, потоа се газни за да се прави вино' (коритото се чува во посебна просторија што се вика *куритница*) [ТГ,302].

**груздубер** (или: **бугуројчин месец**) m 'деветтиот месец од годината – септември' [ТГ,7]; односно 'времето кога се бере грозјето' [ТГ,349].

**грузути́а** f 'нешто недобро: предмет, постапка' [ДС(Ч)].

**грути́а** f 'гревота' (со нијанса на 'непожелно, жалосно') ~ гр-ути́а-ј да́-пра́виш та́ка . Сп.: за́-грути́чка-ј (= за жалење е) [ПК,II,34].

**грутка** f 'округло парче од земја, од снег и сл.' ~ се качих јоште погоре / там најдох грутка снигова [ТГ,101]; сп. **груда**.

**гру́ха** imrf 'свињата кога пушта глас' ~ ме́р не́ си-чу́л ка́к гру́ха ма́турца ?! (= зарем немаш слушнато како гровка свињата) [ПК,II,34].

**гру́хне** (и: **гру́уне**) pf 1. 'се растури, падне' ~ ка́ грууна́ си́-до, са́-упла́ишх ду́ри. Сп. уште: то́лкуф чуве́к ка́ грууна́ на́врас ме́н ки-ма́-уте́ние; 2. fig. 'кога на човек ќе му попусти здравјето' *грухна́л но́го куми́ишита* (= се изменил, остарел) [ПК,II,34].

**груцка́ло** (и: **груска́ло**) n 'млада, неокостенета коска' ~ ра́ска-а́вица [ПК,II,34].

**гру́цке** imrf 'при јадење се создава шум од кршење' ~ а́ска но́го о-са́кум кра́шникут ут-ле́-бо оти ка́ о-ја́дум ми-гру́цке [ПК,II,35].

**Грчиште** n, top. 'име на село на патот Солун – Стојаково (Гевгелија) – Штип'. Овде одмалеле карваните и се менувал *калаузот* (= тој што го води *кирванот* од *кирации*)' [ТГ, 423].

**гра́ба** f 'грпка, рахитис на грбната коска'; сп. **камбу́ра** [MS,s,33].

**гра́баф** adj 'тој што има грпка, грбав'; сп. **камбу́р** [MS,s,33].

**гра́боносник** m 'човек што на грбот пренесува ствари – за соодветна парична награда' ~ т'а клала овчаро *внотре в са́ндако, викнала един гра́боносник и го отнесла в ка́штат* на та́рговецо [V,PM, 280].

**грабу́л'а** (и: **га́рбул'а, га́рбу́ле**) f, n 'земјоделски алат за собирање слама на гумно' [СК,

- 322]; ова објаснување е од Саков, фактички: употребата на **грабул'ата** е поширока, освен за работа на гумното, се користи и за собирање сено на ливадите, за домашни потреби во дворот и сл. [ПК,II,37].
- градинар\*** m 'тој што одгледува зеленчук' ~ *они кути градинаре шо ки-направат, тирали уф-Струмица нека градина* [ПК,II,275].
- градубурлиа** m 'селанец од село Градобор (Солунско)' [ПК,II,35].
- граздело** n 'гнездо од птица' [СК,322]; ~ *на нашта баја има граздело ут пиликан* [СК,319]; и: **гразнело** [ДК,104].
- гракл'ан баница** f 'вид баница, се прави така што кората се мотка на сукалото, а потоа се витка во кругови, почнувајќи од средина на тепсијата се оди кон периферијата. Кога ќе се извади сукалото кората е набрана како 'рскавицата од гркланот' [ПК,II,35]; сп. **гәркл'ан**.
- грамиш** m 'шумови што доаѓаат од небото кога има празнење на електрицитет, грмотевица' ~ *и после две-три саати грамиш са чини на небото, и падна тешка магла* [V,PM,24].
- грамна кокал** f 'грбна коска' ('рбет) [MS,s,33].
- грамни** pf 'удри гром' ~ *фарли Госпот камин от небету, гу грамна сос конут му наедно, ги загуби от земјата* [V,PM,16].
- грамнува** impf 'грми, удира гром' [MS,s,33].
- грамотин** adj 'писмен човек, образован' ~ *стиге са-фали де,*
- знајме от си-ного грамотин* [ПК,II,35].
- грамуда\*** f 'грутка земја' ~ *кату проминали отдол ор'ахот кираши, метнували, кој грамуди, кој камини да трокал'ат орјахите* [V,PM,202]. Сп. **груда**.
- граната\*** f 'експлозивно зрно од топови' ~ *се качи да гледа дека наг'ат гранате* (т.е. гранатите) [KE,280].
- граниче\*** impf 'кога две регии се непосредно една до друга тие граничат' ~ *горе Штёмница, Рамна бија кумиши, Алексуво, ус-тија граничахме* [ПК,II,216].
- гранчарин\*** m 1.'мајстор што прави посатки (за домаќинството) од глина' ~ *о-тамо гранчариноот и ширланцијата отидоха на кадијата, даваши са чинија, сакаха иманиту от барливојут* [V,PM,127]; [MS,s,32]; 2.. изр.: **гәрнчаро уд-дек саке, ут-там га-клаве рачката** (= тој што има можности работите ги уредува според своите желби) [ПК,II,158].
- грабта** (и: **греота**) f 'она што не е добро да се прави, што претставува грев' ~ *а мори бабо, веле, нели-ј срамота и грабта уд-чувеците такоф да-ма-гледат* [ПД,144]; сп. — ако е празникот лек, не је греота да се работе [ТГ,272]. Има празници важни (тешки) кога е забрането да се работи.
- грап** m 1.'заден дел на телото, од главата до половината' ~ *на магарите на гәрбовето му са чинија едни рани от самарот, хем вон'ајаха* [V,PM,180]; ~ *му р'екуха : "ми т'еглиш!" и утиди идна лам'а, си извад'ала идиин дамп, си гу з'ела на гработ* [MS,t,75]; ~ *му р'еч'и: за ти дам идна лира, тос поп да*

гу *вѣзмиш'* на *грабѣт*, да гу *занис'ѣш'* [MS,t,70]; 2. *fig.* 'она што го носи ангажментот' ~ *азрисајнто* на *свадбѣта* *повичко паѣа* на *гѣрбут* на *странта* на *зетот* [УЕ,7]; сп. изр. **ѣма граѣп** (= некој го зашти-тува, односно протежира).

**грѣс** (и: **гѣрс**, **грѣста**) f 'она што се зема со двете раце заедно (свиткани како лажица)' ~ (pl *грѣст'а*) [MS,s,33]; ~ *ка кѣ-ѣ напѣлнии* *двѣте шѣки* *ус-урѣс*, *бѣп ил'* *бѣло шѣ*, *вѣкме*; *зѣх ѣјн грѣс* [ПК,II,35]; ~ 'ним са биш *пеза* *сус мене*: *дај ми колко чинат!*' (Читајал, *зашто на шака му веле*). – "На ти *една грѣст*" [V,PM,274].

**грѣц** *interj* 'имитира звук што се создава при грицкање' ~ *пѣсѣл*, *пѣсѣл*, *о-дунѣсуге дѣма*, *на грѣц*, *грѣц*, *вѣгл'ѣне грѣзе* [ПК,II,232].

**грѣчмак** m 1. 'грклан' ~ *до-фѣтиш*, *тѣ грѣчмакут* *дѣ-мо-из-макнииш*, *дѣ-н-мош* *дѣ-губѣре гѣаре*, *ка нѣ зѣа* *да-мѣлче*; 2. *fig.* 'глас' ~ *шѣ ѣма ѣјн грѣчмак*, *нѣ мѣже нѣшто пулѣчка* *да-каже*, *ко-чѣут* *дур нѣ-Билѣхѣа* [ПК,II,35].

**грѣш'ѣн** *adj* 'непромислен, безумен' [MS,s,32].

**грѣшѣна** f, bot. *Lathurus* 'има зрнести плодови' ~ *сѣ-пугѣве пужѣтто* и *гу-сѣбѣруве*, *дѣве зѣрна тѣкѣи* и *гу рѣсѣпуге жѣтто* [ПД,123]; сп. **грѣшѣна** 'паразит во житото' [ДК,104].

**грѣшмѣлник** m 'испупчениот дел на грлото кај мажите (адамово јаболко)' [ПК,II,35]; сп. **грѣшмак**.

**гу** *pron* 1. (кратка заменска форма за директен објект од 'тој | тос | он' – **го**) ~ *от млогу мѣндр* *што бѣши*, *цѣрјут* *гу зема* *сос нѣгу* *аф* *една тра-*

*пѣза*, *јад'ѣха кату брѣтка* [V,PM,9]; ~ *мѣнѣ вѣли*: "да гу *дад'ѣми!*", *ж'инѣта* *ју сѣ ни дѣва*; *на-с'ѣтнина кандѣсахѣ* и *дѣта* и *гу дѣдухѣ* *мѣлкуту* [MS,t,16]; 2. *истава* форма (**гу**) се јавува, освен во директни и во индиректни (дативни) конструкции, односно за изразување на посвојност (наместо му) ~ и *порѣкали* *ч'орбѣжѣтата* на *хѣна* и *го попѣтали* *колку* *гу тѣра* [V,PM,255]; ~ *нос*, *ш'ту* *гу звѣд'ѣхми* *за пѣкмѣс* *гу клѣвами* *у казѣниту*, *гу фѣрл'ами* и *пѣп'ѣл* *н'ѣтр'ѣ* [MS,t,4]; ~ *нос* *гу р'ѣч'и*: "дѣш' *рѣнкѣта* *да* *гу фѣрл'а!*" [MS,t,39]; 3. *наместо* кратка заменска форма за директен објект од 'таа | тас | она' ~ *а купѣх нѣва*, и *ѣмам сѣклѣт*, *сѣкам* *да* *си дѣдам* *да* *гу вѣдам* [MV, K, 278].

**губѣрка** f 'голема, дебела игла за шиѣње килими, вреки' [BC(D),69].

**губерна игла** f 'голема игла за шиѣње черги, килими, вреки' ~ *му вели* на *цѣрјут*: "ах *цѣрју*, *сношти засоних*, *ча бѣх аф* *среду морету*, и *таму бѣши* *изл'алу* *един шуп кату* *губерна игла* ... и *јѣзе* на *врѣх'*" [V,PM,50]; ~ *оттѣка-оттѣмо* *га зема*, *га бодна* *сѣс* *една* *губерна* *ѣгла*, *га утѣпа*, *га зарѣи* [V,PM,134].

**губѣрниѣа** f 'голема подебела игла' [ЛС(К)]; в. **губѣрка**.

**гувѣла** pl 'долги украсни конци со кои се украсува косата' ~ *зѣкачѣна* *су бел* *вениѣ* и *су гувѣла* [УЕ,12].

**губѣе** *imprf* 'се однесува многу внимателно, понизно' ~ *ка сѣклѣне* *нѣвѣстѣта* *пѣрт-кѣмо*, *му-пѣве* *чѣс*; *адѣто-ѣ* *тѣкѣф* [ПК,II,35].

**гувéдо\*** п 'крупен добиток' ~ и *ниѝ пу-чи́ко, ѝмáхме нé-чéс гл-áви гувéда и двé-трѝ ко́зи, зя́-бра́ме и ка́ра́ме* [ПК,II,218]; ~ *гувéѝта ги-збѝра́ме нá-едно мé-сто, нá Збѝра́лто, и ут-ту́ка пóсле ги-но́сáме нá Сýјте Чéшми* [ПД,156]; ~ *си фáти да пасé сéлските гувéди* [V, PM,20] – во случајов имаме пример за проширена употреба на множинската наставка -и и кај именките од ср. род (гув-ед-и). Освен тоа се забележува и кај еднословни именки од м. род: *гроши* (поопширно за ова в. во граматичкиот дел).

**гувидáр\*** m 1.'човек што пасе говеда' ~ *ас ги-зáкáрáх, и дунцéх нá-гувидáро* [ПК,II,248]; ~ *амáн брé сýнко, нѝа ду-чéра бѝхме гувидáре, сјáа да-а-тéрум цáрувата мóма?!* [ПК, II,263]; и: **гувáдáр** ~ *ти тã-ргóвáѝ, тã: сéлцка мóма, нáј-алчáк, нá-гувáдáр éј, кáк кá-зéмиш?* [ПД,151]; 2. fig. 'невоспитан човек, со прости и груби постапки' ~ *гувидáр и нá гувидáрино, нé знá: дубрúтро дã кáже* [ПК(Г)].

**гувидарник** m 'место каде што се собираат селските говеда, пред да ги преземе селскиот гувидар и да ги истера на пасење' [ТГ,372].

**гувиндáрин** m 'оној што ги пасе селските говеда' [MS,s,34]; (сп: **гувидáр**).

**гувóре\*** impf 'соопштува нешто, зборува' ~ *Лил'ана за рáка ја фашке / и што си веле ем гуворе* [ТГ,214]; ~ и *гуворѝ Ангил, и ричé на нéа: Сфéти Дух ки флéзи на тéб* [MV, K,316]; ~ *гуворѝ Исус: "нé-ј дванáдесет сáата дéнут?"* [MV,K,286].

**гúжва** (и: **гúжба**) f 1.'дрвено тркалце, сплетено од гранчиња што се виткаат, ги прицврстува лесите на оградата на трло и сл.' [ПК,II,35]; 2. 'кожа завиткана во круг, го прицврстува гределот (од ралото) за **биндру́кут** (= јаремот); 3. 'кожна врвка на лакот што ја исфрла стрелата' [KE,248].

**гуд'áн'é** п 'договор меѓу родителите на момче и девојче за склучување брак, свршувачка'; сп. **такмóвани** [MS,s,33].

**гуд'áнѝк** m 'момче што званично дало збор дека ќе стапи во брак со одредена девојка, свршеник'; и: **гудинѝк** [MS,s,33] **гуденѝк** [BC(Д),67].

**гуд'áнѝца** f 'девојка што званично дала збор дека ќе стапи во брак со некој младич, свршеница'; и: **гудинѝца** ~ *тóс мáстур б'áш'и такмéн и лу трáгна за да пóј на гурбéт и вилѝ на гудинѝцатáму ...* [MS, t,19]; [MS,s,33]; **гуденѝца** [BC(Д),67].

**гудéш** m 'чин на договарање за склучување на брак, свршувачка' [BC(Д),67]; сп. **гуд'áн'é**.

**гúди-гúди** interj 'извик за вабење прасиња' [ДС(Ч)].

**гудѝна** f 'период од 12 месеци' ~ *нас гудѝна с'áх мрáва т'ут'ун', гу субѝра́х, гу исуш'ѝх, гу за-ка́ц'ах на бинáта* [MS,t,3]; ~ *им'áш'и иднó д'áтл'а ут д'é-сит', идинáјсти гудѝна и сã ч'ýд'áш'и на ш'ó рáбу́та да гу дад'é* [MS,t,81]; сп. ~ *ут-гудѝна* 'идната година'; ~ *пó-ут гудѝна* 'по две години'; ~ *за гудѝни мlóгу* 'фраза при наздравување' [MS,s,33].

**гудинáк\*** (и: **гудинáк**) m 'дете од една година' ~ *Трãјáн бѝше гудинáче кá бигáме* (освен за



дете може да се употреби и за ждребе, теле и сл. од една година) [ПК,II,36].

**гудинка** f, dem. од година ~ *јас кога бах, јас кога бах / на твоји гудинки / четворица заједно си л'убах* [ТГ,205]; ~ *јоште сум јас, лудо, мала и малечка / мала ем малечка, на дванаест гудинки* [ТГ,199].

**гудѝшин\*** adj 'нешто што се однесува на година' ~ *и куту нас стáри осáмдáсé гудѝшини чувéци, нéублéчни, тáкá-ј кáрáт нá-фрóнто* [ПК,II,219]; ~ *а пá дéттo му бíло вáзрáсно, усумнáјсе, дáвáтнáјсе гудѝшино* [ПД,144].

**гудѝшино** adv 'означува колку пати во годината' ~ *идну дéн Јóвáн утѝшáл у-цáркфа дá-с-уп-úта нóпу, дá-му-кáже кóј е тó сити Јóван шу тóлку пáти гудѝшино му-слúжáт и шу úма гулéма чéс* [ДК,153].

**гуд'ова (сá)\*** impf 'дава збор дека ќе се венча, се свршува'; сп. **сá згуд'ова** [MS,s,33].

**гуге\*** impf 'кога мало дете испушта глас, гука' [ИГ,124].

**гугурýска** f, zool. 'гугувка' (Turtur risorius) [BC(D),72].

**гугу́фка** f, zool., Turtur risorius 'гугутка' [ИГ,124]; fig. за симпатична и мирна девојка; сп. **гугурýска**.

**гу́јка** f 'мал гуштер' [ПД,124].

**гу́ла** f (обично во мн. – **гу́ли**) bot. Brassica gongylodes 'плодови, фактички корења од едногодишно растение, што личат на компири но се јадат живи' ~ *сá-сáдат пу-двóриштá, кут-пáтáти, сá-јáдат жíви. Висóко рáстат, úмат цвéтчита* [ПК,II,36].

**гулáк** adj (m, f) 'многу беден' ~ *ч'ув'áк и ж'éна гулáк* [MS,s,33].

**гулáстра** f 'првото млеко откако ќе се отели кравата (не -е за употреба)' ~ *гулáстра вѝкáме, тá: óште кá ки-гá-зáтóплиш óдма сá-здáрвúве* [ПД,156].

**гулáче** n 'млада птичка, што туку опилена' ~ *пѝлиците кá нé-мат óште пéра* [ПК,II,36].

**нишан** m 'настан кога се уговара свршувачка, при тоа на армацината (= вереницата) ја даруваат со: *дупл'ана, две мамудиш, два алтáна и две рубии* (= различни видови златни монети) [ТГ,126].

**гулема** adj 'така ја викаат нидé-л'та, според календарот – бидејќи е празник' [ТГ,7]; изр.: **гулéма клéчка-ј** (= се кажува за некој што има власт) ~ *Рáјнин Кíро гулéма клéчка-ј, каквá сáкиш рáбóта мóш-ти свáрше, сáмо ак тé-ј пријáтáл* [ПК,II,158]; **гулéма кóска грíзе** (= се кажува за оној што има големи можности – политички, материјални)... **гулéма тé-ј úстá** (кога некој многу и несообразно зборува) ~ *гулéма тé-ј úстá, ки-зáгáш, дá-знáш... гулéмта рíба гá-гáлте мáлéчкáта* (силниот и богатиот често го злоупотребува послабиот) ~ *бугáтјо чувéк нá-сирумáјо шó сáке му-пáве* [ПК,II,158].

**гулема баба шарка** f 'болест на кожата, сипаница'; децата обично боледуваат од малечка, а возрасните од гулема или кужухна. *Кужухната* е поопасна зашто тешко се "искаруве" [ТГ,233]; в. **баба шарка..**

**гулéми (пари)** pl 'пари со голема вредност' ~ *мóјта мáјка кути цáр еј нá-змíјте, ки-ти дá: гулéми пáри* [ПД,152].

**гулѐмиц** m 'тој што е високо поставен во општествената хиерархија' ~ *јаде́ки там, адин пѣ́тѓн пу пѣ́тут, нѣ́куј гулѐмиц, нѣ́куј пѣ́ша уф нѣ́тре* [ИГ,110]; ~ *пѣ́тува́јки та́м гулѐми минѣ́ста́ре, та́кви гулѐмци, чуве́ци пучна́ли та́м да-јгра́ат ка́рти* [ПК,П,271].

**гулемјут месец** (или: **бужиков**) m 'месец декември — по стар стил' [ТГ,7], односно јануари; уште и: **кулужѐк** [КЕ,248]; сп. **големѣн**.

**Гулѐмта Чѣшма** f, top. 'извор, чешма во реонот на с. Патарос, Дојранско (во егејскиот дел)' (од собран необјавен материјал).

**Гулѐмто Дѣрво** n, top. 'име на место во околината на с. Градобор, Солунско' — таму имало големо дрво (над некоја вода) преку кое се поминавало како преку мост (од собран необјавен материјал).

**гулимѣна** f ~ *са́-ви́ке на́-по-гулѐмта мо́мичка*: "гулимѣна и на́-гулимѣнта, не́ а-зе́ да-а-пра́ше́те се́стра-ј" (со извесна доза на пејоративност) [ПК,П,36].

**гулимничава** adj, f 'жена или девојка која се однесува премногу гордо, па дури не ги почитува и постарите' (од односнава придавка форма за м. род не сретнавме) [ТГ,266].

**гулимѣве** impf 'зголемува' ~ *се́ква нидѐл'а она са сличѣ́ве, са гулимѣ́ве, бѣ́бичка́та ки-ста́не по-гулѐма, се́ква нидѐл'а ки-ма-а-ме́ни стѐл'ка́та* [БМ,201].

**гулимѣна** m 'тој што се прави важен' ~ *но́го гулимѣ́на-ј, на́-мо́ѣи ус-не́го да́-си прија́тал,*

*не да́ве да́-му-са́-пра́говѓре* [ПК,П,36].

**гулиштѣрче** n 1. **гула́че** (= мало птиче, уште без перја); 2. fig. 'мало дете, нежно' ~ *гулиштѣ́рчитта на́-ба́ба! Шо́ не́-ј ублѣ́чувте ма́р-си́нко, али́с гулиштѣ́рчитта стѐ-ј уставѣ́ли* [ПК,П,36].

**гулубрат\*** adj 'младо момче, на кое уште не му никнала брада' ~ *са насми́ја мо́ма јубави́ца*: "ман се у́д ту́ва, гулубра́до дете / гулубра́до дете, јо́ште биз му́стаки" [ТГ,199].

**гулчѣаниц** m 'жител на селото Гола' ~ *уф-гула́чка́та кури́а, скри́ино, ни на ади́н гулчѣани́ц да́ не ка́же, два́јсе и-шес де́на на́-глида́ та́ма* [ПД,173].

**гул'ај** m 'веселба, провод' ~ *изва́ди ади́н гул'а́ј ус-не́го она* [ПК,П,36].

**Гул'амта Нѣва** f, top. 'име на место, ниви' (големи) [ДС(Ч)].

**гул'амѣл** m 'месец јануари' (голем месец) [ВС(Д),73]; сп. **гулемјут месец** (или: **бужиков**) уште и: **кулужѐк** [КЕ,248].

**гул'амку** adj, dem. од *гул'а́мо* [ВС(Д),67].

**гул'ач'а** n 'вид влекач, смок' [ВС(Д),72].

**Гуменѣа** f, top. 'име на населено место јужно од Гевгелија (во егејскиот дел)' ~ *ва́глинѣ́јна си пра́више, на Гуме́нѣа си но́сише со ма́ѣра́нѣа* [КЕ,291]; ~ *ама го чу, што има аскер на Вардарскио Мост, са ва́рна, за да оди на Гуменѣа* [МС(В),72].

**гѣмно** n 1. 'рамно место каде што се врши жито (= се одделуваат зрната од класјето), среде има стожер за кој

се врзува коњот' [СК,322]; [ИГ,110]; ~ арманџи = л'уѓа-то шо ги фатиш да ти пумаѓат на-гумнуто, они ки ти работат, ти ки му платиш [ПД,122]; 2. fig.

'нешто во изобилство (обично плодови на овошно дрво)' ~ дујдејте, набрајте-си, са-ј гумно, сѐтне ки-нема зѐр [ПК, II,36]; 3. 'период од годината кога се жние (јули, август)' пр. кога се позајмуваат пари тоа се прави на две половини од годината (така е во Гевгелиско): од празникот Митровден до куџурџи (= почеток на лето кога се ранат (одгледуваат) куџурџи (= свилена буба) и од гумно (средина на лето) до Митровден [ТГ,317]; 4. 'дел од селски двор, обично служи како буниште, а за време на вршида се користи како гумно' ~ така куџурџи ки-си-наставиш... и обрата ки-џ-исфаќиш, ки-џ-исфаќиш доло у гумнуту [БМ,201]; 5. **гумно** (или: **урачув кулак**) 'леб, погача што се пече на празникот кол'де, на средината се удира еден поголем проскур, а околу него четири помали; на еден крај од погачата се става глава лук и така се пече. На третиот ден од Бужик, домакилот ја крши погачата и она парче каде што е лукот го поделува на стоката за да биде здрава куту лук [ТГ,92]; [ТГ,81].

**гумно** (и: **гомно**) п 'измет од човек или од животно' ~ тиа ка са јаише, јаише, дури ину време рекле: "треба да видиме. Ки-седиме: кој има жалто гомно – то е" [ДК,139]; сп. **гумнуш'ка** dem. 'измет од

дете'; со исто значење: **кака-ч'ка** [MS,s,33].

**Гуна** f 'женско лично име во Гевгелиско' [ТГ,114].

**гуна** f 'машка долга облека, обложена со кожа, се носи зимно време, има голема кожена јакка' [СК,322].

**гунџа** f 'дел од нива' (нивата се разделува на гунџи за полесна обработка) [ПД,121].

**гунџка** f 'детска игра, еден брка, другите бегаат' (сп. **гоње** = брка) ~ са-наиграјаме ва-адин на-гунџка ус-дејта [ПК, II, 36].

**гунџке** impf 'брка' ~ кој еј тоо шо та-гунџке, да-видум аска! [ПК,II, 36].

**гурá\*** (и: **гóра**) f 1. 'планина' ~ и така утиди Ифтиму у гурата с'етн'а да ни гл'еда хич' л'уди за да са ни гр'ахова [MS,t,44]; ~ отиде на лов и, кату отиде аф гората, виде млогу авиш, тераха едно фил'у да утепат [V,PM,41]; ~ си прул'етнува утам и карат, карат, з'еха млогу панти', ала замрџзнаха на пантио и сл'азуха на инá гóра [MS,t,23]; 2. 'површина со многу дрвја, шума' ~ фџри, веле, сѐстро, чешил'ут, да са чине гџста гóра [ИГ,109].

**гур'ан\*** adj 'запален, нагорен' ~ хитра Пѐтри сигнува ут óг-н'ут идна гул'ама гур'ана дра-ва и са пуш'та да гу т'ѐра попут [MS,t,75]; ~ хóж'дат лам'ата сѝс гур'ана ш'иш'уви и гу будат [MS,t,75].

**гурбѐт** m 'работа на туѓо место, печалба' ~ веле: "јас, жѐно, на-можѝм да-живѝм тука. К-óдѝм на-гурбѐт" [ДК,127]; ~ тиа браќа утиише на гурбѐт и си устѝвиле жѐјнте сами [ДК,150]; ~ пујно вр'ам'а ути-

- духми сѧс тѧтку-му на гурб-  
ѧт' [MS,t,47]; сп. **кш'инитјѧ**  
[MS,s,34].
- гурѧш** adj 'предмет (односно те-  
чност) што има висока темпе-  
ратура, вруќ'; во некои говори  
(пр. во Серско) се употребува  
паралелно со **вр'ѧл** [ДС(Ч)].
- гурештина** f 'кога е многу то-  
пло, жештина' ~ *нѧго пичѧ*  
[ДС(Ч)].
- гурѧ** impf 1.'опфатен е од процес  
на горење' ~ *сѧбата гурѧ* (= *гори печката*) [MS,s,34]; 2.'ко-  
га човек е болен и има висо-  
ка температура' ~ *изгурѧ дѧт-*  
*то уд-ѧгин* [ПК(Г)].
- гурѧда** f 'грозе не созреано, зеле-  
но, кисело' [BV,K,6]; ~ *нѧго а*  
*јѧдат трѧдните жѧни. И за*  
*лѧк еј, кѧ ѧма нѧкуј вѧрвѧш* (= *кога*  
*има пролив*) [ПК,II,36];  
[СК,321]; [KE,251]; сп. **јагор-**  
**ида**.
- гургуле** n 'меур со семе од риба  
пред да го исфрли, има фо-  
рма на мало перниче' [СК,  
322].
- гургур** m, zool. Meleagris galloravo  
'крупна домашна птица, мисир'  
(в. *мисирок*) [MS,s,34].
- гургурица** f, zool. Meleagris galloravo  
'крупна домашна птица, ми-  
сирка' [MS,s,34].
- гурнѧ\*** f 'крајниот дел од цевката  
низ кој тече вода (вид сл-  
авина, но не може да се за-  
твори)' ~ *пу-вѧта, пу-вѧта,*  
*пу-гурнѧте, гѧ-искѧрѧле нѧ-ед-*  
*нѧ пѧлѧта* [ПД,164]; ~ *цѧфка,*  
*уд-н'ѧа тѧче вѧота, нѧпиј се*  
*уд-гурнѧта кѧ нѧма чѧша* [ПК,  
II, 36].
- гурнѧци** pl 'вид чорапи, од гл-  
уждови до колена, без ста-  
пала' [ПК,II, 36].
- гурѧш'ка** f, dem. од *гора* 'рид по-  
криен со шума' [MS,s,34].
- гурчил'ѧф\*** adj 'кога нешто наго-  
рнува, орр. на благ' ~ *каавѧто*  
*е мѧлце гурчил'ѧво* [СК,322]; ~  
*нѧпрѧв-ми гурчил'ѧво каавѧ, бис*  
*ѧч шикѧр* [ПК,II,36].
- гурч'ѧф** adj 'со горчлив вкус,  
орр. на благ' [MS,s,34].
- гусар** m, zool. Anser 'крупна дома-  
шна (или дива) птица, машка  
гуска' [ДС(Ч)].
- гуспудар** m 'личност којашто  
има власт, односно економска  
моќ' ~ *госпудар белим госпу-*  
*дар / дека се чуло, видело /*  
*небо биз звезди да биде*  
[ТГ,346]; ~ *тогај му веле Ту-*  
*рче-Босналиѧче: / варај цару,*  
*веле, нашу гуспударо* [ME(B),  
259].
- гуспудѧн\*** m 'богат човек, со ав-  
торитет, познат' ~ *нѧј-уф-гл-*  
*ѧвѧнто каавинѧ сѧдѧт гуспу-*  
*дѧта* [ПК,II,267].
- густѧ** pf 'почести со јадење, пие-  
ње' ~ *на ѧтринѧта стѧнува*  
*Нѧстрѧдин-хѧм'ѧ, ги калѧсува*  
*пѧш'ѧта и валѧту за да ги гу-*  
*стѧ* [MS,t,54]; ~ *сигѧ ги суби-*  
*рѧ ш'ѧч'кут'ѧ н'ѧзуви аратли-*  
*ци, му стѧри ѧнѧ суфрѧ да ги*  
*густѧ* [MS,t,60]; сп. **густ'ѧва**.
- густинка** f 1.'жена (девојка) дој-  
дена на гости'; 2. fig. ~ општо  
за женско дете, бидејќи тоа  
ќе ја напушти куќата откако  
ќе се омажи [ТГ,272]; сп. уш-  
те: ~ *гѧсте смѧ нѧ-дујнѧта,*  
*нѧ трибуѧе да...* (= не треба  
да забораваме дека сепак сме  
само обични смртници) [ПК  
(Г)].
- густинска удаја** f 'најголемата  
просторија во куќата во која  
се примаат гости – приемна  
соба' [ТГ, 220].
- густо** n 'весела расположба' ~  
*ѧни сѧ-карѧт, ти нѧ си-глѧѧи*  
*густо, сѧѧр* [ПК,II, 36].

**густ'оба\*** impf 'пречекува гости (со јадење, пиење), гоштава' [MS,s,34]; сп. **густѝ**.

**гутва́ч\*** m 'мајстор што приготвува јадење за повеќе луѓе' ~ *от там дека гутва́чато, им-дава́т там на-кутри́нта и на-та́квото* [ПК,II,229].

**гутви́** (и: **гóтве**) impf 1. 'прави јадење' ~ *ма́јка-ми гóтвише пу-на́шо, пу-бижа́нцко; ~ ги калéса на у́трина́та ... и му сто́ри го́зба; ја з'е́ ж'ина́та-му да гутфи́* [MS,t,12];

2. — (**са́**) 'се спрема' ~ *са́-гутфи́м (=се приготвувам); ~ са́ гутф'а́ха, ча́ за си л'егнат (= се спремаа да си легнат)* [MS,s,34]; сп. **гутóве**.

**гутóв\*** adj 1.'спремен (приготвен)' ~ *на-вра́тта: чу́к, чу́к, ко́лко шо́ фа́тих за-кл'уча́рката, то́а гутóф бил* [ПД,173]; ~ *га́-ул'-удих би́шката — значи: га́-ишч-истих, гутóва-ј за-ја́дне* [ПК,II,244]; 2.'пред самиот крај е (= пред умирачка)' ~ *ако на́-мо́ји до-пра́вариш. са́то те́ло ки-т-јо: фа́те и гутóф си* [ПК,II,239]; 3. 'се наоѓа во безизлезна ситуација' ~ *ричел: "ки-зэмиш, ки-фа́тиш е́дин га́в-ул..." — "ми, ричел, ас шо́ ки-фа́штум га́вуле, ти́ гутóф си, фа́тан"* [ПД,166].

**гутóве\*** impf 'приготвува, спрема' ~ *уф са́бута гутóва́т за го́сте на виче́ра. Уф ниде́л'та саба́линта ки до́ат сфа́та́ве* [ИГ,117]; сп. **гутви́**.

**гутува́нин** m 'безработник, тој што чека на готово' ~ *мо́лчи, гутува́нин и на́-гутува́нино, не́ са́-страму́виш, би́ш а́ска та́-ра́-нум* [ПК,II,36].

**гуут** interj 'за искажување револт' ~ *"ко́лку па́ри са́каш?" — "на́, то́лку!" Не́, не́јке́ де́уто да́-гу-*

*да́де. — "Гуут!", му-са́-ра́зви-ка́ле л'у́га́та* [ДК,141].

**гууу** interj 'изразува зачуденост' ~ *а бе, ину вре́ме му те́кна. Одáт кúпнут пúл'ат — не́ма — гууу. Аии, са́-фа́тиле ва́лкут и ме́чка́та* [ДК,139] — пр. за беспредлошка употреба на додатокот за место.

**Гуца** f 'женско лично име во Гевгелиско' [ТГ,115].

**гуцу́к** m 'животинче (или птица) на која ѝ е скината опашката' [СК,322].

**гуша** (и: **грло**) f 1. 'предниот дел на вратот; долниот дел на брадата' ~ *вра́с ка́вра́кот адно́ мале́чко ка́пче и на ва́рвот адно́ ца́рве́но ка́лпа́че, напра́ве́но уд-ца́рве́на дукси́ја, ва́рса́но су ба́јрици пуд-гу́шта* [УЕ,11]; ~ *чум ти виги́лце на ве́ги / чум ти герданче на гуша* [ТГ,37]; ~ *шо ки те госте ? / — бела пугача / Миленина гуша* [ТГ,118]; 2. 'здебелен дел под брадата' сп. ~ *пушти́л гу́ша* [СК,322]; ~ *то́о па́ пушти́л адна гу́ша, али́с би́ше* [ПК,II,36]; 3. 'болест заушки' ~ *гу́шта-ј за́ра́зна, са́-прафа́ште ут де́те на-де́те. Ак не́-сјаа пра́лижа́л кут де́те мо́ш са ра́збо́лиш и ста́р, ва́-зра́син ка́ си* [ПК(Г)]; 4. 'освен болеста заушки со овој назив се именуваат и сите болести што се јавуваат во грлото кај човекот. Ако се обични крајници ги викаат *грло* (или: *гуша*); ако пак е дифтерија ја викаат *горно грло*, *гулемо грло* или *лошо грло* [ТГ,230]; 5. 'кога на добичето ќе му порасне во гушата нешто како јајце, па од тоа не може да голта, се вика дека добило *гуша*. Од гуша најмногу страдаат коњите и магарињата. Во

такви случаи добичето го за-  
секуваат и на болното место  
му ставаат *спреж*. Тоа место  
загнојува, а со чистењето на  
гнојта се мисли дека ќе се  
исчисти и болеста [ТГ,383].  
Сп. поговорка: *Ако има ув гу-  
ша, има и за душа* [ТГ,247].

**гушало** п 'специјално шалче за  
завиткување вратот и ушите,  
го носат мажите' [СК,322].

**гуши** пл 'отечени или (и)  
загноени лимфни жлезди на  
вратот' [СК,322]; сп. **гуша**.

**гушичка** f, dem. од гуша ~ *мамо,  
мори, мамо / гушичка ме боле*  
[ТГ,96].

**гуш'ка** f 'dem. од гуша' [MS,s,34].

**гушке** impf 'прегрнува' сп. ~ *са-  
мо о-гушке кут-де-ј негуф син*  
[СК,322].

**гушки\*** f 'кратки чорапи, калци'  
[ДК,103].

**гушнат\*** adj 'прегрнат' ~ *ка-биле  
гушнати тија, рака врџс рака  
си-спијат* [БМ,197].

**гушне** (и: **гушни**)\* pf 'прегрне' ~  
*и вел'ајки тија лафа, са гр-  
абнеха, са бацаха, са мило-  
виха, са гушнаха* [МС(В),94].

**гушнин** (и: **гушнинка, гушнин-  
ко**) adj 'прегрнат' [СК,322];  
сп. ~ *двечките гушнинки и на-  
јдели* (= ги нашле прегрнати)  
[ПК(Г)]; сп. **гушнат**.

**гуштáве** (и: **гуштéве**) impf 'че-  
сти, дава јадење, пиење' ~ *ст-  
рам ме-ј гааре, се он на-гу-  
штáве. До-виќниме и ниџ ад-  
ноч уф-наска, на-вичера* [ПК,  
II,36]; сп. **густ'ова**.

**гуш'т'ер** m, zool. Lacerta (pl: *гу-  
ш'т'ер'а, гуш'т'ер'ету*) 'од ре-  
дот на влекачите, не е отро-  
вен' [MS,s,34]; и: **гуштар** ~  
на празникот св. Еремија деца-  
та одат по дворовите тропат  
(за да ги исплашат змиите) и

викаат: *бигајте змији, гушта-  
ре, жаби, жел'ки, оти Ирмији  
идат, сус климии, ки ва набо-  
дат и ки ва истепат* [ТГ,  
70].

**гуш'т'ерица** f ; в. **гуш'т'ер** m,  
zool. Lacerta [MS,s,34].

**гушуват** adj 'тој што има голема  
гуша, со други зборови: дебел'  
~ *виках си се млади нивести /  
и гушувати јудувички* [ТГ,212].

**гушувѝца** f 'голема барска птица,  
личи на штрк, има долги нозе  
и долг клун' ~ *пиле, она жа-  
би јаде, она-ј сива има и џа-  
рни перичка... после гушувѝца  
а виќме и жабар, от са-ране  
ус-жаби* [ПК,II,36].

**гајрét** m 'давање дополнителни  
напори, но исто така и давање  
подршка' ~ *гајрét Ми́тре, ск-  
оро ки уздрáвѝи* [СК,322]; ~  
*ка фáшкáт д-са бóра́т, Јар-  
ам Минарétо са уморѝл ... гу  
играе куту пáртáл уф рáцте.  
Гајрét, гајрét, дётто са усѝ-  
л'áве* [ИГ,113].

**га** rron 1. 'кратка зам. форма за  
директен објект од **тој, тоа**'  
~ *они дујде, дупија: гу-там  
шу-ѝмие, прáбрá: -га* [ПК,  
II,223]; 2. 'кратка зам. форма  
за директен објект од **таа**' ~  
*дѝвáт лири ми-сáкáт шчérко  
Пéтро /... и не га-знáм кáквá-ј  
лирáта* [ПД,155]... ~ *гулáстра  
ви́кáме, та: бите кá ки-га-зá-  
топлии бóма са-здáрвѝве* [ПД,  
156].

**габајѝца** f 'вид зелник' [КЕ,244];

**габани́ца** f 'јадење од печени  
кори, баница' [ПК,II,36].

**габѝза** f 'освежителен, безалкохо-  
лен пијалок' [ПК,II,36].

**габѝсан** (и: **габѝсин**)\* adj 'многу  
нечист' ~ *ка-ј габѝсáл, ни ис-  
пéрин, ни изми́н, да-те-ј жáл  
д-о-гледѝи* [ПК,II,36]; сп. **га-  
ба**.

**гадѝшке** impf 'предизвикува возбуда, нервоза со лесен допир на кожата на некои осетливи места, пр. на нозете одоздола' [ПК(Г)].

**га́зечки** adv ~ *оди газечки* (= оди назад - газум) [ДС(Ч)]; и: **га́зічки** (оди) [ЛС(К)].

**га́здәри́ца\*** (и: **га́здәри́ца**) f 'домакинка, жена на газда (= богат домакин)' ~ **куби́лата му-зә́рә́жна**, **му-веле**: "jáska gázdä-rícäta ä-nóscäm, u y méut ým-am u jás, trí-čítíuri dúšis snä, a tí dúša idnä, u čekäj-mä", **vikäš** [ДК,138]; ~ **вә-чә́ртä** **сә-збрә́ле** **пá сите жи-вотни** и **рәчеле**: "dēka-j gázdä-ríciäta?" [ПД,155].

га̌зѧр m 'дно на сад (пр. на стомна)', исто: 'на јајцето поширокиот дел' [ТГ,443].

gāga f 'музички инструмент (кавал?)' ~ то́ дја́лут шо́ пра́ве?... идни пё́сни, идну ки-ма́не, иня́-гāга – сфи́ре [ДК, 141].

**гаглак** m, zool. *Stylopiga orientalis*  
'инсект со темнокафена или  
црна боја, лебарка' [СК,322].

гајдиџија m 'свирач на *гајда*' (= музички инструмент направен од кожата на овца) [KE,275].

гајлѐ п 'грижа, неспокојство, ма-  
ка' [СК,322].

**гајритлиа** адј 'тој што издржува напори (физички или психички) без да се жали' ~ и *двујц-та са-гајритлиј, ки-издѣржат да-напѣравѣт кѣштта* [ПК, II, 37].

**гајтан** 1. 'украсна лента што се пришива на дел од облеката' ~ *сагџџта бѣше бѣла и уднапред визана су бендине... су џарвѣни по̀ли, а на о̀кулу џарвѣн ширѣт-гајтан* [УЕ,11]; 2. 'јаженце од свилен конец' ~ *фати да тегле на пусти бели*

раци / купринен гајтан да ски-  
не [ME(B),262].

**га́к** interj; сп. изр.: **га́к на́-мо́ш**  
**да́-ка́же** (= се кажува за  
послабиот во вербален конф-  
ликт) ~ *сна́ата прет све́куро*  
*га́к не́ мо́ж да́-ка́же* [ПК, II,  
158].

**га́ка** (покрај: **грака**) interj 'глас што го испушта гавранот' [ДС (Ч)].

**гăлăте\*** impf 1. 'валка' ~ *сiте рă-  
ци му-сă-изгăлăтни* (= изва-  
лкани); 2. 'зборува безобразни  
работи, неконтролирано' ~ *ним  
гăлăти шо-дэ-ї* (не зборувај  
било што) [ПК.Ц.37].

гaлeзи рl 'стари кондури, се нo-  
сaт дoмa, низ двoрoт' ~ сeчни  
вeтки пaпyци, уc-ниxкa си-oдмe  
пу-двoрyт, нaмeстo нaлaнe  
[ПК, II, 37]. Спoрeд Сaкoв:  
рl 'нaлaни' [СК, 322].

**галиник** m 'дете што ужива статус на привилегирана личност' [СК,322]; сп. **галиник** 'каприциозно дете, непослушно' (: *се гали*) ; децата му се потсмеваат: ~ *галиник* — *тиквиник* [ТГ,130].

**гǎлте\*** impf 1. 'внесува храна (или течност) преку устата и хранопроводот' ~ то: гу-гǎлтал, ду-тук ка дујдел до: плу: нǎ-мужсел, и тук устǎнал [ПК, II, 237]; сп. гǎлтнуве; 2.. изр.: **гǎлтум аска** (= собирам јадови, молчам) ~ цел живот гǎлтум аска, да нѐма кавги, нǎ-мóжум гǎаре, ки-прǎговорум, ки-биде гулѐма [ПК, II, 158].

**гáлтне\*** pf 1. ' внесе храна или течност преку хранопроводот (со движење на одредени мускули) ~ как *жéнта гу-излáj-жáла, змíата а гáлтнáл мá-жo* и *тук тáкá рáцкувúцта шo: нáпрáвна* [ПК, II, 237]; 2. fig. ' поднесе некоја навреда без

реакција ' ~ и најлѓшто да-  
мо: *кајш, он па ко: галтне,*  
*такѓф мо-ј араќтеро* [ПК(Г)].

**гальтнуве** *imprf* 'внесува храна  
(или течност) преку устата и  
хранопроводот' ~ *праќајжуваќи*  
*гу галтнуве камањшто* [ИГ,  
110].

**гальца** *f* 'напред издадена коска  
на грлото (ја има само кај  
мажите) – адамово јаболко' ~  
*ич на-мож да-ти-кажум то:*  
*ка да-му-викум* (информаторот  
покажува на адамовото јабол-  
ко, а потоа како да се досе-  
тува)... *на-гальцата викиме*  
[ПК,II,237]... ~ *коскичката шѓ-*  
*ј на-гальшто на-мајшто, жѓн-*  
*те нѓмат;* в. **грашмалник**  
[ПК,II,37].

**гальбарник** *m* 'вид сандаче, нап-  
рава од даски, како мала кук-  
ичка – за чување на гулаби'  
[ДС(Ч)].

**гальбин\*** *adj* 'нешто што се од-  
несува до гулаб, гулабски' ~  
*варзала писмото на гальбини*  
*крили и гу прати на татка и*  
[V,PM,63]; сп. **гальбско**.

**гальбско** *adj* 'она што се од-  
несува до гулаб, гулапски' ~  
*му ј изкараваќа бѓте. Гу фа-*  
*рлаќа на бунѓшто ... Пумин-*  
*але адни гальбе. Воа знајал*  
*гальбско да гувѓре – што гу-*  
*вѓраќа гальбто знајал* [ИГ,  
114].

**гальп** *m* *zool.*, *Columba livia* 'пт-  
ица, гулаб' ~ *гутвѓјки јадинто*  
*мачката грабнала адѓнѓо гальп*  
[ПК,II,227]; ~ *завѓртѓла на-*  
*кад нѓа ѓѓцќата, кад мајжо*  
*гальбо; то: ричѓл: "на-тѓп пѓ-*  
*дибѓл'о"* [ПК,II,227]; ~ *гальб-*  
*от, кату отиде на царските*  
*конаки, касна аф пенѓерету*  
*аф она удаја, што сѓдиши ца-*  
*рјут* [V,PM,63].

**гальпче\*** *n, dem.* од **гальп** ~ зе-  
мала сос себе двете галь-  
пчета, венала на една коза и  
кинисала да оде при цару  
[ШК,V,424].

**гамба** *f, bot.* 'печурка' (*Fungus*)  
'растение од понизок степен на  
развиток (нема лисје, нема гр-  
анки, туку само стебленце и  
одозгора како капа)'; сп. **бу-**  
**кува гамба** (= печурка што  
расте на бука) [MS,s,32]; сп.  
**габа** 1. 'печурка' [BC(Д),72];  
'вид печурка' ~ *уд-дѓлу-ј ѓ-*  
*рвѓна, уд-гѓре-ј бѓла, раќаќ*  
*пу-ѓѓлинта* (= ...необработена  
земја) [ПД,123]; 2. *fig.* 'тој  
што претерано штеди и поради  
тоа е затворен во контакти со  
луѓето' [ПК(Г)].

**гамбаф** *adj* 'тој што има грпка,  
грбав' [ДК,103].

**ганате\*** *imprf* 'се лутѓ, руга, воз-  
разува' [СК,322].

**ганс** (и: **ганс, гѓс**) *m* 'задниот до-  
лен дел на човекот (или на  
животно) – газ' ~ *урвава идѓн*  
*траќа и клава у гансѓт на*  
*мухата* [MS,t,77]; ~ *му дадѓха*  
*прѓск'ѓфал да сѓдни; му р'ѓч'и*  
*д'ѓт'ѓнту: "ѓмам вѓлна на га-*  
*нсѓт!"* [MS,t,78]; ~ *имаши'и ид-*  
*ѓн Ирѓгѓѓт (сѓс пулувиќа гѓс),*  
*имаши'и инѓ мајка* [MS,t,48]; ~  
*да намаж'ат ч'ѓтирт'ѓх куш'-*  
*ѓнта на купријата, ти с'ѓтн'ѓ*  
*колку да паќкаш', ни мош' да*  
*ја турѓши', газѓ да си расч'-*  
*ѓкниш'* [MS,t,24]. Сп. изр.: **гѓс**  
**зѓ бѓчи гу фѓтило** (= се за-  
нел од восхит, или од злоба,  
завист) [СК,322]; **казва са:**  
**"жѓр му фаф устѓта, гл-**  
**ѓвн'ѓ му фаф гѓзѓ"**  
[BC(Д),81]; **газѓ да си рас-**  
**ч'ѓкниш'** (= колку и да се  
напрегаш нема да успееш); од  
Кукушко: **сѓј-си на-газѓт** (=



биди разумен, гледај си ја работата).

**гѣнсѣло** m 'влечко, несмасен човек' [ДС(Ч)].

**гѣниш** (и: **гѣниш**) m 'кога месечината се губи и останува како срп – погубел' [MS,s,32].

**гѣнкѣло** n 'тој што не изговара течно, јасно, туку датка, тепкало'; и: **гѣнгѣло** [KE,273]; со исто значење: *пел'тѣк* [ПД, 115].

**гѣнке** impf 'зборува со тешкотии, тепка' [ПК,II,37]; ~ *дудѣк уд-губоре гѣнке нѣго: ѣ, ѣ, ѣ* [ПК,II,244].

**гѣн'ч'ѣ** impf 'полно е (со течност), дури создава шум, бучи' ~ *дулѣ вѣда гѣн'ч'ѣ (дулѣ-ј нѣлин вѣда); гѣн'ч'ѣ бѣнч'вата вѣну (= бочвата е полна вино)* [MS,s,31].

**гѣр-гѣр** interj 'шушкање што се создава при движење, звукоподржување' ~ *как тегли конѣот, тиквата фѣкаше да прѣј гѣр-гѣр-гѣр – много на далеко се слушаше* [МС(В),86]; ~ *и такѣ бѣбата т'ѣгл'ѣ пр'ѣлуту, кѣлѣмиту сѣ врат'ѣт гѣр, гѣр, гѣр* [MS,t,6].

**гѣрбѣч** m 'јаженце од плетени кожени ленти, со рачка (служи за удирање) – камшик' [MS, s, 32]; [СК,322]; сп. ~ *ѣк зѣм ѣдѣн гѣрбѣч кѣ-вѣјш ѣрнѣто* [ПК(Г)].

**Гѣрбѣѣво** n, top. 'име на село во Кукушко' ~ *кѣј кѣ кѣ-нѣстрѣтне: "Уд-дѣк сте бре?" – "Уд -Гѣрбѣѣво"* [ПД,172].

**гѣрбна коска** f = 'рбет ~ *гѣрбна кѣска-ј таѣ, вратна, гѣрбна кѣска* [ПК,II,35].

**гѣрѣс** m 'омраза, завист' [СК, 322].

**гѣрда** f 'цицка, града' (во честа употреба pl: *гѣрди*) ~ *и ѣде фѣште, сѣ-ѣ-сѣче гѣрдѣта.*

*Му-ѣ-згѣвѣве* [дојранско-кукушка регија].

**гѣрдѣе** impf 'боледува, не се развива успешно' (не напредува) ~ *бѣстѣно гѣрдѣе нѣшто, н'ѣѣ бѣве* [ПК,II, 37].

**гѣргѣл'ка** f 'јаболкото на грлото (кај мажите)' [ДК,104]; [ДС(Ч)]; сп. *гѣлѣка*.

**гѣргѣлѣнки** pl 'измет од овци, кози, зајаци' [СК,322]; сп. **гѣргѣлѣшки** pl [ПК,II, 37]; (со исто значење во односнава регија – Дојранско и: **бѣрбул'ѣнки**) [ПД,125].

**Гѣрк** m 'припадник на грчката нација' ~ *ут-Кукуш бѣше, нѣ-ј Гѣрк, нѣшо сѣ-гѣвѣше, мѣки-дѣнѣко. Он нѣ-ѣше нѣс. Кут-нѣѣ шѣ гѣвѣрме и ѣн* [ПК, II,320]; ~ *ти мѣслиш ѣт-ѣј гѣрѣко, ѣма уф-нѣшто сѣло нѣмше ни ѣдѣн Гѣрк* [ПК,II, 319]. Информаторот е од с. Гѣрбѣшел, оддалечено само неколку километри од Кукуш; податоците се однесуваат на периодот пред Балканските војни.

**гѣркѣлѣн\*** m 'предниот дел на вратот, горниот дел од душникот, веднаш зад усната празнина' ~ *ма путиснаха на мен, ми вѣрсиѣ рѣците и нѣзите и извѣдѣха нѣжѣот, ми го туриѣ на гѣркѣлѣнѣт* [МС(В),74]; сп. **гѣркѣл'ѣн бѣниѣѣ**.

**гѣркѣл'ѣнѣк** m (сп. **гѣркѣлѣн**) ~ *кѣ-т-ѣѣ измѣкнѣм гѣркѣл'ѣнѣкут* (така му се заканува посилниот на послабиот кога се караат, пр. постариот брат на помладиот) [ПК,II,37].

**гѣркѣмѣн** m 'тој што е определен за грчката кауза во однос на Македонија' ~ *ѣднѣ кѣшѣта нѣма, сѣ изгѣрѣли гѣркѣмѣнѣто, сѣмо ѣѣркѣѣта билѣе* [ПК,II, 221].

**гърлашник** m 'дел од гркланот, "адамово јабошко" (го има само кај мажите)' [ПК(Г)]; сп. **гърлка**.

**гърлесе\*** pf 'засипне, тешко зборува (со зарипнат глас)' ~ *му сѝ-фатѝ гласо, гърлото, гърлесин-ѝ*, [ПК,II,37].

**гърлесин** adj 'оној што има болно грло и тешко зборува' [ПК(Г)]; исто и: **угърздавѝн** [ПК,II,37].

**гърлик** m 1. 'овчарски стап' (долг, со кука на едниот крај за фаќање на овците) [ПК,II,37]; ~ *вѝртѝл, вѝртѝл, нѝпрѝвил нѝкуј гърлик, тѝка нѝкуј чингѝл да зѝкаче, дѝмѝк да искѝре нѝлисѝцта* [ПД,157]; 2. 'куката на овчарскиот стап со која ги фаќаат овците' ~ *уфчѝро нѝсе стѝп уф-рѝците, нѝ-стѝпо гърлик... ѝку ѝма, ѝку нѝма - нѝма* [ПД,154]; [ПД,156].

**гърлица** f 1. 'жолтосива птица, помала од гулаб' [ПК,II,37]; 2. 'болка (болест) на грлото' [MS,s,32].

**гърличѝво** adv 'засипнато' ~ *гърлуту мо-ј уд-нѝстѝнка, нѝстѝнин и гувѝре гърличѝво* [ПК,II,242]; сп. **гърлесин**.

**гърличке** impf 'црцори (птицата)' ~ *врѝпчѝнто (= врапците) гърличкат* [ПК,II,37].

**гърло** (и: **гърѝлу**)\* n 1. 'орган што се наоѓа зад усната празнина, каде што почнува душникот и хранопроводникот' ~ *мома вода пије, мале / грло ји билеје / грлото ји било, мале / куту остра сабја* [ТГ,52]; ~ *ич' ѝстави сѝ, тѝс гѝстину му дукѝрах мѝва мѝн'ѝа за да јуд'ѝ, как р'ѝч'ѝ да смѝкни идѝн кѝкал, му утѝва на гърѝлуту и ѝш'тиш'ѝ да си удѝви* [MS,t,37]; 2. 'болест на грлото' ~ *има грло (= има болни*

*крајници)* [ТГ,126]; исто: *чинѝ гърло* [ПК(Г)]; сп. **грло дига-јне** 'кога крајниците ќе пораснат прилично, некоја вешта жена ќе го вовлече средниот прст во грлото, ќе притисне на едната и на другата страна, за да се скапат крајниците и да истече гнојта и крвта. Некои грицкаат нишадор, а други варат трева лопух и му ја обложуваат гушата на болниот' [ТГ,231]; 3. 'врат' ~ *свалила си гердано од гърлото и го закачила, та ќе си легнала* [V,PM,281]; ~ *тури от дѝл едѝн кѝш, си качѝ на кѝшут, тури јулмѝкот на гърлото му, го пѝрна кѝшот да са ѝбѝси* [V,PM,7].

**гърмада** (< грамада) f 1. 'голем куп камења' ~ *и гу-скрѝме ф-адни кѝмине, ф-адна гърмада, зѝрѝме гу тѝм* [ПК,II,223]; 2. 'нешто собрано на куп, заедно' пр. ~ *гърмада л'уде* [ПК(Г)].

**гърми\*** impf 'се слуша тресок од празнење на електрицитет во атмосферата' ~ *и са евиѝа дѝа оган'ѝ и гърм'ѝа срѝшно* [BC(Д),79]; ~ *гърми гърмот'ѝвица* [ДС(Ч)]; и: **грамѝ** ~ *Гѝспот познѝ нѝговата клѝвета, и затѝва на-сред'ѝ нѝт'у си заоблачѝ небѝту, вати тѝшко да грамѝ* [V,PM,16].

**гърмитѝна** f 'тресок заедно со свѝткавица кога се празни електрицитет од атмосферата, грмеж' ~ *гу-фѝтило нѝку дѝш, нѝку гърмитѝна у нѝку пустилиѝа мѝсто - нѝма дѝка дѝсѝ-склѝне* [ДК,127]; в. **гърмот'ѝвица**.

**гърмот'ѝвица** f 'силен шум што се создава при празнење на електрицитет во атмосферата'

~ гърми гърмот'авица [ДС(Ч)];  
гърмитина.

**гърне** п 1. 'глинен сад со широка уста — праснао, за-кисло млеко, за-масло' ~ уфчарте гу-причикале, му-дашле колку са-ка да-са-напие биница и на-кр-ају му-дашле идну гулемо гърне за-дома [ДК,152]; ~ не знаах, как да га искриам: на тиникиа да га тур'а, ке да га најдат, на гърне да га кладам, ке да га најдат [V,PM, 39]; ~ кога ми боли мехот што правам? Зимам едно гърне, напкун зимам една пачавра... и га запалувам [МС(В), 84]; 2. 'јадење со месо, печено во грне (убаво затворено, скоро херметички), се приготвува на тивок оган' [ПК,II, 37].

**гърнега** f 'дувачки инструмент, кларинет' [СК,322].

**гърте** impf 'кога кучето пушта глас, 'ржи' (?) [ДК,104].

**Гърција** f, top. 'име на јужната соседна земја' ~ сётне... са-ут-вурила вујната; Гърција, Бугарија, Сърбија, тиа били [ПК, II,251].

**гърчки\*** adj 'она што е во однос со Грција' ~ ка уддех уф-Солун ма-убличей гърчки вујник [ПД,171]; ~ се пу-крајо кашти, гърчки кашти [ПК,II, 251]; ~ а сја излизей Гърците, гърчката пулицја ва-терат, тоа не каде мене, зимал на-горе, байро [ПД,172] — уште еден пример за употребата на додатокот за место без предлог; **гряцки** ~ и бегот за-пре там, фана да се кара са него и кажа на сејмените по гряцки, да го забикол'ат [МС(В),74].

**гас** - **гас** interj 'извик за повикување гуски' [ДС(Ч)].

**гас\*** adj 'орр. на редок, многу предмети или честички близу една до друга' ~ фърли, веле, сестро, чешил'ут, да са чине гаста гора [ИГ,109]; ~ ного-ј гас фасул'о ваадан [ПК,II, 37]; ~ гаста шума [ДС(Ч)].

**гасеница** f, zool. 'црв од пеперутка, има влакненца со кои ја надразнува кожата [ДС(Ч)].

**гаска** f, zool. Anser 'крупна домашна (или дива) птица, може да плива' ~ и т'а му дава ина гаска пулна лири нестр'а и му вили: "самос да си ја изид'еш" [MS,t,33]; ~ имаш'и ина пич'ина гаска ут ванк на пиш'кун'у [MS,t,56]; ~ а- пак на нивестта му дават само ориз су кукошка или гаска пичена [УЕ,11].

**гаскин\*** adj 'нешто од гаска, пр. мако' [ДС(Ч)]; ~ гаскино јајце [ДС(Ч)].

**гасни** impf 'прави да престане да гори огинот, пр. го полива со вода' [MS,s,32]; сп. изр.: **гасе вар** (се кажува за оној што бил пијан и сега пие многу вода и ја гаси жедта) [ПК,II, 158].

**гасарок** m 'машка гуска'; сп. **гаска** [ПК,II, 37].

**га-ц га-ц** interj 'извик за терање свињи' [ПК,II, 37].

**гачке** impf 'избегнува конфронтација, одговара двосмислено' [СК,322].

**гаштарлиа (пител)** m 'петел со пердуви по нозете' ~ пител шо има пу-нојсто пера [ПК,II, 37]..

# Д

**да́** (< даде) pf 1. 'отстапи нешто, го стави на располагање' ~ *ап две лири му-да́ змеут* [ДК, 142]; во северната регија (од Долновардарско) во употреба е и формата **да:** ~ *ја та́ка на-мо́ж до́: но́се же́на, не́куј вујни́к гу-зе́ме... не́ка́де ак са́-на́:, па́ ки-н-гу да́:* [ПК,II,219]; и: **да́ј** ~ и *утка́к и на ни́х му да́ј да́р ниве́стта, ка́то кра́јни свѣто́ви и руди́ни шо́ си-о́да́т ки и испрово́да́т* [УЕ,23]; 2. 'дозволува' (нешто да се направи) ~ *гу-ра́сту́рувум и не́ им да́м да́-гу на́права́т* [ПД,166]; сп. уште ~ *аку бо́к да́:, ве́ле, си́нко на́-де́к о́диш ти?* [ПД,147]; 3. — (**са́**)\* 'го толерира насилството, допушта да биде повреден и сл.' ~ *ама то бил не́што ра́зврати́н чу-ве́к, пучна́л пу-же́нте д-и́ј-го́не ... Дур не́ка: не́ се́-ј да́ла и се́ка́л ци́цка́та и же́нта ум-ре́ла* [ПК,II,221]; сп. **даде**.

**д** (< да — во позиција пред збор што почнува со вокал) сопј (служи за дополнување на глаголот од главната реченица) ~ *ама то бил не́што ра́зврати́н чуве́к, пучна́л пу-же́нте д-и́ј-го́не, та́м, д-и́ј-закáчуве* [ПК,II,221]; — се среќаваат аналогни примери со **да**, односно **да:** (< од сврзникот **да** + кратката заменска форма **ја**) ~ *вујни́ ца́ро пушчи́л, на́-мо́-жа́т да́: зе́ма́т* [ПД,154]; ~ *дај да́: зе́м, да́: но́сум во́нка* [ПД,151].

**да** сопј (во приредени реченици): 1. копулативни (кога се набројуваат последователни дејства, наместо **и**, **та**) ~ *измика́-рут па́, и то́ шо́ не́-ј али́з оф-ча́р... а уста́ва о́фцити, да бе́га* [MV,K,311]; ~ и *туга́с то́ј са на́уми за гудини́цата да са́ трука́ли глава́та; ... и за ми да́д'еи́' иди́н диса́јк па-ри́ да да́ ја́хна ко́н'ча́ту да да́*

си прим'ан'а пујнош пу рубата [MS,s,18]; 2. во адверсативни реченици, наместо **ама, но** ~ *распалајти ми, да видејти ми; шо има душа и снага, да (= но) коски нимал* [MV,K,335]; ~ *па шо ф'ајда има човек, аку да пувели с'ати л'уди, да (= но) ки загуби негувата душа* [MV,K,284]; 3. во дисјунктивни реченици (наместо **или** ~ **или**) ~ *да идам, да ни идам* [MS,s,18] (со два напоредни смисла = да одам или да не одам).

**да** сопј (во подредени реченици):

1. со последишно (консекутивно) значење, наместо **што, така што**: ~ *и с'а н'емладисат крилата, за ти утин'ајат да за паниши' у мур'ету* [MS,t,58]; 2. со кондиционално (условно) значење — (**да** = ако): ~ *вили (всушност прашува): "да ја видиши', да ја пузнаш' пак?"* — *"да ја видим, ја пузнавам!"* [MS,t,26]; ~ *јаз да не се скријх пуд идно камиљко самар / да ме фатише ти, шо ки ми чинише?* [ME(B),264]; ~ *амá т'а ни пуш'там в'ејки и да т'а пруст'и татку-ти ... ни знајат, икси да знајат да доат* [MS,s,18]; 3. со финално (целно) значење ~ *прати и минси́л сос писма́ на о́ниј мифаири́и да си научи́ дали е истина това́, што ка́за Кулуф* [V,PM,12]; ~ *вид'а инá порта утворина, фл'ази там н'етр'а, диј да с'а скриј* [MS,t,56]; ~ *тојнака живот нема да живува, ча јазика гу имам утруван, туку сечи му роговиту да гу изјадам* [V,PM,80]. Заб.: гл-аголската конструкција **има (нема) + гл. придавка** во

примеров ја презентира постарата состојба: постои конгруенција меѓу придавката (*утруван*) и предметот (од м. род); се јавува и како сложен сврзник (**за да**) ~ *и трагнува суф'еринут пр'ав'а за да пој на палат'ут* [MSt,83]; 4. 'со декларативна употреба' ~ *му вили да пој дол* [MS,s,18]; 5. 'во декларативно-интенционални (комплетивни) реченици, наместо сврзникот **дека**' ~ *аку не ти виждах тебика, ки вел'ах да е она нај-хубава на земјата* [V,PM,9]; ~ *виде на чеимата да пиши едно писмо така: "кој не ки пиј от таја вода един тас, маж не си брои, от ж'ена по-олчак је!"* [V,PM,122]; ~ *кату сед'аши на ханот, един ден чу једин тел'ал да продава една кашта, да га т'ера триста хил'ада гр'оша* [V,PM,15]; ~ *тогас чул брат му за негу, ама не знаиши и ниту клаваши на умот да е негов брат траговец* [V,PM,15]; ~ *малкио, кату видел брат му да бега, оставил бабите, та фатил и то по брат му да т'арче* [ШК,V,420]; во примерот што следува има двојна употреба на сврзнички сигнали: **дека + да** — со исто значење ~ *утрината, кату са научиха гражданине негови и комшиите, са почудиха, дека да и добил тој на пет-шес години толку стока и да си чини толку богат човек* [V,PM,16] (дадовме богата егземплификација, бидејќи се работи за необични конструкции, непознати во македонскиот стандард; за споменатава

архаична употреба на сврзник-от да в. поопширно во уводниот, граматички дел); **б** со темпорално значење ('кога'): ~ *нахо́ж'да ца́рува́та мо́ма да стí* [MS,t,36]; **7.** во релативни реченци (наместо сврзниците **што, кој, којшто**) ~ "н'а́сǎ јас ка́ту' ва́м будала́ да фа́там н'ес, ш'у хо́д'а́т пу зим'а́та, јас фа́и'там да л'атат на вит'а́рот" [MS,t,75]. ~ и ја пǎта: "ми ни ка́зуваи', ч'енду, ка́к та́с то́јта ра́бу́та да си то́лку ди́б'ела?" [MS,t,84].

**да** part 'два' ~ *јути́де на едно м'а́сту и најде́ да чове́ка* [V,PM,262].

**да-така** adv 'потоа' (дури тогаш) ~ *после и колакот големојут двамата ки го разбијат на два комати, да така за седнат, да стор'ат здраво-живо* [V,PM,251].

**да** part **1.** за образување на кондиционал, наместо 'би' ~ и така на 105-годишен човек – ала(х)-билир може да и повиче – *ка́смет биде да пул'ам на стари години* [MC(B),77]; ~ му ве́ли гими́цијата: "госпо́ди-не, би́ти не́ма да и́дими на госпо́дару? Тој сегá мо́же да (сп. 'можеби') ни ча́ка" ... [V,PM,14]; ~ аку немам тиа камени ва́рзани аф ногите ми, *возможи-да (=можеби) да приста́пнам*" [V,PM,44]; **2.** 'изразува блага заповед – нека' ~ му ве́ли: "така́ не зна́м ја́зика да са́дјам; да́ изл'а́зи и змија́та на зе́мјата и двата́ да ви гле́дам, тога́с да ви са́дјам!" [V,PM,111]; **3.** за образување на желба ~ му ве́ли на граматикот му: "а бре́ си́нку, зарди́ ме́ника то́лку што си тегли́л, тиа́ пари́, што́ бера́

*от та́му, си́чките да са́ тво́ја*" [V,PM,25]; **4.** за изразување на идност, наместо партикулата **ќе** ~ и *отиде да улови, дека да најди, от чешмата мајката, и терајке-терајке га најде и га зата́кна* [V,PM,42]; ~ *по́пут ... саха́тут гу им'а́и'и у ранка́та и гу гл'ендаи'и, куга́ да до́јди о́сим* [MS,t,68]; ~ му отговори: "за-што сам ба́рзоходе́ц та, аку немам тиа камени ва́рзани аф ногите ми, *возможи-да да (ќе) приста́пнам*" [V,PM,44]; **5.** за засилување, во комбинација со парт. **ќе** ~ и *стана да си бега, и змиата по негу киниса. Татку и́ га вели: "дека ќе да идиш тинака, керку?"* [V,PM,80]; ~ *ќе да ти дават момите му, да ти оженат сос многу стока* [V,PM,85]; **6.** за засилување на условноста, во комбинација со **ако** (укажува на резултатот што е последица од одредени услови) ~ *да му тераиш четиријси мулита и четиријси чифта хорали празни, ча, аку да га земиш момата, сака да товариш и прики-ата* [V,PM,43]; ~ *па шо фа́јда има́ човек, аку да пуве́ли са́ти л'уди, да ки загуби не́гува́та ду́ша* [MV,K,284]; **7.** 'изразува согласност, одобрување – нека' ~ "а, а, за гу́нлуци не пла́кам, кој сака, да седи, а кој сака, нека са́ ва́рни" [MC(B),90].

**да не** part 'прашално, изразува несигурност, дали' ~ *викаха: "еј Трајко! Еј Трајко! Да не виде една кобила с две ждребин'а?"* [MC(B),86].

**даап** interj 'укажува на извршување на некое дејство (отворање) ~ *оде пра́о на́-пини́рта. Даап пини́рта, а́-утву́рува*

[ДК,134].

**дава́** f 'конфликт, кавга, тужба'  
~ *фа́тиxa да са́ ка́рат*; "jóк  
jáс за ја в'енам, jóк тii за ја  
в'ениш!" Ути́ди дава́та дур на  
ца́р'у [MS,t,19]; ~ кади́ја би́иш'и  
Настради́н-хо́м'а. Му ви́ли "јас  
утр'а за ја ви́д'а тфóјта  
дава́" [MS,t,55].

**дава́аштем** adv 'давајќи' ~ дур зе-  
ва́т ца́рут да́-му-а́-да́де та  
ша́пк'ата на́-не́го да́вааштем  
са́-сто́ри про́со [ДК,141].

**дава** impf 1. 'врачува (подава), оста-  
тава нешто на располагање' ~  
с'една на суфра́та на́к казди́-  
сан и то́ј близно́јут-му ара́т-  
ли́к му да́ва ви́но са́с фарма́јк  
[MS,t,60]; ~ ја з'ева́ нас кни́га  
Анг'елус Кири́ју, му ра́кч'ехн-  
ува, му пи́иш'и, ина́ дру́га кни́га  
му да́ва [MSt,17]; ~ отговори  
му: "бра́т ми са́каиши да до́јди  
сегá со́с ме́ника, а́ма iма та́-  
мука да зе́ва да да́ва вери́-  
сента" [V,PM,19]; 2. 'враќа' ~  
те му вел'ат: "го би́ими, заш-  
то тос христианин борчлиа  
ни б'аиши, имаиши да на дава  
триста и педесет гроша" [V,  
PM,173]; 3. 'отстапува нешто  
според извесна надокнада, про-  
дава' ~ Катари́на ви́но пурда-  
вала... / на терзи́ји ви́но не  
давала [ТГ,196]; ~ на́к изл'ази  
ца́р'увата мо́ма, му вели:  
"ко́лку га да́ваиш смо́квите?"  
[V,PM,29]; ~ ни́фте-ј да́ва́хме  
ус-ке́сим, ја́рја [ПК,П,319]; 4.  
'храни, остава храна на човек  
(или животно)' ~ по́чнат да́-  
пура́снат, ки-м-да́виши ли́ста,  
гра́нкички, ли́ста ма́ленки, ла́с-  
та́ре ут-ца́рнички [ПК,П,215]; 5.  
'родителите даваат согласн-  
ост ќерка им да се омажи' ~  
гуле́ма би́х... Ка́к не, туга́ј ас  
са́ка́х ергéн, туга́ј. Ми́це

Го́шовјо: ергéн би́ише, ма́-са́кише  
ме́н, а́ма не́ ма́-да́ва́ха уд-до́ма  
[ПК,П,343]; ~ му вели: "брате,  
ету фалан богат ти дава  
момата му сос толку стока,  
еди-друг ти дава толку хи-  
л'ади гроша и момата му" [V,  
PM,85]; ~ мори, што ме даде,  
мила ле мале /... на ку́ка  
бугата, мале / мори на момче  
малечко, ле мале [ТГ,141]; 6.  
'прави некој да биде болен, го  
казнува' ~ и́дә га́вуло на́-ст-  
а́рио му-да́ве е́дна ке́л', една  
кра́ста, са́т ра́ни ста́нал и  
лу́то да́-бе́гат уд-не́го [ПД,  
144] (сп. клетва ~ да́ да:  
Го́спо ай́р да́ не́ ви́де = да му  
се случи несреќа); 7. 'дозво-  
лува' ~ и не да́вум преко ни-  
хка пиле да пралета [ТГ,40];  
~ гу-ра́сту́рувум и не́ им да́м  
да́ гу-на́права́т [ПД,166]; ~  
ма́лкоту си нара́сти, се́ ма́ж-  
ки дрéхи му кла́ваиши ца́ри́цата  
и на дру́г не́ да́ваиши да гу  
ба́ра [V,PM,111]; 8. 'го отста-  
пува, односно дозволува да  
биде фатен и да му се напра-  
ви зло' ~ са мачи́а они да не  
го да́ват чове́кот [MC(B),71]; 9.  
'овошно дрво раѓа плодови'  
~ грозде да да́ват сус туваре  
/ да си варме слатук тикмез  
[ТГ,435]; ~ ди́ву не́што, пло́д-  
но не́ко: дра́фце, али ло́иши пло́-  
дуве да́ве. Диву́рката тре́ба  
да́ са́ ка́леме [ПД,124]; 10.  
'остава противвредност (пари)  
при купување, или размена –  
плаќа' ~ на те́бика ти ка́за́х  
за да зна́еш, ка́к си да́ва един  
гро́ш за ри́ба! [V,PM,17]; 11.  
'набира млеко' (крава или ов-  
ца) ~ уд-о́фца мле́кто но́го-ј  
дибе́ло, ама ма́лце да́ве; 12.  
изр.: да́ве пу́ап (= ги над-  
зборува другите, не допушта

да му биде припишано нешто лошо) ~ е, е, е *таква-ј* *Лина*, *бърбанѝкта*, *она на-сто́ души муа́п да́ве* [ПК,II,159]; **му да́-ва мјухлѝт** (= му одредува рок — за некоја важна работа); **ни-н да́ва ра́нка** (= не се решаваме, не ни е драго) ~ "бóлкит'а ни *ка́цат*, *амá* на *на́м* *ни-н-да́ва ра́нка* да *рич'ѝми*, *ч'а* ни *ка́цат*, *заи'тó* *л'уд'ѝту* *н'ѝма* *и-сá* *разбул'ават* и *такá* ни *гладни* за *у-с-та́ними!*" [MS,t,42]; **да́ве го́зба** (= прави веселба) ~ *о́дма дру́гата де́н да́ве го́зба*, *ги-збе́ре сѝте* *кој* *уд-де́ка* [ПД,169]; **да́ва одговор** (= одговара) ~ *ку́јумѝте* *са чу́дет*, *ка́к* *да* *си* *чи́ни та́ја ра́бота*, *на* *ца́рјут* *му* *вѝл'ат*: "ефѝндим, *да* *си* *чу́дими* *мáлко*, *типа́ра* *ти* *да́вами* *о́тговор*" [V,PM,137]; ~ **да́вам но́јма** (= со таен, но договорен, знак соопштува нешто) [MS,s,20].

**да́ве** impf 'убива со давење, со задушувaње, пр. кога потопениот во вода останува без воздух и умира' ~ *уд-но́гу* *во́да шу-гриде́ла* *ут-плáнинта* *и* *му* *гу да́вал* *дубѝтукут*, *туга* *сил'-áјнте* *зáфáти́ле* *да́-пра́ват* *ку́ј-ки* *на́кај* *плáнинта* [ДК,153]; *ниви́стул'кта-ј* *да́ве* *пи́лчките* (= невестулката ги дави пилињата) [ПК(Г)].

**да́вани** п 'прави нешто достапно, да може да се земе' (чл. *да́-ван'ѝту*) [MS,s,20].

**даванѝна** f 'давачка што се дава на власта, данок' ~ *ка́к* *видѝха* *такá*, *покло́ни́ха* *гла́ва* *на* *По-ловѝнмица́н* *и* *му* *да́доха* *два́јс-игоди́шна* *даванѝна* [V,PM,108]; ~ *има́ло* ... *чове́ци*, *што-то* *бе́ха* *мло́го* *асѝи*: *даванѝна* *на* *ца́рју* *не* *му* *да́ваха* *два́јси*

*годи́ни* [V,PM,107]; ~ *на* *ца́р-чина́та* ... *сѝчки* *пла́штат* *ед-на́* *даванѝна* [V,PM,115].

**даваѝна\*** m 'тој што тужи' ~ *јаз* *имах* *на* *Стамбул* *даваѝни* *и* *не* *можех* *да* *одам*, *и* *го* *пуш-тах* *него* *с* *други* *л'уди* [МС (B),82]; ~ *о-та́мо* *грáнча́рино́т* *и* *ширла́нциѝта* *оти́доха* *на* *кади́ата*, *даваѝни* *са* *чинѝха*, *са́каха* *има́ниту* *от* *барли́војут* [V,PM,127].

**даваѝлук** m 'тужење, спор' ~ *тогас* *те* *фатиха* *јако* *дава-ѝлук* *сос* *него*, *га* *алтуниту* *от* *него* *ги* *сакат* [V,PM,181].

**давиа\*** f 'тужба, судење, процес' ~ *ама* *јуруците* *имаха* *ил'ам* *от* *пашата*; *затуј* *ни* *сард-арот* *не* *можеше* *да* *направи* *ништо* *и* *а* *пушти* *давиата* *на* *Солун...* *напкун* *чиниа* *давиа* *ју-руците* *на* *пашата*, *си* *собли-чаха* *голи*, *сини* *от* *кутек* [МС (B),74]; [V,PM,365]; *и* **да́виѝа** ~ *не́ма* *га́ре* *де́ка* *до́т* *ут-но́-па́фта* *да́виѝа* [ПД,162]; *уште* *и* **дава́.**

**давли́ф\*** adj 1. 'земја (нива) што раѓа богато'; 2. 'овошно дрво што дава многу плодови' [MS, s,20]. Ова значење што Малецки го посочува од Солунско, од другите долновардарски говори не ми е познато, но имам забележано подруго значење: **(за)давли́ф** 'плод од овошје (пр. дуња и сл.) што има малку сок и при јадење задав-ува' [ПК(Г)].

**д'áвол** (и: **дја́вул**) m 'натприродно суштество, симбол на злото' [MS, s,23].

**д'аво́лцки** adj 'она што му припаѓа или прилега на лошиот дух' ~ *му* *да́л* *на* *них* *пувѝла* *наврас* *д'аво́лцките* *ра́ги* [MV,



К,323].

**д'аволча\*** п, дем. од 'дјавол' ~ д'аволчато сã-дрãпновало и сã-мãчило да побãгнã, ал как ви-дãло чи нãма кортолуш... [V, PM,290].

**давран маин** изр. 'застанете, не мрдајте' ~ а он как фати да бега, нија гледãки на него, ишто се залуде туј, а зад нас јуруците с пушките, кринати викаха: "давран маин" [МС(В), 73].

**даврандиса (си)** pf 1. 'се противстави, почне да дејствува' ~ царцките л'уди извадили сабите, да гу заколат. Детето по-напрет си даврандиса, сос един бардак и уклавал петнајси души [V,PM,225]; 2. **дãврãндисе (сã)** 'се поврати (поправи) по прележана болест' [BV,41]; ~ нãго-ј слãп, гл-идãјте мãлччко дã-сã-дãврãндисе [ПК,II,41].

**дада** f 'девојче што се грижи за мало дете – бебе, додека мајка му работи в поле'. За помошта околу детето во летните 3-4 месеци, кога мајката работи в поле, како награда на дада и се купуваат ко-ндурчиња и фустанче [ТГ,117].

**дад'е** (и: даде, дади) pf 1. 'на некого му стави нешто в рака, му подаде, односно го остави покрај него' ~ гу фарли н'етр'а у мур'ету и сã вãрна да му дад'е лирата [MS,t,70]; ~ за вãзми кãниту, за ха напýј, за му дад'е да идãт ч'умен' [MS,t,67]; ~ вил'ãт паиш'ãта и валиту "óш'ти н'ема за ни дад'еш' да-јãд'еми?" – "Н'ãј варена мãнц'ãта óш'ти!" [MS,t,55]; 2. 'подари' ~ о-тãмука нãк киниса, отиде на друг грãд, и там Госпот

му дад'е едйн кãсмет [V,PM, 8]; ~ на нãблизнију апатлиќ му ни кãза, кутрã упархија за му а дад'е [MS,t,60]; 3. 'родни нивата (дрвото) – донесе (даде) плодови' ~ нã Карã Тупрãк ни-ãфта ништо не дад'е вãа гудина [ПК(Г)]; ~ и нãз гудина сãфт'е сãфт'е за дад'е пãмрãва грãздици [MS,t, 4]; 4. 'одреди казна' ~ и пнив-мãтику сã ч'ýди, ш'тã канон да му дад'е, н'егувит'ã гр'ãхуви бис кандãр' биха [MS,t,43]; 5. 'награди, плати' ~ за пијеш' иднó кафé, за му дад'еш' на д'ãт'ãнту за иднó кафé иднã лира [MS,t,82]; 6. 'вработи' ~ сã ч'ýд'ãш'и на ш'б рãбута да гу дад'е [MS,t,81]; ~ нãва кап-итãнинут и гу нãта: "јãс брãкам рãбута, áку имаиш' да ми дадеш" [MS,t,84]; 7. 'вклучи во некаков аранжман, ангажира' ~ и јãс кутý сирумãх ч'ув'ãк битисах скул'óту, м'ã дãди мãјка да сã нау'ч'ã занај-ãт' [MS,t,87]; 8. 'родителот изрази согласност керка му да се омажи (за некого)' ~ тука имаиш поклон от цар'ут, сака вашата керка да му га дадеш [V,PM,45]; ~ мори, ишто ме даде, мила ле мале /... на куќа бугата, мале / мори, на момче малечко, ле мале [ТГ,141]; 9. 'продаде' ~ да му ги дам на Георгóвден јãгãнца, и 12000 оки трева, ... му ги удавил, и 40 лири пари от кãшлата долу а дадел [МС(В),87]; ~ áрна еј јонцãта, áма за кóлко кã-дãде (детелината е квали-тетна, но колку пари и бара); 9. 'дозволи' ~ не дãд'е чувек дã-стãпне уф-двóрут (= не дозволи човек да влезе во дв-орот); 10. 'во вимето набере

млеко' ~ *имѧхме адна крѧва, ѧко: рѧниш нѧго млѧко ки-даде, ама устанѧ дѧлце; 11. – (си) 'се случи' ~ си прикажѧваа су нѧгу... вел'ѧле за ѧмир нѧгуво, шо ки си дѧдиши на Јерусалим [MV,K,327]; 12. изр.: даде **насаѧт** (= докаже) ~ си разл'утил и му вѧли: "ѧма вѧа сиромѧсите и знѧите млѧгу да врѧвите, и не можш нѧкој да ви даде **насаѧт**" [V,PM,17]; **даде прѧвина** (= прогласи некого за невиновен), односно **даде крѧвина** (= прогласи за виновен) ~ по крѧј морѧту и гу најдѧх товѧ човек тѧмо, и ми казѧ сѧчко, што истра-дѧл... но не чини хѧрно, што му даде прѧвината на тѧа, а на товѧ човек сиромѧх крѧвината [V,PM,8]; ~ на трѧтиа рекѧл: "на тѧб'ѧ Гѧспот нека даде!" (пожелување) [V,PM,254]; **даде по плешчите** (= изнатепа некого) ~ тога то, ка га видел на такѧф хал разбрал оти била пиена и га фѧнал сос едно дѧрво, и ѧ дадел по плешчите [ШГ,V,417]; **даде заповед** (= нареди нешто да се изврши) ~ адно време адин цар дадел една заповед [ШГ,V,417]; **даде молитва** (= благослови) ~ дѧтетѧ... отѧде на тѧтко му, му вѧли: "тѧте, да ми дадѧш твојѧта молитва! јѧзе ќе дѧ ѧдам да си тѧрам кѧсмѧт [V,PM,207]; **дѧј-си попе жѧнта, а тѧ (ѧди) уф-дѧрмите** (се кажува кога од некого се бара она што и нему му е потребно) [ПК,II,159]; ; **дѧј-мо: стѧпо** (откажи ја соработката, набркај го) ~ ѧк нѧ рѧботѧ кѧ трѧбе, дѧј-мо: стѧпо, ѧјт су-*

здѧрѧве [ПК,II,159]; **дѧј-ми, нѧ-ти** (се кажува за некоја нерационална, формална размена – земање, давање) ~ *шѧ нѧ мј-ѧ-нѧсиш, нѧ ки-прѧвме дѧј-ми, нѧ-ти* [ПК,II,159]; **дѧј-си сѧбур** (зборови на поткрепа кон човек што доживеал несреќа = смири се) ~ *гѧспуди дѧј-му сѧбур, дѧ-мѧже си-ј чѧ-ве дѧцѧ* [ПК,II,159]; **дѧл-Кѧл'ѧ, зѧл Кѧл'ѧ** (се кажува кога нешто се прави формално, пр. кога ќе даде нешто, но потоа ќе го поврати даденото) ~ *тѧѧ-ј: ки-ми-дѧ-ниши, ки-ти-дѧнишум, то-ј дѧл Кѧл'ѧ, зѧл Кѧл'ѧ* [ПК,II,159].

**дѧдина** adj (само во ж. род) 'свршена, односно мажена' ~ "бѧбо, вѧле, дѧдина-ј мѧмѧ". И гѧ-дѧве мѧмѧ. Нѧпрѧват адна свѧдба, адна чѧдба [ПК, II,263].

**д'ѧду** п 'вид јадење – исецкан ѧиѓер од младо јѧгне ставен и печен во желудец, ширден' [ВС(Д),69].

**дѧј** m 'брат на татко или воопшто постар човек' ~ *тогас кѧсе дѧј му вели на него; "јѧзе ти изваждам, ама си закѧлнаваш, за да не кажши на д'ѧдо ти"* [V,PM,207].

**дѧј Будѧбро** 'отпоздрав на дубрувечар (односно на добѧр ден) ~ ја и ричех, мале, дубрувечар / малој моме! / она не ми риче, мале / дѧј Будѧбро [ТГ,51].

**дѧјак** m 'тепање, удирање, кѧтек' ~ *ка ручах хубавѧ, чиниш хѧзѧр кон'от, оште един дѧјак му дадех и го накарах да оди прѧд мен* [МС(В),91].

**дѧјлан** adj, fig. 1.'висок, виток (пр. младич)' ~ *на гостѧ да*

јоде јуф негув кришеник / јуф негув кришеник дајлан ми Гоце [ТГ,276]; во долновардарската регија присутно е фамилијарното име *Дајл'анци*; 2. *дај-л'ан* 'заграден простор со мрежи во езерото каде што ловат риби'.

**дајма** (: *дајамá*) adv 'непрестајно, секогаш' ~ и на *визирја* *мислата* му билá *дајмá* на *дétето*, а пак *дétето*, катó са *пришлé*, ни казовало [V,PM,257]; ~ и она му рече: "добр'а да дојдиш! И јаз имам *мáж* на курбет, *дајма* гу чекам да дојди: има сега петнајси години на ни го чух, ни ме чу и он, не знам, жив је или омрен [V,PM,163]; сосема исто објаснување за споменатиот турц. дава и Ст. Романски во речникот кон Зборникот на Верковиќ [V,PM,533]; меѓутоа М. Малецки во контекстот ~ *раж'анината* ... ја з'эват *ки-хајуту*, ја зан'эват на *мá-драта*, ја *пáјат* за *зимáта* *дајамá* да *мýј тóплу* на *уфц'áт'а* [MS,t,67], поради немање можности да ги запознае деталите на говорот во Солунско зборот го објаснува погрешно: *дајамá* 'покриено, зимско трло' [MS,s,19]; еве уште една потврда од друг извор (од Кулакиското евангелие) за точноста на првоспоменатото значење ~ *óти нéговити Ангели дајма* (= непрестајно) *а глédат лицито* на *Тáтко* ми [MV,K,262].

**дајрэ** п 'музички инструмент направен од кожа растегната на дрвен обрач по која се удира со рака' [ПК(М)].

**дак** m 'рид' ~ *пу-даго* (по ридот) [ПК,II,38]; сп. *Карáдак* – пла-

нина во Кукушко

**дакíка** f 'минута, малку време' ~ и си з'эват *рáнка* ... *ут пéт'* *дакíка* *с'éтн'а* *трáгна* *на-мпо́рут* [MS,t,84].

**дакле** part 'значи' ~ *дакле Кулу́ф* *ф морéту* *а ту́ка* *да си одáви*, *а тáмо*, *далгíте* *гу извади́ха* *по-напрет тáмо*, *дéка са́каши* *да излéзи* [V,PM.8]. Во Зборникот на Верковиќ примери со **дакле** има повеќе, но бидејќи при анкетирањето на бегалци од Долновардарско не го сретнавме, исто така не го забележивме и во други текстови од оваа регија, тогаш може да се заклучи дека запишувачот на приказните бил повлијан од комуникацијата со Верковиќ.

**дал\*** f 'гранка' ~ *лам'áт'а* *сá скáц'аха* на *висóкат'а* *далуви*, *хи́тра* *Пéтри* *сá скáци* на *до́лнáт'а* *далуви* [MS,t,75]; ~ му *вилí*: "ти да *пош'* на *идíн* *распáнт'* да *с'áш'* *бустаннáк* ... за *с'áш'* и *три* *главн'а* на-*по́пуку*, *кугá* за *видиш'* да *пýснат* *далуви*, *тугáс* да *знáш'*, *ч'а* *ти* *сá* *плат'éни* *гр'áхувéту!*" [MS,t,43]; сп. **далка**.

**дал'** сопј (при индиректно прашање) 1. изразува сомневање ~ *си-íде* на-*сéлуту* и *са-ч'удеше*, *дал* *зéме* *н'áшиту* [BC(Д),81]; 2. 'можност, условност – ако' ~ *бугáрска* *војска* *нéмише*, *сла́бо* *нá-Сóлун*, *дал'* *íмише* *адна* *дивíза*, *нéмише* *ајн-две* *пóлка* [ПК,II,218].

**далвэра** f 'нечесна трговија што најчесто се прави во време на незаконне, пр. за време на војна' [ПК(Г)].

**далвэра́циа** m 'човек што се има збогатено на нечесен начин, без норми и закон (особено во време на војна)' [ПК(Г)].

**дал-фасул'** m, bot. *Faba* 'вид грав, расте високо, најчесто се сади со пченката за да се витка по неа' [ПК,П,38].

**далак** m 1. 'внатрешен орган кај човек или животно — слезина' ~ *спли́на ви́кме нӣ́, а Ту́рците ви́ка́т далак* [ПК,П,239]; 2. 'болест, станува оток на кожата'. Се лекува така што се зема кора од орев и се става на отеченото место. Потоа кората се става во оцакот да се суши. Народот верува дека далакот ќе се исуши и ќе исчезне, исто така како што се суши кората во оцакот [ТГ, 242].

**далд́се (си)** \* pf 1. 'се нурне некаде'; 2. 'се занесе по нешто' (пр. по нечија убавина, по некоја идеја и сл.) [BV,40]; ~ *си искарах шарен кафал / си засвирех спурти нихка / далдисах си в кафал* [ТГ,338].

**далек\*** adj, 'далечен', орр. на близок ~ *си ути́ди на далéко мéсто* [MV,K,281].

**далеко** (и: **далéку**) adv 1. 'на извесно растојание, орр. на близу' ~ *как тегли концот, тиквата факаше да прај гър-гър-гър — много на далеко се слушаше* [MC(B),86]; ~ *ути́духа мло́гу далéку на ина́ пул'ана, ги замрач'а та́м на нас пул'ана* [MS,t,46]; во примерот: ~ *напкун они пуштија един човек колко един сахат далеко от селото* [MC(B),87], оддалеченоста се мери со времето потребно да се стигне накаде; 2. 'долг период од време' ~ *бште к-има зима, далéко-ј лéтто* [ПК(Г)].

**далéч'** adv, орр. на близу (далеку) [BC(Д),62].

**далеч** adj 'далечен, орр. на близ-

ок' ~ *му рекох: "дојдох от толко далеч: п́т, ки влезам да га видам"* [KC(B),87]. Сп. **далечин**.

**далéч'а** (и: **дал'éче**) adv, орр. на близу ~ *а пак халáйтката, кагу видела от далéч'а, позна́ла го и ка́зала на маж'а си* [V, PM,255]; ~ *и катó в́рв'еше, ви́де от дал'éче адно н'ашту катó два б́ола* [V,PM,261].

**далéчин\*** adj 'тој што не е близу' ~ *оти́де на еди́н гол'ам базиргáнин, са главí таксилд-арин, да му берé верис'анта по далéчните мeста́* [V,PM,20]; ~ *в́јахнали на б́рзи кóни да пóдат на чу́зда зéмја далéчна да прода́ват и́фаи́рите му* [V,PM,26]; ~ *ти са мо́л'а да ми зéмиш, да ми отне́сиш на не́кој далéчно мéсто, да си ци́анем на́ не́кој човéк* [V,PM,108]; (формата **далéчно** — освен за ср. се употребува и во комбинации со м. род).

**дали́** part 'прашално: може ли, зарем' ~ *и вéли на ста́рата: "еј ба́бо, дали́ ми да́ваш една́ диво́јка о-те́зи?"* [V,PM,9].

**далга́** f 1. 'извесна количина вода покрената од ветар, бран' ~ *ету глédат еди́н човéк на мо-ре́ту, една́ да́ска има́ши под не́гу и си бо́риши сос стра́шните далги́* [V,PM,24]; ~ *а ту́ка да си ода́ви, а та́мо, далги́те гу извади́ха пона́прет ... гу фа́рли морéту на су́хо* [V,PM,8]; ~ *кунди́са ('с'една') и то́ј на идна́ ада́... и та́м ч'акаш'и, бе́лки гу фарли́ далга́та икаро́ту на су́ху* [MS, t,58]; [BS,41]; 2. fig. 'состојба на голема презафатеност' ~ *уф-гуле́ма далга́ сме*; 3. fig. 'кога организмот е опфатен од

голема температура' ~ уф-далгá ѓј [ПК(Г)].

**далгáч** m 'пливач' (тој што е меѓу далгите = брановите ?) (далгáч'ка 'пливачка', далгáч'а – pl) [MS,s,19].

**дálка** f 'дебела гранка од дрво' [СК,322]; сп. дал.

**дálч'а\*** n (dem. од дál 'гранка') ~ си удри́ва Ифти́м'у т'уфéјку на ра́муту, пруми́на прис гла-вн'áтá, ги глéда главн'áтá сá пýснали фили́з'а (дálч'анта) [MS,t,44].

**дама** f 1.'одбележани квадрати на нивата (со помошта на јаже) според кои се садат дрвца, пр. *црнички*' [ТГ,408]; 2.'игра слична на шах' (најчесто ја играат мажи), [ПК(М)].

**дамáр** m 'потекло, род, раса' ~ *от дóбáр дамáр* (за човек, коњ и сл. = од добар род) [BS,41].

**Дамбуво** n, top. 'име населено во Гевгелиско – со зачуван назализам, што во живиот говор, се изгубил' (се однесува на период од почетокот на нашиов век) [ТГ,428].

**дámга** f 1.'точка на сид, на облека (од боја, мрснотија и сл.) – петно' ~ *аднá дámка удри́л нá-врáттá, дá-сá-знá: уф-ко: кáш-та дá-сá-вáрнáт* [ПД,170]; ~ *кој нé ки-дóјде, ко: кáш-та нé ки-дóјде дá-зéме пáри да: билé-јите, дá-ј удрите дámка, дá-нé-зábáрките, уф-тó: сá-пáрте* [ПД,170]; во Серско **дámка** 'петно на алишта, на лице' [ДС(Ч)]; 2. 'печат, знак' ~ *они му рекоха: "как го продаваш?" И тој им рече: "по една дамга ва удривам на ганзот"... му удри по една дамга и на двамината и мо*

*даде за пиле млеко от бивол млеко* [V,PM,160]; [BV,41]; 3.

**дámгá** 'пега на лице' [BC (Д),67]; обично во мн. **дámги** 'жолти точки по лицето' ~ *има пу-ли́цто бра́дуфци, дámги, дámги им ви́кме, прéхни нá-дру́ги мéста, ама ний ин-ви́кме дámги* [ПК,II,240]; во Сол: **дámгá** [BS,41].

**дамкалија** f 'болест кај свилена-та буба, се јавува во последниот, односно претпоследниот период од развитокот'. Свилена-тата буба добива по грбот сивкасти и црни пеги и за еден дең се разболуваат сите буби и умираат. Евентуалната помош се состои во тоа (ако се забележат благовремено) да се отстранат болните пред да ги заразат другите [ТГ,412].

**дамла** f 'болест, излив на крв во мозокот, апоплектичен удар'; се јавува во синтагмите: ~ *о-удри́ дамлá (на тóс ч'ув-áк)* или ~ *му пáдна дамлá* [MS,s,19]; ~ *шо дá ви́ди! Он кáту арслáн, димéк бéл, цáрвén... а та кúтра нивéста кáту глámја... а нáвиднá глá-вта... а нáпкун пáднá у дáмлá* [УЕ,4]. Во својата немоќ роднините на болниот, кога го фаќа болеста, му ги тријат вратните жили, го удираат со шамари, на главата му истураат вода [ТГ,244]. Кај Будишевска: **дámла** 'парализа кај човекот, обично како последица од излив на крв во мозокот' [BV,41]. Во Гевгелиско се вика уште и **кáпка**.

**дамлосан дамлóсан** adj 'парализиран, обично како последица од излив на крв во мозокот' [BV,41].

**Дана\*** f (возможно и **Дано** — во својство на субјект) 'ж. л. име во Долновардарско' ~ *та ја поклепа и рекла: "Дано, кепко, да сѝ хич не навревиш"* [V,PM,292].

**Данајков Рид** m 'име на рид во реонот на село Ватилак — Солунско' ~ *една вечер, каде сахатот три ноќа — му вел'ат на то место на Данајков Рид, там овци пасох — дојдеха двамина Арнаути право на мен* [МС(В),74].

**данак** m 'млад јунец, теле' ~ *и а звадејте данакут ранетито, заклајти гу* [MV,K,281]; ~ *малечку т'ела ут дв'а гудини* [MS,s,19].

**даначка** f 'женско теле од 2 г.' [ТГ,373]; [ИГ,124].

**дан'е** adv 'дење' ~ *и така ед'еше испишии по една ока, по-сѣтне две, и сѣтне по три, дур и девендесѣт оку го направи, на дане из'аваши'a* [V,PM,261].

**дангалак** m 'груб назив за крупен човек, недоволно интеллигентен' ~ *н'о: биве заучне, дај му само да-шките кут-дангалак* [ПК(Г)].

**дано** (< дано\*) n 'долната страна на сад' ~ *хеј мори, моме јубава... / што ти е бело то грло / куту на филџан то дано / филџан је палин ракија* [ТГ,159].

**данб** 'дај боже' ~ *сину л'у бре, Стујени / нитај, распитај / данб сѝ пусти лажје* [BC(Д),86]; ~ *и то е-оста и мислеше данб да-омрје* [BC(Д),78].

**д'аолски** adj 'она што е во врска со фаволот' [ДС(Ч)].

**дап** interj 'имитира шум при брзо движење, бап, бап' ~ *наинџи са-стори идну триндафел' де-тто. Он сѝ-стори идну јаст-*

*реп, дап пу него* [ДК,141].

**дар\*** m 1. 'нешто дадено без на-докнада, подарено — од почит, благодарност (за извршена услуга, за важен настан — свадба и сл.)' ~ *"не мога, синку, сос што да ти благо-дар'ам, туку на ти о това кесе и това кепе дар от мен-ика"* [V,PM,33]; ~ *јоште сум јас, лудо, мала и малечка / мала ем малечка, на дванаест гудинки / јоште немум азѝр дари начинени... / колко пари чинат твоји тенки дари* [ТГ,199]. Заб.: во примеров ја среќаваме старата множинска наставка -и кај еднословни именки (дари); уште: запазена конгруенција во глаголските конструкции од има (нема) + гл. придавка меѓу придавката и предметот (немум дари начинени), што презентира една постара состојба. Во пр. ~ *и утвуриле стоката, му дунселе на негу дар (бахчиџи)* [MV,K,306] за словенскиот збор дар препишувачот на Кулаки-ското евангелие не бил уверен дека ќе биде разбран и затоа го дообјаснува со турц. *бахчиџи* што несомнено укажува на многу силното турско влијание; 2. 'прошка' ~ *ним да си чинити кату опаки жалови... истина вел'ам на вас, оти нема да си најди дар на нѝх* [MV,K,282].

**д'ар'а** f 'болест, неуредна столица, пролив' (дијарија) ~ *имам д'ар'а*; сп. **дрискам** [MS,s,19].

**дара** f 'тежина на садот во кој се мери нешто' ~ *кило и четвѝрт бише, ама о-рачунме кило оти другто-ј дара*; сп. фраз.: *повише дара, него масло* (= нешто многу неекономично)

[ПК(М)].

**дарак** m 'направа за ситнење на грутките по орањето, брана' [ДС(Ч)].

**дараци** pl 'гребенци, направа (четка со железни заби) за влачење волна', ги има 2, долниот **дарак** е неподвижен, а горниот има дршка со чија помош се движи – **праф дарак** – веројатно во врска со овде присутната употреба на **прав** 'десен' (доколку односниов **дарак** се држи во десната рака). Сп. **гр'ебинци** (– мн. форма, со исто значење) [MS, s,19]; [ДС(Ч)].

**дар'ен\*** adj 'подарен' ~ *фа́ти да ко́ли на л'áву на пра́ву да му са́ набí рáнкáта и изва́ди ца́р'у инó ч'уве́, ш'ту гу има́ш'и дар'éну ма́лката́-му мо́ма* [MS,t,35].

**дари** pf 'даде подарок' ~ *то́ј би-рика́т н'á куртали́са; дур ра́нкáта му са́ накла́ч'и и јас му ја вра́зах са́с тфо́јту ч'уве́, ш'ту м'а да́ри* [MS,t,35].

**дар'ова** (и: **дару́ва, дару́ве**)\* im-pf 'дава подарок' ~ *гу има́ши мло́гу на севда́, и то́ј са благодари́ мо́шни сос ца́рјут и сла́виши Бо́га, што му дарува́ такóв ка́смет* [V,PM,9]; ~ *пуче́стримте пе́ат: во́ди, бра́че, во́ди | прет кум да а но́сиш | кум ка а дару́ве | ду́јна ем на-ра́нса* [ИГ,114]; сп. **дурисува\*** 'дава многу подароци' [MS,s,24].

**дарпан'** m 'вид сечиво слично на сор, служи за сечење трње и сл.' [BC(Д),69].

**дарпирушан** adj 'нешто разнебитено, разрушено' [СК,322].

**даскал\*** m 'тој што ги учи децата, учител' ~ *ја стори тесла-*

*им на даскалите армасницата му, да припоранче да ја науч'ат сичко – от готвиш, от ишени, от врева, – итото от солунчинате да биде по-разумитна* [V,PM,36]; ~ *му вили́: "на т'ес парí да по́ш' да најдиш' иди́н ху́баф да́скал да са науч'иш' да п'áш'!"* [MS,t,26]; ~ *ти за ји вили́ш': "да́скалу м'а кла́ди мло́гу ма́тима за да п'áја"* [MS,t,31]; и **даска́л** ~ *идну да́скал са́-нафа́шта су-не́го, диме́к, ки-уче* [ДК,130].

**даскалица** f 'жена што ги учи децата, учителка' [BV,41]; во Сол: **даска́ла** 'учителка' [B,41].

**дата** f 'означен, нумериран ден, месец, година' ~ *ја на́-при́мер ва́јн ко́лко сме, де́вaт, де́сaт, на́ та: да́та, на́-то: де́н, на́-трéтта гуди́на да́-са́-збе́ра́т си́те тро́јца ту́ка* [ПД,146]; ~ *ак са́ке не́ка-ј не́куј ра́бутник, ама ни́: ра́шава́ме за́-ти́: тру́-јца́та и за́-три гуди́ни на́-та: да́та ту́ка, кој ки печáле по́-вике па́ри, мо́ма́та ки-би́де на́-не́го* [ПД,146].

**даул** m 'лош дух, сатана, ѓавол' (според народното суеверие) ~ *ако је кри́ф грабна́ка на варé-на кокóшка ка́м л'áво, пока́зва чи́ма да́ул фаф ка́шти* [BC(Д),80].

**даул** (и: **даул**) m 1. 'главина (= дел од тркалото, од запрежна кола, каде што се спојуваат спиците)' [ПК,II,38]; 2. 'тапан' ~ *ину да́улиа су-то́ да́улут ду́мба́л шу́ ду́мба́л та́му, ка́ сфа́рша́л си-гре́де* [ДК,142].

**Дафина** f 'женско лично име забележано во Гевгелиско' [ТГ,115].

**дафна** f, bot. *Laurus nobilis* 'лавор'  
(зимзелено медитеранско дрво)  
[MS,s,20]; уште и кај Будише-  
вска [BV,40].

**даш'б** 1. conj 'бидејќи' ~ и *p'éč'u*  
... : "dáj mi туфѐјкут, даш'б  
дојх на кѐф, dáj фиш'ѐциту да  
гу нaпaлн'a!" [MS,t,68]; ~ "ск-  
ору, нив'асту, до́нисими да нi-  
јам ма́ра ракија даш'б са́ уму-  
рѐнт!" [MS,t,68]; ~ "дiрму н'е-  
мами о́да, да зл'азими на ни-  
ш'и́ту да ѐзмими о́да, даш'б  
има́ еи'ти пѐт' дни пaнт' "  
[MS,t,84]; 2. adv 'прашално –  
зошто' ~ *тугас лам'ата са́*  
*уплаш'и* и *му p'éč'u* : "даш'б  
тај уч'ит'а ха́ имаи' на ва́н-  
ка?" [MS,t,74].

**д'аду** (и: **дѐдо, дѐу**) m 'стар  
човек, дедо' ~ *хож'да, гл'ѐнда*  
*иди́н ста́р д'аду*; и *му вили...*:  
"ѐзми н'ѐс но́ж'ниц'а, скрiпни  
ми ма́ра в'а́ж'дит'а" [MS,t,86];  
~ *им'аш'и* *удби́рану* *иди́н*  
*зимби́л смoкфа* за *д'аду́ту* и *гу*  
*з'ѐва са́с н'ѐгу* [MS,t,86]; ~ *дур*  
*да́ и стiгне* *них, глѐдат* *на́зa-*  
*ди* и *стритyве* *адин ста́р дѐдо*  
... и *дѐто* и *ни́те*: "дѐк та́ка  
бре *дѐца*?" [ИГ,109]; сп. **ста-**  
**рију д'аду** 'на таткото татко,  
прадедо' [MS,t,54]; [MS, s,19].

**д'агунд'а** adv 'некаде, било каде'  
~ *гу ни́та паш'ата 'хи́ч' ни*  
*ви́д'а д'а́гунд'а пуиди́н во́гни*?"  
[MS,t,54]; ~ *ни хо́ждам д'а́-*  
*гунд'а* (= не одам било каде)  
[MS,s,19].

**д'ал** m 'дел' (pl: *д'алуви*) [MS,s,19].

**д'ал'и\*** impf 1. 'обработува, делка  
дрво'; 2. 'дели' (разделува) ~  
"на́ на т'ѐб'а ина́ каш'кѐта и  
на м'ѐн'а ина́ каш'кѐта" – са́  
д'а́лиха пу н'ѐт' каш'кѐти [MS,  
t,46]; ~ на *та́тку-му* *му са́*  
*усани́ха парí*; *то́ј* *ги д'а́л'иш'и*,

*ја́с ни кандiсувах* [MS,t,47],  
[MS,s,19].

**д'алани** n 'поделба, делење' (пр.  
на имот) (чл. *д'алан'ѐту*) [MS,  
s,19].

**д'алка\*** impf 'делка, обработува  
дрво' [MS,s,19].

**д'ат'а** (и: **д'ате, дѐте**) n 1. 'чо-  
вечко суштество во првите го-  
дини од животот' ~ *гу ви́де*  
*момчѐто да е мло́гу проко́п-*  
*сану, ги пита на чо́баните...*:  
"господáри, ва́шо и това́ д'а́-  
те?" [V,PM,146]; ~ *то: дѐте*  
*ра́стѐл, пура́сна́л, ста́на́л на́-*  
*бсум гуди́ни* [ПД,154]; 2. 'син'  
~ *сто́ри иди́н ч'и́ф крила́ на*  
*н'ѐгу, му сто́ри* и *дру́к ч'и́ф на*  
*д'а́т'а́то-му* [MS,t,58]; ~ *ч'урб-*  
*ам'и́јата има́ш'и* *ина́ мо́ма* и  
*ино́ д'а́т'а* (= имал ќерка и  
син) [MS,t,17]; ~ *искула́са* *Ал-*  
*ѐксандро́ту* *ут скуло́ту* – и  
*то́ј би́ш'и* на *ца́р'у д'а́т'а́*  
[MS,t,59]; 3. 'момче, младич'  
~ "афу́ *иш'тиш' тí* да *м'а ѐз-*  
*миш' м'ѐн'а* за *ма́нч' идно́ си-*  
*румаш'ку* *д'а́т'а* и *ја́с т'ѐб'а*  
*т'а з'ѐвам*" [MS,t,83]; ~ *нара́с-*  
*ти на ч'урба́м'и́јата мума́та,*  
*иш'ти* да *ја та́кми, гу иш'ѐта*  
*иш'и́куту с'ѐлу, ут тузи́ по́ху-*  
*баво д'а́т'а* *ни мо́ж'и* да *са́*  
*на́ј* [MSt,14]; 4. 'машко бебе'  
~ за и *ка́ж'иш' на н'ѐја* за да  
*м'а* *ни ч'а́ка* и *иш'ту* за *рудí*  
*и́ти мо́ма и́ти д'а́т'а* да *гу*  
*кра́стити* *Инса́ф* [MS,t,48];  
5. 'војник' ~ *такáм д'а́ца* (во-  
ено одделение) [MS,s,20];  
изр.: **дѐте уд-ма́јка к-уткра́-**  
**де** (се кажува за многу вешт  
крадец, потврден во спомена-  
тава негативна активност). Во  
Солунско е забележан и сл-  
ожен назив: **мо́ма д'а́т'а** 'вр-  
типоп' [MS,s,20].



**д'а́тинци** п (dem. од **д'а́т'а**) 1. 'дете' ~ на-стр'а́ш'та има́ш'и ина́ ма́ндра; ч'уба́ниту ут-стр'а́ш'та ги гл'е́даха пукра́ј ме́ш'ла́н-та́та ч'а́ има и ино́ д'а́тинци [MS,t,16]; ~ р'е́ч'и да фл'а́зи и д'а́тинце́ту, гу фа́тиха ч'уба́ниту [MSt,16]; 2. 'син' ~ ми да́ди Го́спут' ина́ муму́ш'ка, ја кра́ст'ах Риса́нта, на дру́гит'а дв'а́т'а гуди́ни ми са́ руди́но д'а́тинци [MS,t,3].

**д'а́тл'а** п (dem. од **д'а́т'а**) 'дете, детенце' ~ идно́ вр'а́м'а идна́ авдуви́ца им'а́ш'и идно́ д'а́тл'а [MS,t,81].

**двата** пум 'две лица, двајца' ~ станаха двата от тамука, отидоха во стар'увата пеиш-ера [V,PM,84]; ~ то́јнака са примени́ един така́м и́ ве́ли на нив'а́тата: "ки́ идими сега́ на хо́рото, двата да си фа́тими" [V,PM,131]; ~ и та́ј ја фа́т'а-ха двата ха́ркума́та и ја ту́рнаха уда́та у ба́нч'вата [MS,t,68]; и: **двата́** ~ му ве́ли: "така́ не зна́м ја́зика да са́дја-ам; да́ изл'а́зи и змија́та на зе́мјата и двата́ да́ ви гле́дам, тога́с да́ ви са́дјам!" [V,PM,111]; од примерите се потврдува дека формата **двата** одговара на бројната именка 'двајца', но специфичноста на споменатава форма: дека "се однесува само на живи суштества од м. род", во овие говори (поради мешањето на категоријата род) не важи; имено во примерот што следува формата **двата** се однесува на живи суштества од ж. род (= двете) ~ ама која́ же́на мо́жи да чува скр́ишна лакарди́а аф са́рцето и́?...каде ше́стиј ча́с дојде ма́јка и́ на по́виш да га по́види и, кату збору́ваха

дв́ата сос ма́јка и́... [V,PM,30].

**два-тринајсџ** пум 'приближен број од 12-13' ~ оште сум мала малечка / на два-тринајсџ гудинки [ТГ,37].

**два-троица мина** пум '2 - 3 лица од кои едниот мора да е од машки род' ~ напкун и́ рабрах ја, дете крадат овци, пуштити два-троица мина от вечерта: "А да оти да ги најдите, они сега варат месо" [МС(В),91].

**дваица** пум 'две единки заедно од кои едниот мора да е од машки род' ~ ка си отидох тамо, ка запалех оген, кога фатиха дваица ела, троица ела, как си најдеха [МС(В),75].

**двај-штіри** пум 'број 24' ~ двај-штіри са́ата ус-ади́н ка́нап и та́ка, та́ка за́гина [ПК,II,239].

**двајс-осми** adj 'број 28' ~ тва́ биде́ на-Буго́рја ба́ш, на-двајс-осми август [ПК,II,227].

**двајсе** (и: **двајси**) пум 'број 20' ~ о́т гу-са́рдиса́т ту́рџуто се́ло, ко-збе́ра́т на-џа́ми-та: "да́ј-ти пе́т ли́ри, да́ј ти де́са́т, да́ј ти два́јсе ли́ри" [ПК,II,217]; ~ "алта́ни и сребро ми давали, не сам земал, да си чинам кату татко ми чорбаџи, но земах един тас, што не вр'аднува двајси гроша" [V,PM,277]; ~ напу́лнува-ми два́јси, три́јси кала́м'а ана́логус на мутуви́лата, ш'ту за снуве́ми [MS,t,6]; и: **двајса́т** ~ на св. Ата́нас ... уф Сту́ја-ка́во го́стаа, пра́ваа курба́н два́јса́т-три́јса́т ку́ки [ИГ,118].

**двајсдевит** пум 'број 29' ~ ара́м да-му би́де, два́јсдевит гуди́ни ја́лува би́ј и се́га са-чини́ ти на се́а да́-та за́кол'ат [БМ,

199].

**двајси й-пит** пим 'број 25' ~ му вили: "афиндикó, на киријата и ги дукараха т'ес н'аи'та за двајси й-пит лири" [MS,t,12].

**двајсич'етир** пим 'број 24' ~ гу клавами платнута н'етр'а стужу двајсич'етир сага [MS,t,8]; ~ си разбол'а тешка болка, гу зафт'агна г'агло; на двајси четир сага отгори умр'а, и гу зар'аха [V,PM,17].

**двајсигодишнин\*** адј 'нешто што постои 20 години' ~ как видеа така, повниха глава на Половиница и му дадоха двајсигодишна даваина [V,PM,108]; ~ да ми направиш, царју, 700 оки, една топузка, јаже да ида да ти изберам двајсигодишна даваина [V,PM,107].

**двајсина** пим 'приближен број, околу 20' [MS,s,26].

**двајспет** пим (адј) 'број 25' (овде со значење: дваесет и петта) ~ и сидеме там дванјс гудини гор-долу. Ут-тринјс ду двајспет [ПК,П,222].

**двајсти** пим 'приближен број, дваесетина' ~ цар'ут им'аи'и идна мома двајсти гудина [MS,t,82]; ~ "на-ти двајсти лира, за пош' пак на кафинету, ут-веч'ара, куга затара" [MS,t,83].

**двајда** пим 'за живи суштества, барем едниот мора да биде од м. род, двамина' ~ а бе как обикнухте там, да теглих с пушката и двајца собурух от вас и тројца [МС(В),86].

**двама** пим 'за живи суштества, едниот мора да биде од м. род, двајца' ~ "Имаше друг човек с него?" – "Имаше двама измекари, и ка не му ујдисе на исапот, ги сиктириса"

[МС(В),83]; ~ после и колакот големојут двамата ки го разбијат на два комати, да така за седнат, да стор'ат здраво-живо [MV,K,251].

**дванадесет** пим ~ гувори Исус: не-ј дванадесет саата денут [MV,K,286]. Во примеров имаме употреба на прашална реченица без партикулата ли, што се третира како балканизам.

**дванјси** (и: дванјсат, дванјсит) пим 'број 12' ~ тузи за си рич'е демек дванјси м'ајн-ц'а да рабут'а за тријси идвата замб'а ни ни фтасува [MS,t,41]; ~ дванјсат бухч-аља на момчто [ИГ,116]; и: **дванаст** ~ јоште сум јас, лудо, мала и малечка / мала ем малечка, на дванаст гудинки [ТГ,199].

**дванјт** adv ~ тобо најрстано дунуве, аднош, дванјт, тринјт ка дунал една зграда две-спратна станаа [ПК,П,263].

**Двата Грбба** тор. 'место во околината на с. Конско (Гевгелиско); има остатоци' [ПГ(К)].

**дваш'** adv 'двапати' ]BC(Д),62]; ~ постам дваш на нидел'ата, сјто стока шо имам давам на десет идно [MV,K,280]; ~ са причу на неговата земја авиолиа јунак, и дваш са причу неговата удаја от филдиш кокалиту [V,PM,42].

**дв'а** (|| две покрај два) пим 1. 'бројна форма за ж. и с. род од 2' ~ ги рабут'аи'и ... дв'а гудини, дур на трит'а гудини кутри пруминаш'и, му даваи'и с'е либаници [MS,t,44]; ~ тр'абува да ти гу звј тој и другуту оку... заш'то – знаи' – дв'а уврејски оч'и, идно турску [MS,t,57]; ~ му вели: "да

ми плати́ти пари́те, што длагóвати на мо́ј господáрот, ча́ има то́лку вре́ме, бли́зу двé годи́ни, как сти зема́ли имáну-иту" [V,PM,21]; изр.: **две лу-бунѝци пуд-адна́ мѝшка не́ са-но́сат** (= работите треба да се вршат постапно, една по друга) [ПК,II,159]; 2. 'бројна форма за м. род од 2' ~ и тугáс фáш'тами да гу бир'еми пу дв'á, пу три листá [MS,t,5]; ~ тáмо седна́ около двé мѝсици; сѣтни господáрот из-лезе́ на магази́ата [V,PM,13]; ~ и по́сле две-три саáти гра́миш са чини́ на небо́то, и падна́ те́шка ма́нгла [V,PM,280]; сп.: **две дни пáт** 'простор што може да се помине за два дена' ~ как отиде две дни пáт, и на пáт'у најде ед-ин јунак, на гората букити га свишиш [V,PM,43]; покрај **два** ~ една мајка имала си два сина: поголемио кроток и милувал домашната работа, а помалкио бил и луд и гледал да отива на нивата и да оре [ШК,V,419]; изр. **два́ л'ути ка́мина бра́шно не́ мел'ат** (= за успешна соработка потребна е толеранција и конструктивност' ~ дву́јца лóиш не́ са-пугóждат, или ма́ш и же́на не́ са-служу́ват, на-мо́ж да́-живе́ет [ПК,II,159].

**дв'áста** пум 'број 200' [MS,s,26]; **двѝста** ~ дру́зите учени́ци ду-јде́ле су кај́кот, не́ биле далéко ут сýхуту, туку́ дýри двѝста ари́иш [MV,K,338]; и: **двесто** ~ ве́ли...: "еј грамати́к на то́ј на́ш бахчеванѝа се́кој ме́сец да му да́ваш по́ двѝсто грóша" [V,PM,150].

**две** adj 'втор' ~ на́ две де́на стиг-на́ме уф-Цумáта [ПК,II,248] (= на вториот). Во примеров имаме членување на географско име (Цумаја – Цумáта < Цумајата).

**Две Уши** top. 'име на место ~ вис на Маријанските Планини' (називот е добиен според формата) [ТГ,13]; истиов назив **Двѝте у́ши** 'планинско место' (само во членувана форма) го запишавме при анкетирањето во с. Конско (Гевгелиско) [ПГ(К)].

**двѝмина** пум 'за живи суштества, едниот мора да биде од м. род, двајца' ~ риче́ Го́спот на ва́а приказна: двѝмина си за-качи́а уф... да си мо́л'ат [MV,K,280]; ~ е́ту и двѝ-мина л'у́ди си прикажу́ваа су не́гу [MV,K,327]; и: **двами́на** ~ ~ и́нак ја ут'егну́ват хóртума́та за да до́јдат ч'изи́јиту кра́с-тума ... и з'е́ват двамина́ дýш'а пуи́на фитифтѝра [MS,t,3]; ~ каде сахатот три но́ка – му вел'ат на то место на Данајков Рид, там овци па́сах – дојдеха двамина Арнаути право на мен [МС(В),74].

**две-три** пум 1. (укажува на приближна бројност 2-3 од ж. род) ~ остана́ вдови́ца, не́ко-лку вре́ме са́ма живува́ла, от две-три годи́на вре́ме по́сле умр'á [V,PM,17]; 2. 'бројна форма за м. род од 2-3' ~ кини́са, оти́де на́ Цариград и та́му шетáл две-три мѝсица, те́раиш ка́смѝт [V,PM,151]. Сп. комбинација на 'две' со 'една' од Солунско: **на-дв'á** 'една–две' ~ му удри́ у нус'áт'а пу-на дв'á бра́два, му разби́ нус'áт'а [MS,t,46].

**двѣте** *num* 1. (за живи суштества од ж. род) ~ "и твојте двѣте сѣстри не можеха да до-трајат от грѣмеш и от лѣ-скане" [V,PM,131]; 2. 'за живи суштества од м. род, двај-ца(та)' ~ брѣтите му ги заклѣ и двѣте, та тој земѣ него-вата л'уба и другите ги даде на други две побрѣтими [V,PM,138].

**двѣспрѣтин\*** *adj* 'објект, зграда на два спрата' ~ тоо пѣрстѣно дунѣве, аднѣш, двѣпѣт, трѣп-ѣт кѣ дунѣл една зграда двѣ-спрѣтна стѣнѣла [ПК,II,263].

**двѣчки** *num, dem.* форма од **две** ~ вѣл'ат на него: нѣмами тѣка, сѣл пѣт лѣбови и двѣчки рѣби-чки [MV,K,266].

**двојка** *f* 'кола со две тркала; во др. села литѣрка' [ПГ(С)].

**двојца** *num* 'две лица од м. род – двајца' ~ напкун питами: "Кој излезе сега наскоро от свадб-ата?" – "Ште, излезе Кекаро и Бојко, двојца" [МС(В),92].

**двор** *m* 1. 'палата каде што живее монархот, царот' ~ испѣге едѣн цѣрѣцки кавиѣи, нѣли сѣкуј двѣр има кавиѣи, он стар чувѣк бѣл, ја кѣти мѣне нѣкуј, а нѣмѣл дѣте [ПД,144]; ~ цѣр'ут му вели: "скѣру от двѣрут ми и от мѣјта цѣ-рѣчина да побѣгниш, учѣте ми да ти не вѣдат тѣка ѣшти еднѣч!" [V,PM,10]; 2. 'убава, голема зграда, дворец' ~ дѣ-тто кѣ о-дунѣве пѣрстѣно трѣпѣт, ут-нѣгѣвѣоо двѣр ду-цѣрувѣоо пѣрк злѣтна кѣлдѣрмѣ бидѣла [ПК,II,263]; ~ еј, Лѣза-ре, Лѣзаре / море младо во-јниче! / чији са вија двѣруве [ТГ,47].

**двѣр\*** *m* 'место околу куќата, об-ично заградено' ~ кѣ кѣ флѣзе

дома, уф нѣгувѣт двѣр ѣма ѣдрина (асма), кѣ: сублѣче куш-ѣл'та, кѣ: зѣкѣче там на ѣдрина, нѣ дирѣкут [ИГ,113]; ~ бѣло дѣцкѣна и то: тѣ-ргѣвѣицѣ видѣл дѣка свѣтѣ: уф-нѣко: кѣишѣ свитѣло... фл'ѣзѣл уф-двѣро и чукнѣл нѣ-врѣтта [ПД,151]; ~ глѣда на мур'ѣту н'ѣтр'ѣ инѣ кѣиш'та гул'ѣма сѣс двѣр н'ѣтр'ѣ [MS,t,21]; и: дѣр ~ у вѣиш дѣри две слѣнѣцѣ гр-ѣјѣт / две слѣнѣцѣ грѣјѣт и мѣсѣчѣнѣ [ВС(Д),84]; ~ на дѣра хми имѣло кладнѣц и ду нѣг еднѣ дарѣ, на дарѣто сѣ покачила да слуша [V,PM,281]; 2. 'место, нива покрај куќата што се обработува' ~ дѣ-сѣ зѣмиш зѣгѣвѣр валѣве / дѣ-сѣ ѣриш рѣмни двѣруве / дѣ-сѣ сѣји бѣла пѣчинѣца [ПК,II,253].

**двѣриште\*** *p* 'место околу куќа-та, обично заградено, двор' ~ дѣма нѣ флѣвѣт жѣнѣте гѣјре. Нѣ-н' трѣбѣт кѣишѣ. Нѣ-двѣришѣтта устѣнѣме, вѣкѣт нѣтрѣ тѣхтѣбѣти ѣма, адни нѣ бѣли [ПК,II,220] – ја реко-нструирѣвме еднинската форма **двѣриште**, аналогно на регис-триранѣта зѣрообразуѣчка разновидност **пѣзѣриште** (: пѣ-зар).

**двѣјѣца** *num* 'двајѣца' (за живи су-штества од кои барем еднѣот е од м. род) ~ кѣ пѣкѣлѣ и двѣјѣца, тѣѣ дѣтто кѣ пѣ-ѣкѣл, сѣлзѣте ут ѣчѣте пѣкѣу пѣрниѣца ду душѣгѣт пѣтун-ѣле [ИГ,112]; ~ јѣс кога бѣх, јѣс кога бѣх / на твоји гудѣ-нки / четѣвриѣца зајѣдно сѣ л'у-бѣх / двѣјѣца бѣх сѣ жѣинѣни [ТГ,205]; ~ двѣјѣца на еднѣиш вода да пѣјѣт не чѣне, ѣти зајѣдно кѣ умѣрат (народно вѣ-руѣѣе) [ТГ,248].

**де** (и: д'е) adv 'каде' ~ гу *пита*: "и ти си дојди, мој мајч' д'е-ј?" [MS,t,46]; ~ д'е ути́ваиш? 'каде одиш?' [MS,t,20]; ~ ут-и́ди за да гу утфо́ри, гл'е́да са ни утфа́ра, ја ви́кнува ма́јка-му: "д'е-ј кл'уч'у ут то́с ду-ла́п" [MS,t,9]; ~ пуштија́ един човек... ми кажа: "ти сака татко да одиш на селото". И јаз му вел'ам: "Де ки оставам овците?" [MC(B),87]; 2. сопј 'временски: кога, додека; релативни: што' ~ и но́с калу́јар, д'е си сту́јаиш'и,... са пусф-инти́ и му са ту́рнаха ко́ка-ле́ту [MS,t,46]; ~ на́ва на па́нт'ут, д'е хо́ж'даха, ина́ја га́лица мло́гу [MS,t,78]; ~ ути́ди напр'а́т, ја на́јди гура́та, д'е са́ утфа́раиш'и и са́ затф-а́раиш'и [MS,t,36]; 3. сопј (концесивно) 'иако' ~ и то́ј, д'е б'а́иш'и сирума́х, ста́на синги́ну, то́ри но́ва ка́иш'та [MS,t,48]; 4. сопј (во комплетивни реченици) 'дека' ~ са́-ска́чува́т по ину ри́т го́ре и сл'уша́т де́ сво́нци ро́пaт [ДК,139]; 5. сопј **де...де** ~ ко́га фа́тиле да́-са́-ре́да́т: де́ "Зи́мци си́ти Јо́ва́н", де́ "Ле́тен си́ти Јо́ва́н", де́ "Ца́рн си́ти Јо́ва́н", де́ "Бе́л си́ти Јо́ва́н" – кра́ј не́ма [ДК,153] ~ две́ де́на бе-га́а и ни́а пу-них... и удде́ме де́-ту́к, де́-та́м, да́-та́ уф-Бу-га́рја, чак уф-Ду́пница [ПК,П,218]; 6. праер 'кај, накај' ~ мло́гу си разл'ути ама́ кола́и не́маиш де́ вечерот му ве́ли на не́гу: "е Кулу́ф, това́ ве́чир са́-кам и ја́зе да до́јдам" [V,PM,10].

**де-бре** part, interj (извик за чудење) ~ и така секој ден идише – ... де бре – ми ги расипа по-вичи очите [MC(B),77].

**де́** part 1. (за потсилување) ~ но́-вина – де́к има́ пра́зно ме́сто па́ но́вина утво́руваа, по́ да са́-ра́на́т сјурма́си де́ [ПК,П,248]; 2. (за спротиставување, изразува незадоволство) ~ и ме́чка́та о́де: "Уфча́ро, да́ј ад-но́ ја́гне!" – "Е, да́ј адно́ ме́че де́" [ПК,П,228]; ~ прэ́стани ади́н па́т ви́ке га́ре де́ 'преки-ни со тоа ве́ке' [ПК(Г)]; 3. (за поттикнување) ~ са пока́ја и сака́иш да ка́жи на влади-ката... де, един вечер ве́ки не мо́жа да тарпи боликата [V,PM,40]; 4. (за насрчување, заповед) ~ е бре, диво́јче ју-баво / седни де да пусе́дима / гледи да се пугледи́ме / јоти ки се раздели́ме [ТГ,100]; 5. (за чудење, изненада) ~ сирома́хот са почу́ди са́мо на скалата што и ви́дел, де́ мр'а́-мори, што има́ло израбо́тени; па́к кога́ оти́де го́ри на одаи́те, си загу́би умо́т [V,PM,13] – споменатава употреба на 'де' како партикула со која се изразува чудење, во-схит (што и ви́дел, де́ мр'а́-мори), уредникот на Зборникот на Верковиќ, поради непознавање на нашиот јазик погрешно ја објаснува (во фусно-та) како "две" [V,PM,13].

**дебе\*** impf 'внимателно се движи со цел да не биде забележан' ~ утишал Предлозан, го наишал дека спие, са дебил, утишал блиско ду него, си пуштил раката да му искаре ај-малиата [V,PM,271]; ~ шо са́-де́биш та́ка, не́ма да́-ј-ра́збу́диш биби́нта [ПК,П,38].

**де́бне\*** pf 'скришно настојува да открие нешто, да проследи некого' ~ до-де́бниш да́-с пу́ја́ве, до-фа́тиш, ама са́-кри́: [ПК

(М)].

**Дѣбрец** п, top. име на населено место во Кајларско' ~ и сѣ идно погоре правѣл кујка, дѣ друк правѣл погоре и така — дѣ брѣ идно, дѣ бре друк и стигнале на-риду дѣка шу е сѣга сѣлто. И за-то сѣга сѣ-виѣка Дѣбрец [ДК,153].

**дѣвѣ бој** п, bot., Narcissus poeticus 'цвеке нарцис' [BV,43].

**дѣвѣндесѣт** пум 'број 90' ~ и така ед'ѣше истишии по една ока, по-сѣтне дѣвѣ, и сѣтне по три, дур и дѣвѣндесѣт окѣ го направи, на данѣ из'аваи'а [V, PM,261].

**дѣвѣнтја** пум 'број 9' ~ и на дѣ-вѣнтја саату дошла бабата да ја вели: "е сполај ти, куко-на, това добро, што ми си чинила на мене сирачката!" [V, PM,165].

**дѣверче** п, dem. од дѣвер 'брат на сопругот' ~ за везмат едно дѣверче сос нѣх, за подат на татко ѿ на отбратките [V, PM,251].

**дѣвѣтиѣна** f 'наредени снопје, крстица од 9 снопа' [BC(Д),70].

**дѣвѣтмиѣна** пум '9 лица од кои баре едно треба да биде од м. род' ~ кату чуха хајдуци, излѣзоха на пѣт'у прет нѣгу дѣвѣтмиѣна [V, PM,21].

**дѣвир** (и: д'ѣвер')\* м 'роднина, брат на сопругот' (pl д'ѣвир'а || д'ѣвир'офци) ~ гу пита: "ох мажу, добро дојди от Стѣмбол! Ам што прави дѣвир'ут ми, гу најде?" [V, PM,19]; ~ имѣи'и идѣи пирибол' и н'ѣгу си гу прудѣди на дѣвир'о-ји за л'ѣп да ги храни тајфѣта [MS,t,48]; ~ за гулѣмјут нишиѣн дујдѣа пак тоѣиска ос-ум души; свѣкурут, вѣјкото на момчѣто, тѣтинут дујдѣ, дѣ-

вирут [ИГ,116].

**дѣвит д'ѣвит' (дѣвет)** пум 'број 9' ~ и гу пита пниватѣку: "и'то ѿмаи' стѣрину тѣ?" и тој сѣ убрнува му казува: "си-д'ѣ дивидисѣт и д'ѣвит' л'уди ѿмам уклавану" [MS,t,43]; ~ ут д'ѣвит' маѣсинца за дојди за ж'ѣн'енти, за вѣзма аргѣ-тити и стрѣпувѣту [MS,t, 66]; ~ от дѣвет мѣѣсици сѣтни ро-дѣла мѣчката едно маѣско [V, PM,106]; и: **дѣвѣт** ~ дѣвѣт лири ми сѣкат ичѣрко Пѣт-ро... и нѣ-зѣ-знам каквѣ-ј лирѣ-та [ПД,155]; изр.: **дивѣтѣта бил'ѣ на-гѣспо** (= многу нем-ирен, човек што прави конф-ликѣти) [ПК,П,159]; **дивѣтѣта дупка-ј на-свирѣло** (= личн-ост без авторитет, последен во општѣственѣта хиѣрѣрхиѣ) ~ кѣј гу-лѣге Митѣи за-чувѣк, он-ѣј дивѣтѣта дупка на-свирѣло [ПК,П,159].

**дѣвриѣ** п 'стража (дневна или но-ѣна) [СК,322].

**дѣвѣ** (и: удѣва, удѣвичка) adv 'пред малку' [ПК,П,38]; сп. удѣвичка бѣше тѣк (= преѣсѣка бѣше овде) [ПК(Г)].

**Дѣдала** м (л. име) ~ Дѣдала бѣ-и'и идѣи хубѣф маѣтур [MS, t,58].

**дѣк** (и: дѣка) сопј 1. 'кога' ~ тоѣ дѣтѣто дѣк стѣјѣло, пукнѣло (ѣвѣлут бѣше тоѣ) [ИГ,112]; ~ и таму, дѣка вичѣрѣха, цѣр'ут слѣжѣиши [V, PM,10]; ~ ја најде на слѣнцѣто мајка му, дѣка гѣвѣјаиши, ја рѣчи [V, PM,199]; 2. 'каде' ~ одѣ тѣтѣку му дѣка бил на стѣл-нинѣта цѣрут, сиднѣве спурѣти тѣтѣкувѣт му кунѣк [ИГ,114]; ~ тој, кату отѣде на онѣвѣ сѣло, дѣка ѿмаиши да зѣва пар-

ите, заедноч пита за човеци-  
ту [V,PM,23]; 3. 'додека' ~  
таму, дека вревиха сос мајка  
му, ету падна ошти един ка-  
рагрош [V,PM,38]; ~ дека ваде  
Трена рано цвеќе / нападнала  
си е тешка дремка [ТГ, 172];  
~ кинисаха на пѣтот; там,  
дека сѧ смеише, там плачеше  
[МС(В),94]; 4. (интенционално,  
исказно) 'оти' ~ бѣло доцѣна  
и то: тѣрговѣѣ видѣл дека  
свѣтѣ: уф-нѣко: кѣшча свитѣло  
[ПД,151]; ~ се занима се  
пучуди / кога гледе бела Јана /  
дека седе крај огинут  
[ТГ,203]; ~ един ден – ка са  
шетал, видел еден орал, дека  
писке [V,PM,271]; 5. 'конц-  
есивно, иако' ~ та, дека беши  
чобанин, стана един голѣм  
базирѣјанин [V,PM,170]; изр.:  
**дѣк паднал ѡгино, тѣм си**  
**гѡре** (= несреќата, во основа,  
сепак го погодува најмногу  
оној што ја доживеал и  
неговото семејство) [ПК,П,  
159]; **дѣк скуќала кѡста,**  
**тѣм ки-скѡке и јѣрто** (=   
генот и воспитувањето се ос-  
новни фактори што го одре-  
дуваат однесувањето и кара-  
ктерот) ~ *каквѣ-ј мајката,*  
*таквѣ кѣ-ј и-штерката* [ПК,П,  
159]; **дѣк н'о: сѣјш, тѣм нѣ-**  
**кне** (се кажува за многу по-  
движен човек, за оној што се  
појавува таму каде што не го  
очекуваш) [ПК,П,159]; **дѣк**  
**ѣма слѡга, тѣм-ѣј и-бѡга** (=   
за просперитетно семејство не-  
опходно е потребно меѓусебно  
разбирање и почит) [ПК,П,  
159]; **дѣк дѣм, ѡн кѣм** (се  
кажува за човек којшто се-  
когаш е спремен да оди на  
гости и посети) [ПК,П,159]; со

значење слично на претходни-  
от израз сп. **дѣк сѧ-двѣјца,**  
**ѡн-ѣј трѣт** [ПК,П,159]; **дѣка-ј**  
**Кѣро, нѣ-кирѣа (шѡ рабѡте**  
**– ангарѣа)** (се кажува за оној  
што работи нерационално)  
[ПК,П,159]; **дѣк сѣте, тѣм и**  
**гѡл Асѣн** (= важно е човек  
да се држи до групата на која  
ѣ припаѓа) ~ *к-ѡм и ѣска, нѣ-кѣ*  
*сѧ-дѣл'ум ут-кумиѣјте, дѣк*  
*ѡни тѣм и ѣска* [ПК,П,248].

**дѣк** ргѡп 'што (релативно)' ~ *а*  
*то дѣк ти кѣжѣм Дирвѣнто,*  
*нѣ-гѡре ѣмше Дѣмува Чѣшма ѣ*  
*вѣкаа* [ПК,П,248].

**дѣка** ргаер 'кај, до' ~ *тѣ, кѣме,*  
*арнисѣ дѣ ѣдиш дѣка нѣс* [СК,  
318].

**дѣка пѣнде** пѣм 'петнаесет' ~ *ут*  
*дѡдека дѣр на дѣка пѣнде нѣѣ*  
*устѣви елѣфтери* [MS,t,1].

**дѣкакш'и** пѣм '(19)16 - *нак нѣѣ*  
*субирѣ на аскѣру то дѣкакш'и*  
[MS,t,2].

**дѣкатѡнѡгдон** пѣм 'осумнаесет'  
(овде: 'осумнаесетти') ~ *утѣд-*  
*ух на Димѣр-Исѣр... и тѣм сѧ*  
*катѣтѣксѣх ('залѣпѣх') на дѣ-*  
*катѡнѡгдон и'ѣндагма* (= ме  
приклучиѣа кон осумнаести  
"регѣмент") [MS,t,1]. Според  
Малецки во Солунско грчките  
ѣмиѣа на броевите се употре-  
буваат само кога се спомен-  
уваат датуми или термини по-  
врзани со војската [MS,s,20].

**дѣкѣмбри** m 'последниот месец од  
годината, декември' [BV,42].

**Дѣкемек Тапи** топ. 'ѣме на ме-  
сто, под Аѣатовска станица  
(на железницата), исто така  
тоа е на патот Стоѣаково -  
Солун'; овде се менувал *небе-*  
*тчиѣата* (= оној што го води  
*кирванут* од арабаѣии) [ТГ,  
423].

**декика** f 'минута' [СК,322]; сп. ~  
з-адна́ дикика ми избига́  
[ПК(Г)].

**дѣкса** pf 'вети, даде, прифати'  
[BV,42]; ~ на-мои да-дѣксум.  
Дѣксеј-оо тоо, друјсте не́к са-  
жѣви [ПК,II,38]; ~ кој ки дѣк-  
са идно такфóј дѣти за мо́јто  
ѣми, на мѣни ки дѣкса  
[MV,K,303].

**декша́ве\*** impf 'ветува, дава' ~  
ко́га декша́виш трибу́ве и да-  
да́иш [ПК(М)]

**Декáво Тáрло** n, тор. 'планинско  
место, трло во околината на  
с. Конско (Гевгелиско)' [ПГ  
(К)].

**дел** m 1. 'парче од нешто (помало  
или поголемо) – она што е  
помалку од целостта' ~ или  
Марѣа и прибра́ арнуто дел,  
шо не́ма да си раздѣли ут  
не́гу [MV,K,328]; ~ ни́а му-ви-  
ка́ме ка́јма́к на-кѣслуто мле́ко  
ко́га ки-скѣсне, го́рнио дѣл, т-  
о-ј не́гуфто ма́сло, ѣсто сус-  
мле́ко изле́ве то-ј ка́јма́к [ПД,  
156]; 2. 'она што му припаѓа  
на еден од наследниците, одн-  
осно кооперантите' ~ та́тко,  
да́ј ми мо́јто дѣл шо ми па́ги  
ут има́н'ото [MV,K,281]; ~  
напкун имах един ортак, Ќор  
Есин. Тој ми беше като јаса-  
кчија, ама му давах по един  
дел од стоката [МС(В),82].

**дѣл-ти** m 'дедо-ти' ~ дѣл-ти умре́  
на-сто-пет гудѣни. Дѣл-ти  
Динѣи си-устáна бис-другáр  
[ПК,II,38].

**дела\*** impf 'сече' ~ как ки идими  
на халваѣната, да имаиш пила  
по тебика та да фатиш  
дингилите да ги делаш, да си  
разбие кучиата [V,PM,56].

**делáнка** f 'парче дрвце што се  
одделува при лепење' [ПГ(К)].

**дѣлва\*** f 'сад од глина, со широ-  
ка уста и две рачки; во дѣ-  
лвата се чува млеко, мате-  
ница и сл.' ~ му вели́ : "а бре  
гледаш ли тѣа дванајсите дѣ-  
лви, штото са пáлни сос алт-  
áни, и па́к не ка́јди́сах да да́м  
едѣн грош за она́ја ри́ба" [V,  
PM,17]; ~ влезе́ не́три, си на-  
јде́ си́чките дѣлви пáлни алт-  
áни, кату ка́к му ги ка́за на-  
пре́т богáтиот [V,PM,18]. Сп-  
оред Малецки: **д'ѣлва** f 'гли-  
нен сад' (за оцет, вино) [MS,  
s,20].

**д'ѣлвич'ка** f (dem. од **д'ѣлва**) 'мал  
глинен сад' [MS,s,20].

**дѣле** impf 1. 'нешто заедничко  
спечалено го прават на делови  
(евентуално секој да го добие  
својот дел)' ~ са чинѣха тро-  
ѣца орта́ци: колку ке да до-  
би́ат да гу дел'áт кату бр-  
áтја [V,PM,8]; ~ на гимѣата  
на́јдох еднѣ побрáтимѣ двами-  
на, са чинѣхми орта́ци ... ка́р-  
от да гу дѣлими брáтску [V,  
PM,8]; 2. 'одделува едно од  
друго, служи како граница' ~  
са́мо адѣн Ва́рдар шо ги дѣ-  
л'ше [ПК(М)]; 3. 'поднесува  
со некого некоја тешкотија' ~  
ус-ба́ч Динѣи и ус те́жк-ти дѣ-  
л'ахме и до́бро и зло́; 4. 'кога  
наследниците го делат имотот'  
~ станáха сѣтника мирахчи́е,  
фати́ха да си ка́рат, ко́ј по-  
вики да зе́ми; делѣ́ха што де-  
ли́ха, ви́ки ка́штата не́ си  
дѣлиши [V,PM,17]; ~ то- гуле́-  
мјо не́јкише да-са́-дѣл'ме óти  
он би́ше куту га́зда (= поста-  
риот не сакаше да го разде-  
лиме имотот бидејќи тој госп-  
одареше со сѣ); ~ они двата  
братка си гу делиха иманиту  
братску [V,PM,260]; 5. 'се ра-



зликува' ~ *анасонката дэле уд мастикта* (= едната се разликува од другата – станува збор за видови ракија); ~ *дэле уд-друјсте, сѝ-знаа грацки чувек* (= се разликува од другите, се познава дека е со градски манири) [ПК(Г)]; 6. 'се отстранува од одредена група' ~ *Кирто не играа ус-нас, сѝ-праве гулем, фати да сѝ дэле* [ПК(Г)].

**делен'е\*** п 'чин на делење на нешто на делови' ~ *и кату са чини делен'ету меѓу нх, сетника фати секој да си работи на себи си* [V,PM,82].

**делијче** п, dem. од **делија** 'јунак' ~ *испаднало Шамлијско делијче от синото море у шарена гелија* [MC(B),97].

**деликанлиа** adj 'млад човек, неискусен' [BV,42]; примерот е од Воденско, со исто значење го има забележано во Кукушко Саков: **деликанлиа** 'млад без искуство' [СК,322].

**делим** m 'парче лубеница (или диња) сечено танко, погодно за јадење' ~ *на н'а резен* (големо парче), *на-мен делим, та-ка прѝше* [ПК(Г)].

**делиници** (и: **дел'ници**) pl 'оние што го поделиле имотот, пр. во иста кука живеат а сепак секој си има свој дел' [ПК(Г)].

**делинче** п 'парче тенка, шарена материја (басма) за лесен, летен фустан' ~ *зех адно делинче ут-Кустурануфјо дикан, ама и то: скапо* [ПК(М)].

**делче** п, dem. од 'дел'; сп. *делче ми е, делче ти е* (кога се настојува на рамноправност при делбата) [ТГ,291].

**Делчув** m 'презиме на најпознатиот револуционер од период-

от пред Илиденското востание (роден во Кукуш)' ~ *брат-му на-Гоце Делчув - Милан* [ПК, II,274]; ~ *как да не сме нажалени, нажалени, расплакани / вчѐра вѐчер чѐдо стана, /... Гоце Делчов убит падна*; ~ *сиго-жѝл'ат Гоце Делчов / Гоце Делчов, млад војвода / млад војвода македонски* [ПК, II,235]

**Дел'о** m 'м. лично име во Гевгелиско' [ТГ,114].

**дема** f 'дел од домашна направа (разбој) со кој се ткајат ругузини'. *Демите* се всушност 2 странични дрва од рамката (на разбојот) со кој се ткае [ТГ, 353]; од истава регија кај Иванов **деми** pl (или: **стрѝници**) [ИГ,120].

**Дема** f, top. 'име на место кај Кара Суле, на патот Стојаково (Гевгелија) – Солун': овде се менувал *небетчијата* (= тој што го води *кирванут* од арабаци, се работи за времето од почетокот на нашиот век кога превозот се вршел со карвани) [ТГ,423].

**дембел'** m 'мрзливец, малку подвижен човек (обично дебел)' [ПК,II,38]; и кај Саков: **дембел'** 'мрзливец, тром човек' [СК,322].

**демек** (и: **димек**) 'значи, то ест' ~ *"и'то ии'тии' другу, афу т'а мартирисаха иримбицит'а, демек ти такфос ч'ув'ѝк си бил"* [MS,t,18]; ~ *тузи за си рич'е демек дванајси м'ѝнѝа да рабут'а за тријси ѝ-двама зѝмб'а ни ни фтѝсува* [MS, t,41]; и: **димек** ~ *он кату арслан, димек бел ѝѝрвен и личен, шо вели лафут кату кѝпка, а та кѝтра нивѝста кату глѝмја* [УЕ,4].

**демон\*** m 'натприродна, сатанска

сила' ~ и му давал на нѝх кувѣт и пувѣла наврѣс сите дѣмони и болни да и лекуват [MV,K,324].

**д'ѣн'** m 1. 'времето од утро до вечер (од изгрев до зајди сонце), но исто така и од "утро до утро" (денонокие)' ~ иди́н д'ѣн' му бѝха дукара́ли на ца́р'у ин'ѣ иримби́ци и му ги стиг-ани́саха [MS,t,18]; ~ и с'ѣс-тра-му иди́н д'ѣн' с'ѣдн'а на вра́х глава́та-му, пла́ч'иш'и [MS,t,51]; 2. изр.: **дѣн дѣ-мѝ-не, дру́к дѣ-до́јде** (се кажува кога човек не се ангажира, а денот поминува во безделништво) ~ така́ сѣ-ма́ат ма́-јстурто шо́ сѣ на́-дѣн пла́тни, дѣн дѣ-ми́не дру́к дѣ-до́јде, шо́-к на́прават не́ им-ѣ́ј гајле́ и́ч [ПК,II,159]; **д'ѣн'** за **д'ѣн'** пу-мину́вум (= од ден до ден, т.е. заработувам само колку да преживеам); изразов значи и: 'секој ден' (континуирано) ~ д'ѣн' за д'ѣн' раст'аи́ш'и ма́-лкуту [MS,t,16]; со исто значење: **ка́та д'ѣн'** ~ гу с'ѣ́јми с'ѣ́м'ату у ма́лкију м'ѣ́јанц да и с'ѣ́тн'а за гу ва́дими ка́та д'ѣн' [MS,t,4]; ~ мума́та д'ѣ-т'анту ка́к гу гл'ѣндаи́ш'и ка́та д'ѣн' ... гу а́рѣса [MS,t,82]; **дѣн-виздѣн** 'преку цел ден' ~ ки до́јдаа там – дѣн-виздѣн ки се́даа [ИГ,111]; и: **ва́зи д'ѣн'** (= цел ден) ~ ва́зи д'ѣн' при-ка́зува́ха дур умра́кна [MS,t,11]; ~ исл'а́зи ... и с'а́д'ѣ́ха ва́-зи д'ѣн' са́с ж'и́на́та-му [MS,t,10]; сп. уште: ~ **ра́бут'ат ут дин'о́** (= работат преку ден); **дру́гајут д'ѣн** (= идниот ден) ~ и тра́гнаха за́ да си до́јат; **дру́гајут д'ѣн'** зл'а́зуха у каса-ба́та [MS,t,86]; ~ **дру́гајут**

д'ѣн' хо́ж'да д'ѣ́дугу на ма́лка-јут бра́т на по́ртата [MS,t,80]; **на ден** 'дневно' ~ че́тир драхми́ на дин'о́ (= по четири драхми на ден); ~ и го испи́-та, как нав'аксова, на ден по то́лку л'уде заминóват [V,PM,255]. Лексемата **д'ѣн'** се среќава и во синтагми, имиња на празници: ~ с'ѣ́тн'а пу Дими́труф д'ѣн' фа́ш'тат ма́н-гли, ум'ѣ́кнува т'ут'у́н'у и гу кла́вами да гу настала́сими [MS,t,5].

**дѣне (сѣ)** pf 'се изгуби, заминe некаде' ~ дѣ́к сѣ-дѣна́, дѣ́к сѣ-ступи́, це́л дѣн о-не́ма дѣ-с-па́-рбе́ре до́ма [ПК(Г)].

**дѣне** adv 'преку ден' ~ дѣ́не гу-гр-а́думе, ве́ча́р сѣ-расту́руве [ПД,166]; и: **ден'а́** ~ и ви ка-зу́вам динѣ́ска: "блазе́ му на онѝа, што рабо́тат ден'а́ и ношт'а́, и сос ма́ките му што до́бѝват" [V,PM,28].

**Денемек Таш** m, top. 'име на место во гевгелиската регија' [ТГ,423].

**денеска** adv 'во текот на денот' ~ е́ј море, ма́јстори, виде дене-ска как не можсахми да иска-рами двамина́та една работа ма́лка на мегдан [V,PM,87].

**дѣн-динѣ́ска** adv 'во текот на денот' ~ ку́тѣк де́тто не́-јн-удри́ на́-ниве́стта. И ду-дѣн-динѣ́ска та́м си живе́ет [ПК,II,265].

**д'ѣнга** f 'тутун специјално спакуван во бале' ~ д'ѣ́нга т'ут'у́н [MS,s,20].

**денк** m 1. 'врзоп работи, спакувани' (= бале) ~ "ако умрѣха овците, кожите не ми ги донсехте, как сакаш как ти?" Напкун. как имаше денгувите хазѣр за да си отиде, от секој денк по 10–15 кожи ми

искари — 90 кожи [МС(В),84];

2. **д'ѐнѣ\*** 'одредена количина тутун, спакуван, стегнат од страните со платно, бале' ~ и *стују пѹ на патнајси дни и ѱди с'ѣтн'а динки'ѱјата да гу стѳри д'ѐнѣви* [МС,t,5]; ~ *кѳлко гулѣми дѣнкуве нѳсе, ки-сѣ-смѣкне дѣтто* [ПК,II, 38]; сп.: **д'ѐнга** (форма во женски род).

**дѐнѳ** adv 'каде што' [ВС(Д),62].

**дента** adv 'дење' ~ *дента не сп-ѱјам, нѳкта не пијам вода* (поговорка, препорака за добро здравје, забележана во Гевгелиско) [ТГ,247].

**дѐнѣки** adv 'преку ден' ~ *ѱивѱлни трѣгнаме, ки-пѣтѱвме дѣнѣки* [ПД,172].

**дешен** 'од далеку дошол, поминувајќи низ клисури' ~ *среде нѳк дошли караконѱурето, зели да хлопат на вратѣ (на воденицата) и да рукат: "дешен дешен, девојко! Ела мене отори"* [V,PM,287].

**дервиш\*** m 'муслиманско свештено лице' ~ *дервишино сакаши бабата да ја баѱи* [V,PM,98].

**дервишин** m 'мухамеданско црквено лице (соодветно на христијански калугер)' ~ *кривоју фати да прикажува на дервишинат: "динеска, ѱанѣм дервишо, кату седнахми..."* [V,PM,91]; ~ *тамо ѱмаши едѱн дервишин, и бил тѳј мѳлѳгу ѱинѱѱа* [MV,K,141]; сп. **дервинѱ**.

**дерѣ** п (и: **дирѣ**) 1. 'дол низ кој повремено тече вода, суводолица' ~ *кумѱтто там уф ад-нѳ дерѣ о дучикали, о суридѱли* [ПК(Г)]; 2. **дѣре** 'одронета земја, брег' [КЕ,276]. Можеби се работи за превид, бидејќи

турѱ, *дере* од повеќе говори ми е познат само со значење 'река', односно 'суводолица'.

**дѣре\*** (и: **имрѣ дир'ѣ** [МС,s,21]) 'симнува кожа (обично од животно) со помошта на остар нож' ~ *"такѱ-л' бѣ нѱсто, дѱј та-удѣрум жѱво"*. *Нѣ о-заклѱл, гу-дрѱл жѱво, гу-нѱштат* [ПК,II,233]; ~ *гу-дѣрѱт, гу-бѣсѱт и гу нѣѱѱт дѱ-гу јѱдѱт* [ДК,152]; 2. **fig.** 'многу скапо наплатува нешто' ~ *о-удрѱа 'му зедоа многу пари, многу скапо му наплатија'* [ПК(Г)].

**дерѣк** adv 'направо' (директно) ~ *таа вѳјсѱта пу-рѣкта, аднѱ зѱминѱа зѱ-Кѱкуш дерѣк, нѣ зѱпрѣе ду-рѣкта* [ПК,II,217].

**дерен-перен** adj 1. 'тој што е облечен во раскинати алишта'; 2. 'кога некој е многу напаган, девалвиран' [ТГ,364].

**дереѱ'ѱја** m 'трговец што купува и препродава кожи' [МС,s,20].

**дѣрт** m 1. 'неспокојство, грижа' ~ *как ки пуминум, век да викувум / на кого дерт ки с кажум* [ТГ,265]; ~ *сѱнут нѱ Гѳѱе му прѱвѱл нѳго дѣртуве; ~ ним ми раздигај јѱдови / јѱдови коју дертови / чунки са малѱе мојите* [ТГ,100]; 2. 'мака' ~ *отвѳри пѣнѱирѱата, фатѱ горе да извѱжда јурнѣк схѣдио, но на негу не му бѣиши за схѣдио дердѱт и боликата* [V,PM,18]; 3. 'хронично заболување' ~ *нѱ мѣн пѱ мѱ фѱтѱ дѣртѱт* [СК,322]; [ВК,42]; ~ *тѣт-ти ... тѳлко гудѱни нѣ најдѣ лѣк и нѣ најдѣ, ут-тѳо к-ѱмре* [ПК,II,38].

**дѣртлѱа** adj, indecl. 'тој (или таа) што има хронично заболување' ~ *ѳна сѣ-ѱ дѣртлѱа, дѣк мѳже д-ѳде пу-чѱзѱѱа* [ПК,II,38];

**дертліја** 'болен, измачен човек' [BV,K,42].

**десетина** пим 'приближно околу 10' ~ *едін ден прати от един побратим да тера десетина гроба на заим* [V,PM,7]; **десетја** ~ *утри зарано бишти да ми чекаш тука, ки ти докарам квачка сос десетја пица!* [V,PM,139].

**десетмина** пим '10 луѓе, мажи' ~ *емин да флэзи на идно село, гу причикувале десетмина кел'ови* [MV,K,278]; ~ *тија десетмина са вярнаха* [MC(B),90].

**десин** адј, орр. на 'лев' ~ *софа, уф лева страна. Уф десната страна — удакта* [ИГ, 118]; ~ *и ки и нареди офците уф десната страна, на козиту уф левата* [MV,K,282]; ~ *фалрлэти на десната страна уф каикут гринот да ки најдите* [MV,K,337].

**д'есит'** (и: **десит**) пим 'број 10' ~ *идна авдувица им'аш'и идно д'атл'а ут д'есит', идинјсти гудина* [MS,t,81] ~ *"на ти д'есит' лира, за пош' пак на кафинету"* [MS,t,82] ~ *вразач'инут ха... вразува снопи; пу д'есит' снопи ха праи става* [MS,t,66]; и: **десјат, десат** ~ *от гу-сардисат туркуто село, ко-зберат на-мамата: "дај-ти пет лири, дај ти десат, дај ти двајсе лири"* [ПК,II, 217]; ~ *бахчеванцата имал една квачка сос десјат пилија* [V,PM,105].

**десно** adv, орр. на лево ~ *му си фана на негу Ангел Господиноф, шо стоиши на десно уф валтарут* [MV,K,321]; ~ *нош-ка устанал, ама валци лево — десно вијат* [ДК,142]; ~ *ка си флэгле уф гробут, а виделе детенци шо седиши на десно*

[MV,K,321].

**л'деспот Деспот** m 'име на вол' (има "надуено", "господско" однесување) [ТГ,374].

**детишар** m 1. 'човек што сака да биде во близина со деца, да се игра со нив' ~ *тоо шоб-и саке и милуве дѣкта, не само негавте* [ПК,II,38]; 2. 'машко дете од 10-15 год.' [ПК,II, 243]; в. **дечкар**.

**детипште** п 'младо момче со неодговорно однесување' [ДС(Ч)].

**дѣгле** п, zool. *Picus varius* 'шарена птица со остар клун, се храни со црви што ги вади од под кората на дрвјата — клукај-дрвче' [ПГ(К)].

**дето** adv 'каде што' ~ *до една река... дете има капини* [MC(B),70]; ~ *фаф-сарие имааш'а адін ехър, дѣту седеш'а коне му* [BC(D),81].

**дѣто** conj. 'исказно — дека, оти' ~ *напкун и разбрах ја, дете кр-адат овци, пуштити два-троица мина от вечерта: "А да оти да ги најдите, они сега варат месо"* [MC(B),91]; ~ *напкун сакаха пари и за маката дете са јали, демек диш-параси* [MC(B),72].

**дѣуце** adv 'некаде' [BC(D),62].

**деф** m 1. 'натприродно суштество, демон, ѓавол' ~ *е, море дѣфо, ричел, ти оште што има да-вијш уд-мене* [ПД,159]; ~ *и на Бога се да си молиш, синку, ча на ламината земја, дурде държи нејната земја, има деф-фови* [V,PM,43]; 2. 'невидливо' ~ *фатиха веки на Бога да си мол'ат, за да гу чини дѣф от там* [V,PM,24]; изр.: **деф са чини** 'замина без трага' [V, PM,365]; ~ *такá адін уд-на-што село направи гулеми пѣзи*

327

лиц / не са биле диви пилци [ТГ,51]; ~ уф-то́-е́зерто пѧ-имáло сѧ пѧтки дѧви [ПД, 154]; 2. 'диво растение, некал-емено': **горничка** ~ 'дѧви крѧ-иш, ти шѧ зѧлѧгѧт, е́сѧнта шѧ здрѧјѧвѧт' [ПД,124]; ~ дѧ-фта крѧша трибѧве дѧ-с кѧлѧ-ме [ПК (Г)].

**див** m 'дивјак' ~ си оплаши́ха от не́гу, зашто не бѧиш човѧк ка-ту нѧх, амѧ то́ј бѧиш е́дѧн дѧв кату жѧ́ва чу́ма [V,PM, 24].

**див којн** m, zool. 'вид голема мр-ава' [KE,264].

**див питалак** m, zool. 'вид птица, поголема, шарена, вид фазан' (= див петел, живее в пла-нина) [ТГ,385].

**дива бишка** f, zool. 'диво жи-вотно, живее в планина — дива свиња' ~ омилен лов на лувачут: заиц, вѧлк, срна или црнка, дива бишка... од птиците: дива гѧска, дива па-пија, јарбица, дропл'а [ТГ,385].

**дѧва камѧла** f, zool. 'голем зелен скакулец' [KE,247].

**дѧва ре́па** f, bot. ~ она-ј кут-си-на́по, уф-мѧлѧ́чки шишѧ́рки, кут-фѧсу́л'о, цѧ́фте жѧ́лто, ѧ́ма гулѧ́ми ли́ста [ПК,II,38].

**дива гѧска** f, zool. 'дива птица, со светли шарени перја, помала од кокошка' (спаѓа во група на птици преселници, доаѓаат зимно време, летаат во јато, во вид на клин) ~ омилен лов на лувачут: заиц, вѧлк, срна или црнка, дива бишка... од птиците: дива гѧска, дива папија, јарбица, дропл'а [ТГ, 385].

**дива кукошка** f, zool. 'вид план-инска птица, поголема, личи на кокошка' [ТГ,385].

**дива папија** f, zool. 'дива шатка' ~

омилен лов на лувачут: заиц, вѧлк, срна или црнка, дива би-шка... од птиците: дива гѧска, дива папија, јарбица, дропл'а [ТГ,385].

**диван** m 1.'тапацирана направа за седење (за дневен престој), миндер'; 2. 'приемна просто-рија со каучи, миндерлаци (дивани)'; 3. 'подигнато место, чардак' ~ симни се ле доло, млада чорбацијке / уд вишни дивани, акут да ми платиш [ТГ,157]; ~ на вишни дивајне се качила / шедба да се шета [ME(B),261].

**диван долама** f 'официјална, па-радна облека' (за **диван** = ца-рски, државен совет) [V,PM, 366].

**диван му стои** изр. (= понизен, се претставува во "својата ма-ленкост") [V,PM,366].

**диванхана** f 'просторија за прест-ој (на царскиот совет), сала' ~ и кралицата изл'ала горе на диванханата. Кога гленда, зла-тна гимиа на морету [V,PM, 172]; ~ изл'ази Ил'у применент в царскии дрехи горе на гими-ата на тиферич'ут. И крали-цата изл'ала на диванханата [V,PM,172].

**див'атнајсти** (и: дивитнајси) num 'број 19' [MS,s,22].

**дѧв'ѧк** (и: дивик) m 1.'диво суш-тество (митско)' ~ најде един дивик, отвори устата му, та сички фѧрл'аха на устата му гѧбриште, пак си не наситиши [V,PM,102]; ~ глендаше риби-те, как јад'аха трохи, сиир му са праиши и повики тури леп на рибите. Ја рибите си нарастоха големи кату дивици си чиниха [V,PM,169]; 2. 'диво животно, дивотија' ~ и на толку време не излезе прет

негу никаков дивик [V,PM,82];  
~ ки ида сега аф гората, нека  
ми јадат мечките и други  
дивици, ча фарик си чиних от  
животат ми... [V,PM,82]; 3.  
'чудак, човек со настран кара-  
ктер (нецивилизиран)'.

**диве́дишлѝа** adj, indecl. 'човек  
(или жена) што има големи  
заби' [ПК,II,38].

**диве́јсе** num (и: **дивидисѐт**) 'број  
90' ~ *јас са-викум Диниш Гоце  
Митруф, родин ил'ада ос-  
умсто диве́јсе дивѐтта гуди́на  
уф-сѐло Штѐмница* [ПК,II,246];  
~ и гу пита пневматѝку:  
"и'то́ имаи' стóрину тѝ?" и  
то́ј са убрну́ва му казува: "си-  
д'а́ дивидисѐт и д'евит' л'уди  
има́м уклава́ну" [MS,t,43].

**дивѐтти\*** adj 'тој што доаѓа по  
осмиот' ~ *јас са-викум Диниш  
Гоце Митруф, родин ил'ада  
осумсто диве́јсе дивѐтта гуди́-  
на уф-сѐло Штѐмница* [ПК,II,  
246].

**дивѝ́за** f 'голема воена формаци-  
ја, дивизија' ~ *буга́рска во́јска  
не́мше, сла́бо на́-Солун, да́л'  
и́мше адна дивѝ́за, не́мше ајн-  
две по́лка* [ПК,II,218].

**дивѝ́на** f 1.'дивеч, дивотија' ~ и  
са́ упла́ш'и хѝтра Пѐтри, са́  
ска́ци на е́дин да́мп на тупѐту  
и удо́л да́мбо́т врав'а́ха  
и'и́ч'ката дѝ́вина [MS,t,75]; 2.  
'месо од дивеч' [MS,s,22].

**дивѝ́ч** m 'диви животни, дивина'  
~ *па́тки, за́јцто, ја́рбицте, се́  
то́-ј дѝ́вич* [ПК,II,38].

**диво́ би́ше** n, zool. Meles tahus 'ја-  
зовец' [ДС(Ч)].

**диво́јка** f 'женско дете од 15-18  
г., немажена' ~ *аку са́каш, се́-  
ди ту́ка сос ме́ника да ти и́м-  
ам ка́ту че́ду, да ти у́же́нам  
сос е́дна на́јчорбаѝјска диво́ј-*

*ка* [V,PM,25]; ~ *му ве́ли:  
"што прода́ваш, госпо́ди́не?" И  
то́јнака удревѝ: "ја́зе, диво́јку,  
хе́м смо́кви прода́вам, хе́м сам  
хикимѝа – ста́р ма́раз излеку́-  
вам" [V,PM,29]; ~ *га ве́ли:  
"ку́ни си, диво́јко, немо́ј пл-  
а́чиш, немо́ј ти е стра́х, ди́-  
лма ја́зе ту́ка си на́јдох!" [V,  
PM,135].**

**диво́јче** n, dem. од **диво́јка** 'женс-  
ко дете' ~ *на ша́рена че́шма /  
тамо си на́јдех, мила ма́ле /  
једно диво́јче* [ТГ,197]; ~ *бре  
диво́јче, бре диво́јче / л'убаиш  
ли ме мене? [ТГ,205]; ~ Тено  
ле, те́нко ластарче / де́ј гуди  
дилбер диво́јче* [ТГ,346]; ~ *е  
бре, диво́јче јубаво / седни де  
да пу́седиме / гледи да се  
пугледиме* [ТГ,100].

**диво́јчице** n, dem., vok. ~ *ха́јде,  
Јанке, за вода, да та пу́ведам  
/ диво́јчице малечка, да та  
зал'убам* [ТГ,290].

**диву́р** m 1.'некалемено дрво'; 2.  
'багрем' (покрај: **синсѐл'**, **та́р-  
а́н**); 3.fig. 'недруштвен, неком-  
уникативен човек' ~ *то́о диву́р  
де́к мо́же да́-са́-но́се ус-л'у́јто*  
[ПК,II,39].

**диву́рка** f ~ *пло́дно не́ко: дра́фце,  
али ло́иш пло́дуве да́ве. Диву́-  
рката тре́ба да́ са́ ка́ле́ме*  
[ПД,124].

**диву́тијне** pl 'диви животни' ~ *му  
ре́ка́л: "зе́јни да́-та плу́јна́м на-  
му́цка́та и ки-разбе́риш шо́  
ла́фе диву́тијне, ајва́јне... шо  
збо́ра́т о́ни и́ма да́ ти ка́ж-  
а́т" [БМ,199]; и: **диву́ти́ни** ~  
да́ не́ та́-изе́а́т не́куј ва́лци,  
не́куј диву́ти́ни* [ПД,167].

**ди́га** impf\* 1. 'крева нешто од по-  
ниско на повисоко место' ~  
*са-вр'адни да-ди́гат ду-не́тс-  
то́ти́н оку́* [ВС(Д),82]; ~ *Ст-  
о́јко му-ве́ле, го́воре: "па́шо ле,*

нашо ефенди, / лесно-се вало  
не дига / на нивеста лице да  
видиш / лелим аман да видиш"  
[ПК,II,236]; 2. 'пренесува (пре-  
везува) нешто од едно на дру-  
го место' ~ ка виде́ме от ки-  
на-дига́т за-Гарџија, ас вел'ум:  
"ки бегум оти смарт еј за-  
на́ска" [ПД,171]; 3. **дига енд-  
ек** 'копа, чисти ров со кој се  
наводнуваат градини, ниви' ~  
ду-кулена уф-вода сум-дига́ла  
инде́ци, ама кој ти призна́ве  
[ПК(Г)]; [ПД,121]; 4. 'тера  
некого да стане, го разбудува'  
~ дигал га да стане, да  
зготфи вечера, а та ни мрд-  
нувала ни се разбудувала [ШК,  
V,417]; 5. 'ја распрема масата  
(софрата) по јадењето' [ТГ,  
267]; 6. **диге (грло)** 'лекува  
крајници' ~ тоа го прави не-  
која похрабра баба, со иску-  
ство – со средниот прст ги  
притиска и ги скапува крајни-  
ците, од нив истекува насобра-  
на гној и детето ќе нажабурке  
малу ракија (ќе го испере  
грлото) и обично се чувствува  
подобро [ТГ,126]; 7. 'дава мо-  
жности за заработувачка (ја  
крева цената)' ~ ни гл'едаш'  
наш'та ра́бута не дига; ко́лку  
за изва́диш' ут пуртука́литу  
... за т'еб'а ги да́вам! [MS,  
t,26]; 8. **диге панагија** 'религ-  
иозна манифестација со учест-  
во на свештеник' [ТГ,307]; ~  
на за́страта ки до́е по́пут да  
диге па́нагиа [ИГ,118]; 8. –  
(са) fg. 'се прави важен' ~ Ја-  
но, мила снајо / што са диг-  
иш толко [ТГ,329].

**дигне\*** pf 1. 'крене, измести неш-  
то од пониско на повисоко  
место' ~ да гу дигнат пи-  
рдето ви́ке – па не ка́жуве,  
туку ми́гу но́јзте на чурба́ниа-

та испа́ге прат ца́рут [ИГ,  
111]; ~ па́ша си при-Сто́јко-  
оти́де, / на нивеста вало да-  
дигне, / на нивеста лице да-  
ви́де [ПК,II,236]; 2. 'измести  
нешто (од едно на друго  
место)' ~ ут Дими́р-Иса́р н'а  
дигнаха за у Кавала, ја́хнахми  
на трéнуту [MS,t,2]; ~ и от  
ма́лко вре́м'а го дигнал ца́р'а  
от на́зика́на касабá та го пус-  
нал на една дру́га, на по́-го-  
ла́му м'а́сто [V,PM,256]; 3.  
'замине' ~ "Што направи?" –  
"Ки правам, ама ако са́ да-  
ржите и ви́ја, ако не ки са́  
дигнам, ки одам на Ватилак"  
[МС(В),90]; 4. 'земе нешто  
(присилно) украде' ~ каде́ сам  
сед'ала фаф змииви пе́штери и  
какви са негуви са́рае, и да  
зе́мем негува́та имут, си́чку  
да му дигнем [V,PM,260]; ~ ај  
д-о́јме за́дно, на́-ца́ро па́рте  
ки-му-ј дигни́ме [ПД,170]; 5.  
'сокрие нешто, го стави на не-  
достапно место' ~ дигн'о: то:  
ше́ј да н'о: на́јда́т де́цта [ПК  
(Г)]; 6. 'земе од дома (неко-  
го), стави в затвор' ~ на ти́ја  
дни го дигнаха на Нула и  
до́јде то, што отипа консу-  
лите [МС(В),83]; 7. 'се стопи'  
(снегот) ~ ки-са́ дигне ви́ке га-  
аре, сти́га му би́ише [ПК(Г)];  
8. фиг. 'ја зголеми цената' ~  
има́х з'е́нту па́ри ут ба́нката  
и г'уч'-белá да са́ пла́т'а; гу  
дигнаха т'ут'у́н'у и ш'у́кур са́  
пла́тихми на тра́пизата [MS,  
t,5]; 9. изр.: **дигна́ гла́ва** (= се  
вообрази, застапа на свои но-  
зе); ~ шо́ ќе-ј та́а ра́бота,  
то́о тво́јо но́го дигна́ гла́ва,  
ут-ка́ флизе́ на-ра́бота си́но,  
но́го вла́с мер-еј дуби́јал [ПК,  
II,159]; **са́-дигна́х га́аре** 'се  
збудалив' (: ут-ка́са́вете са́-



дигна́х га́аре, не́ сум та́ман) [ПК(Г)]; **дигнах ра́ци** (= се откажав од она што требаше да биде) ~ са-ма́чих, са-ма́чих де-ј-а́рно, да-са-жи́вее не́как, а́ма ка́ не́ би́ве дигна́х ра́ци уд се́. И ут-си́но и ут-и́манто [ПК,II,159].

**ди́гнин** adj 1. 'изместен, кренат' ~ ка о́дум та́м, на́-то ме́сто, шо́ ки-ви́диш – се́ пул'а́ни, ка́-ма́нто ди́гнини [ПК,II,217]; ~ то́: ше́ј ут-ка́ зна́м ту́ка ст-о́о, не-ј ди́гнин; 2. 'поставен, направен на високо' ~ и́мше дисти́на ка́шти ту́рски, ди́гнинки та́ка на-висо́ко [ПК,II,247] (овде е употребена зборо-образувачка разновидност со деминутивно значење ди́гнинки, освен во множина се среќава во ж.р. ди́гнинка, и во среден ди́гнинко, но формата за м.р. не се добива); 3. 'распремен, наместен – како резултат на тоа што работите се кренати' ~ ди́гнино (ли) би́ше до́ма? (= дали беше раскренато, наместено) [ПК(Г)]; 4. 'нешто ставено на високо за да не биде на дофат, сокриено, недостапно' ~ ди́гнино-ј, а́ма не́ мо́жум да́-гу-на́јдум, га́вуло гу-кри́е (= наместено е некаде, ама не можам да го најдам, гаволот го крие) [ПК(Г)]; 5. 'изгубен, празен' (во синтагма: **ди́гнина ра́бота** = изгубена, празна работа) ~ ти́ На́со, се́ та́кви ди́гнини ра́боти пра́виш [СК,322]; 6. 'вообразен, надутен' ~ но́го-ј ди́гна́на (= се прави важна) [ПК,II,39].

**ди́гнува** impf 'става на повисоко место, крева' ~ и ди́гнува бра́т-му ка́мин'у, гу удрíва у гла́вата, гу уклава́ва, гу за́рива на на́с ро́пка [MS,t,48]; ~ са́

напул'ува дра́нго, гу вра́зува́ми канáп'у, гу ди́гнува́ми дра́нго с'е́тн'а, гу кла́вами на чарда́ку на с'а́нка [MS,t,5]; и: **ди́гну́ве** ~ зиму́ве кути ка́ била уф-па́лэ́нте а-ди́гну́ве, ма́јката и та́ткуто си за́спале, а-на́де́нуве на́-ко́л во́нка [ПД,151].

**дигну́глаф** adj 'вообразен, непокорен, недруштвен човек' ~ чу́век шо́ не́ са́-пуве́лу́ве, не́ са́-пукору́ве. Ас сум-то́о [ПК,II,39].

**дидáскал** m 'тој што ги учи децата, учител' ~ а на́шле уф Ј... шо́ се́диши уфстрéт на дидáскалиту [MV,K,327]; ~ е́м ве́ли: Дидáскале до́бар, шо́ да чи́нам да кирдо́сам ду́шата [MV,K,279].

**дидл'о́к** m, реј. 'лошо дедиште' [ИГ,124].

**дизгíн**\* (и: **дизгíне** – како pl.tt.) m 1. 'узда' (односно: јаже или долго парче кожа со кое се управува движењето на колата, коњот) ~ ути́ди на гу-ра́та, са́с фо́рца пруми́на, з'е́ мрáва мл'а́кци и гу приф́та́са гура́та на затфа́ран'ету, му гу скúмна дизгíн'у [MS,t,36]; [СК,322]; ~ простр'а ра́ката му, искина́ едiн дал со́с де́сет ја́ба́лки и едiн дизгíн удрí на ко́н'ут, побегна́ [V,PM,113]; 2. fig. изр. ~ ги-зéл дизгíните 'се осамостоил, ја зел власта' [ПК,II,39]; ~ му-зéла дизгíнте (= му ја зела сета власт, таа командува) [ПК(Г)].

**ди́гитiс** (и: **ди́икитi**)\* m 'началник, највисоко поставен во одредена средина' ~ гу запи́ра про́с'аку, му да́ва ру́би, гу при-м'а́н'а и гу пра́ви иди́н ди-игитiс на с'елуту [MS,t,25]; ~ 'ут не́гу са́бе́п – ви́ли – да калéсам про́типу́ргиту, ди́ики-

т'ету" [MS,t,12].

**диикѝса\*** impf 'управува' ~ на ш'и'чки му дади пуина ина-рхија за да диикѝсат [MS,t,60].

**диј** adv 'божем' ~ вид'а ина пор-та утворина, фл'ази там н'етр'а, диј да сѝ скриј [MS,t,56]; ~ диј ки-дојше, ои гу-не-ма [ПК,II,39]; и: **дии** ~ та из-лева пак и учела дии да брака каиит'а с кирију [V,PM,165].

**диј** interj 'извик при терање коњи' [ПК,II,39].

**дијадѝсан\*** adj 'објавен, наредан' (во вид на наредба) ~ с'ѝкан-д'а имаи'и дијадѝсану (му им-аи'и пурѝнч'ину) ... ѓти на кутрѝ скѝла да појат, да ги ни устѝв'ат да јѝхнат на ги-мијата [MS,t,58].

**дијалима** f 'пауза меѓу часовите на училиште' [MS,s,21].

**дијамандѝпетра** f 'украсен камен, дијамант' ~ ч'ѝпнуват идна ка-линка, сѝ напѝлни удајѝта ди-јамандѝпетра [MS,t,86].

**дијатѝкса** pf 'издаде наредба' ~ прѝедрѝту дијатѝкса да стѝр'-ат идна трапезарија [MS,t,87]; ~ идѝн д'ѝн' цѝр'ут дија-тѝкса ш'и'чка да појат на ас-кѝр! [MS,t,73].

**дијатѝксува** impf 'заповеда' ~ и дѝјди вр'ѝм'ату цѝр'у да ги токми мѝмит'а. Дијатѝксува да пруминаѝт ш'и'ч'ит'а јунаѝи прис портата да вид'ѝт мѝ-мит'а, да си удбирѝт, кутри гу ии'тат [MS,t,34]; ~ и дија-тѝксува паи'ѝта на аскѝр'у, гу звѝж'дат ч'урбаи'ѝјата ут каи'ѝтата пл'ѝиш'т'ѝм [MS,t,48].

**дијафурѝ** (и: **дијафорѝ**) f 1. 'раз-лика' ~ иднѝ ут дрѝгу н'ѝма дијафорѝ (= нема разлика ме-

ѓу нив); 2. ~ на дијафурѝ (= на оддалеченост) [MS,s,21] ~ и д'ѝт'ѝту купѝва инѝ икѝпиду на дијафурѝ идѝн сукѝк ут-пр'ѝт н'ѝгувѝту икѝпиду [MS,t,12]; 3. 'остаток' ~ мѝти дија-фурѝ кајѝиш'у д'ѝ б'ѝиш'и на крѝсту там сид'ѝ устѝана ч'ѝ-рну [MS,t,14].

**дијаш'кидѝса\*** pf 'се провесели' ~ и цѝр'у му прѝви ина крѝч'ма за јидѝт да пијат, да дија-ш'кидѝсат [MS,t,19].

**дијашкидѝсува** impf 'се предава на забава' ~ да дијашкидѝсат (= малку да се развеселат); ~ д'ѝ дијашкидѝсуваѝа (= каде што играа) [MS,s,21].

**Дијунѝиш'** m (лично име) ~ "јас пузнѝх ч'ѝ за м'ѝ уклавѝиш'! и ж'инѝта јѝ устѝвих дитѝн'ѝа да ти устѝв'ам идѝн васѝјѝт, да гу крѝсти мѝјту д'ѝт'ѝа ... Дијунѝиш'!" [MS,t,46]; ~ игрѝја-ш'и нузи малку там, Дијунѝиш' ш'ту гу виѝаха [MS,t,46].

**диѝк (стѝо)** adv 'исправено, верти-кално (стои)' [BK,43]; пр. цве-ѝе или било која земјоделска култура, ако не е увенато ст-ои **диѝк**. [ПК,II,39].

**дикајна** f 'направа за вршење жи-то, нешто како санка, ја вле-чат волови. Од долната страна (на дрвата) има углавено но-жеви и кремене (за да ја дро-бат сламата, односно да ги одделуваат зрната) [ТГ,340]; [KE,245]; (и: **диѝѝана**) ~ ниѝ вѝришихме ус-диѝѝана. Она-ј дѝе тѝлпи диѝѝели, уд-дѝлу ус-канѝи милѝзни, муѝи тѝѝ канѝите ѝма кѝвѝно крѝмине, кѝмине, дѝ-дрѝбѝт клѝсо, жѝѝтто [ПК,II,38].

**диѝѝан'** m 'направа за вршење жи-то' – во Кукушко (според ли-чни истражувања) (= вид срп

?) [BC(Д),70]; во др. пунктови (според лични истражувања) **ди́кана** 'дебела штица на која одоздола има шилци за да ја кршат сламата и да ги одвојуваат зрната од класовите'. **Дикањата** ја влечат коњи по гумното. Сп. **дикајна**.

**ди́кар** m 'десетката од картите за хазардни игри' [СК,322].

**ди́каса\*** pf 'осуди' ~ *куга гу фа́тиха Исус Христос и гу дикаса́ха за да гу ставро́сат и бра́хаха дра́вје да му сто́р'ат кра́с* [MS,t,45].

**ди́касува\*** impf 'осудува' [MS,s,21].

**ди́кат** m 1. 'внимание' ~ *она шеснидели́и треба́ва да пра́ј ди́кат да не-ј уста́ва пиле́нта на́двор пу за́јде́јне на сла́нци́то* [УЕ,28] (пр. за една од специфичностите на долновардарскиот говор — присуство на гл. именки од свршени глаголи); ~ *ди́кат сто́р'ам* 'погледам нешто со внимание' [MS,s,21]; 2. 'проверка' ~ *и кога ги докара царјут на толку радоста, рече сос умот му: "оди сега да ги чинам един ди́кат, да ги докима́шам умо́вето му!"* [V,PM,64]; во Воденско 'направено добро' [BV,44]; сп. ~ *за́се́каа ра́бота са́ке ди́кат* [ПК(Г)].

**ди́катли́ја** adj, indecl. 'човек (жена) што работи внимателно' [BV,43].

**ди́кел** m 'копачка со 2 заба, обично се користи за копање лозје' ~ *гле́де ади́н ва́лк дра́ме, та́ка а́јн ди́кел пу-гла́вта, гу́тепе, а...* [ПК,II,224]; ~ *то́:ј ус две ро́шки, за́ ко́пне* [ПД,121]; ~ *да купáјми лу́зе са́с ди́кел* [MS,s,21]; [СК,322]; сп.

загатка **па́лна прква ди́келе** (= заби во устата) [ТГ,290].

**ди́кембри** m 'последниот месец (12) од годината' [ДС(Ч)].

**ди́киш** m 1. 'раб' (при шиене) *у́др-о: то́о ди́кишо на́-ма́кинта*; 2. изр.: *ла́фо ди́киш не́ му-фа́ште* (= се однесува несериозно, зборува неистини) [ПК,II,39]; ~ *та́а ра́бота шо́ мј-а-ка́жувии ди́киш не фа́ште* (= она што го зборува не е реално) [ПК,II,39].

**ди́ктиса\*** pf 'постави, забодете в земја' ~ *и баш на сред-село / ба́јрак ди́ктиса́ме / ба́јрак забуде́ме* [ТГ,348].

**ди́л** сопј (причински) 'бидејќи' ~ *дил ни пита́ш, мла́д Сту́јане / дил ни пита́ш ки ти ка́жме ако зна́јме* [ТГ,201].

**ди́лму** сопј 'штом' (покажува причина) ~ *и, аз му риче́х: "Тескере не искам, јаз с уста ки му речам и ти́ја ки до́дат" — "Е, хубаво, ди́лму то́лко ихтибар има́ш, хубаво"* [BC,89]. изр. 'да даде бог' [Vod,B,10].

**ди́лади** — 'тоа значи, т.е. добро што е така' ~ *му ви́ли: "ти хич' ш'то́гуди ни пра́виш", ама́ ни зна́јат бе́рика́т (ди́лади), а́ку зна́јат да до́ат ..."* [MS,t,24].

**ди́лафт** m 1. 'шипка на која се става месо кога се пече, ражен'; 2. 'железна направа со два крака, се користи за подредување на дрвата, да се разгори оганот — маша' [BC(Д),69]; (pl *ди́лавд'а*) [MS,s,21].

**ди́лбер** adj 1. 'сакан, убав' ~ *Тено ле, те́нко ластарче / де́ј ги́ди ди́лбер ди́војче* [ТГ,346]; ~ *мо́ри, што и ве́ле / ди́лбер Ми́то: л'у-л'а-јее! / мо́ри, јо́ди Цо́фо / да се л'ул'ме, л'у-л'а-јее*

334

изразот: **дѣм сѣ-чинѣ** (избега без трага) [СК,322]; во одно-снава регија, со исто значење запишавме и: **дрѣм сѣ-чинѣ** [ПК(Г)].

**дѣм** (и: **дѣми**) сопј 'што' ~ **дѣм** је **само та: кѣшта билѣжина** **ѣма дадно** [ПД,170]; ~ **сја**, **дѣми таквѣ-ј рѣботта тувѣрѣ-јте** една **каміла пѣри** [ПД,170]; сп. **дѣлму**.

**Дѣмана** 'ж. л. име во Дојранско' [ПД].

**дѣмарѣја** f 'многубројна војска' [BV,44].

**Дѣме Тапувут** m 'име и презиме од Пазарско' ~ **го фѣтија Дѣме Тапувут**, **вѣјко му на во Гоце Кусипѣвут** [КЕ].

**дѣмија** f 'дебел шајак (штоф), дома ткаен – сус чтири пу-дношки' (= начин на ткаење со разбој – четворно) [ТГ,274,362]; и **дѣмиа** (= **шѣик**, **дѣма тѣкин**) [ПК,П,39].

**дѣминѣк** (и: **дѣминѣк**) m 'отвор на покривот, служи наместо оѣак за излегување на **кадѣш-ут**' [ПК,П,39]; ~ **горе, наврѣс бината** – два **дѣминѣка**. **Дѣлу** – **гвѣата** [ИГ,118]; ~ **ки-сѣ-качме горе, ко-утѣкнѣме коло в-ѣгно, ка ки-збѣкне, тоѣи нѣѣ ки-флѣзме...** **Качѣват се на-дѣ-минѣко и бѣр-бѣр, бу:** [ПК,П,227]; ~ **кој моѣже, клѣве ѣам на дѣминѣкут, кој нѣ – гу фрѣске ветѣрут** [ИГ,118]; **дѣ-минѣк** [СК,322].

**Дѣмѣр Исѣр** m, top. 'име на насе-лено место по долниот тек на реката Струма, во југоисточна Македонија' ~ **караме, караме ду-Дѣмѣр Исѣр, на-мосто, там нѣ пумѣнуват дубѣцте** [ПК,П,219]; ~ **ѣмѣе нѣкаа ко-ла, сѣ-накачѣме на-нѣх, ѣма**

**шо фѣјда, нѣли на-Дѣмѣр Исѣр** **ни устанѣ баѣашо** [ПК,П,248]; ~ **утѣдух у Сѣр, ут. Сѣр утѣдух на Дѣмѣр-Исѣр** [MS,t,1].

**дѣмѣр каѣа** f (adj) 'железна вр-ата – надворешна' [V,PM,366].

**дѣмѣрѣја\*** m 'мајстор што изработува железни предмети: секири, рала и сл. – ковач' ~ **отѣде ѣрѣут, му направѣ на еѣн дѣмѣрѣја дѣвет оѣѣ чак-мак и дванаѣси оѣѣ балѣа** [V,PM,107]; ~ **ноз боѣин Дуѣичѣн и рѣчѣ на сѣстра-му да поѣ на дѣмѣрѣјѣта, да му нат-ѣчѣ калѣчѣката** [MS,t,51]; ~ **ѣмаѣи еѣн вѣјку дѣмѣрѣја, отѣде та му рѣчи, да му ст-ори еѣн чѣфт чѣзме от жѣл-ѣзу** [V,PM,135].

**дѣмѣтно плѣтно** n 'густо ткаено платно, клашни' [ПК,П,39].

**Дѣмитраку** m 'машко, лично име' ~ **ѣно малку сѣ рудѣ дѣтинѣи и гу крѣстѣх Дѣмитраку** [MS,t,3].

**Дѣмитрија** m 'м. лично име во Гевгелиско' ~ **на три дни пр-ад св. Дѣмитрија ки фѣтише моѣут думаѣин да коле овѣи** [ТГ,207]; и: **Дѣмитре** (од Гев-гелиско) ~ **сѣти Анѣне и сѣти Дѣмитре куту на сѣте братѣа, и на мене удиѣјте зд-раве и касмет** [ТГ,306]; и: **Дѣмитрѣѣ** (од Дојранско) ~ **вѣкум: вѣјко, ду наѣште дѣ-пѣ-ѣтиѣи ѣѣн чѣвѣк уд-ѣѣште. Дѣ-митрѣѣ д-ѣде ду-тамо, дѣ-ми-зѣме рѣби на-мѣне и сѣстрѣ-ми и-жѣнѣта дѣ-дѣѣт ду-тѣка** [ПД,173].

**дѣмѣтрѣсѣју** m 'име на месец ок-томври' (според празникот Ми-тровден) [MS,s,21].

**Дѣмитруф дѣн** m 'име на пр-азник' ~ **и дѣѣди Дѣмѣтруф**

д'ен', гу стóр'ах бра́ку, сã у́жéн'ах [MS,t,3]; ~ с'ётн'а пу Димíтруф д'ен' фáш'тат мáн-гли, ум'ékнува т'ут'у́н'у и гу клáвами да гу насталáсими [MS,t,5].

**Димка** f 'ж. л. име од Гевгелиско' ~ кога е чујала Димка, калеш Димка / се је насмијала малце гласовито [ТГ,204]; ~ еј Димке, Димке, јубава ти Димке! / Димка си јотишила на града Солуна [ТГ,204].

**димл'ус** m, bot, *Mentha* 'лековита билка, со убав мирис на лисјата – нане' ~ уд-не́го сã-п́ра́ве ча́ј, а мо́ш гу-ту́риш и уф ја́дне, уф-фáсу́л' [СК,322]; [КЕ,247]; ~ мирди́а ви́ка́т ту́к (мисли во Струмичко): ту́ри ма́лко димл'ус уф-фáсу́л'о [ПК,II,38].

**Димо** m 'м. л. име, забележано во Долновардарско' ~ имаши един јунак, името му беши ДилиДимо, којту беши дибел кату ба́чва [V,PM,65]; ~ не́куј де́до Дíмо та́м утипа́ле Ту́рците [ПК,II,248]; [ТГ,114].

**Димов Дóл** m, top. 'планинско место, дол во околината на с. Конско (Гевгелиско)' [ПГ(К)].

**Димува Чéшма** f, top. 'име на место (чешма) во регијата на с. Штемница, Кукушко' ~ а то де́к ти ка́жум Дирвéнто, на́-го́ре íмше Дíмува Чéшма í ви́каа. Не́куј де́до Дíмо та́м утипа́ле Ту́рците, и тугáј í искáра́ли, í за́вика́ли Дíмува Чéшма [ПК,II,248].

**Димчев Пужа́р** m, top. 'планинско место, дол во околината на с. Конско, Гевгелиско' (според настан) [ПГ(К)].

**дин'á** adv 'дење' (во текот на денот) [MS,s,21].

**дина́р** m 1. 'парична единица' ~ шó íмше не́куј дина́р, гу-јстрисéа та́мá; гу-јзде́ме, си-ду́жде́ме [ПК,II,252]; ~ "да́ј, ве́ле, не́куј дина́р, ко́лко пу пáто, да́-н-уста́нум гла́дán, да́, де́ка́ ки-ма́-но́се го́спо, ја́с та́м ки-живéм" [ПД,146]; 2. изр.: **дина́р уф-чикмице́** (= се прави многу важен, неосновано) ~ ка́ се-ј напáрчи́л, али́с дина́р уф-чикмице́ [ПК,II,160].

**динга́сува** impf 'го реди тутунот, го става во денкови' ~ сã на-пу́лнува д'енíу и гу врáзува сáс сиц'íми и така́ гу динга́сува ш'и́ч'кију т'ут'у́н' [MS,t,5].

**динга́сува́ни**\* n 'работење на тутунот кога се приготвува (реди) во денкови' ~ и íди с'ётн'а динки'и́јата да гу стóри д'е-ни́уви, з'е́ва ч'у́луви и сиц'íм'а и синду́ку ут динга́сува́ниту [MS,t,5].

**Дíне** m 'скратено име од Костадин' – многу раширено во Долновардарско; сп. ~ му го зе́саатут да го дунéсе да го пра́ват на саатчи́јата, да го донéсат на Дíне Кулили́вут (име и презиме на жител од Пазар) [КЕ,283].

**динеска** (и: **ден динеска**) adv 'во текот на денот, времето од утро до мрак' ~ порáнчова на жéната му, вел'а́јке: "динеска, жéну, да сториш ма́нци харни, ч'а ки излеземи на тифирич дур на Кара-борун!" [V,PM,166]; ~ га даде́ри́бата на жéната му и га вели: "ма́ри жéну, та́ја́ ри́ба га зема́х динéска за е́дин грóш" [V,PM,17].

**динди́суве** impf 'забележува' ~ ди́ндис-ј-о де́к о́де да́-ви́дум [ПК,II,39].

**Дини́ш** m 'м. л. име во Кукушко'

~ *jás sǎ-víkuṃ* Диниш Гóџе Митруф, *róḍin il'áda ósums-to divéjse divétta* гудина уф-село Штёмница (име на информатор од споменатово село) [ПК,II,246].

**дингил'** (и: **дингил**)\* m 1.'оска на запрежна кола, ги спојува тркалата' ~ му вели на кучициата; "ади, кучица, направи кучиата, да идими пак на бан'ата и, как ки идими на халваџината, да имаиш пила по тебика та да фатиш диднгилите да ги делаиш, да си разбие кучиата" [V,PM,56]; [СК, 322]; [КЕ,269]; 2. fig. 'тром човек' ~ димбел, *кашуф* [ПК, II,39].

**дингил'** **бујлиа** adj 'многу висок, крупен' ~ *нóго гулém, дeбeл, прáки рeшкáта, дyри грóзин* [ПК,II,39]; [СК,322].

**динкш'ија**\* m 'мајстор што прави денгуви' (спакуван, подврзан тутун) ~ и *стуји пy на патнáјси дни и иди с'eтн'а динкш'ијата да гу стóри д'eн-гуви* [MS,t,5].

**Дино** (< Костадин) m 'м. лично име во Гевгелиско' [ТГ,114]; сп. **Дине**.

**динч** adj 'ако нешто добро напредува тоа е **динч**' – ако зимата арно са гледат (добро се хранат и сл.) овците, тие порано се јагнат, јаганцата се поголеми, волната е **динч** (посветла) и даваат повеќе млеко [ТГ,376]. **Динч** се вика и кога некое растение е зелено, со светли исправени лисје и сл.

**динче** n 'мала, зелена диња' [ПК, II,39].

**динчлиа** adj, indecl. 'растение што добро напредува односно силна (плодна) нива, земја' ~ *таа нива-ј динчлиа, к-искаре*

*убуф биркeт* [ПК,II,39].

**дип** m 'долниот дел на некаков сад, дно на кофа, буре, кош и сл.' ~ *му-излизe дiбо нǎ-кóшо* [ПК,II,39]; ~ *стóмната тóне уддeк дiбо* (= бардакот пушта по малку вода од дното) [ПК (Г)]; ~ *прáтичe уд дiбо* [ПД, 120]; сп. фраз.: **eс си испáх чeшта ду дiбут** (= мојот животен пат привршува) [СК, 322].

**дип** adv 1.'многу – многу, сосем' ~ и пак ониј стар на то вели: "как сти?" То му вели: "дип харно сми ниа" [V, PM,56]; ~ *дiп, дiп нiм мóо лáги, глeј-си здрáфто* [ПК,II, 38]; ~ *тi дiп нiм му вирyви нǎ Гóџе óти óн си пудлǎжyве* [СК,322]; 2. 'толку (многу)' ~ *óти нeма нeкóј шeј скрiшино, шo да нe си чiни билi, нитo дип пóскрiшино, шo да не си пикáса* [MV,K,325]; 3. 'наполно, сосем' ~ *ох сину, си фатил да ме питаиш дип за страмни работи* [V,PM,182]; 4. 'добро дека е така' ~ *дип шo си дyдeхте пóрáнко, инак нiшто не ки нǎјдeхте* [ПК (Г)]; ~ *дiп ми си руднiна, iн-ǎк ки тǎ кǎлвǎх* [СК,322]; 5. part 'честичка за потсилување' ~ *дiп ми-бише стрáм, тǎ ки-му-кǎжaх áс нǎ-нeго* [ПК,II, 39]; ~ *дiп са бóо, тǎ дǎ вiји шo ки-нǎпрáвише, ки-пáднише тeпне; кáкóв иимбиш ки-бише* [ПК(Г)].

**дип кор кутук** adj 'премногу пијан' ~ *калуѓириту земаха раки-ата, пијаха сос детенто, дури веки гу опиша, гу сториха дип кор кутук* [V,PM,56].

**дипла** f 'парче ткаено, како лента (широко околу 60 cm.), соши-

ени **диплите** една со друга го прават килимот' [MS,t,5]. Сп. **дилка**.

**дипле\*** *imprf* 1. *дѣпле т'итѣн* 'го става во калапи тутунот, пред да го продадат'; 2.. 'реди (цвеќиња)' ~ *адниѣ ки гу мѣтѣт двѣрут, дрѣсу мијат мисѣри, лѣжѣте, бунѣл'те, дрѣсу плѣтѣт вѣниц и дѣпл'ат кѣтки* [УЕ,10].

**шејве** (= подредува алишта) ~ во Гевгелиско (според народниот обичај) неколку дена по *армасут* (свршувачката) свекрвата ја вика *армасницата* да дојде и заедно да ги *дипл'ат шејвето* (подароците), што стоеле во дворот закачени на јаже за да ги гледаат комшиите [ТГ,153]; сп. ~ *здѣпли тѣ дулѣма; здѣпли-ј рѣунте. И нѣдиплѣх, сѣк сѣ-нѣглѣт* [ПК, II,38]; [СК,322];

**диплѣк** *m* 'дел од плугот, стои од страната (кога се ора), го одржува правецот' [ПК,II,38].

**дипломѣтика** *f* 'итрина' ~ *от сиромѣх, што бѣиши, кѣк да си покажи заедноч богѣт, чини таквѣ еднѣ дипломѣтика: казѣ, чѣ ѣма брѣт на Стѣмбол* [V, PM,18].

**диплѣсува\*** *imprf* 'става во ред, здиплува' ~ *усѣхнува хѣбав'ѣ, гу субѣрат, гу диплѣсуват, гу зѣват думѣ (платното)* [MS,t,8].

**дипѣжо** *p* 'депозит за кредит' [СК,322]; ~ *за му устѣвиши дипѣжитѣ парѣ* [MS,s,21].

**дипчѣк** *m* 1.'долниот, дрвен дел на пушката — кундак' [СК,322]; 2. 'казнување, тепање' ~ *нѣ-нѣго дипчѣко мо-ј лѣко* [ПК,II,38].

**дѣра** *f* 1.'траги од стапки во снег,

кал, песок и сл.' ~ *тѣзиѣта мо-фѣти дѣрта нѣ-зѣјѣут; ~ да ти ш'ту стѣнна дѣл на двѣру дѣрата за устѣни да пу дѣрата за т'ѣ фѣт'ат* [MS,t,22]; ~ *да му м'ѣрат дѣра* 'да му мерат трагата од стапката'; сп. **дѣра** [MS,s,21]; 2. 'лош мирис, нијанса на смрѓава' ~ *тѣо сѣринто ѣма дѣра, ѣч нѣ-мѣжум до-јѣдум* [ПК,II,38].

**дирбѣр** *m* 'направа за гледање на далеку, двоглед (дурбин)' [BV,46]; во Кук: **д'ул'бѣа** [BK,46].

**Дирвѣнто** *p*, *top*. 'име на место во реонот на с. Штемница, Кукушко' ~ *ѣзвуре ѣмше нѣго. А тѣо дѣк ти-кѣжѣм Дирвѣнто; нѣ-гѣре ѣмше Дѣмува Чѣшма ѣ виѣкаѣ. Нѣкуј дѣдо Дѣмо тѣм утипѣли* [ПК,II,248]; ~ *мѣжду Асѣро и Кѣчире ѣмше аднѣ рѣка, тѣ сѣ-виѣше Дирвѣнто, дѣлбѣка рѣка* [ПК,II,247]; сп. и: **Дервѣнто** 'премин меѓу ридови на патот Дојран — Валандово (во близина на Фурка)' ~ *удѣле шо удѣле, тѣкѣ дукѣдѣ Фѣрка — Дервѣнто шо му виѣкѣме нѣ* [ПД,152]; ~ *он и риче: "дали си вредна да го донесиши на темни дервени, нѣго да загубам, тебе да залубам?"* [МС(В),96]. Во Гевгелиско Таневик запишал паралелна употреба (во микротопонимијата) на **Дервент** и: **Цигански Кланац** 'планински премин' [ТГ,445]; основното значење му е: 'тесен простор меѓу високи брегови, клисура'.

**дир'ѣјк** (и: **дирек**) *m* 1.'дрвена, греда, служи за потпирање' [BS,44]; ~ *имало тамо един конак голем, на един дирек стоиши, и високо много от конаку отгоре вода теч'аши* [V,PM,167]; ~ *кѣ ки флѣзе до-*



ма, уф негувот двор има одрина (асма), ка: сублече куиу-л'та, ка: закаче там на одриннта, на дирекут [ИГ,113]; (рл дир'ејќа) [MS,s,21]; ~ пиши́м и најда́т адна пода́лбо́ка ба́ра, ки за́бода́т три дирéци ка́то пирусти́ја [УЕ,32]; 2. 'столб' (од мермер) ~ и тогај, бра-тко, извади купринин гајтан ] и му вrsa за мрамуровикуту дирек [MB(E),262]; 3. fig. 'по-ткрепа, заштита' ~ дирéк на-ка́штта ми-би́ше гуле́мјо си́н, то́о не о-би́ве [ПК,II,38].

**дирице́** п 'тешка, мачна положба' ~ ви́ј на-шо́ дирице́ ма-дунце́ [ПК,II,38]; ~ уд-гуле́ми а́рчој, чинки ут-стра́ са-бе́га ут-ст-ра́м не са-бе́га, до́шл ду-то́а дирице́ – че́жли на-му́жёл да́-си-ку́пе [ДК,153].

**дирминџи́ја** (и: **дирменџи́а**)\* т 'воденичар' ~ иди́н по́п ути́ди на уди́ница́та ... сид'а́ха са́с дирминџи́јата, си м'а́р'а́ха пи́-лкат'а [MS,t,78]; ~ кату ход-иши вазиден, умракна; село не можала да најди, туку тамо беши нала една водиница и, ... сос дирменџи́ата си скараха за една пита [V,PM,209].

**дирми́а** 1. adv 'движење напреку, по дијагонала ~ тра́гна́х на ди-рми́а [СК,322]; 2. adj 'отсечено или здиплено по дијагонала парче, пр. штоф' ~ муфэ́зут (= шамијата) ми е дирми́а [ПК(Г)].

**ди́рму** сопј 'бидејќи, штом' (за услов) ~ "ди́рму ми са́ мо́лиши то́лку, не́ка до́јди ка́к за ску-л'а́сами!" [MS,t,83]; ~ "ди́рму не́мами о́да, да зл'а́зими на ниш'и́ту да е́зими о́да" [MS,t,84]; ~ "и'о́ ка́зуваи́, ма́ри, ди́рму-ј та́ј ра́бутата, си́га за ста́на хазар'!" [MS,t,84]. Сп.

**дилму**.

**диса́јк**\* т 'две торбиња поврзани меѓу себе, направени од јака волна (козина) или од кожа' [ТГ,415]; се носат на рамо – едната напред, другата назад, исто така се погодни за става-ње на самар ~ му да́ди ч'урба-м'и́јата пидис'е́т ли́ри, гу кла́-ва у диса́јку и тра́гнува да си по́ј [MS,t,16]; ~ и та́тку-му миракми́ја са́ најди, му напу́лн-ува иди́н диса́јк ли́ри, му да́ва на д'а́т'а́ту, му ви́ли: "по́т, и'е́тај са́!" [MS,t,20]; ~ ви-зи́рину з'е́ва ко́ну, з'е́ва и иди́н диса́јк ли́ри, тра́гнува да по́ј да пи́та да са́ науч'и́ [MS,t,40]. Заглавната збороформа **диса́јк** често се јавува во мн-ожина – **дисази**, **дисаги**, би-дејќи се состои од два дела ~ и го кладеха главата на ди-сазите и отидоха на Милоша [МС(В),97]; ~ зи́ме ца́рскио син еди́н којн и едни диса́ги, на́палнуве зла́то, има́т но́го [ПД,146].

**дисита́р** т 'главен на мала во-оружена единица (од 10 души)' ~ испа́дна Ва́ндо, дисита́р на че́тта шо бе́ше [КЕ,281].

**диск** т 1. 'голем, плиток сад во кој се принесува честење, јаде-ње, пр. кога се честат гости, послужавник' (V,PM,355); [КЕ,246]; во материјалите пообич-на е формата **диску** (**диско**) ~ та ми извади́ха да ми служа́т сос едно́ зла́тено ди́с-ку [V,PM,140]; ~ са́кам да ми да́диш навр́ас ди́ското гла́вата Ива́нува [MV,K,330]; 2 'самиот чин на послужување, честење' ~ на-го́стто да́ј-им пу-а́дно ди́ско и а́ран маабéт, то́-ј

прѣчекувне [ПК,II,38]; 3. 'ства-  
рите внатре во дискот кога се  
чести' ~ *ки та прѣчѣкѣт; ки  
флѣји ф-удѣата, ки испѣдне  
ѡна, ки-т даде слѣтко (дѣско),  
кавѣ к-ти даде* [ИГ, 112]; ~  
нивѣјсти су рѣзни дѣскути кѣ-  
ниа уф сѣлту руднѣни или  
приѣтели [КЕ,285].

**дискос** m 'црковен сад со кој ру-  
салинте собираат прилози како  
надокнада за нивните игри'  
[ТГ,225].

**диспѡт\*** m 1. 'црквено лице, игу-  
мен, епископ' ~ *утѣди да вѣ-  
зми литурјѣ ут диспѡт'ут и  
диспѡт'ут ја арѣса и тѡј и  
кл'ѣнна ас уѡту* [MS,t,67]; 2..  
'управител на некоја област'  
[MS,s,22].

**дистѣн** num (приближен број –  
околу 10) ~ *е тѡо знѣм, Гѡце  
Дѣлчув сѣ уф-нѣс бѣше...* **Дис-  
тѣн** дѣши другѣре бѣѣ, ја кѣк  
[ПК,II,342]; и: **дистѣна** ~  
уштитѣната ѡ збѣре, им даде  
п-адна пѣшка вирѣн, ѡдна тѡ-  
рба лѣп и ѡ-т нѣ-фрѡнто. Бѣѣ-  
се тѣм дистѣна дѣна, бидѣ  
примѣрие [ПК,II,219]; ~ *ум'ѣк-  
нува т'ут'уну и гу клѣвами да  
гу пастѣлѣсими, з'ѣвами п'ѣт',  
ш'ѣс, дистѣна аргѣти за да  
прѣв'ат пастѣл* [MS,t,5].

**дистѣна-двѣјс** num 'приближен  
број меѓу 10 и 20' ~ *и зѣтв-  
урѣја дистѣна двѣјс дѣши ут  
сѣлто* [КЕ,279]; ~ *дистѣна-дв-  
ѣјсѣт кѣки пѣ има уф Мѣчѣ-  
кѣво* [ИГ,121].

**дитѣлина** (и: **детелина**) f, bot.  
*Trifolium* 'вид ливадска трева  
со 3 листа' ~ *шо и зѣла ду  
два златни српа / да нажнѣје  
росна дитѣлина* [ТГ,164]; ~  
*тамо они век да си викуват /  
пустил'ачут – кујун детелина  
/ изглавито – црквинѡ ми цв-*

*ѣке / пукривачут – два листа  
букуви* [ТГ,51].

**дитѣн'а** adj 'бремена' ~ *катѣлахѣ  
на нѡс сирумѣх жсинѣта -му  
бѣши дитѣн'а, ја фѣтихѣ булѣ-  
ки за да сѣ рудѣ мѣлкуту*  
[MS,t,15]; ~ *си стѣнуват ем  
кубѣлата, ем цѣрицѣта дитѣ-  
ни; и си рѣж'ѣта цѣрицѣта*  
[MS,t,31] ~ *идѣну ни мѡж'и-  
ш'и, бѡлин бѣш'и. На нѡс  
бѡлнију имѣш'и инѣ ж'ѣна,  
дитѣн'а бѣши* [MS,t,46]. Во  
функција на субјект среќавѣме  
дативна конструкција (со пред-  
логот **на**).

**дѣту** conj (временски) 'кога, доде-  
ка' ~ *на пѣнт'ѡ, дѣту ѡдѣш'и,  
фл'ѣј н'ѣтр'ѣ у с'ѣлуту* [MS,t,  
46]; сп. **дѣту**.

**дѣк** adj 'исправен, стрмен како  
стѣна' [СК,322]. Сп. **дик**.

**дикѣнчѣ\*** n, dem. од **дикѣн** ~  
*тѣѣ малѣ и Гирѣно, Гирѣн сѣ-  
вѣкиѣ дѣк бѣѣ дикѣнчѣта, он  
бѣше срет сѣло* [ПК,II,216].

**диф\*** adj 1. 'животно, птица што  
живѣе во стихијата, далеку од  
човекот, односно растение,  
овошка што не е кѣлѣмена –  
неоплеменѣт, орр. на питом' ~  
*уф-тѡ: ѣзѣрто пѣ-имѣло сѣ  
пѣтки дѣви* [ПД,154]; ~ *в че-  
ста гѡра лов да ловѣ / лов да  
ловѣ дѣви пѣлци / не са билѣ  
дѣви пѣлци* [ТГ,51]; ~ *хѣтра  
Пѣтри куѣѣ вѣд'ѣ мѣч'ка, дѣва  
пѣфц'ѣ, ѣлини и сѣ уплѣш'и*  
[MS t,75]; ~ *гѡрничка зн. 'дѣви  
крѣши, тѣ шо зѣлѣгѣт, ѣсѣнта  
шо здѣрѣјѣвѣт'* [ПД,124]; ~  
*Јѡѣн бѣши ублѣчѣн ут влѣкно  
камѣлцѡ, и пѡјас уф кѡжѣ на  
пулувѣнта, и скѣрѣпли јѣдѣл и  
ут дѣви пчѣли мѣт* [MV,K,  
307]; сп. го објаснувањето за  
**дѣвѣур** ~ *дѣву нѣшто, плѡдно  
нѣко: дрѣфѣ, али лѡши плѡдуѣе*

даве [ПД,124]; 2. 'неприродно суштество' (диф ч'ув'ак) ~ сѧ турнува магар'ату; с'етн'а истр'ѧтуха инѧ бѧба, идѧн дифу (диф ч'ув'ак) [MS,t,50]; 3. fig. 'човек со сурово однесување' ~ кути диф, сѧмо знѧа дѧ-сѧ-тѧне [ПК(Г)]; сп. **диф бѧк**.

**диф бѧк** m 'упорен и лош човек' [СК,322].

**диф поп** m 'тој што реагира остро и мисли дека само тој има право' (секогаш) [ПК,II,40].

**диф рѧжин** m, bot. 'едногодишно диво цвеќе, ружа (не е трѧндафил), може да порасне повисоко од човек. Цветовите му се во различни бои, а стојат на сосем мали дршки' [ПК,II,38].

**диф трѧндафул** m, bot. *Rosa canina* 'диво грмушесто бодливо растение од родот на розите' [СК,322].

**дѧ(х)\*** m 'здив' ~ чѧк си-зѧм дѧо; ~ Нѧшто ми-мирѧсе дѧо, зѧр гѧрло ѧмум [ПК,II,40].

**дѧха\*** impf 'зема, вдишува воздух со градите' ~ та като дѧха-ш'а змиѧта, та от сѧла от дош'ата на змиѧ децѧта са подм'аткаха гѧре фаф тавѧне на кѧштата [V,PM,263]; и: **дѧше\*** ~ тѧѧ шу дѧшме, нѧѧ — рѧнки (им викаме), рѧку нѧх минѧва, тѧм ѧде, бѧл'ѧ: дрѧп-ли, цѧрн'ѧ: дрѧп ли, дрѧп, дрѧп [ПК,II,238]; сп. **дѧха**.

**диш-параси** "пари за (трошење) на забите" ~ напкун сакаха пари и за мѧката дето са јѧли, демек диш-парасѧ [МС(В),72].

**дишл'ѧн** (и: **чѧкѧн дишлѧѧ**) 'човек со големи, криви заби' (на-

живот го запишавме во Дојранско; во градот: **зѧбл'ѧ**) [ПД,115].

**диш'тѧхима** f 'несреќа' ~ сѧс ш'тѧ трѧпу да гу фѧти, ш'ту стѧна тујѧ диш'тѧхина, ш'ту јѧ згур'ѧ кѧштата [MS,t,12]; ~ т'ѧ нахѧж'да диш'тѧхима (= ќе ти се случи несреќа) [MS,t,9].

**диш'тихѧс** adv 'несреќно, незгодно' ~ амѧ диш'тихѧс главн'ѧта јѧ имѧш'и клѧдина на врѧх крилѧту на кѧн'у и такѧ му згур'ѧва крилѧту на кѧн'у [MSt,23]. Во изразот главн'ѧта јѧ имѧш'и клѧдина имаме остатоци од постара состојба кога постоело сложување меѓу предметот и придавката од глаголската конструкцијата.

**дѧвол** (и: **д'авол**) m 'митолошко суштество, симбол на злото' ~ кинѧса гуѧѧ да си иди, пѧк дѧ-ѧволѧт гу викнѧ и му га дадѧ кутиѧта [V,PM,147]; ~ јѧзи му бех хизмиѧѧр, ѧми д'ѧволот такѧ ми дупнѧ, ми расипѧ душѧта ми, ми чалдѧса умот ми и ме пѧхна, гу утепѧх [V,PM,28]; во Солунско: **дѧвул\*** ~ тѧм на нѧс тупѧла сѧ сѧбирѧли дѧвулѧту и сѧ пѧ-таха ш'ту рѧбута прѧв'ѧт на дин'ѧ [MS,t,24]; ~ дѧвулу идѧн д'ѧн' уткрѧва инѧ јѧблѧка ут парѧдисѧ и испѧѧва на зим'ѧта [MS,t,30]; во западниот дел (Кајларско): **дѧѧул\*** ~ тѧ дѧ-ѧулут шѧ прѧве?... идни-пѧсни, идну кимѧнѧ, инѧ-гѧга — сфѧре [ДК,141].

**дѧволѧц'ки\*** adj 'упатува на ѧвол' ~ дидѧскале, ти дунсѧх дѧти-то ми на тѧб, а ѧма дѧволѧ-ц'ка рѧѧа [MV,K,284].

**дѧволѧц'ка рѧѧа** f 'болест што се манифестира со безвесна со-

стојба, епилепсија' ~ дидаска-  
ле, ти дунсох дѣтито ми на  
теб, а има дјаволицка раѓа; ...  
гу треси, и си упиња и си  
треси забити [MV,K,284]; ~  
гу путрисе на негу раѓата; и  
падна на зѣмн'ата, си валкаши  
су пѣна уф устата [MV,K,  
281].

**дјадо** (и: д'адо) m 'татко на не-  
кој од родителите, или вооп-  
што постар човек' ~ тогас ку-  
се даи му вели на него; "јазе  
ти изваждам, ама си заклн-  
аваши, за да не кажиш на д'а-  
до ти" [V,PM,207].

**дјадов** (и: д'адов) adj 'она што  
припаѓа на дедо' ~ спроти ма-  
јчини ми повелениа – мајка ми  
е дин харна – преде петнајси  
или осомнајси години да и до-  
шел у д'адова кѣшта един го-  
ст, га ареса на мајка ми, за  
един вечер са винча сос неа  
[V,PM,56].

**дјагодѣшен кбч** m 'млад овен  
(од 2 год.)' [ДС(Ч)].

**дјак(ут)** m 'тој што чита и пее в  
црква и воопшто човек што  
знае да чита' [BS,45]; ~ скул-  
аса ч'ѣркфата, утиди на дја-  
кут и дјакут кл'ѣнна [MS,t,  
67].

**д'акон'а** pl 'десерт, слатки рабо-  
ти' ~ и кату беха просили,  
берали д'акон'а, хлеб, пари мн-  
ого, и отидоха на една миха-  
на да јадаат [V,PM,188].

**дјева\*** f 'младо женско суштест-  
во, немажено – девојка' ~ воа  
сѣто сѣ-чини, да сѣ стоќми  
шо рекал Пруфѣтинут ут Го-  
спот, шо вел'а: ету Дјеву мо-  
ма ки сѣ најди тешка, да ки  
сѣ роди дѣти [MV,K,305]; ~  
си пуштил Ангил Гавриил....  
на Чиста Дјеву армасана су  
мѣж [MV,K,315]; и: дева ~

таја, што ки мјаси, да е дева  
сос мајка, сос татку, а не си-  
рачка [V,PM,247].

**дјувлетлиа** (и: д'уветлиа) adj  
1. 'срекен' и 2. 'додавка кон на-  
зивите **везир, паша**' [V,PM,  
367].

**дјуздиса** (и: д'уздиса)\* pf 1. 'се  
дотера, се облече убаво' ~ кѣ-  
с сѣ-дуздисала, чѣниш нѣ-св-  
адба к-оѣи [ПК(Г)]; 2. 'приг-  
отви, организира' ~ кату трѣ-  
гнаха да подат на понаирот,  
Петку са запр'а на един ор-  
ман, да си напраи лирата, да  
ја д'уздиса [V,PM,196]... се-  
тни, кату са д'уздиса хоруту,  
и т'а си приминила сос злат-  
ните дрехи, вѣхна и кон'ут и  
пак отиде на хоруту кату д'у-  
н'а гјузели [V,PM,206].

**дјулгерин** (и: д'улгерин) m 'мајс-  
тор сидар' ~ едно време има-  
ши един мајстор от тиа д'у-  
лгериту. Беши многу харин ма-  
јстор, ама кѣмет немаши за  
една дуката [V,PM, 86].

**дјумбел'** (и: д'умбел') m 'мрзли-  
вец' [MS,s,22].

**дјумбилик** (и: д'умбилик) m  
'мрзливост' ~ дјумбилик м'а  
фѣти 'не ми се работи'; сп.  
**тембелѣ** [MS,s,22].

**дјумен** (и: д'умен') m 'направа  
за управување, кормило (на  
брод)' ~ кату устана, не  
можа да гу заврати д'уменут;  
~ капитѣнину на пампору  
с'ѣди на дјумен'у 'капетанот на  
бродот седи покрај корми-  
лото'. fig. 'управување со  
држава' ~ устана санот му  
на неговата столнина... не  
можа да гу заврати  
д'уменут... пуста останала  
царчината му, и тогај му ја  
земаха столнината други  
царови [V,PM,195]. Сп. хубаф

дјумѐн' има 'добар домаќин' (= ч'урбаџија) [MS,s,22].

**дјун'а** (и: д'ун'а) **ѓузели** f 'убавица на светот' ~ *сетни, кату са д'уздиса хоруту, и т'а си приминила сос златните дрехи, вјахна и коџут и пак отиде на хоруту кату д'ун'а ѓузели* [V,PM,206].

**дјун'аѓузелини** (и: д'ун'аѓузелини) adj 'она што ѝ припаѓа на д'ун'аѓузели' [V,PM,367].

**дјуш'амѐ** n 'под' (воопшто) (pl. дјуш'ам'анта). Сп. **патума** [MS,s,22].

**д'ушег\*** m 'дебела постилка врз која се спие, постела' ~ *стана ламјата, постилала д'ушега, перници, за да легнат да спат, та тогас чиниши хесап да ги изјади* [V,PM,103]; и: **дјуш'ѐјк** (pl: дјуш'ѐјка) [MS,s,22].

**д'ушун да јап** изр. 'молчи и работи' [V,PM,367].

**длагова\*** impf 'има пари за враќање, долги' ~ *ги викна, им вели: "господари мои, вија, што длаговати на мој господар ету толку гроба"* [V,PM,20]; ~ *му вели: "да ми платити парите, што длаговати на мој господарот, ча има толку време, близу две години, как сти земали иманиту"* [V,PM,21]; ~ *умрентујут длаговал на три арнаути по сто гроша, и арнаутиту не оставиха да гу зарџат* [V,PM,33].

**дламбѐк** adj, opp. на 'плиток' ~ *отбирането беши, што и направил на полето една дупка 40 адими широка и толку дламбока* [V,PM,181]; ~ *палај си извор студна вода / копај си бразда длабока* [ТГ,212]; fig. ~ *дламбѐк ч'ув'ѐк* 'сериозен чо-

век'; сп. **гламбѐк** [MS,s,22].

**дламбѐку** adv, opp. на 'плитко' ~ *афу утидуха дламбѐку вејки, ја тѐкна вѐрката на ж'ината-му* [MS,t,68].

**длѐжинѐ** f 'растојание меѓу две најоддалечени точки' ~ *му-ви-ка, ут кѐ гу издѐлкале: "дѐфо, викал, сѐга кѐк дѐ-гу чинуме нѐ-длѐжинѐ"* [ПД,160].

**длѐг амбар** m 'назив на детска игра во Гевгелиско' [ТГ,445].

**длѐго** adv 'многу' ~ *еј спајуја, мл-ад спајуја / ки те чакам длѐго време* [ТГ,334]; ~ *длѐго време, мили мајжо / дудек коса ки-м пубеле* [ТГ,334].

**длѐго магаре** n 'вид детска (машка) игра' (се редат деца едно до друго, а третото дете се труди да ги прескокне) [ТГ,445].

**длѐк\*** adj 1.opp. на 'краток' ~ *гу турнуват т'ем'ѐл'у, гу прав'ат понан'ѐтр'ѐ, ги клѐват гринди-т'ѐ удгѐр'ѐ – млогу длѐги ѓдат!* [MS,t,44]; ~ *з'ѐва инѐ ж'ѐл'ѐзу инѐ индизѐ длѐгу и такѐ сѐс н'ѐгу ш'тив'ѐсува* [MS,t,5]; ~ *имѐш'и инѐ магар'ѐ Настрадаѐн-хѐм'ѐ, имѐш'и млогу длѐгу вудѐло* [MS,t,55]; 2. изр. **длѐги му-сѐ-раѐто** (се кажува за оној што има големи можности) ~ *има пѐри, има влѐс, сѐгде стѐге, сѐкуј му-прѐве ѐвала* [ПК,II,160]; сп. **длѐ-нук** [MS,s,22].

**длѐнтѐ** f 'долниот дел на рака – дланка' [ДС(Ч)].

**днеска** adv 'во текот на овој ден' ~ *видех три овци чужди; му вел'ам на овчарите: "с кој сѐ најдѐхте вија днеска?"* Они ми вел'ат: "Не сѐ најдѐхте ни с никој" [МС(В),80]; ~ *хил'ада мастора градет једнѐ царскѐ*

кулă, и днеска колко наградет,  
јаз вечарта ходјă и јă убăрем  
[V,PM,281].

**днешен** adj 'она што стои во  
корелација со поимот **ден** ~  
фрет тие били нишанлии, зл-  
атни криле имали на ногите...  
и до днешен ден тие си са на  
небото, нема веке по земета  
да фодет [V,PM,265].

**дни** pl 'период од животот, воз-  
раст' ~ *ету така сака Гóспот*  
да ми чѝни на мѝн на мóити  
дни... да ми си бѝјат пѝза л'у-  
дите (=... да ми се смеат лу-  
ѓето) [MV,K,337].

**дно\*** п 'долен дел од сад' ~  
тојнака, нетрика аф удајата  
кату беши, зема ухтар'ут, за-  
лепи на дноту му удол единуф  
алтăн [V,PM,48]; сп. **дип**.

**до** граер 1. 'доведување до одре-  
дена граница во просторот' ~  
понѝже са причѝло това до  
крај земја, ча таја жѝна е  
нај-гѝздава, едѝн цар сакаши  
да га вѝди [V,PM,12]; ~ има-  
ши бела брада до ноктите ми  
дăлга [V,PM,83]; ~ и ка отид-  
оха до сред пăтот, кладе ми-  
рак јунак Бошко, му рече:...  
[MC(B),94]; 2. 'покажува крајна  
точка на временски раздел' ~  
тојнака не отѝде до три гу-  
дѝни [V,PM,29]; 3. изр.: **дó-**  
**сăрце мă-дужѝжѝ: а.** (= по-  
чувствувава силна болка – фи-  
зичка) ~ *си-прăкăлвăх прăсто*  
(си го удри прстот) **дó-сăрце**  
**мă-дужѝжѝ; б.** (= кога некоја  
навреда се прима сериозно,  
дури се чувствува како болка)  
~ *ка мă-кăлнише дó-сăрце мă-*  
*дужѝжѝ, тă и аска ѝ кажăх*  
*лóшо, сјаа пă ме-ј-мăка* [ПК,  
II,160].

**до:** (< да го) ~ *ја тăка нă-мóж*

**дó:** нóсе жѝна, нѝкуј вујник гу-  
зѝме, гу-тѝр нă-кóјно, гу-кăре  
он, нѝкăде ак сă-нă, пă ки-н-  
гу-дă: [ПК,II,219]; ~ **óде:** "цă-  
ре, дуждѝх зă-твóјта мóма ст-  
рóјник". – "Нѝк дóј до-вѝдум,  
ки-бѝде рăбóта", рѝкăл [ПК,  
II,232]; ~ **ăјде óде пóпо óн до:**  
**пăсе.** *Пăсѝл, пăсѝл, о-дунѝсуве*  
*дóма, пă грăц, грăц, вăгл'ане*  
*грѝзе* [ПК,II,233]; изр.: **до: нă-**  
**сăде** (= да му организира не-  
која непријатност) ~ *такóф-еј.*  
*сѝ глѝде до-нăсăде нă-чувѝк,*  
*сѝтне ки-му-глѝде сăјро, нóго-ј*  
*проклѝт* [ПК,II,160].

**дó:** (< дојде) **рѝ** ~ *а учѝтăло уф-*  
*нăс устăнăл дудѝк дă-дó: тѝјко*  
*ут-пăзăр, дă-зи-смѝре* [ПК,II,  
320]; ~ *ки-ј пѝшчăме трѝјцата*  
*пу три гудѝни, кóј ки дó: нă-*  
*ѝста дăта тѝка, кóј ки печăле*  
*пóвике пăрѝ* [ПД,146]; ~ *ут-*  
*кă-пуминăле двăјсе гудѝни, сă-*  
*дукăрăло рѝт тó: тăргóвăцo*  
*дă дó: пă уф тo-сѝло*  
[ПД,151].

**доан\*** (< доган) m, zool. Falco 'гр-  
аблива птица, сокол' ~ *доанот*  
*идиши ката ден ги грабиши*  
*пилијата* [V,PM,105]; ~ *ету и*  
*бахчеванѝцата гу утена до-*  
*анот и си отиде* [V,PM,105].

**доб** m 'печалба' ~ *кога си на-*  
*расна, посака пари от татка*  
*му да иди на доб* [V,PM,67].  
Заб.: Ст. Романски зборов го  
поврзува со 'добивка, печалба'  
но додава дека збороформата  
**доб** од други извори не му е  
позната [V,PM,534].

**доба** f (п) (?) 'време' – но само  
во изразот: *никује доба 'врем-*  
*ето по полноќ' (тогаш се пр-*  
*ават маги)* [ТГ,66].

**дóбар** adj 1. 'ако има хумано од-  
несување (ако прави добро на  
другите)' ~ *ѝм вѝли: Дидăскале*

дóбap, шo дa чíнам дa кí-  
рдóсам дýшата [MV,K,279]; 2.  
'ако има квалитетни особини'  
(повеќе во употреба: **áрин**); ~  
твој брат аф такоф вечир ке  
да умри, та и на животат  
му добар ке да е, и по умира-  
н'ето му пак добар [V,PM,  
85].

**добара** f 'лага, итрина' [V,PM,  
366].

**добíва\*** impf 1. 'печали,  
стекнува' ~ и ви казúвам  
динéска: "блазé му на онíа,  
што рабóтат ден'а и ношт'а,  
и сос ма́ките му што  
добíват"; ~ кату му по-  
ра́нчала младата самовила,  
та́ј праел: л'у да омиваши та-  
сот един алтин добиваши [V,  
PM,278]; 2. 'пристигнува, при-  
ма нешто' ~ дубíвиши парí ут  
сíн-ти, испра́шта ли? [ПК  
(M)].

**добие** (и: **добии**)\* pf 1.'заработи,  
спечали' ~ иди на цар'ут да  
му чиниш от меника кланéти,  
да ти даде ухтар'ут да мер-  
им алтáните, што сам добил  
аф чуждина [V,PM,48]; ~ Госп-  
от ми помóгна, добíх не сáмо  
та́ја сто́ка, што íмам тука  
но и два́јси гимíа дадóх на  
едíн така́, бакíиши [V,PM.  
16]; 2. 'роди (дете)' ~ на се-  
стра им í се добило дете, си  
играло на дворут сус ашици и  
викало: "чик, чик, ашичик, им-  
ам девит ву́ци" [V,PM,270].

**добíтак** m 'крупно домашно жи-  
вотно' ~ кога́ узр'аха, от ед-  
ино́јут зема́ еднá смóква и, л'у  
накúси, от човéк што́ бéши,  
са чинí добíтак [V,PM,28]; ~  
или балтиата ки загубиши,  
или хортомата от добитакутí,  
или добитакут ке да загубиши

[V,PM,82]; (и: **добíтук**) ~  
блíзу трí годíна га íмаши  
кату добíтук [V,PM, 29]. Сп.  
**добици** (pl) ~ после две-три  
дни фатиха да му услекнуват  
добиците [V,PM, 40].

**доближи\*** pf 'дојде во близина'  
~ ка доближих, са пуснаха ку-  
чета, ма сардисаха и Арнау-  
тите викаха: "ха бре!" [МС  
(B),87]; ~ царут си доближил  
до ку́ката да слуше, што  
зборуваат [V,PM,267].

**добра р'ача** (= добар збор) 'обја-  
вување на Воскресение Хрис-  
тово (црковен обред спроти  
Велигден)' ~ татко í и ма-  
итеха í кинисаха за Велигден  
да подат на добрата р'ача, ја  
викнаха и неа: "ади, кутро пи-  
пелаишу, ела и ти да по́јми на  
добрата р'ача" [V,PM,205].

**дóбр'а** adv 'добро' – во изразите  
за поздрав на гости кога  
доаѓаат: дóбр'а дóјди! дóбр'а  
дóјхти! (= мило ми е што до-  
јде, што дојдовте). Гостинот  
одговара: дóбр'а в'а́ на́хми  
[MS,s,22]; ~ и кáк гу видéха  
мóмите Кулúфа, сíчки на нога  
станáха от рáдост и којá по-  
напрет да му рече: "добр'а  
дóјди!" [V,PM,10].

**добрина** f 1.'нешто корисно, до-  
бро дело, услуга' ~ оралут му  
рекал: "што добрина сакиш да  
ти чинум јаз?" [V,PM,271]; 2.  
'богатство, производи (пр. зе-  
мјоделски)' ~ ки и расíпам  
амбáрут, да ки а прáвам по-  
гулém; да тáму ки и прибéрам  
сáта рáна и добрíнити; да ки  
а рéчам на дýша ми: дýшо,  
íмаш нóгу добрíни, шo да си  
на́јдат за нóгу гудíни; чíни си  
ра́ат, ја́ди, пíи, и рáдуј-с  
[MV,K, 277].

**дóбро** adv, opp. на 'лошо' ~ дóбро

ама, вѣлко гулѣм, нѣ-мѣже дѣ-флѣзе уф-нѣјнта дѣпка, знѣчи дѣпкѣта мѣлѣчка [ПД,157]; ~ дѣбро ама, то: кѣ дѣјдѣл дѣ-нѣгѣвѣта кѣшта, мѣсто пѣри дѣ-сѣке, уддѣл и нѣ-кѣмѣлта тѣп углѣмнико гу-сѣче [ПД,170].

**дѣбрѣ** п 'корисна постапка, дѣ-брина' ~ и така ангелето гу зели на човеко на небото и Господ за да му плате за дѣ-брото шчо му чинил [ШГ, V,420]; ~ ѣту тѣјнака ти чини дѣбрѣ, ти куртулѣса от смѣрт, та тѣнака заштѣ сѣк-аш да му чиниш злѣ [V,PM,139]; ~ сукѣлче, чѣрну пѣленци / ишту тѣ сам дѣбро стѣрила / та и тѣ на мѣн да прѣвиш? ]BC(Д),87].

**дѣбро** (= **дѣбар**) adj 'пријатен, спокоен' ~ му вели: "дѣбро пѣт да ти даде Господ, синку! Това дѣбро. ишто ми си чинил на меника, јазе не мога да ти гу плат'а" [V,PM,33].

**дѣбро утро** 'израз за поздрав во претпладневните часови' ~ и оште дѣбро утро не рекла, заеднош чукна три пѣта прѣчката на земја [V,PM,276].

**дѣбромѣслин** adj 'добронамерен, со добра мисла' ~ и вѣа чѣвѣк бѣиш прѣвин и дѣбромѣслин, мѣлиши на Бога за сфѣтут [MV,K,313].

**дѣбрѣва** impf 'живее дѣбро' ~ ако вѣдиш понапрѣд б'ѣло јѣгне, ста дѣбрѣваш ]BC(Д),83].

**дѣбрувечар** 'израз за поздрав кога ќе се сретнат луѓе навечер' ~ јас и речех, мале, дѣбрувечар! / она не ми рече дај Бу-дѣбро [ТГ,367];

**дѣбѣр** adj 1.'особина односно постапка што е на цена' ~ и нѣм уз-дѣбѣр нѣчин пушчѣл

абѣр дѣ-дѣјде дѣмѣк зѣ-дѣ-бѣде уф-нѣго зѣт [ПД,155]; 2. 'драг' ~ и ѣни вѣкѣт нѣјни рудѣни и дѣбѣри за нѣх л'ѣди шѣ цѣл дѣн, пѣ дѣри и нѣјка не тѣјнѣвѣт уд гулѣмта рѣдус [УЕ, 24]; 3. 'вкусен' ~ го гостѣха, го напојали, му дадѣха рѣјно вино от три години, го гостѣха с дѣбѣри манѣи [К, BC,98].

**дѣбѣр** adj (во изрази за поздрав) ~ Дѣбѣр дѣн, дѣдо (поздрав) [ПД,147]; во Солунско: дѣ-бруд'ѣн' || дѣбруфд'ѣн' 'дѣ-бар ден' (така се поздравуваат во текот на денот, покрај грч-кото: **кѣли мѣра**); за наутро: дѣбруѣутру, односно дѣбро утро [V,PM,276] за навечер: дѣбрув'ѣч'ер [MS,s,22]; и дѣ-брувечар [ТГ,367];

**дѣва** impf 'се движи накај мене, доѣга' [ЛС(К)].

**дѣвѣда** impf 'се движи накај мене, доѣга' [ДС(Ч)]; и: дѣва [ЛС (К)].

**дѣвак** m 'провидна покривка со која се покрива лицето на невестата' [V,PM,366].

**дѣвечера\*** pf 'заврши со вечерата (= јадѣње навечер)' ~ дѣвечерѣха, здигнаха софрата [V, PM,34].

**дѣвечера** adv 'довечер' ~ ти млогу л'ап за јадѣш у мени, л'у дѣвечера седомдесе вр'ѣтина нѣви да ха с'ѣиш, да ха жн-иш, да ха врашѣиш [V, PM,278].

**дѣврандѣса** pf 'направи нешто' (со мака) [BV,45].

**дѣврше\*** pf 'заврши со вршење жито' ~ кога ќе дѣвршат прѣ-ават ѣмѣла [ТГ,343].

**дѣврѣшен** adj 'уништен, скратен' ~ ох, ѣми кога вѣде така она мома, каква дѣуша ѣмѣла ѣѣ-



ба, да гледа сестра ѝ обесена и нејн живот довршен [V, PM,62].

**догде** сопј 'додека' ~ тоа ѝ купуве, а она, догде да го попаре, догде да го исчисте, трите четфртини отишле [ШК, V,422].

**догледе\*** pf 'забележи, здогледа' ~ догледа си Прóјчо пíле позлатéно [ШГ, I,62].

**догòлемио пàрс** m 'име на прстот што се наоѓа до средниот (на страната кон малиот прст)' [ДС(Ч)].

**дограмацилàк** m 1. 'занимање со изработка на дрводелски предмети, т.е. дрводелски занает' ~ уд-дограмацилàк живéахмe [ПК(М)]; 2. дрводелски производи' [BV,45].

**дòд** < дода f 'постара сестра' (скратената форма обично се употребува заедно со лично женско име, како атрибут) ~ нà-Вилíгдин гà-нàкàрàли нà-мàјкà-ми и нà-дòтките, нà-дòд Лíка и нà-дòд Рàјна, чурàне дà-јм плétàт [ПК, II,320]; ~ дòд Рàјна (нàк бíла бòлна) [ПК, II,40]. Сп. **дòд** (и: **дòде**, **дòдо**) 'обраќање кон постара сестра, односно братучеда' ~ и оно пу мене: "мури, дај ми, дај ми, мила ле дòдо / пикмешче и лепче!" / мури, не-т сум дòда, врашко ле чедо / тук сум ти нивеста [ТГ,198]. Освен тоа се употребува и во обраќање воопшто (ако е со почит) кон повозрасна девојка или жена.

**додеј\*** pf 'досади' ~ риче на неговата л'уба: "пàрва л'убо, от дека сакаш да помогаш, зашто ми се додеја" [МС(В),97]; ~ àк ти-с дудéе éл-си (= ако ти се здòсади дојди си) [ПК

(Г)].

**дòдека** num 'дванаесет' ~ ут дòдека 'од (19)12 г.' [MS,s,23].

**додека** adv 'докај' ~ додека отиде и си добíл толку стòка и си дошéл тóка да кóпиш вóјковата кàшита? [V,PM,16].

**дòдин\*** 1. adj 'нешто што припаѓа на **дòда** (постара сестра)' ~ дòдинјо кàсмét о-нèма нíгдин (со иронија, т.е. многу е несреќна) [ПК(М)]; ~ тогàс (сестрите) вéл'ат на нàј-мàлката: Ангелíну, óх, дòдини ... вàрни си насàт да земии сà-дòвето [V,PM,132]; 2. споменатава придавка може да биде и поименчена: ~ "за уф дòдине (Вérкине) бих трàгнàла" ; ~ óх, дòдини, нíа ти докарàхми мàра грòзди [V,PM,133]. Со ваквите множински форми од имиња што означуваат сродство или лични имиња не се означува множество од еднородни предмети, туку со нив се упатува на извесна заедница во која покрај именуваниот има и други членови (на семејството) [ПК(Г)].

**дож** m 'капки вода (од кондензирана водена пареа) што паѓаат од облаците, од небото' ~ на Бога се моле / дож да заврне / берикет да даде [ТГ, 435].

**дòжде** impf 'кога паѓаат од облаците, од небото водени капки, врне дожд' [СК,322]; сп. ~ àк дòжде дà нé и́те (= ако врне да не доаѓате) [ПК(Г)]; [ПК, II,40]; ~ вàа éсин нòго мучлíва, сéкуј ден дòжде [ПК (М)].

**дойлна óвца** f 'овца што дои, доилница' [ДС(Ч)].

**дойлна** f 'млада жена која што има мало дете и го дои' [ДС(Ч)].

доби́ impf 'храни мало дете (бебе)  
со млеко од градите' ~ адна  
стара баба, ка го видела,  
посакала да го поруге на  
лудото и му рекла: "ним сино,  
не чинувај така сос мајка ти,  
којата тја те е доила" [ШК,  
V,419]; ~ блазѐ му тоа сарци  
шо ти дражила на теб, и  
боскити шо ти дуи́ле [MV,  
K,328]; ~ ки ви́ка̄т некуја  
дру́га ма́јка шо до́и и о́на  
пиши́м ду трі́ п̄та ки гу за-  
до́и [УЕ,29].

дојџ\* (и: дојџи, доје) pf 1. 'при-  
стигне на местото каде што е  
лицето што зборува' ~ и гу  
нар'еџама у удајџама (тутунот)  
и ч'акама с'етн'а туи'арин  
(џмборус) за да дојџ да гу ук-  
уџи [MS,t,5]; ~ нџс д'џн' му  
пурџнч'ува на ч'убџниту: 'џт-  
р'а сабџлин, кутрџ за дојџ да  
навџка на кџзит'а, тут ед'-  
џнсџнџс на кџчантџама н'џка гу  
изидџат!" [MS,t,17]; ~ и р'џч'и:  
"брџ уд'џ ми дојџи тџс хџбаф  
лакџрин", ги згџн'ува ш'џш'ки-  
т'а икимџ'џџи дџл и си уџидџу-  
ха [MS,t,25]; 2. 'се врати' ~  
куп'аха смџкфа ... трџгнаха  
да си дојџат назџт' [MS,t,86];  
~ дур да дојџи ахтаринот,  
детету и продал за неколку  
гроша н'џшту [V,PM,34]; 3.  
'помине' ~ трџгнах, дојџдух мр-  
џџа пџнт', ми сџ ус'џкуха ну-  
с'џт'а ... и мрџџа пџнт' дојџдух  
пак пуч'ивџх [MS,t,2]; 4. 'оти-  
де, заминџ' ~ и џн станџл, си  
а зџл дџтитџ и мџџка му, и  
си дџдџ на зџмн'а Израџлџка  
[MV,K,306]; 5. 'урџди, напра-  
ви' ~ гу бруџџх, бруџџх двџнџки  
и три р'џч'а и грибин'џџ три-  
нџк хџбав'а за дојџ [MS,t,7]; 6.  
изр.: дуџдџе ду-кџче (= сите,  
до еден дојџџа) ~ свџтџџ-

нуфците дујдее ду-куче на-ви-  
за, ка са-збрали ут старо ду-  
младо, ду-адин, сите [ПК,II,  
160]; дујде на-мојто (= се  
случи како што ти кажував)  
[ПК,II,160]; ~ чув-са, оти ки-  
дојде на-мојто [ПК(M)]; дујде  
уф-малечките саате (= се  
врати по полноќ) [ПК,II,160];  
~ ми как не ки-гу-руге кога  
са-варине уф-малечките саате  
[ПК(M)]].

**до́жда́н** adj 'пристигнат' ~ та́ма́м  
са́ чини́ло пулу́нуш ду́дэле  
на́речни́ците... дру́гата ра́че-  
ла: "ка ки нура́сне, то́ шо-ј  
до́жда́н на-го́сте, ма́ш да́-ј-бу́-  
де" [ПД, 151].

**Дојка** 'ж. л. име (презиме) во Гевгелиско' ~ *која мома ки-ј*  
*аресе / арисал је, биндисал је*  
*/ Руса Дојка главатарка* [ТГ,  
54].

**до́jna** (< дојдена) adj, f ~ *ба́нта*  
*на́ оде*. "Царе, ас пак стрó-  
јник сум до́jna" [ПК, II, 263];  
сп. **дојдан**.

дбјница f 'овца на која што љ  
пцовисало јагнето и дои друго  
јагне' [ПД,125].

**Дѡјран** m, top. 'гратче во југоисточна Македонија' ~ ак-с-јѡј-те, рѣкѡл, к-ѡјте нѡ-Дѡјрѡн, [ПК, II, 220].

**дојрански\*** адј 'она што е во врска со Дојран' ~ *дојранските моми ми са / бели ем црвени* [ТГ,39]; ~ *дојранските моми крэхто се смејат /... крэхто се смејат и на Голаш думат* [ПК,II,235].

дојриа m, f 'светло црвенишкав  
коњ со црна грива и опашка'  
[V,PM, 366].

дóјце\* pf 'нешто донесе до ме-  
стото каде што е лицето што  
зборува' ~ "Викни: пāтíло, пā-

тило уф-срѣт ѓфци сѣ-скрѣло  
и јас ки-то-дукáрум"... И  
вѣлко: "пѣтило, пѣтило, дѓјци  
јáгнито" [ПК,II,224].

**дѓк m** 'вид штоф' [MS,s,23].

**докаже\*** pf 'дорече, испее' ~ Ср-  
аула га риче: "тука е лошо  
место, ним пеј". И она риче:  
"остави да га докажа пе-  
сната" [MC(B),96].

**докара** (и: **дукара**) pf 1. 'донесе'  
~ му вели на цар'ут: "харну  
ти докара авѣиолиа таја  
кожа, ама сега да имаш и от  
филдишните кокалиту" [V,PM,  
41]; ~ утри зарáно ѓшти да  
ми чѣкаш тѣка, ки ти  
докáрам квáчка сос дестјá  
пѣлца! [V,PM,139]; 2. 'доведе'  
(луѓе или животни) ~ бабата  
вѣли на еднá нај-хубавата мѓ-  
ма: "мори кѣрку, јáзе товá  
чѓвѣк гу докарáх заради тѣби"  
[V,PM,9]; ~ други баби до-  
карали, царицата да куртули-  
сат, дури веки на онаја земја  
баба не остана [V,PM,275]; 3.  
'врати' ~ гу даде ухтар'ут на  
пепеларката и га вели: "мајку,  
нак скору да ми гу докараш!"  
[V,PM,48]; ~ да ми докáрати  
парѣте, што длáговати [V,  
PM,29]; 4. 'дотера некого до  
одредена ситуација – fig.' ~ и  
му вили ... : "дáј ми ја пѣ-  
талáта и кусим'ѓ! ... јас дѣр  
на тузи вр'áм'а ч'áках да т'а  
дукáрам и за си пѓда на нѓс  
сф'áт" [MS,t,37]; 5. – (сѣ)\*  
'дојде ред, се случи' ~ ут-кѣ-  
пуминáле двáјсе гудѣни, сѣ-  
дукáрало рѣт тѓ: тǎргѓвѣѣ  
дǎ дѓ: нá уф то-сѣло [ПД,  
151].

**докарува** (и: **дукáрува**) impf 1.  
'донесува' (некакви предмети)  
~ гу кладе на бахчата му да  
чува таму един триндафил, да

гу гледа, само по едно гонѣ  
да му докарува на царју ката  
заран [V, PM,105]; ~ и кáта  
сабáлин и на вич'ерѓ и пумѣ-  
ваш'и кáш'тич'кáта, дукáрувá-  
ш'и и вѓда [MS,t,62]; ~ пр'ѣлу  
дукáруват ут фáбрикáта, гу  
купѓвами нѣ [MS,t,6]; 2. 'дове-  
дува' (луѓе) ~ ги з'ѣват двáта  
халáза, ги дукáруват у  
удајáта и му вил'ат: "тѓ за  
л'ѣгни на бѓлнију кривáт, тѓ  
за л'ѣгни на ч'ѣстију?" [MS,t,  
42]; 3. 'прави, завршува нешто  
до одредена степен' ~ и там  
з'ѣват м'áра ут гриндѣт'а,  
фáш'тат т'ем'ѣл'а, ги дукá-  
руват дур на д'уш'ам'ѣту  
[MSt,44].

**докáран** adj 'дете доведено во  
новиот брак (кај макеа или  
кај ѓкув)' ~ докáранá кѣрка...  
докáран сѣн [ДС(Ч)].

**докаче** pf 1. 'дофати' ~ висѓко-ј,  
нѣ мѓжум до: дукáчум; 2. –  
(сѣ) 'се луги' ~ ним да сѣ-до-  
кáчиш, áма нѣ áрно направѣ-  
хте [ПК(Г)].

**доким m** 'знак, белешка' ~ на ѓн  
су нѓим и су дѓким му'а чи-  
нѣл на нѣх и устанá глѣх  
[MV,K,321].

**докимаса** (и: **докимаша**)\* pf  
'провери, забележи' ~ тѓјнака  
сѣ са и чѣдел, кáк да га до-  
кимáса на жѣна му [V,PM,30];  
~ кога ги докара царјут на  
толку радоста, рече сос умот  
му: "оди сега да ги чинам ед-  
ин дикат, да ги докимашиш  
умѓвето му!" [V,PM,113]; ~  
отиде на дома му ... да га  
докимаса капата, дали е на-  
истина, и фатил да вели: "на-  
пални си, капа, сопразни си"  
[V,PM,83].

**докимѣа** f 'прѓба' ~ докимѣа чѣ-  
нам (= прѓбам нешто) [BV,45].

**докипе (му)\*** impers. 'се нервира, не може да трпи' ~ *ми-дукипé до: чéкум сéка: вéчър ду-стрéт нóк* [ПК(Г)].

**докрај** adv 'до одредена, последна точка' ~ *та рéч'а на нóзи-нака, штотó нíмаш'а нíиш'ио, да е приведé докрај* (жената), *и са вǎрнáл дрúгија партáл да зéм'а* [V,PM,254].

**доксан** — **дукуз** пим 'деветстотини и девет' (обично се употребува преносно за нешто што е претерано многу) ~ *свити Јувановци има доксан — дукуз* (909), *ако устане сите да их држиме јапти алах ишимизи!* (ќе настрадаме) [ТГ,26]. Во материјалите што ги цитираме (од Таневиќ) погрешно е запишано: *доскан*, а и преводот е погрешен: наместо 909 пишува 99.

**дóктур** m 'тој што е квалификуван да лекува болни луѓе, лекар' [ДС(Ч)]; ~ *дал' ки-си спусóбáн дóктур ти мóјто дéте да-гу излéчиш* [ПД,148]; ~ *јас нé сум сáмо зǎ-твóјо грáт дóктур, нéгу сум за цéл свéт* [ПД,148].

**доктурски** adj 'нешто што стои во врска со доктор' ~ *и ки-тǎ-нóсе гóре уф-еднá сóба, прéку пéтстутíни глáви има уф-та: сóба, сé дóктурски глáви бíле ти* [ПД,147].

**дóл** 1. adv 'орр. на горе, долу' ~ *си качí на кóшут, тури ју-лмéкот на гǎрлото му, го пé-рна кóшот да са обéси* [V,PM,7]; ~ *сǎ тóрна удгóр'а ут пóртата смóла на врǎх му-мáта и ја смули удгóр'а дур дóл* [MS,t,64]; ~ *"кугá за дóј гóр'а мумáта да игрáјти, хíч' да ја ни устáвиш' да пóј дóл!"* [MS,t,10]; 2. праер 'под' ~

*стáнува ж'инáта-му, клáва ид-íн прускéфал дóл јургáну, гу пукрíва дур гóр'а 'става една перница под јорганот'* [MS,t,13].

**дóл** m 'ниско место меѓу брегови, често со вода, но не мора' ~ *и кáза на лам'áта : "гл'ендам на кутрó типé да т'а фǎрл'а и на кутрǎј дóл!"* [MS,t,74]; ~ *устáнува сǎс инó крилу кóну и фáш'та да си пáж'да на зи-м'áта и такá си пáдна у идíн глǎмбóк дóл гул'ам* [MS,t,23]; ~ *ути́ва дур на инó м'ǎсту у гу-рáта, идíн глǎмбóк дóл нахóж'да ... гу фǎрл'а мáлкуту у дулó н'éтр'а, гу устáв'а* [MS,t,16].

**долап\*** m 1. 'вид орман, вграден во сидот' ~ *сакам на един ве-чер да чиниш од една страна на фтисот осамдесет долап'а* [V,PM,271]; ~ *и флезе таму аф онаја удаја, дека и била цар'увата керка; са искрил нетри аф долап'у* [V,PM,102]; 2. 'помошна просторија, шпајз' ~ *и т'ánaка га заклá, га гот-вí, га кладé нéтри аф до-лáп'у... нíа, от скóл'уто кáк дојдóми за ручóк, прáве оти-дохми аф долáп'у* [V,PM,130].

**дóле** adv, орр. на 'горе' ~ *ги-нусíл са: дéка-ј нáшита грáница, дó-ле, тугáј нéмие грáница* [ПД,146].

**долија\*** f 'сад за вино' ~ *напкун í риче: "да направиш едно покљони — погача, да напáлниш две долиј вино и да заколиш нај-големиот брав, и утри застра ки одими"* [МС (В),96].

**долíнка** f 'страна на рид, удоли-ница' [ДС(Ч)].

**д'олгér\*** m 'мајстор што прави куќи, сидар' ~ *и синовéте са: пǎрвие е на 50 годíн, и фт-*

орие на 45 и третије на 40 години и занает имат, д'олгере са [BC(D),82].

**дóлин\*** adj 1. орр. на 'горен' (што се наоѓа долу) ~ куту сечин бише уд-дóлната страна [ПК, П,247]; ~ лам'а́т'а са ска́ц'а-ха на висóкат'а да́луви, хитра Пётри са ска́ци на дóлн'а́т'а да́луви [MS,t,75]; ~ ут дóлн'и́ју сука́к (= од уличката што се наоѓа долу) [MS,s,23]; и: **дóл'-а́н** ~ дóл'а́н кра́ј на-ва́рт'е́нто, де́ка ва́рте на-ба́ба́та са-ви́ке бо́т [ПД,171]; 2. 'човек со ниски морални качества' (општо) ~ Мија́л' бише на́јдóлин чуве́к уф Га́рбаше́л'. Сја́а биде́ чуве́к, но́го му-са́-пугуди́а си́ну-фто [ПК,П,160]; ~ са́мо дóлни л'у́де ги рабо́тат ти: такви́ рабо́ти [Дој]; ~ дóлин чуве́к 'неморален'; дóлна рабо́та-ј та́а [ПК(Г)].

**дóлна зéмја** f 'имагинарен свет, надвор од животот на земјата' ~ му рече́ на карта́ло: "да и́диши на дóлна зéмја, та́мо има ста́ра самови́ла, да ка́жиши на не́ја по́клон от ме́ника" [V, PM,137]; ~ ви́д'а нарави́д'а мума́та ути́ди, фл'а́зи не́тр'а у буна́р'у и исл'а́зи на дóлната з'е́м'а [MS,t,61].

**дóлни ка́т** m 'дел од куќата, во минатото таму (зимно време) го чувале добитокот, во близина спиеле постарите членови од семејството' – (така било некогаш) [ТГ,281,286,445].

**дóлниште** n 'долниот дел од нешто' ~ лу́пка́та-ј издóлба́на уд-да́рво, има ка́пак и дóлниште [ПД,156].

**дóлно** adv, adj (m, n) 'орр. на 'горно'; ниско поставен во општествената хиерархија' ~ о́ти се́коа ко́ј те́ра фуду́лк ки

па́дни дóло, то́ па шо́ и дóлно, ки си ч́и́ни гуле́м [MV,K,280]; сп. изр. **и го́рно и дóлно си-ка́жаа** (= се навредија, си кажаа тешки зборови) [ПК(М)].

**Дóлнта Кури́а** f, top. 'име на место во реонот на с. Морарци, Кукушко' ~ и́мше адна́ кури́јка, са ви́кише Дóлнта Кури́а; дру́га са-ви́кише Чу́рли́но – ба́йрче та́ка [ПК,П,223].

**Дóлну По́ле** n, top. 'име на регија во Кукушко, на јужната страна, накај Солунско' ~ ути́де Сеслу́во, Стр́езуво, на-дóл ути́де, уф-Дóлну По́ле [ПК,П,251]. Во случајов имаме беспредложка употреба на додатокот за место (: ути́де Сеслу́во); сосема истиот топоним го запишавме и при истражувањата во Гевгелиско (с. Конско): **Дóлно По́ле** 'ниско место, ниви во околината на селото' [ПГ(К)].

**дóло** adv 1. 'орр. на горе, долу' ~ о́ти се́коа ко́ј те́ра фуду́лк, ки па́дни дóло, [MV,K,280]; ~ а глида́х на Сатана́ шо падна́ ут не́бито дóло кату здра́к [MV,K,324]; ~ слези се до́ло јов јуда́јче / земај си алта́н јотву́рче [ТГ,211]; **дóлу** ~ го́ре, на́вр'ас бина́та – два дими́ника. До́лу – гуве́ата [ИГ, 118]; ~ и си по́јди до́лу пукра́ј ма́нц'о́-ји и ма́нц'о́-ји си до́јди, гу калосу́рица [MSt,35]; 2.. 'помалку' ~ и закла́ си́ти де́ца шо би́ле уф-Битле́ем, и на си́ти се́ла уф синóрут, пу две́ гуди́ни дóло [MV,K,306]; 3. 'поевтино' ~ ки-ј да́м по́дóло са́мо и са́мо да́-ј прудóдум (= ќе ги давам со пониска цена); ~ о-даде́ з-и́нат но́го парí до [ПК(Г)]; ~ да му ги дам на

Георѓовден јаѓанца, и 12000  
оки трева, зашто излизел  
Вардар и му ги удавил, и 40  
лири пари от каишлата долу а  
дадел [МС(В),87]; 4. 'на југ' ~  
мислиме да-са-вајрниме пак до-  
лу [ПК,П,261]; в. дол.

**дóлце** adv, dem. од 'долу' ~ са-  
праиштаме на-дóлце [ПК,П,  
40].

**долчинка** f (dem. од 'дол') ~  
носила за ручок једна питинка  
... паднала хи и са тарколила,  
та утишла в една долчинка  
[V,PM,286].

**дóм** m 'живеалиште, кука' ~ си-  
дујдеме у-дóмвте, а на анда-  
рито наринаја. А, на анда-  
рито ма-зеја чтир-мејси си  
теглих... [БМ,197]; ~ он пак  
сос сиромаша си отидоха на  
домите си [V,PM,38]. Интере-  
сна множинска форма кај ед-  
носложната именка дом: доми-  
те. Види за ова во граматичк-  
иот дел.

**дóма** adv 'кај своите, во кука-  
та' ~ напкум ка са сублечаве дóма  
да гу пере сестра му ... [ИГ,  
110]; ~ ој лел', Боже ду Бога!  
/ как ки-с јодам ду дома  
[ТГ,368].

**домазёт** m 'зет што живее кај  
невестата, дома кај нејзините'  
~ да гу зёмиме домазёт [V,  
PM,153].

**домазлук** m 'избран примерок од  
домашно животно, се чува за  
приплод', пр. биволицата се  
чува за домазлук' [ТГ,371].

**домата** adv 'кај своите, во кука-  
та' ~ кату чу тојнака така,  
га вели: "е, ади вајрни си, да  
идими домата му" [V,PM,82].  
Во случајов имаме интересен  
пример за членување на при-  
логот дома.

**домаќинка** f 1. 'жена што има  
семејство'; 2. fig. 'жена што  
уредно и успешно ги води до-  
маќинските работи, што се гр-  
ижи за кука и децата' [ДС  
(Ч)]; и: **думаќинка** ~ се пу  
лозја јас се шетах /... ими се-  
га, лудо младо / думаќинка ти  
се чиних [ТГ,350].

**домашин\*** adj 1. 'она што се одн-  
есува на дома (домот), одно-  
сно што припаѓа на семеј-  
ството' ~ хем праве отиде ка-  
ту домашин човек на попови  
двори, застоја при бунару [V,  
PM,106]; ~ тога викна едн  
хизмикар домашин, му даде  
писмото и детето гу закарја  
на магазините [V,PM,152]; ~  
една мајка имала си два сина:  
поголемио кроток и милувал  
домашната работа, а помал-  
кио бил и луд и гледал да от-  
ива на нивата и да оре [ШК,  
V,419]; 2. 'она што е израбо-  
тено дома' ~ некуј наместо  
домашина купуваа азарца (ал-  
ва) уд алвајните [УЕ,31].

**домашни\*** pl 'луѓе од едно се-  
мејство кога живеат заедно' ~  
кату свариш татко му порја-  
ката, са прости сос сичките  
приатели и сос домашните си,  
придаде си душата на Бога  
[V,PM,7]; ~ зетот му бакнува  
рака на сате домашни  
[УЕ,10].

**д'бн** m 'подметка на кондура, фон'  
[BV,45].

**донанма** f 'свечено осветлување,  
илуминација' ~ и така роди-  
ла царицата нак мома ... мајско  
имја тури кумот, и сички на  
царју честинјасоват дјате, и  
царјут от радос млогу  
донанма чини [V,PM,111].

**донéва\*** impf 'донесува' ~ го дон-  
ева (сандако) у дома и

[V,PM,153]; ~ и ти са мо́лем да ми доне́ваи катá у́трина мл'áкуту [BC(Д),79].

**донесе\*** pf 1. 'даде, подари' ~ до-  
јдох тука право на митропо-  
лијата, сега што е патрикот  
Кимо. Тој ми рече, колај е та  
работа; му дунсех 2-3 ми-  
сирока [МС(В),87]; 2. 'дотера'  
~ нија та́рчи по неја, ла́жи  
га, она пустата дека! ... на-  
пкун си најдохме бел'ата дур  
да га донесиме на овците  
[МС(В),81]; 3 'доведе (во при-  
дружба)' ~ пуснаха хизмикаро,  
отиде бабата да га донеси  
[V,PM,98]; ~ да ме донесиш  
ету онаја кралица [V,PM,172];  
4. 'префрли од едно место на  
друго' ~ и на́бърж'а пу́снал да  
го зако́л'ат и да му донеса́т  
глава́та [V,PM,254]; ~ и как  
не можеха да ми најдат,  
бегот са разболел и го доне-  
соха на Солун [МС(В),89]; 5.  
'подаде' ~ ве́ли на Тома́:  
до́ниси ва́ка прáстот, ем ви́ди  
ми и ра́цити; ~ да до́ниси ра́-  
ката, да кла́ди си на ре́брити  
[MV,K,337].

**донесин сѝн** (и: дунси́ник) m  
'син од стариот брак, доведен  
во новиот' [ДС(Ч)].

**дондурма́** f 'сладолед' [СК,322].

**Донка** f 'ж. л. име во Гевгелис-  
ко' [ТГ,114].

**до́нце\*** pf ~ ка ки-испа́дне ца́рск-  
а́та мо́ма бра́л'то ки-сто́т  
на-ка́штта, ка: гра́бна́т, ка:  
до́нца́т [ПД,154]; ~ ја́с ра́чел,  
а са́кум ца́рската мо́ма, аку  
мо́жете да ма: до́нца́те [ПД,  
154]; ~ "ој, ра́чел, а-до́нци та:  
туја́га́та шо-ј-до́ло". А дунце́-  
ла туја́га́та... [ПД,153]. Во  
примерот: а-до́нци та: туја́г-  
а́та имаме случај на интере-  
сна линеаризација кога во им-

ператив кратката заменска фо-  
рма доаѓа пред глаголот – за  
ова в. во граматички дел.

**До́нчо** m 'м. л. име во Кукушко'  
~ и до́от До́нчо че́тта шо  
би́ла, и та́ замина́ла [ПК,II,  
251].

**До́нава Ре́ка** f, top. 'хидроним во  
реонот на с. Стуја́каво (Гевге-  
лиско)' [ПГ(С)].

**до́от** (< дедото – со асимилација  
и елизија) m ~ и до́от До́нчо  
че́тта шо би́ла, и та́ зами-  
на́ла [ПК,II,251].

**допее\*** pf 'заврши со пеењето' –  
религиозен чин, кога на тешко  
болен верник свештеникот му  
чита молитва' ~ отиде сос  
жената... и фа́ти да гу пее  
детету; и ои́ти не гу допеа,  
детету умр'а [V,PM,40].

**допрашга\*** impf 'допраќа (гостин)'  
~ му вели: "синку, ја́зе на  
тебика остав'ам товару: ја́зе  
не знам как да дочекам и как  
да допрашам цар" [V,PM,  
36].

**допушга** impf 'дозволува' ~ му  
вели: "цар пушта допушта,  
ти не даваи мухап ич?" [МС  
(В),94].

**дор** conj 'додека' ~ он му рече:  
"Ни кабаатот ти простам,  
ни глоба ти глобам, ни глава  
ти сечам дор не донсеи Та-  
нка Арнаутка, твојта па́рва  
л'уба да ми ја поклониш" [МС  
(В),93].

**дор** part 'дурн' ~ чиках, дор на  
сред но́к са́ ва́рнаха л'удите  
[МС(В),91]; ~ та са чу́ло до-  
ри́ до ца́р'а, е́то на но́зика́на  
хан пари́ не зи́мат [V,PM,  
255].

**доречи** pf 'заврши со зборување-  
то' ~ и ои́ти речта не до-  
речи, падна вогин от небету и

са запали чиницата, фати да  
гори [V,PM,86]; ~ порача на  
жената му,... и дури речта не  
доречи, душа му излези  
[V,PM,41]; ~ речи дур да  
доречат, Илија испадна пред  
них и плесна раџи за да се  
бијат [MC(B),97].

**дѣродак** m 'последното дете во  
семејството, во бракот' [BC  
(D),67].

**дѣртл'умѣ** n ~ чѣтвѣрна кола (=   
запрежна кола со четири  
тркала) [ПК,II,40].

**дѣс** m 'пријател' [СК,322]; ~ ид-  
но вр'ѣм'а б'ѣха двѣ дѣстуви  
[MS,t,70]; ~ имала чина, дос,  
син питимија / син кајмитлија  
[ТГ,49].

**дос-нивеста** f 'жена на другар' ~  
тогај, братко, веле шо стана-  
ла / бановица дос-нивеста  
[ME(B),261].

**дослија** adj 'човек дружељубив,  
со повеќе пријатели' [V,PM,  
366].

**дослук** m 'дружба, договор' ~  
от калугера кату си научила,  
дека си нахожда неин л'убовн-  
ик ... полека-лека отишла на  
онова грат, сос цар'ут дослук  
фатили [V,PM,192].. ~ кога  
дојдоха трите дни, отиде на  
кумциовот дуган, ги зема  
ушниците, и многу дослук фа-  
тили сос негу [V,PM,69].

**доср'ати** (и: **достр'ати**) pf 'прече-  
ка' ~ и гѣ излезѣ Кира Маргу  
ги доср'ати сос многу ихтибар  
нив'астата и зѣт'ут, га кладѣ  
на една удаја постѣлана садѣ  
у злату [V,PM,140]; ~ зѣт'ут  
изл'азѣ, сос многу благодарѣние  
ги достр'ати и му турѣ на  
цар'ут стол да сѣдни [V,PM.  
115]; и: **досрети** (**дострети**)\*  
~ даскалут... си зарадува и  
стана прав на ногите си, гу

досрети и му чини многу ци-  
римонии [V,PM,37]; ~ и кату  
ги виде детету, зема татка  
му... отидоха вѣнк от селоту  
да гу дострѣтат на цар'ут  
[V,PM,36].

**дост** adv 'многу' ~ малој моме  
дост јубава / пре ког легниш,  
пре ког станиш [ТГ,370] —  
употреба на презент од перф-  
ективни глаголи.

**доста** adv 'многу, во доволна ме-  
ра' ~ доста јуди ерген мома /  
доста лажа ти ергејне [ТГ,  
173]; ~ му-вѣле: "ај нѣзѣт, дѣ-  
ста тидѣме дилѣку, ај дѣ сѣ  
вѣрниме нѣзѣт" [ДК,139]; ~  
му вели на цар'ут: "цар'у, ти  
сега как имаш това златно  
пиле, да имаш и една удаја,  
правена од филдиш коски, дос-  
та ти е сетне!" [V,PM,171].

**Доста** f 'ж. л. име во Гевгелис-  
ко' [ТГ,114].

**достигни\*** pf 'дојде до одредено  
место' ~ достигнаха ду лами-  
ната земја при ливадите, пу-  
снаха таму мулитата да по-  
пасат [V,PM,44]; ~ и кинѣса  
от тамо на две-три дена до-  
стигна ду господѣро му [V,  
PM,23].

**достѣин** adj 1. 'способен, со мож-  
ности' ~ цар'ут му вѣли; "ѣх  
сѣнку, голѣма хубавѣна мѣ си  
чинѣл... сѣмо за това, што  
вѣлиш да ти искѣрам ѣф бѣла  
зѣмја нѣсам достѣин" [V,PM,  
136]; 2. **достѣин** 'има квали-  
тети, заслужува почит' ~ и  
то па шо си милѣва дѣтито  
или кѣрка му пѣвики ут мѣне,  
нѣ ми ј достѣин [MV,K,263]; ~  
што сакаш белким јазе сам  
достѣин и врѣдин да ти гу  
дам [V,PM,136].

**достр'ава\*** impf 'нандува на нек-  
ѣ човек, среќава' ~ и кинѣса-



ла да иди да гу тера и, дек  
достр'аваши човек, му даваши  
един алт'ан [V,PM,91].

**достум** adj 'мил, драг' ~ *ох, гајр-  
ет чини, достум Стано мори  
/ баре да се земме* [ТГ,339]; ~  
*ветар веје, достум Стано  
мори / гласуве ми носе* [ТГ,  
338].

**дотанчарка** f 'онаа што во орото  
игра веднаш до танчарката'  
(= на второ место) [ТГ,48].

**дотеже** pf 'стане претешко' ~  
*тога лудото рекал на баче  
му: "баче, мајкинио прешлин  
ми дотеже!"* [ШК,V,420].

**дотка** f 'постара сестра' ~ *н'а-  
Вилигдин г'а-н'акар'али н'а-м'ајк'а-  
ми и н'а-дотките, н'а-дод Ли'ка  
и н'а-дод Рај'на, чур'ане д'а-јм  
пл'ет'ат* [ПК,II,320]; во серско-  
драмската регија: **дотка** 'дебе-  
ла жена' (?) [BC(Д),67].

**дотрае\*** pf 'издржи' ~ 'и твојте  
двете сестри не можеха да  
дотрајат от гр'амеш и от л'а-  
скане, да в'идими дали т'инака  
ки м'ожии да дотраиш и да  
не си оп'лаишиш" [V,PM,131]; и:  
**дотрај** 'издржи' ~ *му вели на  
цар'ут: "цар'у, таја манабет  
мојта жена не можса да до-  
трај та га отворила паниц-  
ата, побегнало оно шеј от не-  
трика"* [V,PM,65].

**дофада** impf 'пристигнува, доага'  
~ *му в'ели: "ск'оро влез'јте н'е-  
три аф пеиш'а да си ис-  
кр'јјти, ч'а аск'ер м'логу дафада  
да н'е в'и ист'епат"* [V,PM,  
140]; ~ *и кога узрел'аха л'о-  
зите, дофадиши една самов'и-  
ла, нај-одбер'аното гр'озди т'а-  
нака гу јадииши* [V,PM,136]; и:  
**дофиди**\*(?) ~ *и ош'ти р'ечта  
н'е дор'ечи, ету и л'амјата до-  
фидииши, кату арсл'ан рив'јииши*  
[V,PM,135].

**дофажда\*** impf 'пристига, се вр-  
ака' ~ *л'у да му дофаждаиши  
на цар'јут некои газа, отиваши  
на негу, са упитуваши "как да  
чина"* [V,PM,61].

**дох'оде** impf 1. 'доага' ~ *иша на-  
п'равем сам'а од'ата на кол'и-  
бата да си дох'оде* [BC(Д),64];  
2. 'тежи (изнесува во тежина)'  
~ *ф'атали ката д'ен по една  
риба. До две, до три ук'и до-  
х'од'ала* [V,PM,255].

**дох'ожда** impf 'приближува, при-  
стигнува' ~ *нак от'иде на  
х'ано, в'јах'на на ко'ут му, от-  
иде на стол'нина н'егова; ету и  
мин'ил'ут тога'с дох'ождаиши*  
[V,PM,12]; ~ *и ету ед'ин гос-  
под'ар гол'ем ас една кар'оца  
с'ос ч'етри ко'ни опр'егнанти  
с'ос куш'и'а дох'ождаиши* [V,PM,  
152]; ~ *му в'ели на грамат'ико  
му: "ој грамат'ик мој, изл'аз  
да в'идиш, мо'ите гим'ии дох'о-  
ждат!"* [V,PM,172].

**доцк'ана** adv, opp. на 'рано' — до-  
цна [ИГ,124]; ~ *ај д'а одме  
оти с'а чин'и доцк'ана* [СК,  
322]; ~ *снош'ти н'ого доцк'ана  
дујд'ете, ни-р'азб'ите со'нут*  
[ПК,II,40]; ~ *исп'аднал уф-н'еко:  
с'ело; б'ило доцк'ана и то:  
та'рг'ов'а'цо вид'ел д'ека св'ат'е:  
уф-н'еко: к'ашча свит'ило* [ПД,  
151].

**доцне\*** pf 'буцне, бодне' ~ *к'рава-  
та м'а доцна* [MS,s,23].

**до'ч** interj 'извик за запирање (зас-  
танување) на коњ'; освен тоа,  
во одредена ситуација може  
да се употреби и за заста-  
нување на човек [KE,264].

**дочака\*** pf 'пречека, нагости' ~  
*му вели: "синку, јазе на теби-  
ка остав'ам товару: јазе не  
знам как да дочекам и как да  
допраишам цар".. иди да му  
кажиш, ча ош'ти не е кад'ар*

тојнака цар да дочека аф кѧштата му [V,PM,36].

**дочѧе\*** pf 1. 'слушне' ~ заминѧвање о(т) там цар'а катѧ ти-вѧл, и ги дочѧл, што врѧвили за нѧк [V,PM,254]; 2. 'прифати, позитивно одговори на нечија молба' ~ и от млоготу му молени Господ дочу нѧговата молба и му даде: жената му останала тѧшка [V,PM,7].

**дош'а\*** f 'дишење' ~ та катѧ дѧхааш'а змиѧта, та от сѧла от дош'ата на змиѧ децата са подм'аткаха гѧре фаф таване [V,PM,263].

**дѧш** m 'водени капки што паѓаат на земјата од атмосферата' ~ чѧргѧре, ус-килимчѧта, дѧ нѧ-н вѧрне дѧш, вѧтѧр дѧ нѧ-н дѧ: [ПК,II,220]; ~ гу-фѧтѧло нѧку дѧш, нѧку гѧрмитѧна у-нѧку пустиѧа мѧсто - нѧма дека дѧ-сѧ-склѧне [ДК,127].

**дошман(ин)\*** m 'непријател' ~ кѧк гу вѧде јунѧкот, фатѧ да гу вѧка: "скѧру тѧрчи, брѧтку, да ми отѧмниш от тѧс дошманка змиѧ..." [V,PM,23].

**дѧшче** n, dem. од 'дош' ~ усѧмнѧ, пѧ там, нѧ-аднѧ мѧсто, Жѧнѧко му вѧкат, Жѧнѧкуто Пѧле. И-дѧшче, јѧ кути чѧра кѧ рѧсише, тѧкѧ [ПД,172]; и: **дѧхче** ~ адна рѧса кѧти дѧхче [ПК(Г)].

**дѧѧ** pf 'пристигне. (некаде), дојде' ~ нѧк стѧѧт тѧка, кѧ ки дѧѧ нѧкуј нѧш ки-ј-пѧштѧме [ПД,171].

**драва гур'ѧна** f 'запалено дрво, гламјѧ' ~ хѧтра Пѧтри зѧгнѧва ут ѧгн'ут иднѧ гул'ѧма гур'ѧна драва и сѧ пѧш'та да гу т'ѧра нѧпут [MS,t,75].

**дражѧ\*** impf 'носи плод во утробѧ' ~ блазе му тѧѧ сѧрѧи шо

ти дражѧла на тѧб, и бѧски-ти шо ти дуѧле [MV,K,328].

**драгѧтин** m 'тој што го чува полето, плодовите - полјак' [BC(Д),70].

**драгѧман** m 'тој што ја води по-стата (група жетвари) кога се жние' [BC(Д),70].

**Драгомирѧи** top. 'име на село во Кукушко, се наѧѧ на патот Стојаково - Солун' [ТГ,423].

**драгоѧѧ\*** adj 'нешто со голема вредност (скапо)' ~ когѧ видѧ хѧрно, дѧрвоту е бѧло хрѧлопо, хем е било пѧлно сос драгоѧѧи и млогу скѧпи кѧмини [V,PM,7]; ~ цар'ут и царѧѧта аф дрѧга удајѧ, постѧлана сос драгоѧѧи кѧмини [V,PM,140].

**Драгѧта** top. 'планинско место, каменѧр во околната на с. Конско (Гевгелиско)' [ПГ(К)].

**драгу** adv 'мило, пријатно' ~ млогу ми драгу да слѧш'ам да п'ѧјат [MS,s,23].

**драгумѧрѧки свѧтуве** pl, fig. 'вид ситна риба во Дојранското Езеро' [ПК(Г)].

**драк** adj 'пријатен' ~ уѧѧету(т) ми-ј драк 'сакам да употребувам оѧет' [MS,s,23].

**драка** f 'вид трње, имаат големи боѧки' ~ кѧ бѧгѧхме ѧдна жѧна ут Алѧксуво гу-устанѧ мѧлѧчкуто ду-драките, ду-кѧрѧ чѧлѧјте (сп. кѧрѧ чѧлѧѧ) [ПК,II,40].

**дракмѧја** f 'грѧка монета, драхма' [BV,45].

**драм** m 'мала (стара) мерка за тежина (400 драма = 1 ока)' ~ и тѧ, лѧка жѧна уф-ѧкѧло, тѧлко драма имѧла дѧ и чинѧѧа вѧрѧла и пѧти прѧвѧла [ПД,153]; ~ за инѧ тапс'ѧ баклава ... иднѧ ука мѧт, ука и

пулуви́на бра́ш'ну и сто́ дра́ма  
ниш'иш'тэ [MS,t,8]; ~ нашо́т  
базирга́нин (сака) ... те́нко  
кату камуха, и́тото ма́ра  
драмови да има, мно́го пари  
да сече [V,PM,188]. На стр.  
355 (V,PM) погрешно: **драм**  
'драхма'.

**Дра́мувица** f, top. 'име на место  
(ниви) во реонот на с. Кали-  
ново, Кукушко' [ПК(Г)].

**драмуни́суве** impf 'чисти жито  
(од сламки, каменчиња и др.  
остатоци) на тој начин што го  
поминува низ *драмојн'* (= нап-  
рава како решето, само дупки-  
те се поголеми) [ТГ,340].

**дра́ске** impf 'гребе' ~ *тоо́ бе́нто*  
*куту-ма́че дра́ске, гле́ди ко́лку-*  
*ва дра́ска́ница ми-на́пра́ви на́-*  
*убра́зут* [ПК,II,40].

**драхма́\*** f 'грчка монета' ~ *гу*  
*пра́в'ат пазарла́ку три́ста*  
*драхми́* [MS,t,55]; ~ *и фа́т'ах*  
*ра́бута у Англи́ту, че́тир др-*  
*ахми́ на ди́но* [MS,t,3]; ~ *му*  
*вилу́: "ко́лку-ти пла́ш'та но́с*  
*че́урбаи́ја?" "три́ста драхми́*  
*на ма́сницу"* [MS,t,26].

**др'а́(в)у** n, bot. 1. 'многугодишно  
растение со тврда кора, дрво'  
~ *турба́та ут ла́бут че́у-*  
*фче́ијата ја им'аи́ш'и зака́цину*  
*на идо́но др'а́(в)у* [MS,t,77]; 2.  
**дрја́во** 'стап за мавање' ~ *зема́*  
*едно́ дрја́во, му даде́ едно́*  
*би́ини* [V,PM,192]. Сп. pl **дра́-**  
**ву́ш'ки**.

**дра́ми\*** impf 'се наоѓа во полуб-  
удна состојба' (пред да заспие)  
[MS,s,24]; и: **дре́ме** ~ *гле́де*  
*ади́н ва́лк дре́ме, та́ка а́јн*  
*дикéл пу-гла́вата, г-уте́не, а...*  
[ПК,II,224].

**дра́мка** f 'состојба на полусон,  
прв, лесен сон'; ' [MS,s,24]; и:  
**дремка** ~ *дека ваде Трена*

*рано цве́е / нападна́ла си е*  
*тешка дремка* [ТГ,172]; ~ *на*  
*трита дена и трита но́јки /*  
*шо гу нападна́ла тешка дрем-*  
*ка на Бано – Крал'ут* [ME(B),  
262]; изр.: **з'эх инá дра́мка**  
'поспав малку' [MS,s,24];.

**др'а́нка** f, bot. *Cornus mascula* (pl  
*др'а́нки || др'а́н'е*) [MS,s,24]; ~  
*ни́а му-ви́кме и на́-да́рвута и*  
*на́-пло́до дре́нка* [ПК,II,40]; сп.

**дрен**.

**масло** n 'растително масло, зе-  
јтин' [ТГ,446].

**дре́бан** (и: **дребин**) adj 'ситен' ~  
*куга́ лету́ дре́бан да́ш и ст-*  
*ават бу́лки (бру́мбилчета) мно́-*  
*го ста литу́* (многу време ќе  
врене – верување) [BC(Д), 82];  
~ *тра́хна* ('ма́нч'а ут бра́ш'ну'  
: *прајат че́асту, гу са́хнуват,*  
*гу тра́јат др'е́бну*) [MS,t,65]; ~  
*тој е бу́л папучи́а, карпа́ч...*  
*ама и тајфа́ имаши мно́гу*  
*дре́бна: са чу́диши ве́ки, как*  
*да га хра́нц* [V,PM,16]. Во  
примеров: *др'е́бна фасу́л* 'ситен  
грав' [MS,s, 24] категоријата  
род е засегната на тој начин  
што именка од м.р. *фасу́л*  
стои во корелација со атрибут  
во ж.р. *др'е́бна* (за ова пооп-  
ширно во граматички дел).

**дрен** (и: **др'а́н**) m, bot. *Cornus*  
*mascula* 1. 'шумско дрво, има  
жолти цветови и ситни црвени  
плодови'; во Гевгелиско е за-  
бележана (од Иванов) за-  
гатката: **Ца́рно ме́че дре́н**  
**тресе́** (= лозница качена на  
одрина) [ИГ,122]; Таневик бе-  
лежи вокално р: *Црно...*, а и  
значењето е модифицирано (= 'гро-  
зје на коренот') [ТГ,29)]; 2. 'стап' ~ *а́к гра́бнум а́јн др-*  
*е́н да́-т-иша́рум га́зут ки-ви́ши*  
*а́рно* [ПК,II,40].

**дрѣнско грозде** п 'грозје со крупни зрна коишто на долниот крај имаат врв' ~ то: *дрѣнско грóзде шо-ј, вѣлándуфски дрѣнѣк шо вѣкѣт* [ПД,124].

**дрѣнѣк** п 'грозје со крупни зрна коишто на долниот крај имаат врв' ~ то: *дрѣнско грóзде шо-ј, вѣлándуфски дрѣнѣк шо вѣкѣт* [ПД,124].

**др'ѣп\*** (и: **дреп**) m 1. 'внатрешен орган кај човек (или животно), го има црн и бел – дроб' ~ да с'ѣтн'а да му гу извѣдими дрибó да гу изид'ѣш', ти да уздрав'ѣш'! [MS,t,31]; сп. ч'ѣрна др'ѣп 'црн дроб'; б'ѣл др'ѣп (|| м'ијѣр) [MS,s,24]; ~ от касанот беши земал един дрен, да отиде тамо ... фатил да вика: "на ва тос дрен" [V,PM,192]; и **дрóп** ~ тий̑ шу ди̑шме, ний̑ – рѣнки (им викаме), прѣку нѣх ми-нава, там óде, бѣл'о: дрóп-ли, цѣрн'о: дрóп ли, дрóп, дрóп [ПК,II,238]; ~ *правих чингели, пуштах нѣтри, полека, полека му а фатих едната рѣка, му а вѣрсах, напкун му раздробих коските, му искарах дробут* [MC(B),87]; 2. fig. 'голема модрица од удрено' ~ *сј-удрѣх нóкта, ви̑ дрóп ме-ј* [ПК,II,40] (веројатно според бојата на црниот дроб). Сп. **др'ѣп**.

**др'ѣпч'ѣ\*** п, dem. од **др'ѣб** ~ и *вилѣ: "на тѣб'а л'акó-ј, да гу заколѣши' д'ѣт'ѣту, да му изид'ѣш' др'ѣпч'ѣту!"* [MS,t,31].

**дрѣхи** pl 'алишта' ~ *от млогу мýндр што бѣши, цѣрјут гу земá сос нѣгу аф еднá трапѣза, јад'ѣха кату брѣтка, му чини дрѣхи хѣрни* [V,PM,8]; ~ *тогѣс тој извѣди от дисáкот му едѣн такѣм по-вѣтки дрѣхи, му дадѣ* [V,PM,21]; ~ и си-

*чката му кѣшта си облечѣха на чѣрни дрѣхи, фати синóт му, сос млогу слава и чѣст гу зарѣ татко му* [V,PM,7]; и:

**дрѣки** 'алишта' [ДС(Ч)].

**дрѣхичка** f, dem. од дрѣха 'облека' ~ *га вѣли: "ѣмѣн сѣстру Кѣра Мѣргу, што и това стрѣм, што ки ми чѣниши? Јѣзе еднá парѣчка нѣмам, јѣзе дрѣхичка нѣмам"* [V,PM,140].

**дрим** m 'прашина' [КЕ,269]; ~ *ка му-литнѣве дѣ-бѣге мѣчкѣта, дрѣм фѣтѣла* [ПК,II,276].

**дримлѣвче** п, bot. 'вид цвеќе, личи на качунка, има син цвет' [ПД,123].

**дринуви́на** f 1. 'дренак' ~ *му-вѣкме нѣ-мѣстто дѣка ѣма нóго дрѣнки, дрѣнуве* [ПК,II,40]; 2. 'вид грозје, зрее касно, има крупни зрна' [ПК (Г)]; сп. **дрѣнско грозде**.

**дри́пка** f 'крпа за бришење лице' [BC(D),69].

**дри́ска\*** impf 'многу често оди по голема нужда, има пролив' [MS,s,24].

**дри́спусѣр** m 'потреба од одење по голема нужда (во случајов од паничен страв)' ~ *Вѣно кѣ о видѣл нѣ Тѣше, дри́спусѣр гу фѣтѣло* [СК,322].

**дробѣк** m 'место со ситна шума' (сп. *дрóбин*) [ПГ(К)].

**дрóбе\*** impf 1. 'крши, сече, прави нешто на парчиња' ~ *уддѣле нѣ-пулѣнуши, ка зѣле живóтните, ка урѣле, ка друбѣле, ка урѣле, ама нѣкуј не испѣднѣл...* [ПД,154]; ~ *лѣс ки-му-дрóбѣт нѣ-бубѣта, сѣтно кут тит'ѣн* [ПК,II,215]; ~ *пиши̑м утпѣрв-ин ки-си-бѣриши лѣшче мѣлце ама то нóгу сѣтну ки-гу-дрóб-иши* [БМ,200]; 2. 'кога јорган (или полнета облека) се приш-



[BC(Д),68].

**дроп сáрма** f 'јадење, се прави од белодробната кошулка во која се става ситно исецкан црн друп, ориз, зачини и зејтин'. Се пече во фурна [ПК,II,40].

**дропл'а** f, zool. Onis torda 'крупна барска птица со големи крилја и дебел врат' ~ *пи́ле-ј*, кулк *а́н ита́ркaл*, *има кúси нóзи*, *да́лга чо́пка*, *ус-сúва бо́ја-ј* [ПК,II,40]; ~ омилен лов на лувачут: *заиц*, *ва́лк*, *срна* или *црнка*, *дива бишка*... од птиците: *дива га́ска*, *дива папија*, *јарбица*, *дропл'а* [ТГ,385].

**друбáрник** m 'вид пита, в среде надробуват та́кви́ва ко́ри и ја́јца и сúрне и дру́го не́што [ПК,II,244].

**друбeни́к** m 'јадење, парчиња од иситнет (дробен) леб, попарен со вруко масло и вода' [BC(Д),69]; сп. **дروبни́к** 'вид јадење, се прави од: млеко, јајца, шеќер и кори; измешани се печат во фурна' [ПК,II,40]; сп. **друбáрник**.

**друг** (и: **други**)\* adj 1. 'иден, следен' ~ *дру́гајут д'е́н' хо́ж'да д'а́дуту на ма́лкајут бр-а́т на по́ртата* [MS,t,80]; ~ *за мита́т враиш'илуту*, *за му ту́рнат о́да ... за дру́гајут д'е́н' хазáр* [MS,t,67]; ~ *са́фт'е са́фт'е за дад'е по́мрáва грóз-дици и та́ка на дру́гата гудí-на за дад'е мло́гу грóзди* [MS,t,4]; 2. 'минат' ~ *и же́нта то-вре́ме ко́га би́ла у-бо́чфа́та уд-гла́дус*, *три́ де́на би́ла на́тре*, *си-иде́ла се́мки уд-дру́га́та гу-ди́на шу има́ло бо́чфа́та* [ДК,150] – пр. за беспредлошка употреба на додатокот за место; 3. 'различен, поинаков' ~ *она сед'аши на дру́га ка́шта*,

*мажo и на дру́га* [V,PM,10]; ~ *дру́ги парí би́ха тиа́*, *мои́ ср-а́пски* [ПК(Г)]; 4. 'не овој, туку оној' ~ *си ути́ди нóс пу-кра́ј дру́гију ха́рамија*, *д'е гу има́ш'и мага́р'ату* [MS,t,55]; ~ *тел'алот фати́ да ви́ка шејсе́т хил'ади за ка́штата*, *друг га арти́риса седамдесет хил'ади* [V,PM,18]; ~ *сто́ри иди́н ч'и́ф крила́ на н'е́гу*, *му сто́ри и дру́к ч'и́ф на д'а́т'а́то́му* [MS,t,58]; 5. 'туѓ' ~ *напкун станах една вечер от мојта ка́шла и на една дру́га отидох* [MC(B),93]; 6. 'соседен' ~ *и т'а́*, *и'ту би́ш'и диигити́с*, *ути́ва у дру́гата удаја́*, *са́ при-м'а́н'а у н'е́жит'а ру́би* [MS,t,26]; 7. 'втор, трет' ~ *најде́ та́мо четири́јси кубíли*; *една́ бе́ла, дру́га черве́на, дру́га жá-лта, дру́га ца́рна – се́која сос дру́га боја́ бе́ха* [V,PM,123]; ~ *идно град ки бида града Со-фја / а дру́гут грат ки бида града Сулуна! / ја дру́гут грат ки бида града Стамбола* [ME(B),258]; ~ *тоја веле: "на тебе са л'уте Киро"*, *дру́гут веле: "на тебе"*; *дру́гут веле: "јок, на тебе са л'уте"* [ТГ,373]; сп. изр. *јазе ки најдам от тебика, ама и тинака ки најдиш от друг* [V, PM,106]; *ки-на́јде* зн. 'ке биде казнет'.

**дружи́на** f 'група другари, соработници' ~ *еј, боли́н леже гр-е́јин Ил'о / на мека пустел'а / еј, на табла си ране Ил'о / два чифта биволе / еј дру́ж-и́на гу чекат* [ТГ,38]; и: **дру-жина** ~ *напкун ти́ја на моја-та дру́жина а вел'ат: "оделе-јте се вие от то дете, ниа ки го отепим"* [MC(B),74]; ~ *Јосиф и Ма́јка му не знаја́ле. Тра́ча ио бил су дру́жината*

напри [MV,K,308].

**друг живот** m 'задгробен живот'  
~ *виа да сти здрави и живи,*  
*татко ми веки нас на чака на*  
*друг живот* [V,PM,26]; сп.  
уште: *ак има друг живот ки-*  
*са-видме* [ПК(Г)].

**друга винчанија** f 'втор брак'  
[ТГ,192].

**другарско** n 'дружење, пријателс-

тво' [ДС(Ч)].

**друго** adj (во именска служба,  
скратено од: друго нешто,  
било што) ~ *он направе една*  
*сметка колко му оде за месец*  
*брашно, зитин, друго, по*  
*друго* [ПД,143]; ~ *царут му*  
*вели;* "бх синку, голема хубав-  
ина ми си чинил., и јазе сам  
борчлиа да ти чинам друго,  
што сакаш, само за това,  
што велиш да ти искарам аф  
бела земја несам достоин"  
[V,PM,136]; ~ *слуште вака!*  
*Јас на-мојто газда двајсет*  
*гудини му-бра, му-работа, му*  
*пурасти и деца и ину-друго*  
[ДК,137].

**другужина** f (земјоделски терм-  
ин) 'висока копа од многу сн-  
опје наредени' [ВС(Д),70].

**другуч** adv 'другпат' (не сега)  
[ВС(Д),62].

**друганд'а** adv 'на друго место' ~  
*си р'еч'и сас умб:* "друганд'а  
заји тос керата" [MS,s,10].

**друм\*** m 'широк пат, царски' ~  
*испадни скоро пу друмишти и*  
*уф пазарут уф грат* [MV,K,  
278]; ~ *да-т искарат, Стујан,*  
*на бели друмове / да те нос-*  
*ат, Стујан, они дека сакат*  
[ТГ,178]; ~ *другаре ми врват*  
*пу бели друмове / тенки пуш-*  
*ки фрл'ат, абер ми чинат*  
[ТГ,178].

**друм'а** pl 'класје' (ожнеано жито,  
полози) ~ *т'ес, ш'у ж'ен'ат,*

*устајат на зим'ата друм'а и*  
*вразач'инут ха бир'е друм'ат'а*  
*... и ха врзува снопи* [MS,t,  
66].

**друмке\*** impf 'ниша, лула дете  
во skutot' [СК,322]; ~ *цел*  
*ден, вадан, о-друмкум бепто,*  
*ного плаче* [ПК,П,40].

**Друмската Чешма** f, top. 'име на  
место – чешма во реонот на  
с. Кула (Серско), се наоѓала  
покрај патот (друмот)' [ЛС  
(К)].

**друсла** f 'трома, неспастрена же-  
на' [СК,322].

**друшка\*** f 'девојка (жена) со ко-  
ја некоја друга има блиски,  
срдечни односи, другарка' ~  
*ако јазе не носам / мојите др-*  
*ушки ме носат / моја ми ду-*  
*ша мирисе* [ТГ,98]; ~ *и мо-*  
*мата си научила, сама хожд-*  
*аши на паракав сос друшките*  
*и да принде* [V,PM,290]; – се-  
која мома си има своја верна  
друшка на која и се доверува.  
Тие заемно се помагаат, па  
дури и да се состанат со сво-  
ите пусакници (= љубовници)  
[ТГ,138].

**дрв'уш'ки** pl. 'дрвца (dem.), дрва  
за горење' ~ *си куп'ах инб ма-*  
*гарч'а, си какахми дрв'уш'ки*  
[MS,t,1].

**драгумарски сватове** pl, zool.  
'мали рипчиња од типот на  
костреж' [ПК,П,40].

**драж'али** n 'дршка на некое ор-  
удие – секира, мотика и сл.)  
[MS,s,24]; сп. **тупуриш'ти**.

**драмка** f 'грмушка, ниска расти-  
телност' (= *ниски гранки ут*  
*се едно нешто, дек са-закá-*  
*чуве* [ПД,124]) ~ *е-е-е гл'адно*  
*сум ми как не сум гл'адно,*  
*децта цел ден играјаа, ма-ва-*  
*рзае з-адна драмка там ...;* ~  
*и така, гл'адин са-свил пуд-ад-*

на дрѣмка, пуд-некуј брѣс, стар брѣс [ПК,II,233]; ~ уддѣл уд-дрѣмка, нѣ-дрѣмка, к-о- пурдѣве [ПД,161]; сп. бун [ПК,II,40]; Саков збороформата дрѣмка ја објаснува со 'раст' (= даб) [СК,323].

**дрѣмон'** m 'земјоделска направа, вид решето со покрупни дупки, се користи за пресејување, кога се чисти житото од каменчиња и др. нечистотии' (pl дрѣмон'ѣ) [MS,s,24]; и: дѣрмбѣн [ДС(Ч)]; [KE,251]; во одделни регии дѣрмон ~ сѣвѣке жѣтто шо ки сѣ клѣуф-него дѣ-сѣ-прѣсѣ [ПД,122]; [СК,323].

**дрѣн** interj, onom. 1. 'подражавање на звукот од звонецот или од друг метален предмет'; 2. изр.: дрѣн, дрѣн јѣрина (= зборување без основа, напразно) ~ шо нѣ замблчиш, цѣл дѣн кѣ си зѣгвурѣл, дрѣн, дрѣн јѣрина [ПК,II,160].

**дрѣнк** m 1. 'долг стап' ~ гу блѣкнуваши и пр'ѣлуту н'ѣтр'ѣ, с'ѣтн'ѣ гу завѣрами и гу звѣж'дами ут хѣркумѣта, гу прустѣрами на идѣн дрѣнк [MS,t,6]; сп. пѣлими хѣрната сѣс дрѣнгѣт [MS,s,24]; 2. 'скеле за тутун' ~ ѣмами мѣксус т'ут'ѣнѣви ѣгли; ја напулнѣваши иглѣта,... гу дѣгнуваши дрѣнгѣ с'ѣтн'ѣ, гу клѣваши на чѣрдѣку [MS,t,5].

**дрѣнкѣло** n 'оној што зборува многу' ~ тоо шо гувѣре шо-кѣ му-дѣо. Арно дрнкѣло си и ти [ПК,II,40].

**дрѣнке** (и: цингѣре) impf 1. 'кога звонецот (со движење) прави специфичен шум' [ПД,125]; 'звони' ~ мѣнгѣрѣк е тоѣ шо дрѣнке, дѣ-мѣже дѣ-ѣдѣт пу-

нѣѣ ѣфѣците, дѣ-зи-вѣде [ПД,156]; 2. fig. 'зборува' (пејоративно) ~ нѣ дрѣнки и шо-ѣ и шо нѣ-ѣ; 3. 'дрнда памук' ~ дрѣнке бубѣжк [ПК,II,40].

**дрѣнувѣна** f 'грозје со крупни зрна коишто на долниот крај имаат врв'; сп. дрѣнско грѣзде ... вѣлѣндуфски дрѣнѣк [ПД,124].

**дрѣпи (сѣ)** impf 'се чеша по телото со прсти, бидејќи го апе' [ДС(Ч)]; [MS,s,24].

**дрѣпнова (сѣ)\*** impf 'се тегне, се тргнува' ~ д'аволчѣто сѣ-дрѣпновѣло и сѣ-мѣчило да побѣгнѣ, ал как видѣло чи нѣма кортолуш... [V,PM,290].

**дрѣскусѣр** m 'пролив' [ПК,II,38]; сп. ~ дѣтто кѣ го-ѣ- фѣтил адѣн дрѣскусѣр, истичѣ [ПК(Г)]; сп. дрѣспусѣр.

**дрѣскѣнѣца** f 'гребнѣтина' ~ тоо бѣтто куту-мѣче дрѣске, глѣди колкува дрѣскѣнѣца ми-нѣпрѣвѣ нѣ-убрѣзут [ПК,II,40].

**дрѣсне\*** pf 'повлече, затегне' ~ голѣмѣут брат рекал: "вѣрзѣјте ме сус едѣ орѣтома, пуштејте ме уф дупката и, кога ки а дрѣснѣм, да ма искѣрите!" [V,PM,271].

**дрѣснѣве\*** impf 'повлекува остро' [СК,323]; сп. цѣснѣве.

**дрѣфѣ** n, dem. од 'дѣрво' ~ дѣву нѣшто, плѣдно нѣко: дрѣфѣ, али лѣши плѣдуве дѣве. Дѣву-рката трѣба дѣ сѣ кѣлѣме [ПД,124].

**дрѣш'ѣта** f 'направа со коѣ се ту-паат клѣшни, вѣлавица' [MS,s,24].

**ду** граер 1. 'укажува на краен момент во времето кога се извршува одредѣно дѣјство — до' ~ брѣтѣѣта нѣк душлѣ ут сѣбѣѣлинта, му е страх дѣ



флѣзѣт, сѣ вѣртѣле дур ду  
плѣднина [ИГ,113]; 2. 'упате-  
ност до одредена точка во  
просторот, како цел на  
движењето' ~ кату чула  
мифарѣјовата жѣна... стѣна,  
оти́де ду не́гу и стои́ права;  
~ отиде ду портата, виде, на  
сокаку́т немаши никој [V,PM,  
38]; ~ шо си грабна тешук  
тупус ут сидумдесит оки ] да  
испадна ду портите [ME(B),  
261]; 3. 'доведување до одр-  
едена граница временска' ~ ду  
ко́га ки ви но́сам ва́шо тувѣр?  
[MV,K,285]; 4. 'за означување  
одреден термин во иднина  
(недела, година и сл.)' ~ јади,  
јади, јунакова којна / ду  
нидел'а пѣт ки да пѣтувиш  
[ТГ,164]; ~ ду годи́нтѣ дѣду  
Го́спут на тра́гнал пу зе́мјѣтѣ  
[ДВ,19]; 5. 'непосредна близи-  
на, покрај' ~ ка је задримала  
та млада нивеста / ду којна  
ду грива, ду девир ду рамо  
[ТГ,171]; ~ ду н'а́ љмше убо́р,  
та́ка му ви́ка́хмѣ гувѣта дѣка  
лѣжаа [ПК,П,319]; ~ са́ба́јлин  
ка́ стѣну́ве то: ма́жо глѣде и  
а́днѣ жѣна ду-не́го [ПК,П,237];  
6. 'доведување до крај, до  
граница' ~ и нусејти гу на  
рамни чајире / закупајти гу ду  
миши́ки [MB(E),264]; ~ дру́го  
а́дно се́ло са́-ви́кише Кулку́тино,  
се́ гу истриби́а ду-у́ше, ду-  
чуве́к [ПК,П,218]; изр.: **ду-**  
**гу́шта ми-дујдѣ** (= многу ми  
здосади, ме измалтретира) ~  
мо́лчи зе́р ду-ту́к ми-си (ду-  
гу́шта ми-дујдѣ), ки-т-фа́тум,  
ки-т-у́друм ку́теко [ПК,П,160];  
**ду-кри́фта кру́ша** (стигнал)  
(= се кажува за неуспешен  
човек, којшто "стасал до  
никаде") ~ ус-ко́пѣнто сме ду-  
кри́фта кру́ша (куту ра́ко

**уф-бата́ко**), шо́ ки-пра́виш,  
це́л де́н са́ма ко́пум-ки, ко́ј на́-  
та́м, ко́ј на́-ва́м, ка́ пуглѣдни  
а́ска са́ма, на́ са́ма [ПК,П,  
160]; **ду-ста́п гу-дунце́** (зн.:  
му-зел многу работи, го осир-  
омашил, т.е. го натерал да  
проси) [ПК,П,160]; 7. 'означу-  
ва поврзување, наместо предл-  
огот со' ~ а на ва́ ма́јка му  
љмѣше ве́за ду Митропо́лијата  
[KE,281]; 8. 'стои покрај број  
и укажува на приближност' ~  
са-вр'а́дни да-ди́гат ду-не́-  
тстотѣн оки́ ]BC(D),82]; 10.  
'укажува на точка во период  
од минатото' ~ ду-ла́ни не́ би́-  
хмѣ сади́ли т'итѣн [ПК(Г)];  
11. 'укажува на зависност' ~  
ду-те́бе би́ла рабо́тта (= од  
тебе зависи како ќе се реши  
проблемот, работата) [ПК(М)].

**ду** (со прилошко значење) 1. 'са-  
мо, единствено' ~ ду три  
дена, бре нивесто / ду три  
дена се имахмѣ [ТГ,333]; 2.  
изр.: **ду-љгла** (зн. сеопфатно-  
ст, сѣ) ~ ите́рките ми-збра́а  
ду-љгла, шо љмах мо́о, уд-ма́-  
јка, ни́што не́ ми устанѣ, не́-  
мум шо́ да́-си-пустѣл'ум [ПК,  
П,160].

**ду** сопј (< дури) 'додека' ~ ке  
играиха хоро с бајрак ду да  
замра́кни [MC(B),71]; ~ ду да  
речат речта, Ѓурга му вели:  
"ајде, мило да товарими, заш-  
то това е брат ми" [MC(B),  
95].

**ду́** (и: ду́е, ду́ј) impf 'брзо дви-  
жење на воздухот' ~ ча́ргаре,  
ус-ки́лимча́та, да́ не́-н ва́рне  
до́ш, ве́та́р да́ не́-н ду́: [ПК,  
П,220]; ~ ве́та́рут ду́е, се́-  
ва́рут, са́-запа́лѣт тѣа́ да́рва́-  
та, а у́д да́рвата јо́нѣјта;  
си́чко изгурѣ [ПК,П,261]; ~ ду́ј

- в'аџир [MS,s,24]; 2. 'отекува, се зголемува' ~ б'ија зели п'арстте да-са-д'уут [ПК,П, 239]; 3. — са fig. 'се лути' ~ само са-д'у, не гуворе, то: са-вије д'ујко [ПК(Г)].
- ду** part ~ така му викала ду три п'ати, за да чујат другите жени и да се научат оти му направила ракав на мајжо и [ШК,V,422].
- дубе** impf 'чекори, згазнува' (нагалено за мало дете кога почнува да оди) ~ дуби, дуби за чиста погача (= почни да чекориш — ќе прославиме со чиста погача 'леб од пченично брашно) и "шати кути, шати кути!" [ТГ,129]; [ИГ,120].
- дубија** (и: дубије) pf 1. 'спечали' ~ ма̀ни то: ни сме с'јурма̀си, уд-кава̀цила̀к ко̀лко п'а̀ри ки-дуби́ји? [ПД,146]; ~ кату виде така јунакот, млогу си зарадува: година време така чинешти и добил млогу алтини [V,PM,278]; ~ на, намириса оти тамо има кар... ки дубије... Госпуд му пумаге [ТГ, 316]; 2. 'стекне нешто како подарок' ~ не-сум, веле, јас ги дубија́л, некуј да-ми-ги еј да-дел, и јас сум ги-печай́л [ПД, 143]; ~ и да гу дунесе прид мене / јон ки дубије гулем бакиши, три града [ME(B), 258]; 3. 'прими писмо, односно писмен акт' ~ "а, бе ма́жо, ас адно́ пи́смо дуби́х: ет-та́ка и та́ка пи́ше" [ПК,П, 272].
- дубијве** impf 'стекнува право на нешто' ~ дунесуве една овца и дубијве име Јуван [ТГ,26].
- дубира** (са) impf 'завршува со берењето' ~ гу звáж'дами ут стр'а́хата, гу зака́ш'тами на бина́та и т'ут'у́ну на п'ет', на ш'ес ра́нц'а са́ дуби́ра [MS,t,5].
- дубитук\*** m 'домашно животно (коњ, вол и сл.)' ~ иди му́хата, гл'енда арасла́нут и лиш'и́цата (та́с му́хата, ш'у фл'а́ва у нусо́т на дуби́ци) [MS,t, 77]; ~ напкун крадеха два кон'а от Ѓувезна; тија кон'ата беха харни дубици [MC(B),85]; ~ а́ку поста́ни не́кој доби́тук, това́рјут ... да гу това́рјат на дру́гите доби́ци [V,PM.114].
- дубла\*** f 'златна монета' ~ ко́гаг си-ла́фе за-ни́га́в са́ка́м да́ ре-ча́м на ви́ја рабо́ти: на дуб́ли, мамуди́и, пиндоли́ро, зла́тни ка́рфи́ци, зла́тни гримни [УЕ, 12].
- дуближе** pf 'дојде, се приближи' ~ виде́л а́дну ура́ч — си о́ра, го́спут гу дубли́жил и му ве́ле [ДВ,18].
- дубр'а дојди** изр. 'добре дојде' (отпоздрав на "калимера!") ~ до́јди на го́р'а, гу на́јди ста́р-и́ју и му р'е́чи: "калимера!" "дубр'а до́јди" и си ути́духа ду́ма [MS,t,40]; ~ и му р'е́куха: "дубр'а до́јди сфа́ту!" [MS, t,78].
- д'убриште** (и: г'убриште) n 'место каде што се фрла и собира губре, гнојарник' [BV,45].
- Дубрувен** m 'име на ветар што дува од Дојранското Езеро' [ПД,114].
- дубрувечар** 'поздрав — добра ноќ' ~ ја и ричех, мале, дубрувечар / малој моме! / она не ми риче, мале / дај Будо́бро [ТГ,51].
- дубрутро** 'поздрав, пожелување за добар почеток на денот, добро утро' ~ си́кавај се Це́то, си́кавај / зашто ти врвум низ двори / зашто ти вел'ум дубру́тро [ТГ,37]; ~ ва́лко се

тáкá, си-íде, сéдне. "Дуб-ру-тро кúмо лéсо, дубру́тро, пá си флéзе [ПК,II,226].

**дува́\*** f 'благослов' ~ и тáтку-му тугáс му дáди дувáта и му р'éч'и "брáкај ш'арóка з'ém'а, Македунíја т'а ни з'éва т'é-б'а!" [MS,t,59].

**дува́н'** m 'орел' (pl **дува́н'а**) [MS,s, 26]; сп. **дуган** 'сокол' (?).

**дува́р\*** m 'сид' ~ и тáм засíпаха земéта сас кáмене, катý кугá има хил'ада дувáре [V,PM, 263]; [ДС(Ч)].

**дувéк** adv 'вечно, (за)секогаш' ~ и тáкá си-устáнале и-бугáти и слóжни, дувéк уз-дéцáта [ПД,153]; сп. ~ дувéк мóма 'таа што никогаш не стапила во контакт со маж' [BV,47].

**дуве́ц** m 'маж на кој му умрела жената, вдовец' ~ имáло ејн чувéк дувéц, зимáл пуфтóрна жéна [ПК,II,227]; ~ који не је устанал дувец тоја не знае што е мáка [ТГ,273]; ~ фрли ергенот – на мужел / фрли млад дувец – ду среди / фрлил стар дедо – натфрлил [ТГ, 92].

**ду-в'éч'ера** adv 'довечер' ~ ж'ин-áта си вилí сáс умó: "ду в'é-ч'ера т'а напράв'ам јáс!" [MS, t,37].

**дувечера\*** pf 'заврши со вечерата (јадењето)' ~ дувечереха, зди-гнаха софрата; она останала гладна [V,PM,34].

**дувéшно** adv 'довека, вечно' ~ да ки си óдат вíи на вéново пéк-ол, па прáвинти на рáј жив дувéшно [MV,K,282].

**дувѝр'а** pf 'завршува со вриењето (ферментирањето)' ~ дувѝр'а = пáпсува, запíра вар'áниту [MS,s,26]; ~ дрúгију мáс гу рабути́хми, д'éсит' днѝ завѝра

пáтусу и дувѝр'а [MS,t,4]. Ов-де имаме испуштање на предл-огот 'за'; сп.: д'éсит' днѝ за-вѝра, наместо: за д'éсит' ...

**дувирли́ф** adj 'човек на кој мо-жете да му ги кажете своите скриени мисли, тајни, без риз-ик дека ќе ве прекажува' [СК,323].

**дувица** f 'жена на која ѝ умрел мажот' ~ уф книга ми пише мома да не земам / јазе да си палам млада ми дувица [ТГ, 157].

**дугáн** m, zool. Falco 'граблива птица' ~ дугáнут-еј кут сикóл, кут јáстрáбо-; óде пу-зáјцто. Он еј и кукушкáр, íма зáвѝјна чóпка [ПК,II,40]; 'јастреб' [СК, 323].

**дугáн'** m 1. 'просторија во која работи мајстор (занаетчија), односно во која се продаваат различни работи' ~ зл'áзи вáнка, ... фáти да пáта ут дугáн' на дугáн' [MS,t,84]; ~ гу з'é стр-éбруту и мáламóту, утíди на дугáн'у [MS,t,19]; ~ кога дојд-оха трите дни, отиде на куумѝиовот дуган, ги зема уш-ниците, и млогу дослук фат-или сос негу [V,PM,69]; и: **ди́кан** ~ пиле пеје пу турски ди́кајне / с уста пеје, с грло збор чинувe [ТГ,199]; ~ сé ди́кане íмише тоá мéсто, Ѓи-рáн шо сá-вѝкише [ПК, II,216]; 2. и: **ду́кан** — за селската средина, освен "место каде нешто се продава, значи и ме-сто каде што се собираат и договараат селаните" ~ то́ испаднá идно-двé пáта на ду́канут, му кажá; пá не му верúват [KE,289].

**Дуганѝиво** п 'име на село во Солунско' ~ една жена не можa да роди, вика баби от

четири села – Дуганциво, Тучиво, Ватилак и от Дърмица [МС(В),87].

**дугачка** f (поименчена приставка)  
'дрвена направа (на едниот крај проширена), за ставање леб во фурна – лопата' ~ лупата сѐс дугачка рачка [ДС(Ч)].

**дуглѐде** pf 'забележи, здогледа' ~ дуглѐда га цѐрн калѐгер, цѐрн калѐгер, млад егѐмен [КШ, I, 108].

**дугуворе\*** pf 'направи спогодба (за заедничка работа, настап' ~ *арно ама Арапино гу-пузнѐл, сѐ-дугувурил с-адна баба. Она рѐкла: "ка ки-лѐгне да-му-дајте таа пѐрница..."* [ПК, II, 229].

**дудѐве** impf 1. 'повторно, дополнително става нешто на располагање' ~ *сѐкише да-му-дудѐбме оште пѐри та да никѐже* [ПК(М)]; ~ 2. 'кажува нешто дополнително' ~ *нешто ки дудѐјме за нивѐстта когѐг си набѐга на чѐшмѐта* [УЕ, 25].

**дудѐк** m 'усна' (: *гѐрин и дѐлин дудѐк*) [ПК(Г)]; [MS, s, 24]; ~ *уф-ѐстта тѐй дек сѐ наредѐни забито сѐ-жлибѐни, а тѐй напреј шѐ-сѐ, ги-вѐкме дудѐци* (информаторот покажува на усните); *тѐо-ј дудѐк и тѐо-ј дудѐк* [ПК, II, 237].

**дудаклѐста** (и: **дудаклѐа**) adj  
'жена со големи (дебели) усни' ~ *ѐч нѐ м-ој арна, лична, жѐнта, адна дудаклѐста, ка-ј-виснѐли дудѐцто* [ПК, II, 40].

**дудаклѐа** adj 'тој што има дебели усни' (сп. **дудѐк** 'усна') [ИГ, 124]; **дудаклѐа** [MS, s, 24].

**дудее (са)\*** pf 'станува досадно' ~ *му са дудеало от напилеси, станал па кинисал да оде на*

чуждина [V, PM, 273].

**дудѐк** conj 'додека' ~ *смичѐк сѐ-вѐке, кѐту брѐмкѐчка нѐ-ѐкто, чѐрче, кѐту брѐдувѐчка, дудѐк сѐ-прувѐле ки-тѐ-бѐле, пѐсле...* [ПК, II, 240]; ~ *учѐтѐло уф нѐс устѐнѐл дудѐк да-дѐ-тѐјко ут пѐзѐр, да-ги-смѐре кумѐтто* [ПК, II, 320]; ~ *длѐго време, мили мѐжсо / дудек коса ки-м пубеле* [ТГ, 334]; и **дудѐка** ~ *прѐпѐжде и дудѐка му-зѐгѐне глѐвѐта, ма-зѐл измикарѐто* [ПД, 170].

**Дѐдиф Дѐл** m, top. 'име на место во Пазарско' ~ *и извадѐа вѐнка на адно дѐл, Дѐдиф Дѐл сѐ-вѐкаше* [КЕ, 281].

**дудѐк** m fig. 'човек со просто, невоспитано однесување' ~ *ѐч нѐ знѐ: ма-бѐт да-напрѐве, купѐн дудѐк* [ПК(Г)].

**Дудулар** m, top. 'име на село на патот Стојаково - Солун; овде се менувал *калаѐзот*' (= тој што го води кирванот од кирании) [ТГ, 423].

**дудуларски\*** adj 'нешто што припаѓа на семејства од с. Дудуларци' ~ *адна година а зимах Дудуларската кѐшла; та от два братѐја кѐшла беше* [МС(В), 84].

**дудуле** p 'ритуал што го организираат девојките во летен (сушен) период со молба кон Бога да заврне дожд' ~ се собираат повозрасните девојчини, оние што се за мажење. ќе се договорот меѓу себе, односно ќе изберат некоја што ќе биде дудуле. Кога ќе ја изберат одат во бавчите и со див бозел ќе ја нахитат девојката околу половината, грбот и главата, така што да не може да се познае која е дудуле. Потоа земаат 2-3

торби во кои ги собираат подароците (брашно, леб, жито, риби и др.). Одат среде село, на селската чешма и откако ќе се испрскаат со вода пеат *дудулејска* песна. Потоа одат по куќите, кога ќе влезат во дворот, додека *дудулејката* пее и игра, домаќинката со сито ќе пресее малку брашно врз главата на *дудулето* и веднаш потоа зема бардак и ја полева со вода, потоа од истиот бардак истура вода врз покривот и од стреите почнува да капе како кога врне дожд. Додека ова се случува, девојките и момчињата се *плискат* *сус вода* – обично оние што се сакаат. Потоа домаќинката ги дарува: *малце брашно, малце леб, една рибичка*. *Дудулејката* и девојките што ја пратат, откако ќе го поминат сето село се собираат во некоја куќа и тука од рибите прават вечера. Парите ѝ ги оставаат на девојката што играла *дудуле*, што била накитена со див бозел. Бозелот го фрлаат во вода. *Дудуле* почнуваат да играат околу св. Илија па сè до *Бугуројца* [ТГ, 436].

**дудулејка** f 'девојка што учествува во ритуалот (молба) за да заврне дожд' (в. *дудуле*) ~ *дудулејка мајка / сред море стоје / на Бога се моле / дожд да заврне* [ТГ, 435].

**дудулинка** f 1. 'девојка што учествува во ритуалот (молба) за да заврне дожд'; 2. fig. 'тој што е многу накиснат' ~ *ту-ка, риче, ва: вѣчѣр ки-мѣните, ама нѣѣ куту дудулинка – ѓти дош вѣрнѣ нѣ-измукри* [ПД, 173].

**дудѣл** m 1. 'тој што учествува во обичајот "молба за дожд": голо дете покриено со гранчиња и друго зеленило, коешто ги обиколува куќите и пее: ~ *ѓј дудуле, пѣперудо лѣ ...* и сите што ќе ги посети му истураат вода на главата' [СК, 323]; сп. уште **дудѣл** ~ *некоо дѣте ки-сѣ-ублѣче (смѣшно), тѓо к-о-нѣредѣт ус-зилѣно и ки-ѓде пу-двѓруфто, ки-нѣе, ки-гу-пулѣват вѓда и ки-мѓле бѓга дѣ-зѣвѣрне дѓш. Дудѣл шѣте лѣтно вѣреме, кѣ-ѣ нѓго жѣшико, кѣ нѣ-ѣ вѣрнѣло нѓго вѣреме дѓш*; 2. fig. 'несакана фигура, плашило' ~ *зѣстѣнѣла чѣниш дудѣл, сѣдни нѣ-стрѣна* [ПК, II, 40].

**дуждѣрник** m, zool. *Salamndra maclosa* 'шарен земјоводен влекач, дождеалец' [ПК, II, 40]; сп. **дуждѓвник**.

**дуждѓвник** m, zool. *Salamandra maculosa* 'шарен земјоводен влекач' (личи на гуштер) [ПГ (К)]; сп. **дуждѣрник**.

**дуждул'ѣф** adj 'дождовен' ~ *дуждул'ѣва гудѣна (сѣ пугудѣ)* [ПК, II, 40].

**дужнѣи** (и: **дужнѣ**) pf 'заврши со жниење' ~ *и жнѣме, дужнѣме, Пѣтрѓвдино дуждѣ. Чинѣме, дужнѣме и ричѣѣ: вујнѣ с-утвурѣла ут-Кѣкуш нѣ-дѓл, Сулуникуто Пѓле* [ПК, II, 251]; сп. **дужнијѣ** 'завршува сус жнијѣјне' [ТГ, 335].

**дужѣѣрка** f, zool., *Salamandra maculosa* 'влекач со зелена боја, личи на гуштер – дождеалец' [ДК, 104]; сп. **дуждѣрник**.

**дуздисе (си)\*** pf 'се дотера, се приготви' ~ *што си беше, Ванѣлино, Поповѓ Јуванче / јуридил си, дуздисал си ду два*

сива којна [ТГ,40].

**дуздисувe** (сѧ)\* *imprf* 1. 'се дотерува' ~ за-дѧк сѧ-дуздисѧ тѧлко? Гѧсте дѧ-н-ти-дѧждат, шо сѧ дуздисувии тѧлко?; 2. *fig.* 'средува нешто според своите интереси и желби' ~ кумишѧте сѧ-а- дуздисѧа рѧбѧтѧ [ПК,II,41].

**дузѧна** *f* 1.'пакување од десет парчиња' ~ кѧпи ѧдна дузѧна шипѧрто; 2. *fig.* 'група луѓе' ~ тѧшко на тѧ нивѧста ѧко нѧ-гѧзи на нѧкуи пѧзингѧни л'ѧди, ѧли ѧко тѧја сѧ цѧла дузѧна л'ѧди [УЕ,27]; ~ наридѧли ѧдна дузѧна дѧца, па сѧтне нѧ мѧ-жѧт дѧ-ѧ-глѧдат [ПК,II,40].

**дуѧ\*** *imprf* 1.'извлекува, исцедува млеко од вимето на овца, коза и сл., молзе' ~ пѧчнѧл тѧј дѧ дуѧ, ну уфѧѧтѧ рѧклѧ: "ти ма дуѧиш, ѧмѧ јѧ с'ѧ, шѧѧ сѧ ѧспикѧ в мл'ѧкуту" [ВС(Д),64]; 2. 'дава млеко на малото (од градите), да цица, го дои' ~ гу пуж'ѧли, си гу з'ѧ сѧс нѧја на рѧпката; и т'ѧ имѧш'ѧ мѧлки мѧш'л'ѧнта, ги дуѧѧш'ѧ [MS, t,16]; ~ гу дуѧѧш'ѧ Димитрѧку [MS,s,24]. Сп. цѧрѧка, насѧва [MS,s,24].

**дуѧѧк** *m* 'мало ѧгне, коешто сѧ уште се дои' [ПК,II,41].

**Дуѧѧчка** *f* 'име на созвездие' [ПК,II,41].

**дуѧдѧјне** *n* 1. 'пристигнување, доаѓање', 2. *fig.* 'раѓање, доаѓање на свет' ~ дѧјто, ну нѧјнто дуѧдѧјне на бѧло видѧло нѧ си нѧси ни на цѧркѧва [УЕ,29].

**дуѧдѧсин'** *adj* 'дотеран, натокмен (како што треба)' [СК,323].

Се слуша и: **дуздисин**.

**дуѧдѧсувe\*** *imprf* 'дотерува нешто, прави да биде убаво' ~ пусѧ-стримте ѧ дуѧдисѧа нѧ нивѧ-

стѧ (= посестримите јѧ до-тераа, приготѧиѧ невестѧта — за свадѧ) [СК,323]; сп.ду-здисувe.

**дуѧдѧвe** *imprf* 1.'доаѓа некој, пристига'; 2.'дотечува, достасува' ~ (вѧѧѧ) дуѧдѧвe ду-тѧрѧк — тѧѧ сѧ нѧрѧдѧни рѧѧчки кѧј шѧ зѧдѧржувѧт да-нѧ флѧзе уф-бѧкѧта гѧubre, грѧнки, нѧко: др-ѧго нѧшто [ПД,171].

**дуѧко** *m* 'тој што лесно се лути' ~ сѧмо сѧ-дѧ, нѧ гувѧре, тѧ сѧ-вѧке дуѧко [Кук].

**Дуѧкова Пѧрсѧка** *f*, тор. 'премин во планинатѧ — пресека, ниви на некој Дуѧко', микро-топонимот го запишавме во с. Конско (Гевгелиско) [ПГ(К)].

**дуѧна ѧузелиѧка** 'убавица на светот' ~ Лил'ѧна дуѧна ѧузелиѧка / Лил'ѧна, ѧл' ми каранѧил / Лил'ѧна дробно бусилче [ТГ, 214]; ~ кум се весели сус млада нивѧста / сус млада нивѧста, дуѧна ѧузелиѧка [ТГ, 176]; и: д'ун'ѧ ѧузели ~ му вели на цар'ут: "ѧ ѧѧѧѧ ѧ р'у, сега удаѧѧѧ ѧ харна, ѧма сега да имѧш и лѧминѧѧ керка, ѧнѧ ѧ д'ун'ѧ ѧузели" [V,PM,43]; ~ го зѧѧ нас д'ун'ѧ ѧузели от рѧнкатѧ, го изѧѧѧ вунка на суho и мо вели ... [V,PM,162].

**дуѧна** *f*, bot. *Cydonia oblonga* 'овошје што зрее последно, наесен, дуѧѧ' ~ пусѧстримте нѧ-ѧт: вѧди, брѧче, вѧди / прѧт кѧм да ѧ нѧсиш / кум кѧ ѧ дарѧвe / дуѧна ѧм нѧрѧнѧѧ [ИГ, 114]; ~ не утидох, мале, дури дома / тук утидох, мале, пузѧд куѧи / пузѧд куѧи, мале, ду дуѧнатѧ [ТГ,367]; сп.: ду-н'ѧ (дрво и плод) [MS,s,25]; дуѧѧ [СК,23].

**дујне\*** pf 1. 'силно испушти струја воздух низ устата' ~ *ка му риче, му дујна на нѝх, да рекал: зевáјтисти Свѣти Дѹх* [MV,K,337]; 2. изр. **до-дујниш, ки-падне** (= многу слаб човек, исцрпен) ~ *идвај оде, до-дујниш, ки-падне* [ПК, II,160].

**дујница** f 'овца што дои јагне'; в. **дојница** [ПК,II,41].

**дујнуве** impf 'силно испушта струја воздух низ устата' ~ *дѣтто ка о-дујнуве пáрстáно тpипáт, уд-нѣгáвјоо двóр ду-цáрувјоо пáрк злáтна кáлдáрмá бидѣла* [ПК,II,263].

**дујна\*** adj 'несериозен, лесноумен' ~ *ус-таá дујна ки-сá-рáспрáвиш?* (= зарем ќе ѝ докажуваш на таа безумна) [ПК, II,41].

**Дујчин** 'м. л. име од Солунско – Еницевардарско' ~ *то шо ѝ ловише на јузбашијите / тоја беше Дујчин – гуспудар ут града Сулуна* [MB(E),263].

**дука** conj 'додека' ~ *дука не ми платиш ес тук ки стóm* [СК, 323].

**ду-кундака** m 'малиот прст (на раката)' [BC(D),67].

**дукат\*** m 1. 'турска златна монета' ~ *и-зѣва тѝа дукáтте шу-и-имáше тá и áјде у-дpугá дá-ржáва сá-фáрли* [ДК,139]; 2. 'женски украс од злато, се носи на врат' ~ *а-шѣта, а óна су-тѝа дукáти, су-тѝа билизѝј, су-тѝа пpáстѣјна* [ДК,139].

**дукат** m 'просторија за чување коњи и говеда' [КЕ,246](?).

**дуката** f 1. 'златна монета, дукат' ~ *пáк ги закл'учи магазѝите, бѣз да зѣми еднá дукáта, нѝш-ту* [V,PM,21]; 2. fig. 'симбол за мала монета, во овој случ-

ај за мала среќа' ~ *едно време имаши един мајстор от тѝа д'улгериту. Беши многу харин мајстор, ама кáсмет немаши за една дуката* [V,PM,86].

**дукáче (сá)** pf 'се навреди' ~ *дá-н сá-дукáчиш, ки-т кáжум, тá-видѣх ти ка о-зимá* [ПК (Г)].

**дукимасе\*** pf 'провери, испита' ~ *ама жената му фного умна и еднаш му рекла: "ти мáјсо, имаши фного пријателе, а на здраво ли ти са пријателе? Ајде мáјсо, рекла жената, да ги дукимасиме"* [ШК,V,418]; ~ *ту брѣ сѝнко ич не дукимáсиш шо пpáвиш!* (= не внимаваш што правиш) [ПК,II,41].

**дуклае** pf 1. 'дополнително стави нешто, додаде' 2. 'каже нешто ново, дополни' ~ *ѝма нѣкуи рáбóти шо-ј зáбpáвиме, пá нѣ-ј лóшо да-ј дуклáјме* [УЕ,30].

**дуксѝја** f 'вид материја за облека, чоја' ~ *кóсáта му а пѹшкáт у пpидáвки, вpáс кáврáкот аднó малéчко кáпче и на вáрвот ад-нó цáрвѣно кáптáче, нáпpáвѣно уд цáрвѣна дуксѝја* [УЕ, 11].

**дукуз** num 'девет' ~ *свити Јуван-овци има доксан – дукуз* [ТГ, 26].

**дукузлук** m 'става жито, девет снопа наредени' [ПК,II,41].

**дукул'ак** m 'измислица, несериозно зборување'; обично во мн.: ~ *дукул'áци му са тѝја 'измислици'* (= не треба да му се верува, измислува) [КЕ, 243].

**дукундисуве** impf 'наштетува' ~ *и јáдинто кá-ј нóго дукундѝсе, а не-пá рáбóттa... Тóо чувѣк нóго ми-дукундисá, нѣјкум д-оо-вѝдум* [ПК,II,41].

**дукáдá** praep 'до' ~ *удѝле шо уд-*

íле, тѣка́ дука́дѣ Фурка –  
Дервѣнто шо му вѣка́ме нѣ  
[ПД,152].

**Дула́** f, top. 'планински масив, врв  
меѓу Кукуш и Дојран' ~ пл-  
а́нѣнта сѣ-вѣ́ше Дула́ те́не.  
Аа, не-е, Кру́ша-ј пѣ ут-ка́д  
ѣзгрева [ПК,II,246].

**дулактар** m 'кожна или шајачна  
облека (машка), има кратки  
ракави (до лактите и затоа:  
дулактар). Тоа е вид купаран,  
се носи одозгора; го носат ки-  
рациите (= превозници) [ТГ,  
418].

**дулама** f (|| дулма́ и: минган)  
[ТГ,274]; 'платнена машка об-  
лека, кошула' [ТГ,18]; ~ ја го  
дедо Бужик иде сус криво ма-  
гаренце; ки ти дунесе: бобо,  
дулама, папуци, фес сус пис-  
кул' [ТГ,84]; ~ ко́гѣг гу прим-  
и́нува́т зѣтот, на пуја́сут му  
кла́ва́т пуја́с, да́лго три ду  
читѣри аришѣна и кадифе́јна  
дула́ма су га́јта́јна пура́бѣни  
[УЕ,10]; сп.: кога ќе нарасне  
детето (машко) до 4 год.,  
место антерија (= долга  
кошулка, како фустанче), што  
ја носел дотогаш се облекува  
со дулама (= обична кошулка  
до под половината), и широки  
панталончиња – барнавезе  
[ТГ,130]; ~ интири́а (наместо  
дулама, т.е. кошула) ѣ вѣ́кат  
ту́кашните (информаторот е  
бегалец од Кукушко, а ту-  
ка́шни се староседелците во  
Струмичко), според анкетата  
што ја вршевме со бегалци,  
преселници од с. Патарос  
(Дојранско) антѣри́а зн. 'же-  
нска долга кошула' [ПД,118].

**дулап** m 1. 'вид орман, вграден  
во дебел сид' ~ пи́ш'и уса́т'  
фо́туграфи́јата: "за́ра́т та́с  
мо́ма си уми́рам ја́с", ја затф-

о́ри фо́туграфи́јата у иди́н  
дула́п [MS,t,9]; ~ гу уста́в'ами  
мра́ва да усти́ни и с'ѣтн'а гу  
суби́рами у гарно́к и гу скри́-  
вами у дула́п'у [MS,t,4]; сп.  
објаснување од Серско: дула́п  
'длабнати́на во сидот, редовно  
таму стои иконата и канди-  
лото; подоцна почнале да ста-  
ваат капаци и да чуваат вна-  
тре храна' [ДС(Ч)]; 2. 'направа  
за печење кафе' ~ ут кафе́  
дула́п [MS,s,25]. Овде има пр-  
оширена употреба на предлог-  
от од (ут) со значење 'за'; по-  
опширно за ова в. во граматич-  
киот дел.

**д'улбѣр** adj 'убав, личен' ~ на  
ж'ина́та мума́та би́ш'и мло́гу  
бе́т, на ма́нц'о мума́та би́ш'и  
мло́гу д'улбѣр [MS,t,61].

**д'улберли́к** m 'убавина' [MS,s,25].

**дулете\*** pf 'пристигне' (некаде со  
летање) ~ лете, лете, ја-  
бица / дулитала, душитала /  
ду јураче, ду купаче [ТГ,164].

**д'улгерин** m 'мајстор, сидар' ~  
оти́де аф една гора гол'ама,  
на́јде таму кату негу един  
човек д'улгерин [V,PM,87].

**дулма́** f 'вид јадење, полнети м-  
лади тиквички и модри патли-  
цани со ориз и мелено месо'  
[ПК,II,41]; [ТГ,163].

**дулма сус кисала каша** f 'име  
на јадење во Гевгелиско: пол-  
нети млади тикви со ориз и  
месо' [ТГ,21].

**дулнѣна** (и: дулнѣнка) f 'ниско,  
стрмно место, удовница' [КЕ,  
276] ~ та́ргна́ме пу-а́дна ду-  
лнѣнка [ПК,II,41].

**дулнѣца** f 'ниско, стрмно место,  
удовница' ~ пу-а́дна дулнѣца  
сѣ-та́ркѣл'а [ПК,II,41].

**дулч'ѣнка** f 1. 'мал (недлабок)  
дол' ~ ма́лку до́лч'а [MS,s,25];



~ *ка нă-заакăа уф-аднă ду-  
лчинка, нѳ нă-там, нѳ нă-вăм,  
нѳма нă-дѳк да-бѳгиш* [ПК,  
II,41]; 2. 'долина' ~ *сă-најдѳме  
уф-аднă дулчинка* [ПК, II,41].

**д'ул'бѳа** f 'далекуглед, бинокол'  
[СК,323].

**дул'ум** m 'мерка за површина на  
земја' = 1000 м.кв., во др.  
говори *декар'* [ПГ(С)].

**дум** m, zool. *Syrnium vulgaris* 'був'  
[СК,323]: според нашето  
анкетирање: **дѳмо** [ПК(М)].

**дума\*** impf 'зборува' ~ как ду-  
мало така морету, гласо му  
се чу дур при сонцету, та се  
зачудило што е това, оти  
така морето дума [V,PM,  
266]; ~ *дѳјранските мѳми кр-  
ѳхто се-смѳјат и на Гѳлаш  
дѳмат: "ој ти Гѳлаш, Гѳлаш,  
плăнино проклѳта"* [ПК,II,235].

**думă** adv 'во куќата каде што  
живее со семејството, дома' ~  
*Настрадин-хѳм'а си гу з'ѳва  
магар'ату, си утиди думă*  
[MS,t,55]; ~ за *дад'ѳ млѳгу гр-  
ѳзди, за субир'ѳми млѳгу уки  
да за дѳјми думă за гу змăч-  
ками* [MS,t,4]; за да упати на  
положбата: "во домот" се ја-  
вува со различни предлози: у  
~ *ж'инăтаму на ч'уфч'ѳјата  
им'ăха .у думă гăска* [MS,t,77];  
**на** ~ *с'ă за пѳда на дѳма*. Сп.  
~ *врăтна кл'уч'у, прулѳтна  
кѳн'у, утиди, сă заѳкули по  
ш'ѳч'куту с'ѳлу, си дѳјди пак  
думă-му* [MS,t,20]. Во случајот  
(**думă-му**) имаме необично,  
плеонастично изразување на  
посвојноста, којашто иако се  
подразбира, сепак е повторно  
потврдена со придодадената  
кратката заменска форма **му**.

**думă** pl 'домашни' ~ *пуч'ивă-  
ш'т'ѳм, пуч'ивăш'т'ѳм си дѳ-*

*јдух у с'ѳлуту сабăкариш'и (пу  
прузър'ани), си дѳјдух думă  
хѳбав'а, алă скър'а ги нăх и  
думă* [MS,t,2] (= ...дома при-  
стигнав добро, ама во црно ги  
најдов домашните); ~ *шѳ  
чинте дѳма ?* (= како се  
домашните?) [ПК(Г)].

**дѳма** f 1. 'збор' ~ *тăтко нă-  
знăјал двă-три дѳми гăрчки,  
мѳо тăтко* [ПК,II,220]; ~  
*тојнака тиа дѳми кога ду-  
маши, пак царјут нѳхна са  
шеташи аф гората* [V,PM,  
64]; 2. 'збор што значи  
подршка' ~ *глѳдум ѳти зă-мѳн  
чувѳк нѳмум дă-кăже нѳка  
дѳма* [ПК,II,239]; 3. изр.: **дѳ-  
ма дадѳ** 'вети нешто' или: **вѳ-  
чър ки-дăдме дѳма, ки-мѳн-  
ме нишăн** (се однесува на чи-  
нот на свршувачка) [ПК,II,41];  
**дѳма нѳ испăѳе** (се кажува  
за човек што држи до зборот,  
што не пренесува од еден на  
друг) ~ *ич ним сă-бѳј, уд-мѳне  
дѳма нѳ испăѳе, сăкăн* [ПК,II,  
160].

**думăн** m 1. 'гасови и саѓи што го  
придружуваат горењето'; сп.  
кога летно време трепери воз-  
духот од жештина, се вели  
дека тоа е **думан** од оганот  
што го запалил св. Петар [ТГ,  
15]; [BV,46]; 2. изр. **думăн  
ѳ-ј рăбѳтта** 'тешка ситуација':  
~ *думăн ме-ј рăбѳтта, нѳ  
знăм шо да-пăвум!* [ПК,II,41];  
~ *дă-нѳ сă-излăјш дă-дăдиш  
ут-кăмила пăстърмă, оти  
думăн нѳ-ј рăбѳтта* [ПД,170].

**думăнлăк** m 'кадеж, чадови' ~  
*шо-ј тѳо думăнлăк уф-удăата?*  
(= зошто има толку чад во  
собата?) [ПК,II,41].

**думăта** pl, bot. *Lycopersicum escu-  
lentum* 'зеленчук, дава црвени

плодови, патлицани'; сп. **пат-лац'ан** [MS,s,25], [KE,251].

**думакин** m 1. 'стопан, татко на семејството, најважен член' ~ не, *глéте, óти думáкино л'аг-на д-умре з-аџар, óт ки кáже нá-думáкинкáта пáри́те уд-дék сá* [ПД,153]; 2. 'стопан што многу се грижи за куќата и семејството' ~ *áк нé бíше думáкин сé рáспýс ки-б́ше* [ПК(Г)]; 3. 'сопруг' ~ на три дни *прад св. Димитрија ки фатише мојут думакин да коле овци* [ТГ,207]; ~ си гу чеке *млади Стујан / млади Стујан нејн думакин* [ТГ,203].

**думашар** m 'добар домакин, загрижен за домот и семејството' ~ *иштýрка, шéте, сéкá-де убíжде таа, тó: пá шó нé излéве вóнка, дóма сá-вáрте, тó:ј думáшар* [ПК,II,244]; ~ *мáш шó си-сéде дóма, нé шéте дék б́ло* [ПК,II,41].

**думашин\*** (и: **думáш'на**) [MS,t,2] (m ,f) adj 1. 'нешто направено дома (не фабрично)' ~ *нивé-стта му ја убличýваа су бéли гáјки уд тéнко думáшино пл-áтно* [УЕ,12]; 2. 'она што се однесува на домот (воопшто)' ~ *една мајка имала си два сина; поголемио кроток и милувал домашната работа, а помалкио бил и луд и гледал да отива на нивата и да оре* [ШК,V,419]; 3. **думаши́жоо исáп нá-пáзáро нé испáге** (= надежта и очекувањата ретко кога се исполнуваат, особено во врска со финансите) [ПК, II,160].

**думба\*** impf 'чука, удира на тапан' ~ *ину дáулциá су-тó дá-улут думбáл шу думбáл тáму, кá сфáршил си-грéде* [ДК,142].

**думен** m 'домаќинство' ~ *оште сум мала малечка... на можам куќа да гледам / на можам думен да вртам ...; ~ на можам думен да вртам / на можам госте да чекам*. [ТГ, 37].

**думен** m 'задниот крај на коработ каде што стојат *кору-барите*, тој крај треба да биде секогаш свртен на југ, а предниот дел (главата) на север' (веројатно кога е укотвен) [ТГ,428].

**думзёт** m 'младоженец што останува да живее кај невестата' ~ *"кó:пíтиш сја, в́ке, мил'ундéро, дáли сáке д-устáне зёт нá-мéне". И устáнуве нá-мил'ундéро ад́н думзёт тáм* [ПК, II,267]; сп. 'кога некој домаќин има само женски деца, тој доведува во својата куќа *думузет* (= домашен зет) [ТГ, 274].

**думке** impf 1. 'удира по предмет што испушта силен звук, пр. по тапан'; 2. 'движи лежерно мало дете, го успива' ~ *сáке (трибýве) до: думкиш тá дá зáспе* [ПК(М)].

**Думýс јатáк** m, top. 'ниви во реонот на с. *Стујáкáво* (Гевгелиско)' – скривалиште на свињи [ПГ(С)].

**думýс** m 'свиња' ~ *бреé, рéкáл, думýс, на кафиту не сá в́ка такá?* [BV,47].

**думáзлáк** m 1. 'долниот дел од воденицата каде што водата удира и го врти колото' ~ *д-óчи нá-вудинчáро, пуд-думá-злáко, чáрко дéка вáрте, р́би има јá тáкви, амá нá-мóжум áска дá-ј-искáрум* [ПД,157]; 2. 'домашни животни што имаат исто потекло' ~ *ад́н сóј, áјн сáмсáлé в́киме нá-чувéцте*

уд двé, трий, ити́ри ка́шти (роднини) тий са́ адно́ са́м-са́лэ, а пã бфцте ад́ин думã-злãк са́-тий [ПК,II,244]; ... како́ф-еј тбо́ думãзлãк? – така се изразува човек (во иронија) кога е непријатно изненаден од нечии лоши постапки; уште: 3. 'добар пород на домашни животни': тбо́ ја́гне не́ о-ко́л'ум, к-о-чу́вум за-думãзлãк [ПК,II,41].

**думãкíнство** п 'заедница од родителите со своите деца, семејство' ~ цãро мóра д-ин да́ве ут-се́ко: думãкíнство пу-ед́ин да гу-ја́де ту́ка [ПД,167].

**думãшãрка** f 'домаќинка, загрижена за домот и семејството' ~ не́ шкíте, не́ испáге нã-вóнка, дóма си-се́де, си-глéде де́цта, та-ј думãшãрка [ПК (Г)].

**Дунав\*** 'најголема река во Европа' ~ мома сто́је јуф Дунава / тенка бела преминена / ситно, дробно наридена [ТГ,173].

**дунадвур** adv, opp. на 'внатре' ~ шо не испáгиш дунадвур да видиш / шо ви́ја л'уда на нa-ште порти, шо се вртат [MB(E),261].

**д'унгá\*** (и: д'ун'а) f 'свкупност на постоечката или замислената стварност, опстанок во која се живее, односно во која постои сé' (свет) ~ на нãс д'унгá ж-ивóту такфóс зã-ј éнкур [MS,t,46]; ~ зевáјтисти цари́тината шо и азãр за вãс ка си курдисá дун'áта [MV,K,338]; ~ тамо имало едно др'аво високо и гол'амо, старо. И што тиле имало на д'ун'ата, сите тамо са тилели [V,PM,69]; сп. ду́нã [BV,47]; ~ вãа вил'áла: 'уд мéне пó-убãва нéма нã ду́нãта" [ИГ,

112]; ~ мердивéн ду́нã (= животот е како скала, еден се качува друг се симнува) [ПК (Г)].

**дуне дуне\*** pf 'дојде до струење на воздухот во атмосферата, дувне' ~ ка си дуна Сечко ед-ин ветар и дож, ка си за-фати една лапавица [ТГ,13]; ~ дуни југо, дуни / дуни да не дунуиш / ки ти дадум, југо / мома црнојока [ТГ,142]; ~ áрно áма тãа кúчка дã-ста́не адна вéчãр, де́тто кá спи́јало, до-дúне тбо́ пãрста́но: ни ка́шта, си́чко са́ рãстури́ло [ПК,II,264]; в. ду́нãе.

**дун'éвa\*** impf 'носи нешто до местото каде што се наоѓа лицето што зборува (или на кое се зборува), донесува' ~ му вили́ на манц'óт-и: "ти дун'éвам мánц'а да ид'éми" [MS, t,77]; ~ му р'éкуха : "нãј за пóјми за óда, ти нã ни дун'éвaиш' óда, пу пãнт'ут за ја спи́вaиш' " [MS,t,75].

**дунéсe\*** pf 'пренесе нешто до местото каде што се наоѓа лицето што зборува (или на кое се зборува)' ~ вéли на них Ис-ус: "дунсéјти ут ри́бити шо фати́хти сéга" [MV,K,338]; ~ ки гу кãндãлéсум, ки гу мã-ндãлéсум, пã к-ти дунéсум – поговорка (= квас) [ИГ,122]; и: дунис'é\* ~ "да éзмити óда да ми ха дунис'éиш' " [MS, t,86]; ~ н'éса пурãнч'ах да ми дунисáт у́тр'а п'éт' хил'áда ука́ вину [MS,t,68].

**дунéсин** (уште: дóнцин) adj 'син што го доведува мајката кога ќе се премажи, ако е ќерка: дунéсина и дóнцина (мóмта-ј дóнцина)' [ПК,II,41]; [ТГ,131]; ако пак таткото донесе дете (во бракот) тогаш е пãјдино

[ПК,II,243].

**дунесуве** (и: **дунесаве**) *imprf* 1. 'носи со себе нешто до одредено место' ~ *сѧ симнал воа долу и зе́ме и дунесаве, адѧн по адѧн и извѧрѧве* [ИГ,114]; 2. 'води со себе' ~ *ѧ́де о́де по́по он до: на́се. Пасѧл, пасѧл, о-дунесуве до́ма, на грѧц, грѧц, вѧгл'ане грѧ́зе* [ПК,II,233]; 3. 'создава услови за нешто, допринесува' ~ *воја рало не оре арно и не дунесуве ного бирикѧт* [ТГ,84].

**дунимеч\*** *m* 'место в река каде што водата врти' ~ летно време кога ќе надојде Вардар (по некој силен дожд) и кога ќе се замати по *брзјаци* (таму каде што водата брза) и по *дунимечите* (таму каде што водата врти), онака на среќа (на трѧф) *фрл'уве сертме* (= рибарска мрежа во вид на конус) [ТГ,393].

**дунисинѧк** *m* 'син доведен во новиот брак (обично кај о́ув)' [ТГ,131]; [ПК,II,243]; в. **дунѧсин** [ПК,II,41].

**дунѧка** *f*, *bot.* *Cydonia oblonga* [BV,46]. Сп.: **дун'а** (Сол, во Кук: **дунѧ** — В,47).

**дуну́ве** *imprf* 1. 'го покренува, го раздвижува воздухот, пр. ветар'; 2. 'кога човек испушта воздух и со усните го усмѧрува' ~ *тоо на́рстѧно дуну́ве, адно́ш, два́нѧт, три́нѧт ка́ дунѧ́л една згра́да две-спра́тна ста́нѧла* [ПК,II,263].

**д'ун'ум** *m* 'мерка за површина (= 919 м. кв.)' [СК,323]; сп. **ду-л'ум**.

**д'ун'унмѧ** *f* 'јубилејна прослава на турската (султанска) власт, придружена со илуминација' [СК,323].

**Ду́ове** 'празник на мртвите' [ПГ (К)]; во с. Стујакѧво запишавме: *Духѧ́фте де́нѧве* [ПГ(С)].

**дуовник** *m* 'свештено лице, исповедник' ~ *така живува́ки, бактиса, на утиде пра един дуовник да са испуведе* [ТГ,146].

**дуп** *m* 'отворот на задникот, анус' ~ *са пракина придеки, исприде кулко на влѧ́кут дуп да му затниши* [ТГ,362]; **дуп** 'газ' ~ *на-таа на́ у́стта ин-ѧј кут кукушкѧ́ф дуп* [ПК,II,41]; сп. **гѧ́с** (пообично); [СК,323].

**дупе** *imprf* 1. 'отвора дупка (со остар предмет)' ~ *на-Блѧ́гувиц и ги дупѧ́ме у́шичките на́-мо́мта, ки-ј кла́дме убѧ́чки*. Сп. уште: *те́нциѧрто са́-дупѧ́* (= на тенѧерето се отвори дупка), односно: *зе́ ѧ́н ка́мин, ма-дупѧ́ гла́фта* (со камен ми направи рана на главата, буквално: ми отвори дупка) [ПК,II, 41]; 2. 'боцка со нешто остро' ~ *ѧ́ко не́кои ма́лѧчки влѧ́кне́нѧ му испѧ́днѧ́т на де́јто, то́гај ба́-ба́та ве́ли де́ка ти́ја гу дупѧ́т, на́ затѧ́ пла́ка де́јто* [УЕ,29]; 3. 'кога дрво (пр. црешна, слива) напролет развива пупки' [ДК,104].

**дупѧи** *pf* 'испие сѧ што има' ~ *ѧ́ни дупѧ́е, дупѧѧ́ гу-та́м шу-ѧ́мше, пра́бра-га́* [ПК,II,223].

**дупѧѧ́рво** *n*, *zool.*, *Pendrocorpus* 'птица клукајдрвец' [ДК,104].

**дупѧ́ре\*** *imprf* 'стои едно до (на, врз) друго' ~ *вра́с го́рн'ѧ ка́-ма́н дупѧ́рѧ́т ча́калдо́ѧѧ, ѧ́ни гу тре́сѧ́т жи́тто, да́-па́дѧ́нѧ́т за́рнѧ́та* [ПД,171].

**дупѧа** *f* 1. 'издлабен, изриен простор во земјата' ~ *големјут брат рекал: "ва́рзајте ме сус една ортома, пуштејте ме уф дупѧата и, кога ки а дра́снум,*

да ма искарите!" [V,PM,271]; ~ и клал тел'ал да вика: "котри јунак за излези сос кон да ја прискокни дупката, он за везми царјувата мома!" [V,PM,181]; 2. 'длабнати́на в карпа, служи како живеалиште на животни (јазовци, лисици, мечки)' ~ *дѐк к-оде?* – *ф-лисичинта дѹпка. Ф-адна лисичина дѹпка сѧ-набу́те та́м пут-лисичинта* [ПК,II,233]; ~ *тогѧс оти́де на ме́чкини дѹпки, разпита која ме́чка изјади му́лниту и она́ја ме́чка га фати, га ва́рза, га ту́ри самѧр на га́рбо и га товарѧ дѧ́рвата* [V,PM,107]; 3. 'пробиено место на нешто, пр. на дрво, на штоф и сл.' ~ *аку́ не а ви́дам ут ра́цннѧ не́гови дѹпкнѧ ут карфи́нѧ... не́-ј каби́л да веру́вам* [MV,K,337]; ~ *гл'енда д'ѧт'ѧнту идна́ дру́га дѹпка и му вили́: "ч'ѧкајти си́га ..."* [MS,t,86]; 4. 'задник, газ' ~ *гу кла́ј на дѹпката иш'иш'ѧту, как иш'т'ѧиш'и да хри́пни на го́р'ѧ за да гу фт-ѧса* [MS,t,50]; сп. **ро́пка**.

**дѹпки** pl 'ноздри на добиток'; со исто значење и: **ра́нки** ~ *но-го му-сѧ-широ́ки ра́нкѧте* [ПК,II,41]; [ПД,114].

**дупкичка** f, dem. од дупка ~ *гу виде́ла гуле́мѧ сна́а прику идна дѹпкичка ут та́ врати́та. Пу́ле, ста́рјут па́ри има́л* [БМ,196].

**дѹпло** adv 'двапати повеќе, двојно' ~ *и о́на еднѧ шѧ́ка па́ри му-да́ве... иш-удде́ло де́тѧ. Му ве́ле: "та́тко, са-сѧ, ве́ле, дѹпло па́риѧте"* [ПД,145].

**ду́пл'ѧн** m 'златна монета' (= две лири и четвртина заедно – во една монета) ~ *дунсе́а ду́пл'ѧн*

(*мамуди́а*) и *два ста́мбо́ла (ал-та́јне), па́нуци, чура́не, кавра́к, еди́н за кла́јна́јне, два за пукри́јува́јне* [ИГ,116].

**ду́пл'ѧна** f 'турска монета' [ТГ,426]; сп. го објаснувањето за гулем нишан од Таневик: 'церемонија при свршувачката, при тоа на армасницата (= свршеницата) ја даруваат со ду́пл'ѧна, две мамудии, два ал-та́на и две рубии [ТГ,154]; в. **ду́пл'ѧн**.

**ду́пне\*** pf 1. 'со остар врв направи отвор на нешто'; 2. fig. 'натера, поттикне' ~ *д'ѧво́лот така́ ми дупна́, ми раси́на души́та ми* [V,PM,289].

**Ду́пница** f, top. 'име на населено место' ~ *а ту́к, а та́м, а-ту́к, а-та́м, да́-ду́р Ду́пница га́-најде́ме* [ПК,II,251]; ~ *уф-Ду́пница ѧсѧл живу́ѧме ни́ѧ, уф-Цѧ́рмин* [ПК,II,252]; ~ *се́тне на́-нусѧ де́ви́ро д-о́јме на́ Ду́пница, та́м* [ПК,II,252].

**дур** 1. pгаер 'до' ~ *гу ни́та – дур с'ѧ би́иш'и мага́р'ѧ, да с'ѧ ста́на ч'ув'ѧк* [MS,t,55]; *"ти за м'ѧ ч'ѧкаш' с'ѧдим гуди́ни и три́ днѧ, ѧку ни до́јда дур нузи́ вр'ѧм'ѧ, да сѧ уж'ѧни́иш"* [MS,t,19]; ~ *сѧ ту́рна удго́р'ѧ ут по́ртѧта смо́ла на врѧх мума́ѧ и ја сму́ли удго́р'ѧ дур до́л* [MS,t,64]; 2. conj 'додека, дури' ~ *му ни́ш'и не́тр'ѧ: "тузи́ д'ѧт'ѧ, иш'ту гу пу́ш'там сѧс жи́ви́нѧт'ѧ, дур да до́јда да гу на́јда испѧ́стрину"* [MS,t,17]; ~ *санким ти велѧм, ча цар'ут на, да ни е жив, чул, ча сми сиромаси, на пусна алта́ни, да јаде́ми дур де сми живи* [V,PM,32]; 3. part ~ *берикет да даде / да са чинат чиничките / дур ду стрејте, дур ду стрејте* [ТГ,435];

~ утíва дур на инó м'áсту у гурáта, идíн глáмбóк дóл нахóж'да [MS,t,16].

**дур** adv 1. 'потоа' ~ зáфати да плáтиш íл пишíи ут напукóш-нити дур на прáвнити [MV, K,315]; 2. 'уште' ~ дýр сá-фáлиш, нé тé-ј стрáм (= направил нешто недолично од кое би требало да се срами) [ПК(Г)].

**дурабóте\*** pf 'заврши со рабóтењето' ~ уд сега и дејна и нока да работиш и ка ки дурабóтиш на пуд мишка рабóтенто да си гу земиш (клетва: да немаш резултати од рабóтењето) [ТГ,365].

**дурáк** m 'погрден назив за човек што прави неразумни постапки' ~ то-ј алíс тéле, нíшто не разбíре (= објаснување од информаторот за значењето на зборот **дурáк**) [ПК,II,41].

**дурече\*** pf 'заврши со кажувањето' ~ а тоа фторио пáт речел: "прешино ми утеже", и, ошче не дуречел, го пушчил тешикио камин долу [ШК,V, 420].

**дурдé** conj 'додека' ~ дурдé бéх млáт и врáт'áх кáминот да мéли водинíцата, бéх хáрин, и ме зóбеа, и ме пóиха [V, PM,137]; ~ "а си главíми, кату што вéлиш, áма да не на тéраш до три годíни, ча нíа дурдé не добíими пáри, не ки дóјдими" [V,PM,20]; ~ кога ки видиш мáтна река да иди, да не миниш от неја, дурде не утихни реката [V,PM,93].

**дúри** adv 'одвај, најмногу' ~ др-úзите учeníци дујдéле су кá-јíкот, нé бíле далéко ут сýху-ту, тукú дúри двéста аршíни [MV,K,338].

**дури** conj 'додека' ~ да не кá-

жити нíкој вó шо а видéхти, дури Човéишоу Син да уживéи [MV,K,327]; ~ синку, кога ки видиш некој облак и да дáжди, тинака да заприш на една страна, дури да промине облакот [V,PM,93].

**дури** part ~ му вели сос слáзи на учите í: "аман, владика мој, ти са мол'а да дојдиш дури на нашта кáшта" [V,PM,40]; ~ тíа кá-сá-јáшле, јáшле, дúри ину-врéме рéкле: треба дá вíдíme. Кí-сéдíme: кóј íма жáлто гóмно – то: е [ДК, 139].

**дурíа** f 'земјоделска алатка, лопата' [ПК,II,41].

**дурíја** f 'коњ, добар' [BV,47].

**дурíсува\*** impf 'дава подароци'; сп. дарóва [MS,s,25].

**дурманцíја** m 'дрводелец' [BV, 47]; сп. дограмацíја.

**дúрми** part 'нели' ~ мóлчи, нáрóт íма пуд-дáрвóто, шó ки-н-нáпрáвáт, дúрми сá-крíме ? [ПД,162]; ~ ним ми кáжyви, дúрми тá-видéх кá испáгíше уд-нíх ? [ПК(Г)].

**д'ус** adj, indecl. 'рамен, еднообразен, еднобоен' [BK,47]; [СК, 323]; ~ елéко ме-ј дýс, бис-шáрки, тáкá, прáф, шó да-сá-мáчум, зá-дóма мé-ј [ПК,II,41].

**дус'áч'é\*** pf 'заврши со сечењето' ~ ја дус'áкуха тaпс'áта, гу завíрат мáслуту [MS,t,8].

**дúсбитивíја** adj, indecl. 'сосема прав, рамен' ~ ас нóсум дúсбитивíја фустáне, от сум дибéла [ПК(Г)].

**дúстабáнлíа** adj 'тој што има рамни стапала и поради тоа тешко се движи' ~ Кíрто нá-Шíл'ка о-вáрнáле уд-вујниклáк от бил дúстабáнлíа [ПК(М)].

**дустигне\*** pf 1. 'дојде некаде,

пристигне' ~ ут тамка  
 трагнали да патуват и ду-  
 стигнали ду едно големо дърво  
 [ШК,V,420]; 2. 'успее да завр-  
 ши некоја работа' ~ а пак ако  
 не дустигнат да гу крастат,  
 тогај у секој село, на грубиш-  
 тата има пу адна леа за  
 таквија деца [УЕ,29].

**дустојно** adj (m, n) 'тој што за-  
 служува (достоеен)' ~ варај  
 цару, веле, нашу гуспударо! /  
 не сам дустојно јас да ти  
 седнам на твојта столнина  
 [МЕ(В),259].

**дутепа** pf 'претепа, убие, уништи'  
 ~ и-уддели там, сите са-зб-  
 рали, ус-каmine са-гу-дуптали  
 на-Милан Делчуф, брат на-  
 Гоце Делчаф [ПК,II,274]; ~ ми  
 как не сум' гладно, децта цел  
 ден играјаа, ма-варзаа з-адна  
 драмка там. Фат-и, дутеп-иј  
 попо децта ут-кутэк  
 [ПК,II,233].

**дутепин** adj 'тој што е претепан,  
 што има повреди' ~ и па г-  
 среште вџко на-пато, ду-  
 тепин."Е, е, рекал, ти на-мен  
 шо ми-правиш... Ма дуптаа"  
 [ПК,II,227].

**дутишта** (са)\* pf 'направи,  
 опстане' ~ ни можеме да ја  
 свџриме: ден'а ја градиме,  
 вечер са бори ... тога т'а  
 искарала камено от кладнецо,  
 клала го на кулата и завчас  
 са дуптиштала [V,PM,126].

**дуткаје** pf 'заврши со ткаењето'  
 [ТГ,363].

**дутраје** pf 'издржи, премолчи' ~  
 слушаки ка са фале ичуменут,  
 на муже да дутраје, и му ри-  
 че... [ТГ,342].

**дуканџија** m 'тој што работи в пр-  
 одавница (дукан)' [BV,46].

**ду(х)\*** m 'воздухот што го издиш-  
 уваме' ~ а бре, приателе, му-

веле, се арно ама дуут ти  
 смџрде, ти мириса [ДК,149].

**дух** m 1. 'божја порака, божја  
 сила' ~ и гувори Ангил, и риче  
 на неа: Сфети Дух ки флџзи  
 на теб; ~ ка му риче, му  
 дујна на нџх, да рекал: зе-  
 вајтисти Свети Дух [MV,  
 K,337]; ~ ем риче на негу: Ду-  
 хо биз глас и глџх, јас ти  
 пувџлам: испадни уф негу  
 [MV,K,285]; 2. 'внатрешна си-  
 ла на човек' ~ тогас госпо-  
 дарот му веџи на писарот:  
 така да знајте, от македо-  
 нска зџмја какви духови испџ-  
 ждат [V,PM,153].

**дучеке** pf 1. 'отиде (излезе) во  
 пресрет на некого' ~ кого  
 мајка ки прачеке; ки прачеке  
 ки дучеке? [ТГ,263]; 2. поже-  
 лување ~ 'да доживее' ~ и  
 уд гудина сус здраве да дуч-  
 екме жетва и нов леб [ТГ,  
 306]; ~ деца да изгледе, деца  
 да ижене; гулема старост да  
 дучеке [ТГ,109].

**душа** f 1. 'живо човечко су-  
 штество' (обично со број,  
 поретко со прилог, означува  
 извесен број луѓе) ~ идиџ  
 вр'етин' т'ут'џн' за да с'џи'  
 џиш'ти најмрџва ш'џс душ'и  
 [MS,t,5]; ~ и виџат: "фат'џх-  
 ми толкус душ'а, аџа идиџ  
 ч'ув'џк, как ја виџ'џ фотугра-  
 фџјата, фџти да плџч'и" [MS,  
 t,25]; ~ ја ут'џгнуват хортумџ-  
 та за да дојдат ч'изџџиту кр-  
 џстума ... и з'џват дваџџна  
 душ'а пуџна фитифтџра [MS,  
 t,3]; 2. 'она што дава возможно-  
 ст за живеење, "центарот на  
 животот" ' ~ џла тџџака сос  
 меџи, да џдими дур на ха-  
 јдуџиту! Ки си бџримџ сос  
 нџх: и џџи душа џмџт и нџа  
 [V,PM,21]; ~ џџи си на зџџн'а

Израйлика; *оти тии шо сакале душата на дѣтито умрѣле* [MV,K,306]; ~ *то дај му ти пешин душа, а, ако го не закол'ам земи ми мојата глава* [ШК,V,423]; 3. 'мисла кај човекот, внатрешен живот, разум' ~ *голѣмо и сѣрцито мојо на Госпот, и радувала душата моа кри Бѣга мојо уткѣнач, шо си пригледна на најдѣлна измикарка негува* [MV,K,306]; ~ *да ки а рѣчам на душа ми: душо, имаш нѣгу добрини, шо да си најдат за нѣгу гудѣни; чѣни си раѣт, јѣди, пѣи, и радѣј-с* [MV,K, 277]; 4. според религиозните верувања: – "носител на духовниот живот, што во моментот на смрт го напушта телото" ~ *гу пукѣлна Крѣлу Мѣрку, му р'ѣч'и: "тузи, ш'ту ми гу стѣри ни на Бѣга душ'а да дад'ѣш' ни на з'ѣм'а кѣкал да клад'ѣш'!"*; ~ *ричѣ на негу Госпот: Нѣразбрѣн, вѣ нѣк ти сѣкат душата у-тѣби; ѣми вѣа шо си клѣл уф амбѣрут, за кѣј ки бѣдат?* [MV,K,278]; 5. 'внатрешен мир' ~ *му вѣли: "немѣј јѣзѣк чѣниш на тѣа дѣца, л'у ѣла јѣзе да ти дѣм харчѣѣк за душата ми"* [V,PM, 150]; 6. 'обраќање со љубов, милост' ~ *и му вѣли: "амѣн моја душа Кулѣф, тѣнака ли си тѣка?"* [V,PM,11]; ~ *бре нивесто, грејна душо / три гудѣни се сакахме* [ТГ,333]; 7. сп. **кѣтирѣнна душа** 'име на растѣние со пријатен мирис на лисјата, има сѣтни цветчиња, мента' (bot. *Mentha*); 8. изр.: **душа што ни сака** (= она што ни е мило) ~ *ка ни милува Госпут, и ни даде душа што ни сака* [ТГ,306]; **душа**

**нека стоје** (= важно е човек да остане жив, независно од лошото здравје) ~ *душа нека стоје (Бѣг) ки да здраве, ако не вадан, а оно утре* [ТГ,247]; и: ~ *дудека душа стоје ки са надејме 'додека сме живи кѣ се надеваме'* [ТГ,248]; **бѣре душа** (= тешко е болен, умира); **ми сѣ стѣге душта** (= нервозен сум, оптеретен психички, не можам да останам овде) [ПК(Г)]; **ми сѣ утѣѣри душ'ѣта** (= се чувствувам пријатно, исполнет сум со радост) ~ *и фѣт'ѣх рѣбута ... кѣмин'а да ц'ѣпѣми ... и такѣ нѣ ми сѣ утѣѣри душ'ѣта заш'тѣ л'ѣбу си гу звѣж'дах* [MS,t,3]; **ми расѣпѣ душѣта** (= ме обзедоа негативни емоции, што резултираат со негативни постапки) ~ *јѣзи му бѣх хизмикар, ѣми д'ѣволат такѣ ми дупна, ми расѣпѣ душѣта ми, ми чѣлдѣса умот ми и ме пѣхна, гу утѣпѣх* [V,PM,28]; **каква душа има** (= му се восхитувам од храброста што ја покажува) ~ *ох, ѣми кога виде така она мома, каква душа имала ѣцеба, да гледа сѣстра ѣ обѣсѣна и нејн живот доврѣшен* [V,PM.62]; **придадѣ си душата на Бѣга** (= умре, почина) ~ *кату свѣрѣши тѣтко му порѣката, са прѣсти сос сѣчките приѣтели и сос домаѣните си, придадѣ си душата на Бѣга* [V,PM.7]; ~ *гу пукѣлна Крѣлу Мѣрку, му р'ѣч'и: "тузи, ш'ту ми гу стѣри ни на Бѣга душ'а да дад'ѣш' ни на з'ѣм'а кѣкал да клад'ѣш'!"*; **душа нѣсме** (= животот не е вечен, сѣте нѣ



379

душманка мајка ме каре / не  
даве, прстан да носам. [ТГ,  
203]; ~ туку кабаат немате!  
/ мојата мајка, душманка, ка-  
баат има [МЕ(В),265].

**душманлак** m 'омраза' ~ *ти мо-  
иши на-него душманлако, се  
глејш лошо да-му-направиш*  
[ПК,II,41]; ~ *такóф душманл-  
ак не-ј н-арно, ки-н сã-вãрне*  
(однесувањето со омраза може  
да му наштети и на иниција-  
торот) [ПК(М)].

**душмански** adj 'непријателски' ~  
*јадејне и пијајне братски, исан  
глидајне – душмански* (= во  
регулирањето на сметките от-  
паѓа роднинството) [ТГ,319].

**душо** vok. 'милостиво обраќање  
кон сакана личност' ~ *кажи  
Рушо, кажи душо / јуд што  
болна лежиш* [ТГ,38].

**душумé** n 1. 'под од штици, патос'  
[ДС(Ч)]; 2. **д'уш'ам'é** 'подигн-  
атиот дел од куќата од каде  
што почнува спратот' ~ *и там  
з'еват м'ара ут гринди́т'а,  
фа́ш'тат т'ем'ел'а, ги дукáру-  
ват дур на д'уш'ам'éту* [MS,t,  
44]; 3. 'долниот дел на кола-  
та, врз кој се ставаат ствари'  
[ТГ,421]; 4. 'тавански простор  
на кој се оставаат различни  
работи'; сп. ~ на *душуме-то*  
(таванот) се качуваат со скали  
[ТГ,304].

**дã** (< да) сопј 'укажува на после-  
дователност на дејствата = та'  
~ *а ту́к, а та́м, а-ту́к, а-  
та́м, дã-дур Дупница гã-на-  
јдéме* [ПК,II,251]; 2. (со интен-  
сионално значење = дека) ~  
*ут далéку то́ј ви́д'а ма̀н'óт-и  
дã-ј лустраи́ија* [MS,t, 68].

**дã** part ~ *они тури́ле адна ча́ша  
утрóва, акó дã гу пувла́дãт  
Јарãм Минãрето доло – дã  
сã утрýãт, дã не сã дãат*

*жи́ви* [ИГ,114].

**дãа** impf 'зема воздух со градите,  
дише' [ДС(Ч)]; [ЛС(К)].

**дãбова корѝја** f 'место со дабова  
шума' [ДС(Ч)].

**дãбãви́ца** f 'младо дабово дрво'  
[ПГ(С)].

**дãбãлчãни́ц\*** m 'жител на с.  
Дабил'а' ~ *ак óдах нã-Дãбил'а  
ки-м-ја цéпише то: дãбãлчãни́цо.  
Ас не ддéх крãф да тéче. То-  
ј кãзãлиши* (= вид болест)  
[ПК,II,239].

**дãвãјне** n (со значење на adv – да-  
вајќи) 'отстапување на нешто'  
~ *а чо́ику сã-утéпãл нãри  
дãвãјне* [ДК,153].

**дãвãштeм** adv 'додека даваше,  
давајќи' ~ *е дур зéвãт цãрут  
дã-му-ã дãде та шãпкãта нã-  
него и дãвãштeм – пррр, сã-  
стóри прóсо* [ДК,141].

**дãврãндисувe\*** impf 1. 'се созема,  
зајакнува'; 2. 'се спротивставу-  
ва' [СК,323].

**дãвãтнãјсе** пцт 'број 19' ~ *а нã  
дéтто му бíло вãзрãсно, усум-  
нãјсе, дãвãтнãјсе гудíишо*  
[ПД,144].

**дãж** m 'водени капки што паѓаат  
од облаците, од небото' ~ *пи-  
лету гу вел'ат пингор; това  
пиле на сухо вр'аме си моли  
на Бога за дãж* [V,PM,96]; и:  
**дãжд** ~ *и кату отиваши на  
пãнтот фати много дãжд да  
дãжди* [V,PM,199].

**дãжди** impf 'врне дожд' ~ *и ка-  
ту отиваши на пãнтот фати  
много дãжд да дãжди* [V,PM,  
199]; ~ *синку, кога ки видиш  
некој облак и да дãжди, ти-  
нака да заприш на една стра-  
на, дури да промине облакот*  
[V,PM,93]; ~ *штоту са по-  
криват чобаниту, кога дãжди*  
(= објаснување за називот

кепе) [V,PM,33].  
**даждовин\*** adj 'нешто поврзано со дожд' ; сп. *дажд'ената з'емја* (= влажна земја); *даждовну вр'амџа* (= врнежливо време) [MS,s,20].  
**дажлѣф** adj, сп. ~ *дажлѣво вр'аме* 'кога многу и продолжи-телно врне дожд' [ДС(Ч)].  
**дага** f 'странична даска од каца или буре' [ПК,II,41].  
**дајак** m 1. 'помош, потпора, но и отпор против некоја сила' [СК,323]; 2. 'тепање, мавање во кое едниот е супериорен' [ИГ,124]; ~ *ама му ддѣх идѣн дајак, к-о: памте дур еј жѣф* (= го изнатепава толку силно што ќе ме памети додека е жив) [ПК(М)].  
**дакса\*** (< декса) pf 'прифати, вети' ~ *царо това даксал да стори* [V,PM,289].  
**далак** m 1. 'слезина' ~ *спліна* (= слезина) *вікіме нїа, а Тўрцте вікѣт далак*; 2. 'кожна болест, модра бронка на телото, носи елементи на опасно заболување' [СК,323]; ~ *то: далак шо излѣве пу-чувѣцте, пу-кѣж-та. Тѣ-ј... далак, ѳни гу-сѣча. Имше ут-Акѣнциѣліа адѣн. Тѣ бїше кѣзѣліиш, ама далак му-віка тук* (информаторот од Кукушко, с. Грамадна, под поимот "тук" го подразбира зборувањето во Струмичко, каде што тој живее како преселник, бегалец). *Кѣзѣліиш, ус-адна ѣгла кѣ-чїне, кї-му-тўре адѣн тѣс, ду-там еј* [ПК,II,239].  
**даланки** pl ~ *сїтнички драфцта шѳ устануват ду-чикѳро кѣ цѣпме да́рва ус-ба́лтиа. Некуј и-вікат цїпнѣтїнки. Тїа и-збїрме за-пѳтпал* [ПК,II,42].

**Далбѳки Дѳл** m, top. 'планинско место, дол во околината на с. Конско (Гевгелиско)' [ПГ(К)].  
**Далбѳк Пѳт** m, top. 'пат меѓу селата Стујакѳво и Силимли – Гевгелиско' [ПГ(С)].  
**далбѳк\*** adj 1. opp. на 'плиток' ~ *между Асѣро и Кѣчире ѣмше адна рѣка, та сѣ-вікіше Дирв-ѣнто, далбѳка рѣка* [ПК,II,247]; 2. 'силен' (во синтагма со сон) ~ *защо и било ст-удено, дошло и на ум да го стопли виното, та се напила килко и стигало и се опила толко, дури и заспала далбок сон* [ШК,V,417].  
**далѣко** adv, opp. на 'близу' ~ *чу-фліцте нѣ-далѣко, дрўго ме-сто, дѳло* [ПК,II,216].  
**далечин** adj 1. opp. на 'близок' (просторно) 2. fig. 'второ, односно трето колено од родни-нство' ~ *тѳо ми бїше далѣчин руднїна* [ПК(Г)]; сп. уште: ~ *не сѣ-сѳѳј, далѣчни сѣ*.  
**далжен** adj 'тој што има долг' [ДС(Ч)].  
**далжіна** f 'растојание од еден до друг крај' (на нешто) [ДС(Ч)].  
**далга** f 1. 'бран' [СК,323]; ~ *да-лгите морцки го исфѣрлиле на една крај* [V,PM,239]; 2. 'за-нес' ~ *нѳго рабѳта ѣмме, сѣ уф-далга ни вѣрве врѣмто*; 3. изр.: **далгѣта а-фатї** 'отиде некаде' ~ *не знам Марїа на-дѣк а-фатї далгѣта, сѣ-прѣ-минї, уддѣ негде* [ПК,II,42].  
**далго** adj (во служба на adv – 'многу') ~ *кѣ-сѣ-висилїле, си-дѣле далго врѣме* [ДК,140].  
**далгѣн** adj 'болен – во бессо-знание од голема температура' ~ *їма нѳго ѳгин, сѣ-ї далгѣн* [ПК,II,42].  
**далдїсе\*** pf 'се занесе' ~ *шѳ-си*

дәлдисәл пу-тәә, кут дә-нәма  
друзи мөми [ПК,II,42]; ~ тii  
бәјә си дәлдисәл пу Маріа,  
ама гледи дә не тә изләже  
[СК,323].

**дәлдисуве\*** impf 1. 'се нурка дл-  
абоко под водата' [СК,323]; 2.  
'се занесува, дури се заборава'  
[СК,323].

**дәлк** adj 1. (орр. на 'кус' – има  
голема должина) ~ најде един  
стар човек, којто имаши бела  
брада до ноктите му дәлга  
[V,PM,83]; ~ пуд-едно... дәрво  
сәднәле дә-сә-пучинәт и л'әг-  
нәле тәкә дә-пуснiт, дә-пу-  
дремәт. Пәт дәлк [ПД,153]; ~  
сундурмәта е дәлга кулку кi-  
кта, тесна адно, адно и пу-  
лвинә метро [ИГ,118]; 2. 'ка-  
ко атрибут на именка што оз-  
начува време, кога нешто трае  
повеќе време' ~ ими, рәчеле,  
ти ки нә-раниши уф-та: дәлга  
зiма и-тәкә ки-приживеме  
[ПД,154]; сп. изр., поговорки:  
**дәлк Тодор бис кбски** (=   
дим); **дәлга Ена бис сенка**  
(= река) [ИГ,118]; **тә: испаднә**  
**дәлга и ширбка** (= нешто  
компликувано и за да се реши  
треба многу време) [ПК(М)].

**дәлканичка** f 'парче дрвце, дела-  
нка' [КЕ,267].

**дәлкәница** f 'парче дрвце, дела-  
нка' [КЕ,267]; сп. **дәлкиници**  
pl 'ситни дрвца за потпал'; в.  
**дәләнки** [ПК,II,42].

**дәлмә** f 'дел од трлото, оттаму  
ги тераат овците во страгата'  
~ нә-друзи сәла му-вiкат **кбр-**  
**да** [ПК,II,42].

**дәлмо** conj 'штом' ~ тој ми риче:  
"дәлмо не ги фати с рәката  
да ги крадеи, нема грех" [К,  
ВС,82].

**дәләклиа** adj 'тој што има болна

слезина' ~ тоо шo-i бoлин уд  
дәләк, издyн-еј [ПК,II,42];  
односно 'кога му се поболени  
внатрешните органи (слезинка,  
црн дроб)' ~ и сплiнта ки-му-  
сә-издy: уф-куремо, и дрoбо  
ки-му-сә-пувреде, то-ј дәләклиа  
[ПК,II,239].

**дәмек** part ~ вәртел, вәртел, нә-  
пәвiл некуј гәрлик, тәкә нек-  
уј чингел, да: зәкәче, дәмек да:  
искәре нә-лисiцәта [ПД,157];  
~ и нәм уз дoбәр нәчин пуш-  
чiл абәр дә-дојде, дәмек за да  
биде уф-него зет [ПД,155].

**дәмгә** f 'петно, белек, знак' [СК,  
323]; Малецки од Солунско  
бележи покрај **дәмгә** и: **дам-**  
**гә** [MS,s,19].

**дәмгәлиа** adj ~ шәрен гу вiкәт  
чувек, аку има точки нә-ли-  
цто, дәмгәлиа, пoвике е шәрен  
[ПК,II,240].

**дәмкбсин'** adj 1. 'којшто има за-  
бележлив недостаток' (пр. не  
може да зборува, или криви  
со ногата, или нема нормален  
раст и сл.); 2. 'за кого се има  
јавно мислење дека е крадец  
и (или) слично' [СК,323].

**дәмладисе\*** pf 'изгуби свест, се  
парализира'. Сп. : уд-рәбота  
дәмладисә чувекo [ПК,II,42];  
[СК,323].

**дәмләдбсин** adj 'тој што дожи-  
веал излив на крв во мозокот  
(со видливи последици)' [СК,  
323]; сп. **дамлосән**.

**дәмп** m, bot. Quercus 'шумско дрво,  
дава плодови желади – даб' ~  
и сә упләш'i хитра Пётри, сә  
скәци на едiн дәмп на типету  
и удoл дәмбoт врав'әха ш'iч'-  
ката дiвина [MS,t,75]; ~ му  
р'екуха : "ми т'еглиш'i!" и  
утиди иднә ләм'a, си извәд'qла  
идиn дәмп, си гу з'ела на гр-

абот [MS,t,75]; ~ тој и з'ел  
идна хортума, и врзал п'атн-  
јсти дамбѣ сѣс хортумата љ  
ха и трагал [MS,t,75]. Во пр-  
етходните примери дадовме  
демонстрација на случаи со  
зачуван назализам од Солун-  
ско; во др. говори (долно-  
вардарски) дѣп ~ дѣп, рѣчѣл,  
пѣрте ду недѣл'а азѣр дѣ-ми-ј-  
чѣниш, ѡку нѣ ми-ј-дѣји ки-тѣ-  
сѣчум [ПД,161].

**дѣнаѣ** m 'машко теле, јунец' [КЕ,  
246]; ~ тѣл'то уд-ѡдна гудѣна  
ѣј-дѣнаѣ [ПК,II,42].

**дѣнаѣче** п 'млад, уште нескоп-  
ен бик' [СК,323].

**дѣнаѣчка** f 'женско теле, јуница'  
[КЕ,246]; ~ тѣ-ј јуница, как  
дѣ ти кѣжум, жѣнско тѣле,  
пѣ-гулѣмко, дѣнаѣчка вѣкуме, ју-  
ница вѣкуме. Пу-нѣшо пѣвике  
мѣји да гу нѣпѣниш дѣнаѣчка;  
сп.: кѣ-ј станѡла кут нѣкаа  
дѣнаѣчка (за млада жена) [ПК,  
II,42].

**дѣнѣска** adv 'во текот на денот  
што се одвива' ~ кѣј умрѣ -  
умрѣ, кѣј жѣф си-дујдѣ. И тук  
устѡнаме ду-дѣнѣска, ѡрно нѣ-  
ј, сѣѡа [ПК,II,42].

**дѣндѣре** impf 'зборува несериозно,  
сешто - дрдори' [КЕ,273].

**дѣндѣниѡ** f 'расправиѡа, караница'  
[СК,323].

**дѣну\*** (и: дѣно) п 1. 'долниот дел  
(дно) на голема водена површ-  
ина' ~ 'ѡку ѡмаш' прѡу, на  
прѡу да т'ѡ звѡди Гѣспут',  
ѡку-ј на крѣу, у дѣнуту у му-  
р'ѣту да т'ѡ фѣрлѣ Гѣспут' "  
[MS,t,68]; 2. 'долниот дел  
(дно) на направа (пр. на ор-  
ман, сандак, кутиѡа) во коѡа се  
ставаат ствари' ~ ѡѡр'ут му  
намазѡ дѣното на кѣлото сѣс  
катрѡн и гу даде на Кѣра  
Мѡргу [V,PM,140]; ~ кугѡ ја

гл'ѣда ѡш'ти врѡзана му стујѣ;  
гу з'ѣва нузѣ ч'уверѣ, гу клѡва  
на дѣнуту на синдуку [MS,t,  
35].

**дѣр-мѡр** interj 'подржување на зв-  
уци коѡа се прѡи ѡдење' ~  
нѡ-дѡбриштва устѡнаме, вѣк-  
ѡт нѡтре тѡхтѡбѣти ѡма, ад-  
ни пѡ бѡли ѡма. Нѡ-дѡро си-  
гѣтвѡт, тѡвѡта дѣр-мѡр, ки-  
сѡре нѣка кѡшичка тѡмѡ  
[ПК,II,220].

**дѣра** f 'траѡа од нозе на човек  
(или животно)'; сп. дѣра [MS,  
s,23].

**дѣрбѣука** f 'музички инструмент -  
длабок глинен сад на коѡ на  
отворот има оптегнато штаве-  
на коѡа на коѡа се чука како  
на дајре, со прсти, тарамбука'  
[СК,323].

**дѣрвѣк** m 'дебело дрво, дирек' ~  
типѡра пуснѡ кѡмиот и дѣ-  
рвѣкот, бизирѡаниту биз мѡра  
ки ги истѣпаши [V,PM.126].

**дѣрвѣно мѡсло** п 1. 'масло од  
маслинки' [КЕ,244]; и: 2. **дѣр-  
вену мѡслу** п 'масло за ѡде-  
ње (општо), зејтин'; сп. лѡт'  
[MS,s,23].

**дѣрвѣч** n, bot. 'место со ситна шу-  
ма' ~ гѡста шѡмичка, или ѡку  
има нѡсѣјно нѣкуј дрѡфѡта  
[ПД,124]; сп. дѣрвѣче.

**дѣрвѣче** n, bot. dem. од дрво ~ на  
пладнѣнта си-ј-заплѡднуѡл (ов-  
ците) пут-иднѡ-дѣрвѣче, си-ли-  
гнѡл; ~ идѣн кѡзѡн лири ѡма  
пут во дѣрвѣчту [БМ,199].

**дѣрво** n, bot. 'многугодишно ра-  
стение со тврдо стебло' ~  
рѣкѡл гѣспу ут-тѣо дѣрво дѣ-  
нѣ јѡјте ѡти к'ѡмрите, фѡ-  
тѣли, јѡдѣли, јѡдѣли, пѡднѡли  
гѣли [ПК,II,237]; ~ ама тѡ ап-  
ѡло, шѡтѡло, нѣма да мѡрдн-  
иш ѡч: куту дѡе дѣрѡа ки

к<sup>л</sup>а<sup>л</sup>ји - ма<sup>р</sup>дат да<sup>р</sup>вата? (пр. за испуштање на прашалната партикула **ли**) [ИГ,112]; и: **даро** ~ на дора хми имало кладнец и ду нег едно даро, на дарото са покачила да слуша [V,PM,281]; ~ та на сред полето станало едно бахче много гиздаво, сос много т'у-рлии дарвета [V,PM,266]; и: **даро** ~ и он отиде там та са покачи на едно даро [V,PM,262]; Малецки освен **дар-ву** 'дрво што вегетира или пресечено, но не овошно' [MS,s,23], бележи и **драву\***, **др'а-ву** (р<sup>л</sup> **дравэ**, **дравá**; **дрáвyш-ки** 'дрва за огрев') ~ **ката** д'ен' хóж'даха са сарá лам'а-т'а за драва [MS,t,75]; ~ т'ес ифтíм'увíт'а глáв'а стáнаха мlóгу рáвни дрáвэ, стáнаха диб'ели, с'е за гр'енди [MS,t,44]; сп. топ. **Гулемуто дарво** 'име на место во околината на с. Градобор (Солунско)' – порано имало поставено дебело стебло над некој поток што служело како мост.

**дарвце** п, bot., dem. од **дарво** ~ то: **дарвце** шо не фирéше, жугна (= почна да напредува)... жугна **дарфцито** гáре, и чувéк е тáка [ПК (Г)].

**дарвáнак** т 'диво јаболко' ~ тв-áрда **јабýлка**, не сá-јаде, бис-слáч, здрée есинта [ПК,II,42].

**даржава** f 'организирана (голема) заедница со власт, војска, граници' ~ и **Гарците** цéла да<sup>р</sup>ж-áва кá пудбрá, пучнаá тíа то-пуве да-пúкат уф-сéлта, зá-пáл'увáт сéдбите, жíттá [ПК,II,218]; ~ "а-бе, си-вéле, не-á нóсáм нáка-нáка у-óрмá-нут и д-á-зáкóл'áм, да-гу-зéм воá флóринут, д-избéгáм дрúга

да<sup>р</sup>жáва" [ДК,139].

**даржáвин\*** adj 'она што ѝ припа-га на државата' ~ адно да<sup>р</sup>ж-áвно училíште íмше. Уф-учи-лíштто жиувáме нíа [ПК,II,252].

**даржáл'** п 'дршка на орудие (на бáлтíа) [ДС(Ч)]; во крајните источни говори: **тупурíште**.

**даржáл'ка** f 'дршка' (на бáлтíа) [ДС(Ч)].

**дарже\*** impf 1. 'има фатено нешто и не го испушта' ~ сéкак, кóгáг вéлме дéка óна кí да-ржси двé стóмнички, тíја сá иптéн нóви и сифтé óна кí му прáви су пáлнéјне су вóда [УЕ,25]; ~ шó чинíше цáрица? / на бéл кáмин сéдише / мáшко дéте да<sup>р</sup>жсише / кáпá-та му шíеше [ПК,II,329]; 2. 'остава да стои некаде' ~ гу клáвами на чардáку на с'áнка, гу дрáж'ими три дни на с'á-нка [MS,t,5]; 3. 'стои прикрен-ен за нешто' ~ тáа кóска-ј сиврíа кóска, нá-кулéнто сá-да<sup>р</sup>же [ПК,II,238]; ~ чурáпо ас искáрум, глédум мáлчко сá-да<sup>р</sup>же нóхуто [ПК,II,240]; 4. 'нешто чува, го држи под контрола' ~ туку бéши крадáч, óти он а дрáжсиши кéсито, и пáрити óн а íмáши [MV,K,288]; 5. 'му ги има фатено ра-цете (на некого), го оневозмо-жува да прави она што го са-ка' ~ му кáжyве нá тáтку му: "Јас кí гу да<sup>р</sup>жум, ти ел гу зáкули" [ИГ,114]; 6. 'го чува, му овозможува да остане на одредено место' ~ "ш'ó кáзу-ваш', мáри, éш'ти ми ја дрáж'íш', ни вíкнуваш' забí-тинут, ш'у-и дóл ... да ја за-кóли!" [MS,t,84]; 7. 'зафака, се простира' ~ и на Бога се да

**дърл'ач** m 'земјоделска направа, служи за ситнење на грутките по орањето' ~ **шб ситнине земајта, има малџни рошки, а пак ако-ј уд-дърво брана савике** [ПД,121].

**дарт** adj 'стар, изнемоштен' (обично со пејоративно значење) [ПК(М)].

**даруве\*** impf 'дава подарок во знак на почит, љубов' ~ *ки-ѝм бакниш рака, ки-ѝ дарувиш, на кој рѝза, на кој пачета, и они к-ти даруваат* [ИГ,116]; ~ *е, седат там, са-најадаат, пѝат. Му-рекла на-детто: "ка-к та-испратат ки-та-даруваат сѝчко"* [ПК,II,262]; и: **дарува** ~ *и на крај, гибѝ, когаг ки-си аз-ѝрисат гостте да си одаат, мајката ки зева и ки и дарува нѝнкото и нѝнкта* [УЕ,30].

**дарфна\*** pf 'допре' ~ *и пак старата бараш'а мечката и мечката е дарфна сас устата. Пак старата рече: "и стара бидоѝ, и млада бидоѝ, такво штиналу не видоѝ"* [V,PM,264].

**дарча** f 'ситен продолжителен дожд со ветар' [КЕ,247]; ~ *ка вѝрне ного дѝништа, ка ѝма гулема влага, тогѝ виѝме: фѝ-тиѝ адна дарча, сѝто сѝме изгинѝ; уф-ниѝте ниѝто не никнѝ* [ПК,II,42]; изр. **коѝста дарча а бѝе, она папшката на горе** – поговорка, се однесува на девојка (жена) што е претерано и неосновано горда [ИГ,124]; во Серско за називот **дарча** е запишано следново објаснување ~ *руси сѝтен даѝи* [ДС(Ч)].

**дарчил'ѝф** adj 'период кога врне продолжително и сѝ е влажно' ~ *дарчил'ѝва гудѝна; в. дарча* [ПК,II,42].

**дарѝн** m, bot., *Cinnamomum cassia* 'канела – кора од јужно дрво, има пријатен мирис, се употребува за слаткиши' [СК,323].

**дарѝан** m, bot. 'зрнесто растение, личи на просо' ~ *расте уф-уризо, даве сѝтни зрѝнѝта – алис просо, сѝви, ус-него ѝ-ра-нат маѝенките пѝлишта* [ПК,II,42].

**дѝсапѝк** adv 'повторно' ~ *си пра-ви сѝс умо: "и'то анѝнѝ да пода јѝс склавуѝ дѝсапѝк, афу ѝмам инѝ камѝла парѝ"* [MS,t,14].

**дѝска\*** f 1. 'парче од стебло на дрво, исечено тенко и долго, штица' ~ *ету гледат едѝн човѝк на морѝту, еднѝ дѝска ѝм-аши под негу и си бѝриши сос страѝните далѝи* [V,PM,24]; ~ *буѝтимо-ѝ напѝравѝн уд-дѝски, са-туруѝвѝ уф-него кѝсло млеко и са-чука* [ПД,156]; ~ *да идиш пак гората да сечеш дарви, да ги чиниш дѝски* [V,PM,65]. Во примеров имаме случај на беспредлошка синтагма (додаток за место без редлогот *во*); и употреба на множинската наставка -и кај именки од ср. род (дарви); 2. 'штица за принесување леб во фурни' (врз дѝската се става мисѝл' (= крпа во која се става лебот за да не се залепи тестото') [ДС(Ч)]; 3. 'штица што се прицврстува на сидот – полица' [ДС(Ч)]; 4. 'градната коска кај човекот, меѓу ребрата' [MS,s,23]; вакво објаснување немаме сретнато во други пунктови (можеби Малецки направил превид, бидејќи називот **дѝска** fig означува: слаб човек, без мев).

**даулицѝа** m 'музикант што удира на даул (= тапан)' ~ *ину даулицѝа су-то даулут дѝмбѝл шу-дѝмбѝл таму, ка-сфѝришѝл си-греде* [ДК,142].

**даѝх** m 'воздухот што го изди-



шуваме, здив' ~ си р'еч'и :  
 "аку гу напалн'а, за м'а змач'-  
 ка!", на н'егу му т'екна : гу  
 наду м'ахот сас дах [MS,s,74];  
 но исто така: 'кога човекот  
 умира од него заминува дах-  
 у' [MS,s,23]; сп. уште: дио му  
 смарде 'му мириса здивот'  
 [ПК(М)].

**даха\*** impf 'кога човек го испу-  
 шта (и прима) воздухот, дише'  
 [MS,s,23].

**дахне\*** pf 'се раздвижи воздухот,  
 дувне' ~ дахна силен ветър  
 [V,PM.52]; ~ позна, ча нема  
 капа, и рече: "а, наистина, на  
 пйт'ут, кату идех, ми дахна  
 един тихи ветир, белким ми  
 падна капата" [V,PM,46].

**даш'** m 'водени капки што паѓаат  
 на земјата од облаците' ~ му  
 вилу: "н'е м'а праите кабул ...  
 да дојда тос в'еч'ар у вам ...  
 зири́м сá мо́кра ут да́ш' " [MS,t,80]; ~ куга лету дрѣбан  
 даш и ста́ват бу́лки (бру́м-  
 билчета) мно́го ста ли́ти (ве-  
 рување) [BC(Д),82]; изр.: сáс  
 сто́мни да́ш 'силен пороен  
 дожд'; **има да́ш** 'врне дожд'  
 [MS,s,23].

**даштарчинка** f, dem. од **даштерја**  
 'ројба од женски пол' ~ имал  
 си само а́дно синча и а́днā да́-  
 штарчинка [V,PM.29].

**даш'тир'а\*** (и: **даштерја**) f  
 1. 'ројба од женски пол' ~  
 "ш'о казуваш', даш'тир'у, ти  
 идна́ ца́рца мо́ма да е́змиш'  
 идин измика́рин!?" [MS,t,84]; ~  
 усáмна, до́јди та́тку-ји и з'е-  
 нт' ни муж'а́ да на́јди и ја  
 пи́та да́ш'тир'а-му [MS,t,29];  
 ~ една жена си имала еднā  
 соја́ даштерја и другā зава-  
 реница [V,PM,286]; 2. 'обрака-  
 ње со милост кон помладо

суштество од ж. род' ~ *рекла*  
*на жената му* (од трговецот):  
 "мол'ја ти сá, да́штерју, нека  
 постои това са́ндак дома ти  
 ду утре" [V,PM,280].

**греин\*** adj ~ *бре нивесто, грејна*  
*душо / три гудини се сакахме*  
 [ТГ,333].

**Гувидарникут** top. 'планинско ме-  
 сто, ограден простор за чу-  
 вање говеда – во околината на  
 с. Конско (Гевгелиско)' [ПГ  
 (К)].

**гузи-гузи** interj 'извик кога се ва-  
 бат свињи' [КЕ,264].

**Грлто** top. 'планинско место, име-  
 то добиено според формата –  
 во околината на с. Конско  
 (Гевгелиско)' [ПГ(К)].

**ОДБРАНИ ГРАМАТИЧКИ  
ПРАШАЊА**

## РЕДУКЦИЈАТА КАКО ФАКТОР ВО РАЗГРАНИЧУВАЊЕТО НА ДОЛНОВАРДАРСКИТЕ ГОВОРИ

1.1. Иако на односниов – не толку мал – простор, т.н. Долновардарско, забележуваме релативно единство како во поглед на морфонолошката страна, така и во синтаксички поглед, сепак во глобала можат да се изделат две регии: јужна и северна.

Во излагањево, низ контрастивен метод, разгледувајќи ги резултатите од појавата редукција на неакцентираните вокали, ќе укажеме на она што ги поврзува и она што ги разединува односните говори.

Прво, на фонолошки план единство покажуваат во поглед на вокалскиот систем, кој е единствен (со исклучок на серско-лагатинските говори): шесточлен, двостепен и од трикласов тип. Во редот на високите вокали, освен самогласките *и* и *у*, го среќаваме и среднојазичниот вокал *ѣ*, што се јавува како висок корелат на *а*. Неговата дистрибуција е ограничена, во почетокот на збороформите се јавува ретко (исклучок прави воденскиот говор), пр. *ѣлце*, а на крајот само во најјужната зона пр. *вудниѣ*.

Овој систем може графички да се претстави на следниов начин:

*и   ѣ   у*

*е   а   о*

Неговата релевантност се однесува само на акцентирани силабеми, тогаш вокалите *е*, *а* и *о* по своите звукофизиолошки особини не се разликуваат од соодветните гласови во литературниот јазик. Во неакцентирана позиција тие се изговараат пократко, редуцирано, односно може и да се елиминираат опозициите *е : и*, *а : ѣ*, *о : у*, во таков случај системот се упростува до следнава шема:

Сепак резултатите на редукцијата, па и на обратната редукција, често не се јавуваат во чист вид, туку се работи за гласови омеѓени меѓу артикулацијата на *а* и *ѿ*, *о* и *у*, *е* и *и* (*ѿ*), т.е. алофони што ги предаваме со соодветни знаци: *а*, *о*, *е*

Во одделни говори од Долновардарско, пр. во Дојранско и во северниот, планински дел на Кукушко, т.н. Карадаг, среќаваме и друг тип алофони: фонетски долги вокали, обусловени од дистрибуционите закони на овие говори за избегнување на хијатот. Ваквите должини се добиени, главно, во резултат на контракција на два еднородни вокали на која можело да ѝ претходи асимилација, доколку вокалите биле различни. пр. *ла*: < *лаа* < *лае*, *сто*: < *стоо* < *стое*, во пр. *козта* кон асимилацијата и контракцијата се приклучила и метатезата: *коозта* < *коазта* < *козата*.

2.1. Посебностите од областа на вокализмот на југоисточните говори ќе се обидеме да ги претставиме низ резултатите од т.н. редукција на неакцентираниите самогласки. Овие резултати ни даваат основа да направиме и извесно разграничување на дијалектниот јазол — долновардарски говори. Прво, во поделните говори може да се следат различните нијансирања во степенот на стеснувањето на артикулацијата, што водат кон елиминација на акустичната јасност на не-нагласените вокали.

Природната потреба да се зборува брзо и економично и изразито експираторниот акцент, овде поизразен отколку во другите македонски говори, се сметаат за основниот агенс што ја забрзува редукцијата. Оваа гласовна појава, освен во југоисточните македонски говори "... со вакви или слични резултати (ја) познаваат бугарскиот, северните грчки говори и ароманскиот. Тоа значи дека нашите источни говори се вклучуваат во една поширока балканска ареа во која таа појава е позната. Несомнено дека во овој случај се работи за заемно дејство меѓу балканските јазици"<sup>1</sup>.

Описот на редукцијата е компликувана работа. К. Мирчев во монографијата за неврокопскиот говор, правдајќи се за извесна недоследност при бележењето на редуцираните самогласки забележува дека секој што имал работа со нашите југоисточни говори, сигурно забележил каков сложен проблем претставува овде неустановеноста и нередовноста во однос на редуцираните вокали<sup>2</sup>.

2.2. Според Д. Мирчев, центар на редукцијата во југоисточните говори претставува говорот во Кукуш и Воден, и колку се оддалечуваме од тој центар (особено од Кукуш) во правец кон Гевгелија

<sup>1</sup> Бл. Конески, *Историја на македонскиот јазик*, Скопје 1965, с. 29.

<sup>2</sup> К. Мирчев, *Неврокопскиот говор*, Годишник на СУ, XXXII, Софија 1936, бр.1.

редукцијата се чувствува послабо, бидејќи тие граничат со говори во кои јасниот изговор на вокалите е обична појава<sup>3</sup>. В. Думев во работата за воденскиот говор мислењето на Мирчева малку го модифицира: "... во споредба со редукцијата на самогласките во Кукушко и Гевгелиско, воденскиот говор зазема положба на центар, иако територијално не е таков"<sup>4</sup>. Како потврда за своето мислење го истакнува фактот дека во воденскиот говор неакцентираните *а, е, о*, се редуцираат скоро во сите позиции, што не е особеност за посеверните говори (гевгелискиот и дојранскиот).

Така на пр. вокалот *о* ја чува јасната артикулација само ако е под акцент: *пóле, дóл, пóчне*; обратно – во неакцентирана положба тој ја менува својата артикулација во *у*. Пример во средина на збороформите: *пéсук, вóсук, нíсук, чувéк*; во иницијална позиција: *увчáрин, устáвил, утидéме (у дом-му)*; на крајот: *гувéду, ут сéлу (чувéк бéше); прáсту (ми кáжувá), аку (сá-рáсúне) врémту; пу-нэгу, шу (óјше); (сá-чинí) нéбту (пулвíнта), јáсну, (пулвíнта) ублáчну*.

Истово важи и за самогласката *а*, која "независно од потеклото и од местото што го има во збороформата, ја чува јасната артикулација само во акцентирани слогови, ако пак се најде во ненагласен слог *а* се редуцира во *а̋*; пр. во средина на збороформите: *нáкрáј ку́кáта; нá-Гóспут рáбóтте; а нáпáлнi устáта*; во почетокот: *áрáпин бéше; (вiди) áвáта; áку (сá-рáсúне)*; во финална позиција: *(á-дáвáш) пупáдиáтá; дá-вичéрá; (дујдé) нóјкáтá; пулвiнтá (нá-тéбе); (дá-клéпá) цáрквá; (ричé) óнта; чáлмá (си-клáдéл), брáда (си-пушчiл)*.

2.3. Во овој говор само вокалот *е* делумно отстапува од правилото за целосна редукција на неакцентираните *а, о, е* во соодветните корелати *а̋, у, и*, со тоа што во финална позиција не подлежи на односниов закон и ја задржува јасната артикулација: *и́мше (áдну) врéме.. бéрше (пáри)... (дá) кáжме... (пу нэгу) óјше... (аку не сá) рáсúне*.

Обратно, внатре во збороформите неакцентираното *е* редовно се редуцира во *и*: *(попут) ричé...(дá) вичéра ...(си) лигнá ...(и си) влизé ...(и вiка) сил'áнте*. Истово се случува и во соседство со сонанти: *лéсин, гóрин, бóлин, мiрин, áрин, кáмин*.

Во воденскиот говор затворениот изговор на *е* ретко се неутрализира со изговор на *а̋*. Думев (цит. раб., стр.33) ги наведува примерите во негацијата: *нá-мужáх, нá-мужáчка*; во броевите: *дéváт, дéсáт (покрај дéвит, дéсит), пáтнáјсáт, шеснáјсáт, дáвáтнáјсáт (покрај питнáјсáт, шиснáјсáт, дивитнáјсáт)*.

<sup>3</sup> Д. Мирчев, *Бáл ѝжки по Кукушко-воденскиот говор*, СбНУНК, XVIII, 1901.

<sup>4</sup> В. Думев, *Воденскиот говор*, МакПр XVIII, София 1943.

Во резултатите  $e > \check{a}$  со редукција Думев ги вклучува уште и кратките заменски форми: *мă, тă, сă* наместо *ме, те, се*, меѓутоа за нив има и подруги објаснувања<sup>5</sup>.

Зборувајќи за причините за блокирањето на законот на редукција кај гласот *e* во финална позиција, во воденскиот говор Думев истакнува: „... вокалот *e* се зачувал како суштествен гласов белег на цела категорија зборови за род, број и сл., во *дете, поле, ниле* гласот *e* е суштествен белег за оваа група именки од с.р. ед.; ако би се изговориле редуцирано, формите би се измешале со овие за мн.: *пѐрце - пѐрци* или *пѐрцă, пѐле - пѐли*; а во изговорот *бѐлин* од *болен* ознаката за род, број и значење не се изгубува” (цит. раб., стр. 36).

3.1. На преодот од Воден кон североисточниот дел од долновардарските говори како контролен го обработив говорот во Гуменица. Материјалите нè упатуваат на фактот дека и овде редукцијата е прилично напредната: тука среќаваме неутрализација на неакцентираниите вокали *e, a, o* со корелатите *и (ă), ѓ, у*, независно што претставуваат индикатори на одредени граматички категории, та како да се наложува заклучокот дека односниов „фонетски закон овде се наложил без остаток”. Пр. за редукција на вокалот *a* во крајни отворени слогови, кај именките од ж.р. на *-a*: *пrăga* 'праќица', *скѹра* 'згура', *фл'уска* 'плуска', *вѹса* 'оса'.

Во овој говор, за разлика од воденскиот, среќаваме неутрализација на вокалот *e* со *ă*, во финална позиција, со што се добил еднаков резултат од редукцијата на *e* односно на *a* - во односнава позиција. Ваквата измена на самогласката *e* ја среќаваме кога таа самата претставува морфема или пак е дел од морфема; пр.: се редуцира специфичниот завршок кај именките од среден род  $e < \text{ж}$ : *црѐфцă* (цревце), *бѐбă* (бебе), *сăрцă* (срце), *врѐмă* (време); во формите на збирната множина кај именката *л'удă* (*л'уде* - во други говори), кај наставката *-ове* за образување множина од еднословни именки: *врăтувă*, *сѹнувă*. Изменета артикулација на *e* во *ă* среќаваме и кај карактеристичниот вокал за 3. л. ед. през.: *ного мăлчă*, *вѐл'ă* (он), *снѐжă* (врне снег), *дѹжгă* (врне дожд); истиот резултат го среќаваме и кај множинските форми за 1. и 2. л. од помошниот глагол 'сум', сп. *иднă пѹра снă* (:сме) 'на иста возраст сме', исто така: *стă* (:сте), натаму во 1. и 2. л. множ. аорист: *јăдѐмă*, *јăдѐтă*, *кусѹмă*, *кусѹтă*, и во имперфектот: *глѐдихнă*, *глѐдихтă*, *ѹдихнă*, *ѹдихтă*, кај прилози: *нăтрă* (:внатре). Значи во повеќето случаи редукцијата е извршена, независно дали вокалот *e* има морфолошка функција или не.

<sup>5</sup> Б. Видоески, *Заменските форми во македонските дијалекти*, "Македонски јазик", XVI, Скопје 1965, с. 38.

Интересно е дека ваквиот резултат од редукцијата на *е* е позиционно ограничен, се јавува на крајот на збороформите, обратно, во други позиции (иницијална, односно медијална) го среќаваме редуцираниот вокал *и* (< *е*), сп.: *исѐнуко сѐно* (есен), *ичмѐн* (ечмен), *изѝк* (език), во средината: *кривѐт* (кревет) независно што зборот не е од словенско потекло, кај именките на *-ец*: *клѝниц*, *увдѐвиц*, *јѝниц*, исто и кај придавките на *-ен*: *винѐвин*, *гнѝсин*, *грѐзин*, *жѐдин*; и кај именките: *камин*, *пламин*, *прѐишин*, *корин*, топ. *Калѝгир Камин*; уште: *јарим*, *бѝбрик*. Треба да се одбележи дека и во соседство на сонанти, во средината на збороформите обичен е резултатот *и* за редуцирано *е*. Ограничен е бројот на примерите во кои неакцентираното *е* во споменатава позиција (соседство на сонанти) се изменило во *ѝ*: *вѐчѝр*, *кисѝл*.

4.1. Во солунскиот – најјужниот македонски говор (пр. с. Кулакија – се наоѓа, како што е познато, покрај утоката на реката Вардар, исто и во Богданско) "...вокалите (*е*, *о*) во неакцентиран слог во сите позиции на збороформите подлежат на квалитетска редукција и по правило преминуваат во соодветни високи корелати. По тој начин се елиминира опозицијата *е*: *и*, *о*: *у*. Сп.: *мѐри*: *мур'ету*, *пѐли*: *пул'ету*, *чиндѝ*: *чѐнду*"<sup>6</sup>.

Како преоден кон Солунско, што не се вклучува во лагадинските говори, го имам истражувано говорот на с. Градобор. Таму редукцијата како и во Богданско, е силно изразена се јавува во сите позиции (и во морфеми што носат различни граматички информации). Пр. за вокалот *е*, во почетокот на зборот: *изѝк*, *илѐн*, *имѝш*, во средината: *девидѐсит*, *кѐпиту*, *сикѝнда*, *зилѐну*, *нивѐл'а*, *нивѐста*; во претставката пре- (стсл. *прѣ-*): *да ти причѐка*, *призѝрнѝм*. На крајот на зборот во повеќе позиции: а) на апсолутниот крај кај именките од среден род: *тѐли* (теле), *дѐти* (бих), *дивѐјчи* (девојче), *дѝву зѐли* (зелје); б) кај наставката *-ен* за образување на придавки: *стрѐбрин*, *услѝнин*, *врѐдин* (*мѝш*); в) кај кратките и долгите заменски форми: *ми-видѐ*, *уд-мѐни*, *ду-тѐби*; г) во наставката *-ец* (стсл. *-ѣцѣ*: *вѐниц*, *сил'ѝниц*, *Макидѐниц*; д) кај личните имиња *-е*: *Гѐци Дѐлчив*, *Мѝтри уд-Илѝја*; и кај гл. форми за 3 л. ед. през.: *ни мѐж дѝ-бѝди*; *ми-чѝди то нѝ-мѐн*; *нѐго си-пѐти*; е) во наставките на формите на императив за 2 л. мн.: *бигѝјти сти*; *видѐјти*, *мулчѝјти*; ж) во завршокот *е* кај прилозите: *ѝтри дѝ-дѐјдиш*; *ѝтри ки-бѐгум*; *мѝлци* (малце), *уд-гѐри ѝде*. Оваа појава е толку изразена што резултатот *и* се наложил и во соседство со сонанти, пр. *корин*, *гѝбир*, но сепак: *нѐпѝл*, *кисѝл*.

Редукцијата на неакцентираниот вокал *о* исто така во овој говор е комплетно изразена, сп. а) во почетокот на збороформите:

<sup>6</sup> Б. Видоески, *Фонолошки описи...* Посебна издања, АНУБиХ, књ. LV, Сарајево 1981, Висока, с. 802.

ура́тин којн, усно́ва, уфча́р; во средината: мо́зук, куле́ну, ву́јку-ми; исто така и во членската морфема: вра́ис ка́минут, еди́нјут; бе́л'ут којн'; во микротопонимски единици: Ри́дут, Ке́чавут Рит, На́чавут Па́т, Ца́рн'ут Ка́мин; в) во финална позиција кај именки и придавки од среден род на -о: се́длу, кури́ту, зиле́ну; ош по-хубу́ву; кај лични имиња на -о: Але́ку гу-ве́л'ат; на́-Ма́рку и сл.

5.1. Наспрема говорите што веќе ги разгледавме, како втора зона од долновардарското подрачје, што врз резултатите од реду-кцијата се изделува во посебност е претставена од говорите во Кукушко, Гевгелиско и Дојранско. Односна фонолошка појава (редукцијата) овде, независно што е силно изразена, сепак покажува и извесни позициони ограничувања. Освен тоа треба да одбележиме дека и во оваа зона, на внатрешен план забележуваме извесни подраздели и ограничувања.

Особено е забележлива разликата во резултатите од реду-кцијата на вокалот *е*. Г.П. Христов<sup>7</sup> во својата работа за кукушко-дојранскиот говор, правејќи паралела забележил дека „...во Дојранско неакцентираното *е* поминува во *а̋*, а во Кукушко во *и*“, во поткрепа ги наведува примерите: *па́то́к, на́да́ба́лел, па́лэ́зо, испа́чех, те́ма̋н, ја́са̋н, гре́ба̋н, за́копа̋н, ка́ма̋н, сре́бра̋н, па́тел* (Дојран), спрема: *пита́к, надибиле́л, пиле́зо, испиче́х, те́мин, ја́син, е́син, гре́бин, за́копин, ка́мин, сре́брин, пита́л* (Кукуш).

Спомнатиот резултат од реду-кцијата на неакцентираното *е* во *а̋* консеквентно се забележува само во градскиот дојрански говор, додека во селата, па и најблиските, неутрализацијата на неакцентираното *е* во правец на *а̋* позиционно е ограничена, доследно се јавува само во соседство на сонанти, пр. во пунктот Патарос, покрај *бу́бра̋к, де́ва̋р, гу́шта̋р, ве́ча̋р, ра̋ише́то, та́ма̋ну́шка, ча́ра̋ишо́во да́рво*, кај придавките и именките на -ен: *гла́да̋н, же́да̋н, вре́да̋н; пра́ста̋н, ка́ма̋н, ва́гла̋н*, во подруга фонетска окруженост за неакцентираното *е* се јавува резултатот *и*: *виче́ра, дибе́л, са́-за́лиди́* (лед) и сл.; исто така и во Николич, што се наоѓа само пет-шест километри од Дојран, покрај *вре́да̋н, си́ла̋н, ки́са̋л* и сл. среќаваме *и*: *биле́к, свите́ц (са́-пра́ве), свите́лник, свидо́к, пиле́ни, ликуви́т, ниде́л'а, липе́шка* (трева).

5.2. Во врска со искажувањата на Г.П. Христов дека во Кукушко неакцентираното *е* се редуцира во *и* треба да се направат извесни доуточнувања. Имено и овде двојната измена на неакцентираното *е* во *и* и во *а̋*, спаѓа во диференцијалните особености што го одделуваат говорот на северните села, од т.н. Карадак, од оној во Полето, поспецијално во селата кон Солунско. Таму резултатот *и* за неакцентирано *е* се јавува со особена фреквенција и во оние

<sup>7</sup> Г. П. Христовъ, *По-забележителни особености на кукушко-дойранския говоръ* МакПр Х, 1-2, София 1936.



позиции во кои по на север среќаваме *ǎ* / < *e*/, пр. така е во префиксот *при-* / < *пре-*/, а специјално во соседство на сонанти. Тоа значи дека во односниов регион неакцентираното *e* скоро регуларно поминува во *и*: во почетокот и во средината на збороформите, пред и по акцент, речиси независно од карактерот на соседните гласови, со извесни ограничувања во затворени слогови покрај сонантот *л* и на крајот на збороформите. Сп. пр. од пунктот Амбар Ќој, а) во почетокот на зборот: *илѐн*, *изѝк* /: *јазик*/, *итǎрва* / < *етǎрва*/; б) пред акцент: *Билáсца*, *вирвирѝца*, *питѐл*, *пилѐни*, *цидѝлка*, *ѝилѐзо*; в) по акцент: *јáдинто*, *нѐбито*, *тѐнцире*, *кáмин*, *дѐвир*; г) во наставките -*ен*, -*ец*, -*енце*: *жѐнин*, *рáнин*, *кáнин*, *зǎгóрин*, *жѐдин*; *крǎцкǎвиц* ('рскавица), *кóниц*, *јúниц*, *зáиц*, *мóлиц*; *дѐтинце*, *тѐленце*; д) во префиксот *пре-*: *сǎ-причѐстувѐ*, *призѝрке*, *нǎ-причѝкǎ*; ё) во енклитики: *биз-мирǎк*, *ни-мужѐл*.

Во споменатиов пункт – Амбар Ќој, примерите со редукција *e* > *ǎ* се сосем малубројни и во повеќето случаи видливо е влијанието на аналогијата, пр. *мǎтǎнѝца*. Покрај сонантот *л* забележивме неколку примери со *e* > *ǎ*: *пѐпǎл*, *кѝсǎл*, *далúнка*.

Односнава фонетска појава видливо е присутна и во другите села на југ од Кукуш, во реонот Поле. Според нашите истражувања така е во: Беглерија, Ицеларе, Коџомарлија.

5.4. Во селата на север, во Карадагот, редукцијата *e* > *и* не е непозната, но исто така среќаваме и ред примери во кои измената оди во правец на *ǎ*, и тоа не само во северните села кон Дојранско, каде што регуларно *e* > *ǎ*, туку и во селата на исток, кон струмскиот говор. Оваа појава особено е изразена во пунктот Мутулово. Резултатот *e* > *ǎ*, во соседство со сонанти, познат и во други говори, овде е скоро регуларен: *Бǎлáсца* (Беласица), *пѐпǎл*, *кѝсǎл*, *пријátǎл*, *зǎлѐн*, *жǎлǎдник*, *дǎлúнка* (деланка), *лóпǎн* (вид трева), *вѐчǎр*, *чǎрѐша*, *дѐвǎр*, *гǎбǎр*, *кátǎрица*, *гúштǎр*, *нѐрас*, *кóрǎн* (*и*: *кóрин*), *рǎшѐто*, во префиксот *пре-*: *пǎгрѝзе*, *пǎфǎшѝте*, *пǎдǎдѐх*, *пǎзѝрке*, *сǎ-пǎчѐстǎвѐ* (но: *пǎчѝста*) и сл. Ваквиот резултат, освен во соседство на сонанти, се јавува и во друга окруженост: *бǎгǎл уд-дóма*; *Киро не сǎдѐ думузѐт*; *сǎчѐ дǎрва*; *дǎвǎдǎсѐ*; *пубǎснѐ уд-инát*, *нǎ-пǎчǎлба* и сл.

Во многу помал обем среќаваме примери со редукција *e* > *и*, пр. а) во преакцентски слогови: *нивѐста*, *тиминúшка*, *Витринѝцта* (топ.: ветер) и б) поретко во слогови по акцент: *кóрǎвиц* (вид диња со дебела кора), *мутулѐниц*, *цǎрвик*, *ѝмѝто*.

Слична измена забележивме и во соседните пунктови: Планица, Штемница, Алексово.

5.5. И овде (во северната регија) секое неакцентирано *о*, првично или секундарно, ја стеснува својата артикулација кон *у*, а измената се движи од алофонот *о* до *у*. На односниве резултати влијаат истите фактори: оддалеченоста од акцентот, фонетската

окожуеност и местото во збороформата. Степенот на редукцијата е тешко дофатлив и многу неодреден, а забележлива е разликата само меѓу оние случаи кога вокалот *o* се наоѓа на крајот од збороформата од една и сите останати од друга страна.

Примери: а) во почетна, преаццентска позиција: *ура́тин којн*, *усно́ва*, *уфча́р*, *уце́т*, *увес*, *ури́с*, *убра́јсто* /: *образите*/, *убо́р* 'заградан простор за стока'; б) во средината на збороформите пред аццент: *удгудина*, *вудупа́т*, *купито*, *Лузи́нта* - топ во с. Крецово; в) во слогови по аццент: *дуда́кут* 'устата', *о́к/у/то*, *у́то*, *Па́рнэрут* - топ од Амбар Кој.

На крајот на зборот, во кукушкиот говор, како и во посеверните: дојранскиот и гевгелискиот, за разлика од солунскиот и воденскиот, се чува првичната зона на изговорот на односниов вокал /*o*/ и редукцијата се движи до степен на алофонот *ɔ*: *сиде́лко*, *ра́цто* /рацете/, *Чи́флико* - топ. во с. Морарци, но сепак: *ку́кту* /: кукавица/ куке.

5.6. Она што веќе го споменаваме за „недефинираноста” на редукцијата на неацентираните вокали особено важи за вокалот *a*, кој во неацентирана позиција покажува различни степени на стеснување, почнувајќи од алофонот *a* па до темниот вокал *ǎ*. Степенот на редукцијата на вокалот *a* зависи од истиве фактори што веќе ги споменаваме во врска со редукцијата на другите вокали.

Неацентираното *a* се неутрализира со корелатот *ǎ* во средината на збороформите, во преаццентска и поаццентска позиција: *ста́ринта* 'стариот', *па́зэрин ден*, *ка́шиэрок*; *ма́ндрата*, *ти́пката*. Ако судиме по елизијата, тогаш слоговите веднаш по ацентираниот слог се најмногу изложени на односниов фонетски закон. Многу често, ако законот за дистрибуција на согласките во односниов говор тоа го дозволува, вокалот *a* пред членската морфема се елидира: *арма́сницата* / < армасницата 'свршеницата'/, *же́нта* /: жената/, *у́ста* /: устата/. Во почетокот на збороформите редукцијата на вокалот *a* е само делумна, а резултатот останува во границите на алофонот *a*: *арма́сник* /: свршеник/, *арла́к* /: процеп/, но: *ајду́т*.

6.1. Гевгелискиот говор во однос на редукцијата покажува повеќе сличности со појужниот кукушки говор, отколку со источниот соседен - дојранскиот. Прво, и овде неацентираното *e* по правило се редуцира во *и*. Сп. примери во слогови пред аццент: *зиле́н*, *пиче́но*, *ниве́ста*, *сиде́јне*, *пусиде́л*, *лигна́л*, *пулигна́ла*, *угрија́ла*, *пито́к*, *вил'а́л*, *Вили́ка*, *дине́ска*, *шике́р*, *виче́ра*, *нима́л*, *пича́лба*, *тимни́ца*, *лита́јте*, *пили́н*, *чили́зо*, *диво́јка*, но и: *да́војка*, *к'и м. к'е* /Д. Иванов<sup>8</sup>. Поретко, пред аццент, се среќава *ǎ* место *e*: *сва́кэра*, *пра́мена*, *на́моэжум*. Нивниот број се зголемува со префиксираните

<sup>8</sup> Д. Ивановъ, *Гевгелийскиятъ говоръ*, София, 1932.

глаголи: *пּאַקּוּסאַװם* /: прекосувам/, *пּאַстאַнאַװם*, *пּאַгאַрнװе*. Кон нив се повеле и префиксите *при-*, *про-* и се измениле во *пּאַ-*: *пּאַкאַжאַװם* /: прикажувам/, *пּאַшѐтум*, *пּאַдóшлo* и др. /Иванов, 67/.

Во слогови по акцент - во одредена фонетска окруженост - неакцентираното *е* се изменува во *а̋*: *о̀р̋а̀л*, *п̋е́т̋а̀л*, *в̋е́т̋а̀р*, *к̋и́с̋а̀л*, *а̀н̋г̋а̀л*, *к̋о̀р̋а̀н*, - не без влијание и аналогича со групите *а̀л*, *а̀р*. Исто така: *ка̀м̋а̀н*, *пּאַст̋а̀н*, *си́р̋а̀нцe*.

Во селата кон Дојранско случаите со *а̋* < *е* се побројни, така е на пр. во Богданци: *п̋а̀с̋о̀к*, *на̀в̋е́ста* и сл.

Во врска со редукцијата на вокалот *о* во Гевгелиско, според Иванов „... освен во крајниот отворен слог, секое неакцентирано *о* се редуцира во *у*, кое што во различни положби може да се разликува од етимолошкото *у* во степени и скоро никогаш не се совпаѓа со него: *ут-ту̀к*, *ути́ја̀х*, *гу уст̋а̀ви́л*, *уст̋а̀а̀џум*, *уст̋а̀н̋а̀џум* .... *сун̋у̀џум*, *сун̋и́х*, *буч̋ва̀р* ... *гу̀в̋е́до*, *к̋ро́тук*, *дуб̋и́тук* ... *се́ло* ... *ди́бе́ло*, *ко̀јн̋то*, *сва́т̋а̀џто*, *де́т̋то*” /Гевг. говор, 70/.

Истражувањата што ги имам вршено во Гевгелиско (с. Пирава, Стојаково, Коњско, Фурка) не ја потврдуваат мислата на Иванов дека „редуцираното *о* никогаш не се совпаѓа со етимолошкото *у*”, т.е. не можев да забележам разлика во артикулацијата на вокалот *у* во: *уч̋и́тел*, *у̀т̋ре*, *пуш̋ту́џе*, и во: *ути́ја̀х*, *усно́ва*, *буч̋ва̀р* и др. Веројатно и Иванов не бил сигурен во односново тврдење бидејќи, независно што го користи знакот за полуредуцирано *о*, сепак запишал: *уст̋а̀н̋а̀џум*, *к̋ро́тук*, *дуб̋и́тук* и сл. Потврда за односново мислење наоѓаме и во спомнатава студија за воденскиот говор од В. Думев: „Ако остане без акцент гласот *о* се редуцира во *у*, сосем еднаков со етимолошкото *у*” /цит. раб., 29/.

6.1. За разлика од говорите во јужната зона, на пр. од воденскиот; во гевгелискиот говор, според Иванов: „Во придавските форми како *Стоја́ка̀џо*, *Мачу́ка̀џо*, *Се́а̀џо*, *Пе́тра̀џо*, *си́на̀џе*, *си́на̀џто*, *сва́т̋а̀џе*, *сва́т̋а̀џто*, *Јува́на̀џите*, *Ма́м̋ка̀џе* и мн. други од односниов тип скоро е невозможно да се определи точната артикулација на редуцираното *о* во суфиксите *-ов/ -ова, -ово, -ови/*. Сепак, забележлива е тенденцијата кон *а̋*, поради тоа на многу места во материјалите го бележам со *а̋*. Од ова излегува дека неакцентираното *о*, освен во *у* се редуцира и во *а̋*, и тоа во случаите што ги споменавме погоре и во сите други од односнава категорија” /цит. раб., 70/. На крајот заклучува дека влијанието на консонантот *в* во односнава фонетска промена е повеќе од јасно.

Авторот на студијата за долновардарските говори, С. Романски има подруго мислење, според него: „Придавските имиња на *-ов, -ова, -ово* покажуваат привидна редукција на *о* во *а̋*, што се заклучува и по материјалите од Верковиќ... Всушност овде имаме замена на

суфиксот *-ов* со *-ав* /од придавките како *глунав*, *рѣждав*, *бозав* и сл./ и редукција на *а* во *ѣ* /Ст.Романски<sup>9</sup>.

7.1. Промената *о* > *ѣ* во неакцентирани слогови и во одредена фонетска окруженост е општа особеност за втората, северната зона од Долновардарско. Освен во Гевгелиско ја среќаваме и во Кукушко, сп. микротопонимските образувања: *Пѣткѣва Чѣшма*, *А'ѣва Чѣшма* од пунктот Крецово, оттаму се и формите: *сѣдѣфто*, *чѣкѣвци*, *кукѣво грѣзде* /име на полско цвеќе/. Во градскиот дојрански говор се јавува маргинално, но во пунктовите Фурка и Богданци, множинската наставка *-ове* скоро редовно се реализира како *-ѣве*: *рѣгѣве* /во Фурка: *рѣгѣве*/, *грѣдѣве*, *дѣнѣве*, *ѣжѣве*, *кѣлѣве*, исто така и во едининските придавски форми на *-ѣв* /*-ѣва*, *-ѣво*/: *нѣгѣф*, *нѣгѣво*, *брѣтѣво* /*дѣте*/, *јѣлѣва* /*крѣва*/, натаму и во наставката *-ѣвци* /< овци/ за образување на множина кај роднински фамилијарни имиња: *зѣтѣфци*, *тѣткѣфци*, *шѣрѣфци*.

8.1. Меѓу забележливите диференцијални црти, што јасно ги разграничуваат долновардарските говори на северна и јужна зона, сигурно претставува застапеноста на редукцијата на крајните отворени вокали во јужните пунктови, наспрема нејзиното отсуство во северните.

Зборувајќи за причините на јасниот изговор на крајните вокали Д. Мирчев во споменатава работа за кукушко-воденскиот говор /стр. 430/ се задржува на физиолошкиот карактер и додава дека крајните самогласки секогаш се слушаат подолгу отколку оние во средината на збороформите. Д. Иванов за гевгелискиот говор го допушта влијанието на соседните говори, но додава дека тоа дејствувало повеќе врз цела категорија имиња и глаголи /с. 55/. В Думев е попрецизен /цит. раб., 36/, тој истакнува дека на крајот на зборот самогласките се зачувале како суштествен гласовен знак за одредена граматичка категорија.

9.1. На прашањето за блокирање на фонетскиот закон при редукција на последните отворени слогови во поново време се задржува проф. Б. Конески<sup>10</sup>. Тој заклучува дека во гевгелискиот говор морфологијата ѝ се спротиставува на фонетиката и редукцијата ги одминува крајните вокали бидејќи се носители на значајни граматички информации. Така е и во Дојранско, а и во северните села од Кукушко, поточно во Карадагот каде што не се редуцираат ни *а* ни *о* кога се показатели на родот: *мѣма*, *сѣло*, исто така и во членските морфеми *-та*, *-то*: *мѣмта*, *сѣлто*. Натаму вокалот *-е* не се потчинува на законот на редукцијата кога е носител на морфо-

<sup>9</sup> Ст. Романски, *Долновардарскиот говор*, МакПр VIII, 1, София 1932.

<sup>10</sup> Бл. Конески, *За некои морфолошки пречки на фонетските промени во македонскиот јазик*, "Македонски јазик", XIII-XIV, 1-2, Скопје, 1963.

лошкиот знак за мн. м.р.: *ма́же, де́наве*, уште кога е обележје на средниот род: *са́рце, вре́ме*.

На тој начин Конески во врска со редукцијата како фактор, освен фонетски силна и фонетски слаба позиција /акцентиран и неакцентиран слог/, разликува и морфолошки силна и слаба позиција<sup>11</sup>, а овие два услови ги исполнуваат средишните, неакцентирани слогови: *се́лто/ < се́лто < се́лото/*, *мо́мта / < мо́мта < мо́мата/*.

9.11. Интересно е дека во јужната зона, т.е. во Солунско, Воденско (но и во Гуменциско) како да не важат односните закономерности и објаснувања за блокирање на законот на редукција во крајните отворени слогови, т.е. овде како да не постои стремеж за обезбедување на спомнатите морфеми, иако претставуваат релевантни знаци за дадени граматички категории, пр. *де́ти /:* дете/, *по́ли /:* поле/ – во Солунско; *се́лу /:* село/, *та́ркалу /:* та́ркало/ – во Воденско; *вре́ма /:* време/ – во Гуменциско.

Одговор на односниов проблем наоѓаме во една маргинална забелешка од спомнатава статија на проф. Конески за морфолошките пречки на фонетските промени во македонскиот јазик, во која укажува дека изразот „морфолошка пречка” или „отпор” на фонетските промени, всушност ја одбележува само едната страна на односот што се воспоставува помеѓу фонетскиот и граматичкиот развој на даден јазик. Зашто, ако се земе предвид и другата страна, тогаш би требало да се истакнат ред случаи кога морфологијата токму сосадава услови за развивање на одделни фонетски промени – не им се спротиставува, а ги „помага”.

9.12. Ваквите погодни услови приготвени во морфолошката база за „дејството на законот на редукција на неакцентираниите вокали без остаток”, и во крајните отворени слогови, ги наоѓаме во присутниот стремеж за иновации во системот на родовите опозиции. Односниов стремеж најзабележливо е присутен имено во Воденско, Ениче-Вардарско и Солунско, а најшироко се изразува во елиминацијата на одделната маркираност на машкиот и средниот род; сп. примери од Солунско: *загубе́нито син*, *ло́шо измика́р*, *па́тот Госпо́диново*. Поретко среќаваме и обратни случаи – со именка од среден се јавува одредница од машки род: *млад де́тени*, *чу́до голе́м /Кулакија/*.

Синтагми со нарушена конгруенција од Воденско ни презентира во споменатава работа В. Думев: *адно́ уфча́р*, *арну чуве́к*, *ло́шу инса́н*, *угуе́ну дуби́тук*, *ни́ску тава́н*, *ку́су чуве́к*; сп. уште примери од Ениче – Вардарско: *зла́тно ко́ница*, *арно живо́т*, *пиче́но леп* и сл.

<sup>11</sup> Бл. Конески, *За редукцијата на неакцентираниите вокали*, МАНУ, Прилози, I, 1-2, Скопје 1976.

Засегнатоста на категоријата род репрезентативно е одразена и во микротопонимската граѓа од односниов терен, сп.: *Стáрто Кáмен* /Ранце – Кајларско/, *Ристéмуфто Бунáр* /Тремно – Кајларско/, *Дáлбóкуто Трап* /Баровица – Гуменца/ и сл.

10.1. Во заклучок ќе истакнеме дека поклопувањето на дистрибуцијата на двете појави: редукција на вокалите во крајни отворени слогови и расколебаноста на категоријата род во најјужните македонски говори ни дава основа да претпоставиме дека: ако во северната зона морфолошкиот фактор – со цел да се зачува изразноста на морфемите – поставува граници на дејствувањето на редукцијата, во јужната зона загубата на родот помага на односнава фонетска промена во смисла на деблокирање, ја остава редукцијата да дејствува комплетно.

Во сето тоа, не може да се исклучи влијанието на структурата на несловенските балкански јазици, во овој случај турскиот и ароманскиот, бидејќи и концентрацијата на односново население овде била многу позначителна. Тоа допринело, покрај општопознатите балканизми присутни во повеќето македонски дијалекти, во најјужната зона да се пенетрираат и одделни морфолошки карактеристики врзани со категоријата род од споменативе балкански, несловенски јазици.

## ЗА ЕДНА МАЛКУ ПОЗНАТА АРХАИЧНА ЦРТА НА ЈУГОИСТОЧНИТЕ МАКЕДОНСКИ ГОВОРИ

1.1. Во повеќето трудови посветени на долновардарските говори, некои од нив и монографски, дијалектната синтакса останува некако маргинално засегната, и тоа во работите на познати слависти, какви што се на пр. А. Мазон, А. Вајан, М. Малецки и др. (исклучок претставува работата на З. Тополињска, но таа е од понов датум). Објаснување за ова наоѓаме прво во фактот дека фонетските и морфолошките специфичности (особено првите) полесно се наложуваат (и доловуваат) како присутност отколку синтаксичките, и второ, славистите доаѓале во Јужна Македонија со преднамерна цел: барање на остатоци и потврди за потеклото на старословенскиот јазик, а нив најмногу ги наоѓале во фонетиката: во специфичниот развој на носовките (зачуван назализам), во посебната континуација на јат (ä), на еровите и слично. Оттаму нашата работа доаѓа со одредена цел: да пополни една празнина од областа на синтаксата на југоисточните македонски говори, конкретно од хипотаксата, односно да расветли некои прашања за комплетивните *да*-реченици.

Овој интерес произлегува од сложената проблематика на различната употреба на декларативните *да*-реченици, еднаш со индикативно, друг пат со конјуктивно значење, конкуренцијата на *да* со функторите *дека* (*оти*), *што*, конотацијата од страна на посебна семантичка класа на предикати во главната реченица и посебностите што се јавуваат на дијалектен план, понатаму прашања од развитокот на дијахронијата, уште дејството на факторот "балканска јазична алијанса" и сл.

1.2. Зборувајќи за "необичните" *да*-конструкции во текстовите на Мисирков, полскиот славист К. Фелешко јасно се определил за присутноста на овој сврзник во комплетивните реченици во југоисточните македонски говори: "Знам дека таа појава има поширок опфат... Подготвувајќи го излагањето немав можност да ја побарам

и во изворните еницевардарски текстови, но си земам за слобода да претпоставам дека конструкции од таков вид не му биле туѓи ни на мајчиниот говор на Мисирков", натаму заклучува: "... секаков вид автоматски влијанија овде мораме решително да исклучиме"<sup>1</sup>.

Да конкретизираме. За разлика од литературниот исказ во јазикот на Мисирков среќаваме употреба на конструкции со сврзникот *да* во хипотаксички конструкции и во случаите кога се конотираат од класата на глаголски лексеми за перцепција и восприемање, или поинаку речено кога упатуваат на реални и идентификувани настани, сп.: "... *утврдујн'ето, да Македонија не претстауала етнографска целина*" (в. "За македонските работи", 114).

Ваквата употреба на сврзникот *да* што се јавува со проширен дијапазон при одредувањето на различни односи во зависната реченица одамна го привлечла вниманието на истражувачите на јазичните карактеристики кај Мисирков. Меѓутоа, немајќи увид во дијалектна слика на родниот еницевардарски говор на Мисирков, тие, во склопот на пошироките теми што им биле предмет на интерес, се повеле по аналогните синтаксички конструкции во српскиот (и хрватскиот) јазик како по интуиција и ги прогласиле комплетивните *да*-реченици кај Мисирков за туѓо влијание, односно за свесно посегание кон образецот од соседниот словенски јазик, со одредена цел да се избегне грчкиот сврник *оти*<sup>2</sup>.

2.1. На проблематиката на т.н. конструкција со *да* К. Фелешко се има навратено и од поширок аспект на страниците на сп. Македонски јазик<sup>3</sup>. Зборувајќи за алтернацијата на функторите *да* // *дека*, тој и тогаш немал доволно материјал за воведување на интенционални (комплетивни) реченици со *да*, кога предикатот спаѓа во семантичката класа на глаголи со перцептивен карактер и го посочува само примерот: "*Потоа чу пак да бие, но не срце а чекан на Управот што удира по срцето*", од прозата на В. Малески. Наслонувајќи се на теориските расправи на Зб. Голомб за синтаксичката функција на партикулатата *да* во јужнословенските јазици<sup>4</sup>, К. Фелешко врз македонска проблематика успеал да екстрахира неколку проблеми, да ги расветли, образложи и одбрани.

<sup>1</sup> К. Фелешко, *Необичните конструкции со да кај Мисирков*..., Зборник на реферати од Симпозиумот посветен на К. П. Мисирков од 22 - 23 април 1975, Скопје 1976, стр. 183.

<sup>2</sup> Б. Корубин, *Јазикот на Крсте П. Мисирков*, Дипломски работи на Филозофскиот факултет, Скопје 1956, кн. 6, стр. 55 - 57. Т. Димитровски, *За литературната лексика на Мисирков*, Научен собир посветен на 40-годишнината од смртта на Мисирков, Скопје 1966, стр. 162. Б. Ристовски, "Вардар", 1966, стр. 67.

<sup>3</sup> К. Фелешко, *Од проблематиката на таканаречената конструкција со да*, МЈ, XXV, Скопје 1974, стр. 137-144

<sup>4</sup> Z. Gołąb, *Funkcja syntaktyczna partikuly da w językach południowosłowiańskich*, Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego, XIII, 1954, 67-92



3.1. Имено, според Зб. Голомб "партикулата *да* не е ништо друго освен слободна глаголска морфема со субјунктивна функција". Тој ја застапува тезата за пренесување на оптативната вредност на *да* од простите во зависните реченици. Имено: "зависната функција" на оптативот, кој ја изразува волјата на субјектот "се шири губејќи го примарниот волицијарен карактер и на тој начин оптативот станува субјунктив, т.е. синтаксички модус, кој означува просто зависен, подреден вербален процес"<sup>5</sup>. Откако заклучува дека лексичката вредност на предикатот што ја конотира зависната реченица решава кој функтор ќе се употреби, авторот се обидува да направи шема од различни типови предикати во која се експонира изборот на еден меѓу неколкуте формални типови на интенционалната реченица, односно упатува на неопходноста да се употреби само еден од нив.

3.2. Полемизирајќи со опонентите на Зб. Голомб, т.е. со оние кои во функторот *да* гледаат само сврзник, а не елемент што оди со глаголот за изразување на модалноста, К. Фелешко сепак, ни се чини со право, ја допушта концепцијата за улогата на *да* како сврзник, но само во структурата на екстензионалните (финални, кондиционални, консекутивни) реченици, во кои на односниов функтор би можело да му се определи помалку или повеќе прецизно лексичко значење. Тој заклучува: "Во таков случај *да* во екстензионалните реченици би можело да се прифати како сврзник омонимен со конјунктивот во интенционалните реченици. Спрема тврдењето дека *да* во сите структури на хипоптаксата е сврзник, би требало сепак да се задржи извесна резерва, дотолку повеќе што во неговото докажување можат да се забележат извесни недоследности".

3.3. На крајот да го одбележиме уште еднаш настојувањето на авторот да ја децизира употребата на *да* во интенционални реченици, коишто зборуваат за настани неопределени, а функторот *дека* обратно, оди со категории на конкретни, определени, или поинаку речено актуелизирани настани, "т.е. такви што се случуваат во определено време и на определено место, со учество на определени партиципанти".

Во уводниот дел ние укажавме и на обратни тенденции во текстовите на Мисирков, а и понатаму во работата ќе укажеме на слични примери и во дијалектната реч на југоисточните говори: случаи во кои со *да*- конструкции се укажува на конкретизирани и идентификувани настани.

4.1. Обратно, за природата и ширењето на сврзникот *да* во српскиот (и хрватскиот) јазик има пообемна литература. Меѓу првите, по значење а не по хронологија, треба да се спомене

---

<sup>5</sup> Види фуснота 4, стр. 139.

монографското и студиозно расветлување на односниов проблем од Ирена Грицкат<sup>6</sup>.

Како илустрација можеби доволно ќе биде ако ги споменеме различните аспекти низ кои таа го разгледува прашањето: – проширена употреба на сврзникот *да* во неиндикативни реченици, – употреба на сврзникот *што* спореден со различните видови употреба на сврзникот *да*, – примери (стари и нови) за разликата што ја внесува употребата на *што* (*ча*) спрема употребата на *да*, – *да* како сврзник за реални и иреални настани, – *да* прашално, – *да* извично, – *да* плеонастично, – *да* причинско и сл.

Натаму треба да се споменат: посебната монографија од А. Мусиќ: "Реченици со конјукцијата *да* во хрватскиот јазик"<sup>7</sup> и суптилната анализа што ја направила М. Ивиќ: "За употребата на глаголските времиња во зависната реченица: презентот во реченици со сврзникот *да*"<sup>8</sup>.

На поширок план односново прашање може да се следи уште и во студијата на Т. Маретиќ: "Сврзниците во словенските јазици"<sup>9</sup>, уште и кај чешкиот славист Јан Седлачек: "Српскохрватски потврди за развитокот на речениците со *да* во јужнословенските јазици"<sup>10</sup>.

Се разбира дека ваквата исцрпна анализа на проблематиката околу *да*-конструкциите наоѓа извесна природна поткрепа во фактот дека во српскиот јазик сврзникот *да* покажува силна експанзија и се јавува во такви синтагми за кои не постојат аналогни примери во другите словенски јазици.

4.2. Иако во бугарскиот јазик, за разлика од српскиот (и хрватскиот), сврзникот *да* нема толку широка сфера на употреба, таму, како и во македонскиот се прави разлика во начинот на поврзување меѓу финалните и комплетивните реченици (по правило), само што последните се воведуваат со сврзникот *че*, а не со *дека* како во македонскиот, сепак се забележува релативно богата литература по односниов проблем. Како прво треба да се спомене одделната монографија "Подредениот сврзник *да* во современиот бугарски јазик" од З. Геннадиева – Мутавчиева<sup>11</sup>. Од поширок аспект се разгледува прашањето во статијата: "Кон проучувањето на *да*-речениците во јужнословенските јазици" од А. Минчева<sup>12</sup>. Кон оваа литература сигурно треба да се приклучи и работата: "Кон семантиката на бугарскиот конјуктив" од рускиот славист Ј.

<sup>6</sup> И. Грицкат, *Студије из историје српскохрватског језика*, Београд 1975.

<sup>7</sup> Rad JAZU 142, Zagreb 1900.

<sup>8</sup> Зборник за филологију и лингвистику, XIII,2, Нови Сад 1970, стр. 43-53.

<sup>9</sup> Зборник за филологију и лингвистику, XIII,2, Нови Сад 1970; 59.

<sup>10</sup> Зборник за филологију и лингвистику, XIII,2, Нови Сад 1970;59.

<sup>11</sup> София, 1970.

<sup>12</sup> Види "Български език", XVIII, 2-3, София, 1968, стр. 195-202.

Маслов<sup>13</sup>. Последниот, како и Голомб, во односните конструкции, тоа излегува и од насловот на неговата работа, гледа конјуктив, а не декларативни реченици, бидејќи функторат *да* обично внесува во дејството извесна модалност, несигурност и сл.

На спомената теза од З. Голомб и Ј. Маслов дека партикулата *да* не е ништо друго, туку слободна глаголска морфема со субјунктивна функција, особено се спротивставува З. Генадиева – Мутавчиева наведувајќи дека сврзникот *да* се случува да навлезе и во конструкции во кои значењето на зависната реченица сигнализира реален процес<sup>14</sup>.

5.1. Во македонскиот јазик, "во хипотаксата се забележува во повеќе случаи пригудување на нашата реченица кон моделите својствени на балканските јазици. Пред сè тука треба да се спомене разликата што се прави во тие јазици меѓу поврзувањето на финалните реченици, од една страна, и комплетивните од друга. Финалните реченици се воведуваат во нашиот јазик со сврзникот *да*, *за да*, а комплетивните со *дека*, *оти*, *што*. Сп. *тој дојде (за) да те види*. – *тој рече дека ќе дојде*. Во српхрв. во двата случаи се употребува сврзникот *да*: *дошао је да те види*. – *рекао је да ќе дође*. Поврзувањето на споменатите реченици со различни сврзници е особеност на балканските јазици"<sup>15</sup>.

Ова се однесува на македонскиот јазичен стандард, во кој, за разлика од српскиот, донекаде и од бугарскиот, воведувањето на комплетивните реченици со *да* е многу поограничено, обично се јавува кога предикатот што ја конотира зависната реченица покажува семантичка квалификација на волицијарност (*verba voluntatis* – глаголи што именуваат желба, *verba impediendi* – глаголи за забрана или пречење, *verba iubendi* – глаголи за наредба), пр.: *ни забранија да зборуваме со болниот*; уште и кај некои глаголи од класата *verba cogitandi* (што именуваат мисловна дејност), пр.: *заборави да се поздравиш*.

Можат да се наведат уште неколку случаи во кои конкурентните сврзници *да* и *дека*, зависно од семантичката нијанса на предикатот се јавуваат со разграничена и специјализирана употреба, пр.: *мислам да се вратам* (планирам, очекувам), но: *мислам дека се враќа* (верувам).

6.1. Присуството на сврзникот *да* во комплетивни реченици во југоисточните македонски говори не уверува дека овој сврзник – партикула во минатото имал поширока употреба и дека треба да се

<sup>13</sup> Славянское языкознание, Ленинград 1962, стр. 3-10.

<sup>14</sup> З. Генадиева – Мутавчиева, *За една од дополнителните функции на съюзите да и че в съвремения български език*, Известия на ИБЕ, кн. VIII, 1962, стр. 383-492.

<sup>15</sup> Б. Конески, *Историја на македонскиот јазик*, Скопје 1982, стр. 122-123.

третира како архаизам, реликт, впрочем какви што има повеќе на односно дијалектно подрачје.

Овде среќаваме зависни комплетивни реченици (со *да*) управувани со предикати од главната реченица што означуваат перцептивно восприемање (гледање, слушање), сп. примери од Зборникот на Шапкарев: *като видѐл да лѐтат бил'ук чавки, се молил на бóга: "Господи бóже, вије да ми дáдеш óвце"* (од Солунско), или: *мáлкио, кату видѐл брат му да бѐга остави́л ба́бите, та фанáл и то по брáт му да тáрче* (од Кукушко)<sup>16</sup>. Дека не се работи за превид, односно погрешно бележење ни потврдуваат и материјали од други зборници, од истото дијалектно подрачје, пр. во автобиографските кажувања на дедо Трајко Кехајов од с. Ватилак (Солунско), материјалот е забележан од проф. Л. Милетиќ: *ама капидан Илија от Струмичко как чу, отиде дома и видел неговите жени да скокат голи грабнал ножа и заклал всичките*<sup>17</sup>.

6.2. Во приказните од југоисточните македонски говори објавени во Прага (собрани од Ст. Верковиќ)<sup>18</sup>, иако во комплетивните реченици превладуваат сврзниците *ча* или *оти* (има и примери со *дека*), сепак покрај нив се јавуваат и случаи со *да*. Важно е да се одбележи дека во односна конкурентна употреба на сврзниците тешко можат да се откријат одредени закономерности и разграничувања, така покрај примерот: *сношти засоних, ча бех аф среди морету* (стр. 50), со истиот предикат во главната реченица среќаваме и комплетивна реченица со *да*: *царјут как га виде нивјастата да е толку лична и хубава* (стр. 46). Значи разлика има само на темпорален план во предикатите на зависната реченица: во првиот случај предикатот е лична глаголска форма во аорист, а во вториот имаме именски предикат во презент. Сепак оваа дистинкција мислиме дека не може да биде релевантна.

7.1. Комплетивните реченици управувани со предикат од семантичката група на *verba dicendi* и *verba declarandi* (зборува, изјавува) во литературниот јазик со функторот *да* се јавуваат само кога дејството упатува на наредба или желба (изразена како порака), во која се назира и настојување, сп.: *ти реков да си дојдеш на време*.

Обратно во долновардарските говори сврзникот *да* релативно често воведува во индиректниот говор при раскажување, соопштување или тврдење, т.е. со својата употреба навлегува во сферата на сврзникот *дека*, сп.: *вѐл'ат крѣф да се-ј избл'увáл* (се зборува дека повраќал крв), Кукушко. Станува збор за фраза во која не може да се забележи ниту волицијарност, ниту наредба или

<sup>16</sup> К. Шапкарев, СБНУ, IV, София, 1973, стр. 348 и 353.

<sup>17</sup> "Македонски преглед", VIII, кн. 1, София 1932, стр. 72.

<sup>18</sup> *Lidové povídky jihomakedonské z rukopisů St. Verkovičových*. V Praze 1932.

порака, туку имаме обично соопштување во кое дејство е незасведочено. Од истата регија е и примерот: *кажувше да-са уд адно село* (с. Грамадна).

8.1. Веќе истакнавме дека во нашиот стандард извесно разграничување на употребата на сврзниците *да* и *дека* среќаваме и кога зависните реченици се конотирани од предикати што именуваат мисловни дејства (*verba cogitandi*). Се разбира и овде функторот *да* има многу пограничена употреба, односно него го среќаваме само ако мислата има волицијарен карактер, т.е. кога на пр. глаголот *мисли* означува дека нешто се планира, дека дејството е очекувано во перспектива (: *мислам да тргнам рано наутро*).

8.2. Во материјалите од југоисточните говори, обратно, кон овој модел се однесуваат и случаите во кои предикатот од главната реченица укажува не само на некаква идна намера, туку и кога именува суд, мислење за нешто, коишто во литературниот исказ идат само со *дека*, сп.: *ми́сл'ум да-ј така́ по-а́рно*.

Во таквите случаи глаголите *мисли* и *верува* се јавуваат како синоними, сп.: *не́ вир'ум* (верувам) *да-сă-до́јдăни*.

9.1. Од егземплификацијата е евидентно дека во југоисточните говори сврзникот (честичката) *да* се јавува со многу поширока дистрибуција, отколку во литературниот јазик. Најчеста е употребата кога со предикатот се именуваат настани неидентификувани, односно информацијата носи потенцијален белег (на несигурност), најчесто изразени преку незасведочени форми на минато неопределено време: *вѐл'ат да...*, *слу́шам* (од други) *да...*

9.2. Сепак, иако поретко, има случаи кога хипотаксата со *да* се јавува и во реченици конституирани со предикати што именуваат реални дејства, во кои е исклучен модалниот момент, т.е. конструкции во кои нормално се очекува сврзникот *дека*, сп.: *видѐх да...*; *чу́х да...*

10.1. Како особено нов момент, што не се споменува во работите посветени на односна проблематика, не само од македонски аспект, претставува фактот дека во долновардарските говори не важи карактеристичниот контактен ред на сврзниците за *да* + глагол, сп.: *не сум била за китки да носам јас*. Примерот е од Гевгелиско, забележан од Л. Милетик<sup>19</sup>.

\*\*\*\*

Еден дел од граматичките прашања, поради технички причини, ќе бидат претставени во вториот том од Речникот.

<sup>19</sup> "Македонски преглед", VIII, кн. 2, София 1932, стр. 67.

## СКРАТЕНИЦИ

- А,БТР — Л. Андрейчин и др., *Български тълковен речник*, София 1963.
- БМ — Ст. Бојковска — Максимовска, *Дијалектни текстови од Мегленско*, Македонистика, бр. 5, Скопје, 1992.
- Б(М,В,СД,К) — Т. Бицевски, *Македонски народни песни од Мегленско*, Македонско народно творештво, 6, Скопје 1985; *Македонски народни песни од Воденско*, Македонско народно творештво, 8, Скопје 1989; *Македонски народни песни од Серско и Демирхисарско*, Македонско народно творештво, 13, Скопје 1997; *Македонски народни песни од Кукушко*, Македонско народно творештво, 9, Скопје 1989;
- В (V,K,S) — W. Budziszewska, *Słownik bałkanizmów w dialektach Macedonii Egejskiej*, Warszawa 1983 (V — Воден, K — Кукуш, S — Солун).
- ВГ,БЕР — В. Георгиев и др., *Български етимологичен речник*, София, 1971...
- В,СД — Б. Видоески, *Говорот на селата Плевна и Горно Броди*, Драмско, МАНУ, Прилози XXII, 2, 1992.
- V,PM — P. Lavrov a J. Polívka, *Lidové povídky jihomakedonské z rukopisů St. Verkovičových*. V Praze, 1932, s. IV-596.
- VM,ESJČ — V. Machek, *Etymologický slovník jazyka českého a slovenského*, Prag, 1957.
- Г,ДМГ — Зб. Голомб, *Два македонски говора (на Сухо и Висока во Солунско)*, Македонски јазик, Скопје, XI-XII, кн. 1-2, с. 113-182, XIII-XIV, кн. 1-2, с. 173-276.
- ДВ — В. Думев, *Воденският говор*, МакПр, XIII, с.8-42.
- ДК — В. Дрвошанов, *Кајларскиот говор*, Скопје, 1991.
- ДС (Ч) — С. Давкова, *Лексиката на говорот на с. Чифлицик* (Демирхисарско), магистерска дисертација, машинопис, Скопје 1997.
- ИГ — Д. Иванов, *Гевгелијският говор*, София, 1932.
- КЕ — М. Карамфиловски, *Еницевардарскиот говор*, докторска дисертација, машинопис, Скопје 1995.
- ЛС(К) — Веселинка Лаброска, *Говорот на с. Кула (Серско)*, магистерска дисертација, Скопје 1997.
- MS,t,s — M. Małecki, *Dwie gwary macedońskie (Suche i Wysoka w Sołunskim)*, I, *Teksty*, Kraków 1934; II *Słownik*, Kraków 1936;
- МЕ(В) — Б. Ристовски, *"Вардар". Научно-литературно и општествено-политичко списание на К. П. Мисирков*, Скопје, 1966.
- MV,K — A. Mazon et A. Vaillant, *L'évangéliste de Kulakia un parler slave du Bas-Vardar*, Paris 1938.
- МС(В) — Л. Милетич, *Изъ живота на Българитѣ въ Солунско*, МакПр, VIII, София, 1932.
- МЕ(Р) — Бл. Ристовски, *Раните ракописи на К. П. Мисирков на македонски јазик*, Скопје, 1998.
- О,СРЯ — С. Ожегов, *Словарь русского языка*, Москва 1963.
- ПД — К. Пеев, *Дојранскиот говор*, Македонистика, 2, Скопје 1979.
- ПК,I,II — К. Пеев, *Кукушкиот говор I*, 1988; II, 1989.
- ПК(Г) — Според (лично собрани) необјавени материјали од с. Грбашел, Кукушко.

- ПК(М) – Според (лично собрани) необјавени материјали од с. Морарци, Кукушко.
- ПГ(К) – Според (лично собрани) необјавени материјали од с. Коњско, Гевгелиско.
- ПГ(С) – Според (лично собрани) необјавени материјали од с. Стојаково, Гевгелиско.
- ПД(Ф) – Според (лично собрани) необјавени материјали од с. Фурка, Дојранско.
- PS, ERHSJ – P. Skok, Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, Zagreb, 1971...
- Р,ДГ – Ст. Романски, Долновардарскиятъ говоръ, МакПр, кн. 1, София 1932.
- PMJ – Речник на македонскиот јазик I, II, III, Скопје 1961...
- РСХКНЈ – Речник српскохрватског књижевног и народног језика, Београд, 1959...
- СК – Д. Сакъов, Принос към речника на кукушкия говор, Българска диалектология, III, София 1967.
- ТГ – Ст. Таневик, Српски народни обичаји у гевгелијској кази, Српски етнографски зборник, XL, Београд, 1927.
- УЕ – Д. Угриновски, "Народни обичаи од Ениџевардарско", машинопис.
- Ф,ЭСРЯ – Этимологический словарь русского языка, Москва 1986...
- ПГ(С,К,Д) – К. Шапкарев, Избрани дела, V, Скопје, 1976 (Г – Гевгелиско, С – Солунско, К – Кукушко, Д – Дојранско).

## ТРАНСКРИПЦИЈА

ǣ. Со овој знак го предаваме "темниот вокал" независно од неговото потекло.

ǣ, ǣ̃, ǣ̄. Точката под вокалот го означува полуредуцираниот изговор: ǣ клони кон ǣ̃, ǣ̄ кон и, ǣ̄ кон у.

ǣ̃, ǣ̄, ǣ̄̃. Должината на вокалите ја означуваме со знакот : (две точки) поставен од десната страна до буквата.

ǣ̄̃. Со овој знак го обележуваме широкиот изговор на вокалот ǣ̄̃.

ǣ̄̃'. Овој знак го означува полумекото ǣ̄̃'.

ǣ̄̃'. Со овој знак се означува мекото ǣ̄̃'. Во крајната југоисточна периферија, пр. во Лагадинско консонантите си имаат свои меки парници што ги претставуваме на истиот начин со нареден знак од десната страна на буквата (ǣ - ǣ̄̃', ǣ̄̃' - ǣ̄̃' m m' и сл.).

ǣ̄̃'. Со овој знак се означува вокалниот изговор на ǣ̄̃'.

ǣ̄̃'. Овој знак го означува вокалниот изговор на ǣ̄̃'.

CIP Каталогизација во публикација, Народна и универзитетска библиотека "Св. Климент Охридски", Скопје

✓ 811.163.3'282.4(495.6-12) (038)

ПЕЕВ, Коста

Речник на македонските говори во југоисточниот егејски дел. Т. 1 / Коста Пеев. - Скопје: Студентски збор, 1999. - 416 стр.; 24 см

Фусноти кон текстот. - Скратеници: стр. 410. - Транскрипција: стр. 412. - Содржи и: Одбрани граматички прашања

ISBN 9989-45-125-7

✓ а) Македонски јазик - Дијалекти - Егејска Македонија, југоисточна — Речник



## СОДРЖИНА

### Уводни белешки

Демографските промени во Долновардарско од Балканските војни до Втората светска војна.....	9
Долновардарските и другите македонски говори.....	21
Поглед на лексичкиот состав. – Видови дијалектизми.....	28
Лексички пластови.....	36
Туѓи зборови.....	43
Позајмување и калкирање на службени зборови во контекст на балканските јазици.....	48
Фразеологизми.....	54

### Речник

А.....	59
Б.....	101
В.....	187
Г.....	253
Д.....	302

### Одбрани граматички прашања

Редуцијата како фактор во разграничувањето на долновардарските говори.....	391
За една малкупозната архаична црта на југоисточните македонски говори.....	403

*Презентирајќи ја книгава во кругот на читателите уште еднаш сакам да ја изразам својата благодарност на сопругата Танка Пеева за помошта во ексерпцијата и во приготвувањето на материјалите*

*Скопје, декември 1999 г.*

*Авторот*

---

Коста Пеев  
РЕЧНИК  
НА МАКЕДОНСКИТЕ ГОВОРИ ВО ЈУГОИСТОЧНИОТ ЕГЕЈСКИ ДЕЛ

\*\*

Новинско-издавачко претпријатие "Студентски збор" – Скопје

\*\*

директор  
д-р *Томе Груевски*

\*\*

главен и одговорен  
уредник  
*Зоран Костов*

\*\*

технички уредник  
*Владимир Лазов*

\*\*

дизајн на корица  
*Игор Настевски*

\*\*

графика  
Македонски градски мотив, Ѓорѓи Ачески

\*\*

Печатено во Борографика, Скопје  
тираж: 1000 примероци

Издавањето на Речникот го потпомогнаа: Министерството за наука на Република Македонија, Министерството за култура на Република Македонија, Фондацијата "Отворено општество",

---



R II 1427 / 1

with 10000 2242 / 2009

10 35998986

МАНУ - БИБЛИОТЕКА

R

II 1727/1



100002272

COBISS ©

ISBN 9989-45-125-7



